



**V, v** n. (-,-) : **1.** *das große V*, ar V bras, ar V skrivet bras, ar bennlizherenn V ; **2.** *v.*, berradur evit 'von' ; **3.** *V.*, berradur evit 'Volt' ha 'Volumen'.

**V1** b. (-,-) : [istor,lu] arm dialgerc'h niv. 1 g., V1 g.

**V2** b. (-,-) : [istor,lu] arm dialgerc'h niv. 2 g., V2 g.

**va banque** Adv. : *va banque spielen, Vabanque spielen*, c'hoari tu pe du.

**Vabanquespiel** n. (-s) : taol kuit pe doubl g., taol tu pe du g. ; *es ist ein Vabanquespiel*, un taol tu pe du an hini eo.

**Vademekum** n. (-s,-s) : deiziataer bihan g., deiziataer godell g., kounlevrig g., kounlevr godell g.

**Vaduz** n. : Vaduz b.

**Vagabund** g. (-en,-en) : kantroer g., baleantour g., baleant g., baleer-bro g., reder-bro g., foeter-hent g., foet-bro g., foeter-bro g., galouper g., galouper-bro g., Yann drotaj g., reder-poullou g., reder-e-revr g., chilpetaer g., chiminaou g., distaoladenn b., galouper g., forbann g., roder g.

**vagabundieren** V.gw. (hat vagabundiert) : kantren, kantreal, bale bro, foetañ bro, fustañ bro, dornañ bro, redek ar c'hwitell, mont dre c'hêrioù ha broioù, redek bro, redek hent, redek hentoù, mont dre an hentoù, galoupat an hentoù, foetañ (pilat, bale, dornañ, fustañ, rahouennata) hent, galoupat bro, bevañ baleant, baleantañ.

**Vagant** g. (-en,-en) : **1.** studier kantroer g. ; **2.** roder g., c'hwiletaer g.

**vage** ag. : dispis, diredis, displann ; *von etwas eine vage Vorstellung haben*, na c'houzout nemet un nebeud a draoù diwar-benn udb, na gaout nemet ur stlabez anaoudegezh dister eus udb, gouzout un alberz dister diouzh udb.

**vagieren** V.gw. (hat vagiert) : kantren, kantreal, redek ar c'hwitell, mont dre c'hêrioù ha broioù, bale bro, foetañ bro, dornañ bro, redek bro, redek hent, redek hentoù, foetañ (pilat, bale, dornañ, fustañ, rahouennata) hent, baleantañ, bevañ baleant, mont dre an hentoù, galoupat an hentoù, galoupat bro.

**Vagina** b. (-,Vaginen) : [korf.] forzh g., gouhin g., P. c'hwil g.

**vaginal** ag. : [korf.] ... ar forzh, ... ar gouhin, gouhinek, gouhinel.

**vakant** ag. : vak ; *vakant sein*, vakiñ.

**Vakanz** b. (-,-en) : vakted b., vakter g.

**Vakuole** b. (-,-n) : [bev.] vakuolenn b.

**vakuolig** ag. : [bev.] vakuolel, vakuolek.

**Vakuum** n. (-s,Vakua/Vakuen) : [fizik] goulo g. ; *absolutes Vakuum*, peurc'houllo g. ; *unter Vakuum verpackt*, pakataet dindan c'houllo.

**Vakuumbehälter** g. (-s,-) : lestr dindan c'houllo g., endalc'her dindan c'houllo g.

**Vakuumbremse** b. (-,-n) : starderez dre ziwask b., frouen dre ziwask g.

**Vakuumdestillation** b. (-,-en) : strilhatur dindan c'houllo g.

**vakuumdicht** ag. : hestank ouzh ar goulo, gouloantreuz.

**Vakuumglocke** b. (-,-n) : [fizik] kloc'h gouloñ g.

**vakuumieren** V.gw. (hat vakuumiert) : lakaat dindan c'houllo, pakata dindan c'houllo, arbarañ dindan c'houllo.

**Vakuumleitung** b. (-,-en) : san dindan c'houllo b.

**Vakuumpackung** b. (-,-en) : pakadurezh dindan c'houllo b.

**Vakuumpumpe** b. (-,-n) : sunerez c'houlloñ b.

**vakuumverpackt** ag. : pakataet dindan c'houllo.

**Vakuumverpackung** b. (-) : pakadurezh dindan c'houllo b.

**Vakzin** n. (-s,-e) : brec'h b., vaksin g.

**Valentin** g. : Volantin g.

**Valentinstag** g. (-s,-e) : gouel an amourouzien g., gouel sant Volantin g.

**Valenz** b. (-,-en) : [kimiezh] amsav g.

**Valet** n. (-s,-s) : kenavo g. ; *Valet sagen*, kimiadiñ, lavaret kenavo.

**validieren** V.k.e. (hat validiert) : gwiriekat, talvoudañ.

**Valorisierung** b. (-,-en) : gwiriekat g., gwiriekadur g., talvoudañ g., talvoudadur g.

**Valuta** b. (-,Valuten) : [arc'hant.] **1.** gwerzh g. ; **2.** feur eskemm g. ; **3.** arc'hant estren g., moneiz estren g.

**valutieren** V.k.e. (hat valutiert) : [arc'hant.] feuriañ, prizañ.

**Valuation** b. (-) : [arc'hant.] prizadur g.

**Vamp** g. (-s,-s) : enaouerez b., enaoudell b., kañfardez b., kañfardenn b. ; *sie hat sich wie eine Vamp angezogen*, greiet eo evel un domnderenn, gwisket evel ma'z eo e savo d'ar baotred, emañ oc'h ober he c'hañfardez.

**Vampir** g. (-s,-e) : suner-gwad g., gwadsuner g.

**Vanadin** n. (-s) / **Vanadium** n. (-s) : [kimiezh] vanadiom g.

**Vandale** g. (-n,-n) : **1.** vandal g., bostoc'her g., mazaouer g., draister g., breser g., flastrer g., fourgaser g., paotr an drailh g. ; **2.** [istor] Vandal g.

**vandalieren** V.gw. (hat vandaliert) : bostoc'hiñ, mazaouiñ, drastañ, glac'hariñ, gwastañ, peurwastañ.

**vandalisch** ag. : drastus ; *vandalisch handeln*, bostoc'hiñ, c'hoari e gi, preizhata, skrapañ, preizhañ, drastañ, gwastañ, entanañ ha lazhañ, lazhañ ha deviñ dre ma'z eer.

**Vandalismus** g. (-) : vandalerezh g., bostoc'hiñ g., drasterezh g.

**Vanille** b. (-) : vanilhez str.; *mit Vanille*, vanilhek, vanilhet.

**Vanilleeis** n. (-es) : dienn-skorn vanilhez g.

**Vanillpflanze** b. (-, -n) : plant vanilhez str., vanilhez str.

**Vanillpflanzung** b. (-, -en) : vanilhezeg b.

**Vanillestange** b. (-, -n) : biz vanilhez g.

**Vannes** n. : Gwened b. ; *Bewohner von Vannes*, Gwenedad g. ; *die Bewohner von Vannes*, Gwenediz lies., ar Wenediz lies., tud Gwened lies. ; *aus Vannes*, gwenedat ; *Lorient liegt auf halbem Weg zwischen Vannes und Quimper*, an Oriant a zo hanter hent etre Gwened ha Kemper.

**Vannetais** n. : das *Vannetais*, a) Bro-Gwened b., Bro-Wened b. ; b) [yezh.] gwenedeg g. ; *Bewohner des Vannetais*, Gwenedad g., Gwenedour g. ; *aus dem Vannetais*, gwenedat ; *bretonische Mundart aus dem Vannetais*, gwenedeg g. ; *bretonische Redewendung aus dem Vannetais*, gwenedegadur g. ; *bretonisches Wort aus dem Vannetais*, ger gwenedek g. ; *Vannetais-Sprechender*, gwenedegour g. ; *Tracht aus dem Vannetais*, dilhad gwenedour g.

**variabel** ag. : kemmus, hedro, kemm-digemm, tro-didro, argemmus, argemmel, war gemm ; *variable Kosten*, mizoù argemmel lies.

**Variable** ag.k. b. : [mat.] argemmenn b., varienn b. ; *endogene Variable*, argemmenn endeuat b. ; *exogene Variable*, argemmenn ezdeuat b.

**Variante** b. (-, -n) : 1. adstumm g., eilstumm g. ; 2. [sonerezh] argemmenn b.

**Varianz** b. (-, -en) : [stadegoù] hebiant g.

**Variation** b. (-, -en) : [fizik] daskemmig g., daskemmadur g., argemm g., argemmad g., argemmadur g.

**variationsfähig** ag. : [fizik] daskemmadus, argemmadus.

**Variator** g. (-s, -en) : [tekn.] daskemmer g., argemmer g.

**Varietät** b. (-, -en) : gouenn b., seurtad g., gouennad b. ; *Apfelvarietät*, gouenn avaloù b.

**Variété** n. (-s, -s) / **Varietee** n. (-s, -s) : diseurtoù lies., diseurtajoù lies., diduamant g., abadenn diduiñ b.

**Variététheater** n. (-s, -s) / **Varieteetheater** n. (-s, -s) : music-hall g., c'hoariva diduiñ g., c'hoariva skañv g.

**variieren** V.gw. (hat variiert) : bezañ daskemmus, argemmañ, kemmañ, bezañ kemm-digemm, cheñch. V.k.e. (hat variiert) : daskemmañ, argemmañ, kemmañ, cheñch.

**Vasall** g. (-en, -en) : gwaz g. [*liester* gwizien], gladdalc'her g., gwazonier g.

**Vasallendienst** g. (-es, -e) : gwazoniezh b.

**Vasalleneid** g. (-s, -e) / **Vasallenhuldigung** b. (-, -en) : le a wazoniezh g. ; *den Vasalleneid ablegen*, gwsaat.

**Vasallenstaat** g. (-s, -en) : Stad waz b.

**Vasallentum** n. (-s) / **Vasallität** b. (-) : gwazelezh b.

**Vase** b. (-, -n) : lestr g., gloestr g., pod g. ; *Blumenvase*, lestr bleunioù g. ; *Inhalt einer Vase*, lestrad g. ; *Blumen in eine Vase einstellen*, lakaat bleunioù en ul lestr.

**Vaselin** n. (-s) / **Vaseline** b. (-) : vazelin g.

**Vater** g. (-s, Väter) : 1. tad g. ; *ein guter Vater*, un tad mat g. ; *mein Vater*, va zad g., an hini kozh du-mañ g. ; *nach dem Vater arten (schlagen)*, *dem Vater nacharten*, tennañ (dougen) d'e dad, bezañ heñvel ouzh e dad ; *er*

*ist ganz der Vater*, pimpatrom e dad eo, hennezh a zo memes tra Doue evel e dad, hennezh a zo un heñvel eus e dad, e dad d'an neudenn eo, ar vi diwar e dad eo, patrom-buhez eo d'e dad, heñvel-pakret (heñvel-pent) eo ouzh e dad, e dad pakret eo ; *Ihr Herr Vater*, ho tad g. ; *in die Fußstapfen seines Vaters treten*, heuliañ roudoù e berc'henn, kerzhout war roudoù e dad (Gregor), bale war (dre) roudoù e dad, dispenn roudoù e dad, mont war heul e dad ; *Vater-Mutter-Kind spielen*, c'hoari tiegezhig, c'hoari ti bihan ; *wie der Vater, so der Sohn*, mab d'e dad eo Kadioù pe a vent pe a liv - mab d'e dad eo ar C'hadioù pe a vent pe a liv - mab d'e dad eo Kadioù, diouzh e ouenn e ra / mab d'e dad eo Kadioù nemet e vamm a lavare gaou / mab diouzh tad / hevelep tad, hevelep mab (Gregor) - laer diwar laer, mezhier diwar mezhier ; 2. *die Stadtväter*, an oc'haned lies., an ezhec'h vras lies., pennoù-bras kêr lies lies., mistri a gêr / pennoù a gêr (Gregor) lies., ar vourc'hvistri lies., ar floc'helleien lies., ar floc'hed lies., ar guzulieren-gêr lies., ar pennoù-kêr lies., an tev g. ; 3. *Vater Rhein*, hor mammig ar Roen b. [*lezanv ar Roen*] ; *Vater Staat*, ar Stad venniget b., ar Stad vager b. ; 4. [dre astenn.] *die Väter*, an tadoù kozh lies., an hendadoù lies. ; *die alte Sprache unserer Väter*, lavar kozh hon tadoù g., yezh kozh hon tadoù b. ; 5. [relij.] *der Heilige Vater*, e Santelezh b. (Gregor), Hon Tad Santel ar Pab g. ; *himmlischer Vater*, *Gott Vater*, Doue an Tad g. ; *die weißen Väter*, ar visionerien wenn lies., an tadoù gwenn lies.

**Väterart** b. (-) : hengoun mil-gozh g.

**Vaterauge** n. (-s) : selloù an tad lies., ragevezh an tad g.

**Vatererbe** n. (-s) : glad g.

**Vaterfreuden** lies. : plijadur da vezañ tad g./b., plijadur an dadelezh g./b.

**Vatergut** n. (-s) : glad g.

**Vaterhaus** n. (-es, -häuser) : ti an tad g.

**Vaterland** n. (-s, -länder) : mammvro b. ; *ich hatte einst ein schönes Vaterland* [Heine], kaer e oa bet va mammvro.

**vaterländisch** ag. : 1. brogar, kar-e-vro ; 2. mammbroel, ... ar vammvro.

**Vaterslandsiebe** b. (-) : brogarantez b., karantez-vro b., brogarouriezh b. ; *die Vaterlandsiebe anpreisen*, *die Vaterlandsiebe predigen*, prezeg karantez ar vro.

**vaterlandslos** ag. : divro, divroad, anvroat ; [dre zismeg.] *vaterlandslose Gesellen*, livastred divro lies., nac'herien-o-bro lies.

**väterlich** ag. : ... an tad, ... an tadoù, tadel ; *väterliche Gewalt*, galloud an tad g. ; *er stammt in direkter väterlicher Linie von Jaxa von Köpenick ab*, diskenn a ra war-eeun eus Jaxa a Göpenich dre e dad.

**Väterlichkeit** b. : tadegezh b.

**väterlicherseits** Adv. : a-berzh tad, eus perzh an tad, diouzh tu an tad, a du an tad, a-berzh e dad, diouzh kostez e dad, eus kostez e dad, dre an tad ; *die Verwandten väterlicherseits*, ar gerentiezh a-berzh tad b. ; *Halbbruder väterlicherseits*, lezvreur a-berzh tad g. ; *Halbschwester väterlicherseits*, lezchoar a-berzh tad b. ; *Vettern väterlicherseits*, kendirvi diouzh tu (diouzh kostez, eus perzh) an tad lies., kendirvi a-berzh tad lies., kendirvi dre an tad lies.

**Vaterliebe** b. (-) : karantez un tad ouzh e vugale b., karantez un tad evit e vugale b., karantez un tad da-gehelañ e vugale b.

**vaterlos** ag. : didad ; *vaterlose Halbwaise*, emzivad didad g., emzivadez didad b., emzivad marv e dad g., emzivadez marv he zad b., minor hep tad g., minorez hep tad b., minor didad g., minorez didad b. ; *vater- und mutterlose Waise*, emzivad didud g., emzivadez didud b., emzivad rik g., emzivadez rik b., emzivad didad ha divamm g., emzivadez didad ha divamm b., emzivad marv e dad hag e vamm g., emzivadez marv he zad hag he mamm b., minor didud g., minorez didud b., minor rik g., minorez rik b., minor hep tad na mamm g., minorez hep tad na mamm b., minor marvet e dad hag e vamm digantañ g., minorez marvet he zad hag he mamm diganti b.

**Vatermord** g. (-s,-e) : tadlazh g.

**Vatermörder** g. (-s,-) : 1. tadlazher g. ; 2. [dre fent] adc'houzougenn ampezet b.

**Vater-Mutter-Kind** : *Vater-Mutter-Kind spielen*, c'hoari tiegezhig, c'hoari ti bihan.

**Vatername** g. (-ns,-n) : anv-bras g., anv-tiegezh g.

**Vaterrecht** n. (-s,-e) : 1. beli an tad b., tadveliezh b., ozhaç'hveliezh b. ; 2. gwir evel tad g.

**Vaterschaft** b. (-) : tadelezh b. ; *Feststellung der Vaterschaft*, enklask war ar gwir dadelezh g. ; *die eigene Vaterschaft nicht anerkennen*, dianzav ur bugel, dianavezout ur bugel ; *geteilte Vaterschaft*, kendadelezh b.

**Vaterschaftsanerkennung** b. (-,-en) : anzavadur tadelezh g.

**Vaterschaftsklage** b. (-,-n) : klemm lakaet evit kavout piv eo an tad gwirion g.

**Vaterschaftsnachweis** g. (-es,-e) : prouenn dadelezh b.

**Vaterschwester** b. (-,-n) : moereb a-berzh tad b.

**Vätersitte** b. (-) : hengoun mil-gozh g.

**Vaterstadt** b. (-,-städte) : kêr c'henidik b.

**Vaterstelle** b. (-) : lec'h an tad g. ; *bei einem Kind Vaterstelle vertreten*, derc'hel lec'h an tad evit desevel ur bugel, derc'hel lec'h d'an tad evit desevel ur bugel, derc'hel plas an tad evit desevel ur bugel, ober evel tad evit ur bugel, kemer lec'h an tad evit desevel ur bugel

**Vatertag** g. (-s,-e) : gouel an tadoù g.

**Vaterteil** n. (-s) : glad g.

**Vaterunser** n. (-s) : Pater b., Pater Noster g. ; *das Vaterunser beten*, lavaret ar Bater (ar Pater Noster) ; *das Vaterunser singen*, kanañ Pater ; *das Vaterunser mit Nachsatz (mit Embolismus) beten*, lavaret ar Bater vras.

**Vati** g. (-s,-s) : tadig g., tata g., tatad g., tataig g., tat g., tatig g.

**Vatikan** g. (s) : *der Vatikan*, ar Vatikan g.

**Vatikanstadt** b. (-) : *die Vatikanstadt*, *der Staat Vatikanstadt*, ar Sez Santel b., Riez Keoded ar Vatikan b., Keoded ar Vatikan b., ar Vatikan g.

**V-Auschnitt** g. (-s,-e) : dillhad digor-mat war ar brennid e stumm ur V g., brennid digor-frank e stumm ur V g.

**v. Chr.** [berradur evit **vor Christus**, **vor Christi Geburt**] : K.H.S., kent Hor Salver, a-raok ar C'hrist.

**Veda** g. (-s/-,-s,Veden) : Veda g.

**vedisch** ag. : vedaek.

**Vedismus** g. (-) : vedaeghezh b.

**Vegetabilien** lies. : plant str., struzh g., struzhennoù lies.

**vegetabilisch** ag. : -plant, struzhel, struzhek.

**Vegetarier** g. (-s,-) : debrer glasvez g., vejetarian g., hepkigour g., P. debrer linad g., strujdebrer g.

**vegetarisch** ag. : vejetarian, hep kig.

**Vegetation** b. (-,-en) : struj str./g., glasvez b., struzh g. ; *in Höhenstufen gegliederte Vegetation*, struj dereziek g. ; *natürliche vegetation*, struj naturel g.

**Vegetationseinheit** b. (-,-en) : rann-struj b.

**Vegetationsstufe** b. (-,-n) : [meneziou] derez struj g.

**vegetativ** ag. : 1. ortosimpatek, emren, emrenek ; *vegetatives Nervensystem*, nervreizhiad ortosimpatek b., reizhiad nerval emrenek b., nerveg emrenek b. ; 2. bevadel, struzhel, struzhek ; *vegetative Funktion*, arc'hwel struzhel g. ; *sein Leben ist auf die vegetativen Funktionen beschränkt*, ne ra nemet debrñ ha kousket ; *das Vegetative im Menschen*, ar vevadelezh e korf Mab-den b.

**vegetieren** V.gw. (hat vegetiert) : 1. [tud] darnvevañ, kozh bevañ, krakvevañ, bevañ-bevaik, bevañ truilh, simudiñ, punec'hiñ, ruzañ anezhi, bevañ moan ; 2. [plant] simudiñ.

**vehement** ag. : taer, berv, bervet, intampus.

**Vehemenz** b. (-) : taeroni b., taerder g., herrder g., herder g., intampi b.

**Vehikel** n. (-s,-) : 1. karbed g., araez treuzdouden g., loc'hell b., ardivink-lusk g. ; 2. [dre astenn.] reell b., trezouger g.

**Veilchen** n. (-s,-) : 1. [louza.] melion str., melionenn b., troad-ebeul g., boked-glas g., boked sant Julian g., violetez str., violetezenn b. ; 2. [dre skeud.] *er ist blau wie ein Veilchen*, dotu eo, mezv-dall (mezv-dotu, mezv-du, mezv-marv, mezv-mik, mezv-poch, mezv-put) eo, mezv-dall-put eo, ne wel mui nemet gant e c'henoù, gwelet a ra pesked el laezh, ganti emañ, aet eo ganti, tomm eo en e ziabarzh, tomm eo d'e veg ha bec'h dezhañ o lakaat neud en nadoz, ur garrigellad en deus, karrigellet eo, druz eo e c'henoù, erru eo ront e votoù, graet en deus ur picherad, tapet en deus ur garg, brignen a zo ouzh e c'henoù, tomm eo d'e forn, tomm eo ar forn gantañ, ur revriad a zo gantañ, paket en deus ur ribotad, kras eo, kras-mat eo, mezv eo evel ur soner (evel ur maltouter, evel ur soner kloc'h, evel ur soubenn) ; 3. P. [lagad bloñset] pabuenn b.

**veilchenblau** ag. : limestra, mouk, glas-ruz, persdu.

**Veilchenente** b. (-,-n) : [loen.] morilhon bihan g.

**Veilchengewächse** lies. : [louza.] violeged lies.

**Veit** g. : Wion g.

**Veitsbohne** b. (-,-n) : [louza.] fav-gall str., fav-munut str., fav-marc'h str.

**Veitsdom** g. (-s) : iliz-veur sant Wion e Praha b.

**Veittanz** g. (-es) : dañs sant Wion g., arouez sant Wion b., droug Sant-Gi g.

**Vektor** g. (-s,-en) : [mat.] sturiadell b.

**Vektorgrafik** b. (-,-en) : [stlenn.] kevregad sturiadel g.

**vektoriell** ag. : sturiadel.

**Vektorprozessor** g. (-s,-en) / **Vektorrechner** g. (-s,-) : [stlenn.] kewerier sturiadel g.

**Velar** g. (-s,-e) : [yezh.] gouelienn b.

**Velinpapier** n. (-s) : paper leuegen g., leuegen g.

**Veloziped** n. (-s,-e) : kazeg dir b., bisiklet g., belo b., P. marc'h treud g., marc'h-gaol g.

**Velten** g. : Volantin g. ; *Potz Velten !* diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz !

**Veltlin** n. (-s) : *das Veltlin*, Valtellina b., Bro-Valtellina b. [Italia].

**Vendée** b. (-) : 1. [stêr] *die Vendée*, ar Vendée b. ; 2. [departamant, bro] *die Vendée*, ar Vande b., Bro-Vande b.

**Vene** b. (-,-n) : [korf.] gwazhienn b. [*liester* gwazhiennoù, gwazhied, gwazhioù], gwazhienn-degas b.

**Venedig** n. (-s) : Venezia b.

**Venenentzündung** b. (-,-en) : [mezeg.] gwazhiennfo g.

**Venerabile** n. (-pe -s) : [relij.] Sakramant an aoter g.

**venerisch** ag. : naplezennnek, naplezek, gwenerel, ... rev ; *venerisches Geschwür*, livant g., malitouch g.

**Venezianer** g. (-s,-) : annezad Venezia g., Venezia d. g.

**venezianisch** ag. : eus Venezia, veneziat.

**Venezolaner** g. (-s,-) : Venezuelad g.

**venezolanisch** ag. : venezuelat, ... Venezuela.

**Venezuela** n. (-s) : Venezuela b.

**Venner** g. (-s,-) : [Bro-Suis] 1. [istor] douger-banniel g., banniel g. ; 2. [skouted] penn-bagad g.

**venös** ag. : ... gwazhied, gwazhiennel.

**Ventil** n. (-s,-e) : 1. klaped g., trapig g., begel ar rod g. ; *einfaches Ventil*, trapig g., klaped g. ; *Absperrventil*, klaped stankañ g., klaped arsav g. ; *französisches Ventil*, begel rod Sclaverand g., begel rod Presta g. ; *deutsches Ventil*, begel rod Dunlop g. ; 2. [skingomz] *elektrisches Ventil*, reishaer g. ; 3. [sonerezh] piston g., riboul g. ; 4. [dre skeud.] diskarg g., klaped surentez g.

**Ventilhebel** g. (-s,-) : gwinter g.

**Ventilklappe** b. (-,-n) : klapedenn b., klaped trapig g.

**Ventilkornett** n. (-s,-e/-s) : [sonerezh] kornell-bistenniou b., korned riboulek g.

**Ventilation** b. (-,-en) : gwentañ g., gwentadur g., gwenterezh g., avelerezh g.

**Ventilator** g. (-s,-en) : gwenterez b., gwenter g., avelerez b., aeraer g., c'hwezher g.

**ventilieren** V.k.e. (hat ventiliert) : 1. gwentañ, avelañ, aerañ ; 2. [dre skeud.] *etwas ventilieren*, sellet ouzh udb dre ar munud, disec'hañ ur c'hraf bennak, diskejañ ur c'hraf bennak, sellet pizh ha kempenn ouzh udb, plediñ gant (ouzh, war) kement kraf a zo, nizañ (nizat) udb gant ar brasañ evezh, pleustriñ mat war udb, sellet-disellet ouzh udb, sellet ha disellet ouzh udb, sellet a-dailh ouzh udb (Gregor), ober ur gompren d'udb, ober un tamm kompren d'udb, kompren udb, kompren war udb, chom da gompren en udb, studiañ ervat udb, mont don e studi ur c'hraf bennak.

**Venus** b. (-) : 1. [mojenn] Gwener b. ; 2. [stered.] Gwener b., Gwerelaouen b., Berleven b.

**Venusberg** g. (-s) : 1. menez Gwener g. ; 2. [korf.] kaezour g., menez ar c'haezour (Gregor) g., moudenn b. [*liester* mouded, moudennoù].

**Venushaarige** ag.k. b. : [louza.] niell Damask g.

**Venushügel** g. (-s) : [korf.] kaezour g., menez ar c'haezour (Gregor) g., moudenn b. [*liester* mouded, moudennoù].

**Venuskamm** g. (-s,-kämme) : [louza.] spilhoù-mamm-gozh lies., nadozioù lies.

**Venuskicher** b. (-,-n) : [louza.] piz-sisez str., piz-soubenn str., piz-gris str.

**Venusmuschel** b. (-,-n) : [loen.] frigerez b., kraoñ-mor str., pelurenn b. [*liester* pelured], pizaod g., rigadell plat str. ; *raue Venusmuschel*, rigadell ridet str., kokez rous str., kokouz rous str. ; *gegitterte Venusmuschel*, pelurenn b. [*liester* pelured], pilorenn b. [*liester* pilored], rigadell plat str., kokez str., kokouz str.

**Venusnabel** g. (-s,-) : [louza.] krampouezh-mouzig str., tule str., tulev str., krampouezh mamm-gozh str.

**ver-** : rakverb stag a verk :

- an treuzfurmadur, ar gwastadur, an disleberidigezh : *verderben*, treiñ da fall ; *verachten*, disprizout.
- ar c'holl, ar steuziadur : *vertrinken*, dispign dre evañ ; *verschwinden*, koll dre c'hoari ; *verschwinden*, steuziañ.
- ur skoilh, un harz : *versperren*, stankañ ; *verdecken*, goleiñ ; *vergraben*, douarañ.
- un ober kreñvaet : *verlassen*, kuitaat, mont diwar, dilezel ; *versuchen*, esaeañ, klask.
- ur cheñchamant stad : *vergolden*, alaouriñ ; *versteinern*, maenaat, maenañ.

**verabfolgen** V.k.e. (hat verabfolgt) : reiñ, diounit.

**verabreden** V.k.e. (hat verabredet) : divizout ; *wie verabredet*, evel ma oa bet divizet ; *ein Rendez-vous verabreden*, lakaat emgav, merkañ un deiz hag ul lec'h evit en em welet, deiziañ un emwel, deiziadañ un emwel, deiziañ un emgav, merkañ un arroud (un emwel).

V.em. : **sich verabreden** (hat sich (t-rt) verabredet) : lakaat emgav, lakaat un deiz hag ul lec'h evit en em welet, deiziañ un emwel, deiziañ un emgav, merkañ un arroud (un emwel) ; *sich mit jemandem verabreden*, divizout un emgav gant u.b., deiziadañ un emgav, lakaat emgav ; *wo sind wir verabredet ?* e pelec'h emañ an arroud ? pelec'h e vo an emgav ? pelec'h eo bet lakaet emgav ? ; *wir hatten uns am Bahnhof verabredet*, lakaet e oa bet emgav en ti-gar.

**verabredetermaßen** Adb. : evel ma oa bet divizet.

**Verabredung** b. (-,-en) : emgav g., emgavadenn b., emwel g., emweladenn b., arroud g. ; *eine Verabredung treffen*, lakaat emgav, merkañ un deiz hag ul lec'h evit en em welet, deiziañ un emwel, deiziadañ un emwel, deiziañ un emgav, merkañ un arroud.

**verabreichen** V.k.e. (hat verabreicht) : 1. reiñ, diounit ; *eine Arznei verabreichen*, reiñ ur remed, diounit ur remed, reiñ ul louzoù, medisiniñ ; *jemandem zu viele Medikamente verabreichen*, dramañ u.b. ; 2. distagañ, diastenn, dic'hourdañ, disvantañ, diaveliñ, difoeltrañ, diharpañ, tanfoeltrañ, choukañ, kouchañ, astenn ; *er verabreichte ihm eine Ohrfeige*, distagañ a reas ur skouarnad dezhañ (ur palvad gantañ), fasadiñ a reas anezhañ, e fasadiñ a reas, e javedata a reas, e jodadiñ a reas, reiñ a reas dezhañ moull e vaneg da lipat, difoeltrañ a reas ur skouarnad gantañ, dic'hourdañ (diasten, diharpañ, disvantañ) a reas ur javedad gantañ, astenn a reas ur skouarnad dezhañ, ur javedad en doa bet digantañ, distagañ a reas ur palvad dioutañ (un avenad dezhañ) / diaveliñ a reas ur voc'had gantañ (ur fasad gantañ, ur javedad dioutañ, ur vousellad gantañ) / reiñ a reas ur vougennad dezhañ / e voc'hata (e fasata, e garvanata) a reas (Gregor).

**verabsäumen** V.k.e. (hat verabsäumt) : lezel a-gostez, lezel er-maez, disoñjal, dijanñ d'ober war-dro (udb), chom hep mont war-dro (udb), tremen hep ober (udb).

**verabscheuen** V.k.e. (hat verabscheut) : argarzhñ, kaout kasoni ouzh, kasaat, euzhiñ ouzh, kaout kaz ouzh, kaout hegaz ouzh, glazañ ouzh, kazout, ereziñ enep [u.b.] ; *ich verabscheue ihn*, goriñ a ran kaz outañ, kaz am eus ouzh an den-se, onglenn am eus ouzh an den-se, erez am eus outañ, droug d'e lazhañ am eus outañ, doñjer am eus outañ, m'en argarzh, rukun am eus outañ, erez a ra din, mirout a ran greun outañ, mirout a ran greunenn outañ, greun am eus outañ, greunenn am eus outañ, pell emañ diouzh karet anezhañ, ur malis am eus outañ ; *ich verabscheue es, beim Regenwetter auszugehen*, kaz a zo ganin mont er-maez pa vez glav, hegaz e kavan mont er-maez pa vez glav, kerteri am bez da vont er-maez pa vez glav ; *er verabscheut die Schule*, hegaz en devez ouzh ar skol, kasaat a ra ar skol, kaz en devez ouzh ar skol.

**verabscheuenswert** ag. / **verabscheuungswürdig** ag. : euzhus, euzhus-diremed, euzhik, heugus, fallakr, argarzh, argarzhus, spouronus, braouac'h, braouac'hus, estonus, estlamm, estlammus, skrij, skrijus, hirisus, hakr, hudur, divlas, kasaus, fell, kazu, kasonius, hegus, fachus, hegaz, hegazus, hek, digernez, erezus ; *diese verabscheuungswürdige Todsünde*, an argarzh pec'hed marvel-se g. - ar pec'hed marvel-se, m'en argarzh g.

**verabschieden** V.k.e. (hat verabschiedet) : 1. *einen Offizier verabschieden*, kas un ofisour war e leve, kas un ofisour war e dorchenn vihan ; *einen Beamten verabschieden*, lemel (tennañ) e garg digant ur c'hargiad, lakaat ur c'hargiad er-maez a garg, digargañ (difredañ, ezfredañ, digouviañ, diskouviañ) ur c'hargiad, reiñ e zisentez d'ur c'hargiad.

2. *ein Gesetz verabschieden*, degemer un danvez lezenn, dougen (grataat) ul lezenn nevez, mouezhiañ ul lezenn.

V.em. : **sich verabschieden** (hat sich (t-rt) verabschiedet) : ober e gimiaou, kemer e gimiad, ober e gimiad, kemer kimia, kimidiñ, en em guitaat, dispartiañ, en em zispartiañ ; *sich von jemandem verabschieden*, digouviañ u.b., kimidiñ diouzh (digant) u.b., dispartiañ diouzh u.b., lavaret kenavo d'u.b., lezel u.b., partial eus u.b.

**Verabschiedung** b. (-, -en) : 1. disoudardadur g., diskargadur g., difredadur g. ; 2. [polit.] *Verabschiedung eines Gesetzes*, degemeridigezh un danvez-lezenn b., embannadur ul lezenn nevez g., dougidigezh ul lezenn b.

**verachten** V.k.e. (hat verachtet) : dismegañsiñ, dismegañ, disprizañ, disprizañ doujañ da, ober fae war (eus, ouzh), faeañ, ober nebeut a stad eus, derc'hel nebeut a stad eus, derc'hel nebeut a stad a, derc'hel nebeut a gont eus, derc'hel nebeut a gont a, mezhekaat ; *etwas verachten*, na zalc'her (na ober) stad ebet eus udb, ober dismegañs war udb, dismegañsiñ udb, dismegañ udb, disprizañ udb, disprizout udb, ober fae war (ouzh, eus) udb, ober goap eus udb, ober ruz war udb, mezhekaat udb ; *nicht die Sprache ist es, die man verachtet, sondern das Volk, das sie spricht*, n'eo ket ar yezh an hini eo a vez disprizet, met ar bobl a gomz anezhi ; *er verachtet ihn*, n'en deus tamm istim evitañ, dismegañs en deus outañ, dismegañs en deus evitañ,

disprizañs en deus outañ, faeañ a ra anezhañ, lorc'hus eo outañ ; *einen guten Ratschlag verachten*, na sentiñ ouzh un ali mat ; *das Essen verachten*, na zebriñ tamm, na gemer na tamm na takenn, mouzhañ ouzh e voued, ourzal ouzh e voued, ober begoù ouzh e voued, bezañ sinac'h, pismigañ e voued, pismigañ, P. lakaat souezhet toull e revr, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil berraat ; *den Tod verachten*, c'hoarzhin war ar marv ; P. *den Schnaps verachtet er nicht*, ne chom ket d'ober orbidoù dirak ur banne hini kreñv, ne zamant ket da bakañ ur banne hini kreñv, hennezh a gav mat e hini kreñv, hennezh a zo paotr an hini kreñv, hennezh ne daol ket en e votoù, hennezh ne laka ket en e votoù.

**verachtend** ag. : faeüs, dismegañsus, dismegus, dismeg, dipitus, dispriz, disprizus, disprizañsus.

**Verächter** g. (-s, -) : dismegañser g.

**verachtet** ag. : displet, disprizet, dismegañset, mezhekaet.

**verachtachen** V.k.e. (hat verachtacht) : eizhkementiñ.

**verächtlich** ag. : 1. faeüs, dismegañsus, dismegus, dismeg, dipitus, dispriz, disprizus, disprizañsus ; *mit verächtlicher Miene*, fae gantañ, diwar fae, gant morgañs, gant dispriz, gant dismeg, gant fae, fae ha rogentez war e vourennoù, gant ur genoù babu, ken faeüs ha tra / gant rogentez / gant un disprizañs vras (Gregor) ; *dieses Wort klingt irgendwie verächtlich*, liv an dispriz a zo gant ar ger-se, un arliv a zispriz a zo gant ar ger-se ; 2. vil, fallakr, mezhus, drougiezhus, astut ; 3. *verächtlich wenig*, gwall nebeut, gwall zister ar c'hementad anezho, kement ha bezañ, ken nebeut ha tra, forzh nebeut.

**Verächtlichkeit** b. (-) : rogentez b., disprizañs b., dispriz g., disprizerezh g., dismeg g., morgañs b., fae g., displedadurezh b., displedoni b.

**Verachtung** b. (-) : disprizañs b., dispriz g., disprizerezh g., dismeg g., dismegañs b., dambriz g., despéd g., despezh g., fae g. ; *jemanden mit Verachtung strafen*, sellet a-gleiz ouzh u.b., bezañ fae gant an-unan daremprediñ u.b., disprizañ komz ouzh u.b., na deurevout diwar fae kaozeal gant u.b., bezañ lorc'hus ouzh u.b. ; *aus Verachtung*, dre zismeg, diwar fae ; *warum hat er nur Verachtung für sie ?* perak e tispriz anezhi betek keit-se ? perak e tispriz anezhi kement-se ? perak eo ken lorc'hus outi ?

**verachtungsvoll** ag. : disprizus, faeüs, dismegañsus, dismegus, dipitus, morgant, leun a zispriz, rok ; *verachtungsvoller Blick*, sell disprizus g.

Adv. : gant fae, gant dispriz.

**verachtungswert** ag. : displed, displet, dispriz, dismegañsus, dismegus, astut.

**verähnlichen** V.k.e. (hat verähnlicht) : heñvelaat, hevelebekaet, enteuziñ, entoueziañ.

**veralbern** V.k.e. (hat veralbert) : *jemanden veralbern*, flemmañ u.b. diwar farsal, flemmañ u.b. dre zejan, c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., diverrañ diwar-goust u.b., farsal diwar-goust u.b., ober an diod gant u.b., diodiñ u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., dejanal gant u.b., ober foei d'u.b., goapaat (godisat, dejanal, gogéal) u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., farsal diwar-bouez (diwar goust) u.b.

(Gregor), ober anezhi gant u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., skeiñ tachou d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., ober fent gant u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegall u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., heskinañ (hegaziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., rouzañ e gased d'u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b.

**verallgemeinern** V.k.e. (hat verallgemeinert) : hollekaat, gwitibunanañ ; *man sollte nicht verallgemeinern*, arabat mont ken fonnus, arabat mont ken lark, arabat eo mont diwar unan d'an holl, arabat mont eus ar munud d'an hollad, arabat mont eus ar bihan d'ar bras, arabat skeiñ diwar re, arabat mont betek re, arabat ober un duchenn eus un duriadenn c'hoz, arabat lakaat pep tra en un douez (en un duilhad, touez-touez, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, mesk-ha-mesk), arabat ober c'hoari gaer gant traoù a netra, arabat ober c'hoari gaer gant kement bramm 'zo tout, arabat ober c'hoari gaer gant ket ha netra, arabat ober c'hoari gaer kelo nebeut a dra ; *verallgemeinernde Methode*, hentenn hollekaat b.

**Verallgemeinerung** b. (-, -en) : hollekadur g., hollekaat g., gwitibunanañ g., [gwashaus] primgendastum g.

**veralten** V.gw. (ist veraltet) : koshaat, mont er-maez a c'hiz, mont er-maez a voaz, diamzeriñ.

**veraltet** ag. : diamzeret, kozh, a c'hiz kozh, aet diouzh ar c'hiz, dispredet, dic'hiz, diamzeret, henstumm, na dalvez mui, blaz ar c'hozh gantañ ; *veraltetes Gesetz*, lezenn diamzeret b. ; *veraltete Bedeutung eines Wortes*, ster kozhik (diamzeret) ur ger g. ; *veralteter Ausdruck*, tro-lavar aet diouzh ar c'hiz (na implijer ket mui, kozhik a-walc'h, diamzeret, dispredet, dic'hiz) b., henstumm g. ; *veralteter Brauch*, dreistbevadur g., treuzvevadur g.

**Veranda** b. (-, Veranden) : heolienn b., veranda g., gwesterenn b.

**veränderbar** ag. : reizhadus, hag a c'haller cheñch, hag a c'haller kemm, daskemmadus, kemmadus.

**veränderlich** ag. : kemmus, hedro, boullant, tro-didro, tro-distro, variant, kemm-digemm, cheñch-dicheñch, keflusk-digeflusk, cheñchus, daskemmus, argemmus, valigant, kildro, fiñvus ; *veränderlicher Charakter*, temzpered hedro a zen g., spered kof-ruz g., den lavar-dislavar g., den kildro evel ur wiblenn g., spered berrboellik a zen g. ; *das Barometer steht auf veränderlich*, diskouez a ra an aerbouezer amzer cheñch-dicheñch (amzer ramp, amzer hedro, amzer kemm-digemm, amzer diasur, amzer c'hadal, amzer amjestr, amzer variant, amzer chañsus, amzer vrizh, brizhamzer) ; *veränderliches Wetter*, brizhamzer b., amzer c'hadal b., amzer ramp b., amzer vrizh b., amzer cheñch-dicheñch b., amzer digompez b., amzer kemm-digemm b., amzer bikous b., amzer chañsus b., amzer diantell b., amzer variant b., amzer amjestr b., amzer gemmus b. ; *das Wetter bleibt veränderlich*, brizhamzeriñ a ra.

**verändern** V.k.e. (hat verändert) : neuzneveziñ, cheñch, kemmañ, treiñ, argemmañ, daskemmañ, treuzfurmiñ, treuzneuziañ, cheñch aoz da, lakaat kemm e, pleuskañ ; *auf Bretonisch wird der Buchstabe K jedes Mal verändert*, wenn er nach einem bestimmten oder unbestimmten Artikel steht, bepred e kemm al lizherenn K e brezhoneg goude ur ger-mell resis pe amresis ; *der Gesetzentwurf wurde stark verändert*, degaset ez eus bet kalz a gemmoù er raktres lezenn ; *die Gesellschaft verändern*, pleuskañ ar gevredigezh.

V.em. : **sich verändern** (hat sich (t-rt) verändert) : kemmañ, cheñch, treuzneuziañ, treiñ neuz, cheñch aoz, bezañ cheñch war an-unañ ; *unsere Lebensbedingungen haben sich grundsätzlich verändert*, tout kement tra a zo bet cheñchet en hor bividigezh ! cheñchamantoù bras a zo bet en hor bividigezh ! cheñchet eo an traoù 'vat ! bez ez eus kemm er gizioù ! pebezh cheñchamantoù a vuhez ! deuet ez eus cheñchamant en doare bevañ an dud ! deuet ez eus kemm war doareoù bevañ an dud ! deuet ez eus kemm bras e doareoù ar bed ! degouezhet ez eus kemmoù bras e doareoù ar bed ! pebezh nevezadur a zo en amzer-vremañ e-keñver gwechall ! pebezh kemm etre gwechall hag hiziv ! aet eo ar bed en-dro ! aet eo ar bed war-raok ! aet eo an traoù tu evit tu ! ; *sich völlig verändern*, cheñch penn-ouzh-penn ; [den] *sich völlig verändern*, cheñch doare bevañ, kerzhout en ur vuhez nevez, en em ziwiskañ eus an den kozh a zo en an-unan, en em ziwiskañ eus e gig (eus e gorf), cheñch buhez / kuitaat e vuhez kozh (Gregor), cheñch penn d'ar vazh, cheñch penn d'e vazh, treiñ penn d'ar vazh, treiñ penn d'e vazh, trokañ penn d'ar vazh, trokañ penn d'e vazh, cheñch bazh d'e daboulin, cheñch bazh d'an daboulin, cheñch bazh war an daboulin, cheñch bazh en daboulin ; *er hatte sich gründlich verändert*, deuet e oa evel unan all en e blas, cheñchet e oa evel unan all en e blas ; *er hatte sich so gründlich verändert*, dass er endlich seine früheren Fehler einsah, deuet a reas hag e welas peseurt fazioù a oa bet graet gantañ ; *im Land hat sich manches verändert*, ned eo ket ar vro hollik heñvel ouzh ar pezh a oa a-raok, ned eo ket ar vro holl-razh evel ma oa a-raok.

**Veränderung** b. (-, -en) : cheñchamant g., cheñch g., neuznevezadur g., kemm g., kemmadenn b., kemmadur g., daskemm g., daskemmadenn b., daskemmadur g., argemm g., argemmad g., argemmadur g., nevezadur g., treuzfurmidigezh b., treuzfurmadurezh b., treuzfurmadur g., treuzneuziadur g., treuzneuziadenn b. ; *grundlegende Veränderung*, tief greifende Veränderung, kemmoù bras lies., dispac'h g., kaouad avel-gorbell b./g., reveulzi b. ; *eine Veränderung erfahren*, degouezhout (dont) kemm [en udb], dont cheñchamant [en udb] ; *tief greifende, grundlegende Veränderung*, troc'h g., kemm bras g.

**verängstigen** V.k.e. (hat verängstigt) : ober aon da, aoniñ, spontañ, spouronañ, lorc'hañ, efreizhañ, lentañ, abañ, estlammiñ.

**verängstigt** ag. : aonik, maraonik, spontik, lent, nec'het-marv, doujus, abaf, bec'h warnañ, e bec'h, diwar aon, war aon, dindan e aon, gant e aon.

**verankern** V.k.e. (hat verankert) : 1. eoriañ ; 2. [dre skeud.] startaat, kadarnaat, gwiziennañ mat, sikañ, plantañ, sankañ, troadañ ; *eine fest verankerte*

*Überzeugung*, ur gredenn start b., ur gredenn gwriennet don b., ur gredenn siket don en empenn b.

V.em. : **sich verankern** (hat sich (t-rt) verankert) : en em sikañ, gwriennañ ; *sich tief verankern*, en em sikañ don, gwriennañ don.

**Verankerung** b. (-,en) : 1. fes g., eorva g., eorlec'h g., poent stagañ g. ; 2. eoriañ g., eoriadur g. ; 3. [dre skeud.] startadur g., kadarnadur g., gwriennadur g., sikañ g., plantañ g., sankañ g., troadañ g.

**Verankerungsboje** b. (-,n) : [merdead.] boue-amariñ g., boue-stagañ g., krog-mor g.

**veranlagen** V.k.e. (hat veranlagt) : 1. kempenn, aozañ, danzen, renkañ ; 2. [arc'hant.] *Steuern veranlagen*, ingailhiñ, ober an ingailh, diazezañ an tailhoù, savelañ an azez kemedel.

**veranlagt** ag. : *für etwas veranlagt*, tuet (techet, douget) d'udb ; *er ist gut veranlagt*, donezonet-kaer eo, gouenn vat a zo ennañ, kordet mat eo, dornet mat eo, dornet akuit eo, un dorn mat en deus ; *intelligent veranlagt*, speredet-kaer, doareet-speredek ; *er ist praktisch veranlagt*, tuet eo d'an obererezh pleustrek, hennezh a zo ur spered pleustrek a zen ; *böse veranlagt*, gwall-dechet, treset d'an droug, douget d'an droug, techet d'an droug, troet war an droug, noazus, ur valis ennañ, ul loen brein a zen anezhañ, ul loen lous anezhañ, ul loen fall anezhañ, un dra milliget anezhañ, ur gwall hini anezhañ, ul loen vil a zen anezhañ, ur pezh fallakr anezhañ, ur sac'h malis anezhañ, ur gwallibil a zen anezhañ, kordet a fallagriezh, kordet e gorf a fallagriezh, kordet fall, pezhell e galon gant ar fallagriezh, kivioul, vis ar gordenn ennañ, un den brein betek mel e eskern anezhañ, ur pezh fall a zen anezhañ, brein betek mel e eskern, ur vosenn a zen anezhañ, ul lec'hidenn a zen fall anezhañ, e gont a fallagriezh ennañ, gwazh eget ar vosenn, ur paotr gagn anezhañ, ur gwall higolenn anezhañ, un higenn anezhañ, anien fall ennañ, aoz fall ennañ, ul loen gars anezhañ, bleiz a-walc'h, doareet-fall, eus gouenn ar re fallakr ; *sie sind sehr gegensätzlich veranlagt*, n'eus ket tu da lakaat an daou zen-se en ur geñver an eil gant egile, n'eus ket tu da lakaat an daou zen-se keñver-ha-keñver, an daou-se n'int ket da dostaat, ne dennont tamm an eil d'egile, n'eus enheñvel ebet etrezo, n'eus heñvel ebet etrezo.

**Veranlagung** b. (-,en) : 1. doug g., tech g., danvez g., gouenn b., gobari g., imor b., temz g., temz-spered g., temz-korf g., kentstummadur g., kenttuadur g., tued g., genezh g., anien b., natur b., aoz b. ; *er hat eine musikalische Veranlagung*, ur boulc'h soner a-feson eo ; *das Spiel ist bei Kindern eine natürliche Veranlagung*, a ouenn eo d'ar vugale karet c'hoari, natur eo d'ar vugale karet c'hoari, ar vugale a zo douget dre natur da c'hoari, nes eo d'ar vugale kaout c'hoant da c'hoari ; 2. [tailhoù] ingailh g., azez kemedel g.

**Veranlagungsbescheid** g. (-s,-e) : kel telladañ g.

**veranlassen** V.k.e. (hat veranlasst) : 1. atizañ, broudañ, brochañ, kennerzhañ, kefluskañ, bountañ, poulzañ, kentraouiñ, alej, enaouiñ, elumiñ, tuañ ; *ich sehe mich veranlasst*, (etwas zu tun) ar rekiz a ra din (ober udb), ret eo din (ober udb), rankout a rankan (ober udb), dalc'het on (d'ober udb) ; *jemanden zum Handeln veranlassen*, broudañ (atizañ, brochañ, poulzañ, alej) u.b. d'ober udb, reiñ bod d'u.b. d'ober udb, reiñ bodenn d'u.b. d'ober udb,

kefluskañ u.b. d'ober udb, dougen (lakaat) ur re d'ober udb (Gregor) ; 2. bezañ kiriek da, bezañ kaoz da, bezañ abeg da, bezañ arbenn da, degas, degas war e lerc'h, tennañ war e lerc'h, devoudañ.

**Veranlassung** b. (-,en) : digarez g., abeg g., atiz g., broud g., tro b., degouezh g., lec'h g., labour g., perzh g., pennabeg g., kaoz b., pennkaoz g., diazeadenn b., perag g., gwir g., rezon b., enaoudigezh b. ; *das gab Veranlassung zu ...*, un digarez e oa bet evit ober udb, tro a voe roet d'ober udb, kement-se a voe abeg a-walc'h evit ober udb, kement-se a roas lec'h d'ober udb ; *ohne Veranlassung*, hep abeg, hep gwir abeg, hep ket a wir, hep gwir nag abeg, hep abeg na reizh, diabeg ; *zur weiteren Veranlassung*, da implijout diouzh ma vo ezhomm, da implijout mar bez ezhomm, da implijout hervez ma vo ezhomm, da implijout diouzh an ezhommoù ; *auf seine Veranlassung (hin)*, dre (war, diwar) e atiz, war e ali, war e c'her, aliet gantañ.

**veranschaulichen** V.k.e. (hat veranschaulicht) : skeudenniñ, lakaat anat, diskouez anat, anataat, lakaat war wel, splannaat, skoueraat, louerelaat, derc'hennañ.

**Veranschaulichung** b. (-,en) : anatadurezh b., skeudennadur g., louerelaat g., derc'hennadur g.

**veranschlagen** V.k.e. (hat veranschlagt) : priziañ, prizañ, prizout, prizachañ, istimañ, istim, jediñ ; *die Kosten veranschlagen*, sevel roll an dispignoù, rakprizañ, priziañ ar c'houst ; *zu hoch veranschlagen*, dreistprizañ, dreistprizout, prizout re uhel an dispignoù ; *zu niedrig veranschlagen*, isprizañ, isprizout, prizañ re izel, prizout re izel an dispignoù.

*Evezhiadenn* : displeget e vez 'veranschlagen' evel ur verb digemm.

**Veranschlagung** b. (-,en) : 1. priziadur g., prizerzh g., istimadur g., istim b., istomadenn b., jedadur g. ; 2. rakpriz g.

**veranstalten** V.k.e. (hat veranstaltet) : aozañ, kenaozañ, frammañ, frammata, urzhiañ, reizhañ, renkañ, reizhaduriñ, danzen ; *ein Fest veranstalten*, aozañ ur gouel, danzen ur gouel ; *ein Festessen veranstalten*, lazhañ al leue lart, aozañ ur banvez ; *eine Demonstration veranstalten*, sevel ur vanifestadeg, aozañ ur vanifestadeg, urzhiañ ur vanifestadeg, danzen ur vanifestadeg.

**Veranstalter** g. (-s,-) : urzhier g., aozer g., reizher g., prienter g., frammataer g., frammer g., kempennour g., kenaozer g., danzeer g.

**Veranstaltung** b. (-,en) : 1. aozadur g., framm g., urzhiadur g., urzhiadurezh b., kenaozadur g., reizherezh g., reizhidigezh b., reizhadur g., reizhadurezh b. ; 2. abadenn b., gouel g., arvestadeg b., arvest g., c'hoariadenn b. ; *auf keiner Veranstaltung fehlen*, redek an arvestoù, redek ar gouelioù ; *die Veranstaltung hatte länger gedauert als gewöhnlich*, padet e oa an abadenn hiroc'h eget kustum.

**Veranstaltungskalender** g. (-s,-) : goueler g., deiziataer an abadennoù g., deiziataer ar gouelioù g., roll ar gouelioù g.

**verantworten** V.k.e. (hat verantwortet) : kretaat, respont diouzh ; *das kann ich nicht verantworten*, ne c'hallan ket (nac'hañ a ran) sammañ an atebegezh (ar giriegezh) evit kement-se, ne c'hallan ket kretaat kement-se, ne c'hallan ket respont diouzh an dra-se, ne c'hallan ket kemer an

emell eus an dra-se, ne c'hallan ket kemer kement-se war va chouk (war va c'hont, em c'harg).

V.em. : **sich verantworten** (hat sich (t-rt) verantwortet) : *sich vor dem Gericht verantworten*, respont evit e oberoù dirak al lez-varn, reizhabegañ e emzalc'h dirak al lez-varn, kanteizhañ e emzalc'h dirak al lez-varn ; *man muss sich für sein Tun verantworten*, n'eo ket a-walc'h dañsal, ret eo paeañ ar soner - n'eo ket a-walc'h staotañ er piñsin ha mont er-maez da c'hoarzhin - rankout a ra pep hini respont evit e oberoù - pep hini a zo kret evit kement tra a ra.

**verantwortlich** ag. : 1. atebek, respontek, kret ; *er ist mir dafür verantwortlich*, fiziet em eus an dra-se d'e evezh (an dra-se ennañ), lakaet em eus an dra-se en e garg, lakaet em eus an dra-se dindan e atebegzh, hennezh a respont diouzh an dra-se dirazon, roet em eus an dra-se en emell dezhañ, roet em eus dezhañ an emell eus an dra-se, atebek eo dirazon evit pezh a c'hoarvezo, kret eo evit an dra-se dirazon ; *ich bin für das Projekt voll verantwortlich*, atebek glez on war ar raktres ; *gegenseitig verantwortlich*, atebek a-stroll, kenatebek ; 2. kiriek (da), kaoz (da), respontek (evit) ; *verantwortlich vor den kommenden Generationen*, kiriek dirak (e-keñver) ar remziadoù o tont, kiriek dirak (e-keñver) ar gwiskadoù tud a zo c'hoazh da c'henel ; *jemanden für etwas verantwortlich machen*, reiñ abeg d'u.b. / teuler abeg war u.b. / teuler ar fazi war unan bennak (Gregor), tamall u.b., tamall udb d'u.b., teuler war u.b., teuler ar bec'h war u.b., teuler an tamall war u.b., lakaat udb war gwall u.b., teurel an digarez war u.b. ; *er macht sie dafür verantwortlich*, lavaret a ra ez int kiriek d'an droug-se, krediñ a ra ez int kiriek d'an droug-se, teurel a ra ar gaou-se warno, tamall a ra anezho war ar ar gaou-se, tamall a ra ar gaou-se dezho, reiñ a ra abeg dezho war ar gaou-se, teurel a ra warno, teurel a ra ar bec'h warno, teurel a ra ar garez eus ar gaou-se warno, kareziñ a ra anezho, kareziñ a ra ar gaou-se dezho, lakaat a ra ar faot (teurel a ra an tamall, kas a ra an tamall) warno, lakaat a ra ar faot war o c'hont, teuler a ra ar vallin warno, teurel a ra ar brall warno.

**Verantwortliche(r)** ag.k. g./b. : 1. atebeg g., atebeg b., responteg g., responteg b. ; 2. kirieg g., kirieg b., responteg g., responteg b.

**Verantwortlichkeit** b. (-) : 1. atebegzh b., respontegzh b. ; *die Verantwortlichkeit für etwas tragen*, bezañ udb dindan e atebegzh, bezañ atebek war udb, bezañ e karg eus udb, bezañ udb en e emell, kaout an emell war (ouzh, eus) udb, respont eus udb, bezañ udb war e gont, kaout udb war e gont, bezañ kret evit udb. ; 2. kiriegzh b., respontegzh b.

**Verantwortung** b. (-,-en) : 1. [faot] kiriegzh b., respontegzh b. ; 2. [karg] atebegzh b., respontegzh b., karg b., bec'h g., samm g., kont b., luz g. ; *die Verantwortung ablehnen*, nac'hañ pep kiriegzh (pep atebegzh), dinac'h an atebegzh ; *die Verantwortung für etwas übernehmen*, sammañ an atebegzh evit udb war e choug, kemer an atebegzh evit udb war e gont, sammañ ar giriegzh evit udb war e choug, kemer an emell eus (a) udb ; *die Verantwortung für sein Handeln und dessen Folgen übernehmen*, respont evit e oberoù, ensammañ e oberoù, dougen toaz d'ar forn ; *sich (t-d-b) die ganze Last einer Verantwortung aufhalsen*, kemer luz

war ar c'hein, kemer luz war e gein ; *ich übernehme die volle Verantwortung*, ne ranko den respont em lec'h, respont a ran evit pep tra ; *auf meine Verantwortung hin*, dindan va atebegzh, em c'harg ; *das Projekt steht in meiner vollen Verantwortung*, atebek glez on war ar raktres ; *er steht unter meiner Verantwortung*, dindan va atebegzh emañ, em c'harg emañ, atebek on warnañ, war va c'harg emañ, emell outañ am eus, em emell emañ, war va c'hont emañ, bez em eus anezhañ war va c'hont, respont a ran outañ ; *ich trage die Verantwortung dafür*, dindan va atebegzh emañ an dra-se, em c'harg emañ an dra-se, war va c'harg emañ an dra-se, emell ouzh an dra-se am eus, em emell emañ an dra-se, war va c'hont emañ an dra-se, bez em eus an dra-se war va c'hont, respont a ran evit an dra-se, atebek on war an dra-se ; *jemanden zu Verantwortung ziehen*, goulenn e zigarez digant u.b., goulenn digant u.b. reiñ un displeg d'an-unan diwar-benn e emzalc'h, goulenn ouzh u.b. an abalamour eus e emzalc'h ; *er ist sich seiner Verantwortung bewusst*, gouzout a ra mat peseurt atebegzh en deus sammet war e chouk.

**verantwortungsbewusst** ag. : emskiantek ouzh e atebegzh, emouez ouzh e atebegzh, emouizie eus e atebegzh, evezhet d'e zever, evezhet-bras, kenouiziegezh.

**Verantwortungsbewusstsein** n. (-s) : skiant an atebegzh b., poell g., avized b.

**verantwortungslos** ag. : dibenn, diboell, berrboellik, brell, dibreder, diaviz, berr a skiant.

**Verantwortungslosigkeit** b. (-) : diskiantegzh b., diboellegezh b., diavized b., amoedigezh b.

**veräppeln** V.k.e. (hat veräppelt) : P. *jemanden veräppeln*, flemmañ u.b. diwar farsal, flemmañ u.b. dre zejan, c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., goapaat (godisat, dejanal, gogea) u.b., diverrañ diwar-goust u.b., farsal diwar-goust u.b., ober an diod gant u.b., diodiñ u.b., ober foei d'u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., dejanal gant u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., farsal diwar-bouez u.b. (Gregor), ober anezhi gant u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., skeiñ tachoù d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., ober fent gant u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., heskinañ (hegaziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., rouzañ e gased d'u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b. ; *du willst mich wohl veräppeln*, bremañ ez ez ennon botoù-koad ha tout.

**verarbeiten** V.k.e. (hat verarbeitet) : 1. pleuskañ, oberiañ, oberiata, molumiñ, aozañ, danzen, digrizañ, fesoniñ, labourat, reiñ ur pleusk da ; *Eisenerz verarbeiten*, danzen kailh-houarn, treuzfurmiñ kailh-houarn e dir pe en houarn, treuzfurmiñ ar c'hailh e potin



hag e dir ; *einen Rohstoff verarbeiten*, treuzfeurmiñ un danvez diaoz e traezoù oberiet, digriñ un danvez krai ; *literarisch verarbeiten*, lennegelañ.

2. bevezñ e-ser labourat ; *der Schneider hat den ganzen Stoff verarbeitet*, implijet en deus ar c'hemener ar pezh entof a-bezh, ar pezh entof en e bezh a zo aet gant ar c'hemener evit ober e labour.

3. koazhañ, gwiriñ, treizhañ, goiñ [boued], euvriñ, poazhañ, ismoriñ ; *der Magen verarbeitet die Nahrung*, koazhet e vez ar boued gant ar stomog, treizhet (diazezet, goet) e vez ar boued gant ar stomog, poazhet e vez ar boued gant poull ar galon.

4. [dre skeud.] diazezañ, enteuziñ, diabarziñ ; *Eindrücke verarbeiten*, lakaat santadoù da vont don en e galon, enteuziñ santadoù, diabarziñ santadoù.

5. [stlenn.] keweriañ.

**verarbeitend** ag. : ... treuzfeurmiñ, ... pleuskañ, ... oberiañ, ... oberiata, ... molumiñ, ... aozañ, ... danzen, ... fesoniñ ; *verarbeitende Metallindustrie*, metalurgiezh treuzfurmiñ b.

**verarbeitet** ag. : fesonet, oberiet, molumet, aozet, oberiataet ; *verarbeitetes Gold*, aour fesonet g. (Gregor).

**Verarbeitung** b. (-, -en) : 1. pleuskañ g., oberiañ g., oberiañs b., oberiezh b., oberiataerezh g., molumiñ g., treuzfurmidigezh b., treuzfurmadurezh b., treuzfurmadur g., aoz g./b., korvoerezh g., labour g. ; 2. [stlenn.] keweriadur g., keweriañ g. ; 3. [korf.] goadur g., ismoradur g., koazhadur g., ismoriñ g., koazhañ g., treizhañ g.

**Verarbeitungskosten** lies. : priz ar feson g., priz al labour g., priz an aoz g., mizou aoz lies., mizou fesoniñ lies., priz an oberiañs g., priz an oberiezh g.

**Verarbeitungsindustrie** b. (-) : ijinerezh treuzfurmiñ g.

**Verarbeitungseinheit** b. (-, -en) : [stlenn.] organ keweriañ g.

**verargen** V.k.e. (hat verargt) : kemer a wall berzh, kemer a berzh fall, gwallgemer, rebech ; *jemandem etwas verargen*, rebech udb d'u.b. ; *man kann es ihm nicht verargen*, n'eus ket tu da gaout droug outañ en abeg da se (da zerc'hel drougiezh outañ abalamour d'an dra-se), ne c'haller ket kavout abeg ennañ (kavout si ennañ, mirout heg outañ) en askont d'an dra-se.

**verärgern** V.k.e. (hat verärgert) : lakaat droug e, hegaziñ, tregasiñ, eogiñ, imoriñ, heskinañ, inzrougiñ, dipitañ, chifañ, atahinañ, hegal ouzh, ober heg da, fachañ ; *jemanden verärgern*, hegaziñ u.b., tregasiñ u.b., eogiñ u.b., imoriñ u.b., inzrougiñ u.b., atahinañ u.b., heskinañ u.b., chifañ u.b., hegal ouzh u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., ober heg d'u.b., fachañ u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., lakaat droug en u.b. ; *er hat seine Mutter verärgert*, droug en deus lakaet en e vamm ; *er ist verärgert*, chifet eo, enervet eo, fachet eo, fumet eo, kontrollet eo, daoubennet eo, chifanet eo, kavout a ra diaes, mil enervet eo, tri mil enervet eo, biskañ a ra, anoaziñ a ra, anoazet eo, krugañ a ra, flikañ a ra, n'emañ ket e holl voc'h er gêr gantañ, kollet en deus e vuoc'h vrizh, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ, imoret fall eo, en imor fall emañ, troet eo e breñv, war e du fall emañ, n'eo ket troet mat, o c'hoefiñ emañ, koefiñ eo e boch, kintoù a zo ennañ, en e benn fall emañ, treulflez eo, trenk eo e

valadenn, trenket eo e valadenn, deuet eo e laezh da drenkañ, e gwad porc'hell emañ, tev eo e vourrennoù, rekin eo, aoz fall a zo ennañ, kamm eo e vlevenn, n'eo ket eeun e vouroun, n'eo ket plaen e bastell war e revr, bout ez eus kogus àr an heol, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, emañ e roched e gwask e revr, mouzhet eo, o vouzhañ emañ ; *es verärgert ihn, wenn er unterbrochen wird*, ne gav ket a-zoare e ve troc'h et e gomz, kemer a ra dipit pa vez troc'h et e gomz dezhañ.

**Verärgerung** b. (-, -en) : 1. hegasteri b., fum g., arfleu g., brouez b., dipit g. ; 2. kontroliezh g., skoilh g., distro lous g., kerse g., kerseenn b., dipit g.

**verarmen** V.gw. (ist verarmt) : paouraat, paourekfaat, tredebedelaat, pevarebedelaat, mont da baour, kouezhañ en toull izelañ, bezañ rentet paour evel Job ; *total verarmen*, kouezhañ en diwezhañ pazenn a'n dud, kouezhañ e pod ar gwelien, erruout war voued moc'h, mont divalav e damm standilhon, mont d'ar baz, mont e vleud da vrenn, mont da raz.

**Verarmung** b. (-) : paouradur g., paouraat g., paouridigezh b., paourekadur g., paourekfaat g., tredebedelaat g., tredebedelidigezh b., tredebedeladur g., pevarebedelaat g., pevarebedelidigezh b., pevarebedeladur g.

**verarschen** V.k.e. (hat verarscht) : *jemanden verarschen*, flemmañ u.b. diwar farsal, flemmañ u.b. dre zejan, c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., goapaat (godisat, dejanal, gogea) u.b., ober an diod gant u.b., diodiñ u.b., ober foei d'u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., dejanal gant u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., farsal diwar-bouez (diwar goust) u.b. (Gregor), ober anezhi gant u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., skeiñ tachoù d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., ober fent gant u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., heskinañ (hegaziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., rouzañ e gased d'u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b. ; *du willst mich wohl verarschen*, bremañ e zez ennon botoù-koad ha tout.

**verarzten** V.k.e. (hat verarzt) : louzaouiñ, mezegañ, medisiniñ, prederiañ.

**veraschen** V.k.e. (hat verascht) : luduañ, devañ, leskiñ, pulluc'hañ, treiñ [udb] e ludu, leskiñ poazh.

**Veraschung** b. (-) : luduadur g., pulluc'hañ g., pulluc'h b.  
**verästeln** V.em. : **sich verästeln** (hat sich (t-rt) verästelt) : gaoliñ, brankañ, bodenniñ, brec'hennaouiñ, forc'hañ, skoultrenniñ, skourrañ.

**verästelt** ag. : 1. ulmennek, skoulmek, skodek, torzhellek, bousek ; 2. bleñchennek, bleñchek, bodennek, barrek, skoultrek, skourrek, skarvennek, toupek, brankek.

**Verästelung** b. (-, -en) : gaoliadur g., brankadur g., gaol b., kavaz g., skalf g., fourch g., skourrad g.

**verauktionieren** V.k.e. (hat verauktioniert) : *etwas verauktionieren*, gwerzhañ udb diouzh ar c'hresk, lakaat foar enkantiñ war udb, gwerzhañ udb diouzh ar gouloù, gwerzhañ udb diouzh ar mouch, gwerzhañ udb d'an uhelañ priz, gwerzhañ udb d'an uhelañ diner, gwerzhañ udb d'an diwezhañ diner, gwerzhañ udb d'an diwezhañ imboud, gwerzhañ udb en enkant, gwerzhañ udb e santaol, lakaat udb e sav-taol, lakaat udb dre sav-taol.

**verausgaben** V.em. : **sich verausgaben** (hat sich verausgabt) : 1. dispign [arc'hant] ; *sich finanziell verausgaben*, ober dispignoù dreist e beadra, mont dreist penn e draoù, lemel (tennañ) hep lakaat, ober re vras dispign, lakaat an amanenn re dev war e vara, na gas e saout er-maez diouzh e aez, kemer frejoù bras, debriñ an diaoul hag e bevar, kouezhañ un tamm brav a vizoù war e yalc'h, en em lakaat dindan vec'h, foetañ arc'hant dreist e beadra, ober un dismantr euzhus a arc'hant, dismantrañ arc'hant bras, ober dispignoù dijaoj, ober dispignoù foll, ober dispignoù direzon, ober diskempenn war e arc'hant, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign, silañ ar yod dre lostenn he hiviz, silañ ar yod dre lost he hiviz ; 2. dispign [e nerzh] ; *sich physisch verausgaben*, bezañ direzon ouzh al labour, labezañ e gorf gant al labour, bezañ kriz ouzh e gorf, en em greviñ o labourat, re strivañ, reforsañ, en em ziviañ, labourat a-lazh-korf, gwallgas e gorf gant al labour, en em darzhañ gant al labour, bezañ kefridi war an-unan ken ma pufer, bezañ atav war ar charre, en em lazhañ gant al labour, lazhañ e gorf, na zamantiñ d'e boan (d'e gorf), bezañ dizamant ouzh e gorf, bezañ re zizamant eus e boan, na gaout damant ebet d'e boan, bezañ ki ouzh e gorf, poaniañ evel an diaoul kamm, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat re a gas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, kiañ ouzh al labour, kiañ d'al labour, kiañ, kiañ outi, kiañ e gorf, labourat a-nerzh, loeniñ, loeniñ e gorf, lopañ, lardañ, kordañ da vat gant al labour, bezañ re galet ha re zidruet ouzh e gorf, reiñ re a vec'h d'ar c'hanab, bouc'halañ, ruilhal ha merat re e gorf, labourat evel ur c'hi, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, bezañ re a gounnar labourat en an-unan, c'hwezhañ e-barzh, en em zrastañ, difretañ, diskrapañ, daoubenniñ war al labour, daoudortañ war an tach, bezañ a-stenn gant e labour, bezañ re zidruet outañ e-unan.

**Verausgabung** b. (-, -en) : dispign g., ezkefiadur g.

**verauslagen** V.k.e. (hat verauslagt) : *Geld verauslagen*, diyalc'hañ, digefiañ, ezkefiañ, astenn arc'hant, foñsañ arc'hant (Gregor).

**veräußerlich** ag. : estrenadus, gwerzhadus, dilezadus, aralladus.

**Veräußerlichkeit** b. (-) : estrenadusted b., gwerzhadusted b., dilezadusted b., aralladusted b.

**veräußern** V.k.e. (hat veräußert) : dilezel, gwerzhañ, arallaat.

**Veräußerung** b. (-, -en) : dilez g., dilezad g., gwerzh b., gwerzhadenn b., gwerzhidigezh b., aralladur g.

**Verb** n. (-s, -en) : [yezh.] verb g.

**verbal** ag. : 1. a-c'henoù, a-veg, a c'henoù da c'henoù, dre gomz, komzel, dre c'henoù, mouezhel, mouezhiek, gerel, ouzh ger ; *jemanden verbal angreifen*, en em gemer ouzh u.b. dre gomz, kavallhañ u.b., tagañ u.b. dre gomz ; 2. [yezh.] verbel, ... verb, ... ar verb.

**Verbal-** : 1. dre gomz ; 2. [yezh.] verbel, ... verb, ... ar verb.

**Verbalaspekt** g. (-s, -e) : [yezh.] *Verbalaspekte*, arvezioù ar verb lies.

**verballhornen** V.k.e. (hat verballhornt) : distresañ, galvagnat, lavagnonat, saotrañ, konoc'hiñ, disleberañ, divalavaat, vilaat, drastañ, glac'hariñ, gwastañ, distummañ, gwalarniñ.

**Verballhornung** b. (-) : disleberidigezh b.

**Verband** g. (-s, Verbände) : 1. kevredigezh g., strollad g., strolladur g., bodad g., kevread g., kevredad g., bodadenn b., kenaozadur g., aozadur g., kenseurterezh g., kenseurtezh b., unaniezh b., unvaniezh b., uniad g., kevarzhe b. ; *Ringerverband*, [sport] skol gouren b., kelc'h gouren g.

2. [lu] skouadrenn b., terkad g., strollad g. ; [kirri-nij] *im Verband fliegen*, nijal a-stroll ; [merdead.] *im Verband fahren*, mont a-stroll, merdeñ a-stroll.

3. [mezeg.] bandenn b., lienenn b., lurell b., bevonn b., lienad g. ; *einen Verband anlegen*, aozañ ur gouli (Gregor), lienañ (lienennañ, louzaouiñ, bandenniñ, bevenniñ, lurellañ, pakañ, palastrañ) ur gouli, lakaat ul lien war ar gouli ; *den Verband abnehmen*, *den Verband lösen*, tennañ al lienenn diwar ur gouli, tennañ al lienad diwar ur gouli, dilienennañ ur gouli, divandennañ ur gouli ; *seine Hand war mit einem Verband umwickelt*, paket e oa e zorn gantañ ; *Blut hat den Verband durchfeuchtet*, intret a wad eo al lienenn ; *dieser Verband ist mir bei der Arbeit hinderlich*, n'on ket re libr da labourat gant ar vandenn-se ouzh va dorn ; *Armverband*, lienenn a lakaer en-dro d'ur vrec'h klañv b., magadenn b. ; *Fingerverband*, lienenn a vouller en-dro d'ur biz klañv b., magadenn b.

4. [tisav.] kemempradur g., kenstroll g., kenstrollad g., kenstrolladur g., strolladenn b.

**Verband(s)gaze** b. (-) : gazenn b.

**Verband(s)hersteller** g. (-s, -) : lienenner g.

**Verband(s)kasten** n. (-s, -kästen) : staligenn deborzhiou kentañ b., trousseñ brederiañ b., drouin prederiañ g.

**Verband(s)material** n. (-s) : bandennoù lies., lienennoù lies., lurelloù lies.

**Verband(s)mull** g. (-s) : gazenn b., chalpiz g., cherpilh g., dispilh g., pilpouz g.

**Verband(s)päckchen** n. (-s, -) : lienenn b.

**Verband(s)platz** g. (-es, -plätze) : kreizenn-sikour b., staelva-sikour g.

**Verband(s)stelle** b. (-, -n) : post-sikour g., staelva-sikour g.

**Verband(s)zeug** n. (-s, -e) : bandennoù lies., lienennoù lies., lurelloù lies.

**verbannen** V.k.e. (hat verbannt) : bannañ, forbannañ eus e vro, forbanisañ, divroañ, disvroañ, harluañ, kas en harlu, isilañ, argas, touch, kizañ ; *er verbannte die Teufel*

*in die Hölle*, touch a reas an diaouled d'an ifern, argas a reas an diaouled d'an ifern ; *zur Strafe hat Gott die Menschen auf diese Welt verbannt*, Doue en deus lakaet an dud e kastiz er bed-mañ ; *ein Verbannter*, un harluad g., ur forbann g., unan forbannet g. ; *ein Wort aus seinem Wortschatz verbannen*, forbannañ ur ger eus e c'heriaoueg ; *den Hass aus seinem Herzen verbannen*, kizañ ar gasoni en e galon, diouennañ ar gasoni eus e galon, harluañ ar gasoni eus e galon.

**Verbannte(r)** ag.k. g./b. : harluad g., harluadez b., forbann g.

**Verbannung** b. (-) : forbannerezh g., forbann g., isil g., harlu g. ; *zeitweilige Verbannung*, forbannerezh evit ur mare g.

**Verbannungsort** g. (-s,-e) : bro a forbann b., forbannerezh g., harlu g.

**verbarrikadieren** V.k.e. (hat verbarrikadiert) : bardellañ, stankañ gant bardelloù ; *eine Straße verbarrikadieren*, bardellañ ur straed.

V.em. : **sich verbarrikadieren** (hat sich (t-rt) verbarrikadiert) : en em vardellañ, en em sparlañ.

**verbauen** V.k.e. (hat verbaut) : 1. *die Aussicht verbauen*, stankañ (dispenn) ar gwel [gant ur savadur bennak].

2. sevel fall ; *das Haus ist verbaut*, savet fall eo an ti, inkruzun eo an ti.

3. beveziñ e-ser sevel udb, dispign, implijout ; *viele Ziegelsteine verbauen*, ober gant kalz a vrikennou, mont kalz a vrikennou gant an-unan [evit sevel udb].

**verbauern** V.gw. (ist verbauert) : 1. dont da gouer ; 2. paganaat, treiñ da balod.

**Verbauung** b. (-,-en) : 1. stankadur ar gwel g. ; 2. fazi tisavouriezh g., fazi sevel ti g.

**verbeißen** V.k.e. (verbiss / hat verbissen) : moustrañ ; *seinen Schmerz verbeißen*, derc'hel war e zroug, moustrañ war e c'hlaç'har (war e boan) ; *seinen Ärger verbeißen*, *seinen Grimm verbeißen*, kas e gi d'e lochenn, gwaskañ war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor, euvriñ e fulor, moustrañ war e galon, derc'hel war e imor, padout, derc'hel kuzh (chom hep diskouez) e zesped, derc'hel (moustrañ) war e zesped, chaokat e ivinoù, dougen e groaz e-lec'h ruzañ anezhi, bezañ laouen ouzh ar boan, dougen e blanedenn ha kiañ outi, dougen e blanedenn hep fallgaloniñ.

V.em. : **sich verbeißen** (verbiss sich / hat sich (t-d-b/t-rt) verbissen) : 1. moustrañ ; *sich (t-d-b) das Lachen verbeißen*, moustrañ war e c'hoant dic'hargadennañ, moustrañ war e c'hoarzh, mogañ e c'hoarzh, derc'hel war e c'hoant c'hoarzhin, parraat a c'hoarzhin ; *sich (t-d-b) die Tränen verbeißen*, derc'hel war e zaerou, delc'her war e zifronkadennou ; *sich (t-d-b) seinen Zorn verbeißen*, derc'hel war e fulor, derc'hel war e imor, derc'hel war e zroug, padout, kabestrañ e imor, plegañ e imor, euvriñ e fulor, moustrañ war e fulor, gorren e gounnar, gwaskañ war e zroug, gouarn e bemp blank, derc'hel war e gounnar, moustrañ war e gounnar (e imor) ; 2. kilverziñ, kilhourziñ, penverziñ, derc'hel mat d'e askorn, kiañ outi ; *sich (t-rt) in etwas (t-rt) verbeißen*, aheurtiñ (lakaat imor) d'ober udb, derc'hel mort d'udb, pegañ ouzh udb, delc'her start d'udb, delc'her mat d'udb, delc'her yud (gwevn, tomm) d'udb, chom aheurtet en udb, en em atahinañ war udb.

**Verbene** b. (-,-n) : [louza.] kroazig b., barlen b., louzaouenn-ar-groaz b.

**verbergen** V.k.e. (verbirgt / verbarg / hat verborgen) : kuzhat, skoachañ, koachañ, koach, klenkañ, goleiñ, kafunañ ; *halb verbergen*, damguzhat ; *halb verborgen*, damguzhet, hanter guzhet ; *seine Gedanken verbergen*, kaout (lakaat, skeiñ) ludu da c'holeiñ e dan, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered, moustrañ war e soñjoù, na lavarout e oferenn war gan, lakaat e letern dindan e vantell, derc'hel kloz war e soñjoù, derc'hel en e c'henoù pezh 'zo en e soñj, ober diouzh koach e santimant, [dre eilpenn-ster e brezhoneg] bezañ sioul evel ur sac'had minaoedoù ; *seine wahren Absichten verbergen*, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered ; *etwas vor jemandem verbergen*, goleiñ udb ouzh u.b., klenkañ udb ouzh u.b., kuzhat udb ouzh u.b., kuzhat udb ouzh daoulagad u.b.

V.em. : **sich verbergen** (verbirgt sich / verbarg sich / hat sich (t-rt) verborgen) : mont dindan guzh, en em guzhat, kuzhat, en em goach, skoachañ, mont da skoachañ, mont da goach, en em gleñkañ ; *sich hinter einer falschen Identität verbergen*, bezañ en (ober gant) un anv faos evit chom dianavez ; *sich vor jemandem verbergen*, mont da guzhat ouzh u.b., en em glenkañ ouzh u.b., kuzhat diouzh u.b., en em guzhat ouzh u.b., mont da goach ouzh u.b., mont da goachañ ouzh u.b., mont da skoachañ ouzh u.b., en em guzhat (chom dindan guzh) ouzh u.b., mont dindan guzh ouzh daoulagad u.b., chom koachet diouzh u.b.

**verbesserbar** ag. : gwellaadus, a c'heller gwellaat.

**Verbesserbarkeit** b. (-) : gwellaaduster g., gwellaadusted b.

**Verbesserer** g. (-s,-) : gwellaer g., reizher g., reizhour g., adreizher g.

**verbessern** V.k.e. (hat verbessert) : 1. gwellaat, mataat, kas war well, degas war well, lakaat da well, kas war wellaet, kas war-raok, kas a-raok, reizhañ, reishaat, talvoudekaat, tamouezat, barrekaat, bravaat, degas mad e, degas gwellaenn e, degas gwellaennoù e ; *die Aufmachung der Zeitschrift wurde etwa verbessert*, un tamm gwellaenn a zeuas e stumm diavaez ar gelaouenn ; *verbesserte Auflage*, embannadur gwellaet b. ; *die Meinung der Stadtbewohner wird dazu beitragen, die Verkehrsbedingungen auf unseren Straßen zu verbessern*, ali kêriz a bouezo da wellaet an tremen-distremen en hor straedoù, ali kêriz a bouezo da zegas gwellaennoù en tremen-distremen war hor straedoù ; *Fehler verbessern*, reizhañ faziou, P. c'hwennat faziou ; *die alte Marke verbessern*, mont dreist ar rekord diwezhañ, skeiñ ur rekord d'an traoñ, pilat ar rekord diwezhañ, savelañ ur gourc'hoù, gourc'haouiñ, parfoeltrañ ur gourc'hoù, gwellaat ar rekord kozh, gwellaat ar rekord diwezhañ ; 2. difaziañ, reizhañ, divankout, difallañ, c'hwennat.

V.em. : **sich verbessern** (hat sich (t-rt) verbessert) : cheñch war well, cheñch ouzh gwell, cheñch war an tu mat, treiñ war well, gwellaat, mataat, arvataat, bravaat, mont war well, mont war wellañ, mont war wellaet, bezañ war wellaet, dont da well, dont war well, dont war wellaet, siriusaat, dont war an tu mat, mont gwell-ouzh-gwell, mont gwell-àr-gwell, mont gwelloc'h-gwell(añ), mont

gwell-pe-well, mont a-raok, mont war a-raok, parfetaat, reishaat ; *er hat sich gar nicht verbessert*, n'eus deuet mad ebet ennañ, n'eo ket deuet war vad, chomet eo evel-evel ; *er hat sich verbessert*, deuet ez eus vad ennañ, deuet eo war vad, gwell a zo deuet ennañ, parfetaet eo un tamm ; *sein Gesundheitszustand hat sich verbessert*, deuet ez eus gwellaenn ennañ, gwellaet eo dezhañ, aesaet eo dezhañ, aezataet eo dezhañ, dreset eo dezhañ, frankaet eo warnañ, dresaet eo an traoù gantañ ; *unsere Lage verbessert sich*, ervataat a ra hor pleg.

**verbessernd** ag. : gwellaus.

**Verbesserung** b. (-, -en) : 1. gwellidigezh b., gwelladenn b., gwelladur g., gwelladurezh b., gwellaenn b., gwelladeg b., matadenn b., mataenn b., ervatadenn b., enraog g., gwell g. ; 2. reizhadenn b., reishadur g., reizhadur g., reizherezh g., reizhidigezh b., difaziadur g., divankadur g. ; *Verbesserung der Schulaufgaben*, difaziañ al labour-skol g.

**verbesserungsfähig** ag. : gwelladus.

**Verbesserungsfähigkeit** b. (-) : gwelladuster g., gwelladusted b.

**verbeugen** V.em. : **sich verbeugen** (hat sich (t-rt) verbeugt) : stouiñ, emstouiñ, ober ur stouadenn, stouadenniñ, daoustouiñ, ober ur soubladenn, soubladenniñ, ober ur stouig, krosal.

**Verbeugung** b. (-, -en) : stou g., emstou g., stouadenn b., stouadur g., soubladenn b., soubl g. ; *eine Verbeugung machen*, ober ur stouadenn, stouadenniñ, soubladenniñ, daoustouiñ, ober ur soubladenn, ober ur stouig, krosal.

**verbeulen** V.k.e. (hat verbeult) : 1. koagañ, bosigernañ, bosigellat, bosaat, bosañ, kabosañ ; *ein verbeulter Eimer*, ur c'helom kabosek g., ur c'helom bosigellet g., ur c'helom koaget g., ur c'helom boset g., ur c'helom bosek g. ; *der Eimer ist verbeult*, koag a zo er c'helom ; 2. [frouezh] bloñsañ, bronduañ ; *verbeulte Früchte*, frouezh goloet a vloñsoù str., frouezh goloet a vloñsadennoù str., frouezh bloñset str., frouezh bronduet str.

**Verbeulen** n (-s) : koag g., koagañ g.

**Verbform** b. (-, -en) : [yezh.] furm verb b. ; *zusammengesetzte Verbform*, amzer gevrennek b., furm verb kevrennek b. ; *unmarkierte Verbform*, infinite *Verform*, furm dic'hour b. ; *finite Verbform*, furm bersonel b.

**verbiegen** V.k.e. (verbog / hat verbogen) : kammañ, gwarañ, gwariañ, gwelchiñ, gweañ ; *seinen Schlüssel verbiegen*, kammañ e alc'hwez.

V.em. : **sich verbiegen** (verbog sich / hat sich (t-rt) verbogen) : gwarañ, gwariañ, dont da wariañ, kammañ, mont a-we, en em weañ, mont gwe en dra-mañ-tra, korvigellañ, korleziñ, gwelchiñ, kemer gwar, doliñ, bezañ dol gant an dra-mañ-tra ; *das Rad hat sich verbogen*, gwe a zo aet er rod, gwar a zo aet er rod, gwariet (gwar, gwaret) eo ar rod ; *das alte Dach hat sich total verbogen*, an doenn gozh a zo bolzennet penn-da-benn.

**Verbiegung** b. (-, -en) : gwe g., gweadenn b., gweadur g., kammigell b., gwar g., distummadur g., gwelchadur g.

**verbieten** V.k.e. (verbot / hat verboten) : difenn, berzañ, diaotren, forc'hiñ ; *jemandem etwas verbieten*, difenn udb ouzh u.b., berzañ udb ouzh u.b., berzañ ouzh u.b. ober udb, difenn ouzh u.b. a ober udb, difenn ouzh u.b. da

ober udb, difenn ouzh u.b. ober udb, ober difenn ouzh u.b. a ober udb, ober difenn ouzh u.b. ober udb, difenn ouzh u.b. na rafe udb ; *und wie oft hat man mir das Baden verboten*, aus Angst, ich könnte ertrinken ! pet gwech ivez ez eus bet difennet ouzhin mont da gouronkañ gant aon da vezañ beuzet ! ; *Eintritt verboten*, difenn mont tre, arabat mont tre, difenn a zo da vont tre, difenn a zo mont tre, moned berzet ; *Plakate verboten* ! arabat skritellañ ! ; *einem Kind das Verlassen des Hauses verbieten*, derc'hel ur bugel en inchaj, lakaat ur bugel e pinijenn er gêr gant an difenn da vont er-maez, inchajiñ ur bugel ; *Betreten des Rasens strengstens verboten* ! difennet-groñs eo mont war al leton ! difennet-krenn eo mont war al leton ! arabat mont war al leton ! arabat kerzhet war al letonenn ! ; *Unbefugten ist der Zutritt verboten*, difennet groñs eo mont tre estreget evit an implijidi, difenn groñs a zo mont tre estreget evit an implijidi, difenn groñs a zo da vont tre estreget evit an implijidi, ouzh an diavaezourien eo difennet strizh mont tre, berzet eo ouzh an diavaezourien mont tre, arabat da gement den diavaez eus ar servij mont tre, arabat da gement den n'eo ket eus ar servij mont tre, mont tre difennet da gement den n'eo ket eus ar servij ; *Rauchen verboten* ! difennet eo butuniñ ! arabat butuniñ ! difennet-groñs eo butunat amañ ! difenn a zo da vutunat ! n'eus ket droed da vutuniñ ! ; *er hatte strengstens verboten*, *Leute hereinzulassen*, difennet en doa krak lezel den ebet da zont amañ ; [tr-l] *die verbotene Frucht*, ar frouezh difennet (Gregor) g., frouezh difennet gwezenn an Droug hag ar Mad g., ar wezenn difennet b.

**verbietend** ag. : difennus, berzus.

**Verbigeration** b. (-) : [bred.] germeilhañ g.

**verbilden** V.k.e. (hat verbildet) : desevel fall.

**verbildlichen** V.k.e. (hat verbildlicht) : skeudenniñ, derc'hennañ, aroueziañ.

**Verbildung** b. (-) : 1. desavadurezh fall b., desavadur fall g. ; 2. distummadur g., distresadur g., distres g., kammneuziad b.

**verbilligen** V.k.e. (hat verbilligt) : marc'hadmataat, gwerzhañ marc'had-matoc'h ; *zu verbilligten Preisen*, war zistaol.

**Verbilligung** b. (-) : digresk war ar priz g., marc'hadmataat g., rabat g., raval g.

**verbinden** V.k.e. (verband / hat verbunden) : 1. kevreañ, kevredañ, liammañ, eren, keneren, stagañ, joentrañ, juntañ, kenstrollañ, kennaskañ, kenaozañ, kengejañ, kediañ, kenelfennañ, kenframmañ, kenempañ, unaniñ, pennegiñ, strobañ, lakaat kehent, kehentaat, lakaat e darempred ; *Computer miteinander in einem Rechnernetz verbinden*, keneren (kevreañ) urzhiataerioù dre ur rouedad ; *das Angenehme mit dem Nützlichen verbinden*, labourat evit e blijadur kenkoulz hag ober, kemer dudi gant e labour kement hag ober ; *er hatte Sehnsucht nach seinem früheren Leben als Korsar und den damit verbundenen Abenteuern*, hirnez en doa d'an amzer pa oa kourser ha d'ar chañsoù a veze da-heul ; *ihr Haus stand an der Straße, die die Stadt mit dem Hafen verband*, he zi da honnezh a oa war bord an hent a oa eus kêr d'ar porzh-mor ; *diese Autobahn würde unsere Region mit der Außenwelt verbinden*, ar gourhent-se a zigorfe hor rannvro war ar bed - ar gourhent-se a

zienezennfe hor rannvro - un alc'hwez a zigorfe hor rannvro war ar bed, e vefe ar gourhent-se ; *Holzbretter durch Nuten miteinander verbinden*, garanañ plenk, juntañ plenk war-bouez garanoù ha filennoù, kenstrolañ plenk dre filennoù ; *sich geschäftlich mit jemandem verbinden*, mont war hanter (war zaouhanter, da genlodeg) gant u.b. ; *damit verbindet sich eine schöne Vorstellung*, kement-se a zegas soñj (a zegas koun, a zegas da soñj, a zegas eñvor, a zegas da goun) eus un dra dudius (eus un dra blijus), kement-se a zegas un dra dudius da soñj ; *in der Slowakei ist die politische Macht eng mit der wirtschaftlichen verbunden*, start eo ere ar galloud politikel ouzh an hini armerzhel e Bro-Slovakia, liammet strizh eo ar galloud politikel ouzh an hini armerzhel e Bro-Slovakia ; *dieses Volk fühlt sich eng mit seinem Land verbunden*, start eo ere ar bobl-se ouzh he bro, liammet strizh eo ar bobl-se ouzh he bro ; *wir sind jetzt unzertrennlich miteinander verbunden*, re start eo aet bremañ liamm an emglev etrezomp ha n'eus moaien ebet d'e freuzañ ; [tekn.] *die zwei Teile sind beweglich miteinander verbunden*, an daou damm a labour an eil gant egile.

2. [dre skeud.] *jemandem zu Dank verbunden sein*, bezañ e dle u.b., kaout endalc'hioù ouzh u.b., bezañ endalc'het en andred u.b., bezañ anaoudek-bras e-keñver u.b. ; *ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn ...*, grad vat a oufen deoc'h ma ..., hegarat-tre e vefe eus ho perzh [ober udb], hegarat-tre e vefe eus ho kevrenn [ober udb] (Gregor), anaoudek-bras e vefen en ho keñver ma ..., en ho tle e vefen ma ..., anaoudegezh vat a zlefen deoc'h ma ..., ur maen gwenn a zlefen deoc'h ma ..., kant trugarez a zlefen deoc'h ma ...

3. mañsonat ; *mit Mörtel verbinden*, liammañ gant simant, pegañ ar mein an eil ouzh egile gant pri-raz, simantañ (mañsonat) gant pri-raz.

4. [kim.] kediañ ; *Wasserstoff mit Sauerstoff verbinden, um Wasser herzustellen*, kediañ oksigen hag hidrogen evit genel dour.

5. [pellgomz] savelañ ar bellgomzadenn, savelañ ar c'hehentad ; *falsch verbunden sein*, bezañ graet un niverenn fall, bezañ fall an niverenn sifrennet.

6. mouchañ ; *jemandem die Augen verbinden*, mouchañ u.b., mouchañ daoulagad u.b., mouchañ e zaoulagad d'u.b. ; *beim Blinde-Kuh-Spiel werden einem der Kinder die Augen verbunden*, mouchañ daoulagad unan anezho a vez graet gant ar vugale pa vezont o c'hoari mouchig-dall ; *mit verbundenen Augen*, mouchet e zaoulagad.

7. [mezeg.] bandenniñ, bevenniñ, lurellañ, lienañ, lienennañ, pakañ, louzaouiñ, lakaat ur vandenn war ; *eine Wunde verbinden*, aozañ ur gouli (Gregor), lienañ, (lienennañ, louzaouiñ, bandenniñ, bevenniñ, lurellañ, pakañ, palastrañ) ur gouli, lakaat ur palastr war ur gouli, lakaat ul lien war ur gouli.

V.em. : **sich verbinden** (verband sich / hat sich (t-rt) verbunden) : 1. kevredañ gant, kevredañ ouzh, kengevredañ, kevreañ, en em unaniñ, kenstrolañ an eil ouzh egile, en em unvaniñ, kenemsevel ; *sich mit jemandem verbinden*, ober kevredigezh gant u.b., intent gant u.b., sevel a-du gant u.b., kordiañ gant u.b. ; 2. [kimiezh] kediañ, kediañ an eil ouzh egile, mont e kenaoz, en em genaozañ ; *Chlor verbindet sich mit*

*Natrium zu Kochsalz*, kediañ a ra klor ouzh natriom (ouzh sodium) evit reiñ holen glas, mont a ra klor e kenaoz gant natriom evit genel holen glas ; *Chlor kann sich mit Natrium verbinden*, klor ha natriom a c'hall kediañ, klor ha natriom a c'hall mont e kenaoz, klor a c'hall mont e kenaoz gant natriom ; *Wasserstoff und Sauerstoff können sich nicht bei einer anderen Proportion verbinden*, ne c'hall ket kediañ oksigen hag hidrogen diouzh kenfeurioù all.

**verbindend** ag. : etre an daou, boutin, etre, kenetre, unanus, unvanus, ereel, -eren ; *verbindendes Element*, liamm g., ere g., kevre g., stagell b., hanterer g., kehent g.

**verbindlich** ag. : 1. seven, kourtes, hegarat, madelezhus ; *verbindliche Worte*, gourc'hemennoù lies., komzoù seven lies., komzoù hegarat lies. ; *ich danke verbindlichst*, trugarez vras deoc'h, mersi bras deoc'h, kant trugarez deoc'h ; 2. [kenw.] start, kevratek, sonn ; *verbindliches Angebot*, kinnig da vat g., kinnig sonn g., kinnig endalc'hus g. ; *verbindlicher Bauleitplan*, goulun sturiañ g. ; 3. [gwir] endalc'hus ; *sich verbindlich machen, zu ...*, reiñ e c'her [d'ober udb], prometiñ (gouestlañ, grataat) [ober udb], ober gouestl [d'ober udb].

**Verbindlichkeit** b. (-, -en) : 1. rankoud g., redi g., red g., endalc'h g. ; *Verbindlichkeit der Verträge*, red(ioù) ar c'hevratou, red diharz ar c'hevratou g., endalc'hioù ar c'hevratou lies. ; *Verbindlichkeit eines Gesetzes*, red (nerzh) endalc'hus ul lezenn g., galloudezh diharz ul lezenn b. (Gregor).

2. [arc'hant] dle g., dleoud g. ; *Verbindlichkeiten*, dleoù da baeañ dre redi (dre ret, ouzh ret, diwar ret) lies., dleoù dalc'hus lies., dleoù endalc'hus lies. ; *sofort fällige Verbindlichkeit*, dle da vezañ paeet diouzhtu g.

3. emouestladur g. ; *eine Verbindlichkeit eingehen*, reiñ e c'her, ober gouestl, touiñ war e le e rafe an-unan udb.

4. servijuster b., servijusted b., hegarated b., madelezh b.

**Verbindung** b. (-, -en) : 1. liamm g., ere g., kenere g., ereenn b., stagell b., stag g., kenstag g., kevreadur g., stagadur g., stagerezh g., stagidigezh b., strobador g., kehent g., kehenterezh g., kehentadenn b., kej g., kejadur g. ; *in Verbindung mit*, a-gevret gant ..., an eil gant egile, stag ouzh ..., a-zalc'h ouzh ..., e darempred gant ..., e kehent gant ; *Verbindung von Umständen*, kendegeuezh g., kendarvoudoù lies., kendegeuezhad g., ereedigezh etre an darvoudoù (Gregor) b.

2. daremprederezh g., darempred g., kendarmpred g., pleustr g., stok g., kavandenn b., hentadur g., hentadurezh b., kehent g., kehenterezh g. ; *Verbindung halten mit*, chom e darempred gant, chom e kehent gant, kehentiñ gant ; *mit jemandem in Verbindung stehen*, bezañ e (kaout) darempred gant u.b., bezañ e kendarmpred gant u.b., kaout pleustr gant u.b., kaout stok ouzh u.b., kaout d'ober gant u.b., kaout d'ober ouzh u.b., daremprediñ (hentiñ, pleustriñ) u.b., kaout kavandenn gant u.b., ober kavandenn da (gant, ouzh) u.b., kehentiñ gant u.b., bezañ e kehent gant u.b. ; *Verbindung aufnehmen mit*, skoulmañ darempred(où) gant, mont e darempred gant, mont e kehent gant, jubenniñ [u.b.] ; *ein Mann mit guten Verbindungen*, un den hag en deus tud d'ober evitañ g., un den hag a zo hiroc'h e vrec'h eget e vañch g., unan hag en deus penn-

brec'h, un den mat e hentadurezhioù g., un den hir e vrec'h g., un den hir e askell g., un den keinet mat g., un den krefiv e gein g., un den krefiv e chouk, un den mat da geinañ, ur stekiñ mat a zen abalamour d'e zarempredoù g. ; *miteinander brieflich in Verbindung bleiben*, kenderc'hel da skrivañ keloù an eil d'egile, kenderc'hel da eskemm lizheroù.

3. kevredigezh g., strollad g., bodad g., kevread g., bodadenn b., kenunaniezh b. ; *schlagende Verbindung*, korfuniad studieren glezeiataerien g.

4. [treuzdougen] keneren g., kevre g., kehent g., kendegeuezh g., kenglotadur g., kenere g. ; *Eisenbahnverbindung*, keneren g., kendegeuezh (kenglotadur g., kendereadegezh b.) eurioù an trenioù g., trenioù a gendegeuezh an eil gant egile, tren a gendegeuezh gant unan all g., tren pelloc'h g.

5. [pellgomz, kenrouedad] eread g., pellgomzeread g., liamm g. ; *die telefonische Verbindung herstellen*, savelañ ur pellgomzeread ; *eine Verbindung zum Internet herstellen*, savelañ ar c'hevreadur d'ar rouedad.

6. [tekn.] kenstroll g., kenstrollad g., strolladenn b., kennask g.

7. [kim.] kediad g., kediadur g., kediadenn b. ; *reine chemische Verbindung*, kediad pur g.

8. ereerezh g., kenfram g., kenframmadur g.

9. joentr g., joentradur g., junt g.

**Verbindungsautobahn** b. (-,-en) : gourhent gougediañ g., gourhent kevre g.

**Verbindungsbahn** b. (-,-en) : [hent-houarn] linenn c'hougediañ b., linenn gevre b.

**Verbindungsbrücke** b. (-,-n) : treuzell b., pontenn b.

**Verbindungsgang** g. (-s,-gänge) : trepas g., banell b.

**Verbindungsglied** n. (-s,-er) : mell g., lagadenn b., junt g., stag g., stagell b.

**Verbindungsgraben** g. (-s,-gräben) : [lu] garidenn b., riboul g.

**Verbindungskanal** g. (-s,-kanäle) : kanol-stagañ b.

**Verbindungsclammer** b. (-,-n) : [moull.] briatadur g.

**Verbindungsline** b. (-,-n) : [hent-houarn] linenn c'hougediañ b., linenn gevre b.

**Verbindungsmann** g. (-s,-leute/-männer) : hanterour g., kevreer g., etreadour g.

**Verbindungsmittel** n. (-s,-) : 1. benveg-kehentiñ g., araez kehentiñ g., kehent g. ; *die Verbindungsmittel*, an araezioù kehentiñ lies., ar c'hehentiñ g., ar c'hehenterezh g. ; 2. [kegin.] fetizenn b.

**Verbindungsmuffe** b. (-,-n) : [tekn.] skarver g.

**Verbindungsoffizier** g. (-s,-e) : [lu] ofiser kevreer g.

**Verbindungsstab** g. (-s,-stäbe) : [lu] rannad kevreañ b.

**Verbindungsstelle** b. (-,-n) : 1. kejelec'h g. ; 2. [tekn.] poent kejañ g.

**Verbindungsstraße** b. (-,-n) : bretell b., hent kenliammañ g., forzh c'hougediañ b.

**Verbindungsstück** n. (-s,-e) : junt g., stagell b., brid g.

**Verbindungstechnik** b. (-) / **Verbindungstechnologie** b. (-) : kennaskeg b.

**Verbindungswort** n. (-s,-wörter) : [yezh.] stagell b., kevarzhell b., ereenn b.

**verbissen** ag. : pennek, kilvers, kivioul, kilbennek, penvers ; *in verbissener Wut*, en araj pilh, e kounnar ruz, o virviñ gant ar gounnar, evel ur c'hi kounnaret, e wad o

virviñ gant an droug a zo ennañ, e laezh o virviñ ; *verbissen kämpfen*, stourm gwevn, stourm hep diskregiñ, stourm par d'un diaoul gant holl nerzh e gorf, en em zifenn d'ar mud, en em gannañ a-lazh-korf.

**Verbissenheit** b. (-) : arloup g., arlouperezh g., kounnar b., aheurterezh g., aheurtegezh b., pennegezh b., penverzegezh b., kivioulded b., araj g., kendalc'h g., kendalc'h-ober g., kendalc'hidigezh b., kendalc'husted b., kendalc'huster g., pegadur g.

**verbitten** V.em. : **sich verbitten** (verbat sich / hat sich (t-d-b) verbeten) : *sich etwas verbitten*, na c'houzañv udb, na badout e spered o welet udb, na badout e skiant o klevet udb ; *ich verbitte mir diese Bemerkung*, ne c'hallan ket degemer (ne bad ket va skiant o klevet, n'on ket evit gouzañv) un evezhiadenn a seurt-se.

**verbittern** V.k.e. (hat verbittert) : trenkañ ; *jemandem das Leben verbittern*, ober buhez (gwall vuhez, vil) d'u.b., bezañ bepred war buhez (war lerc'h) u.b., na ehanañ d'ober mizer d'u.b., reiñ dibun d'u.b., bezañ atav war kein u.b., reiñ trenk ha c'hwerv d'u.b., dismantrañ spered u.b., terriñ e vuhez d'u.b., trempañ d'u.b. eus toull ar berv, iferniñ gant u.b., ober ur vuhez poanius-meurbet d'u.b., uzañ e vuhez d'u.b., bezañ ur bern charterezh gant an-unan, ober e walc'h a boan d'u.b., ober gwallamzer d'u.b. ; *sie verbittert mir das Leben*, reuz am bez ganti, honnezh a zo un tourmant bevañ ganti, honnezh a ra he gwalc'h a boan din, ur brav n'eo ket bevañ gant honnezh, honnezh a zo ur groaz pounner, honnezh a zo ur gwir bistr euidon, honnezh a zo ur poezon, honnezh a zo diaes-meurbet da gunduiñ, diaes-meurbet eo ober diouti, diaes spontus eo tremen diouti, honnezh a zo un ifernite bevañ ganti, honnezh a zo ur reuz enni, ur binijenn eo bezañ en he c'hichen, un uz eo bevañ ganti, honnezh a zo un debr-spered, honnezh a zo un ifern a blac'h, ne'm eus ket va bev ganti, ne'm eus ket bihan labour ganti ; *diese Krankheit hat ihn verbittert*, gant ar c'hleñved-se eo deuet da vezañ hegaz, ar c'hleñved-se en deus trenket e galon.

**verbittert** ag. : c'hwerv, trenket e galon, trenk e spered, c'hwervous, hegaz, gweñvet, foeñvet gant an desped ; *er war verbittert*, komzoù c'hwerv a oa gantañ leizh e c'henoù.

**Verbitterung** b. (-) : c'hwervoni b., c'hwerventez b., droukrañs b., desped g., drougiezh g., mouzherezh g., heg g., onglenn b., gourvenn g., binim g.

**verblassen** V.gw. (ist verblasst) : 1. koll e liv, dislivañ, amlivañ, dont diflamm, diflammañ ; *seine Sonnenbräune verblasst*, emañ o tirouzañ ; 2. [dre skeud.] fatañ, teuziñ, steuziñ, mont da hesk, mont d'an hesk, divlazañ ; *sein Ruhm verblasst*, koll a ra e vrud tamm-ha-tamm, war ziskar emañ e vrud vat, war ziribin emañ e vrud, tennañ a ra e vrud d'e fin, tamm-ha-tamm e ya ar vrud anezhañ da get, tamm-ha-tamm e ya ar vrud anezhañ da ludu ; *die Erinnerung an dieses Ereignis verblasst langsam*, tamm-ha-tamm e teuz (e steuz) an eñvor eus an darvoud-se, tamm-ha-tamm e ya ar c'houn eus an darvoud-se da get ; *die Zeit lässt alles verblassen*, pep tra a dremen gant an amzer, an amzer a ziverk pep tra.

**verbläuen** V.k.e. (hat verbläut) : 1. glazañ ; 2. P. *jemandem den Hintern verbläuen*, peñsata u.b., difeskinañ u.b., feskenata u.b., tersata u.b., pradañ u.b.,

pradañ e revr d'u.b., reiñ ur peñsad d'u.b., reiñ un dersad d'u.b., reiñ ur revriad d'u.b., reiñ d'u.b. war ar feskennou, reiñ d'u.b. war krap e revr, reiñ daka d'u.b., ober pav d'u.b., ober pavig d'u.b., flemmañ ur bugel, skubañ dindan ur bugel, torchañ u.b., frotañ u.b., skubañ kaer u.b., tommañ e beñsoù d'u.b., reiñ ur feskennad d'u.b., reiñ ur foetadenn d'u.b., reiñ ur prasad d'u.b., reiñ war an divfeskenn d'u.b. / reiñ d'u.b. war ar peñsoù / reiñ d'u.b. war e dersoù (Gregor).

**Verbleib** g. (-s) : 1. chomadur g. ; *hier ist kein Verbleib ! gwelloc'h eo deomp skampañ ! deomp buan ac'hanen !* ; 2. [melestr.] *Akten zum Verbleib*, teuliadoù da renkañ.

**verbleiben** V.gw. (verblieb / ist verblieben) : chom, menel, trebadout, derc'hel, kenderc'hel ; *alles verbleibt dabei*, n'eus kemm (cheñchamant) ebet ; *ich verbleibe Ihr ergebener Meier*, (gant) va gwellañ gourc'hemennoù, Ao. Meier.

**Verbleiben** n. (-) : chomadur g., comidigezh b., trebadout g., trebad g.

**verbleien** V.k.e. (hat verbleit) : plomañ.

**verbleit** ag. : plom ennañ, plomet.

**verbleichen** V.gw. (verblich / ist verblichen) : 1. morlivañ, glazañ, drouklivañ, koll e liv, dislivañ, dont diflamm, diflammañ ; 2. [dre skeud, barzh.] mervel, tremen, mont da anaon, teuziñ, steuziñ, steuziñ, mont da get, mont da hesk, mont d'an hesk, fatañ.

**verblenden** V.k.e. (hat verblendet) : 1. mouchañ, lazhañ ; *mit verblendeten Lichtern*, lazhet an holl c'houleier gantañ, gouloù ebet war enaou gantañ ; 2. [dre skeud.] dallañ, badinellañ, bac'hiñ, burlutiñ, mezevelliñ, trellañ, sebezpañ, badaouiñ, touellañ, kilhañ, boemañ, mezevelliñ, koc'hennañ ; *durch seinen Fanatismus verblendet*, dallet kuit gant e strizhkredennouriezh (gant e varanegezh, gant e danijenn spered, gant e sorc'henn diboell), koc'hennet e spered gant e varanegezh, lizennet e spered gant e varanegezh, koabrennet e spered gant e varanegezh ; 3. [tekn.] *eine Mauer verblenden*, a) gwiskañ ur voger, paramantiñ ur voger ; b) stankañ touloù (digoroù, digoradurioù) ur voger, P. dallañ al logod.

**verblendend** ag. : dallus, trellus, badinellus, burlutus, bac'hus, mezevellus, mezvus, diboellus, sebezus, badaouus.

**verblendet** ag. : 1. [gouleier] mouchet, lazhet ; 2. [dre skeud.] dallet, dallet e spered, badinellet, bac'het, burlutek, mezevellet, trellet, badaouet ; *verblendet sein*, trolerniñ, turlutañ, trellañ, bezañ trellet, badaouiñ ; *durch seinen Fanatismus verblendet*, dallet kuit gant e strizhkredennouriezh (gant e varanegezh, gant e danijenn spered, gant e sorc'henn diboell), koc'hennet e spered gant e varanegezh, lizennet e spered gant e varanegezh, koabrennet e spered gant e varanegezh.

**Verblendung** b. (-, -en) : 1. dallidigezh b., dallentez b., trell g., trelladur g., trelladenn b., mezevellidigezh b., sebezenn b., sebez g., sebezadur g. ; 2. gwisk g., gwiskad g., paramant g.

**verblichen** ag. : 1. disliv, dislivet, deuet diflamm ; 2. [dre skeud, barzh.] marv, aet da anaon.

**Verblichene(r)** ag.k. g./b. : *der Verblichene*, an hini marv g. ; *die Verblichene*, an hini varv b. ; *die Verblichenen*, ar re varv lies., an Anaon lies., ar re dremenet lies.

**verblöden** V.k.e. (hat verblödet) : chatalat, diotaat, diodiñ, sotaat, [paotr] sodiñ, [plac'h] sodeziñ, anevalaat, saoutañ, beulkeañ, diskiantañ, diskiantaat, lourtaat, tresmeiñ, divouedañ an empenn [empenn u.b.].

V.gw. (ist verblödet) : louadiñ, sotaat, [paotr] sodiñ, [plac'h] sodeziñ, diotaat, diodiñ, asotañ, arsodiñ, diskiantañ, diskiantaat, lourtaat, diwezhatat, dont e skiantoù da vorzañ, dont e spered da vorzañ, dont e galon da vorzañ ; *er verblödet*, dont a ra da vezañ diot, louadiñ a ra, sotaat a ra, sodiñ a ra, arsodiñ a ra, mont a ra war sotaat, diodiñ a ra, diskiantañ a ra, diskiantaat a ra, lourtaat a ra, diwezhatat a ra, mont a ra war ziwezhatat, dont a ra da vezañ sotoc'h-sotañ, emañ e empenn o tivouedañ, dont a ra e skiantoù da vorzañ, dont a ra e spered da vorzañ, dont a ra e galon da vorzañ.

**Verblödung** b. (-) : chatalat g., diotaat g., sotaat g., anevalaat g., saoutañ g.

**verblüffen** V.k.e. (hat verblüfft) : bamañ, boemañ, bac'hiñ, sabatuiñ, sebezpañ, trelatañ, trebouluiñ, trefuiñ, alvaoniñ, skoelfiñ, mantrañ, mezevelliñ, abafiñ, teuler en alvaon, divarc'hañ, pennvadaouiñ, pennveudiñ, simudañ, batañ, lakaat berr ; *er hat mich verblüfft*, chomet e oan skodeget gantañ ; *er steht ganz verblüfft da*, balzelk eo, beiet eo, beudet eo, beziv eo, bezivet eo, bojardet eo, en estlamm emañ, chom a ra en estlamm, ober a ra estlammoù, chom a ra da luchañ evel ar yer ouzh an erc'h, ken bras eo e zaoulagad ha brammoù saout, chom a ra abaf (batet, alvaonet-holl, boud, mantret), kalmet eo, chom a ra a-bann, berr eo war e c'her, chom a ra berr war e c'her, koll a ra penn e gudenn, chom a ra berr, menel a ra berr, tapet berr-ha-berr eo, paket war an trumm eo, chom a ra war e gement all, kouezhet eo war e gement all, abafet-holl eo, chom a ra da sellet gant e c'henoù, mont a ra e genoù, sabatuet-holl e chom, sebezet-holl e chom eno digor e c'henoù, sonnet (motet, stonket, batorellet) eo gant ar souezh, menel a ra batet, kouezhet eo an alvaon warnañ, chom a ra abaf o reiñ muzul d'e c'henoù, souezhet-naet eo, souezhet-marv eo, souezhet-mik eo, sebezet eo, trellet eo, lug eo, chom a ra lug, bac'het eo e c'henoù dezhañ, chom a ra e spered e bili-bann ; *wir waren völlig verblüfft*, distroadet e oamp bet dic'hortoz-kaer penn-kil-ha-troad - distroadet glez e oamp bet dic'hortoz-kaer - ha pa vefe kouezet an neñv warnomp, ne vije ket bet gwashoc'h - souezhet-marv en em gavjomp - chomet e oamp d'ober yezhoù - minellet e oa an teodoù ; *ich war völlig verblüfft, als ich diese Nachricht hörte*, badaouet e oan bet o klevet an dra-se, dall e oan aet pa 'm boa klevet se, trejebouliñ am boa graet pa 'm boa klevet ar c'heloù, skoelf (skoelfet, trelatet, alvaonet-holl, trefuet-holl) e oan pa 'm boa klevet ar c'heloù-se.

**verblüffend** ag. : sebezus, souezhus-meurbet, souezhus-bras, bac'hus, bamus, spontus, mantrus, sabatuus, estlamm, estlammus, boemus, marzhus, dispar ; *das ist ja verblüffend !* peadra a zo da bilat un den, peadra a zo da vamañ, gouest eo da bilat ac'hanoc'h ! ur bam eo ! spontus eo ! un estlamm gwelet ! n'eo ket ur fall gwelet seurt arvestoù ! chom a ran war ma c'hement all, chom a ran skodeget o klevet kement-se, sabatuet-mik on o klevet an dra-se, chom a

ran abafet-lip, tapet lopes on, badaouet on o welet an dra-se, chom a ra balc'h va genoù o welet kement-se, kement-se a daol ac'hanon en alvaon ; *seine Unverschämtheit ist verblüffend*, souezhus-meurbet eo e zoare diseven, hennezh n'eo ket an hardizhegezh a vank dezhañ, P. hennezh a zo ront dezhañ, hennezh ne vank ket avel dezhañ.

**verblüfft** ag. : beiet, beudet, beziv, bezivet, balzelk, bojardet, trefuet, mantret, simudet, kalmet, trejeboulet, daoubennet, trelatet, treboulet, trechalet, divarc'het, divontet, strabouilhet, don estonet e galon, skoelfet, alvaonet, abafet-lip, tapet lopes, bamet, boud, sabatuet-mik, manet, skodeget, serzh, stonket, batet, batorellet, berr war e c'her, tapet berr-ha-berr, paket war an trumm, boemet ; *verblüfft sein*, chom en estlamm, chom sot, ober estlammou, estlammñ, sebezñ, mantrañ, chom sabatuet-mik, chom abafet-lip, bezañ tapet lopes, chom da vamañ, bezañ kalmet, chom balzelk, chom beiet, chom beudet, chom beziv, chom bezivet, chom bojardet, chom da luchañ ouzh udb evel ar yer ouzh an erc'h, bezañ ken bras e zaoulagad ha brammoù saout, chom abaf (batet, alvaonet-holl, boud), chom a-bann, chom berr war e c'her, koll penn e gudenn, chom berr, menel berr, bezañ tapet berr-ha-berr, bezañ paket war an trumm, chom war e gement all, kouezhañ war e gement all, bezañ abafet-holl, chom mantret, chom da sellet gant e c'henoù, mont e genoù, chom sabatuet-holl, chom sebezet-holl digor e c'henoù, bezañ sonnet (motet, stonket, batorellet) gant ar souezh, menel batet, bezañ kouezhet an alvaon war an-unan, chom abaf o reiñ muzul d'e c'henoù, bezañ souezhet-naet, bezañ souezhet-marv, bezañ souezhet-mik, bezañ souezhet-bras, bezañ sebezet, bezañ trellet, bezañ lug, chom lug, bezañ bac'het e c'henoù d'an-unan, chom e spered e bili-bann.

**Verblüfftheit** b. (-) / **Verblüffung** b. (-) : bam g., bamadur g., bamerezh g., boemadur g., alvaon g., sabatur g./b., sebezenn b., saouzan g., estlamm g. ; *aus Verblüffung*, diwar e estlamm ; *sie stieß einen Schrei der Verblüffung aus*, lezel a reas ur griadenn diwar hec'h estlamm.

**verblühen** V.gw. (ist verblüht) : 1. [louza.] divleuñviñ, divleuniañ, goeñviñ, gweñviñ ; *die Bäume verblühen*, divleuñviñ a ra ar gwez ; *schnell verblühend*, goeñvidik, gweñvidik ; 2. [dre skeud.] goeñviñ, gweñviñ, gwrac'hat, gwrac'hellat, gwrac'henniñ ; *ihre Schönheit verblüht*, goeñviñ (gweñviñ) a ra kened ar plac'h-se, mont a ra he liv mat digant ar plac'h-se, mont a ra he c'hened digant ar plac'h-se, dislivañ a ra ar vaouez-se, gwrac'hellat a ra ar vaouez-se.

**Verblühen** n. (-s) : divleuñv g., divleuniañ g., goeñvadur g., gweñvadur g., goeñvadurezh b., gweñvadurezh b., goeñverezh g., gweñverezh g., goeñvidigezh b., gweñvidigezh b.

**verblüht** ag. : goeñv, gweñv, goeñvet, gweñvet, gwrac'hellet.

**verblümen** V.k.e. (hat verblümt) : bleuniañ, bokediñ, fleuriañ.

**verblümt** ag. : *eine verblünte Sprache*, damgomzoù lies., komzoù distroet lies., komzoù goloet lies.

Adv. : *verblümt*, gant komzoù distroet, a-dro, gant ludu da c'holeiñ e dan, gant damgomzoù, gant komzoù goloet.

**verbluten** V.gw. (ist verblutet) : diwadañ, diwadañ holl, koll e wad.

**Verblutung** b. (-, -en) : gwadliñv g., gwadliñvañ g., flus-gwad g., koll-gwad g., diwadañ g., diwad g., diwad marvus g.

**verbocken** V.k.e. (hat verbockt) : P. moc'hañ, moc'hata, moc'hajiñ, moc'hellat, bousoc'hañ, batrouzañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuziñ, toufañ, mac'homañ, tarvañ, strabouilhat, kaoc'hañ, tourc'hañ, bastardiñ, kouilhurañ, kalfichat [ul labour war goad].

**verbockt** ag. : dibleg, amjestr, treuz, pennek, penvers, kilpennek, kloppenek, moulbenn, moulbennek, kuladus, aheurtet, kilvers, empennadet, kilhours, start, tev e voned, kalet a benn, kalet e benn, penn kalet, kloppenek, ginete, beuz, pennek evel ur marc'h-koad, pennek evel ur mul, eus Kerbennek, diaes ober outañ.

**Verbodmung** b. (-, -en) : [merdead.] arouestl lakaet war ur vag g., prest en avantur Doue g.

**verbohren** V.em. : **sich verbohren** (hat sich (t-rt) verbohrt) : [dre skeud.] *sich in etwas (t-rt) verbohren*, en em deuler d'udb, en em ouestlañ d'udb, na gaout ken albac'henn nemet war-dro udb, bezañ taolet (troet, trelatet) gant udb, na zispegañ mui diouzh udb, bezañ e benn gant un dra bennak, bezañ sorc'hennet gant udb, na gaout ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet d'ober udb, mennout ober udb, lakaat e voemenn gant udb.

**verbohrt** ag. : berrspredet, ur spered berr a zen anezhañ, dibleg, amjestr, treuz, pennek, penvers, kilpennek, kloppenek, moulbenn, moulbennek, kuladus, aheurtet, kilvers, ginete, empennadet, kilhours, start, tev e voned, kalet a benn, kalet e benn, penn kalet, kloppenek, beuz, pennek evel ur marc'h-koad, pennek evel ur mul, eus Kerbennek, diaes ober outañ ; *er ist verbohrt*, ul lastez hir eo e skouarn, ne ya ket herrus gantañ, toullou talar a zo en e benn, gorrek eo da gompren, gleouroù en deus, kaset en deus e zivskouarn da livañ, berrwel a spered eo, lourt eo e spered, lourt a spered eo, lourt a benn eo, ur speredig bihan a zen eo, ur spered berr a zen eo, ur penn pout a zen a zo anezhañ, ur penn pout a zen eo an tamm anezhañ, ur spered pout a zen a zo anezhañ, ur spered pout a zen eo an tamm anezhañ, hennezh en deus lod e Kerbennek, pennek eo evel ur marc'h-koad, hennezh a zo pennek evel ur mul, hennezh a zo un den diaes ober outañ, ur penn touilh a zo anezhañ, ur penndolog a zo anezhañ ; *das ist ein verbohrter Reaktionär*, n'eus ket wennoc'h egetañ.

**Verbohrtheit** b. (-) : pennegezh b., aheurtegezh b., aheurtiz b., reudoni b.

**verbolzen** V.k.e. (hat verbalzt) : riñvediñ, ibiliañ, ibilhounañ, serjantañ.

**verborgen**<sup>1</sup> V.k.e. (hat verborgt) : prestañ, reiñ war zistaol.

**verborgen**<sup>2</sup> ag. : 1. distro, digenvez, digavadenn ; *die verborgenen Winkel des Herzens*, plegoù ar goustiañs lies., eilplegoù ha displegoù ar goustiañs lies., plegoù ha displegoù ar goustiañs lies., plegoù ha displegoù ar galon lies., goueled ar galon g., plegoù kuzh kalon mab-den lies., mennozhioù kuzh ar galon lies. ; 2. kuzh, kuzhet, skoachet, divrud, amguzh, dihowel, disgwel, diwel,



diwelus ; *halb verborgen*, damguzhet, hanter guzhet ; *verborgener Schatz*, teñzor kuzh g., kuzhiadenn b., yalc'hig a-dreñv b., yar gozh b., tousegad g. ; *es ist ihm nicht verborgen geblieben*, ne oa ket chomet hep merzout an dra-se ; *etwas bleibt im Verborgenen*, udb a chom kuzh ; *im Verborgenen*, en dic'houzout d'an holl, hep gouzout da zen, hep gouzout da nikun, hep bezañ gwelet, hep reiñ anaoudegezh, e kuzh, dre guzh, a-zindan-guzh, e kuzulig, e kuzul, kuzh-ha-muz, kuzhmuz, choucha-moucha, dre laer, a-laer, en amc'houlou, dre zindan.

**verborgenerweise** Adv. : en dic'houzout d'an holl, hep gouzout da zen, hep gouzout da nikun, hep bezañ gwelet, hep reiñ anaoudegezh, e kuzh, dre guzh, a-zindan-guzh, e kuzulig, e kuzul, kuzh-ha-muz, kuzhmuz, choucha-moucha, dre laer, a-laer, en amc'houlou, dre zindan.

**Verborgenheit** b. (-) : dirgel g. ; *in der Verborgenheit leben*, bevañ dindan guzh, bezañ (chom) dindan guzh.

**verbösern** V.k.e. (hat verböst) : droukaat, gwashaat, fallaat, garvaat.

**Verbot** n. (-s,-e) : difenn g., berzidigezh b., berz g., forc'h g. ; *Rauchverbot*, difenn da vutunat g., berz butuniñ g., berzidigezh butuniñ b., difenn butuniñ g. ; *trotz des Verbotes*, petra bennak ma oa difennet d'en ober (Gregor), daoust d'an difenn a veze graet ouzhomp, en desped d'an difenn a veze graet ouzhomp ; *von einem Aufenthaltsverbot betroffen sein*, bezañ difennet groñs ouzh an-unan chom en ul lec'h bennak, kaout difenn da chom en ul lec'h bennak ; *gegen ein Verbot verstoßen*, mont a-enep un difenn, mont kontrol d'un difenn, disentiñ ouzh un difenn, mankout d'un difenn.

**verboten** ag. : difennet, berzet, berz ; *Eintritt verboten*, difenn mont tre, arabat mont tre, difenn a zo da vont tre, difenn a zo mont tre, n'eus ket droed da vont tre ; *Unbefugten ist der Zutritt verboten*, difennet-groñs eo mont tre estreget evit an implijidi, difenn groñs a zo mont tre estreget evit an implijidi, ouzh an diavaezourien eo difennet strizh mont tre, berzet eo ouzh an diavaezourien mont tre, moned berzet ouzh an arvesterien, berzet ouzh an dud diavaez, arabat da gement den diavaez eus ar servij mont tre, arabat da gement den n'eo ket eus ar servij mont tre, mont tre difennet da gement den n'eo ket eus ar servij ; *Plakate verboten !* arabat skritellañ ! ; *Betreten des Rasens strengstens verboten !* difennet-groñs eo mont war al leton ! ; *Rauchen verboten !* difennet eo butuniñ ! arabat butuniñ ! difennet-groñs eo butunat amañ ! berzet eo butuniñ ! difenn a zo da vutunat ! n'eus ket droed da vutuniñ ! ; *es war den Kranken verboten, mit den anderen zu verkehren*, ar re glañv o doa difenn da vont e-touez ar re yac'h ; [tr-l] *die verbotene Frucht*, ar frouezh difennet (Gregor) g., frouezh difennet gwezenn an Droug hag ar Mad g., ar wezenn difennet b., ar frouezhenn difennet b.

**Verbotsschild** n. (-s,-er) : panell verzañ b.

**Verbotstafel** b. (-,-n) : panell verzañ b.

**verbrämen** V.k.e. (hat verbrämt) : 1. gwarnisañ, pasamantiñ, riblenniñ, bevennañ ; 2. [dre skeud.] dousaat, souplaat ; *einen Vorwurf verbrämen*, tamall flour, gwiskañ brav ur rebech, kinklañ brav ur rebech.

**Verbrämung** b. (-,-en) : gwarnisadur g., pasamant g., lurell b., riblenn b., bevenn b. ; *Pelzverbrämung*, gwarnisadur feur g., pasamant feur g., gwarnisadur foulenn g.

**verbrannt** ag. : 1. losk, devet ; *es riecht verbrannt*, c'hwezh ar grat (al losk, an dev, an dantet, an dantadur, ar suilh, ar suilhet) a zo amañ, blaz ar moged a zo amañ ; 2. [boued] poazh-disec'h, poazh-glaou ; 3. [lu] *verbrannte Erde*, douar losket g., douar devet g. ; *der Waldbrand hinterließ wortwörtlich verbrannte Erde*, losket poazh e voe ar goadeg gant an tan-gwall.

**verbraten** V.k.e. (verbrät / verbriet / hat verbraten) : P. dispign, dismantrañ, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, foetañ, diviañ, drouziviañ, beveziñ, strañiñ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war, flipañ ; *Geld verbraten*, mougañ grifoù.

**Verbrauch** g. (-s) : bevezerezh g., bevezadur g., dispign g., beveziñ g. ; *Verbrauch der Haushalte*, bevezerezh an tiegezhioù (an tiadoù) g., bevezerezh an tiegezhel g. ; *Benzinverbrauch*, bevezerezh eoul-maen g., dispign dour-tan g.

**verbrauchbar** ag. : [gwir] bevezadus ; *verbrauchbares Gut*, madoù dibadus lies., danvez bevezadus g., danvez beveziñ g., danvez bresk g., danvez a ya buan da goll g., danvez kollidik g.

**verbrauchen** V.k.e. (hat verbraucht) : beveziñ, dispign, fritañ, kuzumiñ, uzañ ; *wir verbrauchen viel davon*, ni a ra gant kalz ; *er verbraucht große Mengen Wasser*, mont a ra e-leizh a zour gantañ, mont a ra bernioù dour gantañ ; *dieser Wagen verbraucht zehn Liter auf hundert Kilometer*, bep kant kilometr e ya dek litrad gant ar c'harr-tan-se, deviañ a ra ar c'harr-tan-se e zek litrad dre gant kilometrad ; *dieser Wagen verbraucht verdammt viel*, ar c'harr-tan-se a zo abuz dour-tan, ar c'harr-tan-se a c'houlenn kalz a strilheoul, ar c'harr-tan-se e ya bernioù dour-tan gantañ ; *dieser Wagen verbraucht wenig Spirit*, ar c'harr-tan-se a zo arboellus d'ar strilheoul g. ; *wir verbrauchen unnötig zu viel davon*, ober a reomp diskempenn war an dra-se.

V.em. : **sich verbrauchen** (hat sich (t-rt) verbraucht) : uzañ, mont dre uz, mont gant an uz, mont da fall.

**Verbraucher** g. (-s,-) : bevezer g.

**Verbraucher-genossenschaft** b. (-,-en) : kevelouri veveziñ b., kenstal b.

**Verbrauchermarkt** g. (-es,-märkte) : gourmarc'had g.

**Verbraucherpreis** g. (-es,-e) : priz beveziñ g.

**Verbraucherpreisindex** g. (-/-es,-e/-indizes) : feuriader ar prizioù beveziñ g.

**Verbraucherschutz** g. (-es) : bevezuniadouriezh b.

**Verbraucherzentrale** b. (-,-n) : kevredigezh vevezerien b., uniad bevezerien g.

**Verbrauchsartikel** g. (-s,-) : traezenn arver b. [*liester* traezoù arver].

**Verbrauchsdatum** n. (-s,-daten) : deiziad beveziñ diwezhañ g. ; *der Jogurt hat längst das Verbrauchsdatum überschritten*, dourennet eo ar yaourt.

**Verbrauchsgüter** lies. : madoù beveziñ lies., traoù prenañ lies., bevezadoù lies., traezoù lies.

**Verbrauchsgüterindustrie** b. (-) : greanterezh ar madoù beveziñ g., greanterezh beveziñ g.

**verbraucht** ag. : 1. diamzeret, uzet, uz, brevet, debret, poazh, teuc'h, dirapar, aet da fall ; *verbrauchte Luft*, amaer g., aer gontammet g. ; 2. [dre skeud.] drailhet gant al labour, skuizh-divi gant al labour, motet gant ar yost hag ar skuizh, skuizh-brein, skuizh-divi, skuizh-marv, skuizh-lazhet, torret gant ar skuizhder, riñset, torret gant al labour, skuizh-lovr, skuizh-brevet, skuizh evel ar bleiz, asik, mac'homet, faezh betek skoulm e ene, erru dilañs, distronk, flakik, dinerzh, torr, og, eok, forbuet, forbu, brev, brevet, divi, hernet, war e nerzh, tremen skuizh, erru e penn e nerzh, rentet, krevet, gell, mac'homet gant al labour, friket gant al labour.

**verbrechen** (verbricht / verbrach / hat verbrochen) V.k.e. [ne vez graet gant ar stummoù verbrach ha verbrochen nemetken] : was hat er verbrochen ? petra (peseurt felladenn enep-lezenn) a vez rebechet dezhañ ?

**Verbrechen** n. (-s,-) : torfed g., gwall g., felladenn b., mestaol g., gwalldaol g., karez b., kaz g. ; *ein Verbrechen begehen*, seveniñ un torfed, ober un torfed, felladenniñ, fellel, torfediñ ; *ein Verbrechen ableugnen*, nac'h un torfed ; *schweres Verbrechen*, torfed grevus g., torfed grizias g., torfed lourt g., torfed a-varv g. (Gregor), torfed marvel g., kaz lous g., [relij.] kaz du g. ; *ein Verbrechen rekonstruieren*, adstrollañ doareoù ur muntr (doareoù ur mestaol, doareoù un torfed) ; *sein Verbrechen zugeben*, ober un diskarg eus e dorfed, anzav e wall, P. dont e-barzh, dont d'ar gêr, dont d'an dosenn, diskargañ e c'hor, dislonkañ e dorfed ; *so etwas ist ein Verbrechen*, kement-se a dalvez ar galeoù, ober seurt traoù a gas d'ar groug ; *Verbrechen gegen die Menschlichkeit*, torfed ouzh an denelezh g., torfed a-enep an denelezh g., torfed ouzh Mab-den g. ; *Rassismus ist kein Standpunkt, es ist ein Verbrechen*, ar ouennelouriezh n'eo ket un doare da welet an traoù, un torfed an hini eo ; *eine Brutstätte des Verbrechens*, ur metoù lañsus evit an had torfedourien g., ur vagerezh torfedourien b. ; *die vorsätzliche Vernichtung einer Sprache ist ein Verbrechen*, un torfed eo klask lazhañ ur yezh.

**Verbrecher** g. (-s,-) : torfedour g., drougoberour g., felladenn g., feller g., gwaller g. ; *einen Verbrecher ergreifen*, pakañ (prizon(i)añ, herzel) un torfedour, teuler an dorn war un torfedour, en em sezisañ eus un torfedour, krapañ en un torfedour ; *ein scheußlicher Verbrecher*, un torfedour kazus g. ; *Kriegsverbrecher*, torfedour a vrezel g. ; *ein Richter, der einen Verbrecher für unschuldig erklärt, spricht sich selbst sein Urteil*, barner a zidamall torfed a zo e-unan en em varnet.

**Verbrecherbande** b. (-,-n) : kevredad torfedourien g., bagad gangsterien g.

**Verbrechergesicht** n. (-s,-er) : dremm rust ha ganas b., penn truant g., penn dogez g. ; *er hat ein Verbrechergesicht*, liv ar groug a zo warnañ, liv ar chadenn a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, ur vizaj a zo outañ evel bizaj un torfedour, hennezh en deus ur penn dogez.

**verbrecherisch** ag. : torfedus, fellus, drougoberius ; *in verbrecherischer Absicht*, en aviz (gant ar soñj, e-sell) d'ober un torfed.

**Verbrecherkolonie** b. (-,-n) : galeoù lies.

**Verbrecherregime** n. (-s,-/-s) : renad torfedourien g.

**Verbrechertum** n. (-s) : strailh g., forbannerezh g.

**Verbrecherwelt** b. (-) : mafia g., strailh g., orintud lies., gouenn ar re fallakr b., lastez str., tud foei lies., gagnoù lies., livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., truilhenned lies., hailhoned lies., hailhonedeg lies., peñselioù fall lies., standilhoned lies., noueañs b., ravalidi lies., reilhaj g., strailhaj g., ragoustailh g., torfedourien en o had lies., gouenn an dorfedourien b., gisti lies., jaloded lies., jalodaj g., breinaj g.

**verbreiten** V.k.e. (hat verbreitet) : 1. ledañ, astenn, ec'honaat ; 2. skignañ, teurel, skuilhañ, fennañ, fuilhañ ; *Angst und Schrecken verbreiten*, spontailhañ an dud, teurel ar spont, strewiñ ar spont, skignañ ar spont, skuilhañ ar spont, fennañ ar spont, lakaat ar spouron e pep lec'h, teuler spouron e kalonoù an holl ; *Freude verbreiten*, fuilhañ levez ; *einen Geruch verbreiten*, sevel ur c'hwezh bennak diwar an dra-mañ-tra, teurel ur c'hwezh bennak, leuskel ur c'hwezh bennak, dont ur c'hwezh bennak diouzh an dra-mañ-tra, kas un aezhenn bennak, teurel un aezhenn bennak, gwentañ ur frond bennak ; 3. doaretaat, skignañ, strewañ, skuilhañ, bannañ, brudañ, dozviñ, gwentañ en avel, boutinaat ; *ein Gerücht verbreiten*, skignañ ur brud, lakaat ur brud da redek, gwentañ ur vrud en avel, lakaat gedon da redek, leuskel gedon da redek, sevel ur voltenn, skignañ ur vrozenn, brozennat, dozviñ un istor e-touez an dud, sevel ur vrud ; *falsche Gerüchte verbreiten*, hadañ gevier e-touez an dud ; *die Kellnerin hatte sofort die Neuigkeit überall im Gasthaus verbreitet*, plac'h an ostaleri he doa kaset buan ar c'heloù dre bevar c'horn an ti, diouzhtu e voe brudet an nevezenti dre bevar c'horn an ti gant plac'h an ostaleri ; 4. *ein weit verbreitetes Netz von Firmenniederlassungen*, ur rouedad ledan a adstaloù b. ; 5. *das ist eine weit verbreitete Ansicht*, se a zo ar soñj a vez kredet ar muiañ, se a zo ur savboent hag a zo boutin d'ul lodenn vras eus an dud, ur savboent eo hag a vez klevet aliesik a-walc'h, ur gredenn voutin eo.

V.em. : **sich verbreiten** (hat sich (t-t) verbreitet) : 1. *sich über einen Gegenstand verbreiten*, komz a-hed hag a-dreuz eus udb, derc'hel gant ar gaoz diwar-benn udb ; 2. en em skignañ, emledañ, en em ledañ, ec'honaat, astenn, en em astenn, emastenn, bezañ war astenn, luskañ war-raok, ober evel un deveradenn eoul, ober evel un veradenn eoul, dont a vihan da vras, boutinaat ; *sich wie ein Lauffeuer verbreiten*, *sich in Windeseile verbreiten*, bezañ skignet (enkantet) buan, redek ken buan hag an avel, redek evel keloù an tan, redek a di da di, nijal-dinijal war askell an avel, na vezañ pell [ar brud] o redek ; *die Nachricht von diesem Frevel verbreitete sich*, ar brud a oa aet buan a-walc'h eus ar gwalldaol-se ; *dein Ruhm wird sich im ganzen Land verbreiten*, ar vrud diouzhit a yelo tro ar vro, ar sked hag al lufr eus da oberoù a yelo tro ar vro, ar vrud ac'hanout a yelo tro ar vro, ar vrud ac'hanout a yelo dre ar c'hontre, ar vrud diouzhit a lintro er vro a-bezh.

**Verbreiter** g. (-s,-) : skigner g., bruder g.

**verbreitern** V.k.e. (hat verbreitert) : frankaat, ledanaat, dienkañ, distrizhañ, larkaat ; *einen Weg verbreitern*, frankaat (ledanaat, distrizhañ, dienkañ) un hent.

V.em. : **sich verbreitern** (hat sich (t-t) verbreitert) : frankaat, ledanaat, dienkañ, distrizhañ, larkaat.

**Verbreiterung** b. (-,-en) : ledanadur g., frankadur g.

**Verbreitung** b. (-) : skign g., stlabez g., skignadur g., strewadur g., strewerezh g., skignerezh g., stlabezerezh g., fenn g., skuilh g., skuilhadeg b., skuilherezh g., lederezh g., astenn g., astennadur g. ; *allgemeine Verbreitung*, hollvedeladur g., peurskignadur g.

**verbrennbar** ag. : helosk, loskadus ; *schwer verbrennbar*, dihelosk.

**verbrennen** V.k.e. (verbrannte / hat verbrannt) : devañ, leskiñ, leskiñ poazh, beveziñ, flammañ, pardiñ, poazhañ ; *zu Asche verbrennen*, treiñ [udb] e ludu, pulluc'hañ, luduañ, leskiñ poazh ; *Unkraut verbrennen*, devañ louzeier, flammañ louzeier, leskiñ louzeier ; *es riecht verbrannt*, c'hwezh ar grat (al losk, an dev, an dantet, ar suilh, ar suilhet) a zo amañ, blaz ar moged a zo amañ ; *Mensch, der etwas verbrennt*, losker g. ; *sie wurden verbrannt*, an tan o foazhas ; [dre skeud.] *die Schiffe hinter sich verbrennen*, na gaout diant ebet ken, na vezañ distro ebet evit an-unan, terriñ da vat gant an tremened, lakaat diwezh d'e holl zarempredoù diagent.

V.gw. : devañ, leskiñ, poluiñ en tan ; *die Gefangenen verbrannten bei lebendigem Leibe*, losket (devet) e voe ar brizonidi ent bev (bev-buhezek), ar brizonidi a varvas devet ; *das Holz verbrennt langsam*, ar c'heuneud a bolu tamm-ha-tamm en tan.

V.em. : **sich verbrennen** (verbrannte sich / hat sich (t-d-b/t-rt) : 1. poazhañ, en em boazhañ, skaotañ, devañ, leskiñ, pardiñ ; *ich habe mir die Hand an der heißen Schlüssel verbrannt*, ken tomm e oa ar plad m'en doa poazhet din va dorn, ken tomm e oa ar plad m'en doa losket poazh va dorn din, en em boazhet em boa o kregiñ er plad ; *sich (t-d-b) die Hand verbrennen*, poazhañ e zorn, pardiñ e zorn, leskiñ e zorn, devañ e zorn ; *ich habe mir (t-d-b) die Hand verbrannt*, skaotet em eus va dorn, ur skaot a zo em dorn, losket em eus va dorn, paredet em eus va dorn ; *er hat sich (t-rt) nur leicht verbrannt*, n'eo ket gwall zevet, n'eo ket aet don an dev ; *er hat sich tief verbrannt*, *er hat sich schwer verbrannt*, gwall zevet eo, losket-poazh eo.

2. [dre skeud.] *sich (t-d-b) die Finger verbrennen*, poazhañ (skaotañ) e viz, chom e fri er wask, bezañ e fri e gwask, lakaat re hir e viz er wask, paeañ diwar-bouez e groc'hen (Gregor).

**Verbrennung** b. (-, -en) : 1. loskadur g., loskidigezh b., losk g., leskidigezh b., devidigezh b., losk g., loskadenn b., pulluc'h b., dev g., deverezh g., devadur g. ; 2. [mezeg.] devadenn b., devad g., loskadur g., poazhadenn b., poazhadur g., tanijenn b., skaot g., skaotadur g., skaotadenn b., poazh-tan g., dev g. ; *Arzneimittel zur Heilung von Verbrennungen*, louzoù ouzh ar poazh-tan g.

**Verbrennungsanlage** b. (-, -n) : pulluc'hva g., luduer g., dever g.

**Verbrennungskammer** b. (-, -n) : kambr-leskiñ b.

**Verbrennungskraftwerk** n. (-s, -e) : kreizenn wreztrean b.

**Verbrennungsmotor** g. (-s, -en) : keflusker dre enleskiñ g., keflusker dre loskidigezh diabarzh g., keflusker dre loskadur diabarzh g.

**Verbrennungsofen** g. (-s, -öfen) : forn devañ korfoù b., luduer g., dever g.

**Verbrennungsrückstände** lies. : dilerc'hioù al loskidigezh lies., loskadurioù lies., kalamín g.

**verbriefen** V.k.e. (hat verbrieft) : kretaat dre skrid, gwarantiñ dre skrid ; *verbrieftes Forderung*, teul-kred g., lizher-kred g. ; *wohl verbrieftes Recht*, gwir kretaet g., gwir testeniet mat g.

**verbringen** V.k.e. (verbrachte / hat verbracht) : 1. tremen, paseal, bevañ ; *seine Ferien am Meer verbringen*, tremen e vakañsoù war bord ar mor, paseal e vakañsoù war bord ar mor ; *einen Monat bei einem Freund verbringen*, tremen ur miziad e ti ur mignon, paseal ur miziad e ti ur mignon ; *glückliche Tage verbringen*, bevañ devezhioù eürus ; *den Rest seines Lebens irgendwo verbringen*, finisañ ar peurrest eus e amzer en ul lec'h bennak, finisañ an nemorant eus e amzer en ul lec'h bennak, tremen an nemorant eus e vuhez en ul lec'h bennak ; *sie verbrachten sieben freudlose Jahre*, e-pad seizh vloaz n'o doa graet joausted ebet ; *er verbringt den ganzen Tag auf dem Feld*, hennez a glev an tri añjeluz en e bark ; 2. abuziñ, deren ; *seine Zeit verbringen*, abuziñ e amzer, abuziñ, c'hoari an abuzetez, en em abuziñ, koll e bemp gweneg, debriñ e amzer, digalzañ e amzer, chom da glask triñchin e-lec'h na vez nemet geot, chom da zastum an tachoù, sourrennañ, turlutañ, ober almanagoù ; 3. treuzkas, treuzdougen.

**Verbringung** b. (-) : treuzkasadenn b., treuzkasadur g., treuzdougen g.

**verbrochen** ag. : *was hat er verbrochen ?* petra (peseurt felladenn enep-lezenn) a vez rebechet dezhañ ?

**verbrüdern** V.k.e. (hat verbrüdert) : breudeuriañ, breuriezhañ, lakaat da vezañ breudeur ; *ein gemeinsames Ziel hat sie verbrüdert*, o c'henstrivoù a lakaas ur vignoniezh tost da zivanañ etrezo.

V.em. : **sich verbrüdern** (hat sich (t-rt) verbrüdert) : *sich mit jemandem verbrüdern*, breuriezhañ (breudeuriañ, ober mignonij) gant u.b., mont krenn a-du (en em glevet, ober emglev, entuañ, ober marc'had) gant unan all.

**Verbrüderung** b. (-) : breurezhriadur g., breudeuriadur g., beudeuriañ g., breuriezhañ g.

**verbrühen** V.k.e. ha V.em. (hat verbrüht) : poazhañ, skaotañ, devañ ; *er hat sich (t-d-b) die Hand verbrüht*, skaotet en deus e zorn, ur skaot a zo en e zorn, losket en deus e zorn, paredet en deus e zorn ; *er hat sich (t-rt) nur leicht verbrüht*, n'eo ket gwall zevet, n'eo ket aet don an dev ; *verbrühter Kaffee schmeckt eklig*, kafe bervet, kafe lazhet - kafe bervet, kafe c'hwitet.

**Verbrühen** n. (-s) : skaotadur g., skaoterezh g., dev g., deverezh g., devadur g.

**Verbrühung** b. (-, -en) : [mezeg.] skaot g., skaotadur g., skaotadenn b., poazhadenn b., poazhadur g., devadenn b., devad g., poazh dour berv g., dev dour berv g.

**verbuchen** V.k.e. (hat verbucht) : 1. enskrivañ er c'hontoù, kaierañ, marilhañ, enjediñ ; [sport] *Punkte verbuchen*, ober taolioù, gounit poentoù ; *er hatte nur einen Teilerfolg verbucht*, deuet e oa e daol da vadik nemetken ; 2. *verbuchen als*, lakaat da dremen da.

**Verbuchung** b. (-) : enskrivadur g., kaieradur g., marilhadur g., enjederezh g., enjedadur g., enjediñ g., enskrivadur el levrioù g.

**verbuddeln** V.k.e. (hat verbuddelt) : P. endonañ, douarañ, enkeviñ, plantañ, fourrañ.

**verbuhlt** ag. : lovr, diroll, gadal, gadalus, hudur, chip, laosk, lik, orget, pailhart, pampalart, dichafoul, direol, direizh, dirollet, direoliet, dinasket, diboell, debordet, diboellet, diahelet, dihentet, digempenn, direnk, ribot, dizonest, disuj, dibreder, dizurzh, dizordren, dizordrenet, dizordret, kollet gant an diroll ; *verbuhlter Kerl*, tourc'h g., ribod g., rouler g., gastaouer g., marc'h-limon g., kailh g., paotr kailh g., pitaouer g., libouz g., bordeler g., bouc'h g., gadal g., louveg g., louvidig g., loudoureg g., loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., louston g., orgeder g., lik g., oriad g., boufon g., den direizhet g., den dinasket g., den direnk g.

**Verbum** n. (-s, Verben/Verba) : [yezh.] verb g.

**verbummeln** V.k.e. (hat verbummelt) : foeltrañ, koc'honiñ ; *seine Zeit verbummeln*, c'hoari an abuzetez, abuziñ e amzer, abuziñ, en em abuziñ, koll e bemp gwennege, digalzañ e amzer, koc'honiñ e amzer, chom da straniñ, chom da dortañ, koll e amzer (dispign e amzer) gant belbiajoù, koll e amzer (dispign e amzer) gant abuzetezioù, c'hoari lallaig, c'hoari lallig, kaout amzer gollet, laerezh e amzer, tremen e amzer o treiñ mein da sec'hañ, daleañ e amzer, kalfichat un ibil re voan, ober beg d'un ibil re voan, chom da c'hoariellat gant kac'herezhioù, bezañ dalc'het hepmuiken gant mibiliezhioù, brochañ laou, lazhañ laou evit gwerzhañ o c'hroc'hen, tremen e amzer o treiñ mein ar stêr da sec'hañ, koll e boan, sourrennañ, glapezenniñ, stagañ boutonou, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, c'hwileta, chom da glask triñchin e-lec'h na vez nemet geot, chom da zastum an tachoù, ober almanagoù, turlutañ, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lonkañ avel, da lugudiñ, da c'hoariellañ, da c'henaouegiañ, da valafenniñ), rodal evel ur gazhez lizidant, chom da velc'hweta, bezañ lugut evel ur velc'hwedenn, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, chom da logota, chom da c'hoariñ vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, falaoueta, straniñ, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, chom da sorañ, ruzañ, ruzañ e dreid, ruzata, chom dre an hent, debriñ an hent, c'hoari e ruz-e-revr (e ruz-e-votoù), c'hoari e ruz botoù, ober kozh votoù, lardañ ar pavez, riblañ, pismigañ, pismigellat, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar c'hi dre e lost ; *ein verbummeltes Genie*, ur c'holl-e-vara dreistsperedek g., ur c'holl-e-voued (ur pezh didalvez) dreistsperedek g., ur spered dreist a zen skoet gant terzhienn an didalvez (kouezhet an didalvez warnañ, grevet gant terzhienn al leue, foeltret e vuhez gantañ, koc'honet e vuhez gantañ) g., ur c'hac'h-moudenn donezonet-kaer g.

**Verbund** g. (-s, -e/Verbünde) : 1. kenembregerezh g. ; *im Verbund arbeiten*, labourat a-gevret, kenlabourat ; 2. [tekn.] joentradur g., stagadur g.

**Verbundglas** n. (-es, -gläser) : gwer follennek g.

**verbunden** ag. : 1. liammet, ereet, stag, stag-ha-stag, kenere, kennask, kenstag, kenstagus, kehentus, kehent ; *diese zwei Fälle sind eng miteinander verbunden*, an div

afer-se a zo mesket an eil e-barzh eben ; *das Schwarze Meer ist über mehrere Meeresengen mit dem Mittelmeer verbunden*, skeiñ a ra ar Mor Du war ar Mor Kreizdouarel dre veur a strizh-mor, digeriñ a ra ar Mor Du war ar Mor Kreizdouarel dre veur a strizh-mor, kehentiñ a ra ar Mor Du gant ar Mor Kreizdouarel dre veur a strizh-mor ; *die zwei Zimmer sind miteinander verbunden*, un nor voutin a zo etre an div gambr ; *in der Slowakei ist die politische Macht eng mit der wirtschaftlichen verbunden*, start eo ere ar galloud politikel ouzh an hini armerzhel e Bro-Slovakia, liammet strizh eo ar galloud politikel ouzh an hini armerzhel e Bro-Slovakia ; *dieses Volk fühlt sich eng mit seinem Land verbunden*, start eo ere ar bobl-se ouzh he bro, liammet strizh eo ar bobl-se ouzh he bro ; *wir sind jetzt unzertrennlich miteinander verbunden*, re start eo aet bremañ liamm an emglev etrezomp ha n'eus moaien ebet d'e freuzañ ; [tekn.] *die zwei Teile sind beweglich miteinander verbunden*, an daou damm a labour an eil gant egile ; 2. dleüs, anaoudek ; *jemandem zu Dank verbunden sein*, bezañ e dle u.b., dleout kant trugarez d'u.b. (Gregor) ; *ich wäre Ihnen sehr verbunden*, wenn ..., grad vat a oufen deoc'h ma ..., hegarat-tre e vefe eus ho perzh [ober udb], hegarat-tre e vefe eus ho kevrenn [ober udb] (Gregor), anaoudek-bras e vefen en ho keñver ma ..., en ho tle e vefen ma ..., anaoudegezh-vat a zlefen deoc'h ma ..., ur maen gwenn a zlefen deoc'h ma ..., kant trugarez a zlefen deoc'h ma ... ; 3. [pellgomz] *falsch verbunden sein*, bezañ graet un niverenn fall ; 4. [fizik] *verbundene Gefäße*, beselioù kehentet lies., listri kehent lies. ; 5. [mezeg.] lienet, bevennet ; *er hat eine verbundene Hand*, paket eo e zorn gantañ.

**verbünden** V.em. : **sich verbünden** (hat sich (t-rt) verbündet) : kevrediñ gant, kevrediñ ouzh, en em unaniñ, kengevrediñ, kevreañ, kenemsevel, en em genurzhiañ ; *sich mit jemandem verbünden*, kevrediñ gant u.b., kevrediñ ouzh u.b., mont (sevel) en tu gant u.b., mont (sevel) en un tu gant u.b., pouezañ a-du gant u.b., dont a-du gant u.b., dont en tu gant u.b., en em glevet (mont a-du, sevel a-du, ober emglev, entuañ, ober marc'had) gant u.b., ober kevredigezh gant u.b., intent gant u.b., kordañ gant u.b., treiñ a-du gant u.b., kouezhañ e lamm u.b. ; *mit jemandem verbündet sein*, bezañ aliañset gant u.b. ; *sie haben sich verbündet*, emglev a zo etrezo, en em unanet int.

**Verbündete(r)** ag.k. g./b. : kevredad g., kevredadez b., kengevredad g., kengevredadez b., unvanad g., unvanadez b. ; *die Verbündeten*, ar Re Unanet.

**Verbundmaterial** n. (-s, -ien) : dafarenn liesparzh b.

**Verbündung** b. (-) : kengevratur g., kenemsav g.

**verbürgen** V.k.e. (hat verbürgt) : kretaat, gwarantiñ.

V.em. : **sich verbürgen** (hat sich (t-rt) verbürgt) : mont da gred evit, respont diouzh, kretaat evit, gwarantiñ, reiñ e gred ; *er verbürgt sich für ihre Ehrlichkeit*, mont a ra da gred evit hec'h onestiz (hec'h eeunded), kretaat a ra evit hec'h eeunded, respont a ra diouzh hec'h onestiz.

**verbürgend** ag. : kret.

**verbürgerlichen** V.k.e. (hat verbürgerlicht) : bourc'hizekaat.

**Verbürgerlichung** b. (-) : bourc'hizekadur g., bourc'hizekaat g.

**verbürgt** ag. : gwiriekæet, kadarnaet ; *verbürgte Nachricht*, keloù gwiriekæet g., keloù kadarnaet g.

**Verbürgtheit** b. (-) : dilested b., gwirieghez b.

**Verbürgung** b. (-, -en) : kretaet g., kretadenn b.

**verbuschen** V.gw. (ist verbuscht) : strouezhañ ; *verbuschen lassen*, strouezhañ.

**verbuscht** ag. : bodennek, bodellek, strouezhek, brousgwezek, broustek.

**verbüßen** V.k.e. (hat verbüßt) : digoll dre gastiz, peurbæañ dre boan ; *seine Strafe verbüßen*, dougen ar boan dleet d'e felladenn (Gregor), gouzañv kastiz an toull-bac'h, digoll e felladenn dre gastiz, peurbæañ e felladenn dre boan, dedalvezout e gastiz.

**Verbverzechnis** n. (-ses, -se) : taolenn ar verboù b., roll ar verboù g.

**verchloren** V.k.e. (hat verchlort) : klorañ, javelaat.

**verchromen** V.k.e. (hat verchromt) : kromañ.

**Verdacht** g. (-s, -e/Verdächte) : diskred g., difiz g., disfiziañs b., douetañs b., douet g., diskredoni b., amgred g., mar g. ; *Verdacht erregen*, tennañ (dedennañ) diskred war an-unan, lakaat disfiziañs da sevel en e geñver ; *jemanden in Verdacht bringen*, teuler diskred war u.b., lakaat an dud da gaout disfiz ouzh u.b., tamall u.b., teuler an tamall d'u.b. ; *in Verdacht kommen*, dont disfiz [d'an dud] en e geñver ; *in Verdacht stehen*, bezañ diskred war an-unan, bezañ tapet e kaoz ; *in Verdacht stehen, ein Verbrechen begangen zu haben*, bezañ diskred war an-unan da vezañ sevenet un torfed, bezañ un diskred a dorfed war an-unan, bezañ diskredet un torfed war an-unan ; *er ist außer allem Verdacht, er ist über jeden Verdacht erhaben*, n'eus ennañ abeg ebet da damall, un den diabeg eo, n'eus na si na gwri ennañ, n'eus ket a we ennañ, n'eus neudenn gamm ebet ennañ, bale a ra gant un neudenn eeun, eeun eo a bep hent, hennezh a zo eeun e pep hent, eeun eo en e baperioù, eeun eo evel ur wialenn, eeun a galon eo, bez e c'haller kaout ur fiziañs hep muzul ennañ, n'eus netra da lavaret war e gont, n'eus ger evitañ, n'eus ket a veskelloù gantañ, mont a ra gant an eeun, mont a ra eeun ganti, amdiskredadus eo ; *jemanden in Verdacht haben, dass ...*, douetiñ (diskrediñ, kaout diskred) war u.b. da [+ anv-verb] ; *Verdacht schöpfen*, dont disfiz d'an-unan, sevel douetañsoù e spered an-unan ; *ich hatte Verdacht geschöpft*, savet e oa douetañsoù em spered, deuet e oa disfiz (diskred, douetañs) din, diwanet e oa disfiz ennon, kellidet e oa disfiz ennon, savet e oa disfiz ennon ; *sie hatte Verdacht geschöpft, deshalb war sie gekommen, um nachzusehen*, douetet he doa un dra bennak, setu perak e oa deuet da welet ; *Verdacht hegen*, bezañ e spered e diskred, bezañ disfizius, bezañ diskredik, bezañ amgredik, kaout (magañ) disfiziañs, kaout disfiz, kaout un douetañs bennak, kaout douetañs.

**verdächtig**<sup>1</sup> ag. : gousellet, arvarus, martezeüs, disur, douetus, disfizius, diskred warnañ, disfiz warnañ, amwir, da ziskrediñ warnañ ; *eines Verbrechens verdächtig sein*, bezañ diskred war an-unan da vezañ sevenet un torfed, bezañ un diskred a dorfed war an-unan, bezañ diskredet un torfed war an-unan ; *verdächtige Anzeichen*, sinoù douetus, merkoù disfizius, gwall sinoù, sinoù da zisfiziout diouto ; *der kommt mir verdächtig vor*, diskred am eus anezhañ, diskrediñ a ran warnañ, douetiñ a ran warnañ,

diskredoni am eus warnañ, doare fall a zo warnañ, doareet-fall eo hennezh, un neuz fall a zen eo hennezh, ne gavan ket ez eo doareet-mat ; *das kommt mir verdächtig vor*, disfiziañs am eus evit an dra-se, doareet-fall eo an dra-se, difiziout a ran diouzh an dra-se, diskrediñ a ran war an dra-se, un diskred a zo em spered, c'hwezh ar suilhet a zo gant an afer-se, war var a se emañ ; *diese verdächtigen Kerle*, ar mallozh-va-Doue aotrounez-se lies., ar gwall bipioù-se lies.

**-verdächtig**<sup>2</sup> ag. : 1. barrek, gouest ; *medaillenverdächtig*, a c'hallfe tapout ur vedalenn ; 2. *mordverdächtig*, diskred a vuntr warnañ.

**Verdächtige(r)** ag.k. g./b. : gouselled g. [*liester gouselldi*], gouselledez b., disfiziad g., disfiziazez b., diskredad g., diskredadez b., den diskred warnañ g., den disfiz warnañ g.

**verdächtigen** V.k.e. (hat verdächtigt) : gousellet, diskrediñ war, douetiñ war, kaout diskred war ; *sie verdächtigen mich*, diskrediñ a reont din ; *er wird des Mordes an seinem Bruder verdächtigt*, diskrediñ a reer warnañ da vezañ lazhet e vreur, diskredet e vez lazhet e vreur warnañ, lazhet en dije bet e vreur war a greder, meneg a zo e oa bet lazhet e vreur gantañ, diskred a zo warnañ da vezañ lazhet e vreur, disfiziañs a zo en e geñver da vezañ lazhet e vreur.

**Verdächtigkeit** b. (-) : disfiziusted b., douetusted b.

**Verdächtigung** b. (-, -en) : diskred g., difiz g., disfiziañs b., douetañs b., douet g., diskredoni b., mar g., tamalladur g.

**Verdachtsgrund** g. (-s, -gründe) : abeg diskrediñ g.

**verdammten** V.k.e. (hat verdammt) : daoniñ, damnañ, milligañ, millizhien [anv-verb nemetken], strinkañ ar mallozh gant u.b., reiñ e vallozh da, skuilhañ mallozh war ; *Gott verdamme (mich) !* daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen kurunoù va ene ! damen a vo kroc'hen mil va ene ! daonet 'vin ! kroc'hen va c'hazh ! pennad kroc'hen ! pennad ! kroc'hen kurunoù ! diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz !

V.em. **sich verdammen** (hat sich (t-rt) verdammt) : en em zaoniñ.

**verdammenswert** ag. / **verdammenswertig** ag. : kondaonadus.

**Verdammnis** b. (-) : daonasion b., daonedigezh b., damnasion b., kollidigezh b., distaoladur g. ; *ewige Verdammnis*, daonasion (daonedigezh, kollidigezh) da virviken b. ; *der Weg ist breit, der zur Verdammnis führt*, emañ frank an hent a gundu d'an daonedigezh ; *die Pforte ist weit, die zur Verdammnis führt*, ledan eo an nor a gundu da goll.

**verdammt** ag. : 1. milliget, daonet, kollet ; *sie ist dazu verdammt, ewig herumzuirren*, tonket eo dezhi kantren da viken ; *in alle Ewigkeit verdammt*, milliget (kollet) da virviken, daonet d'an ifern ; *eine verdamnte Seele*, un ene (un den) kollet (daonet, milliget) g., un ene daonet gant mallozh Doue g. ; *die Seelen der Verdamnten*, Anaon an ifern lies., an Anaon daonet lies., ar re gollet lies., ar re villiget lies. ; *wacht auf, Verdamnte dieser Erde !*

war-sav, tud daonet an Douar ! ; *verdammter Lügner* ! gwashat gaouiad a zo ac'hanout ! ; *verdammter Dummkopf*, mallozhtouenn genaoueg, bleup, cheulk ma'z out, makez cheulk, makez penn leue, makez tamm paotr fin, sakre mallozh Doue inosant, mallozh Doue penn avelet, doubl sac'h-panez ; *diese verdammte Brücke*, ar bouc'h pont-se g., ar c'hreizh pont-se g., an tanfoeltr pont-se g., ar pont gagn-se g. ; 2. sapre, sakre, daonet, pezh mell ; *du bist ein verdammter Betrüger*, n'out nemet ul laer ; *einen verdammten Durst haben*, kaout ar virvidig, bezañ ar virvidig war an-unan, bezañ tapet ar virvidig, bezañ darev gant ar sec'hed, bezañ balbet gant ar sec'hed, bout helc'het gant ar sec'hed, bezañ prest da vougañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ erru sec'h e c'hourlañchenn, bezañ sec'h e gorzailhenn, bezañ kras e c'hourlañchenn evel oaled an ifern, bezañ disec'het e riboul patatez, bezañ itik, bezañ darev gant an itik, kaout un itik sec'hed, bezañ trantellet e vouzelloù gant an itik, bezañ prest da bintañ gant ar sec'hed, bezañ darev gant ar balberezh, bezañ darev gant ar balbesec'h, bezañ marv gant ar sec'hed, ruziañ gant ar sec'hed, krugañ gant ar sec'hed, mervel gant ar sec'hed, bezañ dirañvet gant ar sec'hed, tagañ gant ar sec'hed, tarzhañ gant ar sec'hed ; *du hast vedammtes Glück gehabt*, pebezhañ taol chañs ac'h eus bet ! pe daol chañs ac'h eus bet ! ur pezh mell taol chañs eo dit ! ur sapre taol chañs eo dit ! mil chañs ac'h eus bet ! nag ur misi evidout ! an taol-se a denn d'ar burzhud ! un dro vat eo dit ! ur c'hras kaer eo dit ! ; 3. P. *verdammter Mist* ! pebezhañ kaoc'henn ! pebezhañ krenegell ! kaoc'h ! kaoc'h ki ! kaoc'h ki ha kignen ! kaoc'h ki du ! kaoc'h ki du kac'het gant ar c'hi gwenn ! kaoc'h louarn ! kaoc'h razhed ! ; *verdammte* ! doubl-chas ! doubl-derv ! putenn (ar) c'hast ! kroc'hen ar bleiz ! jarne gwa ! jarne diaoul ! jarnidiaoul ! jarnigou ! mordouseg ! kordenn ! korn-butun ! ac'hamen ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! gast an ampez ! gast an ognon ! gagnig an ognon ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! chaous ! bouc'hast ! bouc'hast ar kurun ! bouc'hurun ! boulienn c'hurun an tanfoeltr ! mil kurun ! tan ha kurun ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! gast alato ! daonet ! foeltr ! foutre ! ha-dall daonet ! arsa ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! nondedistag ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! tripledie ! tribledie ! iche ! mil krampouezhenn ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar ! mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! skoulm yod ! mil skoulm yod ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen kurunou va ene ! kroc'hen va c'hazh ! pennad kroc'hen ! pennad ! kroc'hen kurunou ! diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! ; *verdammte sei dieser Mistkerl* ! ac'hamen d'ar pezh teil-se ! daonet 'vije tout !

Adv. : abominapl, spontus, gwall ; *er frisst verdammte viel*, debriñ a ra abominapl ; *dieser Wagen verbraucht*

*verdammte viel*, ar c'harr-tan-se a zo abuz dour-tan ; *jetzt verdient man verdammte gut*, bremañ e vez gounid mat all ; *eine verdammte heikle Lage*, ur gaoc'henn b., ur gwall blegenn b., ur blegenn gwall lous b., un dro fall-daonet b., un dro gwall fall b., un toull fall g., ur grenegell b. ; *das ist verdammte schwierig*, ken start eo ha direunañ lost an diaoul, setu aze hag a zo ur c'hole d'ober, honnezh a zo micher a-walc'h, start eo al lasenn, mil boan a vez oc'h ober an dra-se, n'eo ket ur soubenn eo, micher a-walc'h eo ober an dra-se, ur gwall grogad eo ober an dra-se, an dra-se a zo diaes-ral da ober, koustañ a ra d'ar c'horf ober al labour-se, ur gwall reuz eo ober an dra-se, un abadenn eo ober an dra-se, ober an dra-se n'eo ket ul lein debret, gwashoc'h eget un devezh pal arat eo ober an dra-se, kavout a ra an den da gochañ o kas al labour-se da benn, kavout a ra an den da gochañ ouzh al labour-se, kavout a ra an den da gochañ gant al labour-se, krog en devez an den d'ober an dra-se, krog a-walc'h en devez an den d'ober an dra-se, gwall grog en devez an den d'ober an dra-se, kavout a ra an den krog d'ober an dra-se, kavout a ra an den krog a-walc'h d'ober an dra-se, kavout a ra an den gwall grog d'ober an dra-se, kerse e vez gant ar c'hostoù embreger al labour-se, kant poan ha kant all en devez an den o kas al labour-se da benn, mil pinijenn en devez an den o kas al labour-se da benn, d'ober en devez an den evit kas al labour-se da benn, ober an dra-se n'eo ket ur c'hoari, n'eo ket ur pardon ober an dra-se, c'hwedadennou a vez tapet evit dont a-benn eus an dra-se, un debr-spered eo an dra-se, ur c'holl-skiant eo an tamm labour-mañ, ur gwir bistrer eo an dra-se, un uz tud eo an dra-se, ul lazherezh eo an dra-se, ul labour ki eo an dra-se, ul laz-tud eo an dra-se ; *dieser Weg ist verdammte gefährlich*, un torr-gouzoug eo an hent-se, un torr-divhar d'an dud eo an hent-se ; *es ist verdammte heiß draußen*, krazañ a ra, ur bulluc'h a zo en amzer, gwashat eo tomm ! ; *es ist verdammte kalt*, gwall yen eo ! yen eo, ur spont ! yen eo, un diframm ! yen eo, un hiris ! gwashat eo yen ! ; *es ist mir verdammte kalt*, va gwalc'h a riv am eus, sklaset on, emañ va revr o skornañ, riv am eus da gac'hat tachoù, kreviñ a ran gant ar riv, rivet eo va sac'h, tapout a ran paourentez, fritañ a ran gant ar riv, skarnilañ a ran gant ar riv, seizet eo va izili gant ar riv, frimet on gant ar yenijenn, o frimañ emañ ; *verdammte groß*, bras-bras, bras-meurbet, bras-kenañ, bras-divent, bras spontus, gwall vras, pezh foeltrenn, mell, pikolenn, pikol, mellad, pezhad, pezh mell, pikoloù, pikolennoù, pezhioù, moñs, moñsoù ; *wir haben verdammte lange auf dich warten müssen*, diwezhat-mezh emañ, na pegeit omp chomet ouzh da c'hedal da zont, mil bell omp chomet ouzh da c'hedal da zont.

**Verdammte(r)** ag.k. g./b. : daoned [liester an daonidi, ar re zaonet, ar re villiget, P. an daonedoù] g. ; *die Seelen der Verdammten*, Anaon an ifern lies., an Anaon daonet lies. ; *wacht auf, Verdammte dieser Erde* ! war-sav, tud daonet an Douar !

**Verdammung** b. (-, -en) : daonasion b., daonedigezh b., kollidigezh b.

**Verdämmung** b. (-) : [tekn.] bourelladur g.

**verdampfen** V.k.e. (hat verdampft) : kas da aezhenn, kas da vurezh, aezhennañ.

V.gw. (hat verdampft) : mont en aezhenn, mont da aezhenn, mont da vurezh, aezhenniñ, diaezhenniñ ; *das Wasser ist verdampft*, aet eo an dour da aezhenn, aet eo an dour da vurezh, aet eo an dour en aezhenn, aezhennet eo an dour.

**Verdampfung** b. (-) : aezhennadur g., diaezhennadur g.  
**verdanken** V.k.e. (hat verdankt) : dleout ; *ich verdanke ihm viel*, en e zle emañ (dleour on dezhañ) e meur a geñver, kalzik a draoù a zleañ dezhañ, dleour on dezhañ eus kalzik a draoù, dleüs-meurbet on dezhañ, kant dle e lec'h unan am eus dezhañ (Gregor) ; *dass wir zu spät gekommen sind, haben wir deinem Trödeln zu verdanken*, da luguderezh a zo kaoz deomp da vezañ degouezhet re ziwezhat.

**verdattert** ag. : skodeget, alvaonet, en estlamm, kalmet, sabatuet, stabanet.

**verdauen** V.k.e. (hat verdaut) : koazhañ, gwiriñ, treizhañ, goiñ boued, euvriñ, poazhañ, ismoriñ, esmoliñ, disac'hañ, diazezañ, dizeziñ, enteuziñ, fontañ, P. kas war-draoñ ; *Bohnen sind schwer zu verdauen*, poazhadur ar fav a vez diaes, fav a vez diaes da wiriñ, fav a zo diaes da ziskenn, fav a chom war ar galon, fav a chom da neuñviñ war ar galon, fav a zo boued diaes da fontañ, fav a vez diaes da boazhañ er c'hof, fav a vez diaes da goazhañ er c'hof, fav a vez diaes da boull ar galon, fav a zo kriz da boull ar galon, fav a vez kalet da boull ar galon, boued teuc'h da zebriñ a zo eus ar fav, boued sammus (kargus, stomogus) a zo eus ar fav, boued sammus d'ar stomog a zo eus ar fav, stambouc'hañ (stouvañ) a ra ar fav ; *ein schweres Essen verdauen*, diazezañ e gorfad boued.

**verdaulich** ag. : koazhadus, dizezadus, treizhadus, goadus ; **a**) *schwer verdaulich*, teuc'h, sammus, kargus, bec'huis, pounner, diaes da ziskenn, diaes da fontañ, a chom war ar galon, a chom da neuñviñ war ar galon, stambouc'hus, diaes da boazhañ er c'hof, diaes da boull ar galon, kriz da boull ar galon, kalet da boull ar galon, diaes da wiriñ, stomokus, stomogus, sammus d'ar galon, pounner d'ar galon ; *schwer verdauliche Nahrung*, boued stouv-e-doull g., kundu sammus d'ar galon b., boued pounner d'ar galon g., boued hag a chom da neuñviñ war ar galon g. ; *Bohnen sind schwer verdaulich*, poazhadur ar fav a vez diaes, fav a zo boued diaes da fontañ, fav a zo ur gundu diaes da fontañ, fav a vez diaes da wiriñ, fav a zo diaes da ziskenn, fav a chom war ar galon, fav a chom da neuñviñ war ar galon, fav a vez diaes da boazhañ er c'hof, fav a vez diaes da boull ar galon, fav a zo kriz da boull ar galon, fav a vez kalet da boull ar galon, boued teuc'h da zebriñ a zo eus ar fav, boued sammus (kargus, stomogus) a zo eus ar fav, boued sammus d'ar stomog a zo eus ar fav, stambouc'hañ (stouvañ) a ra ar fav ; **b**) *leicht verdaulich*, aes da ziskenn, skañv, disamm, divec'h d'ar c'hof, divec'h d'ar galon, treizh, distambouc'h, aes da fontañ, aes da boazhañ.

**Verdauung** b. (-, -en) : goadur g., goerezh g., ismoradur g., koazhadur g., poazhadur g., ismoriñ g., koazhañ g., treizhañ g., treizhidigezh b., treizhadur g., treizh g., dizezerezh g. ; *diese Arznei wirkt auf die Verdauung*, gwerediñ a ra al louzoù-se war an ismoradur ; *er hat eine gute Verdauung*, poazhañ a ra e voued brav-tre, teuziñ a ra e voued dezhañ.

**Verdauungsapparat** g. (-s, -e) : [korf.] benvegad koazhañ g.

**Verdauungsbeschwerden** lies. : [mezeg.] diaezamantoù evit poazhañ ar boued lies., strafuilhoù koazhañ lies.

**verdauungsfördernd** ag. : treizhus, goüs.

**Verdauungsgeschäft** n. (-s) : [korf.] arc'hwel koazhañ g.

**Verdauungskanal** g. (-s, -kanäle) : [korf.] kanol vezhur b., treizher b., korzenn-voued b., kan-boued g.

**Verdauungsorgan** n. (-s, -e) : [korf.] benvegad koazhañ g.

**Verdauungssaft** g. (-s, -säfte) : [korf.] sug ar c'hreiz g., sug-stomog g., sug esmoriñ g., sug koazhañ g.

**Verdauungsschnaps** g. (-es, -schnäpse) : banne melenog g., Marc'harid b., louarn kamm g., banne kloz-pred g., banne kas war-draoñ g., banne hini reut g., banne hini berr g., banne hini kreñv g., banne hini melen g., bannac'h gloria g.

**Verdauungsschwäche** b. (-) : [mezeg.] bregoazh g.

**Verdauungsstoff** g. (-s, -e) : pepsin g.

**Verdauungsstörung** b. (-, -en) : [mezeg.] strafuilhoù koazhañ lies.

**Verdauungstrakt** g. (-s) / **Verdauungswege** lies. : [korf.] forzhioù koazhañ lies., hentoù koazhañ lies., benvegad koazhañ g.

**Verdeck** n. (-s, -e) : **1.** [merd.] pont uhelañ g. ; **2.** [kirri] teltenn b., goloenn-garr b. ; *das Verdeck eines Autos zurückklappen*, lemel kuit teltenn ur c'harr-tan, diskenn teltenn ur c'harr-tan.

**verdecken** V.k.e. (hat verdeckt) : **1.** goleiñ ; **2.** kuzhat, mouchañ ; *eine dunkle Wolke verdeckte die Sonne*, ur waskadenn zu a guzhe an heol, ur waskadenn zu a vouche an heol, mouchet e oa an heol gant ur waskadenn zu ; **3.** [lu] touellivañ, touellaozañ, darguzhat ; **4.** kuzhat war (u.b./udb), nac'h war (u.b.) ; *eine Straftat verdecken*, kuzhat war un torfed, nac'h war un torfedour ; *seine wahren Absichten verdecken*, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered.

**verdeckt** ag. : kuzh, kuzhet, mouchet, darguzhet.

**verdenken** V.k.e. (verdachte / hat verdacht) : kemer a wall berzh, kemer a berzh fall, gwallgemer, rebech, mirout greunenn [ouzh u.b. abalamour d'udb] ; *das kann ich ihm nicht verdenken*, ne c'hallan ket magañ (goriñ) droukrañ outañ en abeg da gement-se, ne c'hallan ket derc'hel drougiezh outañ abalamour d'an dra-se (kaout droug outañ evit kement-se derc'hel imor outañ evit kement-se, derc'hel drougiezh diwarnañ evit kement-se), ne c'hallan ket mirout heg outañ en askont da gement-se.

**Verderb** g. (-s) : koll g., kollidigezh b., gwastadur g., breinadur g. ; *auf Gedeih und Verderb*, e gloaz pe e levez, er glac'har koulz hag el levez, e gwir hag e gaou, e pep degouezh, c'hoarvezet a (pe) c'hoarvezo, ne vern petra a c'hoarvezo, tu priz tu miz, gwell pe wazh, ez vev ez varv ; *mit jemandem auf Gedeih und Verderb verbunden sein*, heuliañ u.b. deuet ar bed evel ma c'hall / heuliañ u.b. erruet pe erruo / heuliañ u.b. erruet pe erruet (Gregor), heuliañ u.b. daoust petra bennak a c'hoarvezo (forzh petra en em gavo), heuliañ ar memes fortun hag u.b., redek ar memes fortun hag u.b.

**verderben** V.gw. (verdirbt / verderb / ist verdorben) : mont da goll, mont da fall, boutañ, gwastañ, difaganiñ, breinañ, treiñ da fall, lizañ, lizennañ, tezañ, tezenañ,

arveñ, treiñ, disleberañ, findaoniñ, chom da goll, ober teil ; *die Ware verdirbt*, emañ ar varc'hadourezh-se o vont da goll (o voutañ, o wastañ, o tifaganiñ) ; *das Fleisch verdirbt*, kontronniñ a ra ar c'hig, lizennañ a ra ar c'hig, lizañ a ra ar c'hig, arveñ a ra ar c'hig, treiñ a ra ar c'hig ; *hier verderben die Lebensmittel, während anderswo Leute verhungern*, boued a zo amañ o vreinañ, ha bezañ tud o vervel gant an aon - boued a zo amañ o chom da goll, ha bezañ tud o vervel gant an aon ; *sittlich verderben*, droukaat, gwalarniñ, direizhañ, en em zireizhañ, en em vreinañ, diheñchañ, disleberañ, bezañ war hent an dirollerezh ; *Unkraut verdirbt nicht*, nend eus ket a grev d'ar fall louzoù - al lorgnez n'eus ket a vervel warno - kaer 'vez c'hennat an douar, al louzeier fall a zistroio (a vo trec'h) atav - an traoù fall eo ar re a ouenn atav ar buanañ - netra nemet c'hennat hag atav c'hennat ; [dre skeud.] setu ar glandour o tont war-c'horre - ar fall a c'hounez atav - al louzoù fall a drec'h atav.

V.k.e. (verdirbt / verdarb / hat verdorben) : disleberañ, mastariñ, drastañ, gardennañ, breinañ, gwallañ, gwatalañ, labezañ, nammañ, techañ, siañ, toufañ, koll, peurgoll, kontammiñ, kousiañ ; *jemandem die Freude an etwas verderben*, lakaat u.b. da goll ar blijadur en doa gant udb, trubuilhañ ar blijadur en doa u.b. gant udb ; *jemandem die Freude verderben*, trenkañ plijadur u.b., trefuiñ (trubuilhañ) e blijadur d'u.b., gwalañjeriñ plijadur u.b., c'hoari e zistaner, dismantrañ (dispenn) levez u.b., c'hoari ar c'hi droch, ober e gi droch, c'hoari ar c'housi fest (e gousi plijadur, e gousi levez, e harz-ajoa, e harz-a-ebad, e drabaser, e dristadenn, e benn kozh, ar sparler-dudi, e benn-teñval), ober e fich-c'hoari (e fich-trubuilh, e dregaser, e drompler c'hoari), terriñ (dispenn) plijadur u.b., kas da get plijadur u.b. ; *jemandem den Appetit verderben*, terriñ e c'hoant debriñ d'u.b., terriñ e ilboued d'u.b., serriñ kalon u.b., dic'houstiñ u.b., divlazañ u.b., dic'hoantaat u.b. da zebriñ / lemel ar c'hoant debriñ digant u.b. / reiñ heug (doñjer) d'u.b. / degas heug (regred) d'u.b. (Gregor) ; *ich möchte Ihnen dabei den Appetit nicht verderben*, lavarout a ran an dra-se gant respet d'ar boued benniget-mañ ; *sich (t-d-b) die Augen verderben*, gwallgas (skuizhañ) e zaoulagad, dallañ mouilc'hi ; *sich (t-d-b) den Magen verderben, einen verdorbenen Magen haben*, ober re gofad, sevel ar boued war e galon, dont ar boued da neuñviñ war e galon, bezañ e galon war-neuñv, kaout poan diwar-goust re gofad, bezañ divarc'het poull e galon diwar re gofad, tapout korn kof goude re gofad, tapout tenngof goude re gofad, kaout kalonask, kaout devadur, bezañ distreset e gorf, bezañ klañv diwar e voued ; *den Magen verderben*, divarchiñ ar galon, dont da neuñviñ war ar galon, distresañ ar galon ; *wenn ich nur Wasser trinke, werde ich mir den Magen verderben*, mar n'evan nemet dour ez an da zisgwalc'hiñ va c'halon ; *das Fleisch verderben*, kontronniñ ar c'hig ; *es mit jemandem verderben*, dont an darempredoù etre an-unan hag unan all da vezañ tenn, dont an traoù da rustaat (bezañ pebr e-barzh ar soubenn, bezañ torret ar votez) etre an-unan hag unan all, bezañ echu tout etre an-unan hag unan all, bezañ fontet an traoù etre an-unan hag unan all ; *es mit niemandem verderben*, fistoulat e lost e pep lec'h, en em zerc'hel mat gant an holl, ober brav d'an holl, tremen diouzh an holl

dud ; *jemanden sittlich verderben*, droukaat u.b., gwallsiañ u.b., breinañ u.b., direizhañ u.b., kas u.b. war hent an dirollerezh, koll u.b. gant ur gelennadurezh fall, kontammiñ u.b. ; *die Trunksucht verdirbt die Seele*, al lonkerezh a lourta an ene, al lonkerezh a beurgoll an ene ; [kr-l] *viele Köche verderben den Brei*, pa 'vez ar muiañ tud e vez graet ar fallañ labour - forzh tud, fall sikour - seul mui a vugulion a vez, e vez falloc'h gouarnet ar saout.

Evezhiadenn : chom a ra c'hoazh ur stumm digemm evit an anv-gwan-verb II : verderbt : *sellit ouzh verderbt*.

**Verderben** n. (-s) : gwallsiegezh b., dirollerezh g., koll g., kollidigezh b., drouziwezh g., gwastadur g., gwalladenn b., gwallerezh g., siadurezh b., kontammidigezh b. ; *jemanden ins Verderben führen*, kas u.b. da goll, dihenchañ u.b., kas u.b. war hent an dirollerezh, lakaat u.b. da vont diwar an hent mat, kas u.b. da zrouziwezh, kas u.b. d'e kollidigezh, koll u.b., breinañ u.b., bountañ u.b. war an hent a gas da zrouziwezh, kas u.b. d'ar baz, kontammiñ u.b. ; *ins Verderben rennen, ins Verderben reiten*, en em goll, mont da goll, mont da beurgoll, mont d'an argoll, mont d'ar bern, mont da wallfin, bezañ war hent an dirollerezh, mont e drouziwezh, bezañ war an hent a gas da zrouziwezh, mont war e ziskar, mont war e gement all, mont (riklañ) diwar an hent mat, mont e blouz da ludu, mont d'e kollidigezh, mont d'ar baz a-ruilhoù hag a-lammoù bras, treiñ fall an traoù gant an-unan, kas e stal da stalig hag e stalig da netra, mont e vleud da vrenn, kas e stal e skuilh hag e ber, kas e stal d'an dour, mont war e benn, mont e soc'h da vinaoued, kerzhet en hent ar kollidigezh (Gregor), koll e ene ; *das Verderben der Seele*, gwastadur an ene g., peurgollidigezh an ene b.

**verderbenbringend** ag. : drastus, gwastus, kollus, sius.

**Verderber** g. (-s-) : breiner g., toueller g., diaoul g.

**verderblich** ag. : 1. noazus, gwallus, drastus, domajus, sius ; 2. kollidik, bresk, breinus, breinadus ; *leicht verderbliche Waren*, danvezioù kollidik (bresk) lies.

**Verderblichkeit** b. (-) : breinadusted b.

**Verderbnis** b. (-) : gwallsiegezh b., dirollerezh g., koll g., kollidigezh b., drouziwezh g., fallonioù lies., breinadur g.

**verderbt** ag. : *ein verderbter Mann*, un den a vuhez fall g., un den dirollet g., un den diheñchet g., un den buhez fall gantañ g., un den kordet a fallagriezh g., un den pezhell e galon gant ar fallagriezh g., un den n'eus netra a vat ennañ g., un den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., un den kordet e gorf a fallagriezh g., un den vis ar gordenn ennañ g., un den fallakr g., ur sac'h malis g., ur pezh fall a zen g., un dra milliget g., ul loen brein g., ul loen vil g., ul loen lous g., ul loen fall g., ul loen mut g., un den brein betek mel e eskern g., ur vosenn a zen g., ul lec'hidenn a zen fall g., ul lastezenn b., unan gwazh eget ar vosenn g., ur paotr e gont a fallagriezh ennañ g., un den pezhell e galon gant ar fallagriezh g., ur c'hast b., ul loen gars g., ur pemoc'h lous g., ul loudoureg g., ul loudour g., ul loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., ul louston g., ul louveg g., ul libouz g., ul louvidig g., ul libouzer g., ur pezh teil g., un tamm mat a loustoni g., ul lampon g., un hailhevod g., ul lavagnon g., ul louzaouenn fall b., un hailhevodeg g., un hailhoneg g., ur peñsel fall g., ur pikouz fall g., ur gaster g., ur stronk g., ur renavi g.,



ur standilhon g., un diaoul a baotr g., ul lakepod g., ur fall lakez g., un noazour g., ur gwall bezh g., ur pezh lous g., ur pezh vil g., ur pezh divalav g., ur paotr gagn g., ur gwall higolenn b., un higenn b., ur fallakr g.

**Verderbtheit** b. (-): breinadurezh b., breinerezh g., breinded b., breinder g., dirollerezh g., diroll g., fallagriezh b., falloni b., direizhamant g.

**verdeutlichen** V.k.e. (hat verdeutlicht) : splannañ, splannaat, disklêriañ, sklaeraat, spisaat, resisaat.

**Verdeutlichung** b. (-, -en) : sklaeridigezh b., spisadenn b., spisadur g., resisadenn b.

**verdeutschen** V.k.e. (hat verdeutscht) : alemanekaat.

**Verdeutschung** b. (-, -en) : alemanekadur g.

**verdichtbar** ag. : moustradus, hevoustr, hag a c'haller gwaskañ, hag a c'haller moustrañ, hag a c'haller fetisaat, kendouesadus.

**verdichten** V.k.e. (hat verdichtet) : 1. gwaskañ war, moustrañ war, fetisaat, drusaat, fetisiñ, kenstankaat, kenstankañ, stankaat, douesaat, kendouesaat ; 2. fonnusaat, klokaat, astenn ; 3. [lenn.] dastum, diverraat.

V.em. : **sich verdichten** (hat sich (t-rt) verdichtet) : fetisaat, drusaat, kenstankaat, kenstankañ, stankaat, fonnusaat, kendouesaat, douezekaat ; *der Nebel hat sich verdichtet*, drusaet eo al latar ; *die Dunkelheit verdichtet sich*, duaat a ra an deñvalijenn, teñvaloc'h-teñvalañ e teu da vezañ ; *das Gerücht verdichtet sich*, muioc'h-mui a nerzh a zo gant ar brud-se, ar brud-se a gemer kred.

**Verdichter** g. (-s, -) : moustrer g., gwasker g., gourgwasker g., uswasker g., fetisaer g., stankaer g.

**Verdichtung** b. (-) : moustr g., moustradur g., moustrañ g., gwask g., kenwask g., gwaskadur g., fetisadur g., fetiserezh g., kenstankadur g., stankadur g., stankerezh g.

**Verdichtungsgrad** g. (-s, -e) : feur moustradur g., derez moustradur g.

**verdicken** V.k.e. (hat verdickt) : 1. [kegin.] fetisaat ; 2. kaouledañ, pouloudenniñ, pouloudañ, chadenniñ, tolzennañ, fetisiñ, tevaat, tulzumiñ, stankaat.

V.em. : **sich verdicken** (hat sich (t-rt) verdickt) : kaouledañ, pouloudenniñ, pouloudañ, chadenniñ, tolzennañ, fetisaat, tevaat, tulzumiñ, stankaat ; *die Milch verdickt sich*, kaouledañ a ra al laezh.

**Verdickung** b. (-, -en) : 1. kaoulidigezh b., chadennadur g., tolzennadur g., fetisadur g., fetiserezh g., tuzumadur g., stankadur g., stankerezh g. ; 2. bolzenn b., bos g. ; 3. kreskenn b., torosenn b., torzhell b., targos g., kaledenn b., yoc'henn b., yoc'h b., peud g., goradenn b., droug sant Maodez g., moc'h bihan str., kreskenn-gig b., kig-kresk g., kigenn b., flipenn-gig b., kankr g.

**verdienen** V.k.e. ha V.gw. (hat verdient) : 1. gounit, sevel, touch ; *er verdient seinen Lebensunterhalt*, bastañ (pourvezañ) a ra d'e ezhommoù, gounit a ra e vara (e damm, e voued, e damm greun, e damm bruzun), gounit a ra e gerc'h, gounit e vuhez (e vuhezegezh, e voued) a ra, delc'her a ra bara, derc'hel a ra un tamm bara, dont a ra e voued gantañ madik a-walc'h, bevañ a ra diouzh gounidoù e vicher, bevañ a ra diwar gounidoù e vicher ; *er verdient recht ordentlich*, dont a ra e voued gantañ madik a-walc'h, kaer a-walc'h e vez paeet ; *sich (t-d-b) seinen Lebensunterhalt durch Erwerbstätigkeit verdienen*, bevañ diouzh e labour ; *sie verdient sich ihren*

*Unterhalt auf dem Strich*, gwerzhañ a ra he c'horf (gastaouiñ a ra) evit gounit he bara ; *er verdient gut*, koumanant mat en deus, gounit a ra ur gopr a-zoare, gopret mat eo, ur gounider bara eo, mat eo da c'hounit ; *er verdient ganz gut*, reut eo e jeu, frank eo an traoù gantañ, druz eo e stal, brav-kenañ eo e stad, gounit a ra forzh arc'hant, gounit a ra arc'hant bras, rozellat a ra arc'hant ; *beim Weinhandel verdiene ich am meisten Geld*, muiañ ma c'hounezan eo o werzhañ gwin ; *du wirst mehr Geld verdienen*, muioc'h a arc'hant a c'hounezi ; *wenn er hart arbeitet, wird er entsprechend mehr Geld verdienen*, muioc'h a se a arc'hant a c'hounezo ma labouro kalet ; *der Wirt hat dabei ganz schön verdient*, mat eo bet an eost gant mestr an ostaleri, gounezet en deus mestr an ostaleri ur poched mat a arc'hant gant an dra-se, graet en deus an ostiz e ran gant an dra-se ; *wie viel verdienen Sie pro Tag* ? pegement hoc'h eus-c'hwi a zevezh ? ; *er verdient achtzig Euro pro Tag*, pevar-ugent euro en deus a zevezh, gounit a ra pevar-ugent euro d'e zervezh, gounit a ra pevar-ugent euro an deiz ; *er verdient dreitausend Euro im Monat*, gounit a ra tri mil euro d'e viz, touch a ra tri mil euro d'e viz ; *zu diesem Zeitpunkt verdiente man gut*, d'ar c'houlz-se e veze gounid, da neuze e veze gounid ; *zu diesem Zeitpunkt verdiente man ziemlich schlecht*, d'ar c'houlz-se ne oa ket a c'hounidigezh, da neuze ne oa ket a c'hounidigezh ; *er verdient gutes Geld bei verhältnismäßig wenig Stress*, kaer a-walc'h eo paeet evit kelo pezh a ra ; *das ist schwer verdientes Geld*, an arc'hant-se n'int ket bet gounezet en ur c'hoari, c'hwezet em eus va gwalc'h evit gounid ar gwenneien-se ; *leicht verdientes Geld*, arc'hant diboan g., arc'hant frank g. ; *er hat beim Verkauf seiner Häuser ganz schön verdient*, *er hat beim Verkauf seiner Häuser viel Geld verdient*, graet en deus kalz arc'hant eus e diez, graet en deus arc'hant eus e diez, graet en deus mat gant gwerzh e diez, savet en deus arc'hant mat diwar gwerzh e diez, tennet en deus ur bern gwenneien diwar gwerzh e diez ; *er hat heute keinen einzigen Groschen verdient*, ne'n deus ket gounezet ul liard hiziv ; *er verdient Geld wie Heu*, ober a ra e fagodenn, ober a ra e graf, ober a ra e eost, lardañ a ra, lartaat a ra, tapout a ra gantañ, ober a ra krazadenn, ober a ra fortun, ober a ra mat, ober a ra ur fortun, gounit a ra arc'hant bras, gounit a ra arc'hant evel ober glav, ober a ra arc'hant evel glav, ober a ra aour gant morzholioù, emañ an aour war ar raden gantañ, moaien en deus, arc'hant en deus da grabanata forzh pegement, dastum a ra arc'hant evel ur mengleuzier, dastum a ra aour hag arc'hant, ober a ra e ran, ober a ra arc'hant war an oaled, dastum a ra aour gant ar rozell, dastum a ra kegin gant ar rozell, dastum a ra arc'hant a-foziadoù, bastañ a ra mat pep tra evitañ ; *er gibt alles, was er verdient, sofort wieder aus*, dispign a ra dre ma c'hounez ; *er verdient keinen müden Pfennig*, ne c'hounez ket e zour, ne ra na koar na mel.

2. dellezout, bezañ dellezek eus, meritout ; *Lob verdienen*, dellezout bezañ meulet, dellezout meuleudioù, bezañ dellezek eus meuleudioù (da vezañ meulet), bezañ da vezañ meulet, talvezout e vefe roet meuleudioù d'an-unan, bezañ meuleudioù d'an-unan da gaout ; *sich um das Vaterland verdient machen*, gounit anaoudegezh-vat ar vammvro, dellezout anaoudegezh-

vat ar vro ; *was er tut, verdient eine Belohnung*, aluzen en deus oc'h ober an dra-se ; *Sie haben es nicht verdient*, n'hoc'h eus ket gounezet an dra-se ; *er hat Ihre Zuneigung nicht verdient*, n'eus netra vat ennañ (n'eus mann vat ebet ennañ) evit ma teufe ho kras vat dezhañ, re vat hoc'h evitañ ; *ich habe diese Ehre nicht verdient*, re vat oc'h evidon evit ar pezh a veritan ; *er hat es nicht anders verdient*, n'en deus nemet ar pezh a zellez - graet mat eo evitañ - dleet-mat eo dezhañ - a zo mat - bevez eo - kement-se n'eo ket bet laeret gantañ - meritet en deus - un taol a dalv un all - ra vezo war e reuz - ra vezo kement-se evit e goll - bez en deus bremañ gopr e labour - mat a zo graet dezhañ - graet eo mat dezhañ - kac'het en deus en e dok ha ret eo dezhañ bremañ e lakaat war e benn - kaoz eo ma'z eus bremañ kouezhet ur bec'h warnañ - pennkaoz eo mard eo bremañ kouezhet ar bec'h warnañ - dre e faot eo ha n'en deus den da damall - pennkaoz eo eus e valeur - tampir evitañ ; *er verdient den Strick*, *er verdient den Strang*, dellezout a ra ar groug, dellezout a ra bezañ krouget, boued ar groug a zo anezhañ, boued ar gordenn a zo anezhañ, lañs ar groug a zo anezhañ, ramagnant ar groug a zo anezhañ, rest ar groug a zo anezhañ, mat eo d'ar groug, meritout a ra ar marv, meritout a ra bezañ krouget ; *ich hatte es nicht verdient, im Gefängnis zu landen*, ne zellezis ket bezañ toullbac'het ; *der Hund hat es verdient, gehörig bestraft zu werden*, meritout a ra ar c'hi bezañ drastet ; *sie hätten es doch verdient, dort bleiben zu dürfen*, dellezek e oant da vezañ chomet eno.

**Verdiener** g. (-s,-) : gounider bara g.

**Verdienst**<sup>1</sup> g. (-es,-e) : gopr g., pae g., gounid g., gounidigezh b., koumanant g., korvo g., korvoder g., savad g. ; *einen kargen Verdienst haben*, bezañ gwall zister e c'hopr, bezañ bihan e goumanant, gounit un tamm pae divalav (un tamm pae dister, ur gopr divalav g., un tamm gopr disterik, ur begad pae, un disteraik a bae), bezañ disterik e c'hounidigezh, bezañ gwall zister e eost ; *seinen Verdienst um das Doppelte steigern*, gounit hanter-ouzh-hanter, gounit un hanter muioc'h, gounit div wech muioc'h.

**Verdienst**<sup>2</sup> n. (-es,-e) : anaoudegezh-vat b., dellid g., merit g., aluzen b., dellez g., dellezegezh b. ; *sich Verdienste um den Staat erwerben*, dellezout anaoudegezh-vat ar Stad, gounit anaoudegezh-vat ar Stad ; *sich ein Verdienst zuschreiben*, kemer an enor eus udb (Gregor), sachañ an enor eus udb d'e du, klask treiñ dellid u.b. all pe tud all evit e c'hloar ; *jemandes Verdienste würdigen*, talvezout e zellidoù d'u.b., goprañ u.b. hervez e zellidoù, goprañ u.b. e kemm gant e zellidoù, rentañ d'u.b. hervez e zellid (Gregor) ; *nach Verdienst und Würdigkeit*, hervez dellidoù (diouzh dellid, e kemm gant dellid) pep hini ; *jeden nach seinen Verdiensten beurteilen*, barn pep unan dre e zellez, barn an dud hervez o dellid, jaojañ an dud diouzh o dellid.

**Verdienstausfall** g. (-s,-ausfälle) : olgounid g., koll war ar gopr g., disavad g.

**Verdienstkreuz** n. (-es,-e) : kroaz an Dezellegezh b.

**verdienstlich** ag. : dellezus, dellidus.

**verdienstlos** ag. : 1. dileve ; 2. dizellid.

**Verdienstorden** g. (-s) : urzh an Dezellegezh g.

**verdienstvoll** ag. : dellezus, dellidus, dellezek a anaoudegezh.

**verdient** ag. : 1. dellezet, dleet ; 2. dellezus, dellezek ; *sich um das Vaterland verdient machen*, gounit anaoudegezh-vat e vammvro, dellezout anaoudegezh-vat e vro.

**verdienterweise** Adv. / **verdientermaßen** Adv. : hervez e zellez, diouzh e verit, diouzh ma talvez, evel ma'z eo dleet.

**Verdikt** n. (-s,-e) : bamedigezh b., devarn b.

**Verding** g. (-s,-e) : engoz g., engozad g., debarzhadur g., debarzh g.

**verdingen** V.k.e. (verdingte // hat verdungen / hat verdingt) : engoziñ, treziata.

V.em. : **sich verdingen** (verdingte sich // hat sich (t-rt) verdungen / hat sich (t-rt) verdingt) : koumanantiñ, feurmiñ e zivrec'h, en em c'hoprañ ; *sich bei jemandem verdingen*, mont e koumanant (koumanantiñ) gant u.b. ; *sich als Saisonarbeiter verdingen*, treuziezhiañ ; *ich werde mich als Knecht verdingen*, me a yelo da vevel ; *sich bei jemandem als Magd verdingen*, mont da vatez da di u.b., mont e plas da di u.b.

**Verdinger** g. (-s,-) : engoz g.

**verdinglichen** V.k.e. (hat verdinglicht) : [preder.] traekaat.

**Verdinglichung** b. (-) : [preder.] traekaat g., traekadur g.

**Verdingung** b. (-,-en) : engoz g., engozad g.

**Verdingungsordnung** b. (-,-en) : roll ar c'hargoù g., roll divizoù (diferadennoù) ur marc'had g.

**verdolmetschen** V.k.e. (hat verdolmetscht) : [yezh.] P. jubenniñ, treiñ, treuzyezhañ.

**Verdolmetschung** b. (-,-en) : jubennadur g., jubennerezh g.

**verdonnern** V.k.e. (hat verdonnert) : 1. P. *jemanden verdonnern*, hopal war u.b., huchal war u.b., harzhal ouzh u.b., choual war u.b., teñsañ (jarneal) gant u.b. (Gregor), kunujañ u.b., leuskel kunujennoù ouzh u.b., lavaret traoù d'u.b., kanañ salmennoù d'u.b., kanañ pouilh d'u.b., ober trouz d'u.b., rendaeliñ u.b., karnajal war u.b. ; 2. barn, kondaoniñ ; *jemanden zu fünf Jahren Gefängnis verdonnern*, barn (kondaoniñ) u.b. da bemp bloavezh toull-bac'h, plantañ u.b. en toull-bac'h evit pemp bloaz.

**verdoppeln** V.k.e. (hat verdoppelt) : daougementiñ, doublañ ; *die Löhne verdoppeln*, daougementiñ ar goproù ; *seine Wachsamkeit verdoppeln*, doublañ da deuler evezh, doublañ da eveshaat ; *seine Anstrengungen verdoppeln*, *seinen Eifer verdoppeln*, doublañ d'ober strivoù, kalonekaat d'ober strivoù, poaniañ hag aspoaniañ ; [c'hoarioù arc'hant] *seinen Einsatz verdoppeln*, daougementiñ e skodenn, doublañ ; *die Anzahl der eingesetzten Arbeiter verdoppeln*, doublañ ar vicherourien ; *den Schritt verdoppeln*, doublañ e gammedoù, hastañ e dizh, hastañ e herr.

V.em. **sich verdoppeln** (hat sich (t-rt) verdoppelt) : daougementiñ, doublañ, mont da zaou-c'hement, mont da zaou gement, mont war zaou gement, mont daou gement all, mont d'e gement all, mont war zaou gement, dont da vezañ an hanter muioc'h, dont da vezañ an hanter brasoc'h, mont div wech brasoc'h, mont div wech niverusoc'h.

**Verdoppelung** b. (-, -en) / **Verdopplung** b. (-, -en) : 1. daougementiñ g., daougementadur g. ; *eine Verdoppelung der Regenfälle*, un doublañ a zour g., an hanter muoc'h a c'hav g. ; 2. [yech.] *syntaktische Verdopplung*, azdoublañ kevreadurel g. ; 3. [mat.] daougementiñ g.

**verdorben** ag. : 1. gwastet, brein, breinet, kollet, kontammet, lovr, touilh, tuf, siek, gwallsiek, gwallsiet, diboellet, direizhet, dirollet, dinasket, distres, kousiet ; *durch und durch verdorben, in Grund und Boden verdorben*, gwastet (brein) penn-da-benn, brein ken ez eo, kollet da vat, brein en e had, brein-tuf, brein-put, brein-hudur, brein-teil, brein betek an du, brein betek mel e eskern, brein-pezhell, lovr ; *verdorbene Jugend*, tud yaouank gwastet (kollet, diheñchet, direizhet, direnk, kollet gant an diroll) (Gregor) lies., tud yaouank kontammet lies., tud yaouank brein o c'halon hag o spered lies. ; *durch den Alkohol verdorben*, poazh gant ar boeson, kollet gant ar boeson, bruket gant ar boeson ; *verdorbenes Fleisch*, kig bountet g., kig gwastet g., kig fetis g., kig blaz ar gouez warnañ g., kig c'hwezh kreñv gantañ g., kig lizennet g. ; 2. divarc'het, distreset ; *einen verdorbenen Magen haben*, bezañ savet ar boued war e galon, bezañ e galon war-neuñv, kaout kalondev, kaout devadur, kaout poan diwar-goust re gofad, bezañ divarc'het poull e galon diwar re gofad, tapout korn kof goude re gofad, kaout kalonask, bezañ distreset e gorf, bezañ klañv diwar e voued.

**Verdorbenheit** b. (-) : breinadurezh b., breinerezh g., breinded b., breinter g., dirollerezh g., diroll g., fallagriezh b., falloni b., direizhamant g., direizh b./g.

**verdorren** V.gw. (ist verdorrt) : skarnilañ, krazañ, disec'hañ, krinañ, spelc'hiñ, goeñviñ, gweñviñ, serinañ gant an avel, disaouriñ, ruziañ gant ar sec'hor.

**verdorrend** ag. : disec'hus, heskus, sec'hus, skarnilus, skarnil, spelc'h, spelc'hus.

**verdorrt** ag. : sec'h, spelc'h, spelc'het, disec'het-pizh, krinet, krin, skarnil, skarnilet, dic'hlasvez, disec'h, dic'hleb, kras, krazet, diazez, divanne, divannac'h, ruz, disec'het, sec'h-koadesk, sec'h-korn, sec'h-karn, sec'h-kras, sec'h-spoue, sec'h-tont, sec'h evel un tamm koad, disaour, hesk ; *vom Südwestwind verdorrt*, morsuilhet ; *das Korn ist verdorrt*, skaotet eo ar gwinizh ; *das Gras ist völlig verdorrt*, ruz eo ar geot gant ar sec'hor, disec'het eo ar geot gant ar sec'hor, skarnilet eo ar geot, kras eo ar geot, hesk eo ar geot, disec'het eo ar geot gant an heol ; *eine verdornte Kehle haben*, kaout ar virvidig, bezañ erru sec'h e c'hourlañchenn, bezañ sec'h e gorzailhenn, bezañ kras e c'houzoug, bezañ kras e c'hourlañchenn evel oaled an ifern, bezañ disec'het e riboul patatez, bezañ darev gant ar sec'hed, bezañ balbet gant ar sec'hed, bout helc'het gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ disec'h gant ur sec'hed ar brasañ, bezañ war e sec'hed, bezañ itik, bezañ darev gant an itik, kaout an itik sec'hed, bezañ trantellet e vouzelloù gant an itik, bezañ prest da bintañ gant ar sec'hed, bezañ darev gant ar balberezh, bezañ darev gant ar balbesec'h, bezañ marv gant ar sec'hed, ruziañ gant ar sec'hed, krugañ gant ar sec'hed, mervel gant ar sec'hed, tarzhañ gant ar sec'hed, tagañ gant ar sec'hed, bezañ dirañvet gant ar sec'hed, bezañ skarnilet e deod gant ar sec'hed,

bezañ spelc'het e deod gant ar sec'hed, bezañ krinet e deod gant ar sec'hed.

**Verdorrung** b. (-) : krazadur g., disec'hadur g.

**verdrahten** V.k.e. (hat verdraht) : 1. fardañ, funaveiñ ; 2. stankañ gant orjal, bardellañ gant orjal.

**Verdrahtung** b. (-) : 1. funaveadur g. ; 2. stankerezh gant orjal g., stankadur gant orjal g., bardellañ gant orjal g.

**verdrängen** V.k.e. (hat verdrängt) : 1. argas, kas kuit, bountañ er-maez eus, kas war-dreñv, diarbenn, didalvoudiñ, didroadañ, distroadañ, loc'hañ, hemolc'hiñ, chaseal, distreiñ war e giz, kas war-giz, disvountañ, diskas ; *einen Konkurrenten verdrängen*, diarbenn ur c'hevezer, distroadañ ur c'hevezer, didroadañ ur c'hevezer, kas ur c'hevezer d'an traoñ, skubañ ur c'hevezer, kas ur c'hevezer kuit, kas ur c'hevezer diwar hent hag eus e c'houlou, kannañ ur c'hevezer, riisañ e dreid d'ur c'hevezer, sevel war varr, tapout an tu war-c'horre war ur c'hevezer, skubañ dindan botoù ur c'hevezer, troc'hañ a-raok d'ur c'hevezer, troc'hañ dindan ur c'hevezer, rouzañ ar bloneg d'ur c'hevezer, kaout an dizober eus ur c'hevezer, reiñ lamm d'ur c'hevezer, touzañ e varv d'ur c'hevezer, kemer an tu kreñv war ur c'hevezer, kemer e greñv war ur c'hevezer ; *jemanden aus seiner Stellung verdrängen*, toullañ dindan u.b., argas u.b. eus e garg, loc'hañ u.b. eus e garg, diarbenn (distroadañ) u.b. ; *jemanden aus seiner Wohnung verdrängen*, kas kuit u.b. eus e di, argas u.b. er-maez eus e di, bannañ u.b. eus e di, loc'hañ u.b. eus e di, chaseal u.b. eus e di, dilojañ u.b. ; 2. moustrañ war, delc'her war, gwaskañ war ; *seine Gefühle verdrängen*, moustrañ war e galon, kas e gi d'e lochenn, gwaskañ war e imor, plegañ e imor, kabestrañ e imor, derc'hel war e imor, padout ; 3. [bred.] arvoustrañ, mougañ, emvoustrañ, lakaat en ankounac'h, teuler e puñs an ankounac'h ; *nichts wird verdrängt*, ar poaniou kozh, ne zeuont ket kuit, ne teu nemet re nevez warno ; 4. [loen., louza.] fonnañ war ; *diese Tierart verdrängt die anderen*, ar spesad-se a fonn war ar re all.

**Verdrängte(-s)** ag.k. n. : [bred.] emvoustred g., arvoustred g. ; *Rückkehr des Verdrängten, Wiederkehr des Verdrängten*, distro an emvoustred g./b., distro an arvoustred g./b., dinod an emvoustred g., dinod an arvoustred g.

**Verdrängung** b. (-, -en) : 1. argasidigezh b., diarbennerezh g., dilec'hiezh g., disvount g., diskas g. ; 2. [bred.] moustradur g., emvoustrañ g., arvoustrañ g. ; 3. [merdead.] kementad dour dilec'hiet g.

**verdrecken** V.k.e. (hat verdreckt) : mardoziñ, strouilhañ, tarasiñ, tarasañ, palastrañ, libistrañ, libistrennañ, cholgenniñ, fankañ, kailharañ, hakraat, huduraat, labezañ, lastezañ, kouilhourañ, libouziñ, lorañ, louzañ, lousaat, mailhañ, mastarañ, mastariñ, mastarenniñ, mardoziñ, pemoc'hañ, kac'higelliñ, kaoc'hañ, porc'hellañ, priellañ, stlabezañ, strakiñ, stronkañ, strodañ, teilañ, duañ, ober mastar war ; *ihr Rock ist völlig verdreckt*, houmañ a zo fank-tout he brozh, houmañ a zo lous-gagn he brozh ; *er ist völlig verdreckt*, n'eus nemet loustoni anezhañ, kramennek eo, fank-brein eo, lous-brein eo, lous-gagn eo ; *seine Hände sind verdreckt*, ur gramenn a zo war e zaouarn, du eo e zaouarn ; *diese Kinder, die verdrecken mir alles*, hag a lapas gant ar vugale-mañ ! ; *sie haben*

*mir die Tür mit Kuhdung verdreckt*, libistret o deus an nor a gaoc'h-saout, fanket o deus an nor gant kaoc'h-saout ; *mit Erde verdrecken*, douarañ ; *du wirst dir noch die Schuhe mit dem Gips verdrecken*, emaout o vont da wennañ da votoù gant ar plastr ; *total verdreckt sein*, bezañ lous evel un targazh, bezañ lous evel un hoc'h, bezañ lous-mezhus, bezañ ken hudur hag ar seizh pec'hed, bezañ du ken na gomz, bezañ tarasennet-holl, bezañ ur gramenn (un ounezer) war an-unan, na vezañ nemet loustoni eus an-unan, bezañ kac'hus, bezañ lous-gagn, bezañ lous-brein, bezañ lous-pemoc'h, bezañ lous-lous, bezañ lous-teil, bezañ lous evel ul laouenn, bezañ lous evel ar seizh pec'hed.

**Verdrecker** g. (-s,-) : saotrer g., bastrouilher g., bastrouilh g., bodoc'her g., mastarer g., libouzer g., libouz g., pemoc'h lous g., loudoureg g., loudour g., louston g., louveg g., louvidig g., strouilh g., strouilhard g., bouilh g., chelgenn a zen g., louskenn g., libouz g., louz g., loen lous g., porc'hell g., chuchuenn lous b., libourc'henn g., kailhareg g.

**verdreckt** ag. : fank, fank-brein, fankek, strodennek, plapous, lous da vat, lous-brein, lous-gagn, lous-pemoc'h, lous evel ul laouenn, lous evel ar seizh pec'hed, kramennek, kailharek, moustrouilh, lor, hudur, kac'hus, lastezek, louan, mailhemous, mailhennek, mardozeq, ort, plamoustek, kousiet, libistret, tarasennet, strouilhek, strouilh, bastrouilh, brennek, du, fank outañ, bouilhenn outañ, leun a saotrou, kailharet, taraset, loudour, loudourek, stronk ; *du bist ja völlig verdreckt !* fresk out, 'vat ! lous out evel un targazh ! lous out evel un hoc'h ! ken hudur out hag ar seizh pec'hed ! du out ken na gomz ! tarasennet-holl out ! ur gramenn (un ounezer) a zo warnout 'vat ! n'eus nemet loustoni ac'hanout !

**verdrehen** V.k.e. (hat verdreht) : 1. gweañ, nezañ, gwareñ, kammañ, gwedennañ, ober ur gwe da ; *sich (t-d-b) den Arm verdrehen*, gweañ (distresañ, divoestañ, diaozañ, divarc'hañ, diemprañ, diflach, diaezañ) e vrec'h, dilec'hiañ eskern e vrec'h, ober ur gwe d'e vrec'h ; *ein Schloss verdrehen*, gwareñ (lakaat gwe en) ur botailh ; *ich habe meinen Schlüssel verdreht*, kamm et em eus va alc'hwez ; *das Gesicht verdrehen*, ober beg-a-dreuz, ober beg kamm, ober ur beg treuz, ober ur beg kamm, ober begoù, mousklenniñ, kammañ (treuzañ) e c'henoù, ober ur fri minaoed ; *die Augen verdrehen*, ruilhal e zaoulagad en e benn, bezañ dispourbellet e zaoulagad, bezañ deuet e zaoulagad er-maez eus e benn, bezañ troet e zaoulagad d'an-unan ; 2. [dre skeud.] lakaat da bennsodiñ, lakaat da goll e benn, strobañ, bamañ, gwalarniñ ; *er verdrehte ihr den Kopf*, graet en deus bet dezhi treiñ a spered (Gregor), lakaet en deus bet anezhi da goll he fenn (da bennsodiñ), strobet en deus bet anezhi, gwalarnet en doa he spered ; 3. [dre skeud.] distresañ, livañ, treiñ, treuzlivañ, treuzfichañ, mac'hagnañ, disleberiñ, falsañ, findaoniñ, distreiñ ; *jemandem die Worte im Munde verdrehen*, distresañ komzoù u.b., mac'hagnañ komzoù u.b., findaoniñ komzoù u.b., distreiñ komzoù u.b. diouzh o ster ; 4. terriñ, torgammiñ, gloazañ, falsañ, darallañ, distresañ, gwariañ ; *das Recht verdrehen*, falsañ spered al lezenn, darallañ kerzh (red) ar justis, gwariañ al lezennoù, distresañ al

lezennoù, tremen hebiou d'al lezenn, kammañ al lezennoù, torgammiñ al lezenn.

**verdreht** ag. : 1. gweet, nezet, tro, gwar, gwariet, kamm, a-dreuz, treuz, kilwedennek ; *verdrehte Worte*, komzoù gwariet lies. ; *verdrehte Füße*, treid treuz lies. ; 2. [dre skeud.] diskiantet, diskiant, diboell, pennfoll, berlobiet e benn, divontet e spered, troet e spered.

**Verdretheit** b. (-) : diskianterezh g., diboell g., diboellegezh b., brizherezh g., berlobi g.

**Verdrehung** b. (-, -en) : 1. korvigell b., gweadur g., gwe g., gweadenn b., gwar g., tro b., nez g., kammigell b., gwaskadenn b., kog [liester kogoù, kegi] g. ; 2. [dre skeud.] distresadur g., distresadenn b., disleberadur g., distummadur g., fallaenn b.

**verdreifachen** V.k.e. (hat verdreifacht) : tric'hementiñ, tridoublañ.

**Verdreifachung** b. (-, -en) : tric'hementiñ g., tridoublañ g.

**verdreschen** V.k.e. (verdrischt / verdrosch / hat verdroschen) : P. *jemanden verdreschen*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, ober butun gant u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., bleukata u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., ober un dañs hep soner gant unan bennak, ober ur rez d'u.b., divouzellañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefstad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., fustañ u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviñ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

**verdrießen** V.k.e. (verdross / hat verdrossen) : fachañ, chifañ, hegañ, ober diaes da, sammañ, ober heg da, dipitañ, enkreziñ, lakaat enkreiz da sevel en u.b., nec'hiñ, nec'hañsiñ, direnkañ, azrec'hiñ, ankeniañ, gwanikenniñ, doaniañ, glac'hariñ, gloazañ kalon u.b., chagrinañ, chagriniñ, gwalañjeriñ, malañjeriñ, gwaskañ, poaniañ, chalañ, ober diaez da, ober enk da, ober chal da., trubuilhañ, daoubenniñ, strafuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered u.b.], tregasiñ, eogiñ, trevelliñ, prederiañ, trechalañ, bec'hiañ, begañ, kargañ war, maritellañ, degas

predadoù anken da, sorbiñ, rec'hiñ, trefuañ, trekouñ, reiñ safar da, degas poan-galon (enkreiz) da, lakaat c'hwen e loeroù u.b., ober displijadur da, reiñ displijadur da ; *das verdrießt mich*, kavout a ran an dra-se arabadus, kavout a ran torr-penn (fastus) an dra-se, an dra-se a drenk va c'halon, mougañ a ra va c'halon gant an desped am eus ouzh an dra-se, kemer a ran displijadur o welet an dra-se, kement-se a ra heg din, kavout a ran hegaz an dra-se, hegaz am bez ouzh an dra-se, iskriv eo ganin gwelet an dra-se, bras eo ganin gwelet an dra-se, kavout a ran bras an dra-se, kavout a ran bras (kalz, diaes, start) gwelet an dra-se.

**verdießlich** ag. : 1. hek, hegazus, hegaz, hegus, fachus, dic'hrad, chagrinus, dipitus, kasaus, kazus, chifus, chastreüs, fastus, enoeüs, anoazus, maritellus, nec'hañsus, trabasus, tregasus, trevellus, trekouus, amblijus, displijus ; *wie verdrießlich !* pegen kasaus eo an dra-se ! pebezh bisk ! pegen biskenn ! boued kounnar ! fulorus eo ! dipitus-bras eo ! se 'zo hek 'vat ! o ! se a zo kazus ! hegaz eo an dra-se ! ; 2. dipitus, leun a zipit, rec'het, ginet, moulbenn, moulbennek, mourrennek, mouspennek, mousklennek, imoret-fall, loariet, goeñvet, goeñvus, araous, grignous, hek, hek e c'henoù, tagnous, ourz, blech, kintus, diaes, kivioul, hegaz, ur penn kegin anezhañ, ur rachouz anezhañ, rust evel ur bod-spern, hegarat evel ur bod linad, hegarat evel bodoù linad, ur regain anezhañ, pikous, ranous, put, rekin, rekinus, displijet ; *verdrießlich aussehen*, ober kozh vin, bezañ kozh e benn, ober ur penn kozh, ober penn du, bezañ ur bod-spern war e dal, bezañ hir e vailh, bezañ moan e benn, bezañ hir beg e vinaoued, bezañ kruel e vin, bezañ teñval e dal (e benn), bezañ izel e gribell, mouspenñiñ, bezañ teuc'h e c'henoù, bezañ rec'het, bezañ moulbennek, bezañ evel ur gegin fumet, astenn e vuzelloù, bezañ un aer displijet gant an-unan, bezañ doaniet ha ginet e zremm ; *verdrießlich werden*, kemer dipit, brouezañ, fumañ, arfleuiñ, mont en egar, mont droug en an-unan, biskañ, anoaziñ, krugañ, flikañ, feulziñ, ginañ, taeraat, buanekeat, buanegezh, feulzañ, imoriñ, diskouez imor, taeriñ, trenkañ e spered ouzh an-unan.

**Verdießlichkeit** b. (-) : 1. imor fall b., araousted b., araouster g., mouzherezh g., fachiri b., fachoni b., fach g., facherezh g., facheriz b., fachezon b., ingenn b. ; 2. kontroliezh g., heg g., soursi g., preder g., prederi b., nec'hamant g., nec'h g., trubuilh g., strafuilh g., bulari g., trabas g., trekou g., chastre g., darbar g., mizer b., enebiezh b., fach g., malañjer g., maritell b., tregas g., trevell g. ; *jemandem Verdrießlichkeiten bereiten*, tregasiñ (eogiñ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, trabasiñ, trevelliñ) u.b., reiñ tregas (direnkañ, degas soursi) d'u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh santimant u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., ober heg d'u.b., ober grimoù, degas fleuskeur d'u.b., reiñ fred d'u.b., ober bec'h d'u.b., reiñ bec'h d'u.b., teuler bec'h gant u.b., bezañ ur bern charterezh gant an-unan, daoubenniñ u.b.

**verdrillen** V.k.e. (hat verdrillt) : kordigellañ, korvigellañ, tortisañ, gweañ, gweata, gwedennañ, tortigellañ, tortilhañ, treiñ ; *Seile verdrillen*, treiñ kerdin.

**Verdrillung** b. (-, -en) : korvigell b., gweadur g., gwe g., gweadenn b., nez g., kammigell b., gwar g., gwaskadenn b.

**verdrossen** ag. : drouklaouen, droukkontant, fallgontant, fachtet, mouzhet, amlaouen, dilaouen, displijet, fastet, heug, erru dotu, tremen skuizh, faezh, eok ha tremen eok, heug, darev, poazh, leizh e lêr, skuizh e revr, aet darn, trenk e spered, c'hweros, mouzher, hegaz, gweñvet, foeñvet gant an desped, laouen evel kezeg digerc'h, ken laouen ha kezeg digerc'h, e-kreiz ar c'herse ; *ein verdrossenes Gesicht machen*, bezañ un aer displijet gant an-unan, ober kozh vin, bezañ kozh e benn, ober ur penn kozh, ober penn du, bezañ hir e vailh, bezañ moan e benn, bezañ hir beg e vinaoued, bezañ kruel e vin, bezañ ur bod-spern war e dal, bezañ teñval e dal (e benn), bezañ izel e gribell, bezañ kozh e benn, ober penn-mouzh, mouzhañ.

**Verdrossenheit** b. (-) : 1. imor fall b., skuizhvez b., faezhidiezh b., araousted b., mouzherezh g., malañjer g., desped g., chif g., kerse g. ; 2. heug g., doñjer g., rukun g., regred g.

**verdrücken** V.k.e. (hat verdrückt) : 1. flastrañ, koagañ ; 2. *etwas in Windeseile verdrücken*, lonkañ udb en ur genaouad, debriñ udb en un taol-lonk, pipañ udb diwar dizh ; *und in Windeseile verdrückte der Tiger das Kaninchen*, ha plaouf ! lonket al lapin gant an tigr en e bezh pikol !

V.em. : **sich verdrücken** (hat sich (t-rt) verdrückt) : 1. P. troc'hañ kuit didrouz-kaer, mont kuit hep ober brud, en em laerezh kuit, en em silañ kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, en em dennañ, en em dapout, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhou, sachañ e ivinou, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, klask e ribinou, rankout he c'hribat, klask e ribouloù ; 2. [mengleuz] *ein verdrückter Stollen*, ur riboul mengleuz gouzizet (koazhet) g.

**Verdruss** g. (-es) : imor fall b., skuizhvez b., faezhidiezh b., araousted b., mouzherezh g., malañjer g., desped g., kerse g., chastre g., chif g., bulari g., fleuskeur g., dipit g.

**verdübeln** V.k.e. (hat verdübelt) : ibiliañ, tarvalañ.

**verduften** V.gw. (ist verduftet) : 1. aezhenniñ, mont da aezhenn, diaezhenniñ, koazhañ, mont e koazh ; 2. aveliñ, koll e c'hwezh vat ; 3. [dre skeud.] P. troc'hañ kuit didrouz-kaer, mont kuit hep ober brud, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, en em silañ kuit, en em dennañ, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhou, sachañ e ivinou, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat, gounit a veg botez, c'hoari a veg troad, gallout kaout hed e c'har, gallout kaout hed e vitez, delammat, achap kuit, mont da foar an diaoul ; *er ist verduftet*, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, aet eo da redek ar c'had, n'eus c'hwezh ebet ken anezhañ, aet eo da foar an diaoul.

**Verduftung** b. (-, -en) : diaezhennadur g.

**verdummen** V.k.e. (hat verdummt) : chatalat, diotaat, asodañ, diodiñ, sotaat, anevalaat, divouedañ an empenn,

saoutañ, maoutañ, amoediñ, beulkeañ, louadiñ, tresmeiñ, diskiantañ, diskiantaat, lourtaat, [paotr] sodiñ, [plac'h] sodeziñ, lakaat pouer ha tuzum.

V.gw. (ist verdummt) : louadiñ, sotaat, [paotr] sodiñ, [plac'h] sodeziñ, diotaat, diodiñ, asotañ, arsodiñ, diskiantañ, diskiantaat, lourtaat, diwezhataat, amoediñ, dont e spered da vorzañ ; *er verdummt*, dont a ra da vezañ diot, louadiñ a ra, sotaat a ra, sodiñ a ra, arsodiñ a ra, mont a ra war sotaat, diodiñ a ra, diskiantañ a ra, diskiantaat a ra, lourtaat a ra, diwezhataat a ra, mont a ra war ziwezhataat, dont a ra da vezañ sotoc'h-sotañ, emañ e empenn o tivouedañ, dont a ra e skiantoù da vorzañ, dont a ra e spered da vorzañ, dont a ra e galon da vorzañ.

**verdummend** ag. : diotaus, louadus, anevalaus, a laka pouer ha tuzum.

**Verdummung** b. (-) : chatalat g., diotaat g., sotaat g., anevalaat g., saoutañ g.

**Verdun** n. : Verdun b. ; *die Schlacht um Verdun*, emgann Verdun g.

**verdunkeln** V.k.e. (hat verdunkelt) : 1. teñvalaat, displannaat, lugañ, bezañ lugus, duaat ; 2. kuzhat, skoachañ.

V.em. : **sich verdunkeln** (hat sich (t-rt) verdunkelt) : teñvalaat, displannaat, duenniñ, korboniñ, lugañ, bezañ lugus, brizhañ, duaat, duañ, mont teñval, moriñ.

**Verdunklung** b. (-) : 1. teñvaladenn b., teñvaladur g. ; *Verdunklung der Sonne*, fallaenn heol b., gwaskadenn war an heol b. / fallaenn (teñvalder g., mougadenn b.) en heol b. (Gregor) ; 2. kuzherezh g., touellerezh g., skoacherezh g.

**verdünnen** V.k.e. (hat verdünnt) : 1. moanaat, munudañ, kastizañ, treutaat, kurzañ, finaat, negezañ ; 2. difetisaat, tanavaat, tanaviñ, astenn ; *Wein mit Wasser verdünnen*, astenn gwin gant dour, badeziñ ar gwin, kristenañ gwin, kemmeskañ dour ha gwin, kemmeskañ gwin gant ur banne dour, lakaat dour e-mesk ar gwin, bennigañ ar gwin, trempañ gwin, dourañ ar gwin ; *verdünnter Wein*, dourwin g. ; *verdünnter Apfelwein*, sistr hir g. ; *eine Soße verdünnen*, difetisaat un hilienn, astenn un hilienn gant dour, tanavaat hili ; 3. [kimiezh] dileizhañ, prinaat ; *Gas verdünnen*, prinaat un aezhenn bennak, prinaat ur gaz bennak ; 4. dibaotaat, rouesaat, tanavaat, gloevaat, teuziñ, skarsaat, skortaat.

V.em. : **sich verdünnen** (hat sich (t-rt) verdünnt) : 1. difetisaat, tanavaat, finaat, distankaat ; *mein Teig hat sich verdünnt*, kollet en deus va zoaz e standilhon, va zoaz n'eo ken eon tout, va zoaz a zo deuet tanav ; 2. dibaotaat, rouesaat, tanavaat, gloevaat, skarsaat, skortaat, disteraat, distankaat, mont war danavaat, mont war zistankaat.

**Verdünner** g. (-s,-) : 1. [kegin.] tanaver g. ; 2. [kimiezh] dileizher g.

**Verdünnung** b. (-) : [kimiezh] dileizhañ g., prinaat g.

**verdunstbar** ag. : aezhennus.

**verdunsten** V.gw. (ist verdunstet) : aezhelaat, aezhenniñ, diaezhennañ, mont da aezhenn, mont en aezhenn, koazhañ, mont e koazh ; *das Wasser ist verdunstet*, aet eo an dour da aezhenn, aet eo an dour en aezhenn, aezhennet eo an dour ; *verdunsten lassen*, kas da vurezh, kas da aezhenn, aezhennañ.

**Verdunstung** b. (-) / **Verdünstung** b. (-) : 1. aezheladur g., aezhennadur g., diaezhennadur g. ; 2. [louza.] treuzberañ g., treuzberadur g.

**Verdunstungsbecken** n. (-s,-) : *Verdunstungsbecken einer Saline*, lagad-palud g., oglenn b. ; *letztes Verdunstungsbecken einer Saline*, lagad-holen g.

**Verdunstungskühlung** b. (-) : yenadur dre aezhennadur g.

**verdursten** V.gw. (ist verdurstet) : mervel gant ar sec'hed ; *verdursten lassen*, dirañvañ ; [dre skeud., dre c'hwezañ] *am Verdursten sein*, mont itik, bezañ darev gant ar sec'hed, bezañ balbet gant ar sec'hed, bout helc'het gant ar sec'hed, bezañ prest da vougañ gant ar sec'hed, bezañ prest da bintañ gant ar sec'hed, tagañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ war e sec'hed, bezañ itik, bezañ darev gant an itik, kaout un itik sec'hed, bezañ trantellet e vouzelloù gant an itik, bezañ darev gant ar balberezh, bezañ darev gant ar balbesec'h, bezañ marv gant ar sec'hed, ruziañ gant ar sec'hed, krugañ gant ar sec'hed, mervel gant ar sec'hed, bezañ dirañvet gant ar sec'hed, tarzhañ gant ar sec'hed, tagañ gant ar sec'hed, kaout ar virvidig, bezañ ar virvidig war an-unan, bezañ tapet ar virvidig, bezañ erru sec'h e c'hourlañchenn, bezañ sec'h e gorzailhenn, bezañ kras e c'hourlañchenn evel oaled an ifern, bezañ disec'het e riboul patatez, bezañ skarnilet e deod gant ar sec'hed, bezañ spelc'het e deod gant ar sec'hed, bezañ krinet e deod gant ar sec'hed, bezañ e c'hourlañchenn ken kras ha dor ur forn, bezañ disec'h gant ar sec'hed ar brasañ, bezañ poazh e c'henoù.

**verdusseln** V.k.e. (hat verdusselt) : ankounac'haat, dont da ankounac'haat, ankouaat, disoñjal, dizeskiñ, na gompren, lonkañ, mont [udb] diwar spered an-unan, mont [udb] eus spered an-unan.

V.gw. (ist verdusselt) : louadiñ, sotaat, [paotr] sodiñ, [plac'h] sodeziñ, diotaat, diodiñ, asotañ, arsodiñ, diskiantañ, diskiantaat, lourtaat, diwezhataat, amoediñ, dont e spered da vorzañ ; *er verdusselt*, dont a ra da vezañ diot, louadiñ a ra, sotaat a ra, sodiñ a ra, arsodiñ a ra, mont a ra war sotaat, diodiñ a ra, diskiantañ a ra, diskiantaat a ra, lourtaat a ra, diwezhataat a ra, mont a ra war ziwezhataat, dont a ra da vezañ sotoc'h-sotañ, emañ e empenn o tivouedañ, dont a ra e skiantoù da vorzañ, dont a ra e spered da vorzañ, dont a ra e galon da vorzañ.

**verdüstern** V.k.e. ha V.em. (hat verdüstert) : 1. teñvalaat, tristaat, lugañ, bezañ lugus ; *seine Miene verdüstert sich*, teñvalaat a ra e benn, deuet eo da vezañ trist, deuet eo e benn da vezañ du, deuet eo du e benn, liv an nec'hamant a zeu war e zremm, krue e teu e benn da vezañ ; *der Himmel verdüstert sich (t-rt)*, teñvaloc'h-teñvalañ e teu an amzer, war deñvalaat e ya an amzer, dont a ra an amzer da vezañ teñval, drusaat a ra ar c'hoabr, drusaat a ra an amzer, emañ an amzer o treiñ da fall (o faragouilhañ), koumoulek (lug) e teu an amzer da vezañ, lugañ a ra an amzer, emañ-hi o treiñ da fall, stummet (doareet) fall eo an amzer, koumoulañ a ra an amzer, mouchañ a ra an heol, koc'henn a zeu war an heol, mouget eo an heol, ur fallaenn a zeu war an heol, koc'hennañ a ra an amzer, moriñ a ra amzer, diougan amzer fall a zo ganti, seblant amzer fall a zo, dont a ra an

amzer da ziaesaat, amzer fall a zo ganti c'hoazh, tristaat a ra an amzer, an amzer a zua, duañ a ra an amzer ; **2.** [dre skeud.] *verdüsterter Verstand*, spered trevariet g.

**Verdüstierung** b. (-) : teñvaladenn b., teñvaladur g.

**verдутzen** V.k.e. (hat verdutzt) : bamañ, boemañ, bac'hiñ, sabatuiñ, sebezaiñ, mezevelliñ, trelatañ, trebouluiñ, trefuiñ, alvaoniñ, skoelfiñ, mantrañ, abafiñ, teuler en alvaon, divarc'hañ, pennveudiñ, pennvadaouiñ, simudañ, batañ, lakaat berr ; *ich bin verdutzt !* sac'het on ! ; *jemandem verdutzt zusehen*, chom a-bann da sellet ouzh u.b., sellet a-bann ouzh u.b., sellet ouzh u.b. gant e c'henoù ; *ganz verdutzt dastehen*, bezañ skoet-mik gant ar souezh, chom gak gant ar souezh, chom miget, chom mik, chom e c'henoù war nav eur (war nav eur hanter, digor war c'hwec'h eur, digor war greisteiz hanter), koll penn e gudenn, bezañ berr war e c'her, chom berr war e c'her, chom berr, menel berr, bezañ berr, bezañ tapet berr-ha-berr, bezañ paket war an trumm, chom war e gement all, kouezhañ war e gement all, chom balc'h e c'henoù, chom divouezh, chom stouvet, chom motet, chom abaf, bezañ bac'het e c'henoù d'an-unan, menel batet, chom e spered e bili-bann, estlammiñ, sebeziñ, mantrañ, chom en estlamm, ober estlammoù.

**verdutzt** ag. : beiet, beudet, beziv, bezivet, balzelk, bojardet, trefuet, mantret, simudet, trejeboulet, daoubennet, trelatet, treboullet, trechalet, strabouillet, don estonet e galon, skoelfet, alvaonet, kalmet, abafet-lip, tapet lopes, bamet, boud, sabatuet-mik, manet, skodeget, sebezet, divarc'het, en estlamm, divontet, serzh, stonket, badet, batorellet, boemet ; *verdutzt sein*, chom war e gement all, kouezhañ war e gement all, chom sot, chom balc'h e c'henoù, chom en estlamm, ober estlammoù, bezañ kalmet, estlammiñ, sebeziñ, mantrañ, chom da sellet gant e c'henoù, mont e genoù, chom mik, chom berr war e c'her, bezañ berr war e c'her, koll penn e gudenn, bezañ tapet berr-ha-berr, bezañ paket war an trumm, chom abaf ; *ich stand ganz verdutzt da*, souezhet-mik (-marv, -bras, -naet) e oan, chomet e oan war va c'hement all, chomet e oan skodeget, chomet e oan abaf (batet, alvaonet-holl, sot), chomet e oan a-bann, abafet-holl e oan, sabatuet-holl e oan chomet, chomet e oan mantret, sebezet-holl e oan, sonnet (motet, batorellet) e oan gant ar souezh, kouezhet e oa an alvaon warnon, sebezet e oan, trellet e oan, distroadet e oan bet dic'hortoz-kaer penn-kil-ha-troad, distroadet glez e oan bet dic'hortoz-kaer, ha pa vefe kouezet an neñv warnon ne vije ket bet gwashoc'h, chom a rae va spered e bili-bann, chomet e oan d'ober yezhoù, minellet e oa va zeod.

**Verdutztheit** b. (-) : bam g., bamadur g., bamerezh g., sebez g., alvaon g., sabatur g., sebezenn b., boemadur g., sabatur g./b., saouzan g., estlamm g.

**verebben** V.gw. (ist verebbt) : **1.** diskenn, trec'hiñ ; *die Flut verebbt*, tre zo, diskenn a ra ar mor ; **2.** [dre skeud.] laoskaat, distanañ, klouaraat, koll e nerzh, gwevnaat, koll e lañs, koll e startijenn, dont da vorediñ ; *sein Zorn verebbt*, emañ o tigounnariñ, emañ e gounnar o terriñ warnañ, distanañ a ra d'e gounnar, emañ e gounnar o tistanañ, distanañ a ra dezhañ, distanañ a ra d'e soubenn ; *sein Zorn ist verebbt*, aet eo e zroug e puñs an avel, digounnaret eo, uzet eo e zroug, distanet eo e gounnar, distanet eo dezhañ, distanet eo d'e soubenn, diazezet eo e

dorad kounnar, difach eo ; *sein Zorn ist noch nicht verebbt*, n'eo ket digounnaret c'hoazh, n'eo ket difach c'hoazh, n'eo ket distanet e gounnar c'hoazh, n'eo ket distanet dezhañ c'hoazh, n'eo ket uzet e zroug c'hoazh, n'eo ket distanet d'e soubenn c'hoazh, n'eo ket diazezet e dorad kounnar c'hoazh ; *seinen Zorn verebben lassen*, uzañ an droug a zo en an-unan, diazezañ e dorad kounnar, didaeriñ, difachañ.

**veredeln** V.k.e. (hat veredelt) : **1.** gwellaat, peuraozañ, meurekaat ; *die Sitten veredeln*, gwellaat ar vividigezh, gwellaat ar vuhezegezh (buhezegezh an dud), lakaat onestiz e buhezegezh an dud ; **2.** [louza.] imboudañ, lagadiñ ; *Rosen veredeln*, lagadiñ roz ; *veredelte Obstbäume*, gwez-frouezh deuet diwar imboud str. ; **3.** puraat, glanaat, peurc'hanaat, purañ, finaet ; *Stahl veredeln*, puraat dir, glanaat dir ; **4.** peurbleskañ, peuraozañ.

**Veredelung** b. (-,en) / **Veredlung** b. (-,en) : **1.** imboudadur g., imboud g., lagaderezh g. ; **2.** glanadur g., puradur g. ; **3.** gwelladenn b., gwelladur g., gwelladurezh b., gwellaenn b., gwelladeg b., peurobererezh g., peurober g., peuraoz g., purerezh g., puridigezh b. ; **4.** peurbleskadur, peuraozadur g.

**Vered(e)lungsprodukt** n. (-s,-e) : danvez fesonet g. (Gregor).

**Vered(e)lungsindustrie** b. (-) : ijinerezh peurbleskañ g., ijinerezh peuraozañ g.

**Vered(e)lungsreis** n. (-es,-er) : [louza.] imboudenn b. ; *das Veredelungsreis wächst an*, teñvañ a ra an imboudenn, kregiñ a ra an imboudenn, dalc'het en deus an imboudenn, kroget mat en deus an imboudenn ; *ein Veredelungsreis in die längs gespaltene Rinde eines Obstbaumes einsetzen*, imboudañ etre koad ha kroc'hen, imboudañ etre koad ha plusk, imboudañ etre koad ha rusk, lagadiñ.

**Vered(e)lungsunterlage** b. (-,-n) : [louza.] tad-kef [liester tadou-kef] g.

**verehelichen** V.k.e. : (hat verehelicht) : [kozh] *jemanden mit jemandem verehelichen*, dimeziñ u.b. d'u.b., prietaat u.b. gant u.b., prietaat u.b. d'u.b., priediñ u.b. gant u.b., priediñ u.b. d'u.b.

V.em. **sich verehelichen** (hat sich (t-rt) verehelicht) : [kozh] dimeziñ, eurediñ, priediñ, prietaat, fortunañ, kemer pried, ober fortun, dibaotrañ, skoulmañ anezhi, mont war zaouhanter gant u.b.

**verehelicht** ag. : dre zimeziñ ; *Maria Braun, verehelichte Bachmann*, Maria Bachmann, Braun diouzh hec'h anv plac'h yaouank - Maria Braun, Bachmann dre zimeziñ.

**Verehelichung** b. (-,en) : dimeziñ g.

**verehen** V.k.e. (hat verehrt) : **1.** azaoueziñ, azeuliñ, kehelañ, enoriñ, revilañ, respetiñ, ober gwazoniezh da, dougen gwazoniezh da, kaout doujañs vras evit u.b., dougen, dougen un devosion vras da, bezañ devot da, karet kalz ; *den heiligen Franziskus verehen*, ober gwazoniezh da sant Frañsez, dougen gwazoniezh da sant Frañsez, dougen un devosion vras da sant Frañsez, bezañ devot da sant Frañsez, enoriñ sant Frañsez, kehelañ sant Frañsez, karet kalz sant Frañsez ; *als Gott verehen*, doueañ ; *sie verehrte ihn wie einen jungen Gott*, hennezh a oa he doue dezhi ; **2.** *jemandem etwas verehen*, donezoniñ udb d'u.b. / reiñ udb e donezon

d'u.b. (Gregor), reiñ udb e prof d'u.b., ober ur prof d'u.b., profañ udb d'u.b.

**Verehrer** g. (-s,-) : 1. azeuler g., kehelour g., keheler g., azaouezher g. ; 2. amourouz g., servijer g.

**verehrt** ag. : ker, doujet, istimet, enoret ; *verehrter Herr* ! aotrou ker !

**Verehrung** b. (-,-en) : azaouez g., azeulerezh g., azeuladur g., azeulidigezh b., azeuladenn b., azeuladeg b., keheladur g., kehelerezh g., kehelidigezh b., revil g., gwazoniezh b., devosion vras b. ; *Verehrung des heiligen Franziskus*, devosion vras da sant Frañsez b., gwazoniezh da sant Frañsez b. ; *Marienverehrung*, devosion vras d'an itron Varia b., devosion vras d'ar Werc'hez b., gwazoniezh d'ar Werc'hez b.

**verehrungsvoll** ag. : kehelus.

**verehrungswert** ag. / **verehrungswürdig** ag. : din a zoujañs, dellezek a enor, hag a zellez bezañ doujet, keheladus, azaouezadus, azeuladus, doujañsadas, doujadus, din da vezañ karet.

**vereidigen** V.k.e. (hat vereidigt) : *jemanden vereidigen*, lakaat u.b. da douiñ lealded, kemer ledoued u.b. ; *vereidigter Übersetzer*, troer dindan le g., troer grataet gant al lez-varn g. ; *Beamte vereidigen*, lakaat kargidi da douiñ fealded (Gregor), kemer leoudued kargidi 'zo ; *nicht vereidigt*, didou ; [istor] *vereidigter Priester*, beleg touer g., beleg plouz g. ; *vereidigter Bischof*, eskob touer g., eskob plouz g.

**Vereidigte(r)** ag.k. g./b. : toued g., touer g., touedez b., touerez b.

**Vereidigung** b. (-,-en) : touadenn b.

**Verein** g. (-s,-e) : 1. kevredigezh b., kevredad g., kevread g., bodad g., kleub g., kelc'h g., kenseurterezh g., kenseurtiezh b., unvaniezh b., unaniezh b., unanad g., uniad g., kevarzhe b., emglev g. ; *der Sportverein*, ar gevredigezh sport b., ar c'hleub sport g. ; *keltischer Verein*, *bretonischer Verein*, kelc'h keltiek g. ; *allerlei Vereine wurden gegründet*, a bep seurt kevredigezhioù a node er vro ; *seit Gründung unseres Vereins vor schon so langer Zeit konnten wir unzähligen Menschen helfen*, evit a geit 'zo eo savet hor c'hevredigezh, hon eus gallet sikour nouspet den.

2. unaniezh b., unvaniezh b. ; *im Verein mit*, a-gevret gant, e-ser [u.b.], gant skoazell [u.b.] ; *im Verein*, a-gevret, e-kevret, asambles, kumun, en ur ser, a-genstroll, a-geñver, a-gor, a-unan, a-unvan, a-unstroll.

**vereinbar** ag. : kenglotus, kendere, unvanadus, kompezadus ; *das ist mit dieser Lehre nicht vereinbar*, kement-se ne zere ket (n'eo ket kendere, ne glot ket, ne gord ket, ne jaoj ket) gant ar gelennadurezh-se.

**vereinbaren** V.k.e. (haben vereinbart) : 1. merkañ, divizout, diferañ ; *ein Treffen vereinbaren*, divizout en em welet d'an eur-mañ-eur el lec'h-mañ-lec'h, merkañ an eur hag al lec'h evit en em welet, deiziañ un emwel, merkañ un arroud ; *etwas vertraglich vereinbaren*, kevratelañ udb ; *zum vereinbarten Preis*, d'ar priz divizet ; *zum vereinbarten Zeitpunkt*, d'an eur merket, en eur merket, d'an eur dediet, d'ar mare merket, d'ar c'houlz divizet, d'ar c'houlz dediet ; *sie haben miteinander vereinbart, eine Straße zu bauen*, emglev a zo etrezo evit sevel un hent, diwar ziviz e vo savet un hent ganto ; 2. unaniñ ;

*diese zwei Meinungen lassen sich schlecht vereinbaren*, diaes eo unaniñ an daou savboent-se.

**vereinbart** ag. : merket, divizet, dediet, lakaet ; *zum vereinbarten Zeitpunkt*, d'an eur merket, en eur merket, d'an eur dediet, d'ar mare merket, d'ar c'houlz divizet, d'ar c'houlz dediet ; *zum vereinbarten Preis*, d'ar priz divizet.

**Vereinbarung** b. (-,-en) : emglev g., kenemglev g., emglevadenn b., diviz g., divizadur g., intent g., amziviz g., marc'had dre gendiviz g. ; *vertragliche Vereinbarung*, kevrat sinet b., emglev kevratet g. ; *Vereinbarungen treffen*, ober marc'had, ober marc'hadoù, skoulmañ (tremen) un emglev, en em glevet, en em gordañ, ober emglev, divizout, erruout mat, feuriañ un emglev, skoulmañ un amziviz ; *nach Vereinbarung, laut Vereinbarung*, diwar ziviz, diwar gendiviz ; *Preis nach Vereinbarung*, priz da zivizout (da dabutal, da varc'hata) g., marc'had diwar gendiviz g.

**vereinen** V.k.e. (hat vereint) : 1. unaniñ, strollañ, kenstrollañ, keneren, kevredañ, kengevredañ, bodañ, eren, juntañ, kendeuziñ, kreizennañ ; *mit vereinten Kräften*, an holl a-gevret, a-unvan, a-unstroll ; *brüderlich vereint*, unanet (unvan, a-unan, a-unvan) evel breudeur ; *durch die Liebe vereint*, chadennet an eil ouzh egile dre ar garantez, staget an eil ouzh egile gant ereoù ar garantez ; *dieses Volk fühlt sich eng mit seinem Land vereint*, start eo ere ar bobl-se ouzh he bro ; *die Mitgliedsstaaten der Vereinten Nationen*, Stadoù-ezel ar Broadoù-Unanet lies. ; *die Macht in seiner Hand vereinigen*, kreizennañ ar galloud etre e zaouarn ; 2. [kimiezh] kediañ.

V.em. **sich vereinen** (hat sich (t-rt) vereint) : 1. en em gevreañ, kevreañ, kevredañ, en em strollañ, en em unaniñ, unaniñ, unvaniñ, en em unvaniñ, kengevredañ, kenstrollañ, kenemsevel, unanaat, skoulmañ, kendeuziñ, meskañ ; 2. [douar.] *die Werra vereint sich mit der Fulda*, mont a ra ar Werra e-barzh ar Fulda, kemerañ a ra ar Werra gant ar Fulda, kejañ a ra ar Werra gant ar Fulda, en em gavout a ra ar Werra gant ar Fulda.

**vereinfachen** V.k.e. (hat vereinfacht) : 1. eeunaat, eeunañ, plaenaat, distrobellañ, plaenañ, resaat, rezañ ; *du vereinfachst stark*, un tammig re zivar-c'horre eo pezh a lavarez, disterik eo pezh a lavarez, eeun-drochik eo pezh a lavarez, klask a rez serriñ ar bed en ur gloenn vi ; 2. [dre astenn.] lakaat da vezañ aesoc'h, aesaat, aezetaat.

V.em. **sich vereinfachen** (hat sich (t-rt/t-d-b) vereinfacht) : 1. (t-rt) : eeunaat, plaenaat, resaat, aesaat, aezetaat ; 2. (t-d-b) : *dadurch hätten Sie sich (t-d-b) das Leben vereinfacht*, nebeutoc'h a dorr-kein ho pije bet, bihanoc'h da c'hweziñ ho pije bet goude, kement-se en dije savet bec'h diwarnoc'h, kement-se en dije diboaniet a'chanoc'h, kement-se en dije digresket ho poan, un dijabl mat e vije bet kement-se evidoc'h, un distaol poan e vefe bet an dra-se evidoc'h.

**Vereinfachung** b. (-,-en) : eeunadur g., plaenadur g., aesadur g.

**vereinheitlichen** V.k.e. (hat vereinheitlicht) : peurunvaniñ, unvaniñ, unanaat, kenunvaniñ, heñvelaat, skoueriekaat.



**vereinheitlicht** ag. : peurunvan ; *die vereinheitlichte Orthographie des Bretonischen*, ar peurunvan g..

**Vereinheitlichung** b. (-, -en) : skoueriekaat g., peurunvanidigezh b., unanadur g., unanidigezh b., unvanidigezh b., unvanadur g.

**vereinigen** V.k.e. (hat vereinigt) : unaniñ, unvaniñ, strollañ, kenstrollañ, keneren, kevredañ, kevreañ, kengevredañ, unanaat, bodañ, kreizennañ, eren, juntañ, kendeuziñ ; *zwei Aktiengesellschaften vereinigen*, unaniñ div gompagnunezh dre gevrannoù, kendeuziñ div gompagnunezh dre gevrannoù ; *Gehälter vereinigen*, berniañ (kaout) meur a c'hopr, P. laerezh poan ar re zilaour ; *das lässt sich nicht vereinigen*, an traoù-se ne c'hallont ket bezañ unvanet ; *was Gott vereinigt, soll die Welt nicht scheiden* [Körner], arabat eo d'an den disrannañ ar pezh a zo bet unanet gant Doue ; *die Vereinigten Staaten*, ar Stadoù-Unanet lies.

V.em. **sich vereinigen** (hat sich (t-rt) vereinigt) : 1. en em gevreañ, kevreañ, kevredañ, en em strollañ, en em unaniñ, unaniñ, unvaniñ, en em unvaniñ, kengevredañ, kenstrollañ, kenemsevel, unanaat, skoulmañ, kendeuziñ, meskañ ; *Proletarier aller Länder, vereinigt euch!* proleterien an holl vroioù, en em unanit ! ; 2. [douar.] *die Werra vereinigt sich mit der Fulda*, mont a ra ar Werra e-barzh ar Fulda, kemberiñ a ra ar Werra gant ar Fulda, kejañ a ra ar Werra gant ar Fulda, en em gavout a ra ar Werra gant ar Fulda.

**Vereinigen** n. (-s) : kenstroll g., kenstrolladur g., unanadur g.

**Vereiniger** g. (-s, -) : unaner g., kenstroller g.

**vereinigt** ag. : unanet ; *das Vereinigte Königreich*, ar Rouantelezh-Unanet b. ; *die Vereinigten Staaten von Amerika*, Stadoù-Unanet Amerika lies.

**Vereinigung** b. (-, -en) : 1. kevredigezh b., kevredad g., kevread g., bodad g., kleub g., kelc'h g., kenemsav g., kenseurterezh g., kenseurtiezh b., kenstroll g., kenstrollad g., kenstrolladur g., kenunaniezh b., stagadur g., unanad g., uniad g., kevarzhe b., emglev g., kendeuzidigezh b., kendeuz g. ; *sich zu einer Vereinigung zusammenschließen*, en em gevreañ ; *kriminelle Vereinigung*, kevredadur torfedourien g. ; *studentische Vereinigung*, uniad studieren g. ; 2. bodadeg b. ; [istor] *Vereinigung der Generalstaaten*, bodadeg ar breujoù meur b. ; 3. unvanidigezh b., unanidigezh b., unaniezh b., unvanadur g., unanadur g., teuzidigezh b., kej g., strolladur g., strollata g., kevredadur g., kevredañ g., kenstroll g. ; *fleischliche Vereinigung*, pec'hed ar charnalite g., revgediadenn b. ; 4. emglev g., diviz g. ; 5. [kimiezh] kediad g., kediadur g., kediadenn b. ; 6. kenere g.

**Vereinigungsfreiheit** b. (-) : frankiz kevredañ b.

**Vereinigungspunkt** g. (-s, -e) : kejllec'h g., poent kejañ g.

**vereinnahmen** V.k.e. (hat vereinnahmt) : enkefiañ, dastum ; *Steuern vereinnahmen*, enkefiañ tailhoù, dastum tailhoù.

**Vereinnahmung** b. (-, -en) : enkefiadur g.

**vereinsamen** V.gw. (ist vereinsamt) : dont da vezañ digenvez, en em gavout digenvez, koll e vignoned, koezhañ en dizarempred, koezhañ en digenvez.

**vereinsamt** ag./Adv. : 1. distro, didud, didu, dizarempred, dibleustr, dianket war ar maez, diannez, digevannez,

digenvez, dihentad, diamen, gouez, kollet, digavandenn ; 2. en e-unan, e-unanig, war e-unanig, digeneil, en e bart e-unan, e-unan, digompagnun, diamezek, digenseurt, en e du e-unan, a-gostez, chomet etre treid ar bed, pell diouzh darempred an dud, chomet e-unan evel ul lakez pikez, e-unan evel ur c'hi, e-unan evel ur penn-ki, evel ur wezenn divarret, distok diouzh an dud all, digenvez ; *vereinsamt sterben*, mervel e-unan-penn, mervel e-unan-kaer, mervel hep kar na par.

**Vereinsamung** b. (-) : dizarempred g., digenvez g., distok g.

**Vereinsfreiheit** b. (-) : frankiz kevredañ b.

**Vereinsgesetz** n. (-es, -e) : lezenn a-zivout ar c'hevredigezhioù b.

**Vereinslokal** n. (-s, -e) : sez ur gevredigezh b.

**Vereinsmeierei** b. (-) : terzhien ar sevel-disevel kevredigezhioù b., kleñved ar sevel-disevel kevredigezhioù g., follezh ar sevel-disevel kevredigezhioù b.

**Vereinsrecht** n. (-s, -e) : gwir kevredañ g., gwir d'en em vodañ e kevredigezhioù g., gwir da sevel kevredigezhioù g., gwir emvodañ g.

**Vereinsvermögen** n. (-s) : kaoudoù ur gevredigezh lies., glad ur gevredigezh g.

**Vereinsvorsteher** g. (-s, -) : prezidant (kadoriad) ar c'hleub g., prezidant (kadoriad) ar gevredigezh g.

**vereint** ag. : unanet ; *mit vereinten Kräften*, an holl a-gevret, a-unvan, a-unstroll ; *brüderlich vereint*, unanet (unvan, a-unan, a-unvan) evel breudeur ; *die Vereinten Nationen*, Aozadur ar Broadoù Unanet g., ar Broadoù-Unanet lies. ; *die Mitgliedsstaaten der Vereinten Nationen*, Stadoù-ezel ar Broadoù-Unanet lies.

**vereinzeln** V.k.e. (hat vereinzelt) : 1. digenvezañ, dispartiañ, strewiñ, stlabezañ, skignañ, dibarañ ; 2. distankañ, rouesaat, tanavaat, fraostaat, distrujañ ; *junge Fichten vereinzeln*, ober un tamm distankañ (un tamm tanavaat, un tamm rouesaat, un tamm distrujerezh) d'ur goadeg sapr yaouank.

**vereinzelt** ag. : 1. a-skign, a-dachadoù, a-frapadoù, taol-ha-taol, a-daoladoù, a-vareadoù, roues, digenvez, distroll, gloev, distag, distok ; *einige vereinzelte Bäume*, gwez gloev str. ; 2. [kenw.] dibarezet, dispar ; 3. en e-unan, e-unanig, war e-unanig, digeneil, en e bart e-unan, en e du e-unan, a-gostez, e-unan, digompagnun, diamezek, digenseurt, chomet etre treid ar bed, pell diouzh darempred an dud, chomet e-unan evel ul lakez pikez, e-unan evel ur c'hi, e-unan evel ur penn-ki, evel ur wezenn divarret, distok diouzh an dud all.

Adv. : pep hini en e bart, unan-hag-unan, a-unanoù, a-hiniannoù, lerc'h-ouzh-lerc'h, lerc'h-war-lerc'h, lerc'h-ha-lerc'h, hini-ha-hini, a-hini-da-hini, pezh-ha-pezh, tamm dre damm, an eil war-lerc'h egile, an eil da-heul egile, pep hini d'e dro, pep hini e dro, pep hini en e dro, diouzh tro.

**Vereinzelnung** b. (-) : 1. digenvezadur g., digenveziñ g. ; 2. [plant] tanavaat g., rouesaat g., distrujerezh g.

**vereisen** V.gw. (ist vereist) : revañ, skornañ, riellañ, klarañ, frimañ ; [kirri-nij] *die Tragflächen vereisen*, emañ an askelloù o skornañ (o riellañ), spil zo o tont war an askelloù ; *vereiste Straße*, hent frim (riell) warnañ g., hent riell g., hent skornet g., hent sklaset g., straed klerennet

b., hent kleret g. ; *vereister Teich*, lenn sklaset b., poull-dour skornet g., poull-dour kleret g. ; *vereiste Fläche*, skler g., kler g., klerenn b., sklas g., sklasenn b., skornenn b.

**Vereisung** b. (-) : frimañ g., frimadur g., skornadur g., skornidigezh b., skornerezh g., sklasadurezh b., skornadenn b., skornañ g.

**Vereisungsschutz** g. (-es) : enepfrim g.

**vereiteln** V.k.e. (hat vereitelt) : parraat ouzh, dizarbenn, kontroliañ, c'hoari ar c'hontrol ouzh, dichoual, kaeañ ouzh ; *jemandes Pläne vereiteln*, c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., dizarbenn (kontroliañ) itrikoù u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., mont en avel d'u.b., lamm war seuliou u.b., arbennañ u.b., goullonderiñ tresoù u.b., kas da vann tresoù u.b., kas da netra kombodoù u.b. (Gregor), kas war netra kombodoù u.b., kaeañ ouzh u.b., lakaat sav e gilhorou u.b. ; *ein Attentat vereiteln*, dizarbenn ur gwalldaol, herzel ouzh ur gwalldaol a c'hoarvezout, mirout na c'hoarvezfe ur gwalldaol (na vefe kaset ur gwalldaol da benn), parraat ouzh ur gwalldaol ; *Hoffnungen vereiteln*, kas spi u.b. da get, deseñ u.b., dipitañ u.b., reiñ kerse d'u.b.

**vereitern** V.gw. (ist vereitert) : linañ, dont lin en an-unan, binimañ.

**Vereiterung** b. (-) : linadur g.

**Vereitlung** b. (-, -en) : harzadur g., diarbenn g., dizarbenn g., diarbennadur g.

**verekeln** V.k.e. (hat verekelt) : heugiañ ouzh, reiñ heug (rukun, doñjer, regred) ouzh, tasoniñ ; *jemandem etwas verekeln*, dic'hoantaat u.b. da zebriñ udb (Gregor), dic'hoantaat u.b. d'ober udb, lemel digant u.b. ar c'hoant da zebriñ (da ober) udb, reiñ d'u.b. heug (rukun, doñjer, regred) ouzh udb, distreiñ (tasoniñ) u.b. eus udb, degas d'u.b. heug (regred, doñjer) ouzh udb, degas (reiñ) dislonk d'u.b. ouzh udb.

**verelenden** V.gw. (ist verelendet) : 1. paouraat, paourekad, tredebedelaat, kouezhañ en dienez, mont da baour, kouezhañ en toull izelañ, kouezhañ en diwezhañ pazenn a'n dud, kouezhañ e pod ar gwelien, erruout war voued moc'h, mont divalav e damm standilhon, mont d'ar baz, mont e vleud da vrenn, mont da raz ; 2. [dre skeud.] negezañ, mizeriñ, krabotenniñ, bleaat, blinaat, dizeiañ, sinac'hañ, koazhañ, kastizañ, disec'hañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, ober ruskenn fall, mont war zisteraat, dizaniñ, mont da get.

**Verelendung** b. (-) : paourekad g., paourekadur g., tredebedelaat g., tredebedelidigezh b., tredebedeladur g., pevarebedelaat g., pevarebedelidigezh b., pevarebedeladur g.

**verenden** V.gw. (ist verendet) : mont da get, mont da goll, mervel, talpiñ, kreviñ, skosiñ, foeltriñ, pakañ.

**verengen** V.k.e. (hat verengt) : enkañ, enkaat, strishaat, strizhañ, stardañ.

V.em. : **sich verengen** (hat sich (t-rt) verengt) : mont war strishaat, strishaat, strizhañ, enkaat ; *der Weg verengt sich*, an hent a ya war strishaat, strishaat a ra an hent, war enkaat e ya an hent.

**Verengerung** b. (-, -en) / **Verengung** b. (-, -en) : 1. strishadur g., enkadur g. ; 2. enkadenn b., strizh g., strizhenn b.

**vererben** V.k.e. (hat vererbt) : *jemandem etwas vererben*, lezel udb d'u.b. da hêrezh, lezel udb war e lerc'h evit u.b., lezel udb gant u.b., leuskel udb d'u.b. en e zilerc'h, legadiñ udb d'u.b., laesañ udb d'u.b., testamantañ udb d'u.b. ; *sie hat ihre Schönheit auf ihre Tochter vererbt*, dre hêrezh he deus roet he c'hened d'he merc'h, legadet he deus he c'hened d'he merc'h.

V.em. : **sich vererben** (hat sich (t-rt) vererbt) : tremen dre hêrezh ; *sich auf jemanden vererben*, tremen eus u.b. d'unan all dre hêrezh ; *vererbtes Übel*, droug dre hêrezh g., namm hêrezhel g., tech fall legadet gant an hendadoù g.

**Vererbung** b. (-) : 1. treuzlegadur g., treuzlegadiñ g. ; 2. [bev.] urvegezh b., hêrelezh g.

**Vererbungsanlage** b. (-, -n) : tued deuet d'an-unan dre hêrezh g., doug deuet d'an-unan dre hêrezh g.

**Vererbungslehre** b. (-) : kelennadurezh diazezet war an hêrelezh b.

**vererzen** V.gw. (ist vererzt) : treiñ da gailh, kailhekaat.

**verewigen** V.k.e. (hat verewigt) : peurbadusaat, divarvelaat, lakaat da badout, derc'hel bev, peurvudañ ; *die Lorelei hat den Namen Heines verewigt*, a-drugarez d'al "Lorelei" e vo brudet anv Heine a-virviken ; *der Verewigte*, an hini tremenet g., an hini a zo bremañ dindan an douar (a zo tremenet eus ar bed-mañ, a zo aet dirak Doue, a zo aet d'an Anaon).

**Verewigung** b. (-) : divarvelaat g.

**verfahren**<sup>1</sup> V.gw. (verfährt / verfuhr / ist verfahren) : 1. ober, mont dezhi, en em gemer ganti ; *ich bin der Meinung, dass wir so verfahren müssen*, me a gred eo mat mont dezhi (en em gemer ganti) evel-se, kavout a ra din ez eo evel-se e tleomp ober ; *ich werde anders verfahren*, skeiñ a rin gant penn all ar vazh war an daboulin ; 2. mont, en em gemer ; *mit jemandem streng verfahren*, mont rust (strizh, dre c'harventez) d'u.b., bezañ garv (strizh, dibalamour) ouzh u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., ober ur rez d'u.b.

V.k.e. (verfährt / verfuhr / hat verfahren) : 1. dispign o veajiñ ; 2. *den Karren verfahren*, kas ar c'harr en un toull lagenn (en ur skoasell), lagennañ ar c'harr en un toull-kurun ; 3. [mengleuz] *verfahren Schichten*, eurvezhioù labour sevenet lies., eurvezhioù labour hag a zo bet graet lies., eurvezhioù labour graet lies.

V.em. : **sich verfahren** (verfährt / verfuhr / hat sich (t-rt) verfahren) : faziñ war e hent, faziñ diwar an hent, koll e hent, saouzañ war e hent, mont diwar e hent, mont diwar an hent mat, en em goll, dihenchañ, bezañ kollet diwar e hent, bezañ kollet a-ziwar e hent, bezañ dianket diwar e hent, en em gavout dianket diwar e hent, divarchiñ a-ziwar an hent ; *wir haben uns verfahren*, kollet omp diwar hon hent, kollet omp a-ziwar hon hent, dirout omp, diheñchet omp.

**verfahren**<sup>2</sup> ag. : *die Sache ist völlig verfahren*, chomet eo an afer el lagenn, lagennet eo an afer ha brav.

**Verfahren** n. (-s, -) : 1. doare-ober g., hentenn b., arver g., araezad g., embreg g., mod d'ober g. ; *technisches Verfahren*, araezad kalvezel g. ; 2. argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g., treugennad g. ; *Anflugverfahren*, argerzhadur tostaat g. ; 3. [gwir] prosezadur g., argerzhadur g., argerzhad g. ; *ein gerichtliches Verfahren einleiten* (eröffnen), boulc'hañ (digeriñ, luskañ) un

argerzhadur, digeriñ afer, mont en afer ; *das Verfahren einstellen*, paouez gant ar c'heisiadurioù, dougen un nepenn ; *ein öffentliches Verfahren*, breudoù foran lies., dalc'h foran g., prosez digor d'an holl g., breutadenn digor d'an holl b. ; *beschleunigtes Verfahren*, prosez war ar fed g. (Gregor) ; *schwebendes Verfahren*, afer o c'hortoz b.

**verfahrensorientiert** ag. : [stlenn.] *verfahrensorientierte Programmiersprache*, areg treugennadel g., areg erdu treugennad g., yezh treugennadel b.

**Verfahrensweise** b. (-,n) : mod oberiañ g., argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g., treugennad g., hentenn b., hent g., arver g., doare d'ober g., doare-ober g., doareenn b., dibun g., dibunad g., dibunadur g., ardremañs b., urzhiezh g., embreg g., mod d'ober g.

**Verfall** g. (-s) : 1. diskar g., diskaridigezh b., dilignezhadur g. ; 2. dizeriadur g., diheierezh g., disleberadur g., disleberidigezh b., disleberad g., distresadur g., diskaradur g., fallaenn b., siadurezh b. ; *Verfall der Disziplin*, dizeriadur ar reol g., disleberadur (diheierezh) an urzh g., dic'hraderezh an urzh g., fallaenn war tachenn ar c'henurzh b. ; *Sittenverfall*, diskar ar vuhezegezh-vat g., dirollerezh g., diroll g., gwastadur ar vuhezegezh-vat g., breinadurezh b. ; 3. [kenw.] dibenn termen g., termen g. ; *zahlbar bei Verfall*, da baeañ d'an termen ; 4. [kenw.] diwezhiñ g., soetadur g., dibennañ g. ; 5. [gwir] disgavaelañ g.

**verfallen**<sup>1</sup> V.gw. (verfällt / verfiel / ist verfallen) : 1. kouezhañ en e boull, kouezhañ en e buch, kouezhañ en e vern, kouezhañ en e douez, kouezhañ a-rivin, mont da zismantroù, mont en dismantr, mont war e gement all, mont distruj, koazhañ, ober e goazh, mont d'an traoñ, dont e traoñ, dismantrañ, diamzeriñ, dispenn, en em zistresañ, en em zisleberiñ, disleberiñ, mont war zisleberiñ, fiñval, tristaat, bezañ peñse ; *der Bau verfällt*, kouezhañ a ra ar savadur en e boull (en e vern, en e buch, en e douez, a-rivin), deuet eo ar savadur da vezañ dirapar, mont a ra ar savadur war e gement all, brein eo ar savadur, mont a ra an ti da zismantroù, mont a ra an ti en dismantr, un ti gwaremm eo, distruj e ya an ti, an ti a zo foran ganto, dismantrañ a ra an ti, fiñval a ra an ti, an ti a zo erru peñse ; *er lässt das Haus verfallen*, an ti a zo foran gantañ, gwallegañ a ra an ti, lezel a ra an ti war e gement all.

2. [dre astenn.] dont a-dreñv, bezañ war an diskar, bezañ war e ziskar, mont d'ar bern, mont d'ar baz, dizeriañ, koll e dalvoudegezh, bezañ dilignezh, koazhañ, ober e goazh, mont da fall, treiñ da fall, mont war fallaat ; *dieses Geschlecht ist im Verfallen*, war he diskar (war an diskar) emañ al lignez-se, emañ an tiegezh-mañ o tilignezañ ; *der Geldwert verfällt*, diskenn a ra talvoudegezh an arc'hant, emañ talvoudegezh an arc'hant o tiskenn, laoskaat a ra war talvoudegezh an arc'hant ; *die Wirtschaft des Landes verfällt*, emañ armerzh ar vro o vougañ.

3. [kenw.] dont d'e dermen, soetiñ, diwezhiñ, dibennañ. V.k.d. (verfällt / verfiel / ist verfallen) : 1. dastum, tapout, pakañ ; *in eine schwere Krankheit verfallen*, kouezhañ ur c'horfad kleñved war an-unan, dastum (tapout, pakañ) ur gwall gleñved, kaout ur gwall gaouad (ur gwall varr)

kleñved, chom (skeiñ) klañv-fall, en em gavout klañv-bras, kouezhañ klañv a-drak.

2. en em reiñ da, en em deuler da, kouezhañ e ; *in einen Fehler verfallen*, en em reiñ d'ur si fall (d'un tech fall) bennak, en em deuler d'ur si fall (d'un tech fall) bennak ; *wieder in den alten Fehler verfallen*, askouezhañ en e si fall ; *sie ist in dumpfes Brüten verfallen*, magañ a ra he glac'har, emañ o vogañ soñjoù du ; *wieder in den alten Trott verfallen*, distreiñ d'e blegoù kozh, askouezhañ en e bleg kozh, distreiñ d'e lamm, mont da-heul en-dro e blegoù kozh, mont da-heul, distreiñ d'e boull, riklañ en e goch, distreiñ d'e goch, distreiñ d'e roudenn ; *dem Alkohol verfallen*, en em lakaat da evañ, en em lakaat da voesoniñ, en em reiñ da evañ, en em deuler d'ar gwin, mont d'ar gwin, en em reiñ d'ar gwin ha d'e blijadurioù, en em boazhañ oc'h evañ traoù yen ; *er verfiel immer mehr dem Alkohol*, mont a rae gwashoc'h-gwazh d'ar boeson ; *einem Irrtum verfallen*, kouezhañ e gaou, skeiñ war ar gaou, fiziañ ; *dem Laster verfallen sein*, ren ur vuhez lovr (Gregor), bezañ taolet d'an orged, ren ur vuhez c'hadal, kunduiñ ur vuhez diboellet, en em reiñ da holl blijadurezhioù ar c'horf (d'e dechoù fall, d'e blegoù fall), en em ruilhal e bouilhenn e dechoù fall, en em reiñ d'an dechoù fall ha d'o flijadurezhioù, en em arodiñ war an dechoù fall ha war o flijadurezhioù, bezañ egaret gant ar blijadurezh fall, heuliañ c'hoantegezhioù fall e galon ; *einem Laster verfallen sein*, bezañ roet d'un tech fall bennak / bezañ kozhet en un tech fall bennak / bezañ kinviet (bezañ breinet) gant un tech fall bennak (Gregor), bezañ gwriet e galon gant un tech fall bennak, bezañ kousket-mik en ur tech fall bennak, en em deuler d'ur youl (d'ur si) fall, en em reiñ d'un tech fall (d'ur pleg fall), na vezañ digablus diouzh ur pleg fall ; *seiner Spielsucht verfallen*, en em reiñ (en em deuler) d'ar c'hoarioù arc'hant, bezañ atapiet (egaret) gant ar c'hoarioù arc'hant, bezañ touellet gant ar c'hoarioù arc'hant.

3. *auf etwas verfallen*, soñjal trumm en udb ; *wie konnte er (nur) darauf verfallen ?* piv en deus plantet mennozhioù seurt-se en e benn ? e pelec'h en deus dastumet mennozhioù seurt-se ?

**verfallen**<sup>2</sup> ag. : didalvoudekaet, disteraet, diamzeret, flodac'het, dirapar, brein, izil, divi, kabac'h, damgouezhet, diaoz, en dismantr, distruj, aet distruj, dave da gouezhañ en e boull, dave da gouezhañ en e vern, dave da gouezhañ en e buch, en arvar da bilat, rampet, diskrelu, aet da beñse ; *verfallene Mauer*, arvoger b., mogerenn rampet b.

**Verfallenheit** b. (-) : dismantradur g., breinder g., breinded b., kozhded b., kozhder g.

**Verfalltag** g. (-s,-e) : termen g., dibenn termen g.

**verfälschen** V.k.e. (hat verfälscht) : farlotiñ, falsañ, kammheñvelout, distummañ, dihevelebiñ, disneuziañ, distresañ, disleberiñ ; *verfälschte Ware*, marc'hadourezh farlotet (falsat) b. ; *den Geschmack verfälschen*, teuler blaz war ar boued, troc'hañ blaz ar boued.

**Verfälscher** g. (-s,-) : falser g., faosonier g.

**Verfälschung** b. (-,en) : falsidigezh b., falsadur g., drevezerezh g., marmouzezh g., drevezadenn b. ; *Verfälschung von Banknoten*, drevezadur (falsidigezh b.) bilhedoù-bank g. ; *Verfälschung eines Textes*, falsidigezh ur pennad-skrid b., falsadur ur skrid g.

**verfangen** V.gw. (verfängt / verfang / hat verfangen) : fromañ, skeiñ, trivliañ, dedennañ, strobinañ, gouestlañ [spered u.b.], strobellañ, strobañ ; *das verfängt nicht*, n'eo ket gant traoù seurt-se e vo gounezet spered an dud (e vo graet brud, e vo boemet an dud).

V.em. : **sich verfangen** (verfängt sich / verfang sich / hat sich verfangen) : bezañ strobellek, bezañ strobellek, bezañ strob, emstrobellañ, en em vrellañ, en em luziañ, emluziañ, bezañ maoliet, bezañ strobet, bezañ e fagodenn ha kant gant an-unan, chom lug ; *sich mit den Füßen in etwas (t-d-b) verfangen*, luziañ e dreid (e droad) en udb, bezañ strobet e dreid en udb gant an-unan ; *ich verfang mich (t-rt) im Gestrüpp*, strobellek on bet gant an drez, chomet e oan lug e-barzh an drez, paket e voen en ur rouestlad drez ; *seine Kleider verfangen sich im Gestrüpp*, e zilhad e chomas lug e-barzh an drez, e zilhad a lugas e-barzh an drez, luget en doa e zilhad e-barzh an drez, lugañ a reas e zilhad e-barzh an drez, strobet e oa e zilhad gantañ e-barzh an drez ; *sich (t-rt) in Widersprüchen verfangen*, en em vrellañ dre forzh lavaret hag en em zislavaret, bezañ strobellek dre zalc'h bezañ lavar-dislavar, koll poell e neudenn dre fin bezañ lavar-dislavar, mont d'an-unan an treid er memes botez, koll penn e gudenn dre zalc'h lavaret hag en em zislavaret, koll poell e neudenn dre forzh lavarioù ha dislavarioù ; *das Schleppnetz hatte sich in den Felsen verfangen und blieb trotz unserer Bemühungen darin hängen*, aet e oa ar roued-stlej da gregiñ e-barzh ar vein e strad ar mor ha n'omp ket deuet a-benn da dennañ anezhi eus he dalc'h daoust d'hon troioù ha distroioù.

**verfänglich** ag. : korvigellus, gwidreüs, gwidilus, beskellek, troidellus, troidellek, touellus, lubanus, strobineillus ; *eine verfängliche Frage*, ur goulenn korvigellus (troidellus, touellus, lubanus) g.

**verfärben** V.k.e. (hat verfärbt) : livañ, cheñch e liv da ; *die roten Rüben verfärben die Kartoffeln*, mont a ra liv war an avaloù-douar gant ar betarabez.

V.em. : **sich verfärben** (hat sich verfärbt) : koll e liv, amlivañ ; *bei dieser Nachricht verfärbte er sich (t-rt)*, gwiskañ a reas gwall liv o klevet kement-se (Gregor), drouklivañ a reas pa glevas an dra-se, staenañ (glazañ) a reas e zremm pa glevas kement-se.

**verfassen** V.k.e. (hat verfasst) : lakaat dre skrid, sevel, skrivañ, skridaozañ, aozañ, flutañ, dozviñ ; *einen Aufsatz verfassen*, skrivañ un displegadenn, ober un displegadenn dre skrid, sevel ur skridaozadenn ; *allerlei Bücher wurden über ihn verfasst*, levrioù a bep seurt (a bep seurt levrioù, meur a zoare levr, lies seurt levr) a zo bet savet en e gerz ; *Artikel verfassen*, flutañ pennadoù-skrid, dozviñ pennadoù-skrid ; *schlecht verfasst*, disklipt fall.

**Verfasser** g. (-s,-) : aozer g., gwirer g., saver g., oberour g., oberer g., skrivagner g. ; *Verfasser eines Wörterbuches*, oberour ur geriadur g.

**Verfasserrecht** n. (-s,-e) : gwir ar skrivagner war e oberennoù g. ; *Verfasserrechte*, gwirioù aozer lies.

**Verfasserschaft** b. (-) : [skridoù, levrioù] aozidigezh b., savidigezh b.

**Verfassung** b. (-,-en) : 1. stad b., tro b., doare g. ; *in guter Verfassung*, a) a-dro-vat, war e du, war e du mat, loariet-mat, troet war e du mat, en e benn mat, tuet mat,

imoret-mat, e holl voc'higoù er gêr gantañ ; b) dibistig, dic'hloaz, diampech, dinamm a bep mac'hagn, dizroug, temzet mat e gorf, aes war e aheleù.

2. skridaozerezh g., skridaozañ g.

3. [polit] Bonreizh b. ; *seine ihm nach der Verfassung zustehenden Grundrechte wurden verletzt*, torret e voe ar gwirioù diazez anavezet dezhañ gant ar Vonreizh ; *die Verfassung betreffend*, bonreizhel, bonreizhek ; *in die Verfassung aufnehmen*, bonreizhekaat.

**verfassungsgebend** ag. : *verfassungsgebende Versammlung*, bodadenn vonreizhañ b., kuzuliadeg vonreizhañ b. ; *verfassungsgebende Gewalt*, galloud bonreizhañ g.

**Verfassungs-** : bonreizhel, bonreizhek, ... bonreizhañ.

**Verfassungsänderung** b. (-,-en) : kemmadenn er Vonreizh b., kemma er Vonreizh g., daskemmadur ar Vonreizh g.

**Verfassungsbeschwerde** b. (-,-n) : amoug da guzul ar Vonreizh g., klemm kaset da guzul ar Vonreizh g./b., klemm savet dirak kuzul ar Vonreizh g./b.

**Verfassungsbruch** g. (-s) : torridigezh ar gwirioù diazez anavezet gant ar Vonreizh b.

**verfassungsfeindlich** ag. : enepbonreizh, divonreizhek.

**verfassungsgerecht** ag. : reizhfurm diouzh ar Vonreizh, bonreizhek.

**Verfassungsgericht** n. (-s,-e) : kuzul ar Vonreizh g.

**Verfassungsgesetz** n. (-es,-e) : lezenn vonreizhel b., lezenn douget er Vonreizh b.

**verfassungsmäßig** ag. : reizhfurm diouzh ar Vonreizh, bonreizhek ; *verfassungsmäßige Behörden*, pennadurezhioù amparet lies.

**Verfassungsmäßigkeit** b. (-) : bonreizhegezh g.

**Verfassungsorgan** n. (-s,-e) : organ bonreizhel g.

**Vergassungsrat** g. (-s) : kuzul ar Vonreizh g., kuzul bonreizhel g.

**Verfassungsrecht** n. (-s,-e) : gwir bonreizhel g.

**Verfassungsrechtler** g. (-s,-) : bonreizhelour g.

**Verfassungsurkunde** b. (-,-n) : karta b., Bonreizh b.

**Verfassungsvater** g. (-s,-väter) : bonreizhour g.

**verfassungswidrig** ag. : enepbonreizh, divonreizhek.

**verfaulen** V.gw. : linkrañ, breinañ, treiñ da fall, tezañ, breinaat, lizañ, lizennañ, arneviñ, tezañ, saotrañ, treiñ, ober teil, brukañ, mouestañ, poluiñ ; *der Zahn verfault*, breinañ (brukañ, merglañ) a ra an dant ; *ihre Kartoffeln lagen verfault auf dem Boden umher*, edo o fatatezoù brein war-c'horre an douar ; *die Äpfel verfaulen auf dem Boden*, emañ an avaloù o koll war an douar, emañ an avaloù o vreinañ war an douar, emañ an avaloù oc'h ober teil war an douar ; *das Heu verfault auf der Wiese*, chom a ra ar foenn da goll war ar prad, chom a ra ar foenn da vreinañ war ar prad, chom a ra ar foenn da zuañ war ar prad, chom a ra ar foenn da louediñ war ar prad, chom a ra ar foenn da voeltrañ war ar prad, chom a ra ar foenn da lizañ war ar prad.

**verfaulbar** ag. : breinadus.

**Verfaulbarkeit** b. (-) : breinadusted b., breinaduster g.

**verfault** ag. : brein, breinet, brein-teil, brein-tuf, brein-holl, bruket, moeltret, lovr, mouest, pezhell, polu ; *verfaultes Heu*, foenn moeltret g./str., foenn duet g./str., foenn louedet g./str., foenn mouest g./str. ; *der Kern der Karotten ist verfault*, kreizoù ar c'harotez a zo brein ; es

*rieht nach Verfaultem*, c'hwezh ar c'hozh (an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued, an touf, ar brein) a zo amañ ; *Haufen verfaulten Abfalls*, bern breinadur g..

**Verfaulung** b. (-) : breinidigezh b., breinadur g., breinadurezh b., breinerezh g., gwastadur g.

**verfechten** V.k.e. (verficht / verfocht / hat verfochten) : stourm evit, difenn, kas war-raok ; *eine Lehre verfechten*, klask gounit ar re all d'ur gelennadurezh bennak gant un ene abostol, sevel krog (bezañ difennour gredus) ur gelennadurezh bennak, taerñ evit ur gelennadurezh bennak, kabaliñ evit ur gelennadurezh bennak, kas war-raok ur gelennadurezh bennak.

**Verfechter** g. (-s,-) : difennour g., difenner g., kabaler g., kampion g. ; *Verfechter des Laizismus*, kaser war-raok al laikelezh g.

**verfehlen** V.k.e. (hat verfehlt) : mankout, mankout war, c'hwitañ, c'hwitañ war ; *er hat die heilige Messe verfehlt*, manket en deus bet d'an oferenn, c'hwitet en deus bet an oferenn ; *das Ziel verfehlen*, mont e denn er c'hleuz, mont e denn da fall, skeiñ (tennañ) hebiou, mont e denn hebiou, c'hwitañ war ar pal, c'hwitañ ar pal, soetiñ war e daol, c'hwitañ e graf, lakaat an tamm e-kichen an toull ; *das Ziel verfehlt er nie*, da bep taol e vez er pal ; *er hat den Hasen verfehlt*, tennet en doa hebiou ar c'had, c'hwitet en doa war ar c'had, c'hwitet en doa ar c'had ; *jede Wirkung verfehlen*, chom diefed, soetiñ, c'hwitañ war e daol, c'hwitañ e graf, chom a-dreuz gant e hent, mont a-dreuz gant e hent, mankout war e daol ; *er wollte ihn sprechen*, *er hat ihn aber verfehlt*, c'hoant en doa komz outañ, met c'hwitet en deus warnañ ; *ein verfehltes Leben*, ur vuhez foeltret b., ur vuhez c'hwitet b., ur vuhez koc'honet b.

**Verfehlung** b. (-,-en) : felladenn b., fazi g., faot g., gwall g., mank g., mankadenn b., karez b., torfed g., kaz g., fazienn b., faziadenn b.

**verfeinden** V.k.e. (hat verfeindet) : lakaat droug (fachiri, glazentez, treflez, broc'h, reuz, trouz) da sevel etre tud 'zo.

V.em. : **sich verfeinden** (haben sich verfeindet) : broc'hañ, en em giañ, en em vroc'hañ, mont ar moc'h en ed-du etrezo, sevel droug (fachiri, glazentez, treflez, imor, reuz) etrezo, sevel trouz etrezo, sevel etrezo, treiñ an traoù d'ar put, bezañ rouzet ar bloneg.

**verfeindet** ag. : enebour, broc'het, fachet ; *verfeindet sein*, bezañ e treflez, bezañ rouzet ar bloneg, bezañ tarzhet ar soubenn etrezo, bezañ trenket ar soubenn etrezo, en em giañ, en em vroc'hañ, bezañ ar vouch o karzhañ etrezo, karzhañ ar vouch etrezo, bezañ bec'h bras etrezo, bezañ rouestl etrezo.

**Verfeindung** b. (-) : aerouantelezh b., gourvenn g., enebiezh b., eneberezh g., enebouriezh b., onglenn b., hegaz g., digarantez b., droukrañs b., fachiri b., fachoni b., glazentez b., treflez g., broc'h g., broc'had g.

**verfeinern** V.k.e. (hat verfeinert) : puraat, glanaat, peurc'hlaaat, finaas, gwellaat, peurbleuskañ, peuraozañ, purañ, digrizañ ; *verfeinerte Sitten*, doareoù dilikat, doareoù blizidik ; *die Sitten verfeinern*, digrizañ doareoù an dud.

V.em. : **sich verfeinern** (hat sich (t-rt) verfeinert) : sevenaat, blizikaat, finaas.

**Verfeinerung** b. (-,-en) : 1. glanadur g., puradur g., purerezh g., gwelladur g., peurbleuskañ g., peurobererezh g., peurober g., peuraoz g. ; 2. [dre skeud.] dilikatiri b., blizidigezh b.

**verfemen** V.k.e. (hat verfermt) : teurel an dismeg war, forbannañ, bannañ, argas ; *verfermt*, forbannet, taolet dismeg an holl warnañ, dismegañset (nac'het, milliget) gant an holl ; *verfermter Dichter*, barzh milliget g.

**Verfemung** b. (-,-en) : forbannerezh g.

**verfertigen** V.k.e. (hat verfertigt) : oberiañ, oberiata, aozañ, sevel, molumiñ.

**Verfertigung** b. (-,-en) : oberiadur g., oberidigezh b., obererezh g., oberiadenn b., oberiadurezh b., oberiañs b., oberiezh b., oberiataerezh g., oberouriezh b., aozerezh g.

**verfestigen** V.k.e. (hat verfestigt) : stardañ, startaat, stagañ, stabilaat, skorañ, kadarnaat, sikañ ; *stark verfestigtes Gestein*, karregad kalet b. ; *gering verfestigte Gesteine*, karregadoù blot b.

V.em. : **sich verfestigen** (hat sich (t-rt) verfestigt) : 1. kalediñ, kaletaat, dont da galediñ ; 2. [pentur] sec'hañ ; 3. [deskamant] diazezañ mat.

**Verfestigen** n. (-s) : stabiladur g.

**verfestigend** ag. : startaus, stabilaas.

**verfeuern** V.k.e. (hat verfeuert) : 1. devañ, leskiñ, luduañ, pulluc'hañ ; 2. [lu] tennañ.

**Verfeuerung** b. (-) : luduerezh g. ; *Verfeuerung von Abfallstoffen*, luduerezh al lastez g.

**verfilmen** V.k.e. (hat verfilmt) : filmañ, fiñvskeudenniñ, aozañ evit ar skinwel.

**Verfilmung** b. (-,-en) : filmañ g., fiñvskeudennadur g., azasadenn b. ; *Neuverfilmung*, adfilmadur g., remake g.

**verfilzen** V.em. : **sich verfilzen** (hat sich (t-rt) verfilzt) : 1. [dilhad] parchiñ ; 2. [blev] *verfilztes Haar*, blev foutouilhek ha druz str. ; 3. [dre skeud] P. *eng miteinander verfilzt*, mesket an eil e-barzh egile, krog an eil en egile, kemmesket, kenweet.

**verfinstern** V.k.e. ha V.em. (hat verfinstert) : teñvalaat, tristaat, lugañ, bezañ lugus, duaas ; *seine Miene verfinstert sich (t-rt)*, deuet eo da vezañ trist, deuet eo e benn da vezañ du, dont a ra e benn da deñvalaat, duaas a ra e selloù, krue e teu e benn da vezañ ; *der Himmel verfinstert sich (t-rt)*, teñvaloc'h-teñvalañ e teu an amzer, mont a ra teñval an amzer, war deñvalaat e ya an amzer, drusaat a ra ar c'hoabr, drusaat a ra an amzer, duenniñ a ra an amzer, an amzer a zua, duañ a ra an amzer, korboniñ a ra an amzer, tristaat a ra an amzer, emañ an amzer o treiñ da fall (o faragouilhañ), koumoulek (lug) e teu an amzer da vezañ, lugañ a ra an amzer, emañ-hi o treiñ da fall, stummet (doareet) fall eo an amzer, koumoulañ a ra an amzer, mouchañ a ra an heol, koc'henn a zeu war an heol, mouget eo an heol, ur fallaenn a zeu war an heol, koc'hennañ a ra an amzer, moriñ a ra amzer, diougan amzer fall a zo ganti, seblant amzer fall a zo, dont a ra an amzer da ziaesaat, amzer fall a zo ganti c'hoazh.

**Verfinsterung** b. (-) : teñvaladenn b., teñvaladur g. ; *Verfinsterung der Sonne*, fallaenn heol b., gwaskadenn war an heol b. / fallaenn (teñvalder g., mougadenn b.) en heol b. (Gregor).

**verfirsten** V.k.e. (hat verfirstet) : kandailhiñ ; *ein Strohdach verfirsten*, kantoat.

**verfitzen** V.k.e. (hat verfitzt) : brellañ, meskañ, rouestlañ, luziañ, fuilhañ, plañsonañ, patrouzañ, spufañ.

**verflachen** V.k.e. (hat verflacht) : pladañ, flakaat.

V.em. : **sich verflachen** (hat sich (t-rt) verflacht) : 1. pladañ, flakaat ; 2. disteraat, flakaat, divlazañ, goularaat, koll e virvilh, didanañ.

**verflackern** V.gw. (ist verflackert) : [tan] mervel sioulik, mervel goustadik, mougañ sioulik, mougañ goustadik.

**verflechten** V.k.e. (verflucht / verflocht / hat verflochten) : 1. kenblezhañ, kenweañ, kenemweañ, gweañ, gwedenniñ, gwiadenniñ, plezhenniñ, plezhañ, plañsonañ, dasplezhañ, etrelasañ, plioniñ, kroazigellañ ; 2. fuilhañ, plañsonañ, rouestlañ ; *dort sind die Anbauflächen ineinander verflochten*, eno eo mesket an douaroù ; 3. *in etwas verflochten werden*, bezañ bountet en un afer bennak.

**Verflechtung** b. (-, -en) : 1. gweadeg b., luziadur g., rouestl g., rouestlad g., rouestladell b., rouestladenn b., diluzioù lies., kemplezhegezh b., kemplegegezh b., kendoueziegezh b., kilwedenn b., kreofennad b., kreofenn b., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziasenn b., luziatez b. ; *eine Verflechtung von Zweigen*, ur greofenn skourroù ; 2. [armerzh] etredalc'h g., etretreantadur g.

**verfliegen** V.gw. (verflog / ist verfliegen) : 1. aezhenniñ, mont da aezhenn, koazhañ ; 2. mont kuit, steuziañ ; *der Zauber ist verfliegen*, steuziet ar voem ; *sein Lächeln verflog rasch*, koazhañ a reas buan e vousec'hoarzh ; 3. terriñ, sioulaat ; *sein Schamgefühl verfliegen lassen*, uzañ an torad mezh a zo en an-unan, diazezañ e dorad mezh.

V.em. : **sich verfliegen** (verflog sich / hat sich verfliegen) : [kirri-nij] koll an norzh, bezañ kollet diwar e hent.

**verfließen** V.gw. (verfloss / ist verfließen) : 1. tremen, dibunañ, mont hebiou, mont en-dro, paseal, diamzeriñ ; *die Zeit verfloss rasch*, tremen a reas buan an amzer, mont a reas buan an amzer hebiou, mont a reas buan an amzer e sil hag e ber ; *im verfließenen Jahr*, er bloaz tremen, er bloaz tremenet, warlene.

2. kemmeskañ ; *verflossene Umriss*, trolinennoù dispis ; *die ineinander verfließenden Regenbogenfarben*, arlivioù derezet ar ganevedenn lies.

**verflüxt** ag. : gwall, fall-daonet, sakre, sapre ; *eine verflüxt Lage*, ur gwall blegenn b., un dro fall-daonet b., ur blegenn fall b., ur blegenn lous b., ul lagenn b., ur gaoc'henn b., ur vouilhenn b., ur grenegell b. ; P. *verflüxt* ! doubl-chas ! doubl-derv ! putenn (ar) c'hast ! jarne gwa ! jarne diaoul ! jarnidiaoul ! jarnigou ! mordreuseg ! kordenn ! korn-butun ! ac'hamen ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! mil gurun ! tan ha kurun ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! gast alato ! daonet ! foeltr ! foutre ! chaous ! ha-dall daonet ! arsa ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! nondedistag ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! mil krampouezhenn ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar !

mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! tripledie ! tribledie ! iche ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'henn va ene ! daonet 'vo kroc'henn va c'hazh ! daonet 'vo kroc'henn kurunou va ene ! kroc'henn va c'hazh ! pennad kroc'henn ! pennad ! kroc'henn kurunou ! diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! ; *so ein verflüxter Kerl* ! daonet 'vije tout ! ac'hamen d'ar pezh teil-se ! ; *diese verflüxte Brücke*, ar bouc'h pont-se g., ar c'hozh pont-se g., an tanfoeltr pont-se g., ar pont gagn-se g.

**verflochten** ag. : 1. kenemwe, gweet kenetrezo ; 2. fuilhet, fuilh, gwiziennet, mesket, luziet, luget ; *dort sind die Anbauflächen ineinander verflochten*, eno eo mesket an douaroù.

**Verflochtenheit** b. (-) : [armerzh] etredalc'h g., etretreantadur g.

**verflocken** V.gw. (ist verflocht) : kalzenañ, malzenañ, toupenniñ.

**verflößen** V.k.e. (hat verflößt) : neuñ [koad], kas [koad] war-neuñ.

**Verflößung** b. (-) : neuñ koad g.

**verfluchen** V.k.e. (hat verflucht) : kunujañ, mallozhiñ, milligañ, droukpediñ, gwallbediñ, sulbediñ, sulbedenniñ, millizhien [anv-verb nemetken] ; *jemanden verfluchen*, skuilhañ droukvallozhioù war u.b., lezel mallozhioù war (gant) u.b., teurel ar seizh anv divalav war u.b., krial warlerc'h u.b., reiñ anvioù d'u.b., kanañ pouilh d'u.b., ober trouz d'u.b., rendaeliñ u.b., huchal leoù-Doue war u.b., leuskel mallozhennoù ouzh u.b., kunujañ (milligañ, mallozhiñ) u.b., leuskel leoù spontus gant u.b., strinkañ ar mallozh gant u.b., reiñ kant mil mallozh d'u.b. / reiñ mallozhioù d'u.b. / leuskel mallozhioù gant u.b. (Gregor), reiñ e vallozh d'u.b., skuilhañ mallozh war u.b., milligañ u.b. ; *verflucht* ! doubl-chas ! doubl-derv ! putenn (ar) c'hast ! jarne gwa ! jarne diaoul ! jarnidiaoul ! jarnigou ! mordreuseg ! kordenn ! korn-butun ! ac'hamen ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! boulc'hast ! boulc'hast ar gurun ! boulc'hurun ! boulienn c'hurun an tanfoeltr ! foutre ! mil gurun ! gast alato ! daonet ! foeltr ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! nondedistag ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! mil krampouezhenn ! ha-dall daonet ! arsa ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar ! mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'henn va ene ! daonet 'vo kroc'henn va c'hazh ! daonet 'vo kroc'henn kurunou va ene ! kroc'henn va c'hazh ! pennad kroc'henn ! pennad ! kroc'henn kurunou ! diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! ; *verflucht sei dieser Mistkerl* ! ac'hamen

d'ar pezh teil-se ! daonet 'vije tout ! mallozh Doue d'ar pezh teil-se ! mallozh ruz d'ar pezh teil-se ! va mallozh d'ar pezh teil-se ! Doue da villigo ar pezh teil-se ! ; *verflucht sei dieser Tag* ! da vezo milliget an deiz-hont ! ; *verfluchter Dummkopf*, mallozhtouenn genaoueg ! bleup ! cheulk ma'z out ! makez cheulk ! doubl sac'h-panez ! makez penn leue ! makez tamm paotr fin ! sakre mallozh Doue inosant ! mallozh Doue penn avelet ! gwashat genaoueg 'zo ac'hanout ! ; *diese verfluchte Brücke*, ar bouc'h pont-se g., ar c'hozh pont-se g., an tanfoeltr pont-se g., ar pont gagn-se g. ; *ein verfluchter Dieb*, ur sapre laer g.

**verflüchtigen** V.em. : **sich verflüchtigen** (hat sich (t-r) verflüchtigt) : 1. aezhenniñ, mont da aezhenn, koazhañ ; 2. mont kuit, steuziañ, nijal kuit, mont gant an avel ; *mein Misstrauen verflüchtigte sich*, an disfiziañs am boa outañ a nijas kuit, an disfiziañs am boa outañ a oa aet gant an avel ; 3. terriñ, sioulaat ; 4. [dre skeud] diskampañ, troc'hañ kuit didrouz-kaer, mont kuit hep ober brud, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, en em silañ kuit, en em denañ, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat, gounit a veg botez, c'hoari a veg troad, gallout kaout hed e c'har, gallout kaout hed e votez, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, mont er gas, sachañ e garavelloù gant an-unan, disvantañ kuit, jilgammañ, mont da redek ar c'had, mont da foar an diaoul.

**Verfluchung** b. (-, -en) : ledoued [*liester* ledouedoù, leoudued] g., kunujenn b., mallozh b./g., mallozhenn b., milligadenn b., droukvallozh b./g., droukpedenn b., gwallbedenn b., sulbedenn b., pedenn gleiz b., pater gleiz b., pedenn Gerne, salmenn b., pec'hadenn b., le g.

**verflüssigen** V.k.e. (hat verflüssigt) : liñvenañ, dourennekaat, berennañ, berusaat, gleborenañ, tanavaat.

V.em. **sich verflüssigen** (hat sich (t-r-t) verflüssigt) : dourennekaat, liñvenañ, mont da liñvenn, mont d'ur stad liñvel, gleborenañ, tanavaat

**Verflüssiger** g. (-s, -) : liñvenner g.

**Verflüssigung** b. (-) : liñvennadur g.

**Verfolg** g. (-s) : red g., kerzh g., argerzh g. ; *im Verfolg von*, da-heul, a-zalc'h ouzh, war-lerc'h, diwar-lerc'h, a-ziwar-lerc'h, gant, dre, hervez, evel, diwar, abalamour da, en abeg da, dre an abeg da, en arbenn (en askont, dre an arbenn) da ....

**verfolgen** V.k.e. (hat verfolgt) : 1. heuliañ ; *etwas genau verfolgen*, heuliañ udb a-dost ; 2. *jemanden verfolgen*, bezañ war roudoù u.b., bezañ o klask u.b., bezañ war-lerc'h u.b., redek u.b., redek war-lerc'h u.b., klask war-lerc'h u.b., dispenn roudoù u.b., enklask u.b., poursuiñ u.b., pursu u.b., treseal u.b., hetaat u.b. ; *jemanden steckbrieflich verfolgen*, reiñ kefridi d'ar polis da herzel u.b., kemenn dre urzh-herzel ma vo harzet u.b., kas archerien war u.b. d'e gemer ; *er wird verfolgt*, klask a zo warnañ, savet ez eus skrap warnañ, kas a zo war e lerc'h ; *vom Unglück verfolgt*, an drougavel (ar gwallavel) warnañ, an dichenañ gantañ, ar blanedenn warnañ,

poursuet gant ar gwalleur, dindan gwalenn ar reuz, deuet er bed gant ur blanedenn c'harv, ganet dindan ur wall blanedenn, ur paourkaezh siwazh anezhañ, ur villigadenn anezhañ, an dizeur ouzh e seuliou, drougeur ouzh e heul, droukberzh ouzh e heul, ar fortun o tec'hel en e raok, barr gantañ / tra ebet ouzh e strobañ nemet ar viltañs / an traoù fall gantañ (Gregor), na erru nemet gwall war wall gantañ ; 3. *jemanden gerichtlich verfolgen*, sevel ur prosez ouzh u.b., poursuiñ u.b. dirak al lez-varn, kas u.b. dirak al lez-varn, boulc'hañ ur prosez a-enep u.b., lakaat ur prosez war chouk u.b., boulc'hañ (digeriñ, luskañ) un argerzhadur enep u.b., keisiañ u.b., erlenañ u.b., digeriñ afer, mont en afer ; 4. [relij., polit.] handeiñ, heskinañ, fourgasiñ, hegal ouzh, atahinañ, poursuiñ ; 5. *einen Weg verfolgen*, mont gant un hent.

**Verfolger** g. (-s, -) : 1. poursuer g. ; 2. [relij., polit.] heskiner g., handeour g., gwaner g., heskin g.

**Verfolgte(r)** ag.k. g./b. : 1. an hini a zo skrap warnañ g. ; 2. [relij., polit.] handeed g. [*liester* handeidi], den handeet g., den heskinet g., den hemolc'het g.

**Verfolgung** b. (-, -en) : 1. skrap g., klask g., chase g., heul g., pursu g. ; *die Verfolgung aufnehmen*, kregiñ d'ober klask war u.b. (da zispenn roudoù u.b., da redek war-lerc'h u.b., da redek u.b.) ; *sich strafrechtlicher Verfolgung aussetzen*, bezañ dellezek a brosez, tennañ (sachañ, tennañ riskloù) ur prosez war an-unan, en em lakaat e-tailh (e riskl, a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) da vezañ kaset dirak ar varn, en em lakaat e-tailh (e riskl, a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) da vezañ poursuet dirak ar varn ; 2. [relij., polit.] heskinerezh g., heskin g., heskinadeg b., hande g., gwanerezh g., gwallgas g. ; *der Verfolgung ein Ende setzen*, echuiñ an heskin, echuiñ gant an heskin ; *bei Verfolgungen fanden die Christen Zuflucht in den Katakomben*, pa save skrap warno, ez ae ar gristenien d'ar c'heviou-beziañ da guzhat - pa veze bres warno, ez ae ar gristenien d'ar c'heviou-beziañ da c'houdoriñ - pa veze gwallgas warno, ez ae ar gristenien d'ar c'heviou-beziañ da guzhat - pa save skrap warno, e talvez ar c'heviou-beziañ da repu d'ar gristenien - pa save skrap warno, ez ae ar gristenien da repuiñ er c'heviou-beziañ ; 3. [gwir] *gerichtliche Verfolgung*, pursu g., keisiadur barnerezhel g.

**Verfolgungsjagd** b. (-, -en) : skrap g., huadeg b., redadeg poursuiñ b.

**Verfolgungswahn** g. (-s) / **Verfolgungswahnsinn** g. (-s) : ambren heskinadur b., ambren an heskinerezh b., follezh an heskinerezh b., alter an heskinerezh g., alfo an heskinerezh g., alter heskinadur g.

**verformbar** ag. : govelius, gwevn, hag a c'haller fesoniñ.

**verformen** V.k.e. (hat verformt) : 1. stummañ, furmiñ, frammañ, pleuskañ, molumiñ, fesoniñ, doareañ, neuziañ, neuzneveziñ, oberiañ ; 2. distummañ, disneuziañ, disleberiñ, difurmiñ, dihevelebiñ, distresañ, dizoareañ.

V.em. : **sich verformen** (hat sich verformt) : distummañ, en em zistresañ, en em zisleberiñ.

**verformt** ag. : inkruzun, diskolp, disneuz, distumm, distres, divalav, didailh, diforch, difeson, hep gras na feson, euzhus, stumm ur c'hrank-saoz dezhañ, disleber, digompez, forbu, gwallc'hraet, javellek, vil

**Verformung** b. (-, -en) : distummadur g., distresadenn b., distresadur g., fallaenn b.



**Verformungsfestigkeit** b. (-) : harz ouzh an distummañ g., dalc'hañs ouzh ar fesonerezh (ouzh an distummañ) b.  
**verfrachten** V.k.e. (hat verfrachtet) : 1. kas, treuzdouden, dougen, dezougen, karrata, charreat, chalbotat, dougata, diboulañ, divorañ, gweturañ, karrañ, tremen, treuzkas, [merdead.] bageal ; 2. *ein Schiff verfrachten*, fredañ ul lestr, reiñ ul lestr e fred, reiñ bag e fred.

**Verfrachter** g. (-s,-) : treuzdouger g., chalboter g., kaser g., treuzkaser g. ; *Schiffverfrachter*, paramantour g., freder g., freter g.

**Verfrachtung** b. (-,-en) : kasadenn b., kas g., kasidigezh b., treuzdouden g., treuzdougadur g., treuzdougerezh g., dezougen g., dezougadur g., dezougerezh g., treuzkasidigezh b., treuzkasadur g., treuzkaserezh g., treuzkas g., treuzkasadenn b.

**verfremden** V.k.e. (hat verfremdet) : dihevelebiñ, disneuziañ, distummañ, gwalarniñ.

**verfressen** ag. : ag. : glout, lontek, lonkek, lontrek, lamprek, naonek, dislangour, marlonk, loufres, rankles, rankoudus, brifaot, gourmaonek, gargadennek, gourlañchennek, gourhampl, gourmant, ingoulek, mac'hom war e voued, marnaonek, marnaonek, morser, tavantek, sklouf, argarzh, arloup, dirankon, don e gof, distambouc'h, distambouc'h war an debriñ, distambouc'h e galon, diwalc'h, diwalc'hus, inglaou, rikourek, rikus, douget d'e gof, mignon d'e gof.

**Verfressenheit** b. (-) : lontegezh b., skloufoni b., kloukerezh g., gloutoni b., marlonkerezh g., marlonkter g., marlonkter b., marnaon g., marnaonegezh b., marnaoniegezh b., naonegezh b., naon ruz g., naon du g., naon-ki g., morserezh g.

**verfrieren** V.gw. (verfror / ist verfroren) : revañ, skornañ, riellañ, klerañ.

**verfrozen** ag. : rividik, anouedik.

**verfrühen** V.em. : **sich verfrühen** (hat sich (t-rt) verfrüht) : dont re abred, erruout gwall abred, bezañ en araog ; *ich habe mich verfrüht*, en a-raok emañ, re abred emañ.

**verfrüht** ag. : re abred, hastif, hastiz, regentrat.

**verfügbar** ag. : dibrez, vak, implijadus, arveradus, prest, dioueradus ; *verfügbare Gelder*, arc'hant laosk g., arc'hant dibrez g., arc'hant diouzhtu g., arc'hant dizolo g., arc'hant a-benn g. ; *verfügbare Nutzlast*, karg arverek b., karg talvoudus g. ; *auf alle verfügbaren Mittel zurückgreifen*, ober tan gant forzh peseurt koad, ober ibil gant kement tamm koad a zo ; [gwir] *frei verfügbarer Teil*, rann hegerz b., keitrannad hegerz b., keitrannad a c'hall bezañ implijet hervez youl an diwezhañ bev b.

**Verfügbarkeit** b. (-) : vakted b., prested b., diouerusted b.

**verfugen** V.k.e. (hat verfugt) : [tisav.] chikañ, juntañ, stankañ ar gwaskoù etre mein ur voger gant chik ; *Kalkmörtel zum Verfugen*, chik g., chek g., pri-raz juntañ g.

**verfügen** V.k.d. (hat verfügt) : bezañ d'an-unan, kaout en e gerz, kaout en e zorn, kaout dindan e zorn ; *das Haus verfügt über zwei Eingangstüren*, div zor a zo war an ti ; *verfügen Sie über mich, wie Ihnen beliebt*, grrit a garot ganin, me a zo holl deoc'h, en ho kourc'hemenn emañ, dibrez kaer on evidoc'h, en ho servij emañ, en hoc'h ardremez emañ ; *ich kann über dieses Geld nicht frei*

*verfügen*, n'on ket mestr war an arc'hant-se, ne c'hallan ket ober pezh a garan eus an arc'hant-se ; *über Kapital verfügen*, kaout kevalaoù en e gerz (en e anv), kaout arc'hant war e anv ; *er verfügte über ein umfangreiches Fachwissen*, nur dass er noch nicht genügend Erfahrung gesammelt hatte, gouiziekl-bras e oa war e dachenn, nemet ar skiant-prenet an hini eo a vanke dezhañ c'hoazh ; *viele Bretonen verfügen über keinerlei Kenntnisse der bretonischen Sprache*, dianav eo ar brezhoneg da veur a zen e Breizh ; *er verfügt über ein unerschöpfliches Repertoire an Witzen*, ur gwiskad brav a dezennoù a zo renket gantañ en e gelorn ; *sie verfügen ebenso wenig wie jeder andere Mensch über vollständige Informationen*, n'int ket titouret klok kennebeut ha den all ebet ; *er verfügt über fünftausend Taler Rente*, perc'henn eo da bemp mil skoed leve ; *er verfügt zwar über ein Wegerecht, aber doch nicht über unseren Hof !* n'emañ ket e zarempred dre hor porzh alato !

V.k.e : 1. gourc'hemenn, arc'hiñ, urzhiañ, kemenn, enderc'hel, ordren, reiñ urzh da, reiñ urzh evit ma, degemenn, divizout ; 2. diferañ, dougen ; *das Gesetz verfügt, dass ...*, douget eo gant (dre) al lezenn ma ... (Gregor), diferañ (dougen) a ra al lezenn ma ...

V.em. : **sich verfügen** (hat sich (t-rt) verfügt) : mont ; *die Königin hat sich auf ihr Sommerschloss verfügt*, aet eo ar rouanez d'he c'hastell-hañv.

**Verfügung** g. (-s,-e) : [tisav.] chikadur g., chekadur g., chikañ g., chekañ g.

**Verfügung** b. (-,-en) : 1. kemennadur g., reolenn b., reizhenn b., reoliadur g., reolennadur g., reizhadur g., reizhadurezh b., reizhennadur g., ordrenañ b., deved b., arest g., diferadenn b., divizad g., urzhreolenn b., krennlezhenn b., skrid-embann g. ; *die Regierung trifft Verfügungen*, dougen (embann) a ra ar gouarnamant kemennadurioù (ordrenañsoù, diferadennoù, devedoù).

2. [gwir] devedad g. ; *einstweilige Verfügung*, devredad daveidigezh g.

3. gourc'hemenn g., vakted b., kerz b., damani g., ardremez g. ; *ich stehe ganz zu Ihrer Verfügung*, grrit a garot ganin, me a zo holl deoc'h, en ho kourc'hemenn emañ, dibrez kaer on evidoc'h, en ho servij emañ, en hoc'h ardremez emañ ; *jemandem etwas zur freien Verfügung stellen*, lakaat udb boutin gant u.b., lakaat udb e gourc'hemenn u.b., lakaat ar gerz eus udb gant u.b., lakaat udb e-kerz u.b. ; *jemandem etwas zur Verfügung stellen*, lakaat udb e damani u.b. ; *er stellt mir sein Auto zur Verfügung*, lakaat a ra ar gerz eus e garr-tan ganin, lakaat a ra e garr em gourc'hemenn, roet en deus an aotre din d'ober gant e garr-tan pa garin ; *eine Sauna steht unseren Gästen zur Verfügung*, ur saona a zo e-kerz hon arvalien (e-kerz hor praktikoù) ; *jemanden zur persönlichen Verfügung haben*, kaout u.b. dindan e zorn, bezañ u.b. en e c'hourc'hemenn, kaout u.b. a-zindan e zorn, kaout u.b. dindan e zamani.

4. [gwir] erbedoù lies. ; *Verfügung unter Lebenden*, donezon a vev da vev g/b ; *letztwillige Verfügung*, erbedoù un testamant lies. ; *die letztwilligen Verfügungen eines Erblassers zur Ausführung bringen*, efediñ un testamant.

**Verfügungsgewalt** b. (-) : [gwir] galloud kevanduzek g.



**Verfügungszement** g. (-s,-e) : [tisav.] chik g., chek g., simant juntañ g.

**verführbar** ag. : aes da hoalañ, aes da lorbiñ.

**verführen** V.k.e. (hat verführt) : hoalañ, droukhoalañ, lorbiñ, deseñ, likaouiñ, likaouiñ ouzh, loavañ, diheñchañ, chalmiñ, fileniñ, filimiñ, lubaniñ, luiñ, temptañ, touellañ, tromplañ, amoediñ, bamañ ; *ein Mädchen verführen*, lorbiñ (deseñ) ur plac'h, gounit (pikañ) kalon ur plac'h, likaouiñ ur plac'h, likaouiñ ouzh ur plac'h ; *jemanden zu einem Irrtum verführen*, diheñchañ u.b., lakaat u.b. da saouzaniñ (da faziñ), kas u.b. da saouzaniñ (da faziñ), lorbiñ u.b., amoediñ u.b., distreiñ u.b. ; *sie haben ihn zu seinem jetzigen Lasterleben verführt*, c'hwezhet o deus en e galon tan ar youlou fall, heget o deus anezhañ d'en em reiñ d'an direizh, e gunduet o deus d'en em reiñ d'an direizh.

**Verführer** g. (-s,-) : deseñver g., likaouer g., lubaner g., luban g., lorber g., hoaler g., droukhoaler g., godiser merc'hed g., filenour g., tempter g., toueller g., bamer g.

**Verführerin** b. (-,-nen) : deseñverez b., godiserez paotred b., likaouerez b.

**verführerisch** ag. : temptus, hoalus, droukhoalus, loavus, dedennus, glamorous., lorbus, lorber, sev, lubanus, dudius, bourrus, strobiniellus, boemus, marzhus, estlammus, bamus, sorc'hennus, orgedus, touellus ; *verführerisches Lächeln*, mousc'hoarzh lubanus g. ; *sie hat sich verführerisch angezogen*, greiet eo evel un domnderenn, gwisket evel ma'z eo e savo d'ar baotred, emañ oc'h ober he c'hañfardez.

**Verführung** b. (-,-en) : hoalusted b., hoaluster g., hoalerezh g., hoaladur g., droukhoaladur g., lorberezh g., desevidigezh b., deseñ g., likaouerezh g., lorbaj g., lorberezh g., temptadur g., bamadur g., bamerezh g. ; *Verführung Minderjähriger*, filenerezh minor g., gastaouerezh (orged) gant minored g., pailhardiezh gant minored b., gadaliezh gant minored b., oriadezh gant minored b., maboriadezh b.

**verfüffachen** V.k.e. (hat verfüffacht) : pempkementiñ.

**Verfüffachung** b. (-,-en) : pempkementiñ g.

**verfüttern** V.k.e. (hat verfüttert) : P. debriñ, mont a vegadoù bras gant, lonkañ a-rafoll, gourlonkañ, debriñ lamprek, debriñ naonek, plaouiañ, kordañ [udb], floupañ.

**verfüttern** V.k.e. (hat verfüttert) : reiñ da zebriñ [d'ar chata], reiñ da zebriñ [d'al loened].

**Vergabe** b. (-,-n) : 1. debarzhadur g., debarzh g., deroadur g., deverkadur g., derannadur g., ardaoladur g. ; 2. [arc'hant] *freihändige Vergabe*, marc'had a c'hrad-e-grad / marc'had gant grad pep hini / marc'had dindan grad vat an holl g. (Gregor), grad b., marc'had a-gengrad g.

**vergaben** V.k.e. (hat vergabt) : reiñ, debarzhañ, dereiñ, deverkañ, derannañ, ardaoliñ.

**vergaffen** V.em. : *sich vergaffen* (hat sich (t-rt) vergafft) : *sich in jemanden vergaffen*, dont da vezañ sot (tik, trelatet e spered) gant u.b., mont sot (dall) gant u.b., amoediñ gant u.b.

**vergällen** V.k.e. (hat vergällt) : 1. disleberiñ, falsañ ; 2. *jemandem das Leben vergällen*, terriñ e vuhez d'u.b., iferniñ gant u.b., uzañ e vuhez d'u.b., reiñ dibun d'u.b., ampoezoniñ e vuhez d'u.b., ober buhez d'u.b., ober gwall vuhez d'u.b., bezañ bepred war buhez u.b., na ehanañ

d'ober mizer d'u.b., ober e walc'h a boan d'u.b., trempañ d'u.b. eus toull ar berv, ober ur vuhez poanius-meurbet d'u.b., bezañ atav war kein u.b., ober vil d'u.b., ober gwallamzer d'u.b., dismantrañ spered u.b., reiñ trenk ha c'hwerv d'u.b., tregasiñ (eogiñ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, trabasiñ) u.b., reiñ tregas (degas soursi) d'u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., ober grimoù d'u.b., degas fleuskeur d'u.b., reiñ fred d'u.b., ober bec'h d'u.b., reiñ bec'h d'u.b., teuler bec'h gant u.b., bezañ ur bern charterezh gant an-unan, daoubenniñ u.b., iferniñ u.b. ; *sie vergällt mir das Leben*, reuz am bez ganti, honnezh a zo un tourmant bevañ ganti, honnezh a ra he gwalc'h a boan din, honnezh a zo ur groaz pounner, honnezh a zo ur gwir bistri evidon, honnezh a zo ur poezon, honnezh a zo diaes-meurbet da gunduiñ, diaes-meurbet eo ober diouti, diaes spontus eo tremen diouti, honnezh a zo un ifernite bevañ ganti, honnezh a zo ur reuz enni, ur binijenn eo bezañ en he c'hichen, un uz eo bevañ ganti, honnezh a zo un debr-spered, honnezh a zo un ifern a blac'h, ne'm eus ket va bev ganti, ne'm eus ket bihan labour ganti, ur brav n'eo ket bevañ gant honnezh.

**vergammeln** V.gw. (ist vergammelt) : linkrañ, breinañ, treiñ da fall, tezañ, breinaat ; *vergammeln lassen*, diskoufi, diskoufiñ ; *sie lassen ihr Haus vergammeln*, an ti a zo foran ganto ; *dieses Schiff ist aber völlig vergammelt*, honnezh a zo brein, ar vag-se.

V.k.e. : gwallegañ, gwallekaat, na vont war-dro udb, dilezel, lezel a gostez, bezañ difoutre e-keñver udb, na lakaat van ebet gant udb.

**vergangen** ag. : tremen, tremenet, paseet, kent, diwezhañ, a-raok, bet ; *vergangenes Jahr*, warlene, arlene, er bloaz tremen(et) ; *Nester von vergangenem Jahr*, neizhiou warlene lies. ; *das vergangene Jahr*, ar bloaz kozh, ar bloaz paseet g., ar bloaz diwezhañ g., ar bloaz tremen g., ar bloaz all g.

**Vergangenheit** b. (-) : tremened g., amzer-dremenet g./b., amzer bet g./b., kentvuhez b. ; *die unbewältigte Vergangenheit eines Volkes*, diaesteriou ur bobl evit sammañ hec'h istor lies. ; *Vergangenheit und Zukunft erkennen*, anavezout deuet ha da zont ; *Festhalten an der Vergangenheit*, tremenedelouriezh b.

**Vergangenheitsbewältigung** b. (-) : ensammadur an tremened g. ; *jemandem bei der Vergangenheitsbewältigung helfen*, sikour u.b. da ensammañ e dremenet.

**vergangenheitsbezogen** ag. : hag a sell ouzh an tremened, troet war-zu an tremened ; [bred.] *vergangenheitsbezogene Vorstellung*, dec'hmegañ-kounañ g.

**vergangenheitsorientiert** ag. : troet war-zu an tremened, tremenedelour.

**vergänglich** ag. : kollidik, dibad, dibadus, bresk, amzeriat, amzerel, tremeniat, marvel ; *vergängliches Glück*, plijadur gollidik b., eurvad dibadus b., eüruster bresk g., eürusted vresk b. ; *alles Irdische ist vergänglich*, traoù ar bed-mañ ne badont ket pell - traoù ar bed-mañ a zo marvel - traoù ar vuhez kollidik-mañ a dremen buan - madoù ar bed-mañ a zo bresk - a-nebeut-da-nebeut ez a da ludu ar bern keuneud - n'eus netra da badout dindan an heol - madoù a zeu, madoù a ya, evel moged, evel

pep tra - traoù ar bed-mañ n'int ket graet evit padout atav - traoù ar bed-mañ n'int ket graet diouzh padout da viken - n'eus netra badus war an douar ; *schnell vergänglich*, berrbad, berrbadus, [bleunioù] goeñvidik, gweñvidik.

**Vergänglichkeit** b. (-) : dibadusted b., dibaduster g., amzerelezh b., breskadurezh b., breskter g., marvelezh b.

**vergären** V.k.e. (vergor / vergärte // hat vergoren / hat vergärt) : ober d'udb goiñ, lakaat e go, goellañ.

V.gw. (vergor / vergärte // ist vergoren / ist vergärt) : boutañ, stufañ, tufañ, arneviñ, moeltrañ, broutac'hañ, loevañ.

**vergäsen** V.k.e. (hat vergast) : 1. aezhenniñ, aezhañ, gazusaat ; 2. lazhañ gant gaz, gazañ ; 3. [kirri-tan] treloskañ.

**Vergaser** g. (-s,-) : trelosker g., treloskell b., aezhenner g. ; *Dreifachvergaser*, treloskell dric'horf b. ; *Doppelvergaser*, treloskell daougorf b. ; *Mehrfachvergaser*, treloskell lieskorf b.

**Vergaserdüse** b. (-,-n) : flistrer trelosk g.

**Vergasung** b. (-,-en) : 1. [kimiezh] aezhenniñ g., aezhennadur g. ; 2. [karr-tan] treloskiñ g. ; 3. lazh gant gaz g., gazlzhadeg b.

**vergattern** V.k.e. (hat vergattert) : 1. kaeliat, grilhajiñ ; 2. [lu] bodañ.

**Vergatterung** b. (-,-en) : 1. kaeliadur g., grilhajiñ g. ; 2. [lu] *Vergatterung blasen*, skeiñ ar vodadeg (Gregor).

**vergeben** V.k.e. (vergibt / vergab / hat vergeben) : 1. reiñ, fiziout, debarzhañ, dereiñ, deverkañ, derannañ, ardaoliñ ; *einen Auftrag an jemanden vergeben*, a) urzhiañ udb digant u.b. ; b) fiziout ur gefridi en u.b. ; *jemandem ein Amt vergeben*, gervel u.b. d'ur garg, lakaat u.b. en ur garg, debarzhañ ur garg d'u.b., dereiñ ur garg d'u.b. ; *die Stelle ist vergeben*, pourvezet eo bet an implij-se c'hoazh, ar post-labour a zo bet roet d'u.b., n'eo ket vak mui ar post-labour.

2. disteurel, dilemel, pardonniñ, pardonniñ da, gwalc'hiñ, ober trugarez da, reiñ an absolvenn da, absolviñ [u.b.] ; *ihre Sünden wurden ihnen vergeben*, diskarg int eus o fec'hedoù, distaol e voe o fec'hedoù diwarno, bet o deus diskarg eus o fec'hedoù, bet o deus an distaol eus o fec'hedoù, roet eo bet dezho an distaol d'o fec'hedoù, roet e voe pardon dezho eus o fec'hedoù ; *jemandes Sünden vergeben*, dibec'hedañ u.b., reiñ an absolvenn d'u.b., absolviñ u.b. eus e bec'hedoù, absolviñ pec'hedoù u.b., disteurel e bec'hedoù diwar u.b., reiñ d'u.b. an distaol eus e bec'hedoù, reiñ d'u.b. an distaol d'e bec'hedoù, reiñ pardon d'u.b. eus e bec'hedoù, pardonniñ e bec'hedoù d'u.b. ; *Sünden vergeben*, disteurel (pardonniñ, dilemel) pec'hedoù 'zo, reiñ distaol da bec'hedoù 'zo, dibec'hediñ ; *und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigen*, pardon deomp hor pec'hedoù evel ma pardonomp ivez d'ar re o deus manket ouzhimp ; *Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun*, Tad, pardon dezho, rak n'ouzont ket ar pezh a reont ; *ich vergebe es dir*, gwalc'het out, trugareziñ a ran dit, trugareziñ a ran ouzhit, va absolvenn ac'h eus, pardonniñ a ran ac'hanout, pardonniñ a ran dit.

V.em. : **sich vergeben** (vergibt sich / vergab sich / hat sich (t-rt) vergeben) : 1. [kartoù] ober freuz-dorn ; *du hast dich vergeben*, freuz-dorn ac'h eus graet.

2. dioueriñ, lakaat e vrud en arvar, brokañ ; *damit vergibt er sich nichts*, gant ken nebeut a dra (gant ken nebeut all) ne lakay ket e fri er wash, gant kement-se ne vrok ket kalz a dra.

**vergebens** Adv. : evit ket ha netra, en aner ; *mit der Dummheit kämpfen die Götter selbst vergebens*, marv eo Yann al leue hogen kalz a hêred en deus, meur a sod a zo c'hoazh war an douar (Gregor) - n'eus moull ebet d'ar sotoni - ar re sot ne zisodont ket - neb a zo sot yaouank-flamm, evit koshaat ne furao tamm ; *er hat vergebens versucht, sie davon abzuhalten*, aner eo bet dezhañ klask he dizaliañ, didalvez eo bet dezhañ klask he dizaliañ ; *wir warten völlig vergebens auf sie*, ouzh o gortoz emaont met ne erruont kammed, ouzh o gortoz emaont met ne erruont tamm.

**vergeblich** ag. : didalvoud, didalvez, ven, aner, gwenn, en aner, ez ven, evit ket ha netra ; [dre skeud.] *vergebliche Liebesmühe*, labour wenn g., poan gollet b.

Adv. : en aner, evit ket ha netra ; *er hat vergeblich versucht, sie davon abzuhalten*, aner eo bet dezhañ klask he dizaliañ, didalvez eo bet dezhañ klask he dizaliañ ; *wir warten völlig vergeblich auf sie*, ouzh o gortoz emaont met ne erruont kammed, ouzh o gortoz emaont met ne erruont tamm ; *etwas völlig vergeblich tun*, mont e labour da labour wenn, koll e boan hag e amzer oc'h ober udb ; *sich vergeblich bemühen*, redek ar c'had.

**Vergeblichkeit** b. (-) : avel g., moged g., didalvoud g., didalvoudegezh b., vander g., vended b., gwakter g., gwakted b.

**Vergebung** b. (-) : 1. kinnigadur g., kinnigidigezh b., dilez g., roidigezh b., debarzhadur g., deroadur g., deverkadur g., ardaoladur g., derannadur g. ; *Vergebung öffentlicher Arbeiten*, debarzhadur melestradurel dre engoz g., deroadur labourioù foran war ekant g., deroadur labourioù foran war ar gwellañ priz g. ; *freihändige Vergebung*, marc'had a c'hrad-e-grad (gant grad pep hini, dindan grad vat an holl, a-gengrad) g. (Gregor), grad b. ; *Vergebung eines Rechtes*, dilez eus ur gwir g., roidigezh ur gwir b. (Gregor).

2. pardon g., distaol g., diskarg g., gwalc'h g., retren g., absolvenn b. ; *Vergebung der Sünden*, absolvenn b., pardon d'ar pec'hedoù g., distaol ar pec'hedoù g., distaol d'ar pec'hedoù g., distaol eus e bec'hedoù g., diskarg eus ar pec'hedoù g., diskarg ar pec'hedoù g. ; *um Vergebung bitten*, goulenn bezañ digarezet, en em zigareziñ, goulenn pardon, goulenn bezañ pardonet ; *ich bitte Sie um Vergebung*, digarez hag absolvenn a c'houlennan ouzhoc'h ; *um Vergebung seiner Sünden bitten*, goulenn pardon eus e vankoù, goulenn pardon eus e faotoù, goulenn pardon eus e bec'hedoù, goulenn pardon eus e fazioù.

**vergegenständlichen** V.k.e. (hat vergegenständlicht) : traekaat, traelaat, gwirvoudelaat, ergorelaat, ergorekaat, danvezelaat, danvezekaat

**vergegenwärtigen** V.em. : **sich vergegenwärtigen** (hat sich (t-d-b) vergegenwärtigt) : *sich etwas vergegenwärtigen*, skeudenniñ udb dre e spered,

faltaziañ (ijinañ, imbroudiñ) udb, pennsoñjal udb, ijinañ udb dre e spered, dont koun d'an-unan eus udb., kounaat udb, envoriñ udb, envoriñ war udb.

**Vergegenwärtigen** n. (-s) : eñvorigezh b., kounaidigezh b.

**vergehen** V.gw. (verging / ist vergangen) : 1. tremen, dibunañ, mont hebiou, mont en-dro, mont en e dro, paseal, diamzeriñ, mont kuit diwar u.b., dispegañ ; *die Zeit vergeht schnell, die Zeit vergeht wie im Fluge*, mont a ra buan an amzer hebiou, tremen (dont) a ra buan an amzer, an amzer a ya gant tizh hebiou deomp, riklañ a ra buan an amzer, mont a ra buan an amzer e sil hag e ber, tremen a ra an amzer evel ur vogedenn en aer, an amzer a base buan, treiñ a ra buan ar rod (rod an amzer), ar rod a dro buan ; *ein Monat vergeht schnell*, ur miz a zeu buan ; *drei Monate vergingen*, mont a reas tri miz en o zro ; *in Windeseile vergehen*, tremen evel ur bouilh moged, tremen evel ur vogedenn en aer ; *es verging kein einziger Monat, ohne dass er uns wenigstens einen Besuch abstattete*, ne basee ket ur miz hep dezhañ dont d'hor gwelet ; *mehrere Menschenalter werden vergehen müssen*, meur a remzi a dremenno ; *die Lust dazu vergeht ihm*, a) emañ o tisorc'henniñ, emañ o tispegañ diouzh e sorc'henn, emañ ar c'hoant-se o vont diwar e spered, emañ ar sorc'henn-se o treiñ diwar e spered, emañ ar c'hoant-se o vont digantañ ; b) terriñ a ray dezhañ, tremen a ray dezhañ ; *sein Werk wird nicht vergehen*, brud e oberennoù a chomo da ren keit ha ma pado ar bed (da ren endra bado ar bed) (Gregor), brud e oberennoù ne yelo biken da get, brud e oberennoù ne ziamzero ket ; *der Durst vergeht beim Trinken*, evit terriñ e sec'hed n'eus ken tra d'ober nemet evañ, evañ eo ar gwellañ moaien da derriñ ar sec'hed ; *diese Schrulle wird ihm schon vergehen*, ne bado ket pell e loariad ; *wie schnell vergeht der Ruhm der Welt !* ouzh gloar ar bed ar bleuñv a zo ne gutuilher frouezh diwarno.

2. V.k.d. (verging / ist vergangen) : [dre skeud.] dizeriañ, koazhañ, teuziñ, dont e spered da vorzañ , dont e skiantoù da vorzañ, morfontiñ ; *vor Liebe vergehen*, frailhañ a garantez, teuziñ dre ar garantez, karet u.b. dibropoz ; *vor Scham vergehen*, teuziñ (fontañ, bezañ rostet) gant ar vezh, bezañ devet gant ar vezh, bezañ goloet a vezh, bezañ karget a vezh, bezañ ken mezhek ha tra, kaout mezh hardizh ; *vor Langeweile vergehen*, bezañ enoeet-marv, debriñ hiraezh, bezañ debret (en em zebriñ) gant an enoe, chom d'en em zebriñ ; *vor Ungeduld vergehen*, chom da reuziñ, bezañ poaz e revr, doaniañ o c'hortoz, birviñ e wad (e galon) gant an dibasianted, bezañ devet gant an dibasianted, breskenn, chaokat e ivinoù, na vezañ mui evit padout, na c'hallout mui diouti, mont e wad e dour, na vezañ evit herzel, na badout mui, en em chalañ o teport, bezañ darev gant an dibasianted, bezañ dallet gant an dibasianted, bezañ lazhet gant an dibasianted, bezañ eok gant an dibasianted, disec'hañ diwar e dreid gant an dibasianted, birviñ war e dreid gant an dibasianted, breoziñ, morfontiñ, gedal dibasiant, chakañ e vrid ; *davon vergeht einem Hören und Sehen*, peadra a zo d'an den da chom sabatuet (da chom badaouet, da chom miget), peadra a zo d'an den da chom (da gouezhañ) war e gement all, kement-se a daol un den en alvaon, gouest eo da bilat ac'hanoc'h, un

estlamm gwelet, n'eo ket ur fall gwelet seurt arvestoù ! ur bam eo ! peadra a zo da vamañ ; *er vergeht vor Neid*, tagañ a ra gant ar warizi, klañv eo gant an avi (an erez), taget eo gant an droug-kalon, krog eo ar c'hi du ennañ, glaouriñ a ra gant ar warizi, disec'hiñ a ra gant ar jalouzi, disec'hiñ a ra gant an erez.

V.em. : **sich vergehen** (verging sich / hat sich (t-rt) vergangen) : 1. terriñ, mont a-enep, faotiñ, mankout da ; *sich gegen das Gesetz vergehen*, felladenniñ a-enep al lezenn, terriñ (treiñ diwar, mont dreist, mont a-enep) al lezenn, na zoujañ (mont en tu-hont) d'al lezenn, mankout d'al lezenn, tremen al lezenn / tremen dreist al lezenn (Gregor) ; 2. skrapañ, lakaat e grabanoù war, krabanata, divorañ ; *sich an fremdem Gute vergehen*, kribañ madoù e nesañ, skrapañ e vadoù digant an estren, ober ar skrab war madoù unan all, plaouiañ peadra unan all, kemer madoù an nesañ (an hentez), skrapañ e beadra digant unan all, lakaat e grabanoù war madoù unan all, krabanata madoù unan all, aloubiñ (perc'hennañ) madoù unan all (an nesañ), sammañ madoù unan all ; 3. forzhañ, gwallañ, palforsiñ ; *sich an einer Frau vergehen*, forzhañ (gwallañ, palforsiñ) ur vaouez.

**Vergehen** n. (-s,-) / **Vergehung** b. (-,-en) : 1. felladenn b., fazi g., faot g., gwall g., gwalladenn b., mank g., mankadenn b., karez b., torfed g., kaz g. ; *ein schlimmeres Vergehen gibt es nicht*, se eo an diwezhañ, ur vankadenn lourtoc'h n'eus ket, n'eus netra a gement a vefe lourtoc'h eget ar felladenn-se ; *zu ihrem Besten müssen die Kinder die Strafe bekommen, die ihrem Vergehen entspricht*, diouzh o fazi eo kastizañ ar vugale evit o brasañ mad ; *solche Vergehen führen zum Galgen*, ober seurt traoù a gundu d'ar groug ; 2. [amzer] tremen g., tremenidigezh b.

**vergeistigen** V.k.e. (hat vergeistigt) : speredelaat, speredelañ, treüc'hañ, gouruhelaat.

**vergeistigt** ag. : speredelaet, treüc'het, dizanvezelet.

**Vergeistigung** b. (-) : speredeladur g., speredelaat g., treüc'hañ g.

**vergelt** V.k.e. (vergilt / vergalt / hat vergolten) : talvezout, paeañ, daskor, daskoriñ, tapout, gwerzhañ ; *jemandem etwas vergelten*, tapout udb d'u.b., ober d'u.b. evel en deus bet graet d'ar re all, talvezout e zismegañs (e wall, ur gaou) d'u.b., reiñ e gement all d'u.b., reiñ e begement d'u.b., ober un distro divalav d'u.b., reiñ un distro divalav d'u.b., kaout digoll eus udb digant u.b., gwerzhañ udb d'u.b., reiñ kemm-ouzh-kemm d'u.b., reiñ trok-ouzh-trok d'u.b., reiñ krog evit krog, kas ar fresk d'ar gêr, kas ar freskad d'ar gêr, kas ar fresk da di u.b., kas an dorzh d'ar (er) gêr ; *Gleiches mit Gleichem vergelten*, ober un hevelep tra d'u.b. - ober d'u.b. evel en deus bet graet d'ar re all - kas an dorzh (ar c'hazh, ar freskad) d'ar gêr - mont d'u.b. kraf evit kraf, krog evit krog - mont d'u.b. kraf evit kraf, ivin evit ivin, lagad evit lagad - reiñ tra evit tra (krog evit krog) - daskoriñ taol evit taol - kas ar freskad da di Yann - talvezout e wall d'u.b. - reiñ taol evit taol d'u.b. - reiñ bazhad evit bazhad, tenn evit tenn d'u.b. - bountañ enepbole - rentañ kemm ouzh kemm d'u.b. / reiñ kemm ouzh kemm (trok evit trok, muzul evit muzul) d'u.b. / reiñ lin evit lin ha stoub evit stoub (Gregor) - talvezout gwall evit gwall d'u.b. - reiñ ar gwall evit ar gwall d'u.b. - reiñ droug evit droug d'u.b. - kaout an distro - reiñ

e begement d'u.b. - reiñ e gement all d'u.b. ; *Gutes mit Bösem vergelten*, reiñ droug evit mad, reiñ droug evit ar vad graet ; *Gott vergelt's ! vergelt's Gott !* Doue d'ho paeo ! Doue d'hen daskoro deoc'h ! Doue hen talvezo deoc'h ! Doue r'ho paeo !

**Vergeltung** b. (-,-en) : dialgerc'h g., daskor g., digoll g., distro-gwall g., heñvelboan b., dialdaol g., dial g., dialadeg b., rebourserezh g., raveñch g., krog-evit-krog g. ; *Vergeltung üben*, en em zialañ - dialañ - seveniñ un dial - ober un hevelep tra d'u.b. - ober d'u.b. evel en deus bet graet d'ar re all - kas an dorzh (ar c'hazh, ar freskad) d'ar gêr - mont d'u.b. kraf evit kraf, krog evit krog - mont d'u.b. kraf evit kraf, ivin evit ivin, lagad evit lagad - reiñ tra evit tra (krog evit krog) - daskoriñ taol evit taol - kas ar freskad da di Yann - talvezout e wall d'u.b. - reiñ taol evit taol d'u.b. - reiñ bazhad evit bazhad, tenn evit tenn d'u.b. - bountañ enepbole - rentañ kemm ouzh kemm d'u.b. / reiñ kemm ouzh kemm (trok evit trok, muzul evit muzul) d'u.b. / reiñ lin evit lin ha stoub evit stoub (Gregor) - talvezout gwall evit gwall d'u.b. - reiñ ar gwall evit ar gwall d'u.b. - reiñ droug evit droug d'u.b. - kaout an distro - reiñ e begement d'u.b. - reiñ e gement all d'u.b. ; *Vergeltung bringt uns nicht weiter*, poan an eil ne wella ket poan egile ; [istor, SUA] *massive Vergeltung*, rebourserezh hollek g., dialgerc'h yoc'hek g.

**Vergeltungsaktion** b. (-,-en) : dialgerc'h g., distro-gwall g., rebourserezh g., dialadeg b.

**Vergeltungsmaßnahme** b. (-,-n) : dialañ g., rebourserezh g., distro-gwall g., darbar dialañ g., diarbenn-dialgerc'h g., darbar dialgerc'h g. ; *Vergeltungsmaßnahmen ergreifen*, kemer diarbennoù-dialgerc'h - kemer darbaroù dialgerc'h - en em zialañ - ober un hevelep tra d'u.b. - ober d'u.b. evel en deus bet graet d'ar re all - kas an dorzh (ar c'hazh, ar freskad) d'ar gêr - mont d'u.b. kraf evit kraf, krog evit krog - mont d'u.b. kraf evit kraf, ivin evit ivin, lagad evit lagad - reiñ tra evit tra (krog evit krog) - daskoriñ taol evit taol - kas ar freskad da di Yann - talvezout e wall d'u.b. - reiñ taol evit taol d'u.b. - reiñ bazhad evit bazhad, tenn evit tenn d'u.b. - bountañ enepbole - rentañ kemm ouzh kemm d'u.b. / reiñ kemm ouzh kemm (trok evit trok, muzul evit muzul) d'u.b. / reiñ lin evit lin ha stoub evit stoub (Gregor) - talvezout gwall evit gwall d'u.b. - reiñ ar gwall evit ar gwall d'u.b. - reiñ droug evit droug d'u.b. - kaout an distro - reiñ e begement d'u.b. - reiñ e gement all d'u.b.

**Vergeltungswaffen** lies. : armoù dialgerc'h lies.

**vergemeinschaften** V.k.e. (hat vergemeinschaftet) : [polit.] kengladekaat, strollañ, boutinaat.

**vergesellschaften** V.k.e. (hat vergesellschaftet) : 1. [armerzh] kenstrollañ, kevredañ ; 2. [polit.] strollañ, kengladekaat, lakaat dindan ar Stad, stadelañ, stadelaat, boutinaat, boutinelañ, kevredikaat.

**Vergesellschaftung** b. (-,-en) : [polit.] strollerezh g., kengladekadur g., kengladekaat g., stadelaadur g., kevredikadur g.

**vergessen** V.k.e. (vergisst / vergaß / hat vergessen) : 1. ankounac'haat, dont da ankounac'haat, ankouaat, ankouazh, disoñjal, dizeskiñ, na gompren, lonkañ, mont diwar spered an-unan, mont eus spered an-unan ; *beim Aufzählen etwas vergessen*, bezañ mank ; *ich habe viele Lieder gekonnt, ich habe sie aber alle vergessen*,

gouezet em boa ur bern kanaouennoù, met aet int kuit holl (met ankounac'haet em eus anezho, met dic'houezet em eus anezho-holl, met dizesket em eus anezho-holl, met aet int kuit eus va spered, met aet int kuit diwar va spered, met kollet em eus ar sonioù hag ar gwerzioù anezho) ; *ich habe vergessen, wer zu dieser Zeit Direktor war*, aet eo anv an hini a oa rener d'ar mare-se diwar va spered, n'em eus ket soñj ken eus anv ar rener d'ar mare-se, ne zeu ket da soñj din piv a oa rener d'ar mare-se, ne zeu ket da goun din piv a oa rener d'ar mare-se, ne zeu ket em spered piv a oa rener d'ar mare-se, ne zeu ket da'm spered piv a oa rener d'ar mare-se, ne zeu ket da'm eñvor piv a oa rener d'ar mare-se, lonket em eus anv an hini a oa rener d'ar mare-se ; *ich habe ja vergessen, das Fleisch in die Suppe zu tun*, n'em eus ket komprenet lakaat ar c'hig er soubenn ; *ich hatte so etwas völlig vergessen*, tec'het e oa se diganin, kollet em boa ar soñj eus an dra-se, aet e oa an dra-se e-maez va spered, aet e oa an dra-se diwar va spered, aet e oa an dra-se eus va spered, n'em boa ket bet eñvor d'en ober ; *Sie werden uns vergessen*, disoñj e viot ac'hanomp, n'ho pezo ket mui soñj ac'hanomp, disoñjal a reot diouzhomp, ankounac'haat a reot ac'hanomp, dont a reot d'hon ankounac'haat, ankounac'haet e vimp ganeoc'h ; *vergisst das nicht !* dalc'hit soñj a gement-se ; *komm ! Hilf mir mal ! - vergiss es !* deus 'ta da reiñ dorn din ! - propik ouzh an tu-se ! ; *seine Pflicht vergessen*, mankout, mankout d'e zevel, faotañ, riklañ diwar an hent mat, mankout en e zevel, faziñ, bezañ diek en e garg, bezañ diek d'ober e garg, fellout (Gregor), ankounac'haat e zlead, bezañ dizamant d'e zlead ; *seine Wohltaten hatte man nicht vergessen*, chomet e oa ar brud eus ar vadelezh en doa graet ; *ich habe es vergessen*, n'em eus ket a soñj ken, aet eo an dra-se eus va spered ; *ich habe völlig vergessen, es zu tun*, un ankouadenn am eus graet, ankounac'haet em eus ober an dra-se, disoñjet em eus en ober, n'em eus ket bet eñvor d'en ober ; *diesen Krieg wird man so schnell nicht vergessen*, ne vo ket ankounac'haet ar brezel-se an tazoù ; *er vergisst ihm das nicht*, hen talvezout a raio dezhañ un deiz bennak, ne vo ket disoñjet gantañ, an distro en devo, chom a raio an dra-se garanet don en e benn, chom a raio an dra-se peg-mat en e benn, chom a raio an dra-se moulet mat en e benn, ne zeuio ket kement-se ken buan all diwar e spered, ne zeuio kement-se james eus e spered, n'eo ket d'ur manac'h eo en deus graet an droug-se, n'eo ket graet an dra-se da vanac'h, droug a zalc'ho outañ diwar gement-se, koustañ a ray ker dezhañ, nebaon ! koustañ a ray ker d'e lêr, fall-daonet e vo ar geustereñ evitañ, mirout a ray heg outañ en askont da gement-se ; *vergessen wir's !* disoñjomp an dra-se ! greomp an disoñj war an dra-se ! ; *vergisst nicht zu kommen !* lakait pled na zeufec'h ! ; 2. leuskel, leuskel war e lerc'h, lezel, disoñjal ; *ich habe vergessen, meinen Regenschirm mitzunehmen*, chomet eo va disglavier war va lerc'h, disoñjet em eus kas va disglavier ganin, laosket em eus va disglavier er gêr, lezet em eus va disglavier er gêr ; 3. kroaziañ war, ober e gañv da, ober e ziouer ; *das kannst du vergessen !* bez e c'hallez kroaziañ war an dra-se, bez e c'hallez ober da gañv d'an dra-se, bez e c'hallez ober da ziouer.

V.em. : **sich vergessen** (vergisst sich / vergaß sich / hat sich (t-rt) vergessen) : 1. mankout, mankout d'e zever, riklañ diwar an hent mat, mankout en e zever, faziñ, faotñ, bezañ diek en e garg, bezañ diek d'ober e garg, bezañ dizamant d'e zlead, fellout (Gregor) ; 2. *so ein Krieg vergisst sich nicht so leicht*, ne vo ket ankounac'haet ar brezel-se an tazoù ; 3. *sich selbst vergessen*, en em zioueriñ.

**Vergessen** n. (-s) / **Vergessenheit** b. (-) : ankounac'h g., ankouazh g., disoñj g. ; *in Vergessenheit geraten, der Vergessenheit anheimfallen*, kouezhañ e puñs an avel, kouezhañ e puñs an ankounac'h, kouezhañ e poull an ankounac'h, mont diwar spered an dud, mont da goll, mont da get, mont da droadañ, bezañ lakaet an ankounac'h, steuziañ an eñvor eus an dra-mañ-tra/eus an-unan ; *der Vergessenheit anheimgefallen*, divrudet, disoñjet, aet diwar spered an dud, kouezhet e puñs an avel, kouezhet e puñs an ankounac'h, kouezhet e poull an ankounac'h.

**vergesslich** ag. : disoñj, disoñj e spered, disoñj eus kalz a draoù, skañvbenn, ankounac'haus, ankouazhus, ankouaus, dianaoudek, divemor, fall eñvoret, ur spered gad dezhañ, bet badezet gant eoul gad ; *er ist vergesslich geworden*, erru eo divemor, divemoriñ a ra, aet eo e vemor da stoupa, aet eo ankounac'haus, aet eo ankouazhus, aet eo ankouaus, aet eo disoñj, divemor eo aet.

**Vergesslichkeit** b. (-) : skañvbennegezh b., memor fall b., memor ankouazhus b., disoñjerezh g., ankounac'h g. ; *aus reiner Vergesslichkeit*, dre ankounac'h, der ankouazh.

**vergeuden** V.k.e. (hat vergeudet) : foranañ, difoc'hañ, koufonañ, dispign, gwallzispign, droukzispign, lonkañ, trezañ, trezenañ, bezeziñ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, diskoufi, diskoufiñ, fontañ, foulhezañ, frigasañ, kac'hilhiñ, kac'hmoudennañ, kalavriñ, koc'honiñ, kontrezañ, mazaouiñ, negezañ, straniñ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war ; *Brot vergeuden*, ober pailhouroù gant bara ; *Nahrung vergeuden*, dismantrañ boued, kalavriñ boued, koufoniñ boued, drouziviañ boued ; *sein Geld vergeuden*, dismantrañ (koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, foetañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, bezeziñ, dispign, gwallzispign, droukzispign, bonduiñ, c'hwistañ, straniñ, flipañ, mañchañ, mougañ, kalavriñ, kalkennañ, koufoniñ, malamantiñ) e arc'hant, debriñ e stal, fontañ e bistigenn, drailhañ arc'hant, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign, ober diskempenn war e arc'hant ; *Zeit vergeuden*, koll e amzer, daleañ e amzer, kaout amzer gollet, dispign e amzer, foranañ e amzer, abuziñ e amzer, dismantrañ e amzer, drouziviañ e amzer, digalzañ e amzer ; *seine Zeit mit Kindereien vergeuden*, en em reiñ da blijadurioù goulo, bezañ dalc'het hepmuiken gant mibiliezhoù ; *Elektrizität und Gas vergeuden*, devañ tan ha gouloù, foranañ tan ha gouloù.

**Vergeuder** g. (-s,-) : dispigner g., foeter g., foet-e-voutikl g., foet-boutikl g., foet-e-stal g., foeter-e-beadra g., foet-e-drantell g., lonk-e-drantell g., lip-e-drantell g., foet-boued g., trezer g., foraner g., koufon g., dismantrer g., drailher arc'hant g., kalkenner arc'hant g., dispigner bras g., gwallzispigner g., kaser g., foulhezer g., frigaser g., frip-

e-drantell g., friper g., frip-e-zrouin g., friter g., kac'h-moudenn g., kalavrouer g., kac'hilhour g., fonter g.

**Vergeudung** b. (-,-en) : foranerezh g., foeterezh g., koufonerezh g., kalavr g., gwasterezh g., gwast g./b, dismantridigezh b., dismantr g., friterezh g., diarboell g., difouliañsoù lies., dishilh g., frigas g., kuzumerezh g., peurvevezerezh g., gwallzispign g., droukzispign g.

**vergewaltigen** V.k.e. (hat vergewaltigt) : forzhañ, forsiñ, gwallañ, palforsiñ, mazaouiñ, dizenoriñ, P. displuñviñ.

**Vergewaltiger** g. (-s,-) : gwaller g., palfors g.

**Vergewaltigung** b. (-,-en) : palfors g., palforserezh g., palforsadur g., gwallerezh g., gwalladenn b., forzhidigezh b.

**vergewissern** V.em. : **sich vergewissern** (hat sich (t-rt) vergewissert) : gwiriañ, gwiriekat, en em asuriñ, kadarnaat ; *vergewissere dich, ob die Tür geschlossen ist*, sell ha prenet mat eo an nor ; *vergewissere dich vorher seiner Zustimmung*, sell mat da gentañ hag-eñ e vo a-du gant kement-se.

**vergießbar** ag. : skuilhus, skuilhadus.

**vergießen** V.k.e. (vergoss / hat vergossen) : 1. skuilhañ, fotañ, fennañ, fuilhañ, stlabezañ, hoalañ ; *nicht vergossen*, diskuilh ; 2. skuilhañ, lakaat da redek, lakaat da ruilhal ; *Tränen vergießen*, skuilhañ daer(où) ; *Freudentränen vergießen*, skuilhañ daeroù a levez, gouelañ (leñvañ) gant al levez ; *Blut vergießen*, skuilhañ gwad, skuilhañ ar gwad, lakaat ar gwad da redek, lakaat ar gwad da ruilhal ; *sein Blut für das Vaterland vergießen*, skuilhañ e wad evit e vro ; *Blutvergießen*, red gwad g. / skuilhadeg wad b. (Gregor), skuilh gwad g. ; 3. [tekn.] *mit Zement vergießen*, simantañ.

**Vergießen** n. (-s) : skuilh g., skuilhadur g., skuilherezh g., skuilhadeg b.

**Vergießer** g. (-s,-) : skuilher g.

**Vergießung** b. (-) : skuilh g., skuilhadur g., skuilherezh g., skuilhadeg b. ; *unter Vergießung heißer Tränen*, en ur ouelañ dourek, en ur skuilhañ daeroù puilh, beuzet en e zaeroù, en ur ouelañ druz (forzh, gwalc'h e galon, a-boullad, e-leizh e varv), en ur zaeraouiñ ken na vez e zaoulagad war flod, en ur skuilhañ daeroù druz, en ur ouelañ stank, en ur ouelañ garv, en ur ouelañ fonnus.

**vergiften** V.k.e. (hat vergiftet) : kontammiñ, pusuniñ, pistriañ, ampoezoniñ, binimañ ; *die Quellen vergiften*, teurel kontamm en eienennou, pistriañ an eienennou ; *vergiftetes Geschenk*, diservij g., prof milliget g., prof a-berzh an diaoul g., prof a-berzh ar C'hresianed g., marc'h Troia g.

V.em. : **sich vergiften** (hat sich (t-rt) vergiftet) : en em ampoezoniñ, kemer ampoezon.

**Vergifter** g. (-s,-) : kontammer g., ampoezoner g., pusuniñ g.

**Vergiftung** b. (-,-en) : ampoezonerezh g., kontammadur g., kontammerezh g., kontammidigezh b., pusunadur g., pusunerezh g., pistriadur g. ; *Blutvergiftung*, kontammadur ar gwad g., gwadlestegzh b., septisemiezh b.

**Vergiftungserscheinung** b. (-) : arouez ur c'hontammadur g., emziskouez ur c'hontammadur g., azon kontammadur g.

**Vergil** g. : Vergilius g., Virgilius g.

**vergilben** V.gw. : [verb-skoazell **sein** : ist vergilbt] meleniñ, melenat, melenaat, damveleniñ, dont melen, mont melen, goefiñ, gweñiñ, dislivañ ; *vergilbte Tapete*, paper-moger dislivet g. ; *beim Reifen vergilbt das Korn*, gwennaat a ra ar gwinizh dre ma teu da zareviñ, gwennañ a ra ar gwinizh en ur zareviñ, melenaat a ra ar gwinizh dre ma teu da zareviñ, meleniñ a ra ar gwinizh dre ma teu da zareviñ.

**Vergilben** n. (-s) : melenadur g.

**vergipsen** V.k.e. (hat vergipst) : plastrañ.

**Vergipsen** n. (-s) : plastradur g., plastrerezh g.

**Vergissmeinnicht** n. (-s, -e) : [louza.] daoulagad-ar-Werc'hez g.

**vergittern** V.k.e. (hat vergittet) : bareñañ, kaelat, kaeliñ, grilhajiñ, treilherisiñ.

**Vergitterung** b. (-, -en) : 1. bareñañ g., kaeliadur g., kaelat g., kaeliñ g., grilhajiñ g., treilherisiñ g. ; 2. kael b., grilhaj g.

**verglasbar** ag. : gwereladus, hag a c'haller gwerenniñ.

**verglasen** V.k.e. (hat verglast) : 1. gwerelañ ; 2. [dre skeud.] *mit verglasten Augen*, a) terzhiennek e zaoulagad [evel re un den klañv] ; b) disked e zaoulagad [evel re un den marv], koc'hennet e zaoulagad gant ar marv.

**Verglasung** b. (-, -en) : gwereladur g., gwerelañ g.

**Vergleich** g. (-s, -e) : 1. keñver g., keñveriadur g., keñveridigezh b., keñveriadenn b., kemm g., heñveladur g., heñveladenn b., heñvelidigezh b., keveradur g. ; *die Relata eines Vergleichs*, kendaveadoù ur geñveriadenn lies. ; *im Vergleich zu*, *im Vergleich mit*, e-keñver, e-kichen, e-skoaz, e-skoaz da, e-tal, e par da, e-harz, diouzh ; *im Vergleich zu gestern haben wir heute schönes Wetter*, hemañ 'zo un devezh kaer diouzh ma oa dec'h ; *im Vergleich zu früher sind die Lebensverhältnisse besser geworden*, bremañ eo brav d'an dud e-skoaz ma'z eo bet, bremañ eo brav d'an dud e-kichen un amzer 'zo bet ; *im Vergleich zu früher reisen wir bequemer*, aesoc'h eo beajiñ hiziv e-skoaz ma oa diagent, aesoc'h eo beajiñ hiziv eget diagent ; *im Vergleich zur Sonne ist die Erde ein kleiner Ball*, e par d'an Heol eo an Douar ur volotennig, ur volotennig eo an Douar e-skoaz an Heol ; *das hält keinem Vergleich stand*, n'eus ket tu da lakaat an dra-se keñver-ha-keñver gant ar reoù all, ne c'haller ket lakaat an dra-se en ur geñver gant ar reoù all, an traoù-se n'eus heñvel ebet etrezo, an traoù-se n'eus kemm ebet etrezo, ne c'haller ket lakaat an traoù-se e kemm, an traoù-se ne dennont tamm an eil d'egile, n'eus enheñvel ebet etre an traoù-se, n'eo ket da dostaat ; *diese Pferde halten jedem Vergleich mit den besten Rentnieren stand*, emañ ar c'hezeg-se en dalvoudegezh d'ar re wellañ, c'hoari a ra ar c'hezeg-se par-ouzh-par gant ar re wellañ, re-bar eo ar c'hezeg-se kenkoulz ha forzh peseurt marc'h, redek a ra ar c'hezeg-se koulz pe well ha forzh peseurt marc'h, redek a ra ar c'hezeg-se kenkoulz ha marc'h ebet ; *er wusste wohl, dass er, was die Arbeitsleistung betraf, jedem Vergleich standhalten konnte*, ne grene ket evit ober e lod dirak n'eus forzh peseurt den ; *einen Vergleich anstellen*, keñveriañ daou dra an eil gant egile, keverata daou dra an eil gant egile, ober ur geñveriadenn [ouzh], lakaat

daou dra keñver-ha-keñver, lakaat daou dra kichen-ha-kichen, lakaat daou dra chouk-ha-chouk, hañvalout, lakaat daou dra e paravis, paraviziñ un dra ouzh unan all, lakaat un dra bennak paravis da unan all, jaojañ un dra bennak gant un dra all, lakaat daou dra e kemm an eil gant egile, lakaat daou dra e kemm an eil ouzh egile ; *durch Vergleich der Informationen ist man hinter die Wahrheit gekommen*, dre geñveriañ a bep seurt titouroù e oa bet kavet ar wirionez ; *dieser Vergleich hinkt*, gwall gamm (dijaoj, digompez, amzere, rangouilh) eo ar geñveriadenn-se, ar geñveriadenn-se ne glot ket mat, ar geñveriadenn-se ne bar ket, diwar-goust un neudenn eo ar geñveriadenn-se.

2. kompezadur g., emglev g., emglevadenn b., treuzvarc'had g., treuzemglev g., renkamant g., [gwir] kevrat gourskarab b., keviunad g., gourskaradenn b. ; *einen Vergleich treffen*, skoulmañ (tremen, ober) un emglev, en em glevet dre gaer, erruout mat, en em gordañ dre gaer, en em unvaniñ, en em ingalañ, en em renkañ, ober treuzvarc'had, treuzvarc'hata, skoulmañ un treuzemglev, disoc'hañ d'un treuzvarc'had, dont d'un treuzvarc'had, ober kevredigezh ; *auf dem Wege des Vergleichs*, dre gaer, hep arguz, dre un emglev etre an div gevrenn ; *gütlicher Vergleich*, emglev dre gaer g. ; *zum Vergleich vorladen*, gervel dirak al lez-varn evit kavout un emglev etre an div gevrenn, kas paper d'u.b. evit klask kavout un emglev dre gaer, kas ur paper-galv d'u.b. evit klask kavout un emglev dre gaer dirak ar barner ; *gerichtlicher Vergleich nach einem Konkursantrag*, azreizhadur barnerezhel g. ; *Vergleich mit den Gläubigern*, keviunad gant ar gredourien g.

**vergleichbar** ag. : 1. keñveriadus, keveratadus, kengevrenn, kenvent, kenventus, kenvuzul ; *vergleichbare Produkte gibt's nirgends billiger*, ne gavfed ket seurt produioù a well marc'had e lec'h all ; 2. peuzheñvel, damheñvel, heñvelidik, nes ; *zwei vergleichbare Länder wie Deutschland und Österreich*, div vro er c'houchoù an eil gant eben evel Bro-Alamagn ha Bro-Aostria lies.

**Vergleichbarkeit** b. (-) : keñveriadusted b., keñveriaduster g., keverataduster g., keveratadusted b.

**vergleichen** V.k.e. (verglich / hat verglichen) : keñveriañ an eil gant egile, keverata, paraviziñ, lakaat keñver-ha-keñver, lakaat e kemm, lakaat en ur geñver, lakaat tal-ouzh-tal, lakaat tal-ha-tal, lakaat e paravis, lakaat e-skoaz, hañvaliñ, hevelebiñ, heñvelekaat, jaojañ, kemmañ, keitaat ; *vergleichen mit*, keñveriañ gant, keverata gant, paraviziñ ouzh, jaojañ gant, lakaat en ur geñver gant, lakaat keñver-ha-keñver gant, lakaat e kemm gant, lakaat e kemm ouzh, lakaat kemm-ouzh-kemm ouzh, kemmañ ouzh, kemmañ gant, hevelebiñ ouzh, hañvaliñ ouzh, heñvelekaat gant, lakaat skoaz-ha-skoaz gant, keitaat gant, lakaat paravis da ; *zwei Lösungsmöglichkeiten miteinander vergleichen*, lakaat e kemm (keñver-ha-keñver) daou zoare da zirouestañ ur gudenn, lakaat e-skoaz daou zoare da zirouestañ ur gudenn, keñveriañ daou zoare da zirouestañ ur gudenn ; *diese Pferde lassen sich wohl mit den besten Rentnieren vergleichen*, emañ ar c'hezeg-se en dalvoudegezh d'ar re wellañ, re-bar eo ar c'hezeg-se ouzh ar re wellañ, redek a ra ar c'hezeg-se kenkoulz ha forzh peseurt marc'h, redek

a ra ar c'hezeg-se koulz pe well ha forzh peseurt marc'h, redek a ra ar c'hezeg-se kenkoulz ha marc'h ebet ; *vergleichende Literaturwissenschaft*, keverata lizheregel g. ; *vergleichende Grammatik*, keverata yezhadurel g., kenyezhadur g. ; *vergleichende Sprachwissenschaft*, keverata yezhel g., kenyezhoniezh b. ; *vergleichender Superlativ*, dreistrez keñverel g. ; *vergleichende Werbung*, bruderezh dre geñveriañ g., daranverezh keverata g., daranverezh keveratael g. ; *vergleichende Studien*, kenstudioù lies., studioù keverata lies. ; *vergleiche* [berradur : *vgf*], s.o., sellet ouzh.

V.em. : **sich vergleichen** (verglichen sich / hat sich (t-rt) verglichen) : *sich mit jemandem vergleichen*, **a**) en em lakaat keñver-ha-keñver (en ur geñver) gant unan all, kevezañ ouzh u.b., keñveriañ ouzh unan all ; **b**) en em glevout dre gaer gant u.b., en em gordañ dre gaer gant u.b., kavout un emglev gant u.b., ober treuzvarc'had gant u.b., treuzvarc'hata gant u.b., skoulmañ un treuzemglev gant u.b., erruout mat gant u.b. ; *die beiden lassen sich nicht vergleichen*, n'eus ket tu da lakaat an daou zen-se en ur geñver an eil gant egile (keñver-ha-keñver), n'eo ket an daou-se da dostaat, ne c'haller ket lakaat an daou-se e kemm, ne dennont tamm an eil d'egile, n'eus enheñvel ebet etrezo, n'eus heñvel ebet etrezo, n'eus kemm ebet etrezo.

**Vergleichsfall** g. (-s,-fälle) : degouezh keñveriadus g., degouezh keveratadus g., degouezh damheñvel g.

**Vergleichsgruppe** b. (-,-n) : [mezeg.] strollad-test g.

**Vergleichsstudie** b. (-,-n) : elfennerezh keverata lies.

**Vergleichsstufe** b. (-,-n) : [yezh.] derez keverata g.

**Vergleichsverfahren** n. (-s) : [gwir] gourskaradenn b. ; *gerichtliches Vergleichsverfahren*, argerzhad kompezañ g.

**Vergleichsversuch** g. (-s,-e) : arstriv da gavout un emglev g., argeziad kompezañ g., argeziad gourskarat g.

**Vergleichsvorschlag** g. (-s,-schläge) : kinnig evit kavout un emglev g., kinnig keviunad g., kinnig gourskarat g.

**vergleichsweise** Adv. : pa vezont lakaet keñver-ha-keñver, pa vezont lakaet keñver-ouzh-keñver, e-skoaz, e-keñver, e-kichen.

**Vergleichswert** g. (-s,-e) : gwerzh dave g.

**Vergleichszahl** b. (-,-en) : sifr dave g.

**Vergleichszeitraum** g. (-s,-räume) : prantad daveiñ g.

**Vergleichung** b. (-,-en) : **1.** keñveriadur g., keñveridigezh b., keveradur g. ; **2.** keñveriadur skridoù g. ; **3.** [kenwerzh] treuzgread g.

**Vergletscherung** b. (-) : **1.** skornadur g., skornerezh g. ; **2.** togenn skorn b. ; *Gebiete ohne Vergletscherung*, takadoù hep skornredennoù lies.

**verglichen** ag. : *verglichen mit*, e-keñver, e-kichen, e-skoaz, e-skoaz da, e-tal, e par da, e-harz, diouzh ; *verglichen mit gestern haben wir heute schönes Wetter*, hemañ 'zo un devezh kaer diouzh ma oa dec'h ; *verglichen mit früher sind die Lebensverhältnisse besser geworden*, bremañ eo brav d'an dud e-kichen un amzer 'zo bet, bremañ eo brav d'an dud e-skoaz ma'z eo bet ; *verglichen mit früher reisen wir bequemer*, aesoc'h eo beajiñ hiziv e-skoaz ma oa diagent, aesoc'h eo beajiñ hiziv eget diagent ; *verglichen mit der Sonne ist die Erde ein kleiner Ball*, e par d'an Heol eo an Douar ur volotennig, ur volotennig eo an Douar e-skoaz an Heol.

**verglimmen** V.gw. (verglomm / ist verglommen) : **1.** peurzeviñ goustadik hep flammoù ; **2.** mervel sioulik, mervel goustadik, mougañ sioulik, mougañ goustadik, migañ goustadik.

**verglühen** V.gw. (ist verglüht) : **1.** [tan] mervel sioulik, mervel goustadik, mougañ sioulik, mougañ goustadik, migañ goustadik, peurzeviñ goustadik hep flammoù ; **2.** [dre skeud.] *sein Eifer verglüht*, distanañ a ra e c'hred (e oaz), distanañ a ra d'e c'hred (d'e oaz), laoskaat a ra en e c'hred, fallaet eo da boaniañ, e hast a zeu da lentañ ha da yenañ, laoskaat (terriñ) a ra e c'hred, klouaraat a ra dezhañ, klouaraat ha laoskaat a ra e c'hred, terriñ a ra d'e intampi, terriñ a ra d'e herrder, yenaat a ra e c'hred, yenaat a ra en e c'hred, lentaat a ra e c'hred (Gregor), gwevnaat a ra, diegusaat a ra da labourat.

**Vergnügen** n. (-s,-) : dudi g./b., didu g., dihued g., dihuediñ g., plijadur b., plijadurezh b., plijuster g., plijusted b., bourrusted b., divuz g., da g., esmaeenn b., fent g., het g., hetañs b., pleustr g., ebat g., c'hoari gaer g. ; *Vergnügen an etwas (t-db) finden*, bourrañ ag (gant, ouzh) udb, bourrañ ober udb, bourrañ d'an-unan ober udb, kaout ur misi ober udb, kaout plijadur oc'h ober udb, kaout un tamm plijadur oc'h ober udb, kemer plijadur (dudi) gant udb, kemer un tamm plijadur gant udb, ober udb gant plijadur ; *ich finde immer noch Vergnügen am Leben*, un tammig bourrusted am eus en armerzh ; *mit Vergnügen*, laouen, a c'hrad-vat, gae, gant plijadur, gant plijadur vras, gant plijadur e rafen ; *viel Vergnügen ! a*) grit bourrus ! seizh plijadur ha dek all ouzhpenn a hetan dit ! ; **b**) P. chañs vat dit ! ; *auf das eigene Vergnügen bedacht sein*, bezañ darbarek gant e blijadur hepken ; *etwas zum Vergnügen tun*, ober udb evit ar blijadur (evit e blijadur) ; *daraus macht er sich ein Vergnügen*, un drugar eo evitañ ober an dra-se, un dudi eo evitañ hen ober, ur fent eo evitañ hen ober, aes bras eo a ober an dra-se, ur yec'hed eo evitañ ober an dra-se ; *das mache ich mit größtem Vergnügen*, c'hoantek er grin, gae er grin ; *das ist weiß Gott kein Vergnügen*, n'eo ket ul lipadenn, honnezh a zo micher a-walc'h, micher a-walc'h eo, setu aze hag a zo ur c'hole d'ober, n'eo ket ur soubenn eo, ur gwall grogad eo, an dra-se a zo diaes-ral da ober, start eo al lasenn, mil boan a vez oc'h ober an dra-se, koustañ a ra d'ar c'horf ober al labour-se, ur gwall reuz eo, ur sapre abadenn eo, n'eo ket ul lein debret, gwashoc'h eget un devezh pal arat eo ober an dra-se, kavout a ra an den da gochañ o kas al labour-se da benn, kavout a ra an den da gochañ ouzh al labour-se, kavout a ra an den da gochañ gant al labour-se, krog en devez an den d'ober an dra-se, krog a-walc'h en devez an den d'ober an dra-se, gwall grog en devez an den d'ober an dra-se, kavout a ra an den krog d'ober an dra-se, kavout a ra an den krog a-walc'h d'ober an dra-se, kavout a ra an den gwall grog d'ober an dra-se, kerse e vez gant ar c'hostoù embreger al labour-se, kant poan ha kant all en devez an den o kas al labour-se da benn, mil pinijenn en devez an den o kas al labour-se da benn, d'ober en devez an den evit kas al labour-se da benn, n'eo ket ur c'hoari, n'eo ket ur pardon, c'hwezadennoù a vez tapet evit dont a-benn eus an dra-se, ken start eo ha direunañ lost an diaoul ; *sexuelles Vergnügen*, plijadurezhioù ar c'horf lies. /

plijadurezhioù ar c'hig (Gregor) lies., plijadurioù ar c'horf lies., plijadurioù ar c'hig lies., plijadurioù revel lies.

**vergnügen** V.k.e. (hat vergnügt) : diduellañ, diduelliñ, diduiñ, diduañ, divuzañ, dihuediñ, diverrañ, ambuziñ, reiñ diduamant da, reiñ diduell da, reiñ un diduell da, reiñ dudi da ; *der Clown vergnügt den Saal*, diduañ (dihuediñ) a ra ar furlukin ar saliad tud.

V.em. : **sich vergnügen** (hat sich (t-rt) vergnügt) : en em ziduañ, en em zudiañ, kemer e ziduelloù, kemer berramzer, en em ziduellañ, diduañ e amzer, dihuediñ e amzer, kaout plijadur, kaout goust, kemer plijadur, kemer un tamm plijadur, kavout ur misi, ober bourrus, ober bourrusted, ober bourrapl, ober bourraplited, ebat, ober joa, ober joausted, ober e ran, bragal, diduiñ, diverrañ e amzer, berraat e amzer, farlotañ, bezañ en dudi, kemer e ebat, c'hoariellat.

**vergnügenshalber** Adv. : evit ar blijadur, [c'hoari] da fall.

**vergnüglich** ag. : fentus, farsus, diduells, ebat, laouenaus, plijadurus, plijadurezhus, bourrus, plijus, dudius.

**vergnügt** ag. : drant, laouen, driv, sart, gae, plijet, lirzhin, seder, gailhart, gwiv, joaus, jolis, mav ; *es ging vergnügt her*, an dud a rae bourrus hag a c'hoarzhe, plijadur a oa gant an dud, en dudi e oa an dud, ne bade den gant ar blijadur.

**Vergnügtheit** b. (-) : levenez b., laouender g., laouended b., laouenidigezh b., drantz b., dranted b., dranter g., drevded b., drevder g., drevidigezh b., joa b., joausted b., gaeded b., gaeder g., gaederi b., gaeoni b., gardisted b., gardister g., gwivded b., gwivder g., jolisted b.

**Vergnügung** b. (-, -en) : dudi g./b., didu g., dihued g., diduell b., diduamant g., diduadenn b., ebat g., plijadur b., plijadurezh b., fent g. ; *die Vergnügungen nehmen ihren Fortgang*, goude an delenn e teu ar rebed, an eil plijadur a heuilh eben.

**Vergnügungsdampfer** g. (-s, -) : morvaleer g.

**Vergnügungsfahrt** b. (-, -en) : tro-vale b., baleadenn b.

**Vergnügungspartie** b. (-, -n) : c'hoari gaer g., abadenn blijadur b.

**Vergnügungssteuer** b. (-, -n) : taos war an abadennoù dudi g.

**Vergnügungssucht** b. (-) : terzhienn an ebatoù b.

**vergnügungssüchtig** ag. : paket gant terzhienn an ebatoù, egaret gant ar blijadurezh fall.

**Vergnügungsviertel** n. (-s, -) : karter an ebatoù g.

**vergolden** V.k.e. (hat vergoldet) : 1. alaouriñ, aouriñ, razañ gant aour ; 2. paeañ mat ; *er hat sich (t-d-b) sein Schweigen vergolden lassen*, paeet mat eo bet evit chom mut ; *er hat ihm sein Gemälde vergoldet*, roet en deus dezhañ un tousegad mat a arc'hant evit kaout e daolenn.

**Vergolder** g. (-s, -) : alaourer g., aourer g.

**vergoldet** ag. : alaouret, aouret.

**Vergoldung** b. (-, -en) : alaouradur g. ; *goldbraune Vergoldung*, damalaouradur g.

**vergönnen** V.k.e. (hat vergönnt) : 1. reiñ, aotren ; *die paar Monate Frist, die ihm der Tod vergönnte*, an nebeud mizioù da vevañ bet laosket dezhañ gant an Ankoù ; 2. [Bro-Suis] *jemandem etwas vergönnen*, kaout avi ouzh u.b. abalamour d'udb.

**vergoren** ag. : go.

**vergöttern** V.k.e. (hat vergöttert) : 1. doueañ, doueaat, doueelaat, lakaat e renk un doue, ober un doue eus ; 2. azeuliñ, kehelañ, dougen, karet bras, bezañ sot gant, bezañ nay gant, bezañ pitilh gant, bezañ dall gant, karet dreistmuzul, karet dreistkont, karout dreist-penn, karout dreist ar barr ; *sie vergötterte ihn*, azeuliñ a rae anezhañ evel Doue, e garout a rae dreist ar barr, ober a rae un doue anezhañ, hec'h Aotrou Doue e oa, he doue e oa, douget ken-ha-ken e oa dezhañ, douget e oa dezhañ mui-pegen-mui, sot (nay, pitilh, gwrac'h, ran, dall) e oa gantañ, karet a rae anezhañ dreistmuzul, karet a rae anezhañ dreistkont, karout a rae anezhañ dreist-penn, karout a rae anezhañ dreist ar barr.

**Vergötterung** b. (-) : 1. doueadur g., doueañ, douealadur g. ; 2. azeulerezh g., azeuladur g., azeulidigezh b., keheladur g., kehelerezh g., kehelidigezh b.

**vergöttlichen** V.k.e. (hat vergöttlicht) : azeuliñ, kehelañ, bezañ sot gant, karet dreistmuzul, karet dreistkont, karout dreist ar barr, karout dreist-penn, bezañ nay gant, bezañ pitilh gant, bezañ dall gant.

**Vergöttlichung** b. (-, -en) : 1. doueadur g., doueañ, douealadur g. ; 2. azeulerezh g., azeuladur g., azeulidigezh b., keheladur g., kehelerezh g., kehelidigezh b., doueegezh b.

**vergraben** V.k.e. (vergräbt / vergrub / hat vergraben) : 1. endonañ, douarañ, enkeviñ, plantañ, fourrañ ; *sie wurden unter Schneemassen vergraben*, goloet (beuzet, kufunet) int bet gant tolzennoù erc'h ; *den Kopf tief im Kopfkissen vergraben*, sanket don e benn er goubenner ; 2. [dre skeud.] *sein Talent vergraben*, lezel e zonezonoù natur da vont da goll / kuzhzat e dalant en douar [Gregor].

**Vergrabung** b. (-) : endonadur g., enkevadur g., douaradur g.

**vergrämen** V.k.e. (hat vergrämt) : glac'hariñ, hegaziñ, tregasiñ, eogañ, heskinañ, chifañ, hegañ, hegal ouzh, nec'hiñ, nec'hañsiñ, direnkañ, ankeniañ, gloazañ kalon u.b., doaniañ, trevelliñ, anoaziñ, atahinañ, eogañ.

V.em. : **sich vergrämen** (hat sich (t-rt) vergrämt) : bezañ enkrezet, bezañ war enkreze, bezañ un enkreze war e spered, bezañ koumoul war e spered, bezañ ur galonad en e greiz, bezañ ur bec'h pounner war e spered, bezañ ur pouez war e spered, bezañ diaes e galon, bezañ en huanad, bezañ glac'haret, bezañ e glac'har, bezañ mantret e galon gant ar glac'har, bezañ malet e galon gant ar gloaz, malañ enkreze ha kañv, bezañ rannet e galon gant ar glac'har, kemer glac'har, bezañ rannet e galon gant hirvoud, bezañ leun a hirvoud, bezañ rannet e spered gant ar glac'har, bezañ mantret e galon diwar c'hlac'har, bezañ rannet e galon diwar c'hlac'har, margaloniñ, bezañ trubuilhet, bezañ mesket e spered, bezañ rouestlet, bezañ bec'h war e spered, bezañ chifet, bezañ trechalet, bezañ trefuet, bezañ melre gant an-unan, melreañ, kaout melre, niñval, kaout doan, kaout enkreze, chifañ, gwalañjeriñ, malañjeriñ, kaout poan-galon, nec'hiñ, nec'hañsiñ, en em nec'hañsiñ, bezañ nec'hañset, rec'hiñ, en em chalañ, en em lakaat e poan, morc'hediñ, bezañ morc'hedus, tapout kalonad, enkreziñ, en em enkreziñ, sevel enkreze en an-unan, sevel enkreze gant an-unan, mont e benn e gin, mont diaes e benn, en em ziaezañ, ober e ziaezamant, diarbenn nec'h, en em rouestlañ, lakaat e benn diaes, bezañ diaes e benn,



bezañ diaes e spered, bezañ lakaet diaes e benn, bezañ lakaet diaes e spered, kaout diaez, kemer diaez, kaout gwask, en em chaokat, en em ankeniañ, en em ambreniñ, en em chagrinañ, en em zebriñ, en em zrailhañ, en em drebouliñ, en em drechalañ, chalañ, bezañ dindan bec'h, kemer safar, kemer anoaz, anoaziñ, bezañ c'hwen en e loeroù, klevet c'hwen en e loeroù, santout c'hwen en e loeroù, sevel c'hwen en e loeroù, bezañ nec'het, bezañ bec'h war an-unan, bezañ prederiet, bezañ chalet, bezañ en trubuilh, bezañ trubuilhet e galon, bezañ bec'hiet e spered, bezañ sammet e spered, kaout nec'h, bezañ klañv e galon, hirvoudiñ, bezañ doaniet, ranngaloniñ, kaout anken en e galon, kaout ur galonad anken, bezañ en anken, bezañ karget e vazh a spem.

**vergränt** ag. : glac'haret, glac'harus, mantret e galon gant ar glac'har, malet e galon gant ar gloaz, o valañ enkrez ha kañv, rannet e galon gant ar glac'har, rannet e galon gant hirvoud, leun a hirvoud, rannet e spered gant ar glac'har, mantret e galon diwar c'hlaç'har, rannet e galon diwar c'hlaç'har, krignet e galon gant ar glac'har, malañjer, malañjerek, beget e galon, goullet e galon, pistiget ha doaniet, gloazet e ene, foeñvet gant an desped.

**vergrasen** V.gw. (ist vergrast) : tirieniñ, geotañ, letoniñ, bezañ gounezet gant ar geot.

**vergrätzen** V.k.e. (hat vergrätzt) : *jemanden vergrätzen*, mont d'u.b. a-c'hin d'e vlev, mont dre heg d'u.b., ober desped d'u.b., arabadiñ (borodiñ, garchennat, trubuilhañ, daoubenniñ, diaezañ) u.b., garchennat ouzh u.b., hegaziñ u.b., atahinañ u.b., tregasiñ u.b., eogiñ u.b., imoriñ u.b., inzrougiñ u.b., heskinañ u.b., chifañ u.b., hegal ouzh u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., ober bisk d'u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., hegañ d'u.b., lakaat droug en u.b., harellat u.b.

**vergraulen** V.k.e. (hat vergrault) : *jemandem etwas vergraulen*, heugañ u.b. ouzh udb, lakaat u.b. da zoñjeriñ ouzh udb, reiñ heug d'u.b. ouzh udb, lakaat u.b. da dasoniñ diouzh udb, heugiñ u.b. ouzh udb, degas heug (degas regred, reiñ doñjer, reiñ regred) d'u.b. ouzh udb (Gregor).

**vergreifen** V.k.e. (vergriff / hat vergriffen) : kregiñ [en udb] dre an tu fall.

V.em. : **sich vergreifen** (vergriff sich / hat sich (t-rt) vergriffen) : 1. skrapañ, divorañ, plaouiañ, lakaat e grabanoù war, krabanata, aloubiñ, perc'hennañ, gwallgerner, gwallgernerout ; *sich an fremdem Eigentum vergreifen*, kribañ madoù e nesañ, skrapañ e vadoù digant an estren, kemer madoù an nesañ (an hentez), plaouiañ peadra unan all, ober e rann (e lod, e gerz) eus madoù u.b., skrapañ e beadra digant unan all, sammañ e beadra d'u.b., lakaat e grabanoù war madoù unan all, krabanata madoù unan all, aloubiñ (perc'hennañ) madoù an nesañ ; 2. gwallgas, gwallaozañ, teurel an dorn war, mont dre vil da, ober lous da, ober vil da, gwallañ, boufoniñ ; *sich an jemandem vergreifen*, gwallgas (gwallaozañ) u.b., mont dre vil (ober vil) d'u.b., ober lous d'u.b., teurel an dorn war u.b. / pegañ en u.b. / kregiñ en u.b. (Gregor) ; 3. *sich im Ton vergreifen*, komz war un ton dizereat.

**vergreisen** V.gw. (ist vergreist) : 1. [mezeg.] kabac'haat, mont kabac'h ; 2. koshaat.

**Vergreisung** b. (-) : 1. [mezeg.] kabac'haat g., kriponezh g. ; 2. koshadur g.

**vergriffen** ag. : 1. uzet, uz, diamzeret ; 2. [kenwerzh] diviet, pare, peurwerzh ; *dieses Buch ist vergriffen*, diviet eo al lev-r-se, peurwerzh eo al lev-r-se.

**vergrößern** V.k.e. (hat vergrößert) : grosaat, garvaat, rustaat.

V.em. : **sich vergrößern** (hat sich (t-rt) vergrößert) : grosaat, garvaat, rustaat.

**Vergrößerung** b. (-) : grosaat g., garvaat g., rustaat g.

**vergrößern** V.k.e. (hat vergrößert) : brasaat, frankaat, ledanaat, dienkañ, distrizhañ, larkaat, meuraat, meurekaat, muiaat, muiañ, ober un adkresk da, ec'honaat, kreskiñ ; *sein Tätigkeitsfeld vergrößern*, ledanaat tachenn e obererezhioù, kreskiñ tachenn e obererezhioù, astenn tachenn e obererezhioù ; *einen Betrieb vergrößern*, kreskiñ ul labouradeg, brasaat un embregerezh ; *ein Zimmer vergrößern*, brasaat ur gambr, frankaat ur gambr ; *jemandes Leid vergrößern*, kreskiñ poan u.b.

V.em. : **sich vergrößern** (hat sich vergrößert) : kreskiñ, mont war vrasaat, brasaat, mont war-gresk, frankaat, ledanaat, dienkañ, distrizhañ, larkaat, ec'honaat, meuraat, meurekaat, muiaat, muiañ, astenn, en em astenn, emastenn, bezañ war astenn ; *die Familie hat sich vergrößert*, kresket eo an dud e-barzh hon ti.

**Vergrößerung** b. (-, -en) : brasaerezh g., brasadur g., kreskidigezh b., frankadur g., adkresk g.

**Vergrößerungsapparat** g. (-s, -e) : brasaer g., brasaerezh b., kresker g., kreskerezh b.

**Vergrößerungsglas** n. (-s, -gläser) : mikroskop g., gwerenn vrasaat b., ferenn vrasaat b., ferenn-greskiñ b., gwerenn-greskiñ b., kreskwerenn b.

**Vergrößerungslinse** b. (-, -n) : ferenn vrasaat b., ferenn-greskiñ b.

**Vergrößerungsvermögen** n. (-s) : galloud-kreskiñ g.

**Vergrößerungswort** n. (-s, -wörter) : ger kreskiñ g.

**vergünstigen** V.k.e. (hat vergünstigt) : reiñ lañs da, reiñ un taol-lañs da, bezañ lañsus da, lakaat dreist, harpañ, aesaat.

**Vergünstigung** b. (-, -en) : 1. gwellentez b., splot g. ; *Vergünstigungen genießen*, kaout dreistgwirioù, kaout gwirioù-dreist (gwirioù-dibar) ; *jemandem eine Vergünstigung auswirken*, toullañ evit u.b., ober evit u.b., darbariñ d'u.b. ; *soziale Vergünstigungen*, spletoù kevredigezhel lies. ; 2. *Preisvergünstigung*, distaol war ar priz g., rabat g., raval g.

**vergurten** V.k.e. (hat vergurtet) : stagañ gant ur gouriz, gourizañ.

**vergüten** V.k.e. (hat vergütet) : 1. dic'haouiñ [u.b. eus udb], digoll [u.b. evit udb], divizañ [u.b.], difrejañ [u.b.], dastalañ [udb d'u.b.] ; *jemandem einen Schaden vergüten*, dic'haouiñ u.b. eus udb, digoll u.b. evit udb ; *jemandem seine Auslagen vergüten*, *jemandes Unkosten vergüten*, divizañ u.b., difrejañ u.b. ; 2. paeañ, goprañ, kevuziañ ; 3. [metal, gwer] puraat, glanaat.

**Vergütung** b. (-, -en) : 1. digoll g., gopr-dic'haou g., dic'haou g. dic'haouadenn b., garedon g./b., divizañ g., difrejañ g., dastaladur ; *Schadensvergütung*, digoll evit an droug graet g., digoll g., dic'haou g., dic'haouenn b., dic'haouadur g., dic'haouadenn b., garedon g./b.,

redimerezh g. ; **2.** gopr g., kevuziad g., kevuziadur g., gopratur g. ; **3.** [metal, gwer] puraat g., glanaat g., puradur g.

**Verhack** g. (-s,-e) : pilad g., koad pilet g., diskaradeg wez b.

**verhackstücken** V.k.e. (hat verhackstückt) : **1.** dispenn, drailhañ, diframmañ, tremen dre ar vurutell, difregañ, diskar gant ur skridvarnadenn daer (flemmus, but, hek) ; **2.** [norzh Bro-Alamagn] breutaat [udb], daelañ [a-zivout udb].

**verhaften** V.k.e. (hat verhaftet) : **1.** *jemanden verhaften*, herzel u.b., bac'hañ u.b., kregiñ en u.b., prizonañ u.b., lakaat harz d'u.b., serriñ u.b., delc'her u.b., dastum u.b., pakañ krog en u.b., tapout krog en u.b., pakañ preizh ; *verhaften Sie ihn nicht*, laoskit libr anezhañ ; *die Polizei hat den Dieb verhaftet*, krapig a zo bet harzet gant ar polis ; *jemanden verhaften lassen*, lakaat krog en u.b. ; **2.** [dre skeud., istor] *der Scholle verhaftet*, stag ouzh ar glad.

**Verhaftete(r)** ag.k. g./b. : prizoniad g., prizoniadez b., karc'hariad g., karc'hariadez b.

**Verhaftung** b. (-,-en) : **1.** harzidigezh b., serriñ g., harzadenn b. ; **2.** bac'hadur g., prizoniadur g., prizonerezh g., bac'hidigezh b., bac'hadenn b., bac'hadeg b., karc'haridigezh b.

**verhagelt** ag. : drailhet gant ar c'hazarc'h, grizilhet, kazarc'het.

**verhallen** V.gw. (ist verhallt) : [ton] fatañ, mougañ, steuziañ, mervel er pellder.

**verhalten**<sup>1</sup> V.k.e. (verhält / verhielt / hat verhalten) : moustrañ war, derc'hel war ; *das Lachen verhalten*, mougañ e c'hoarzh, moustrañ (derc'hel) war e c'hoant dic'hargadennañ, paraat a c'hoarzhin.

V.em. : **sich verhalten** (verhält sich / verhielt sich / hat sich (t-rt) verhalten) : **1.** en em zerc'hel, en em ren, en em c'houarn, en em genderc'hel, kundu, kunduiñ, realiñ ; *sich schlecht verhalten*, bezañ fall e emzalc'h, en em zalc'her fall, gwallgunduiñ, direizhañ ; *sich besonnen verhalten*, en em ren gant poellegezh ; *ich weiß nicht, wie ich mich verhalten soll*, n'ouzon ket petra ober (a be du treiñ, pe e tu treiñ), en arvar emañ war ar pezh a zlean ober ; *sich ruhig verhalten*, chom peoc'h, reiñ peoc'h ; *sich unauffällig verhalten*, chom en e doull ; *sich abwartend verhalten*, chom war vete gwelet, chom war vetek-gouzout, gortoz betek-gouzout, gortoz gouzout hiroc'h, chom da c'hortoz penaos e troio an traoù, chom etre daou, bezañ etre an dour hag ar c'hler, gortoz, lezel da c'hoiñ, chom (menel, bezañ) war vordo, treizhañ diouzh an amzer, amzeriñ, gortoz an degouezhioù da zont ; *wie verhält sich die Sache ?* penaos emañ kont gant an afer-se ? ; *wenn sich das so verhält*, m'emañ an traoù (ar bed) e-giz-se.

**2.** [kimiezh] dazgwerediñ, gwerediñ, monediñ.

**3.** [mat.] *8 verhält sich zu 16 wie 16 zu 32*, keñver 8 ouzh 16 a zo heñvel ouzh hini 16 ouzh 32.

**verhalten**<sup>2</sup> ag. : **1.** evezhie, perverzh ; **2.** fur, habask, moder, dalc'h ha poell gantañ en e emzalc'h ; **3.** emzalc'hek, distran, abaf, lentik-tre, hag a zalc'h gantañ, dic'hloar, emzalc'hus, kufun, kufunek, kuzhet ; **4.** sioul.

**Verhalten** n. (-s) : **1.** emzalc'h g., doareoù lies., kundu b., realezh b., moneadur g., real g., ersav g., monedigezh b.,

dalc'h g., neuz-dalc'h b., gread g., giz b. ; *kindliches Verhalten*, emzalc'h bugelel g. ; *musterhaftes Verhalten*, emzalc'h direbech g., emzalc'h skouerius evit ar re all g., kundu direbech b. ; *schlechtes Verhalten*, gwallgundu b., droukvuhez b., gwallvuhez b. ; *kontraproduktives Verhalten*, emzalc'h nac'hus g. ; *ich verstehe sein Verhalten nicht*, ne gomprenan ket ennañ, n'on ket evit kompren ennañ, ne gomprenan ket perak e ra seurt traoù, n'ouzon ket pet kompren a zo ennañ, n'ouzon ket perak ez eo ken trist an doare gantañ (perak n'en deus ket a gundu, perak e talc'h ar seurt kundu-se) (Gregor), ne gomprenan ket e pe stumm en em ren ; **2.** [kim.] dazgwered g., monedigezh b. ; **3.** [mat.] keñver g. ; **4.** ersav g. ; **5.** [bred.] *regressives Verhalten*, degerzh kilaus g.

**Verhaltensforscher** g. (-s,-) : ersavour g.

**verhaltensgestört** ag. : mineuzidek ; *er ist verhaltensgestört*, un tammig a-dreuz emañ an traoù en e benn ; *verhaltensgestörtes Kind*, mineuzideg g.

**Verhaltensstörung** b. (-,-en) : strafuilh ar realezh g.

**Verhaltensweise** b. (-,-n) : emzalc'h g., doareoù lies., kundu b., realezh b., moneadur g., monead g. ; *Psychologie als Theorie der allgemeinen Verhaltensweisen*, moneadoniezh b., psikologiezh ar moneadoù b.

**Verhaltenswissenschaft** b. (-) : ersavoniezh b., realoniezh b.

**verhältlich** ag. : kenfeuriek.

Adv. : e kenfeur gant, e-keñver, e-skoaz, e-skoaz da, e-kichen, lakaet keñver-ha-keñver gant, e-tal, e par da, diouzh.

**Verhältnis** n. (-ses,-se) : [sellit ivez ouzh **Verhältnisse**]

**1.** keñver g., kenfeur g., feur g., argement g., kemblac'h g., kenere g. ; *im Verhältnis zu*, e kenfeur gant, a-geñfeur gant, e-keñver, e-skoaz, e-skoaz da, e-kichen, lakaet keñver-ha-keñver gant, e-tal, e par da, diouzh ; *umgekehrtes Verhältnis*, keñver gin g. ; *in umgekehrtem Verhältnis zu*, kenfeurel a-c'hin ouzh, a-c'hinfeur gant, rekin an eil d'egile ; *nach Verhältnis*, diouzh ar c'henfeurioù, hervez, pep tra lakaet diouzh ar re all, diouzh m'emañ kont, hervez an degouezh, hervez ma tegouezho ar bed, diouzh an darvoudoù ; *die Breite steht in keinem Verhältnis zu der Länge*, digempouez eo an hirder e-keñver al ledander, n'eo ket al led diouzh an hed, n'eo ket al led a-vent gant an hed ; *das Verhältnis der drei Wirtschaftssektoren zueinander ist eines der aufschlussreichsten Merkmale der erreichten Entwicklungsstufe eines Landes*, kenfeur tri gennad an armerzh a zo unan eus merkoù diogelañ diorroadur ur vro ; *Schweine weisen eine gute Schlachtausbeute und ein ausgezeichnetes Fleisch-Knochen-Verhältnis auf*, ar moc'h a ra un dispenn mat ; **2.** daremprederezh g., darempredoù lies., kendarempredoù lies. ; *in gespanntem Verhältnis zu jemandem stehen*, in kühlem Verhältnis zu jemandem stehen, bezañ e luz gant u.b., bezañ e yenien d'u.b., bezañ an debr hag an dag etre an-unan hag unan all, bezañ glazentez (droukrañs, treflez, erez) etre an-unan hag unan all, bezañ trenket ar soubenn etre an-unan hag unan all, bevañ e drougiezh gant (ouzh) u.b., bezañ evel ki ha kazh, en em giañ, bezañ evel bleiz hag oan, bezañ tenn an darempredoù

etre an-unan hag unan all ; *ein gutes Verhältnis zu jemandem haben*, en em glevet mat gant u.b., bezañ mat gant u.b. ; *Liebesverhältnis*, pleustr a garantez g., darempred a garantez g., amourousted b., ereedigezh a garantez b. (Gregor), chadenn ar garantez b., liammoù a garantez str., kenliammoù a garantez str. ; *zu einem freundschaftlichen Verhältnis zwischen Menschen beitragen*, lakaat tud da goata, lakaat tud d'en em glevet ; *dienstliches Verhältnis*, darempredoù labour lies., darempredoù servij lies. ; *Abhängigkeitsverhältnis*, a) keñver a sujidigezh g., stad a sujidigezh b., sujidigezh b. ; b) [preder.] abalietidigezh b.

**3. sellit ouzh Verhältnisse** lies.

**Verhältnisanteil** g. (-s,-e) : keitrann b., keitrannad b.

**verhältnismäßig** ag. : kenfeur, kenfeuriek, keñverel, keñveriek.

Adv. : **1.** ent-keñverel, e kenfeur gant, a-genfeur gant, e-keñver, e-skoaz an dra-se, e-kichen, lakaet keñver-ha-keñver gant, e-tal, e par da, diouzh ; **2.** -ik a-walc'h, peuz-, dam-, betek ur poent a zo, betek poent pe boent, betek ur serten poent, betek ur par, diouzh ar c'henfeurioù, mui pe vihanoc'h, mui pe vui, muioc'h pe vui, mui pe nebeutoc'h, muioc'h pe nebeutoc'h, tamm-pe-damm, kalz pe nebeut, well-wazh ; *verhältnismäßig groß*, brazik a-walc'h, bras diouzh ar c'henfeurioù ; *verhältnismäßig gut*, madik a-walc'h, peuzvat, mat diouzh ar c'henfeurioù, mat mui-pe-vui, mat tamm-pe-damm ; *verhältnismäßig oft*, aliezik a-walc'h, peuzalies, alies diouzh ar c'henfeurioù ; *er verdient gutes Geld bei verhältnismäßig wenig Stress*, kaer a-walc'h eo paeet evit kelo pezh a ra.

**Verhältnismäßigkeit** b. (-) : **1.** kenfeuriegezh b., keñverelezh b., keñveriegezh b. ; **2.** *wir dürfen die Verhältnismäßigkeit nicht aus den Augen verlieren*, ret eo gouzout moull, ne faot ket diskroc'henañ ar maout ent-bev, arabat mont re bell (re lark) ganti.

**Verhältnissatz** g. (-es,-sätze) : [yezh.] islavarenn-doareañ b.

**Verhältnisse** lies. : **1.** stad b., kendere g., lec'h g., renk b., dere g. ; *aus einfachen Verhältnissen kommen*, bezañ un den a stad izel (a lec'h izel, a renk izel, dister e zoare), bezañ savet a dud izelek ; *aus besseren Verhältnissen kommen*, bezañ un den a lec'h mat, bezañ un den a renk, bezañ un den a renk uhel, bezañ un den uhel e stuz ; *mit Leuten aus den gleichen sozialen Verhältnissen verkehren*, hentiñ tud eus e gendere, hentiñ tud diouzh e zere, hentiñ e gendere, hentiñ tud eus e veuriad, hentiñ tud eus e gouch ; *sie hat einen Mann aus den gleichen sozialen Verhältnissen geheiratet*, dimezet he deus gant he c'hendere, dimezet he deus gant unan eus he c'hendere, dimezet he deus gant unan eus he meuriad ; **2.** stad an traoù b., saviad g., plegenn b., aoz g./b., aozioù lies., stuz b., jeu b., kendarvoud g., aozioù buhez lies., stuizioù buhez lies. ; *für die damaligen Verhältnisse*, diouzh an amzer a oa neuze ; *im Vergleich zu früher sind die Lebensverhältnisse besser geworden*, bremañ eo brav d'an dud e-kichen un amzer 'zo bet ; *günstige Verhältnisse*, avel a-du g., avel vat g., an traoù a-du gantañ, ar voul gantañ, ar voul o ruilhal a-du gantañ ; *bei günstigen Gezeitenverhältnissen*, pa vez mare mat en aod ; *die Gunst der Verhältnisse nutzen*, ober e vad eus

ur c'hendegouezh lañsus g. ; *günstige Verhältnisse*, avel a-du g., avel vat g., an traoù a-du gantañ, ar voul gantañ, ar voul o ruilhal a-du gantañ, plegenn lañsus b. ; *in sehr unsicheren Verhältnissen leben*, bevañ en diasur ; *er lebt in guten Verhältnissen*, reut eo e jeu, brav-kenañ eo e stad, n'en deus ket da glemm, mat eo ar jeu gantañ, en e aez emañ, frank eo an traoù gantañ, bevañ a ra en e aez, mat eo e gerz, mat eo ar bed gantañ, war ar bern emañ, hennezh a vev diwar ar bern, plousaet mat eo e votoù, hennezh a zo aes e borpant, uhel eo an dour gantañ, hennezh a zo klok, hennezh en deus arc'hant gwalc'h e galon, hennezh a zo foenn er rastell gantañ, hennezh eo mat ar bed gantañ, kreñv eo an traoù gantañ, kreñv eo e chouk, kreñv eo e gein, druz eo ar geusteurenn gantañ, arc'hantet bravik eo, mat eo an traoù gantañ, frank eo e stal gantañ, barrek eo, gouest eo, hennezh a oar brav keinañ, hennezh a zo mat da geinañ, madoù en deus ; *er lebt über seine Verhältnisse*, ober a ra dispignoù dreist e beadra, ober a ra muioc'h a deil eget a blouz, lemel (tennañ) a ra hep lakaat, re vras dispign a ra, lakaat a ra an amanenn re dev war e vara, n'eo ket diouzh e aez e kas e saout er-maez ; *unter normalen Verhältnissen*, en aozioù reol, diouzh doareoù reol ; *unter solchen Verhältnissen*, an traoù o vezañ evel m'emañ ; *je nach den Verhältnissen*, hervez an doareoù, diouzh m'emañ kont, diouzh an degouezhoù (an darvoudoù), diouzh ma tegouezh, hervez ma tegouezh, hervez ma tegouezh ar bed, diouzh m'emañ an dro ; **3.** temz g., doare g., doareoù lies. ; *Wasserverhältnisse*, temz an dour g. ; *Windverhältnisse*, temz an avel g., lusk an avel g., doare an avel g. ; *die Verhältnisse auf dem Meer sind optimal*, emañ ar mor en e wellañ.

**Verhältnisswahl** b. (-,-en) / **Verhältnisswahlrecht** n. (-s) : mouezhiañ kenfeuriek g., diliennadur kenfeuriek g.

**verhältnisswidrig** ag. : digempouez, digevatal, displet.

**Verhältnisswort** n. (-s,-wörter) : [yezh.] araogenn b. ; *nachgestelltes Verhältnisswort*, lerc'henn b., dreklakadenn b.

**Verhältnisszahl** b. (-,-en) : argement g.

**Verhaltung** b. (-) : **1.** emouarn g., emreol b., emgenreizh b., emgenreizhadur g., emvestroni b., emvestroniezh b., mestroni war ar c'horf b., mestroni war e gorf b., dalc'h g., emzalc'h g. ; **2.** [mezeg.] azdalc'h g. ; **3.** [koz] emzalc'h g., doareoù lies., kundu b., realezh b., moneadur g., real g., ersav g., monedigezh b., dalc'h g.

**verhandeln** V.k.e. (hat verhandelt) : **1.** emzivizout, divizout, marc'hata, kendivizout, kevraouiñ, kevareizhañ ; *mit jemandem über etwas verhandeln*, emzivizout gant u.b. a-zivout udb, divizout gant u.b. diwar-benn udb, kendivizout gant u.b. diwar-benn udb, kevraouiñ gant u.b. diwar-benn udb, marc'hata udb gant u.b., bezañ war varc'had eus udb gant u.b. ; *um den Preis wird nicht verhandeln*, ar priz 'zo ar priz ; **2.** [gwir] breutaat ; *vor Gericht verhandeln*, breutaat dirak al lez-varn, poursuiñ un afer bennak, bezañ e poursu eus un afer.

**Verhandeln** n. (-s,-) / **Verhandlung** b. (-,-en) : **1.** emziviz g., kendiviz g., divizadeg b., parlantadeg b., breutadeg b., breutadur g., kevraouerezh g., kevareizhad g. ; *Verhandlungen einleiten*, *in Verhandlungen treten*, *sich in Verhandlungen einlassen*, boulc'hañ kendivizoù, digeriñ kendivizoù, kregiñ gant ar c'hendivizoù, stagañ gant ar

c'hendivizoù, stagañ gant ar barlantedeg, boulc'hañ ar barlantedeg ; *Verhandlungen wiederaufnehmen*, adstagañ gant ar c'hendivizoù, adstagañ gant an emzivizoù, adstagañ gant ar barlantedeg ; 2. [gwir] breudoù lies., breutadurioù lies.

**Verhandlungsbasis** b. (-, -basen) : diazez kendivizout g., diazez kevraouiñ g.

**verhandlungsbereit** ag. : e tres da gendivizout, troet da gevraouiñ.

**Verhandlungsbereitschaft** b. (-) : youl da gendivizout b., youl da gevraouiñ b.

**verhandlungsfähig** ag. : [gwir] gouest da erzont dirak ul lez.

**Verhandlungstisch** g. (-es, -e) : taol gevraouiñ b., taol gendivizout b.

**verhangen** ag. : [oabl] koumoulek, du, koc'hennet, stanket, koabrek, goloet, moret, lizennet, kogusek, hurennek, mouchet, mouk.

**verhängen** V.k.e. (hat verhängt) : 1. goleiñ, mouchañ, kuzhat.

2. leuskel da vont ; *mit verhängten Zügeln*, d'ar pevar lamm ruz, d'an daoulamm mut, buanañ ma c'hall mont ar marc'h / a-holl-nerzh ar marc'h (Gregor), ken na findaon, d'an daoulamm-ruz ken na strink an tan diouzh ar vein, o teurel kaoc'h en avel, o skeiñ kaoc'h en avel, d'ar pimperlamm, d'ar pers, d'ar post, a-bost-marc'h.

3. dougen, barn da, kondaoniñ da, lakaat, kentradiñ, desezañ ; *über jemanden das Todesurteil verhängen*, barn u.b. d'ar c'hastiz-lazh, barn u.b. d'ar marv ; *den Belagerungszustand über eine Stadt verhängen*, lakaat ur gêr e stad a c'hronn ; *über jemanden den Kirchenbann verhängen*, teuler an eskumunugenn war u.b., dougen setañ an eskumunugenn a-enep u.b., eskumunugañ u.b., interdizañ u.b., sevel an eskumunugenn a-enep u.b.

4. [sport] *einen Elfmeter verhängen*, sutal ur penalti, sutal un tenn-kastiz.

**Verhängnis** n. (-ses, -se) : gourmest g., prendenn g., planedenn galet b., planedenn c'harv b., gwallreuz g., gwallblanedenn b., gwalennad b., gwallavel g., had g., drouziwezh g. ; *das wurde ihm zum Verhängnis*, kement-se a zegasas gwallurioù bras dezhañ war e lerc'h, diwar gement-se e tegouezhas gwallreuz dezhañ, tennañ a reas ar vallozh warnañ gant an dra-se, gwalldonkus (drastus, reuzus, gwallreuzus) e voe an dra-se evitañ ; *dieser Fehler wurde ihm zum Verhängnis*, ar fazi-se a voe e hini diwezhañ.

**verhängnisvoll** ag. : gourmestus, gwallblanedennus, gwalldonkus, drastus, reuzus, gwallreuzus, foeltrus, dibardon, gwallseblantus, prendennus, marvus, a denn d'e heul gwalloù e-leizh, en devo heuliadoù grevus ha pouezus, a denn da fall (da wall fin), gwallus.

**Verhängnisvollsein** n. (-s) : tonkter g.

**Verhängung** b. (-) : kondaonidigezh b., barnadenn b. ; *Verhängung einer Strafe*, kondaonidigezh d'ur boan bennak b., barnadenn d'ur c'hastiz bennak b.

**verharmlosen** V.k.e. (hat verharmlost) : bihanikaat, bihanaat, disteraat.

**verhärtet** ag. : chalet, prederiet, nec'het, darbaret, trubuilhet, mesket e spered, rouestlet, trechalet, tregaset, trefuet, diaes e galon, bec'hiet e galon, glac'haret, lizennet e galon hag e spered gant nec'h hag enkreuz, en

trubuilh, enkreuzet, war enkreuz, un enkreuz war e spered, koumoul war e spered, ur galonad en e greiz, ur bec'h pounner war e spered, lakaet diaes, karget e vazh a spered.

**verharren** V.gw. (hat verharret / ist verharret) : 1. chom a-sav, chom a-bik, chom a-boz, arsaviñ, herpel, harpañ ; 2. chom, derc'hel, kenderc'hel ; *in Ruhe verharren*, chom diflach (difiñv), chom digeflusk ; 3. [dre skeud.] *bei seiner Meinung verharren*, chom mort war e soñj, pegañ ouzh e vennozh, derc'hel start (mat, yud, gwevn) d'e vennozh, delc'her mort d'e soñj, bezañ ur pennad en an-unan, na lakaat brasoc'h pod war an tan evit se, fonnañ en e veno, na zispegañ diouzh e vennozh.

**verharschen** V.gw. (ist verharscht) : 1. [erc'h] skornañ, kaletaat ; 2. [mezeg.] serriñ, kleizhennañ, kigañ, kizañ, teñvañ, kroc'henniñ ; *nicht verharschen*, chom digor.

**verhärten** V.k.e. (hat verhärtet) : kalediñ, kaledenniñ, kaletaat, grizianañ, garvaat ; *das Herz verhärten*, spelc'hiñ ar galon, kalediñ ar galon, krizañ ar galon, morzañ ar galon ; *ein verhärtetes Herz*, ur galon dir b., ur galon vaen b., ur galon skornet b., ur galon morzet evit ar mad b., ur galon spelc'het b., ur galon grin b., ur galon krinet b., ur galon disec'het-pizh b., ur galon kaledet b. (Gregor) ; *verhärteter Schlamm*, lec'hid kaledet g. ; *der Regen verhärtet den Boden*, soulgannet e vez an douar gant ar glav ; *dieser trockene und warme Wind ist dabei, den Boden zu verhärten*, an avel skarnil ha tomm-se a ya da houarnañ an douar (da goc'hennañ an douar, da grizañ an douar).

V.gw. (ist verhärtet) : mont kalet, mont start, kalediñ, kaledenniñ, kaletaat, grizianañ, garvaat, ober e galedenn, dont da galediñ, krizañ, palumat, chalkiñ, braskannañ, karnañ, karniñ ; *der Boden verhärtet*, karnañ a ra an douar, krizañ a ra an douar, an douar a ya kalet, an douar a zeu da galediñ, palumat a ra an douar, chalkiñ a ra an douar, braskannañ a ra an douar, karnañ a ra an douar ; *dieser trockene und warme Wind lässt den Boden verhärten*, an avel skarnil ha tomm-se a ra d'an douar houarnañ (koc'hennañ, krizañ, palumat, chalkiñ, braskannañ, karniñ) ; *von Wind, Sonne, Regen oder durch Zertrampeln verhärtete Bodenschicht*, koc'henn b.

V.em. : **sich verhärten** (hat sich (t-rt) verhärtet) : mont kalet, kalediñ, kaletaat, kaledenniñ, grizianañ, garvaat, ober e galedenn, dont da galediñ, krizañ, morzañ, palumat, chalkiñ, braskannañ, karnañ, karniñ ; *der Boden verhärtet sich*, karnañ a ra an douar, krizañ a ra an douar, koc'hennañ a ra an douar, an douar a ya kalet, dont a ra an douar da galediñ, palumat a ra an douar, chalkiñ a ra an douar, braskannañ a ra an douar, karniñ a ra an douar ; *durch Hitze und Dürre verhärtet sich der Boden*, an tommder hag ar sec'hor a laka an douar da houarnañ (da goc'hennañ, da grizañ, da balumat, da chalkiñ, da vraskannañ, da garniñ).

**Verhärten** n. (-s) : kaledadur g., kaletadur g., kaledigezh b.

**Verhärtung** b. (-, -en) : 1. kaledadur g., kaletadur g., kaledigezh b. ; 2. [mezeg.] marzenn b., porc'hellez b., kaledenn b. ; 3. [yezh.] kemmadur dre galetaat g., kaletadur g. ; 4. [dre skeud.] kalet g., kalet a galon g.

**verharzen** V.k.e. (hat verharzt) : induañ gant rousin, rousinañ.

**verhaspeln** V.k.e. (hat verhaspelt) : rollañ (rodellañ, puniñ, rollañ) fall [an neudenn].

V.gw. (ist verhaspelt) : dont mesk en dra-mañ-tra, dont rouestl en dra-mañ-tra.

V.em. : **sich verhaspeln** (hat sich verhaspelt) : en em vrellañ, koll poell e neudenn (e gudenn), lonkañ e gaoz, en em luziañ, bezañ troc'het d'an-unan neudenn e soñjoù, bezañ troc'het e speredenn d'an-unan, koll e neudenn, chom berr war e c'her, koll penn e gudenn, bezañ kollet penn e neudenn gant an-unan, chom lug, mont d'an-unan an treid er memes botez, azenañ, balbouzañ, balbouzat, glabousañ, haketal, tatouilhat, satouilhat, patouilhañ, gagouilhat, hakal, besteodiñ, gagiñ, saozañ, ober ur genoù kropet, bezañ loc'het ar gerioù e toull e c'houzoug.

**verhasst** ag. : kasaus, kasaet, hegaz, hegas, hegazus, hek ; *sich verhasst machen*, dont da vezañ kasaus d'ar re all / dont da vezañ kasaet gant ar re all (Gregor), lakaat kas da sevel outañ an-unan, tennañ kasoni an dud war e benn, ober kaz d'an dud ; *er machte sich bei allen verhasst*, an holl a gemeras heg outañ ; *er ist mir bis in den Tod verhasst*, kasoni an ifern (kas hag euzh) am eus outañ, kas ar marv a goran outañ, kas ar marv a vagan outañ, droug d'e lazhañ am eus outañ ; *die ganze Menschheit ist ihm verhasst*, en em gazet eo ouzh an holl dud.

**verhättscheln** V.k.e. (hat verhättschelt) : *jemanden verhättscheln*, ober kaezhigoù d'u.b., ober kaezh d'u.b., kaezhigañ u.b., kaezhañ u.b., noilhat u.b., cherisañ u.b., flourikañ u.b., flouretañ u.b., chourañ u.b., koulouchal u.b., ober sev d'u.b., ober noilh d'u.b., turlutañ u.b., ober brav-brav d'u.b., ober allazigoù d'u.b., ober karantezioù d'u.b., moumounañ u.b., ober moumounoù d'u.b., breboniñ u.b., dodoennañ u.b., dorloañ u.b., dorlotañ u.b., mignañ u.b., mignonniñ u.b., kolladenniñ u.b., ober brav d'u.b., mont brav d'u.b., ober flourig d'u.b. ; *dieses Kind wird verhättschelt*, re a sev a reer d'ar bugel-se, savet e vez ar bugel-se e-barzh ur goleenn, savet e vez ar bugel-se e-barzh ar plu, re voumounet e vez ar bugel-se ; *er wird dort verhättschelt*, hemañ a zo roue eno, hemañ a zo e-giz ur roue eno ; *verhättscheltes Kind*, bugel milliour g., pokiol g., loulig g., lellig g., lallaig g., loutig g., kalonig b., moumounig g., moutig g., koulouch g., ignan g., kolladenn b., kamambre a vugel g., min-livrizh g., bugel moumoun g. ; *Kinder verhättscheln*, ober kamambre da vugale 'zo, koll bugale, noilhat bugale, moumounañ bugale, ober moumounoù eus bugale 'zo, mignañ bugale, gwastañ bugale.

**Verhättschelung** b. (-,en) : moumounerezh g., moumounoù lies., kaezhigoù lies., kaezh g., noilh g., kamambre g./b., allazigoù lies., lallaigoù lies., karantezioù lies., flouradoù lies., sev g., dorlo g., dorloterezh g., mignerezh g.

**Verhättschler** g. (-s,-) : dorloter g.

**Verhau** g. (-s,-e) : 1. pilad g., koad pilet g., diskaradeg wez b. ; 2. paluc'h b. ; *Drahtverhau*, paluc'h-hiriset b., orjal dreinek str., orjal pik str. ; 3. [dre skeud.] stlabez spontus g., luziadell b., luziadenn b., kreoniñ b., bern traoù rouestlet (mesk-ha-mesk, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, en un douez) g., direizhamant spontus g., reustladenn b., dirollerezh spontus g., rouestladell b.,

gwir veskailhez g., sapre bordel g., freuz ha reuz, stalabarn spontus g.

**verhauen** V.k.e. (verhaute / hat verhauen) : 1. *Holz verhauen*, faoutañ koad (keuneud) ; 2. [dre skeud.] *jemanden verhauen*, reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganellou d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., reiñ un distres d'u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lèr d'u.b., skrivellañ mat u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), fraeañ u.b., reiñ ur roustad d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur preda d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., reiñ un dres d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., bazhata kaer (fustañ, pilat, dotuañ, pavata) u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ koad d'u.b., reiñ kastilhez d'u.b., reiñ bod d'u.b., dornañ u.b. a gof da gein, teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, lardañ e billig d'u.b., fraoulat gant u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, mac'homañ u.b., soulgannañ u.b., mont d'u.b. a gregoù berr, mont a-grabanadoù d'u.b. ; *jemandem den Hintern verhauen*, peñsata u.b., difeskinañ u.b., feskennata u.b., tersata u.b., pradañ u.b., pradañ e revr d'u.b., reiñ ur peñsad d'u.b., reiñ un dersad d'u.b., reiñ ur revriad d'u.b., reiñ d'u.b. war e feskennou, reiñ d'u.b. war krap e revr, torchañ u.b., frotañ u.b., skubañ kaer u.b., tommañ e beñsoù d'u.b., reiñ ur feskennad d'u.b., reiñ ur foetadenn d'u.b., reiñ war an divfeskenn d'u.b. / reiñ d'u.b. war ar peñsoù / reiñ d'u.b. war e dersoù (Gregor).

V.em. : **sich verhauen** (verhaute sich / hat sich (t-rt) verhauen) : 1. en em gannañ, en em c'hennañ, en em lardañ, en em beuriñ, en em bouezañ, en em lardañ evel kegi, en em beliat, en em zornañ, en em zornata, en em grabanata, en em dagañ, en em gribañ, bezañ krog etrezo, en em galkennañ, en em vazhata, en em bilat ; 2. lakaat e zorn en e c'houlou, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat an tamm e-kichen an toull, lakaat troad al leue en e c'henoù, kemer e voned evit e dog, lienañ ar biz kontrol, ober ur c'honikl e-lec'h ur c'had, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan, mont e-barzh ar c'harzh.

**verheben** V.em. : **sich verheben** (verhob sich / hat sich (t-rt) verhoben) : gweañ e groazell o klask sevel udb.

**verheddern** V.k.e. (hat verheddert) : brellañ, meskañ, rouestlañ, luziañ, fuilhañ, plañsonañ, patrouzañ, klask tro da ziverrañ.

V.em. : **sich verheddern** (hat sich (t-rt) verheddert) : koll poell e neudenn, en em luziañ ; *er verheddert sich in seinen Erklärungen*, tramailhet (rouestlet) eo en e zisplegadurioù, kollet en deus poell e neudenn, aet eo dezhañ e dreid er memes botez.

**verheeren** V.k.e. (hat verheert) : lakaat freuz, plantañ freuz, ober e freuz, ober freuz, degas freuz, hadañ freuz ha reuz, ober (c'hoari) e reuz, degas drast, gwastañ, teuler ar wast war, peurwastañ, glac'hariñ, drastañ, freuzañ, bresañ, ober e vres, kalkennañ, dizalbadiñ, lakaat en un dizalbad spontus, tanfoeltrañ, stradañ, malañ, ober distruj, drailhañ ; *mit Feuer und Schwert verheeren*, entanañ ha lazhañ (Gregor), lakaat an tan hag ar gwall dre ur vro, gwastañ ur vro dre an tan hag ar c'hleze, skeiñ ur vro gant lemm ar c'hleze, lakaat stign ha laz dre ur vro, diskar ur vro dre an dir hag an tan.

**verheerend** ag. : foeltrus, distrujus, dismantrus, dispennus, gwastus, drastus, domajus, reuzus, gwallreuzus ; *der Sturm hat verheerend gewirkt*, drastus eo bet gwered ar gorventenn, bras eo an droug a zo c'hoarvezet e-kerzh ar gorventenn, drastus eo bet an taol gwallamzer, gwallou a-leizh a zo bet degaset gant ar gorventenn, glac'haret eo bet ar vro gant ar gorventenn, ar gorventenn he deus taolet ar wast war ar vro, kribet rust eo bet ar vro gant ar gorventenn ; *eine verheerende Seuche*, ur c'hleñved-red drastus (gwastus, gwallreuzus) g. ; *dieser Krieg hatte für das Land verheerende Folgen*, gwall izelaet e voe ar vro gant ar brezel-se, kiviñ e voe ar vro gant ar brezel-se, lakaet e voe ar vro a-blad gant ar brezel-se.

**Verheerer** g. (-s,-) : gwaster g., gwastadour g., gwastaer g., draster g., distrujer g., dismantr g., drailher g., dispenner g., dismantr-traou g., diskarer g., diskolper g., dizalbadour g., bostoc'her g., mazaouer g., breser g., flastrer g.

**Verheerung** b. (-,-en) : gwastidigezh b., gwasterezh g., gwastadur g., gwalladenn b., gwallerezh g., gwast g./b., drasterezh g., drast g., drastadeg b., freuz g., reuz g., freuz ha reuz, dizalbad g. ; *der Krieg hatte große Verheerungen angerichtet*, freuz ha reuz a oa bet gant ar brezel.

**verhehlen** V.k.e. (hat verhehlt) : 1. skoachañ (mirout, tuañ) traoù laeret ; 2. derc'hel kuzh, tevel war, goleiñ, kuzhat, nakat war ; *die Wahrheit verhehlen*, findaoniñ ar wirionez, skoachañ ar wirionez, distresañ ar wirionez, falsañ ar wirionez, touellañ an dud, livañ (treiñ, treuzlivañ, treuzfichañ, disleberiñ) ar wirionez.

**Verhehlung** b. (-,-en) : 1. tuoni b., tuerezh g., tuadur g. ; 2. kuzherezh g., touellerezh g., skoacherezh g., golo g., goloadurezh b.

**verheilen** V.gw. (ist verheilt) : dispegañ, pareañ, serriñ, kleizhennañ, kigañ, teñvañ, kizañ, kroc'henniñ ; [gouli] *nicht verheilen*, chom digor.

**verheimlichen** V.k.e. (hat verheimlicht) : derc'hel kuzh, tevel war, goleiñ, skoachañ, kuzhat ; *jemandem etwas verheimlichen*, derc'hel udb kuzh ouzh u.b., tevel war udb, goleiñ udb ouzh u.b., kuzhat udb ouzh u.b., kuzhat udb d'u.b. ; *sie versuchte herauszufinden, was ihr Vater ihr verheimlicht hatte*, klask a rae sklêrijennañ ar pezh a oa bet kuzhet outi gant he zad ; *ihr wird nichts verheimlicht*, pep tra 'zo diguzh outi, ne vez kuzhet netra outi, ne vez kuzhet netra dezhi, n'eus netra guzh outi ; *seine wahren Absichten verheimlichen*, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered ; *versucht nicht, mir etwas zu verheimlichen*, arabat klask kuzhat netra ouzhin.

**Verheimlichung** b. (-,-en) : kuzherezh g., touellerezh g., skoacherezh g., golo g., goloadurezh b.

**verheiraten** V.k.e. (hat verheiratet) : *jemanden mit jemandem verheiraten*, dimeziñ u.b. d'u.b., prietaat u.b. gant u.b., prietaat u.b. d'u.b., priediñ u.b. gant u.b., priediñ u.b. d'u.b. ; *er hat seine Tochter mit dem Sohn eines Arztes verheiratet*, dimezet en deus e verc'h da vab ur mezeg, roet en deus e verc'h da vab ur mezeg.

V.em. : **sich verheiraten** (hat sich (t-rt) verheiratet) : dimeziñ, eurediñ, prietaat, priediñ, fortunañ ; *sich wieder verheiraten*, addimeziñ, eildimeziñ.

**verheiratet** ag. : dimezet, euredet, prietaet, priedet, fortuniet, unanet ; *sie ist verheiratet*, fortuniet eo, dimezet eo, en nask emañ, perc'hennet eo ; *wir sind beide verheiratet*, ni a zo dimezet hon-daou, ni a zo dindan an embannoù ; *sie ist mit einem Arzt verheiratet*, honnezh a zo gwreg d'ur mezeg ; *sie sind schon lange miteinander verheiratet*, kozh-dimezet int ; *die beiden sind seit Kurzem miteinander verheiratet*, nevez-dimezet int.

**Verheiratung** b. (-,-en) : dimeziñ g.

**verheissen** V.k.e. (verhieß / hat verheissen) : 1. grataat, prometiñ, gouestlañ ; *der von den Propheten verheißene Erlöser*, ar Mesiaz bet prometet gant ar brofeded g. ; 2. diouganañ ; *Abensrot verheißt schönes Wetter*, pa vez ruz an oabl da guzh-heol ez eus reze da gaer, un oabl ruz da guzh-heol a dalv amzer gaer ; *es klingt viel verheißend*, *es hört sich viel verheißend an*, an dra-se a zo diougan keloù mat deomp - feson vat a zo ganti - an dra-se a zo ur sin vat deomp - seblant vat eo - keal a geloù mat a zo - sin vat a zo gant an dra-se - mont a raio an traoù evel ur ganell, war a seblant - mont a raio pep tra diroufenn en-dro, evit doare - mont a raio klok (lampr) an traoù, evit doare ; *Glück verheißend*, chañsus ; *es verheißt nichts Gutes*, an dra-se a zo gwall sinadoù deomp, keal a geloù fall eo an dra-se, an dra-se a zo ur sin fall deomp, kement-se a denno da wall fin, kement-se a yelo e zrouziwezh, kement-se a ziskouez n'eus netra a vat da c'hortoz, kement-se a lusk diskouez ez echuo fall an traoù, sin gwall fin eo an dra-se, gwall geloù a zo da gaout gant an dra-se, n'eo ket ur seblant vat, seblant a zrougoù eo an dra-se, se a zo un dra a wall seblant, gwallseblantus eo an dra-se.

**Verheißer** g. (-s,-) : grataer g., diouganer g.

**Verheißung** b. (-,-en) : diougan g., promesa b., arrez g. ; *Verheißung des Paradieses*, diougan ar baradoz g., promesa ar baradoz b., arrez ar baradoz g.

**verheißungsvoll** ag. : grataus, diougan keloù mat gantañ, war an hent mat, digor e zazont, war an hent da zisoc'h.

**verheizen** V.k.e. (hat verheizt) : 1. devañ, leskiñ, luduañ, pulluc'hañ ; 2. kas d'an drailh, kas d'ar marv.

**verhelfen** V.k.d. (verhilft / verhalf / hat verholfen) : skoazellañ, harpañ ; *jemandem zu einer Stellung verhelfen*, derc'hel labour d'u.b. ; *jemandem zu seinem Recht verhelfen*, skoazellañ u.b. evit ma vefe doujet e wirioù hervez ar reizh (evel ma'z eo dleet, evel ma faot, evel a faot), reiñ e wir d'u.b., ober gwir d'u.b. (Gregor), absolviñ u.b. ; *die Wahrheit zu ihrem Recht verhelfen*, lakaat ar wirionez war he reizh ; *dem Recht zum Sieg verhelfen*, lakaat ar reizh da gaout trec'h, lakaat ar gwir da dalvezout.

**verherrlichen** V.k.e. (hat verherrlicht) : meuliñ, enoriñ, kanmeuliñ, kanañ gloar da, kanañ klodoù u.b., brudañ, meuraat, meurekaat, uhelvrudañ.

**Verherrlichung** b. (-) : 1. kanmeul g., kanmeulerezh g., kanmeuladur g., kanmeulidigezh b., meuleidigezh b., meuleudi b., uhelvruderezh g. ; 2. [gwashaus] difennerezh g., difennadenn b., didamallerezh g., meuleidigezh b., droukmeuleidigezh b., kandreizhadur g., kandreizhadenn b. ; *Verherrlichung der Gewalt*, droukmeuleidigezh ar feulster b., difennerezh ar feulster g., difennadenn ar feulster b., didamallerezh ar feulster g., kandreizhadur ar feulster g., kandreizhadenn ar feulster b.

**verhetzen** V.k.e. (hat verhetzt) : atizañ (isañ, plantañ pennadoù e penn an dud, broudañ, bountañ, poulzañ, hegal) gant pozioù kasoni.

**Verhetzung** b. (-,-en) : atiz g., pozioù kasoni lies.

**verhexen** V.k.e. (hat verhext) : strobinañ, hudañ, chalmiñ, sordañ, sorsiñ, strobañ, lorc'hañ, kilhañ, kelc'hiañ, signañ, strobellañ, reiñ drougavel da, reiñ gwallavel da, bountañ ar gwallavel war, teuler ar gwallavel war, reiñ e vallozh da, skuilhañ mallozh war, milligañ, teuler ar barr war, teuler barr war, teuler ar saoz gant, teuler ur sort war, drougavizañ, lakaat dindan gazel-ge, gouestlañ [spered u.b.], bamañ, barn, teuler breoù war ; *das ist wie verhext*, barr a zo gant an dra-se / an traoù fall a zo o c'hoari amañ / n'end eus tra ouzh hor strobañ nemet ar viltañs (Gregor) - gwallavel a zo amañ - bez emañ ar gwallavel oc'h ober e reuz amañ - strobinellet eo kement-se - sordet eo an traoù amañ, 'm eus aon ! ; *jemanden verhexen*, reiñ drougavel d'u.b., reiñ gwallavel d'u.b., bountañ ar gwallavel war u.b., teuler ar gwallavel war u.b., reiñ e vallozh d'u.b., skuilhañ mallozh war u.b., milligañ u.b., teuler ar barr war u.b., teuler barr war u.b., teuler ar saoz gant u.b., strobinañ u.b., sordañ u.b., sorsiñ u.b., teuler ur sort war u.b., drougavizañ u.b., skeiñ u.b., teuler an drougavel war u.b., bountañ an drougavel war u.b., kilhañ u.b., kelc'hiañ u.b., lakaat u.b. dindan gazel-ge, gouestlañ spered u.b., bamañ u.b., teuler breoù war u.b. ; *er hat mich verhext*, strobinellet on bet gantañ, kelc'hiet on bet gantañ ; *mit Pflöcken verhexen*, ibiliañ ; *das Verhexen mit Pflöcken gilt als Todsünde*, an hini a ra ar sorserezh anvet ibiliañ a ra ur pec'hed marvel ; *eine Kuh verhexen, damit aus ihrer Milch keine Butter gewonnen werden kann*, diamanniñ ur vuoc'h.

**Verhexung** b. (-,-en) : strobinañ g., strobinañerezh g., drougavel g., gwallavel g., barr g., sort g., ereerezh-hud g., signadur g. ; *die Verhexung nehmen*, distrobañ, distrobinañ, divamañ, disorsañ, digilhañ, terriñ (treiñ) ar blanedenn, diskoulmañ an akuilhetenn, diavelañ / diachantañ / diskontañ / digej ar bater (Gregor).

**verhimmeln** V.k.e. (hat verhimmelt) : kas en tu all d'an Neñv, kanmeuliñ, kanañ gloar da, azeuliñ, kehelañ.

**verhindern** V.k.e. (hat verhindert) : mirout ouzh, parraat ouzh, parraat, herzel ouzh, ampech, diarbenn, derc'hel da, dichoual, kaeañ ouzh ; *ein Unglück verhindern*, mirout ouzh ur gwallzroug a c'hoarvezout, derc'hel ur gwallzroug da c'hoarvezout, parraat ouzh ur gwall, parraat ur gwall, herzel ouzh ur gwallzroug a zegouezhout, mont en arbenn d'ur gwallzroug, troc'hañ

a-raok an droug, dizarbenn ar gwall ; *Schlimmeres verhindern*, mirout ouzh gwall, paraat ouzh gwazh ; *um Schlimmeres zu verhindern*, a-benn paraat ouzh gwazh.

**verhindert** ag. : 1. *er ist verhindert*, ne c'hell ket dont, ampechet eo, dalc'het eo el lec'h all ; *er ist dienstlich verhindert*, dalc'het eo gant e labour ; 2. *er ist ein verhinderte Künstler*, bet e oa evit bezañ arzour met foeltr tamm ne voe, e soñj a oa bezañ arzour nemet e vanas war zarbedig, e soñj e oa da vezañ arzour met foeltr tamm ne voe, e-sell e oa da vezañ arzour nemet war darbet e oa chomet, mennozh en doa da vezañ arzour nemet e vanas war zarbedig.

**Verhinderung** b. (-,-en) : harzadur g., harz g., kontroliezh b., skoilh g., dalc'h g., sparl g., treuzhent g., treuzkerzh g., sparlenn b., stank g., diarbenn g., dizarbenn g., diarbennadur g., harzell b., strob g., strobell b., sternaj g., stoc'h g., ampech g.

**Verhinderungsfall** g. (-s,-fälle) : *im Verhinderungsfall*, e ken kaz ma c'hoarvezfe un ampech, e ken kaz e vefe un harz, e ken kaz e virfe un dra bennak ouzhimp.

**Verhoffen** n. (-s) : *wider alles Verhoffen*, a-enep esper ar bed-holl / a-enep ar pezh a espered (Gregor), dic'hortoz-kaer, a-enep ged u.b.

**verhohlen** ag. : kuzh, souchet, kildrouk, skoachet, dre zindan.

**verhöhnern** V.k.e. (hat verhöhnt) : c'hoarzhin goap ouzh, dismegañsiñ, ober un taol dismegañs [ouzh u.b.], teuler dismegañ [war u.b.], boufoniñ, mezhekaat, dejanal ; *jemanden laut verhöhnen*, hual (huataat, hudal) u.b., hudal war u.b., krial hu war u.b., huperiñ war-lerc'h u.b.

**Verhöhnung** b. (-,-en) : goap g., goapaerezh g., goapadenn b., godiserezh g., dismegañs b. ; *das ist eine Verhöhnung der Gerechtigkeit*, ar prosez-se n'eo nemet termaji, kement-se a ra goap ouzh ar reizh.

**verhökern** V.k.e. (hat verhökert) : [gwerzhañ] difoarañ.

**verhohlen** V.k.e. (hat verholt) : [merdead.] halañ.

**Verholspill** g. (-s,-e) : [merdead.] gwindask punañ g.

**verholzend** ag. : koadek ; *verholzende Pflanze*, plant koadek str.

**verholzt** ag. : koadek, gwezek, koadesk.

**Verhör** n. (-s,-e) : aters g., atersadur g., goulennataerezh g. ; *Verhör der Zeugen*, goulennataerezh (aters g., kleverezh g.) an testoù g., testeni an testoù dirak ar justis g. ; *jemanden ins Verhör nehmen*, atersiñ (goulennata) u.b., goulennata ouzh u.b.

**verhören** V.k.e. (hat verhört) : atersiñ, goulennata, goulennata ouzh, kuriuziñ, peragiñ ; *er wurde von der Polizei verhört*, goulennataet e oa bet gant ar polis, goulennata outañ en doa graet ar polis, aterset e voe gant ar polis.

V.em. : **sich verhören** (hat sich (t-rt) verhört) : kammintent, treuzintent, drougintent.

**verhornen** V.gw. (ist verhornt) : kaledenniñ, karnañ ; *verhornte Fußsohlen*, solioù-treid karnet lies.

**verhuden** V.k.e. (hat verhudelt) : P. moc'hañ, moc'hata, moc'hajiñ, moc'hellat, porc'hellat, mac'hagnañ, bousoc'hañ, batrouzañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuziñ, toufañ, mac'homañ, mastoc'hañ, tarvañ, bresañ, strabouilhata, kaoc'hañ, tourc'hañ, bastardiñ, kouilhoutañ, kalfichat [ul labour war goad].



**verhüllen** V.k.e. (hat verhüllt) : goleiñ, kuzhat, mouchañ, goueliañ ; *die Sicht verhüllen*, mouchañ ar gwel ; *dichter Nebel verhüllt die Sicht*, garzhet eo an dremmwel gant ur vougenn, mouchet eo ar gwel (ar gweled) gant ur vougasenn ; *in der Karwoche werden in den Kirchen die Kreuze verhüllt*, e-pad ar Sizhun Vras e vez mouchet ar c'hroazioù en ilizoù ; *jemandes Fehler verhüllen*, goleiñ war u.b., goleiñ fazioù u.b., kuzhat war u.b., kuzhat war fazioù u.b. ; *in (mit) verhüllenden Worten*, gant komzoù distroet, en ur vousekomz, gant mouskomzoù, gant komzoù goloet (Gregor).

**verhundertfachen** V.k.e. (hat ver Hundertfacht) : kantkementiñ.

**verhungern** V.gw. (ist verhungert) : mervel gant an naon, kreviñ gant an naon, mont gant an disvoued, disvouedañ gant an naon, disvouedañ, gouzañv ar vizer gant an naon, bezañ dare gant an naon, bezañ diviet gant an naon, bezañ faezh-divi dre forzh chom divoued ; *verhungern lassen*, leuskel divoued, disvouedañ, marnaoniañ, marnaonañ, naoniañ, naonegañ ; *hier verderben die Lebensmittel, während anderswo Leute verhungern*, boued a zo amañ o vreinañ, ha bezañ tud o vervel gant an aon - boued a zo amañ o chom da goll, ha bezañ tud o vervel gant an aon ; *sie waren am Verhungern*, edont o vont da vervel gant an naon ; [dre skeud., dre c'hwezañ] *am Verhungern sein*, reuziñ gant an naon, spinañ gant an naon, glaourenniñ gant an naon, bezañ darev gant an naon, bezañ dare gant an naon, bezañ diviet gant an naon, bezañ marv gant an naon, bezañ du gant an naon, kaout ur c'hofad naon, kaout naon du, kaout un naon-ki, bezañ erru ruz e vouzelloù, bezañ erru moan e vouzelloù, bezañ moan e gof, bezañ goulo e gof, bezañ du e zent, kaout un ilboued bras, bezañ dalc'het gant an naon, santout e breñv, bezañ o vougañ gant an naon, bezañ mamaon(i)ek, bezañ marnaoniet, bezañ laosk war e vegel, glaouriñ du gant an naon, glaouriñ gant an naon du, duañ gant an naon, disec'hañ gant an naon, tarzhañ gant an naon, kaout naon da zebriñ bili, bezañ naon du krog en an-unan, kaout naon ruz, kaout naon du, ruziañ gant an naon, bezañ ur gounnar debriñ eus ar re zuañ krog en an-unan, klevet kleier an Naoned, kaout naon rankles.

**verhungert** ag. : marnaoniek, marnaonek, naonek, naoniek, diwalc'het, dinaonet, ilbouet, arloupet ; *die Verhungerten*, ar re naoniet lies., ar re marvet gant an naon lies.

**verhunzen** V.k.e. (hat verhunzt) : P. disleberiñ, dispenn, digoantañ, disneuziañ, mekaat, gwastañ, glac'hariñ, difoeltrañ, euveriñ, gwallegañ, gwallañ, ifamañ, mazaouiñ, mac'hagnañ, kaoc'hañ, disteraat, vilaat, divalavaat, displetaat, difurmiñ, dihevelebiñ, dizoareañ, hakraat, distresañ, distummañ.

**Verhunzung** b. (-,-en) : disleberidigezh b., dispenn g., dispennadur g., digoantañ g., disneuziañ g., mekaat g., gwastidigezh b.

**verhüten** V.k.e. (hat verhütet) : mirout ouzh, parraat ouzh, herzel ouzh, ampech, diarbenn, diabenekaat, dichoual, kaeañ ouzh ; *ein Unglück verhüten*, mont en arbenn d'ur gwallzroug, troc'hañ a-raok an droug, dizarbenn ar gwall, mirout ouzh ur gwallzroug a c'hoarvezout, derc'hel ur gwallzroug da c'hoarvezout,

parraat ouzh ur gwall ; *das soll Gott verhüten !* Doue ra viro ne c'hoarvezfe morse an dra-se.

**verhütend** ag. : 1. diarbennus, diarbennekaus, -diarbenn, ... gwarez, enepdroug, mirus, sparlus, skoilhus ; 2. [mezeg.] erguradel, ... ergurañ, ... dizarbenn.

**verhütten** V.k.e. (hat verhütet) : [metal.] teuziñ, teuler en teuz.

**Verhüttung** b. (-) : [metal.] teuziñ g., teuzerezh g.

**Verhütung** b. (-) : 1. harzadur g., diarbenn g., dizarbenn g., diarbennadur g. ; *Verhütung von Arbeitsunfällen*, diarbennadur ar gwallzarvoudoù labour g., diarbennadur ar gwallzarvoudoù war al lec'h labour g. ; 2. [mezeg.] ergurañ g., dizarbenn g. ; *Empfangnisverhütung*, hilastaliñ g., hilastalerezh g., dihiliañ g., dihiliadur g., enephiliañ g., enephiliadur g.

**Verhütungsmaßnahme** b. (-,-n) : darbar dizarbenn g., darbar gwareziñ g., darbar diwall g.

**Verhütungsmethode** b. (-,-n) : hentenn hilastaliñ b.

**Verhütungsmittel** n. (-s,-) : hilastaler g., araez dihiliañ g., araez hilastaliñ b.

**verhutztelt** ag. : krec'higellet, gwrac'hennet, ridet, roufennet roufennek, kuilhet, krinet, gwrac'hellet ; *verhutztes Gesicht*, penn ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g., P. penn joget g.

**Verifikation** b. (-,-en) / **Verifizierung** b. (-,-en) : gwiriañ g., gwirierezh g., gwiridigezh b., gwiriadur g., gwiriadurezh b., amprouadur g.

**verifizierbar** ag. : gwiriadus, prouadus.

**Verifizierbarkeit** b. (-) : gwiriadusted b., prouaduster g.

**verifizieren** V.k.e. (hat verifiziert) : gwiriañ, amprouiñ, gwiriekaat.

**verinnerlichen** V.k.e. (hat verinnerlicht) : [preder.] diabarzhiñ.

**verirren** V.em. : **sich verirren** (hat sich (t-rt) verirrt) : 1. faziañ war e hent, saouzañ war e hent, divarchiñ a-ziwar an hent, divarchiñ ag an hent, diankañ, kouezhañ war louzaouenn-ar-saouzan, kouezhañ war ar c'heotenn-voem, diheñchañ, mont diwar e hent, koll e hent, faziañ, en em goll, ezaouiñ ; *wir hatten uns im Wald verirrt*, kollet e oamp e-kreiz ar c'hoad ; *er hat sich verirrt*, diank eo, dianket eo diwar e hent, kollet eo e hent gantañ, faziet eo diwar e hent, saouzanet eo war e hent (en hent, diwar an hent), aet eo diwar e hent, en em gollet kuit eo, kollet eo diwar e hent, kollet eo a-ziwar e hent, divarchiñ a-ziwar an hent en deus graet, diheñchet eo, dirout eo, kollet eo, kollet en deus an ardremez, ne oar na roud na rabez ; *ein verirrtes Schaf*, ur penn-dañvad diank g., ur penn-dañvad dianket g. ; 2. [douarouriezh] *verirrter Block*, roc'h bet kaset ha digaset gant ur skornredenn b., karregenn distrewat b. ; 3. *hierhin verirrt sich selten ein Fremder*, rouez e vez gwelet unan a-vaez-bro o tremen dre amañ, ur ral eo gwelet unan a-vaez-bro o tont du-mañ, dibaot eo gwelet unan a-vaez-bro o tont du-mañ, dibaot a wech e vez gwelet unan a-vaez-bro o tont du-mañ, dibaot eo d'unan a-vaez-bro dont du-mañ.

**Verirrung** b. (-,-en) : 1. saouzan g. ; 2. diboellerezh g.

**veritabel** ag. : gwir, gwirion.



**verjagen** V.k.e. (hat verjagt) : argas, kas kuit, skarzhañ, kas er-maez, emaeziañ, chaseal, loc'hañ, hemolc'hiñ, didreuzaoüiañ, chabousat, kas diwar e dro, bannañ, diannezañ, choual, handeñ, ober ar riñs war ; *die Juden wurden aus der Stadt verjagt*, e kêr e voe graet ar riñs war ar Yuzevien ; *die Kühe verjagen*, touch ar saout kuit, chabousat ar saout, ober ar riñs war ar saout.

**Verjagung** b. (-,-en) : argasadenñ b., argasidigezh b., argasadeg b., karzh g., karzhadenñ b., karzhadur g., karzherezh g., skarz g., skarzhadur g., skarzhadeg b., skarzherezh g., skarzhadenñ b.

**verjährrbar** ag. : [gwir] ewiriadus diwar hirzale, hag a c'hall bezañ freuzet diwar hirzale.

**verjähren** V.gw. (ist verjährt) : [gwir] freuzañ diwar hirzale, ewiriañ diwar hirzale.

**verjährt** ag. : 1. [gwir] freuzet diwar hirzale, ewiriet diwar hirzale ; 2. diamzeret.

**Verjähung** b. (-) : [gwir] ewiriadur diwar hirzale g., freuzadur diwar hirzale g., digastiz diwar hirzale g.

**verjubeln** V.k.e. (hat verjubelt) : dismantrañ (koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, foetañ, diviañ, drouziviañ, bevezñ, dispign, straniñ, kas e skuilh hag e ber, mougañ, mañchañ) o redek an ebatoù ; *sein Geld verjubeln*, skeiñ e arc'hant er mor, dismantrañ (foranañ, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, foetañ, diviañ, drouziviañ, bonduiñ, bevezñ, straniñ, flipañ, mougañ, mañchañ) e arc'hant, drailhañ arc'hant, debriñ e stal, mougañ ar bilheoz, mougañ grifoù, fontañ e bistigenn, bezañ toull e zaouarn, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign, ober diskempenn war e arc'hant.

**verjuden** V.k.e. (hat verjudet) : yuzevekaat.

**verjüngen** V.k.e. (hat verjüngt) : 1. yaouankaat.

2. bihanaat ; *in verjüngtem Maßstab*, bihanaet e ventoù.

V.em. : **sich verjüngen** (hat sich (t-t) verjüngt) : mont war strizhaat, mont war serriñ, mont war voanaat, mont war rabat ; *nach oben hin verjüngt sich der Scheiterhaufen*, rabatet eo bet ar bern keuneud, krizet eo bet ar bern keuneud.

**verjüngend** ag. : yaouankaus, ... yaouankaat.

**verjüngt** ag. : 1. yaouankaet ; 2. gwerzhidek ; *verjüngte Säule*, kolonenn werzhidek b.

**Verjüngung** b. (-,-en) : 1. yaouankadur g. ; 2. moanadur g., strishadur g.

**Verjüngungsmaßstab** g. (-s,-maßstäbe) : skeul bihanaat b.

**Verjüngungswasser** n. (-s,-wässer) : dour a vuhez g.

**verkabeln** V.k.e. (hat verkabelt) : funiekaat, funaveiñ.

**Verkabelung** b. (-) : funiekadur g., funiekaat g., funaveadur g.

**verkalken** V.gw. (ist verkalkt) : 1. krestenenniñ, razekaat ; 2. [bev] skleroziñ ; 3. [dre skeud.] dont luo, mont kabac'h ; *er ist verkalkt*, luo eo, aet eo kabac'h, gourdet eo gant ar gozhni, louet ha merglet eo, diskaret eo gant ar gozhni, kozh-kripon eo, ur vagadenñ eo, troet eo e empenn e dour, troet eo e empenn e yod ; *verkalkter Trottel*, loufer g., kripon pampes g., kripon impopo g., kripon luo g., glaourenneg g., neudenner g., magadenñ b.

**Verkalkung** b. (-) : krestenenniñ g., razekadur g., [bev] skleroz b.

**verkalkulieren** V.em. : **sich verkalkulieren** (hat sich (t-rt) verkalkuliert) : 1. meskontañ, ober ur gont treuz ; 2. en em vankout, lakaat e zorn en e c'houlou, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat an tamm e-kichen an toull, lakaat troad al leue en e c'henoù, kemer e voned evit e dog, lienañ ar biz kontrol, ober ur c'honikl e-lec'h ur c'had, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan, mont e-barzh ar c'harzh, skeiñ hebiou, bourdiñ.

**verkappen** V.k.e. (hat verkappt) : dic'hizañ, treuzwiskañ, droukwiskañ.

**Verkappung** b. (-,-en) : dic'hizadur g., treuzwiskadur g., droukwiskadur g.

**verkapseln** V.em. : **sich verkapseln** (hat sich (t-rt) verkapselt) : [mezeg.] enkistañ, enkaledenniñ, nozelenniñ.

**Verkapselung** b. (-) : [mezeg.] enkistadur g., enkistañ g., enkaledennadur g., nozelennadur g.

**verkarsten** V.gw. (ist verkarstet) : karstekaat, roc'hekaat, roc'hellekaat.

**verkäsen** V.k.e. (hat verkäst) : kazeinañ, keuzennañ.

**Verkäsung** b. (-) : kazeinadur g., keuzennadur g.

**Verkauf** g. (-s, Verkäufe) : gwerzh b., gwerzhadenñ b., gwerzhidigezh b., gwerzhañ g. ; *öffentlicher Verkauf*, gwerzhadeg b., gwerzhidigezh b. ; *etwas zum Verkauf anbieten*, lakaat udb e gwerzh, lakaat gwerzh war udb, lakaat ar werzh war udb ; *gerichtlicher Verkauf*, gwerzhidigezh varnerezhel b., gwerzh da-heul un disentez varnerezhel b., gwerzhadeg varnerezhel b. ; *Verlustverkauf*, gwerzh war goll b., gwerzhidigezh war goll b.

**verkaufen** V.k.e. (hat verkauft) : 1. gwerzhañ, nevdañ, kenwerzhelañ, arc'hantañ, eskemmañ ouzh arc'hant, eskemmañ evit arc'hant, trafikañ gant, lakaat e gwerzh, lakaat gwerzh war [udb], lakaat ar werzh war [udb], reiñ e gwerzh ; *dieses Haus ist zu verkaufen*, an ti-se a zo e gwerzh, an ti-se a zo da vezañ gwerzhet, an ti-se a zo da werzhañ, an ti-se a zo da brenañ ; *billig verkaufen*, gwerzhañ marc'had-mat ; *teuer verkaufen*, gwerzhañ ker ; *nur gegen bar verkaufen*, gwerzhañ war an tach, gwerzhañ war an daol, gwerzhañ war an dorn, gwerzhañ hep termen, gwerzhañ gant ma vo paeet diouzhtu ; *auf Lieferung (auf Termin) verkaufen*, gwerzhañ war dermen ; *etwas für zwanzig Euro verkaufen*, gwerzhañ udb evit ugent euro ; *ich habe mein Buch für zwanzig Euro verkauft*, graet em eus ugent euro eus va levr ; *nach Gewicht verkaufen*, gwerzhañ diouzh ar pouez ; *etwas pfundweise verkaufen*, gwerzhañ udb diouzh al lur ; *mit Verlust verkaufen*, gwerzhañ war goll, gwerzhañ war e goll, fallwerzhañ, gwerzhañ fall ; *eine Ware mit Gewinn verkaufen*, gwerzhañ ur varc'hadourezh war c'hounid (war well, gant splot) ; *etwas wird für gutes Geld verkauft*, priz a zo war udb, graet e vez mad gant udb, udb a vez gwerzhet mat, tennet e vez gwenneien eus udb ; *zum Marktpreis verkaufen*, gwerzhañ diouzh ar feur ; *zum Selbstkostenpreis verkaufen*, gwerzhañ d'ar priz-koust ; *unter dem Ladentisch verkaufen*, *unter der Hand verkaufen*, gwerzhañ a-gildorn (dre guzh, dre zindan) ; *zu einem Wucherpreis verkaufen*, soulwerzhañ, rewerzhañ ; *er hat mir alles spottbillig verkauft*, lezet en deus pep tra

ganin evit ur bouton ; *wieder verkaufen*, adwerzhañ, eilgwerzhañ ; *im Großen verkaufen*, braswerzhañ, bezañ marc'hadour groser, gwerzhañ e gros ; *im Kleinen verkaufen*, *stückweise verkaufen*, gwerzhañ dre ar munud (dre ar munodoù, a-hini-da-hini), gwerzhañ tra-ha-tra, gwerzhañ unan-hag-unan, gwerzhañ hini-ha-hini, gwerzhañ a-nebeut, gwerzhañ pezh-ha-pezh, gwerzhañ tamm dre damm, gwerzhañ diouzh ar pouez / gwerzhañ diouzh ar walenn (Gregor) ; *ich verkaufe das Haus so, wie es ist*, gwerzhañ a ran an ti vel-vel, gwerzhañ a ran an ti evel-evel ; *Saatgut verkaufen*, trafikañ gant hadoù ; *sie verkaufte ihr ganzes Mobiliar*, gwerzhañ a reas kement tamm arbeuri he doa ; *direkt verkaufen*, gwerzhañ war-eeun eus ar c'henderc'her d'ar bevezer hep emell un hanterour ; *verkauft werden*, kavout e berc'henn, bezañ gwerzhet ; **2.** *sie verkauft ihren Körper*, gwerzhañ a ra he c'horf, louvigezhiñ a ra, en em wallañ a ra, gastaouiñ a ra, labourat a ra evel gast, ober a ra he forc'h, ober a ra e bezh lêr, [kleuk] bevañ a ra diouzh he zoull ; *seine Ehre verkaufen*, lakaat e enor dindan e dreid evit gounit arc'hant ; **3.** *sein Leben teuer verkaufen*, difenn e vuhez a-holl-nerzh e gorf par d'un diaoul betek an diwezh, en em zifenn d'ar mud ; **4.** *jemanden für dumm verkaufen*, reiñ d'u.b. da grediñ e vez noz da greisteiz, kontañ poulc'hennoù d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da lonkañ d'u.b., reiñ kelien (kañvaled, prun) da blomañ d'u.b., reiñ kelien (kañvaled, poulc'hennoù, silioù, lostoù leue) da lonkañ d'u.b., paskañ lus d'u.b., pentañ lern d'u.b., tennañ siklezonoù d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., devañ (louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, houerigañ, paltokiñ, flemmañ, toazañ, bratellat, strañ, strañigañ, riñsañ, nezañ, kabestrañ, gennañ, pakañ, tapout, gwaskañ, dastum) u.b., klaviañ u.b., c'hwennat u.b., louamiñ u.b., kouilhoniñ u.b., bountañ ar c'henn en u.b., gwerzhañ duad d'u.b., reiñ treujoù e-lec'h bleñchoù d'an hini a zo bras e c'henoù, tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., fritañ naered e-lec'h silioù d'u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., reiñ d'u.b. da grediñ du e-lec'h gwenn.

V.em. : **sich verkaufen** (hat sich (t-rt) verkauft) : **1.** *diese Ware verkauft sich schwer*, diherwerzh eo (n'eus ket kalz a fred war) ar varc'hadourezh-se, diaes eo kavout sav (kavout fred) d'ar varc'hadourezh-se, n'eus ket a werzh d'ar varc'hadourezh-se, n'eus ket kalz a zavez prenerien evit ar varc'hadourezh-se, n'eus ket a zegemer evit ar varc'hadourezh-se ; *das verkauft sich gut*, gwerzhet e vez aes, hewerzh eo, aes eo kavout fred (sav) dezho, aes eo da werzhañ, mont a ra mat er-maez, reked a zo warno, kas a zo warno, klask a zo warno, gwerzh vat a zo dezho, gwerzh vat a zo enno ; **2.** en em werzhañ ; *er hat sich an seinen ehemaligen Feind verkauft*, er hat sich seinem ehemaligen Feind verkauft, en em werzhet eo d'e enebour kozh ; **3.** *sie verkauft sich*, gwerzhañ a ra he c'horf, louvigezhiñ a ra, en em wallañ a ra, gastaouiñ a ra, labourat a ra evel gast, ober a ra he forc'h, ober a ra e bezh lêr, [kleuk] bevañ a ra diouzh he zoull.

**Verkäufer** g. (-s,-) : gwerzher g., komis g.

**verkäuflich** ag. : gwerzhadus ; *leicht verkäuflich*, aes kavout fred (sav) dezho, aes da werzhañ, hewerzh, a ya

mat er-maez, reked warno, kas warno, klask warno, gwerzh vat dezho ; *schwer verkäuflich*, diherwerzh.

**Verkäuflichkeit** b. (-) : **1.** gwerzhadustet b., gwerzhaduster g., hewerzhded b. ; **2.** [dre skeud.] gwerzhustet b.

**Verkaufsangebot** n. (-s,-e) : kinnig gwerzhañ g.

**Verkaufsausstellung** b. (-,-en) : diskouezadeg werzhañ g.

**Verkaufsbedingungen** lies. : divizoù gwerzhañ lies.

**verkaufsbereit** ag. : prest evit ar werzh, pare da vezañ gwerzhet.

**Verkaufsdirektor** g. (-s,-en) : rener ar gwerzhañ g.

**Verkaufserlös** g. (-es,-e) : dedaol ar werzh g., dedaolad ar werzh g.

**Verkaufsfahrer** g. (-s,-) : kefridier g.

**Verkaufsfolge-Management** n. (-s,-s) : [kenwerzh] servij goudegwerzh g., gwazerezh goudegwerzh g.

**verkaufsfördernd** ag. : ... herouezañ.

**Verkaufsförderung** b. (-,-en) : herouezadur g., herouezañ g.

**Verkaufsgenossenschaft** b. (-,-en) : kevelouri werzhañ b.

**Verkaufsgondel** b. (-,-n) : loue g.

**Verkaufsleiter** g. (-s,-) : rener ar gwerzhañ g.

**Verkaufsmonopol** n. (-s,-e) : unwerzh b.

**Verkaufsnetz** n. (-es,-e) : rouedad kenwerzhel b., rouedad werzhañ b.

**Verkaufspreis** g. (-es,-e) : priz-gwerzhañ g.

**Verkaufsschlager** g. (-s,-) : [kenwerzh] traezenn hewerzh-kenañ b., traezenn hag a ya er-maez b., traezenn gwerzh vat dezhi b.

**Verkaufsstände** g. (-s,-) : palier g., erouezva g., diskouezher g.

**Verkaufssteuer** b. (-,-n) : [istor] impod g.

**Verkaufssteuereinnahmer** g. (-s,-) : [istor] impoder g.

**Verkaufsversprechen** n. (-s,-) : [kenwerzh] promesa werzhañ b., gouc'her gwerzhañ g. ; *ein Verkaufsversprechen einhalten*, delc'her e varc'had.

**Verkehr** g. (-s) : **1.** riboulerezh g., tremen g., tremenerezh g., tremenidigezh b., tremeniri b., tremen-distremen g., ruilhenezh g., fich g., treizhid g., treizhidell b., darempred g., kehenterezh g., kehentiñ g., monedone g., red-dired ar c'hirri war an hentoù g. ; *reger Straßenverkehr*, tremenerezh (tremeniri b., tremen-distremen g.) stank g., kehenterezh doues g. ; *flüssiger Verkehr*, tremeniri heruilh b. ; *den fließenden Verkehr behindern*, ampusturiñ ar ruilhenezh ; *eine Brücke dem Verkehr übergeben*, digeriñ ur pont d'an tremenerezh ; *der Verkehr auf dieser Straße ist nicht besonders stark*, n'eus ket kalz a dremen dre an hent-mañ, n'eus ket kalz a bleustr gant an hent-mañ, nebeut a zarempred a zo war an hent-mañ ; *hier herrscht dichter Verkehr*, amañ ne dorr ket an hent gant ar c'hirri, ne dorr ket ar steud kirri war an hent-se, kalz darempred a zo gant ar c'hirri war an hent-se, a-hentadoù e tremen ar c'hirri war ar straed-se ; *kombinierter Verkehr*, houamrouta g.

**2.** darempred g., kendarempred g., pleustr g., pleustrenezh g., stok g., kavandenn b., hentadur g., darempredadur g., hentadurezh b., hantiz b., eskemmerezh g. ; *mit jemandem in Verkehr stehen*, bezañ e darempred (kaout darempred(où) gant u.b.,

kaout stok ouzh u.b. daremprediñ (hentiñ, pleustriñ) u.b., pleustriñ gant u.b., kaout pleustr gant u.b., kaout kavandenn gant u.b., ober kavandenn da (gant, ouzh) u.b. ; *keinen Verkehr haben*, bevañ pell diouzh safar ar bed, chom e-unan-penn, chom e-unan-kaer, bezañ pell diouzh darempred an dud, bevañ evel ur manac'h digenvez, chom distok diouzh an dud all, chom en e bart e-unan, chom hep daremprediñ an dud all ; *jemandes Verkehr meiden*, en em ziwall diouzh an darempredoù gant u.b., treiñ diwar u.b., pellaat diouzh u.b., tec'hel diouzh u.b., tec'hel diwar hent u.b., tec'hel diwar-dro u.b., tec'hel diwar u.b., diwall (en em virout) ouzh u.b. ; *Verkehr mit unanständigen Leuten*, gwallhentadurezh b. ; *Briefverkehr*, kenskriverezh g.

3. amred g., amredad g., red g., mon g. ; *Banknoten in den Verkehr bringen*, lakaat bilhedoù-bank 'zo en implij (en amred, da vezañ implijet), enamredañ bilhedoù-bank nevez, monañ bilhedoù-bank 'zo, reiñ mon da vilhedoù-bank 'zo ; *Banknoten aus dem Verkehr ziehen*, tennañ bilhedoù-bank eus red an arc'hant, lemel bilhedoù-bank eus an amred, ec'hamredañ bilhedoù-bank 'zo ; *Güterverkehr*, treuzdougen marc'hadourezh g., trezhidell ar madoù b., amred ar madoù g., amredad ar madoù g.. **verkehren** V.gw. (ist verkehrt) : mont-dont, tremen-distremen.

V.k.d. (hat verkehrt) : daremprediñ, kendaremprediñ, pleustriñ, hentiñ, kehentiñ, rannañ fav gant, mont e-touez, mont war-dro ; *in einem Café verkehren*, daremprediñ (pleustriñ) un davarn, hentiñ un ostaleri, ober e zarempred (bezañ boas d'ober e ziskenn) en un ostaleri ; *brieflich mit jemandem verkehren*, eskemm lizhiri gant u.b., eskemm lizheroù gant u.b., skrivañ-diskrivañ ; *mit Huren verkehren*, kaout d'ober gant gisti, gastaouiñ, daremprediñ ar gisti, gwelet ar gisti, mont eus an eil katell d'eben ; *mit jemandem verkehren*, **a**) daremprediñ (hentiñ, pleustriñ) u.b., pleustriñ gant u.b., bezañ e darempred (kaout darempred(où) gant u.b., kaout stok ouzh u.b., kaout pleustr gant u.b., kaout kavandenn gant u.b., ober kavandenn da (gant, ouzh) u.b., kehentiñ gant u.b., rannañ fav gant u.b., dont war-dro u.b., gwelet u.b., en em veskañ gant u.b., kaout d'ober gant u.b., kaout d'ober ouzh u.b. ; **b**) kaout darempredoù rev gant u.b., c'hoari asambles gant u.b. ; *wir verkehren schon lange miteinander*, kendaremprediñ a reomp pell 'zo, en em veskañ a reomp pell 'zo, darempred hor bez ingal an eil gant egile abaoe pell ; *sie verkehren nicht miteinander*, n'en em zarempredont ket, n'eus darempred ebet kenetrezo, n'eus kendarempred ebet etrezo, ne gendarempredont ket, n'o deus pleustr ebet an eil gant egile ; *er verkehrt gern in den Kreisen der Hautevolee*, hennezh a blij dezhañ bezañ e-touez an tev ; *in einer schlechten Gesellschaft verkehren*, *mit zweifelhaften Leuten verkehren*, gwallhentiñ tud fall, en em veskañ gant tud fall, mont e-touez tud fall, mont war-dro tud fall ; *mit Leuten aus den gleichen sozialen Verhältnissen verkehren*, hentiñ tud eus e gendere, hentiñ e gendere, hentiñ tud eus e gouch, hentiñ tud eus e veuriad.

V.k.e. (hat verkehrt) : 1. lakaat war an tu gin, tuginiñ ; *ein Kleid verkehren*, lakaat (treiñ) ur vroz war an tu gin, tuginiñ ur vroz ; 2. distresañ, findaoniñ ; *jemandes*

*Worte verkehren*, distresañ komzoù u.b., findaoniñ komzoù u.b.

V.em. : **sich verkehren** (hat sich (t-rt) verkehrt) : treiñ e, mont da ; *sich in sein Gegenteil verkehren*, cheñch tu evit tu, cheñch penn evit penn ; *Trauer verkehrt sich in Freude*, an dristidigezh a oa diagent a dro e laouenidigezh, war-lerc'h ar glac'har e teu al levenez, goude an enkreiz e teu levenez, goude an daeroù e teu ar c'hoarzh, ar glac'har a dro e levenez, ar glac'har a ya da levenez.

**Verkehrsablauf** g. (-s) : kas war an hentoù g., ruilherezh g., ruilhadur g., ruilh g., hentred g.

**Verkehrsader** b. (-,n) : kehentva g., gourstraed b., pennhent g., meurhent g., hent bras g.

**Verkehrsampel** b. (-,n) : gouleier trilig lies.

**Verkehrsamt** n. (-s,-ämter) : ti an douristed g., ti an degemer g., ti-degemer g., burev an touristerezh g.

**Verkehrsandrang** g. (-s) : tremenerezh stank g., bogvezh b., bog b., barrvezh g., rennvezh g., renn g., hentred uc'hat g.

**Verkehrsbedingung** b. (-,en) : stad an tremenerezh b., stad ar c'has war an hentoù b., stad an hentred b., stad ar ruilherezh b. ; *die Meinung der Stadtbewohner wird dazu beitragen, die Verkehrsbedingungen auf unseren Straßen zu verbessern*, ali kêriz a bouezo da wellaat an tremen-distremen en hor straedoù, ali kêriz a bouezo da zegas gwellaennoù en tremen-distremen war hor straedoù.

**Verkehrsbehinderung** b. (-,en) : skoilh ouzh an tremenerezh g., ampusturadur ar ruilherezh g.

**Verkehrsberuhigung** b. (-) : bevennadur an tizh hag an tremenerezh g.

**Verkehrsbetrieb** g. (-s,-e) : kompagnunezh dezougen kevridik b., embregerezh dezougen kevridik g., embregerezh treuzdougen boutin g.

**Verkehrsdelikt** n. (-s,-e) : torridigezh dezveg an hentoù b., torradur da reolennoù an hentoù g., felladenn a-enep reolennoù an hentoù b.

**Verkehrsdichte** b. (-) : stankted an hentred b., douested ar ruilherezh b.

**Verkehrsdurchsage** b. (-,n) : kemennadenn skingomz diwar-benn stad an hentred b.

**Verkehrsflaute** b. (-,n) : tremenerezh distank g., siouladenn war tachenn an tremenerezh g., kalmijenn war tachenn an hentred g., tamm distan en tremenerezh g., eurvezhioù rouez lies., eurvezhioù dibrez lies.

**Verkehrsflieger** g. (-s,-) : [nij.] nijer linenn g.

**Verkehrsflughafen** g. (-s,-häfen) : aerporzh trevourel g.

**Verkehrsflugzeug** g. (-s,-e) : nijerez linenn b., aerdreizher g.

**Verkehrsfluss** g. (-es,-flüsse) : red an tremenerezh g., kas war an hentoù g., ruilherezh g., ruilhadur g., ruilh g., hentred g. ; *zäher Verkehrsfluss*, hentred start (gorrek, stank, a ya goustadik war-raok) g.

**Verkehrsgefährdung** b. (-,en) : doare bleinañ gwall zañjerus g., droukziraeh ouzh ar surentez war an hentoù g., droukziraeh ouzh an diogelroez war an hentoù g.

**verkehrsgünstig** ag. : *verkehrsgünstig liegen*, bezañ arempredet mat, bezañ aes da dizhout, bezañ lec'hiet mat e-keñver an araezioù dezougen.

**Verkehrshaftung** b. (-) : atebegzh keodedel an dezouger (an treuzdouger) b.

**Verkehrshindernis** n. (-ses,-se) : skoilh ouzh an hentred g.

**Verkehrsinfarkt** g. (-s,-e) : stankadur an tremenerezh g., seizi an treizhid g.

**Verkehrsinsel** b. (-,-n) : 1. enezig heñchañ b. ; 2. enezig warez (enezig repuiñ) evit an droadeien b., goudorenn gerzhourien b.

**Verkehrsknotenpunkt** g. (-s,-e) : kedlec'h hentoù g., klom kehentiñ g., klom hentoù g., kroazva g.

**Verkehrskontrolle** b. (-,-n) : ensell polis war an hentoù g.

**Verkehrsleitsystem** n. (-s,-e) : reizhiad evit dilastrañ an hentred b.

**Verkehrsmanöver** n. (-s,-) : [kirri] embregadenn b., embregad g., embreg g.

**Verkehrsminister** g. (-s,-) : maodiern an Dezougerezh g., ministr an Dezougerezh g.

**Verkehrsmittel** n. (-s,-) : araez treuzdougen g., araez kehentiñ g., araez beajiñ g., araez dezougen g. ; *die öffentlichen Verkehrsmittel*, an araezioù treuzdougen boutin lies., an araezioù dezougen kevridik lies., an treuzdougerezh kevridik g. ; *das Flugzeug ist das schnellste Verkehrsmittel überhaupt*, an nijerezh eo an araez beajiñ an herrekañ.

**Verkehrsnetz** n. (-es,-e) : rouedad kehentiñ b.

**Verkehrsordnung** b. (-) : 1. reolennoù an hentoù lies., dezveg an hentoù b. ; 2. reolennadur an dezougen g., reolennadurezh an treuzdougen b.

**Verkehrspolizei** b. (-) : polis an hentoù g.

**Verkehrsregeln** lies. : 1. reolennoù an hentoù lies., dezveg an hentoù b. ; *sich genau an die Verkehrsregeln halten*, heuliañ strizh lezennoù an hentoù, heuliañ rez lezennoù an hentoù ; 2. reolennadur an dezougen g., reolennadurezh an treuzdougen b.

**verkehrsreich** ag. : stank an tremen warnañ, darempredet-stank.

**Verkehrsschild** n. (-s,-er) : panell-hent b. ; *mehrsprachige Verkehrsschilder*, panelloù-hent liesyezhek lies.

**Verkehrssperre** b. (-,-n) : stankell-hent g., bloc'had-hent g.

**Verkehrsspitze** b. (-,-n) : eurvezhioù ar brasañ hentred lies., bogvezh b., bog b., barrvezh g., rennvezh g., renn g., hentred uc'hat g.

**Verkehrssprache** b. (-,-n) : kedyezh b., yezh kehentiñ b.

**Verkehrsstauung** b. (-,-en) : stouvadenn war an hent b., stankadenn an tremenerezh war an hent b., stankadur an tremenerezh g., strobador g., strobador-kirri g., rouestl-kirri g., luziasenn girri b., stouv g., stouvadenn b., stankadenn b.

**Verkehrsstockung** b. (-,-en) : stankadur an hentred g., seizi an treizhid g., luziasenn girri b., strobador g., strobador-kirri g., rouestl-kirri g., stouv g., stouvadenn b., stankadenn b.

**Verkehrsstörung** b. (-,-en) : skoilh ouzh an hentred g., skoilh ouzh ar ruilherezh g.

**Verkehrsstraße** b. (-,-n) : kehent g.

**Verkehrsstreife** b. (-,-n) : ged-tro polis g.

**Verkehrsstreik** g. (-s,-s) : diskrog-labour en embregerezhioù dezougen g., diskrog-labour en embregerezhioù treuzdougen g.

**Verkehrssünder** g. (-s,-) : gourzhmonedour ouzh dezveg an hentoù g., torradour da reolennoù an hentoù g.

**Verkehrssünderkartei** b. (-,-en) : fichennaoueg kreiz an torradurioù da zezveg an hentoù b.

**Verkehrssystem** n. (-s,-e) : rouedad kehentiñ b.

**Verkehrstarif** g. (-s,-e) : feurpriz an dezougen g., priz an tiked g.

**Verkehrstätter** g. (-s,-) : felladenner e-keñver reolennoù an hentoù g.

**Verkehrsteilnehmer** g. (-s,-) : implijer ar rouedad hentoù g., arveriad ar rouedad hentoù g.

**Verkehrsumleitung** b. (-,-en) : diheñchadur g.

**Verkehrsunfall** g. (-s,-unfälle) : gwallzarvoud g., krogad g., pegad g. ; *einen Verkehrsunfall aufnehmen*, sevel ur skrid-gwiriañ (ur stadad) diwar-benn ur gwallzarvoud ; *die Anzahl der Verkehrsunfälle steigt*, liesaat a ra ar gwallzarvoudoù war an hentoù.

**Verkehrsunterricht** g. (-s) : stummadur kinniget evit dizarbenn ar riskloù war an hentoù g., stummadur kinniget evit dizarbenn ar gwallzarvoudoù war an hentoù g.

**Verkehrsverein** g. (-s,-e) : ti an douristed g., ti an degemer g., ti-degemer g., burev an touristerezh g.

**Verkehrsverstopfung** b. (-,-en) : stankadur an hentred g., seizi an treizhid g., luziasenn girri b., strobador g., strobador-kirri g., rouestl-kirri g., stouv g., stouvadenn b., stankadenn b.

**Verkehrsverstoß** g. (-es,-verstöße) : torradur da reolennoù an hentoù g., torradur da zezveg an hentoù g.

**Verkehrsweg** g. (-s,-e) : kehent g.

**Verkehrswesen** n. (-s) : treuzdougerezh g., dezougerezh g.

**Verkehrszeichen** n. (-s,-) : panell-hent b.

**Verkehrszentralregister** n. (-s,-) : fichennaoueg kreiz an torradurioù da zezveg an hentoù b.

**verkehrt** ag. : 1. gin, enep, rekin, arenep, gareneb, kil ; *die verkehrte Seite*, an tu-gin g., an tu enep g., an tu war eneb g., an tu kontrol g., an amdu g., an amgin g., ar gin g., an tu arenep g., an tu gareneb g., an tu kil g., an eneb g., ar gareneb g., ar c'hil g., an tu rekin g. ; *ins Gegenteil verkehrt*, eilpennet, war eilpenn, amginet, amgin ; *die verkehrte Welt*, ar bed lakaet tu evit tu g., ar bed troet war an tu gin g., ar bed a-vestu g., ar bed en e c'hareneb g., ar bed war e gement all g. / ar bed tu evit tu g. (Gregor) ; *in der verkehrten Fahrtrichtung fahren*, mont a-vestu, mont a-c'hin, mont a-enep-hent ; 2. treuz, fall, treuzenep ; *in die verkehrte Richtung gehen*, mont a-vestu, mont etrezek an tu enep, mont war an tu gin.

Adv. : 1. a-dreuz, en amgin, a-c'hin, a-enep, e-kil, dre an tu fall, war an tu fall ; *er macht alles verkehrt*, labourat a ra a vil vallozh kaer – labourat a ra war an tu ma tiskrab ar yar - a-dreuz e ya pep tra gantañ - maout eo da lakaat ar spilhoù e revr ar saout - labourat a ra evel ma kac'h ar saout en noz - hennezh a zo kleiz da labourat - ne gord mann gantañ - hennezh ne oar ardremez da netra - hennezh a zo distu da labourat - n'en deus neuz ebet da labourat - mat eo da glask tapout skrilhed gant bazh ar yod - labourat a ra, met war an tu ma tiskrab ar yar - ober

a ra labour beleg - ober a ra labour denjentil - ober a ra labour intañvez - labourat a ra dibalamour - labourat a ra forzh penaos - labourat a ra n'eus forzh penaos - labourat a ra evel mevel ar person - hennezh a daol mel e-lec'h koar ; *er fängt diese Sache verkehrt an*, n'en deus ket an doare d'en em gemer ganti, ne oar ket an tu d'ober an dra-se, n'en deus ket an ardremez mat, emañ o tebriñ e gig a-raok e soubenn, emañ o sevel an tour a-raok an aoter, emañ o troc'hañ e gerc'h a-raok e foenn, lakaet en deus an arar a-raok ar c'hilhorou, lakaet en deus an arar a-raok ar c'hezeg, emañ e voereb a-raok e eontr er prehesion, lakaet en deus an denn war-lerc'h an arar, mont a ra war e benn, ne oar ket en em gemer diouzh ober an dra-se, ne oar ket en em lakaat diouzh ober an dra-se, lakaet en deus lost ar c'harr a-raok, kregiñ a ra ganti dre an tu fall, emañ oc'h ober ar rekin ; *völlig verkehrt*, a-dreuz-penn ; *verkehrt antworten*, respont fourchek ; **2. seine Strümpfe verkehrt anziehen**, lakaat e loeroù e gin, lakaat e loeroù war an tu gin, lakaat e loeroù war an tu enep, gwiskañ e loeroù en o gareneb, lakaat e loeroù e gin d'an-unan ; *verkehrt herum*, a-vestu, en tu enep, en tu gin, e gin, eus (war) an tu enep, eus (war) an tu gin, a-c'hin, war eneb, war an tu fall, en e c'hareneb ; *die Fahne verkehrt herum hissen*, gwintañ (gwerniañ, sevel, gorren) ar banniel a-vestu, gwintañ (gwerniañ, sevel, gorren) ar banniel war an tu enep ; *die Vase steht verkehrt herum*, emañ al lestr war e c'henoù, eilpennet eo al lestr, emañ al lestr o c'hounit e gerc'h ; *er liest das Buch verkehrt herum*, kemer a ra al levr dre benn an azen, lenn a ra al levr war ar penn azen ; *Wörter verkehrt stellen*, lakaat gerioù e gin, lavaret gerioù e gin, skrivañ gerioù e gin ; *Wörter verkehrt schreiben*, ober faziou reizhskrivadur.

**Verkehrtheit** b. (-) : emsivegezh b., kammster g., enepster g.

**Verkehrung** b. (-, -en) : eilpennadur g., eilpenn g., ginadur g., ginad g., tuginadur g., tuginiñ g.

**verkeilen** V.k.e. (hat verkeilt) : **1.** tenailhiñ, lakaat sav dindan, blodañ, skourjiñ, skorañ, skoilhañ, klaviañ, gennañ ; *einen Schrank verkeilen*, lakaat sav dindan un armel, blodañ un armel, gennañ un armel ; **2.** [dre skeud] P. *jemanden verkeilen*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., ober un dañs hep soner gant unan bennak, ober ur rez d'u.b., divouzellañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., fustañ u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù

d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

V.em. : **sich verkeilen** (hat sich (t-rt) verkeilt) : [kirri-tan] *sich in etwas (t-rt) verkeilen*, mont da frigasañ ouzh udb.

**Verkeilung** b. (-) : tenailhiñ g., tenailhadur g., blodañ g., bloderezh g., skorerezh g.

**verkennen** V.k.e. (verkannte / hat verkannt) : dizanavezout, dianavezout, dianaout, ispriziañ ; *ein verkanntes Genie*, ur spered-dreist a zen hag a chom dizanavez g., ur spered-dreist a zen na vez ket lakaet en e renk g. ; *es ist nicht zu verkennen, dass ...*, tremen anar eo e ... ; *ich will nicht verkennen, dass ...*, ne c'hellan ket nac'h e ...

**Verkennung** b. (-) : dianaoudegezh b., dizanaoudegezh b.

**verketten** V.k.e. (hat verkettet) : **1.** stagañ ouzh ur chadenn, chadennañ, chenjenñ, rañjenañ ; **2.** prenañ gant ur chadenn ; **3. miteinander verkettet sein**, ober chadenn.

V.em. **sich verketten** (haben sich (t-rt) verkettet) : **1.** en em chadennañ, mont d'ober chadenn ; **2.** en em heuliañ.

**Verkettung** b. (-, -en) : **1.** chadennerezh g., chadennadur g. ; **2.** chadennad b., gwidennad b., stlejennad b., stardigennad b., strobad g. ; *eine unglückliche Verkettung von Umständen*, ur strobad reuzioù g. / ur strobad drougeurioù g. (Gregor), un dibunadenn walleurioù b., ur wiadenn reuzioù b., ur chadennad taolioù-dichañs b., un heuliad degouezhioù-dichañsus g.

**verketzern** V.k.e. (hat verketzert) : *jemanden verketzern*, **a)** teuler an tamall d'u.b. da vezañ un disivouder, teuler an tamall a zisivouderzh war u.b. ; **b)** gwallvrudañ u.b., fallgomz eus u.b., reiñ gwallvrud d'u.b., binimañ u.b., brudellat u.b., divrudañ u.b., chaokat brud u.b., dispenn brud u.b., gwallañ brud u.b., regiñ brud u.b.

**Verketzerung** b. (-, -en) : tamalladur a zisivouderzh g.

**verkitten** V.k.e. (hat verkittet) : mastikañ, kalafetiñ.

**verklagen** V.k.e. (hat verklagt) : kehuzañ, tamall, sevel klemm a-enep ; *jemanden vor Gericht verklagen*, sevel (ober, lakaat) klemm a-enep u.b., kas u.b. dirak ar varnerien ; [gwir] *der Verklagte*, an difenner (Gregor) g., an hini tamallet g., ar c'hehuzed g., an tamalled g., an enkabled g.

**Verklagen** n. (-s) : kehuzañ g., tamalladur g., tamallerezh g.

**Verkläger** g. (-s, -) : [gwir] menner g., tamaller g.

**verklammen** V.k.e. (hat verklammt) : morzañ, kropañ, bavañ, reudiñ, gourdañ.

**verklammern** V.k.e. (hat verklammert) : krafañ, stagañ gant krogou, stagañ gant krafoù, kraponañ, stagañ gant krapoù, stagañ gant kraponoù ; *eine Wunde verklammern*, krafañ ur gouli.

V.em. **sich verklammern** (hat sich (t-rt) verklammert) : beide *Ringkämpfer hatten sich verklammert*, an daou gourener a oa krap-ha-krap, an daou gourener a oa krap-ouzh-krap.

**Verklappung** b. (-) : [tekn., merdead.] distaoliadur g., karzh g., skarzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarzherezh g., skarzhadur g., skarzhadenn b., dic'hazañ g.

**verklären** V.k.e. (hat verklärt) : 1. sklaeraat, sederaat ; mit *verklärter Miene*, seder e zremm, seder e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, al levezon o parañ war e zremm ; 2. [relij.] treuzdremmañ, treuzneuziañ ; 3. treuzneuziañ, bravaat.

V.em. : **sich verklären** (hat sich (t-rt) verklärt) : sklaeraat, sederaat.

**Verklärung** b. (-) : treuzdremmadur g., treuzneuziadenn b., treuzneuziadur g.

**verklauseln / verklausulieren** V.k.e. (hat verklauselet / hat verklausuliert) : 1. diferiñ, stagañ diferadennoù ouzh ; 2. [dre skeud.] *ein verklausulierter Stil*, un doare-skrivañ diaes da intent g., un doare-skrivañ displann g., un dro-blenn diaes da gompren.

**verkleben** V.k.e. (hat verklebt) : pegañ, daspegañ, spegañ, kaotañ, kenbegañ, kalafeltriñ, chadenniñ ; *verklebte Augen*, daoulagad pikous lies. ; *meine Augen sind verklebt*, me a zo pikous va daoulagad ; *Augenbutter verklebt seine Augenlider*, peget eo e zaoulagad gant ar pikouz ; *verklebtes Gemisch*, pegasenn b. ; *krustige verklebte Kotkrümel am Fell des Viehs*, kagal g., krampouezh kaoc'h-saout str.

**Verklebung** b. (-) : pegerezh g., kaoterezh g., kalafeltriñ g., daspegadur g., kenbegerezh g., kenbegadur g., kengludañ g.

**verklecksen** V.k.e. (hat verkleckst) : lakaat lipadennoù leue ouzh, mastarañ, mastariñ, mastarenniñ, bastrouilhañ, palastrañ, libistrañ, stlabezañ, saotrañ, tarchañ, kousiañ, barbouellañ.

**verkleiden** V.k.e. (hat verkleidet) : 1. dic'hizañ, treuzwiskañ, droukwiskañ ; 2. kinklañ, gwarnisañ, goleiñ, gwiskañ, paramantiñ ; mit *Holz verkleiden*, lambruskañ, koadañ, koataat, koata ; mit *Holz verkleidete Wand*, moger lambrusket b. ; mit *Eichenholz verkleidet*, koadet gant derv, lambrusket gant derv ; *verkleidetes Motorrad*, marc'h-tan aerstummet g.

V.em. : **sich verkleiden** (hat sich (t-rt) verkleidet) : en em zic'hizañ, en em dreuzwiskañ ; *sich als Page (in einen Pagen) verkleiden*, en em zic'hizañ e floc'h, en em dreuzwiskañ e floc'h ; *sich als Mädchen verkleiden*, en em wiskañ e plac'h ; *als Löwe verkleidet sein*, bezañ e leon, bezañ en ul leon.

**Verkleidung** b. (-,-en) : 1. dic'hizadur g., treuzwisk g., treuzwiskamant g. ; 2. gwisk g., gwiskad g., paramant g. ; *Holzverkleidung*, lambrusk g., koadadur g., koadaj g. ; 3. [tekn.] aerstummadur g., gwisk aerstummet g.

**verkleinern** V.k.e. (hat verkleinert) : 1. bihanaat, bihanikaat, disteraat, difonnaat, munutaat, munudañ ; 2. [dre skeud.] disteraat, bihanikaat, dibiziañ, dibriziout, izelaat.

V.em. : **sich verkleinern** (hat sich (t-rt) verkleinert) : mont war vihanaat, mont war vihanikaat, disteraat, munutaat, koazhañ, ober e goazh, kurzañ, en em

zastum, strishaat, skoanañ, dic'hwezañ, digreskiñ, mont bihan, mont en diminu, mont war ziminu.

**Verkleinerung** b. (-,-en) : 1. bihanaat g., bihanadur g., bihanidigezh b., strishadur g., krennadur g., munuderezh g. ; 2. [dre skeud] dibriziadur g. ; *Verkleinerung seiner Verdienste*, dibriziadur e zellidoù (e veritoù) g.

**Verkleinerungsform** b. (-,-en) : 1. stumm bihanaet g. ; 2. [yezh.] furm vihanaat b.

**Verkleinerungsglas** n. (-s,-gläser) : gwerenn-vihanaat b.

**Verkleinerungsmaßstab** g. (-s,-maßstäbe) : skeul-vihanaat b.

**Verkleinerungswort** n. (-s,-wörter) : [yezh.] ger-bihanaat g., furm vihanaat b.

**verkleistern** V.k.e. (hat verkleistert) : pegañ, daspegañ, spegañ, kaotañ, kenbegañ, kalafeltriñ, chadenniñ.

**Verkleisterung** b. (-) : pegerezh g., kaoterezh g., kalafeltriñ g., daspegadur g., kenbegerezh g., kenbegadur g., kengludañ g.

**verklemmen** V.k.e. (hat verklemmt) : 1. gennañ, enkañ, kouboulañ, klaviañ, harpañ, tenailhiñ ; 2. skodiñ.

V.em. **sich verklemmen** (hat verklemmt) : chom lug, lugañ, houbañ, chagañ, mont start ; *das Fenster hat sich verklemmt*, aet start eo an nor, start eo an nor da zigeriñ, hek eo ar prenestr, ar prenestr ne ya ket en he flas, ar prenestr ne zibrenn ket ; *der Schlüssel hat sich verklemmt*, luziet eo an alc'hwez e toull an nor.

**verklemmt** ag. : 1. houbet, lug, luget, sac'het, gennet, luziet, aet start ; 2. [tud] arvoustret, emvoustrek, paket er gwask.

**Verklemmte(r)** ag.k. g./b. : [bred.] emvoustreg g., emvoustregez b., arvoustred g., arvoustredezh b.

**Verklemmung** b. (-) : gennerezh g., gennadur g., tenailhadur g.

**verkllickern** V.k.e. (hat verlickert) : P. displegañ, disklêriañ.

**verklungen** V.gw. (verklung / ist verklungen) : 1. [ton] fatañ, mougañ, steuziañ, mervel er pellder, tevel ; 2. [dre skeud.] *längst verklungene Zeiten*, amzerioù kozh-Noe lies., amzerioù kozh-kozh lies.

**Verklungen** n. (-s) : fatadur g.

**verklommen** ag. : gour, bav, mors, bavet gant ar riv, kropet gant ar riv, nodet gant ar riv, seizet gant ar riv, morzet gant ar riv, soret gant ar riv, kruget gant ar riv, sonnet gant ar riv, morzet gant ar riv evel kegel ar vamm-gozh, pintet gant ar riv, pistiget gant ar riv.

**verklappen** V.k.e. (hat verklappt) : 1. P. *jemanden verklappen*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloañ u.b., ober un dañ hep soner gant u.b., ober ur rez d'u.b., divouzeallañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur preda d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b.,

drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., fustañ u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogou berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviñ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

**2.** P. *etwas verkloppen*, difoarañ udb, gwerzhañ udb, reiñ udb evit ur priz dister ; *jemandem etwas verkloppen*, *etwas an jemanden verkloppen*, bountañ udb gant u.b., bountañ udb war u.b.

**verklumpen** V.gw. (ist verklumpt) : chadenniñ, tolzennañ, kenbegañ, moudennañ.

**verknacken** V.k.e. (hat verknackst) : P. barn, kondaoniñ.

**verknacksen** V.em. : **sich verknacksen** (hat sich (t-d-b) verknackst) : [mezeg.] P. *sich etwas verknacksen*, distresañ udb, diaosañ udb, gweañ udb, divoestañ udb, dilec'hiañ udb.

**verknallen** V.k.e. (hat verknallt) : *Pulver verknallen*, foeltrañ (drouziviañ) poultr.

V.em. : **sich verknallen** (hat sich (t-rt) verknallt) : *sich in jemanden verknallen*, sodiñ gant u.b., orgediñ ouzh u.b., bezañ piket e galon gant u.b., bezañ amoedet gant u.b., bezañ touellet gant u.b., bezañ trelatet gant u.b., amoediñ gant u.b., lakaat e voemenn gant u.b.

**verknallt** ag. : *in jemanden verknallt sein*, bezañ sot (gwrac'h, tik, nay, pitilh, ran, taolet, dall, troet bras, angoulet, lorc'het) gant u.b., bezañ tomm-berv e galon ouzh u.b., bezañ amoedet gant u.b., bezañ touellet gant u.b., karout u.b. dreistmuzul, karout u.b. dreistkont, karout u.b. dreist-penn, karout u.b. dreist ar barr.

**verknappen** V.k.e. (hat verknappt) : rouesaat, tanavaat, dibaotaat, distankaat, boullaat, gloevaat, skarsaat, skortaat, bihanaat.

V.em. : **sich verknappen** (hat sich (t-rt) verknappt) : rouesaat, tanavaat, dibaotaat, distankaat, boullaat, gloevaat, skarsaat, skortaat, bihanaat.

**Verknappung** b. (-) : 1. berrentez b., berrenn b., primder g., primded b., rouezder g., rouezded b., skarster g., skarsted b., primeri b., bihander g., bihanez b. ; 2. rouesadur g.

**verknautschen** V.k.e. (hat verknautscht) : jogañ, bresañ, moustrañ, damouchiñ, tortañ, tortilhañ, koñchezañ, dramouilhañ, tramaduilhañ, machoufrañ, chokinañ, bouchezañ, gourfouliñ, gweata, kretilhañ, krosal, gwrac'hellat, chijarniñ ; *verknautscht*, jog, joget, gwrac'hellet, kretilhet.

V.gw. : (ist verknautscht) dont tramaduilh en dra-mañ-tra, jogañ, tramaduilhañ, gwrac'hellat, kuilhañ, kuilhañ, krizañ.

**Verknautschen** n. (-s) : jog g., jogadur g., bresadur g., tramaduilh g.

**verknechten** V.k.e. (hat verknechtet) : lakaat dindan yev, sujañ, lakaat dindan gazel-ge.

**verkneifen** V.k.e. (verkniff / hat verkniffen) : gwaskañ, moustrañ ; *den Schmerz verkneifen*, moustrañ (derc'hel) war e boan.

V.em. : **sich verkneifen** (verkniff sich / hat sich (t-d-b) verkniffen) : P. *sich etwas verkneifen*, na gontañ ken war udb, ober e gañv d'udb, tremen hep udb, kroaziañ war udb, ober e ziouer eus udb, dioueriñ udb, bezañ dizonet diouzh udb, bezañ forc'het ag udb.

**verkniffen** ag. : goeñvet ; *ein verkniffenes Gesicht*, ur revr strizh g., un dremm tres c'hoant kac'hat warni b., ur beg kastrilhez g., ur fas-koad g., ur beg kloz evel ur gokouzen g., ur beg ne yelo ket c'hwibu ennañ g., un itron penn-hinkin b.

**verknittern** V.k.e. (hat verknittert) : jogañ, bresañ, moustrañ, damouchiñ, tortañ, tortilhañ, koñchezañ, dramouilhañ, tramaduilhañ, machoufrañ, chokinañ, bouchezañ, gourfouliñ, gweata, kretilhañ, krosal ; *verknittert*, jog, joget, gwrac'hellet.

**Verknittern** n. (-s) : jog g., bresadur g., tramaduilh g.

**verknöchern** V.gw. (ist verknöchert) : 1. askornañ ; 2. [dre skeud.] *er verknöchert zusehends*, emañ o louediñ en e c'hizioù kozh ; 3. [dre skeud.] *ein verknöchertes Herz*, ur galon dir b., ur galon vaen b., ur galon skornet b., ur galon spelt'het b., ur galon grin b., ur galon disec'het-pizh b., ur galon kaledet b. (Gregor), ur galon yen b., ur galon digizidik b., ur galon galet b.

**Verknöcherung** b. (-) : askornidigezh b., askornañ g., skleroz g.

**verknorpeln** V.gw. (ist verknorpelt) : dont da vezañ burlasek, burlasekaat, dont da vezañ migornus, migornusaat.

**verknotten** V.k.e. (hat verknottet) : skoulmañ, klaviañ.

V.em. : **sich verknotten** (hat sich (t-rt) verknottet) : kordañ, skoulmañ ; *das Gedärm der Färse hatte sich verknottet*, an ouner a oa deuet he bouzelloù da gordañ ; *er schrie so laut, dass seine Halsadern drohten sich zu verknotten*, kement e huche ken e kinnige gwazied e c'houzoug kordañ.

**verknottet** ag. : ulmennek, skoulmek, skodek, torzhellek, bosek.

**Verknötung** b. (-, -en) : skoulm g., klav g.

**verknüpfen** V.k.e. (hat verknüpfte) : liammañ, eren, keneren, stagañ, kenstagañ ; *die Sache ist mit Schwierigkeiten verknüpft*, ne vo ket aes an traoù, d'ober hor bo evit mont a-benn eus an dra-se, avel a-benn a vo, koad-tro a vo, ne vo ket tu da dremen hep pikoù, ret e vo tremen a-dreuz spenn ha drez, pikoù a vo war an hent, kavet 'vo drein, gwe hor bo, start e vo an abadenn ; *diese zwei Fälle sind eng miteinander verknüpft*, an div afer-se a zo mesket an eil e-barzh eben.

**Verknüpfen** n. (-s) : skoulmadur g., skoulmidigezh b.

**Verknüpfung** b. (-, -en) : 1. liamm g., ere g., kejezezh g., chadennad b., chadennerezh g. ; 2. rouestladell b., rouestladenn b., troidellegezh b., troidellerezh g.

**verkochen** V.k.e. (hat verkocht) : *etwas verkochen*, yodenniñ udb, lakaat udb da dreiñ da yod ouzh e boazhañ re bell.

**verkohlen** V.k.e. (hat verkohlt) : 1. glaouañ, glaouenniñ, glaoudenniñ ; *Holz verkohlen*, glaouañ keuneud ;

*Holzkohle muss man unter geringer Luft-beziehungsweise Sauerstoffzufuhr langsam verkohlen*, ret e vez delc'her un tamm moug evit ober glaou-koad ; **2. P. jemanden verkohlen**, flemmañ u.b. diwar farsal, flemmañ u.b. dre zejan, c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., goapaat (godisat, dejanal, gogéal) u.b., ober an diod gant u.b., diodiñ u.b., ober foei d'u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., farsal diwar-bouez (diwar goust) u.b. (Gregor), ober anezhi gant u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., dejanal gant u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., skeiñ tachoù d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., ober fent gant u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., heskinañ (hegaziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., lakaat u.b. da blomañ kelien (kañvaled), reiñ kelien (kañvaled, poulc'hennoù, silioù, lostoù leue) da lonkañ d'u.b., paskañ lus d'u.b., reiñ kañvaled (kelien) da blomañ d'u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., pentañ lern d'u.b., nezañ u.b., gennañ u.b., klaviañ u.b., pakañ u.b., tapout u.b., gwaskañ u.b., rouzañ e gased d'u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b. V.gw. : [verb-skoazell **sein** : ist verkohlt] glaouañ, glaouenniñ, glaoudenniñ, mont e glaou, duañ ; *verkohlte Baumstämme*, kefioù glaouennet lies. ; *verkohlt Teil eines Holzstücks*, glaoudenn b.

**Verkohlung** b. (-) : glaouennadur g., glaouenniñ g.

**verkokbar** ag. : gouloskadus, a c'heller ober glaou-goulosk gantañ, a c'heller ober goulosk gantañ.

**verkoken** V.k.e. (hât verkocht) : ober glaou-goulosk gant, ober goulosk gant, gouleskiñ.

**verkommen** V.gw. (verkam / ist verkommen) : **1.** mont da fall, treiñ fall, treiñ da fall, mont war fallaat, kouezhañ en e boull, kouezhañ en e buch, kouezhañ en e vern, kouezhañ en e douez, kouezhañ a-rivin, mont war e gement all, mont da zismantroù, mont en dismantr, mont distruj, mont d'ar bern, mont d'ar baz, dizeziañ, koazhañ, ober e goazh, en em zispenn, emzispenn, en em zistresañ, en em zisleberiñ, disleberiñ, mont war zisleberiñ, fiñval, tristaat, mont da beñse ; *er lässt das Haus verkommen*, an ti a zo foran gantañ, mont a ra an ti war e gement all gantañ, lezel a ra an ti war e gement all, gwallegañ a ra an ti ; *verkommenes Haus*, ti erru dirapar g., ti diskrelu g., ti hep den ebet oc'h ober war e dro g., ti foran (distruj, aet distruj) g. ; *das Haus verkommt*, kouezhañ a ra ar savadur en e boull (en e buch, en e vern, en e douez, a-rivin), erru eo dirapar an ti, mont a ra an ti war e gement all, mont a ra an ti da zismantroù, mont a ra an ti en dismantr, un ti gwaremm eo, distruj e ya an ti, fiñval a ra an ti, emañ peñse an ti ; *im Elend verkommen*, ober yun an nav steredenn, bezañ en dienez vrasañ, bevañ en dienez vrasañ, bevañ en un dienez ar vrasañ, bevañ e-kreiz ar baourentez an ezhommekañ,

spinañ gant an dienez vrasañ, gouzañv an ezhomm, bezañ e-barzh un diaezamant bras, bezañ en estrenvan, estrevaniñ, kaout estrenvan, reuziñ, bezañ war an noazh, bezañ war ar raden, bezañ war an teil, bezañ er vouilhenn, duañ gant ar vizer, duañ anezhi ; **2.** droukaat, gwalarniñ, direizhañ, en em zireizhañ, en em vreinañ, diheñchañ, disleberiñ, en em zisleberiñ, bezañ war hent an dirollerezh ; *du bist vollkommen verkommen*, n'out ken tra nemet distervez, pegen dister ha pegen displeit out, ul loen brein (ul loen vil, ul loen lous, ul loen fall, un dra milliget) a zo ac'hanout, divalav-mezh eo pezh a rez, kordet a fallagiezh out, da galon a zo ur puñs don a fallagiezh, pezhell eo da galon gant ar fallagiezh, n'eus ket ur vlevenn gristen warnout, n'eus nemet fallagiezh ennout, n'eus netra a vat ennout, da gont a fallagiezh a zo ennout, n'eus ket un neudenn eeun oc'h ober ac'hanout, n'eus ket un neudenn eeun ennout, bez' ez eus un neudenn gamm (un neudenn torret) ez kwiadenn, vis ar gordenn a zo ennout, ur pezh fall a zen a zo ac'hanout, te a zo brein betek mel da eskern, ur vosenn a zen a zo ac'hanout, ul lec'hidenn a zen fall a zo ac'hanout, lastezenn vras ma'z out ! te a zo gwazh eget ar vosenn, ul loen gars a zo ac'hanout, ur paotr gagn a zo ac'hanout, ur gwall higolenn a zo ac'hanout, te a zo un higenn, kement si fall a zo oc'h ober ac'hanout, vis fall a zo ennout, vis fall a zo ez korf, karget out a valis, malis a zo ez korf, malis a zo ennout, ur valis a zo ennout, diboellet out ; *ein verkommenes Individuum*, un den a vuhez fall g., un den kordet a fallagiezh g., un den pezhell e galon gant ar fallagiezh g., un den n'eus netra a vat ennañ g., un den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., un den kordet e gorf a fallagiezh g., un den vis ar gordenn ennañ g., un den fallakr g., ur sac'h malis g., un den gwall-dechet g., un dra milliget g., ul loen brein g., ul loen vil g., ul loen lous g., ul loen fall g., ul loen gars g., ul loen mut g., un den diboellet g., un den direizhet g., un den dinasket g., un den direnk g., un den kollet gant an diroll g. ; *verkommenes Subjekt*, kailh g., kailhenn g./b., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [*liester* ligistr], hailhon g., renavi g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., stronk g., standilhonn g., labous kleiz g., labous treut g., lampon g., amprevan g., lañfread g., lañfre g., ibil fall g., gwallibil g., ampouailh g., gwall labous g., poñsin g., ibil treut g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., kailharenn g., labaskenn b., foerouz g., tamm foerouz g., boued an ifern g., boued an diaoul g., boued ar bleiz g., boued ar foeltr g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], fallakr g., ganaz g., legestr g. ; *verkommenes Weib*, Marc'harid-ar-gontell-gamm b., plac'h distrantell b., divergondadell b., jalgaod b., efrontadell b., soudardez b. ; *verkommene Leute*, tud a fall vuhez lies., tud diboellet (direizhet, dinasket, direnk, kollet gant an diroll, gwallsieh, gwallsiet, brein o c'halon hag o spered) lies.

**Verkommenheit** b. (-) : fallidigezh b., breinerezh g., breinadurezh b., breinded b., breinder g., dirollerezh g., diroll g., gwall vuhez b., direizhamant g., divuhezegezh b., direoliegzh b., dizonestiz b., direizh g./b., buhez direol b.



**verkomplizieren** V.k.e. (hat verkompliziert) : luziañ, rouestlañ ; *einen Sachverhalt verkomplizieren*, luziañ un afer, rouestlañ un afer.

**verkonsumieren** V.k.e. (hat verkonsumiert) : negezañ, dismantrañ, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, beveziñ, dispign, c'hwistañ, debriñ, lonkañ, straniñ, ober diskempenn war.

**verkoppeln** V.k.e. (hat verkoppelt) : koublañ, stagañ, rollañ, sterniañ.

**verkorken** V.k.e. (hat verkorkt) : stouvañ, tafañ, spoueañ, steviañ, bontañ.

**verkorksen** V.k.e. (hat verkorkst) : P. moc'hañ, moc'hata, moc'hajiñ, moc'hellat, bousoc'hañ, batrouzañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mac'hagnañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tafaniñ, tasneuziñ, toufañ, mac'homañ, kaoc'hañ, tarvañ, strabouilhat, porc'hellat, tourc'hañ, bastardiñ, kouilhourañ, bresañ, kalfichat [ul labour war goad].

V.em. : **sich verkorksen** (hat sich (t-d-b) verkorkst) : P. *sich den Magen verkorksen*, ober re gofad, sevel ar boued war e galon, dont ar boued da neuñviñ war e galon, bezañ e galon war-neuñv, kaout poan diwar-goust re gofad, bezañ divarc'het poull e galon diwar re gofad, tapout korn kof goude re gofad, kaout kalonask, kaout devadur, bezañ distreset e gorf, bezañ klañv diwar re voued.

**verkorkst** ag. : *einen verkorksten Magen haben*, bezañ distreset e gorf, bezañ e galon war-neuñv, kaout kalondev, bezañ savet ar boued war e galon, bezañ gant ar boan stomog, bezañ trevariet en e gof, bezañ tapet droug-kof, kaout poan e poull e galon, bezañ brevet poull e galon, bezañ deuet c'hoant dislonkañ d'an-unan, bezañ deuet c'hoant rechetiñ d'an-unan, bezañ klañv diwar e voued.

**verkörnern** V.k.e. (hat verkörnert) : greunennekaat.

**Verkörnung** b. (-) : greunennekaat g.

**verkörpern** V.k.e. (hat verkörpert) : 1. enkorfañ, personekaat ; [Fichte] *das verkörperte Ich*, ar c'horf piaouel g. ; 2. [filmoù, c'hoariva] *jemanden verkörpern*, personekaat u.b., c'hoari u.b., dezerc'hañ u.b.

**Verkörperung** b. (-, -en) : 1. enkorfadur g., personekadur g., skeudennadur g., skeudenn b., arouezadur g. ; 2. [filmoù, c'hoariva] dezerc'hadur g., dezerc'hañ g.

**verkosten** V.k.e. (hat verkostet) : tañva, blazañ, blaseta, blasaat, blazata, ober un tañva da, goustiñ, raktañva.

**verköstigen** V.k.e. (hat verköstigt) : magañ, bevañ.

V.em. : **sich verköstigen** (hat sich (t-rt) verköstigt) : debriñ.

**Verkoster** g. (-s, -) : tañvaer g., raktañvaer g., blazataer g.

**Verkostung** b. (-, -en) : tañva g., tañvadenn b., tañvadeg b., raktañva g.

**verkrachen** V.gw. (ist verkracht) : freuzañ e stal, ober freuz-stal, ober freuz-boutikl, foetañ e stal, foetañ e voutikl, ober foet-boutikl, sankañ e gontell er voger, sankañ e gontell er c'hleuz, mont e stal da benn ar c'hoc'hu, mont war ar plankenn lardet, debriñ e gestenn, bezañ debret e gestenn gant an-unan, debriñ e dakezenn, debriñ e strapenn, mazaouiñ e zanzev, lipat e strapenn, lipat e askorn, leuskel ar gouriz plouz, kaout ar gouriz plouz,

kemer ar gouriz plouz, mont e boch gant ar vezh, ober bank / dougen ar gouriz plouz / leuskel ar gouriz / dougen ar boned glas (Gregor).

V.em. : **sich verkrachen** (hat sich (t-rt) verkracht) : en em giañ, en em vroc'hañ ; *sich mit jemandem verkrachen*, sevel trouz (glazentez, treflez, broc'h, imor, reuz) etre an-unan hag unan all, sevel droug en an-unan a-enep u.b., bezañ echu tout etre an-unan hag unan all, bezañ rouzet ar bloneg (bezañ torret ar votez, bezañ fontet an traoù, bezañ rouestl) etre an-unan hag unan-all.

**verkracht** ag. : P. *eine verkrachte Existenz*, ur c'hwitig g., un den foeltret e vuhez gantañ g., ur paourkaezh den g., ur c'hozh netra g., ur c'hac'h-moudenn [*liester* kac'h-mouded], un den a netra g., un didalvez g., un den echu g., ur sprec'henn b.

**verkräften** V.k.e. (hat verkräftet) : 1. gouzañv, lonkañ, dont a-benn eus, adsevel war gorre e vec'h ; *etwas nicht verkräften können*, bezañ udb dreist e nerzh, na vezañ evit udb, na badout ouzh udb, na vezañ evit herzel gant (ouzh) udb, bezañ udb ouzhpenn d'an-unan, bezañ udb trec'h d'an-unan, na gaout itrik a-walc'h da gas ul labour bennak da benn, bezañ null ganti ; *das konnten wir nur schwer verkräften*, hennezh a oa bet ur c'hrez yen da wiskañ ; *einiges verkräften können*, bezañ start e galon en e greiz, bezañ dirankon a-walc'h ; 2. [dre astenn.] *die Straße kann den Verkehr nicht verkräften*, re strizh (re enk) eo an hent evit pakañ un dremeniri ken stank, an hent-se ne c'hall ket lonkañ un dremeniri ken stank.

**verkrallen** V.em. : **sich verkrallen** (hat sich (t-rt) verkrallt) : *sich in etwas (t-rt) verkrallen*, krabanata udb, skilfañ udb, plantañ e skilfoù en udb.

**verkrampfen** V.em. : **sich verkrampfen** (hat sich (t-rt) verkrampft) : krizañ, reudiñ ; *sein Gesicht verkrampft sich*, krizañ a ra e zremm.

**verkrampf** ag. : 1. fourbilhet, krizet ; *er wirkt verkrampft*, hennezh a zo sonn en e sav evel ur ganabenn, hennezh a zo reut en e sav evel un ibil er bleud, ur varrenn houarn a zo en e c'houzoug, lakaet en deus kegel e vamm en e gein ; 2. krog ar c'hlaez ennañ, darsonnet, tetanekaet.

**Verkrampfung** b. (-, -en) : 1. krizadur g. ; 2. [mezeg.] darsonn g., kousked-foll g., tetanegezh b., tetanekaet g.

**verkriechen** V.em. : **sich verkriechen** (verkroch sich / hat sich (t-rt) verkrochen) : bertimiñ, douarañ, mont en e souch, frammañ ; *der Fuchs hat sich in sein Loch verkrochen*, groc'het eo al louarn, aet eo al louarn en e zouarenn, douaret eo al louarn ; *sich in sein Bett verkriechen*, mont da gousket, mont d'e wele, P. mont d'e gloz, mont d'e gel, mont d'e glud, mont da zebriñ bara gwenn d'ar Roc'h, mont da flutañ, mont da glask arc'hoazh beure, mont da Gêrhun (da Gêrroc'h) ; *er hätte sich lieber in ein Mauseloch verkrochen*, ne oa ket c'hwezet dezhañ, diaes e oa evel en ur roched reun, karout en dije graet diskenn war-eeun-tenn e kalon an douar, karout en dije graet koñfontañ en douar, aet e oa bihan e galon en e greiz.

**verkrümeln** V.k.e. (hat verkrümelt) : bruzunañ, bruzuniñ, munudañ.

V.em. : **sich verkrümeln** (hat sich (t-rt) verkrümelt) : 1. bruzunañ, bruzuniñ ; 2. [dre skeud.] kas ar c'hazh gant an-unan, ober koumanant-noz, troc'hañ kuit didrouz-kaer.

**verkrümmen** V.k.e. (hat verkrümmt) : kammañ, gwarañ, gwarañ, gwelchiñ.

V.em. : **sich verkrümmen** (hat sich verkrümmt) : gwarañ, gwarañ, dont da wariañ, kammañ, mont a-we, en em weañ, korvigellañ, korleziñ, kemer gwar, doliñ, bezañ dol gant an dra-mañ-tra.

**Verkrümmung** b. (-,-en) : gwe g., gwar g., distummadur g., gwelchadur g.

**verkrüppeln** V.k.e. (hat verkrüppelt) : mac'hagnañ, muturniañ, nammañ, skoanañ, forbuiñ.

V.gw. (ist verkrüppelt) : skoanañ, krinañ, forbuiñ, krabotenniñ, krakañ.

**verkrüppelt** ag. : mac'hagnet, mac'hagn, muturniet, forbu, hartouzet, moñs, krabosek ; *seine Hand ist verkrüppelt*, deuet eo e zorn da skoanañ, mac'hagnet (muturniet) eo e zorn, gant un dorn mac'hagn emañ.

**Verkrüppelung** b. (-) : skoanadur g., bleiñ g., krabotenniñ g.

**verkrusten** V.gw. ha V.em. (ist verkrustet / hat sich (t-rt) verkrustet) : 1. kreunenniñ, kreuniñ, krestenenniñ, mardoziñ, kramenniñ, koc'hennañ, trouskenniñ, tokenañ, tokenniñ ; *der Ruß verkrustet*, an huzil a ya e mardo ; 2. [dre skeud.] dont luo, mont kabac'h ; *er ist verkrustet*, luo eo, aet eo kabac'h, gourdet eo gant ar gozhni, louet ha merglet eo, diskaret eo gant ar gozhni, kozh-kripon eo, ur vagadenn eo, troet eo e empenn e dour, troet eo e empenn e yod ; *verkrusteter Trottler*, loufer g., kripon pampes g., kripon impopo g., kripon luo g., glaourenneg g., neudenner g., magadenn b.

**verkrustet** ag. : 1. kreunennek, krestennek, mardozek, kramennek, trouskennek ; 2. [dre skeud.] luo, aet kabac'h, kozh-kripon, louet ha merglet, diskaret gant ar gozhni, deuet gourdet gant an oad, gourdet gant ar gozhni.

**Verkrustung** b. (-,-en) : trouskenn b., trousk g., trouskennad b., tokenn g., mardo ; 2. [dre skeud.] luo, aet kabac'h, kozh-kripon, louet ha merglet, diskaret gant ar gozhni, deuet gourdet gant an oad, gourdet gant ar gozhni.

**verkühen** V.em. : **sich verkühlen** (hat sich (t-rt) verkühlt) : P. dastum (pakañ, tapout) un taol yen, tapout ur c'horfad riv, tapout ur barr riv, dastum (pakañ, serriñ, tapout) anoued, dastum (tapout) riv, tapout paourentez, dont ur barr anoued en e c'houzoug, tapout arwez, rivañ, anouediñ, sammañ riv, choberdiñ, tapout ur revriad, tapout e skas.

**Verkühlung** b. (-) : P. taol yen g., riv g., korfad riv g., barr riv g., anoued g., paourentez b., arwez g., barr arwez g.

**verkümmern** V.gw. (ist verkümmert) : 1. negezañ, krabotenniñ, krakañ, bleaat, blinaat, dizeañ, koazhañ, sinac'hañ, skoanañ, ober e goazh, kastizañ, mizeriñ, disec'hañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, ober ruskenn fall, mont war zisteraat, dizaniñ, perianiñ, teuskaat, teuskiñ, na ober skritur vat ebet ; *die Pflanze verkümmert*, mont a ra ble ar blantenn, bleaat a ra ar blantenn, dizaniñ a ra ar blantenn ; *verkümmerte Früchte*, frouezh krotous str., krotouzed lies. ; *verkümmerte Früchte sammeln*, krotousa ; 2. en em zisleberañ, dilignezañ, dinaturiñ, breinañ, bastardaat, bastardiñ, en em zireizhañ.

**Verkümmern** n. (-s) : [louza.] dizan g.

**verkümmert** ag. : negezet, krabotennet, krabosek, ble, blin, blank, dizeañ, koazhet, sinac'h, kastiz, disec'het, o tizaniñ, hartouzet, falleganik, kruk, daougrommet ; *ein noch unverkümmertes Menschenschlag*, ur ouennad tud kreñv b., ur ouennad tud na kamm na krabosek b.

**Verkümmung** b. (-) : dizeañ g., koazhadur g., kastizadur g., skoanadur g., bleiñ g., krabotenniñ g.

**verkündigen / verkünden** V.k.e. (hat verkündigt / hat verkündet) : embann, bannañ, enkantiñ, kemenn, degemenn, dougen, diskuliañ, anzav, diferañ, diskleriañ, disklozañ, dozviñ ; *das Urteil verkündigen*, embann ar varnadenn, dougen ar varmedigezh ; *ein Gesetz verkünden*, embann (dougen) ul lezenn, diferañ ul lezenn ; *etwas lauthals verkünden*, trompilhañ udb. ; *den Glauben verkünden*, prezeg ar feiz ; *das Evangelium verkünden*, prezeg an Avel, prezeg ar feiz, skignañ ar C'heloù mat, embann ar C'heloù mat ; *das Evangelium durch Taten verkünden*, prezeg an Avel dre an oberioù, prezeg an avel dre ar skouerioù, prezeg dre ar skouerioù.

**Verkündigung** b. (-,-en) / **Verkündung** b. (-,-en) : 1. kemenn g., kemennadenn b., kemennadur g., bann g., embann g., embannidigezh b., enkant g., dougidigezh b. ; 2. [relij.] *Mariä Verkündigung*, Gouel-Maria-Veurzh g., Gouel-Maria-Meurzh g. ; 3. [relij.] *die Verkündigung des Evangeliums*, prezegerezh an Avel g.

**verkünsteln** V.k.e. (hat verkünstelt) : flammikaat, orbidusaat, ardaouekaat ; *verkünstelter Stil*, doare-skrivañ leun a orbidoù, doare-skrivañ flammik g., doare-skrivañ ardaouek g.

**Verkünstelung** b. (-) : ardaouekadur g.

**verkufern** V.k.e. (hat verkuftert) : kouevrañ.

**Verkufern** n. (-s) / **Verkuferung** b. (-) : kouevradur g., kouevrañ g.

**verkuppeln** V.k.e. (hat verkuppelt) : 1. parigellañ, koublañ, stagañ, rollañ ; 2. parañ.

**Verkuppelung** b. (-,-en) : 1. koublañ g., koubladur g., stagerezh g., stagidigezh b., stagadur g. ; 2. paradur g., parañ g.

**verkürzen** V.k.e. (hat verkürzt) : berraat, diverraat, diverrañ, krennañ, digreskiñ, skarsaat, lakaat e berr, bihanaat, divrazañ ; *verkürzter Text*, pennad berraet g., pennad divrazet g. ; *verkürzte Arbeitszeit*, amzer labour berraet (digresket, diverraet) b. ; *sein Leben um mehrere Jahre verkürzen*, berraat e vuhez eus meur a vloavezh ; *einen Rock verkürzen*, krizañ ur vroz, berraat ur vroz.

V.em. : **sich verkürzen** (hat sich verkürzt) : *sich (t-d-b) die Zeit mit Lesen verkürzen*, diduellañ e amzer o lenn, kas e amzer o lenn, diverrañ e amzer o lenn, diverraat e amzer o lenn, lenn kement ha diverrañ e amzer, dihuañ e amzer gant lenn, dihuañ e amzer o lenn, lenn kement a gemer berramzer, lenn kement hag abuziñ e amzer.

**Verkürzung** b. (-,-en) : diverradenn b., diverradur g., krennadur g., berradur g., berradurezh b., berradenn b., digresk g., divraz g., rabat g.

**verlachen** V.k.e. (hat verlacht) : goapaat diwar-goust, c'hoarzhin goap war, ober fent gant, ober foei da, ober al lu gant, ober al lu eus, dejanal gant.

**Verladebrücke** b. (-,-n) : pont treuzkaeañ g.

**verladen** V.k.e. (verlädt / verlud / hat verladen) : lestrañ, kargañ, bagañ, fardiñ, fredañ.

**Verladen** n. (-s) : 1. kargerezh g. ; 2. [merdead.] lestradur g., fardiñ g.

**Verlader** g. (-s,-) : sammer g., karger g., tredeogour g.

**Verladerampe** b. (-,-n) : skrap treuzlestrañ g. (Gregor), krapennig kargañ b., krapennig diskargañ b., dinaou diskargañ g.

**Verladeschein** g. (-s,-e) : lizher kargamant g., lizher-fard g.

**Verladung** b. (-,-en) : 1. kargerezh g. ; 2. [merdead.] lestradur g., fardiñ g.

**Verlag** g. (-s,-e) : 1. ti-embann g., embannadurioù lies., embanner g. ; *das Buch ist im Verlag "An Here" erschienen*, embannet eo bet al levr-se gant embannadurioù "An Here", deuet eo al levr-se er-maez diouzh gwaskoù embannadurioù "An Here" ; *ein Buch in Verlag nehmen*, embann ul levr, lakaat ul levr er gouloù.

2. *Bierverlag*, gwerzh vier a-drak (dre-vras, a-vras, a-stok varc'had) b.

**verlagern** V.k.e. (hat verlagert) : dilec'hiañ, diplas, diplasañ, diflach, treuzkas, treuzlec'hiañ ; *Aufträge verlagern*, treuzkas urzhioù-prenañ.

V.em. **sich verlagern** (hat sich (t-rt) verlagert) : [dre skeud.] cheñch, treiñ ; *die politische Mehrheit verlagert sich*, emañ ar muianiver politikel o treuzlec'hiañ (o tilec'hiañ, o treiñ) tamm-ha-tamm.

**Verlagerung** b. (-,-en) : dilec'hidigezh b., dilec'hiezh g., dilec'hiadur g., dilec'hiañ g. treuzlec'hiañ g.

**Verlagsanstalt** b. (-,-en) : ti-embann g., embannadurioù lies., embanner g.

**Verlagsbuchhändler** g. (-s,-) : levrier-embanner g.

**Verlagsbuchhandlung** b. (-,-en) : stal levrier-embanner b.

**Verlagshaus** n. (-es,-häuser) : ti-embann g., embannadurioù lies., embanner g.

**Verlagssignet** n. (-s,-s/-e) : logo an ti-embann g., lun an ti-embann g.

**verlanden** V.gw. (ist verlandet) : bezañ gounezet gant an dichaladurioù, bezañ beuzet gant an dichaladurioù, dichaladuriñ.

**Verlandung** b. (-,-en) : dichaladuriñ g., treuzfurmadur en ur dachenn dichaladurel g.

**verlangen** V.k.e. (hat verlangt) : 1. arc'hiñ, darvenniñ, darvennout, diarc'hañ, goulenn, goulenn groñs, darc'houlenn, mennout, kemenn ; *Garantie verlangen*, arc'hiñ gwarant, goulenn gwarantoù ; *er verlangte einen zu hohen Preis*, re ger e lakae ar priz, hennezh a oa re ger, goulenn a rae ur priz re uhel, re werzhañ a rae, hemañ a oa re griz en e c'hopr, hemañ a groge dreist e c'hopr, hemañ a groge re ennon, hemañ a groge ennon, gwall uhel e oa ar priz gantañ, re frank e oa e c'henoù, soulwerzhañ a rae, dreistgwerzhañ a rae, rewerzhañ a rae ; *er verlangte nie Geld*, ne c'houlenne morse gwennege ebet ; *eine Tasse Kaffee verlangen*, goulenn un tasad kafe ; *die Völker verlangen Frieden*, ar pobloù a c'houlenn peoc'h ; *das Volk verlangt, dass der Unterricht in seiner Sprache erfolgt*, ar bobl a venn ma vefe kelennet en he yezh, ar bobl a azgoulenn ma vo kelennet en he yezh, fellout a ra d'ar bobl ma vo kelennet en he yezh ; *was verlangen Sie von mir ?* petra a c'hortozit diganin ? petra a vennit diganin ? ; *es verlangt ihn nach der Heimat*, stag eo kleñved ar vro outañ, keuz en devez

d'ar vro, hiraehz en devez da zistreiñ d'e vro, hiraehz en devez d'ar vro, hiraehziñ a ra d'e vro, e spered a venn distreiñ d'e vro ; *er verlangt viel von seinen Leuten*, gwall c'houlenn a ra digant e dud, ul loufrez eo, sklouf eo, mac'hom eo, direzon eo ; *wir müssen von ihnen verlangen, dass sie uns die Tür öffnen*, ret e vo kemenn dezho digeriñ an nor deomp, ret e vo goulenn groñs diganto ma vo digoret an nor deomp, ret e vo poursuiñ warno da zigeriñ an nor deomp ; *das Einzige, was wir von ihnen verlangen, ist, dass sie uns in Ruhe lassen*, ne c'houlennomp ken tra diganto nemet m'hol lezint e peoc'h ; *mehr verlangen wir nicht*, ne c'houlennomp ken tra, ne vennomp ken tra ; *er verlangte von ihnen eine unverzügliche Antwort*, goulenn a reas groñs outo respont prim ; *von jemandem Unmögliches verlangen*, kas u.b. da foar an diaoul da glask sent da brenañ, goulenn per digant an evlec'h, goulenn kastilhez digant an halegenn ; *sei jetzt ruhig, wenn es nicht zu viel verlangt ist*, chom sioul bremañ ma n'eo ket ouzhpenn dit ; *von ihm kann man wohl nicht verlangen, dass er sein Hirn ein bisschen anstrengt*, n'eo ket hennezh a zafe betek penn e spered, n'eo ket hennezh a rafe ul lusk bennak evit mont betek penn e spered, n'eo ket hennezh a zafe lark en e spered, n'eo ket hennezh a lakafe e holl skiant da c'hoari ; *das ist zu viel verlangt*, ne c'haller ket tapout e pep lec'h, se a zo amplik memes tra, ouzhpenn din eo ober kement-se ; 2. amplegañ, emplegañ, goulenn, darc'houlenn, rankout ; *das verlangt Zeit und Geld*, kement-se a bad hir amzer hag a goust pikez, kement-se a c'houlenn un tamm mat a amzer hag a arc'hant, kement-se a gemenn un tamm mat a amzer hag a arc'hant, ret eo en devout amzer hag arc'hant evit gallout ober seurt traoù, kement-se a ampleg un tamm mat a amzer hag a arc'hant, kement-se a rank un tamm mat a amzer hag a arc'hant.

V.gw. (hat verlangt) : *nach jemandem verlangen*, goulenn war-lerc'h u.b. ; *es wird nach ihm verlangt*, goulenn 'zo war e lerc'h, ezhomm a zo anezhañ, emeur ouzh e glask.

**Verlangen** n. (-s) : goulenn g., c'hoant g., c'hoantad g., goust g., lusk g., lusk ar c'hoant g., c'hoantadenn b., c'hoantaenn b., hiraehz b., hirnez b., naon g. ; *auf Verlangen*, n'eus nemet goulenn d'ober, diwar c'houlenn, war ezhomm ; *auf Verlangen jederzeit vorzuzeigen*, da ziskouez pa vo (pa vez) goulennet, da ziskouez bewech ma vo (bewech ma vez) goulennet ; *auf Verlangen von ...*, war (diouzh, hervez, diwar) goulenn u.b.

**verlängern** V.k.e. (hat verlängert) : 1. hiraat, astenn, goursezañ, ampellañ, hedañ, hediñ, askouezhañ, brasaat ; *den Schritt verlängern*, astenn e gammedoù, astenn e gammed, astenn e c'har, mont buanoc'h en e hent, difraeañ, lakaat e zivesker e gwigour ; *seinen Aufenthalt um acht Tage verlängern*, chom eizhtez pelloc'h, chom eizhtez hiroc'h ; *wir beschlossen, am Schloss vorbeizugehen, was unseren Weg um einen Kilometer verlängerte*, aet e oamp da glask ur c'hilometrad tro hebiou ar c'hastell ; *die Frist verlängern*, astenn (goursezañ, ampellañ) an termen, teuler termen d'ober udb ; *ein Kleid verlängern*, hentañ ur vroz, hiraat ur vroz ; [kenwerzh] *einen Wechsel verlängern*, astenn termen ul lizher-eskemm ; *sein Abonnement verlängern*, adkoumanantiñ, nevezin e goumanant d'ur gelaouenn ; [dre fent] *verlängerter Rücken*, revr g., lec'h ma krog ar

c'hein da goll e anv g. ; **2.** *verlängerte Werkbank*, eilkevraterezh g.

**Verlängerung** b. (-, -en) : **1.** astenn g., astennidigezh b., astennerezh g., astennadur g. ; **2.** [sport] astenn c'hoari g. ; *das Spiel ging in die Verlängerung*, hiraet eo bet an abadenn, ranket ez eus bet lakaat un astenn d'ar match.

**Verlängerkabel** n. (-s, -) / **Verlängerungsschnur** b. (-, -schnüre) : [tredan] astenn tredan g.

**Verlängerungsstück** n. (-s, -e) : **1.** [tekn.] astenn g., hented g. ; **2.** [dilhad.] berrid g., berridenn b., hented g., hent g., hentadenn b., astenn g. ; *an einem Kleid ein Verlängerungsstück ansetzen*, berridañ ur vroz, hentañ ur vroz, lakaat ur verridenn d'ur vroz, astenn ur vroz.

**verlangsam** V.k.e. (hat verlangsamt) : gorrekaat, gorregañ, difonnaat, arouarekaat, lentaat, damaniañ, warbousaat ; *seinen Schritt verlangsamen*, *seine Schritte verlangsamen*, gorrekaat e vale, gorrekaat da vale, gorrekaat e gerzh, gorrekaat war e herr, mont goustatoc'h (goustadikoc'h, arouarekoc'h, warbousoc'h), lentaat, lentañ, dousaat da gerzhet. difonnaat, gorrekaat da gerzhet, goustataat

**Verlangsamung** b. (-) : gorrekadur g., gorrekaat g., difonnadur g., difonnaat g.

**verlappern** V.k.e. (hat verlappert) : P. negezañ, dismantrañ, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, beveziñ, dispign, c'hwistañ, debriñ, lonkañ, strañ, flipañ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war, mougañ, mañchañ.

**verlaschen** V.k.e. (hat verlascht) : [tekn.] sklisenñ, sklisaouiñ.

**Verlass** g. (-es) : **1.** fiziañs b., kred g. ; *auf ihn ist kein Verlass*, n'eus ket tu d'en em fiziout ennañ (Gregor), n'eus ket tu da gemer fiziañs ennañ, n'eus ket da gontañ warnañ, n'eus ket da gaout fiziañs ennañ, ne c'haller fiziout tamm ennañ, ne c'haller ket teuler kred war e gomzoù, n'eus ket da grediñ outañ, n'eus ket da grediñ dezhañ, ne c'haller ket krediñ d'e gomzoù, hemañ a zo da ziwall outañ (dirazañ), n'eus ket da fiziout ennañ, lavar-dislavar eo, e lavar hag e zislavar en devez, hennezh en em rebech atav, arabat leuskel kabestr dezhañ, n'eo ket un den a fiziañs, hemañ a zo da zisfiziout dezhañ, ne c'haller ket mont diouzh e gaozioù, tro 'zo da zisfiziout dezhañ, e galon a zo ur puñs don a drubarderezh ; *auf ihn ist Verlass*, kred a c'haller reiñ dezhañ, tro 'zo da gaout fiziañs ennañ, tro 'zo da gemer fiziañs ennañ, un den en e jeu eo, den d'e c'her eo, tu 'zo d'en em fiziout ennañ (Gregor), tu 'zo da gontañ warnañ, tu 'zo da gaout fiziañs ennañ, bez e c'haller fiziout ennañ, bez e c'haller teuler kred war e gomzoù, bez e c'haller krediñ outañ, bez e c'haller krediñ dezhañ, un den a fiziañs eo, bez e c'haller mont diouzh e gaozioù ; **2.** hêrezh b., heritaj g., legadenn b., susit g./b.

**verlassen**<sup>1</sup> V.k.e. (verlässt / verließ / hat verlassen) : **1.** dilezel, kuitaat, mont kuit eus, mont eus, mont a, mont pare eus, dont kuit eus, mont digant, mont a-zigant, diankañ digant, mont diwar-dro, diannezañ, dispegañ diouzh, distaliañ eus, distaliañ diouzh, mont er-maez eus, mont diouzh, loc'hañ diouzh, kimiadiñ diouzh, lemel a, lemel a-dal, lezel, partial [eus u.b.] ; *das Haus verlassen*, mont kuit eus an ti, dont kuit eus an ti, mont eus ar gêr,

mont e-maez an ti, digêriadenniñ, digêriañ, digêriñ ; *ich habe das Haus nicht mal einen Augenblick verlassen*, n'on bet pennad ebet eus ar gêr, n'on bet pennad ebet diouzh an ti, n'on ket loc'het diouzh an ti, ne'm eus ket bouljet diouzh an ti ; *er verlässt nie seinen Laden vor zwanzig Uhr*, ne zistailh morse a-raok eizh eur noz, ne zistok morse diouzh e stal-werzh a-raok eizh eur noz ; *der Hund verlässt nie das Haus*, ar c'hi ne ya ket eus ar gêr, ar c'hi ne vout ket diouzh an ti, ar c'hi ne loc'h ket diouzh an ti ; *er hat das Land verlassen*, aet eo kuit eus ar vro, aet eo da vaez bro, kuitaat en deus ar vro, aet eo e-maez ar vro, lamet eo a'r vro, lamet eo a-dal ar vro, lezet en deus ar vro ; *er hat sie verlassen*, aet eo diganti, aet eo aziganti, dianket eo diganti, aet eo diwar he zro, kuitaat en deus anezhi, he lezet en deus, partiet eo outi ; *seine Freundin verließ ihn*, e zigouviañ a reas e vignonez, dispartiañ a reas e vignonez, e guitaat a reas e vignonez ; *wir verließen diesen Weg*, diannezañ a rejomp an hent-se, kuitaat a rejomp an hent-se ; **2.** [dre skeud.] *von allen guten Geistern verlassen*, troet e spered, trelatet e spered, skañvaet e spered, semplaet e spered, kollet e spered gantañ, diank e spered, troet e spered e dour, aet e spered da stoupa, kollet ar stur gantañ, deuet da vezañ gwrac'h, aet ganto, paket anezho ; *von Gott verlassen*, digenvez, digenvezet, distro, didud, dianket war ar maez ; *ein von Gott verlassenes Dorf*, un difouilh g., un toull gouez g., ul lec'h digenvez g., ul lec'h distro g., un toull kêr g., un toull parrez kollet ha dilezet gant an Aotrou Doue g., ur vourc'hadenn laou b., ur c'hreiz lec'h distro g., ul lec'h kollet g., Kerneblec'h, Kernetra, Kerneuz, Keribil-Beuz ; *von allen verlassen*, chomet etre treid ar bed, chomet e-unan evel ul lakez pikez, e-unan evel ur c'hi, e-unan evel ur penn-ki, evel ur wezenn divarret, lezet e-unanig.

V.em. **sich verlassen** (verlässt sich / verließ sich / hat sich (t-r) verlassen) : *sich auf jemanden verlassen*, en em erbediñ ouzh u.b., en em erbediñ d'u.b., ober e c'hourc'hemennoù ouzh u.b., kontañ war u.b., reiñ kred d'u.b., kaout kred d'u.b., kaout kred en u.b., krediñ ouzh u.b., krediñ d'u.b., fiziout war u.b., ober font war u.b. ; *sich auf jemanden verlassen können*, gallout fiziout en (war) u.b., gallout kontañ war u.b., gallout reiñ kred d'u.b., krediñ ouzh u.b., krediñ d'u.b. ; *man weiß nicht mehr, auf wen man sich verlassen kann*, ne ouzer mui e piv fiziout, ne ouzer mui e piv kemer fiziañs, an eil re ac'hanomp ne c'hallent ket mui fiziout en o hentez ; *ich werde es tun, Sie können sich darauf verlassen*, ne fellin ket, ken sur ha graet eo, ne c'hwitin ket d'en ober, divarteze eo an dra-se, grit font warnon, ne vankin ket, ne vankin ket d'en ober ; *er wird kommen, Sie können sich darauf verlassen*, kred am eus e teui, sur on e teui.

**verlassen**<sup>2</sup> ag. : **1.** distro, didud, dianket war ar maez, diannez, digevannez, digenvez, digenvezet, dizarempred, dibleustr, dicheañs-bras, gouez ; *von Gott verlassen*, digenvez, distro, didud, dianket war ar maez ; *ein von Gott verlassenes Dorf*, un difouilh g., un toull gouez g., ul lec'h digenvez g., ul lec'h distro g., un toull kêr g., un toull parrez kollet ha dilezet gant an Aotrou Doue g., ur vourc'hadenn laou b., ur c'hreiz lec'h distro g., ul lec'h kollet g., Kerneblec'h, Kernetra, Kerneuz, Keribil-Beuz ; *von allen verlassen*, chomet etre treid ar bed,

chomet e-unan evel ul lakez pikez, e-unan evel ur c'hi, e-unan evel ur penn-ki, evel ur wezenn divarret, lezet e-unanig ; **2.** [dre skeud.] *von allen guten Geistern verlassen*, troet e spered, trelatet e spered, skañvaet e spered, semplaet e spered, kollet e spered gantañ, diank e spered, troet e spered e dour, aet e spered da stoupa, kollet ar stur gantañ, deuet da vezañ gwrac'h, aet ganto, paket anezho ; **3.** gwaremm, foran ; **4.** dilezet, emzivat.

**Verlassen** n. (-s) / **Verlassung** b. (-) : dilez g., dilezadenn b., dilezidigezh b. ; *beim Verlassen des Hauses die Tür schließen*, prenañ an nor war e lerc'h ; *einem Kind das Verlassen des Hauses verbieten*, derc'hel ur bugel en inchaj, lakaat ur bugel e pinijenn er gêr gant an difenn da vont er-maez, inchajiñ ur bugel.

**Verlassenheit** b. (-) : digenvez g., digenvezder g., emzivated b., emzivater g.

**Verlassenschaft** b. (-, -en) : hêrezh b., heritaj g., legadenn b., susit g./b.

**verlässlich** ag. : fizius, hag a c'haller reiñ kred dezhañ, hag a c'haller mont diouzh e gaozioù, hag a zo tro da gaout fiziañs ennañ, hag a zo tro da gemer fiziañs ennañ, a fiziañs, hag a ra pep labour gant preder, skiant-prenet gantañ, asur e vammenn, asur e orin, diarvar e orin, da vezañ kredet (Gregor), dellezek da vezañ kredet.

**Verlässlichkeit** b. (-) : fiziusted b.

**verlâstern** V.k.e. (hat verlâstert) : lakaat droukkeloù da redek diwar-benn, lavaret droug diwar-benn, kaketal, dispenn, droukkomz (gwallgomz) eus, droukkomz (gwallgomz) diwar-benn, ober e bigelloù da, pigosat [war u.b.], pigosat [war kein u.b.], ober e votoù da, displuñvañ e benn da, gwashaat, duañ, stlabezañ, stlabezañ [anv u.b.], stlabezañ [enor u.b.], drouklavaret war, gwallvrudañ, reiñ gwallvrud da, droukprezeg, droukprezeg eus, gwrac'hellat diwar-benn, gwrac'hiñ diwar-benn, binimañ, hiboudiñ.

**Verlâsterung** b. (-, -en) : tamall e gaou g., falstamall g., droukprezeg g., droukkomz b., gwallgomz b., hiboudoù lies. drouklavar g.

**verlâten** V.k.e. (hat verlâttet) : goulazhañ.

**Verlaub** g. (-s) : aotre g. ; *mit Verlaub*, gant hoc'h aotre, salokras, salv ho kras ; *mit Verlaub gesagt*, salv ho kras, salokras, salv respet deoc'h, salv respet ar re va c'hlev, gant respet deoc'h, respet deoc'h ; *mit Verlaub, ich muss Ihnen widersprechen*, mar kredfen, ho tislavarfen.

**Verlauf** g. (-s) : **1.** red g., dibun g., dibunad g., dibunadur g., kerzh g., argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g., emdroadur g., tro b., oberidigezh b., doug g. ; *nach Verlauf der Frist*, pa (goude ma) vo echu an termen ; *im Verlauf der nächsten vierzehn Tage*, e-doug (e-tro, e-kerzh, dindan, e-ser) ar pemzektez o tont, e-korf ar pemzektez o tont ; *im Verlauf des Gesprächs musste er sich hinsetzen*, e-kreiz kaozeal e rankas azezañ, e-kerzh (e-doug) ar gaozeadenn e rankas azezañ, e-ser (e-tro) an diviz e rankas azezañ ; *der Verlauf des Lebens*, doug ar vuhez g. ; *weiterer Verlauf*, kerzh an traoù g., goudevezh g. ; *das nimmt einen schlimmen Verlauf*, emañ an traoù o treiñ fall, emañ an traoù o treiñ da fall, emañ an traoù o treiñ war an tu a-enep, emañ ar jeu o treiñ e jeu gi, krog eo ar soubenn da drenkañ ; *der Verlauf der Ereignisse*, red an darvoudoù g., dibun an darvoudoù g., kerzh an darvoudoù g. ; *je nach Verlauf*

*der Dinge*, diouzh ma vo, diouzh ma vo kont, diouzh ma vo tro, diouzh ma tegouezho, hervez ma tegouezho, hervez ma tegouezho ar bed, diouzh an darvoudoù, diouzh kerzh an darvoudoù, diouzh red an darvoudoù, hervez ma troio ar stal, hervez stad an traoù ; *das Ergebnis spiegelt den Verlauf des Spiels nicht richtig wider*, n'emañ ket ar gont diouzh ar c'hoari ; **2.** tresad g., tresadur g., tres g. ; *Grenzverlauf*, tresad an harzoù g., linenn an harzoù b., linennadur an harzoù g. ; *der Verlauf eines Weges*, tres un hent g., an arroudenn b.

**verlaufen** V.gw. (verläuft / verlief / ist verlaufen) : **1.** tremen, dibunañ, mont hebiou, mont en-dro, mont en e dro, paseal, diamzeriñ ; *der Abend verläuft wie erwartet*, tremen a ra an abardaez evel ma oa bet rakwelet (evel ma oa bet diawelet) ; *er weiß bis ins kleinste Detail, wie die Schlacht verlaufen ist*, gouzout a ra da vat doare an emgann-se ; *der Unfall ist tödlich verlaufen*, er gwallzarvoud e oa marvet unan bennak, ar gwallzarvoud-se en doa kollet unan e vuhez ennañ, koll buhez a oa bet gant ar gwallzarvoud-se ; *der Raketenabschuss ist erfolgreich verlaufen*, bannadenn ar fuzeenn a zo deuet da vat ; *ihre Reise verlief glatt*, netra ne reas dezho an disterañ trabas e-pad ar veaj ; *es verlief kein einziger Monat, ohne dass er uns wenigstens einen Besuch abstattete*, ne basee ket ur miz hep dezhañ dont d'hor gwelet ; **2.** mont ; *der Weg verläuft parallel zum Fluss*, an hent a ya gant ribl ar stêr, mont a ra an hent a-hed (hed, dre hed) ar stêr ; **3.** mont da get, mont da goll, mont da hesk, mont d'an hesk ; *der Bach verläuft im Sand*, dour ar richer a ya da get (a ya da goll, a ya da hesk) en traezh.

V.em. : **sich verlaufen** (verläuft sich / verlief sich / hat sich (t-rt) verlaufen) : **1.** mont da get, mont da goll, mont da hesk, mont d'an hesk ; *der Bach verläuft sich im Sand*, dour ar richer a ya da get (a ya da hesk, a ya da goll) en traezh.

**2.** distrollañ, divandennañ, divodañ, dichalañ ; *die Menge verlief sich*, distrollañ (divandennañ, divodañ, dichalañ) a reas an dud, pep hini a yeas d'e du.

**3.** kemmeskañ, kejañ an eil gant egile ; *die Farben verlaufen ineinander*, kejañ a ra al livioù an eil gant egile, kemmeskañ a ra al livioù.

**4.** faziañ war e hent, faziañ diwar an hent, saouzaniñ war e hent, divarchiñ a-ziwar an hent, diankañ, bezañ dianket diwar e hent, diheñchañ, mont diwar e hent, mont diwar an hent mat, koll e hent, kouezhañ war louzaouenn-ar-saouzan, kouezhañ war ar c'heotenn-voem, faziañ, en em goll, ezaouiñ, divarchañ ag an hent ; *ich habe mich verlaufen*, n'ouzon na roud na rabez ken, kollet on da vat, kollet em eus an ardremez ; *sich im Wald verlaufen*, faziañ war (koll, saouzaniñ war, mont diwar) e hent er c'hoad, faziañ er c'hoad, en em gavout dianket diwar an hent er c'hoad, en em goll er c'hoad, dihenchañ er c'hoad, bezañ kollet diwar e hent er c'hoad, bezañ kollet a-ziwar e hent er c'hoad, divarchiñ a-ziwar an hent er c'hoad, divarchiñ ag an hent er c'hoad ; *wir hatten uns im Wald verlaufen*, kollet e oamp e-kreiz ar c'hoad ; *wir haben uns verlaufen*, kollet omp diwar hon hent, kollet omp a-ziwar hon hent, dirout omp, diank omp, kollet eo hon hent ganeomp, faziet omp diwar hon hent, dianket omp diwar hon hent, saouzanet omp war hon hent (en hent, diwar an hent), aet omp diwar hon hent, en em

gollet omp, divarchiñ a-ziwar an hent hon eus graet, diheñchet omp ; *verlaufener Hund*, ki kollet g., ki dianket g.

**Verlaufsform** b. (-, -en) : [yezh.] stumm-ober g. ; *Verlaufsform der Gegenwart*, stumm-ober bremañ g. ; *Verlaufsform der Vergangenheit*, stumm-ober tremenet g. **verlaust** ag. : laou tout, laouek, bervet a laou ; *sie sind völlig verlaust*, birviñ a reont gant al laou, merat (fourgasiñ) a ra al laou warno, bervet int a laou, laouek int, laou tout int, karget int a laou, buget int a laou, bordilhet a laou int, neret a laou int, leun a laou int.

**verlautbaren** V.k.e. (hat verlautbart) : embann, reiñ da c'houzout, diskuliañ, brudañ ; *es verlautbart, dass ...*, a-hervez, hervez, gouez d'an dud, da lavaras ar brud, evel ma lavaras an dud, war a lavarer, war a glever, hervez ar mod, hervez ar vrud, hervez ar gaoz, diouzh al lavarioù, hervez a lavarer, hervez klevet, hervez kont.

**Verlautbarung** b. (-, -en) : kemenn g., kemennadenn b., kemennidigezh b., kemennadur g., embann g., embannidigezh b.

**verlauten** V.gw. (ist verlautet) : bezañ diskuliet, bezañ brudet ; *verlauten lassen*, embann, reiñ da c'houzout, diskuliañ, brudañ ; *über (von) etwas nichts verlauten lassen*, derc'hel war e deod evit pezh a sell ouzh udb, derc'hel war e latenn evit pezh a sell ouzh udb, na doullañ da zen eus udb, lakaat udb dindan e votoù, ober an tav (tevel) war udb, lakaat udb en ankounac'h, sigotañ udb ; *er hat nie verlauten lassen, dass er aufhören wollte*, n'eus bet mouezh ebet dezhañ da ehanañ, n'eus bet anv ebet gantañ da ehanañ, n'eus bet ger ebet gantañ da ehanañ.

V.k.e. (hat verlautet) : embann, reiñ da c'houzout, diskuliañ, brudañ.

**verleben** V.k.e. (hat verlebt) : tremen, bevañ [udb] ; *glückliche Tage verleben*, bevañ devezhioù eürus ; *eine ausschweifende Jugend verleben*, roulañ e yaouankiz.

**verlebendigen** V.k.e. (hat verlebendigt) : buhezañ, buhezekaat, bevaat.

**verlebt** ag. : uzet gant ar vuhez, diamzeret, brevet gant ar gozhni, kabac'h, diskaret gant ar gozhni, deuget gourd gant an oad, gourdet gant ar gozhni.

**verlegen**<sup>1</sup> V.k.e. (hat verlegt) : 1. diplas, diplasañ, dilec'hiañ, diflach, treuzkas ; *seinen Wohnsitz verlegen*, cheñch annez, dilojañ, ober e annez en ul lec'h all, treiñ annez ; *Truppen verlegen*, kas soudarded d'ul lec'h all.

2. stankañ ; *jemandem den Weg verlegen*, stankañ an hent ouzh u.b., stankañ hent ouzh u.b., troc'hañ hent d'u.b., bezañ war hent u.b., bezañ a-dreuz hent u.b., bontañ an hent ouzh u.b., stouvañ (troc'hañ) an hent ouzh u.b.

3. diankañ, trabuchañ ; *ich habe meine Brille verlegt*, dianket em eus va lunedoù, diank eo va lunedoù din, trabuchet em eus va lunedoù.

4. goursezañ, daleañ, daveiñ, diferañ, dilerc'hiañ, ampellañ, tardañ, teuler termen d'ober udb, deren, dereniñ, warlerc'hiañ, asteurel, deport, diwezhataat, kas da ziwezhatoc'h, kas da belloc'h ; *eine Verabredung verlegen*, daleañ un emgav, kas un emgav da belloc'h ; *einen Termin verlegen*, daleañ, dilerc'hiañ, warlerc'hiañ, deport, ampellañ, diwezhataat, dibab un deiziad all ; *eine Versammlung auf einen späteren Zeitpunkt verlegen*, daveiñ un emvod, kas un emvod da belloc'h.

5. [tekn.] lakaat, staliañ.

6. [moull.] moullañ, embann, lakaat er gouloù ; *neu verlegen*, eilmoullañ.

V.em. : **sich verlegen** (hat sich (t-rt) verlegt) : en em reiñ da ; *er verlegt sich auf das Markensammeln*, en em reiñ a ra d'an timbraoua (da dimbraoua, da zastum timbroù).

**verlegen**<sup>2</sup> ag. : 1. diaes, diaezet, tapet diaes, lakaet diaes, pinous, toutek, lostek, lostok, nec'het-bras, nec'het-marv, gwall nec'het, tapet nec'het, diaes evel en ur roched reün, abaf, lent, mezhek, kouezhet d'an-unan klipenn hag askell, izel e gribell, seizhdaleet, luget ; *er war ganz verlegen*, diaes (pinous, toutek, lostek, tapet diaes, lakaet diaes, tapet nec'het, nec'het-bras, gwall nec'het, trekouet, luget) e oa, diaez en doa, izel e oa e gribell, kavout a rae diaez, kemer a rae diaez, kouezhet e oa dezhañ klipenn hag askell, diaes e oa evel en ur roched reün, abaf e oa, o teuziñ (o fontañ) gant ar vezh e oa, goloet a vezh e oa, rostet gant ar vezh e oa, karget a vezh e oa, ken mezhek ha tra e oa, mez en doa hardizh, gwall vezhus e oa / mezhekaet e oa (Gregor) ; *jemanden verlegen machen*, lakaat u.b. diaes (nec'het), nec'hiñ (nec'hañsiñ, tregasiñ, eogiñ, chalañ, luziañ, direnkañ, trevelliñ) u.b., ober chal d'u.b., ober diaez d'u.b., ober enk d'u.b., reiñ fred d'u.b., ober fred d'u.b., reiñ darbar d'u.b., ober bec'h d'u.b., reiñ bec'h d'u.b., teuler bec'h gant u.b., daoubennañ u.b., trekaouiñ u.b. ; 2. berr gant ; *nie um eine Antwort verlegen sein*, kavout ibil da bep toull, kavout ibil da stouvañ, kavout respont da bep tra, bezañ lemm e douchenn, kavout atav dafar da respont ; *um Geld verlegen sein*, bezañ berr gant an arc'hant (berr an arc'hant gant an-unan, berr war e gezeg, berr ar c'hrog gant an-unan), bezañ re just an arc'hant gant an-unan, bezañ erru skañv (plat, tanav, treut, moan, ridet, diskant) e yalc'h, bezañ staget berr, bezañ berr en e skeuliad, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan, bezañ taget gant ar verrentez arc'hant, bezañ berr an arc'hant gant an-unan etre e zaouarn, bezañ enkrezet gant an arc'hant ; *ich habe einmal gehört, wie sie behauptete, dass ihr Vater nie um Geld verlegen sei*, he c'hlevet em boa ur wech o lavaret ne vanke james a arc'hant d'he zad.

**Verlegenheit** b. (-, -en) : nec'h g., nec'hamant g., nec'hañs b., heg g., damant g., tregas g., trevell g., strafuill g., bulari g., abafted b., lentegezh b., lentidigezh b., trekou g., diaested b., diaez g., diaezamant g., mezhegezh b. ; *jemanden in Verlegenheit bringen, jemanden in Verlegenheit setzen*, lakaat u.b. diaes (nec'het), nec'hiñ (nec'hañsiñ, tregasiñ, eogiñ, chalañ, luziañ, direnkañ, trevelliñ) u.b., ober chal d'u.b., ober diaez d'u.b., ober enk d'u.b., reiñ fred d'u.b., ober fred d'u.b., reiñ darbar d'u.b., ober bec'h d'u.b., reiñ bec'h d'u.b., teuler bec'h gant u.b., daoubennañ u.b., trekaouiñ u.b. ; *ich hatte ihn in Verlegenheit gebracht*, nec'het e oa aet ganin, lakaet em boa anezhañ diaes.

**Verleger** g. (-s, -) : 1. embanner g. ; 2. marc'hadour g. ; *Bierverleger*, marc'hadour bier g.

**Verlegung** b. (-, -en) : dilec'hiezezh g., dilec'hiadenn b., dilec'hidigezh b., treuzkasidigezh b., treuzkasadur g., treuzkaserezh g., treuzkas g., treuzkasadenn b.

**verleiden** V.k.e. (verleidete / hat verleidet) : *jemandem etwas verleiden*, heugañ u.b. ouzh udb, dic'houstiñ u.b. ouzh udb, lakaat u.b. da zoñjeriñ ouzh udb, reiñ heug d'u.b. ouzh udb, lakaat u.b. da dasoniñ diouzh udb, heugiñ u.b.

ouzh udb, degas heug (degas regred, reiñ doñjer, reiñ regred) d'u.b. ouzh udb (Gregor), lakaat u.b. da goll ar blijadur en doa gant udb, trubuilhañ ar blijadur en doa u.b. gant udb, trefuiñ (trubuilhañ) e blijadur d'u.b., gwalañjeriñ plijadur u.b., c'hoari e zistaner, dismantrañ (dispenn) levenez u.b., c'hoari ar c'hi droch, ober e gi droch, c'hoari ar c'housi fest (e gousi plijadur, e gousi levenez, e harz-a-joa, e harz-a-ebad, e drabaser, e dristadenn, e benn kozh), ober e fich-c'hoari (e fich-trubuilh, e dregaser, e drompler c'hoari, ar sparler-dudi, e benn-teñval), terriñ (dispenn) plijadur u.b., kas da get plijadur u.b. ; *jemandem das Essen verleiden*, terriñ e c'hoant debriñ d'u.b., terriñ e ilboued d'u.b., dic'hoantaat u.b. da zebriñ / lemel ar c'hoant debriñ digant u.b. (Gregor).

**Verleih** g. (-s,-e) : prest g., feurm g. ; *Filmverleih*, kevredad dasparzhañ filmoù g.

**verleihen** V.k.e. (verlieh / hat verliehen) : 1. prestañ, reiñ war zistaol, reiñ e prest ; *ein Buch verleihen*, prestañ ul levr ; *Geld auf Zinsen verleihen*, reiñ (prestañ) arc'hant war gampi, reiñ (prestañ) arc'hant war gred, reiñ (prestañ) arc'hant war astenn, reiñ (prestañ) arc'hant war e leve ; [lenn.] *die Ameise verleiht ihr Geld nicht gern*, ur verienenn da brestourez ne vez kavet e nep lec'h ; 2. dereiñ, debarzh, grataat, enoriñ gant, reiñ ; *einen Titel verleihen*, dereiñ (debarzh) un titl a enor, dereiñ (debarzh) ul lesanv a enor, enoriñ gant un titl, enoriñ gant ul lesanv ; *der erste Preis wurde an ihn und einen anderen Kandidaten zu gleichen Teilen verliehen*, deuet eo ar priz kentañ gantañ, rampo gant unan all ; *die Vorrechte, die einem das Alter verleiht*, ar gwirioù a zeu diwar an oad ; *es verleiht dem Leben eine gewisse Würze*, kement-se a vlaz ar vuhez, kement-se a ro blaz d'ar vuhez ; *seinem Werk Gestalt verleihen*, reiñ un dremm d'e oberenn, lakaat e oberenn da gaout tres ; *etwas Schwung verleihen*, lakaat lusk (fiñv, berv, buhez, herr) en udb, reiñ lusk (fiñv, berv, buhez, herr) d'udb ; *seinen Gedanken Ausdruck verleihen*, displegañ e vennozhioù, gwiskañ e vennozhioù gant komzoù, lakaat gerioù war e vennozhioù, ezteurel e vennozhioù, geriañ e vennozhioù.

**Verleiher** g. (-s,-) : prester g., louajer g.

**Verleihung** b. (-,-en) : 1. prest g. ; 2. debarzhadur g., anvidgezh b.

**verleimen** V.k.e. (hat verleimt) : pegañ, spegañ, kaotañ.

**Verleimen** n. (-s) : pegañ g., pegerezh g., pegadur g., kaotadur g.

**verleiten** V.k.e. (verleitete / hat verleitet) : 1. truchañ, dougen, atizañ, broudañ, brochañ, aliañ, bountañ, poulzañ, kefluskañ, kentraouiñ, alej, desevel, temptañ, hegal ; *zum Irrtum verleiten*, touellañ, tromplañ, dihenchañ, divarchiñ, trellañ, lakaat da faziañ, kas da faziañ, dougen da faziañ (Gregor) ; *jemanden zum Konsum verleiten*, dougen u.b. da vezeziñ ; *er hat sich zum Diebstahl verleiten lassen*, truchet e oa bet da laerezh, laeret en deus bet diwar drucherezh unan all, poulzet (douget, broudet, brochet, atizet, alejet, heget) e oa bet da laerezh, laeret en deus bet war (dre, diwar) atiz unan all, distroet e oa bet gant tud all da laerezh, ar pezh a zo kiriek dezhañ da vezañ aet da laerezh eo e oa bet distroet gant tud all, tud all o deus e gunduet da laerezh ; 2. hoalañ, droukhoalañ, lorbiñ, desevel, diheñchañ, chalmiñ, fileniñ,

filimiñ, lubaniñ, luiñ, likaouiñ, likaouiñ ouzh, temptañ, touellañ, tromplañ, kilhañ, amoediñ, distreiñ.

**Verleiter** g. (-s,-) : lorbour g., toueller g., atahiner g., tempter g.

**Verleitung** b. (-,-en) : atiz g., lorberezh g., touellerezh g., atahinerezh g. hoalusted b., hoaluster g., hoalerezh g., hoaladur g., droukhoaladur g., temptadur g.

**verlernen** V.k.e. (hat verlernt) : dizeskiñ, dic'houzout, koll, ankounac'haat ; *sie hat ihr Bretonisch verlernt*, kollet eo he brezhoneg ganti, ankounac'haet he deus he brezhoneg, direizhet eo da gomz brezhoneg, dizesket he deus ober gant ar brezhoneg ; *lieber sterben als mein Bretonisch verlernen*, me a droc'ho va zeod em beg kentoc'h eget dizeskiñ ar brezhoneg ! gwell eo ganin mervel eget dizeskiñ ar brezhoneg !

**verlesen**<sup>1</sup> V.k.e. (verliest / verlas / hat verlesen) : lenn a vouezh uhel, embann ; *die Namen verlesen*, embann an anvioù, lenn a vouezh uhel roll an anvioù, ober ar galv ; *die Namen der Schüler verlesen*, gervel ar skolidi dre o anvioù, ober ar galv.

V.em. : **sich verlesen** (verliest sich / verlas sich / hat sich (t-rt) verlesen) : lenn a-dreuz, gouslenn.

**verlesen**<sup>2</sup> V.k.e. (verliest / verlas / hat verlesen) : dilenn, dibab, didoueziañ, dispartiañ, ober un dibab da, ober dilenn da.

**Verlesung** b. (-,-en) : galv g., galvadeg b., galvadenn b.

**verletztbar** ag. : 1. gloazadus, hec'hloaz ; 2. [dre skeud.] anoazus, kizidik, tener.

**Verletzbarkeit** b. (-) : 1. hec'hloaz g., gloazadusted b., gloazaduster g. ; 2. [dre skeud.] anoazusted b., anoazuster g.

**verletzen** V.k.e. (hat verletzt) : 1. gloazañ, gouliañ, blesañ, euveriñ, tapañ, tapout, pistigañ, tizhout, mac'hagnañ ; *ich bin am Schenkel verletzt*, goullet on em morzhed, tapet em eus va morzhed ; *leicht verletzt*, goulloù dister (dizrouk) dezhañ, gloazioù dizrouk dezhañ ; *ein Schwerverletzter*, ur gloaziad a-vras g., un den gloazet don g., un den gwall c'hloazet g., un den gloazet fall g., un den gwall c'houliet g., un den gwall bistiget g. ; *die Schwerverletzten*, ar c'hloazidi a-vras lies. ; *schwer verletzt*, gloazet don, gwall c'hloazet, gloazet fall, gwall c'houliet, gwall dapet, gwall bistiget, mac'hagnet, drougtizhet, ifamet.

2. [dre skeud.] mankout, fellout, faziañ ; *seine Pflicht verletzen*, mankout d'e zever, mankout, fellout, faziañ.

3. [dre skeud.] anoaziñ, pikañ, feukañ, flemmañ, gwalennata, chifañ, gwanikenniñ, dantañ ; *jemanden mit Worten verletzen*, ober gaou ouzh u.b. gant e gomzoù, ober gaou ouzh u.b. o komz evel-se, pikañ (feukañ, flemmañ, gwalennata, chifañ, dantañ) u.b., anoaziñ u.b. gant e gomzoù.

4. [dre skeud.] terriñ, tremen, treiñ diwar, mont kontrol da, mont a-enep, mont dreist, regiñ, troc'holiañ, ober ur c'hloazadenn d'ur reolenn bennak, mankout da ; *ein Gesetz verletzen*, mont kontrol d'ul lezenn, mankout d'ul lezenn, terriñ (tremen, treiñ diwar, mont a-enep, mont dreist) ul lezenn, felladenniñ, tremen hebiou d'ul lezenn (Gregor), disentiñ ouzh ul lezenn ; *seine ihm nach der Verfassung zustehenden Grundrechte wurden verletzt*, torret e voe ar gwirioù diazez anavezet dezhañ gant ar Vonreizh ; *mit einer so hohen Mauer verletzt er die*

*Rechte seines Nachbarn*, ur gaou ouzh e amezeg eo bezañ savet ur voger ken uhel.

V.em. : **sich verletzen** (hat sich verletzt) : en em c'hloazañ, en em c'houliañ (Gregor), en em vreviñ, c'hoarvezout droug gant an-unan, en em bistigañ, kaout un dapadenn, en em dapout ; *er hat sich (t-rt) am Arm verletzt*, tapet en deus e vrec'h ; *sich (t-d-b) die Hand verletzen*, tapout ur gouli en e zorn.

**verletzend** ag. : feukus, flemmus, dismegañsus, dismegus, dipitus, pegus, hek, hekus, put, anoazus, broudus, flipatus ; *verletzende Reden führen*, ober gaou ouzh (anoaziñ, feukañ, pikañ, dantañ) tud 'zo gant e lañchennadoù (gant e bikoù, gant e flemmadoù, gant e flemmadennoù, gant e gomzoù pegus, gant e gomzoù put, gant e gomzoù hek, gant e gomzoù flemmus, gant e gomzoù broudus, gant e gomzoù flipatus, gant e gaozioù pounner, gant e zistaoladennoù naer-wiber) ; *eiskalte, verletzende Antwort*, bazhad b., respont dichipot g., respont flipatus g.

**Verletzer** g. (-s,-) : 1. gwaller g. ; 2. gouliaer g., gloazer g.

**verletzlich** ag. : 1. gloazadus, bresk ; 2. [dre skeud.] anoazus, kizidik, tener.

**Verletzte(r)** ag.k. g./b. : gloaziad g. [*liester* gloazidi], gloaziadez b., gloazed g. [*liester* gloazidi], gloazedez b., den pistiget g., den bleset g., den gloazet g. ; *ein Schwerverletzter*, ur gloaziad a-vras g., un den gloazet don g., un den gwall c'hloazet g., un den gloazet fall g., un den gwall c'houliaet g., un den gwall bistiget g. ; *die Schwerverletzten*, ar c'hloazidi a-vras lies.

**Verletzung** b. (-,-en) : 1. gloaz b., gouli g., gloazad g., gloazadenn b., gloazadur g., tapadenn b., klañvenn b., bles g., blesadur g., anaf g., labez g., mac'hagn g. ; *ich glaube nicht, dass diese Verletzung sehr schlimm ist*, ne gredan ket e ve ur gwall dapadenn ; *leichte Verletzung*, pistigadur g. ; *eine schmerzhaft Verletzung*, ur gouli grizias g., ur gouli gwiridik g. ; *an seinen Verletzungen sterben* (seinen Verletzungen erliegen), mervel diwar e c'houliaù (diwar e c'hloazioù) ; *ihr Kind musste an seinen Verletzungen entsetzlich leiden*, poazh e oa he bugel gant ar gouliet e oa ; 2. gaou g., noaz g., torridigezh b., gwalladenn b., anoaz g. ; *Verletzung der Privatsphäre, Verletzung von jemandes Intimsphäre*, emelladenn e buhez prevez u.b. b., emelladenn en amgant prevez u.b. b., emelladenn en amgant buhez prevez u.b. b., emell en aferioù prevez u.b. g., gaou (noaz) ouzh buhez prevez u.b. g. ; 3. taol feuk g., feuk g., feukadenn b., gwalennad b., flemm g., flemmadenn b., hegadenn b., dismegañs b., mezhadenn b., anoaz g. ; 4. mank g., fazi g. ; *Pflichtverletzung*, mank e-keñver e zever g., fazi e-keñver e garg g.

**verleugnen** V.k.e. (hat verleugnet) : 1. dianzav, dianzavout, dislavaret, nac'h, nac'hañ, dinac'h, dinac'hañ, treiñ kein da, dizanavezout, dianavezout, dianaout, disteurel ; *seinen Glauben verleugnen*, dianzav (dislavaret) e gredenn, nac'h e feiz, dinac'h e feiz ; *sein Vaterland verleugnen*, treiñ kein d'e vro, dianzav e vro, treiñ banniel, nac'h e vammvro, dinac'h e vammvro ; *wir verleugnen unsere Geschichte nicht*, ne nac'homp netra eus istor hor bro, mat ha fall ; *wir können unmöglich das Opfer unserer Helden verleugnen*, ne c'hall ket hor bro nac'h aberzhioù he stourmerien ; *dreimal hatte Petrus*

*Jesus verleugnet*, Sant Per a nac'has Jezuz a-benn teir gwech ; 2. [kartoù] *Farbe verleugnen*, dinac'h al liv goulennet ; 3. *sich verleugnen lassen*, goulenn ma vefe lavaret n'emeur ket en ti ; 4. [bred.] gourzhodiñ.

V.em. : **sich verleugnen** (hat sich (t-rt) verleugnet) : *sich selbst verleugnen*, en em zinac'h, dianzav e oberoù (e skridoù, e gomzoù), dislavaret e anv, en em zianavezout, ober dilez anezhañ e-unan.

**Verleugner** g. (-s,-) : renavi g., renead g., nac'her g.

**Verleugnung** b. (-,-en) : 1. dinac'h g., dinac'hadenn b., dinac'hadur g., dislavar g., nac'h g., nac'hadur g., nac'hidigezh b., dianzav g. ; 2. [bred.] gourzhodiñ g., gourzhod g. ; gourzhod an traelezh g.

**verleumden** V.k.e. (hat verleumdnet) : gwallvrudañ, fallvrudañ, falstamall, droukkomz, droukprezeg, gwallgomz, gwrac'hellat, gwrac'hiñ, drouklavaret, teodata., duañ, labezañ, pilat, gwashaat, divrudañ, dichekal, brudellat, binimañ, dispenn, didammañ, diframmañ, diskar, dineudenniñ, pikañ, broudañ [chupenn u.b.], peñseliat, gwiskañ, ober dilhad nevez da., ober e wele da, flipata, teodata, teodegañ, teodiñ, begata, flemmañ, gwalennata, chaokat, lavaret droug, kaketal, hiboudiñ, pilat ; *jemanden verleumden*, glabousañ u.b., gwashaat u.b., ober divalav d'u.b., reiñ e gement all a zroukprezegerezh d'u.b., dismegañsiñ u.b., dispenn u.b., mezhekaat u.b., flemmañ u.b., dichekal u.b., dantañ u.b., flipata u.b., lakaat droukeloù da redek diwar-benn u.b., dispenn brud u.b., dispenn u.b. da dud all, gwrac'hellat diwar-benn u.b., gwrac'hiñ diwar-benn u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., pikañ chupenn u.b., pikañ u.b., peñseliat chupenn u.b., peñseliat u.b., plaenaat porpant u.b., dresañ porpant u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., didammañ brud u.b., diframmañ u.b., diskar u.b., broudañ chupenn u.b., gwiskañ u.b., ober dilhad nevez d'u.b., ober e wele d'u.b., kempenn dilhad u.b., droukkomz (gwallgomz) eus u.b., droukkomz (gwallgomz) diwar-benn u.b., droukprezeg u.b., droukprezeg eus u.b., ober e bigelloù d'u.b., regiñ e nesañ, pigosat war u.b., pigosat war kein u.b., ober e votoù d'u.b., displuñvañ e benn d'u.b., duañ u.b., stlabezañ u.b., stlabezañ anv u.b., stlabezañ enor u.b., labezañ u.b., drouklavaret war u.b., brudellat u.b., louzañ u.b., torbilat war chouk u.b., pilat u.b., chaokat u.b., chaokat brud u.b., chaokat a-enep u.b., ober un diframm da sae u.b., terriñ keuneud war kein u.b., difregañ u.b. a-drek e gein, lavaret droug eus u.b., lavaret droug diwar-benn u.b., kaketal u.b. ; *verleumdet nur, es wird stets etwas haften bleiben !* divrudit bepred, un dra bennak a chomo peg ! - droukkomzit, droukkomzit bepred : chom a raio atav un dra bennak ! - brud fall a ya betek ar mor, brud vat a chom e toull an nor !

**Verleumder** g. (-s,-) : gwallvruder g., divruder g., falstamaller g., falstamallour g., droukprezeger g., droukkomzer g., gwallgomzer g., duer g., hibouder g., teodeg g., lañchenn b.

**verleumderisch** ag. : gwallvrudus, divrudus, lañchennek, falstamallus, labezus.

**Verleumdung** b. (-,-en) : tamall e gaou g., falstamall g., droukprezeg g., droukprezegerezh g., droukkomz b., gwallgomz b., drouklavar g., gwallgomzerezh g., gwallvruderezh g., divruderezh g., duerezh g., gragailh



g., teodennerezh g., flipataerezh g., taol feuk g., gwalennad b., hegadenn b., dismegañs b., feukadenn b., feuk g., mezhadenn b., hiboudoù lies., pigell b., kaoz b., kaozioù lies., gwrac'herezh g., gwrac'haj g., komzoù gwrac'h lies., kaozioù gwrac'hed kozh lies., P. pakaj g. ; *ich weiß, welche Verleumdungen gegen ihn verbreitet werden*, klevet em eus e bigelloù (ar pigelloù diwar e benn) ; *keiner entgeht seinen Verleumdungen*, pep hini a bak e gement all a zroukprezegerezh gantañ - n'eo mat nemet da gaoc'hañ ar stal - hennezh ne deuz ket ar sukr en e c'henoù - hennezh a gav atav abeg e kement den a zo tout - ar gaster-se a vez atav oc'h abegiñ hennezh pe honnezh - hennezh ne ra nemet dispenn e nesañ - klask a ra abeg bepred - ne oar nemet chaokat pep labour graet gant ar re all - ne gav nemet rebechoù d'ober - atav e kav abeg e pep tra - hennezh a gav atav tro da abegiñ - kavout a ra bepred drezenn da stagañ ouzh pep tra - ne gav netra vat - ne gav nep tra vat - bepred e kav da lavaret e kement bramm 'zo tout - eñ a gav da lavaret enep kement tra 'zo - kant rebech ha kant all a gav e kement tra 'zo tout - klask a ra atav c'hwen e loeroù ar re all - tremen a ra e amzer o tispenn labour ar re all - tremen a ra e amzer o tivrudañ ar re all - kas a ra e amzer o tispenn labour ar re all - kas a ra e vuhez o tivrudañ ar re all - ne gav gras gant den ebet - kaer 'zo ober, morse ne reer e c'hrad - kaer 'zo, morse ne reer e c'hrad - kaer hon eus ober, morse ne vez graet e c'hrad - klask a ra kant si d'an holl - ne baouez ket da abegiñ ouzh an dud - atav e fell dezhañ kaout gwell pe well - ne wel netra nemet a-dreuz - eñ a blij dezhañ rezoniñ - ur spered rekin eo - ur penn-treuz eo - hennezh a zo ur spered kamm - atav e vez o figuzañ - atav e vez o pismigañ - atav e vez o pigosat - atav e vez oc'h ober beg bihan - ur beg m'en argarzh a zo anezhañ - ur pismiger eo - ur c'hac'her diaes a zo anezhañ - ur chaoker-laou eo - ur flemmer eo - un nagenner eo - ur chikaner eo - un noazour eo.

**verlieben** V.em. : **sich verlieben** (hat sich (t-rt) verliebt) : *sich in jemanden verlieben*, dont amorous ouzh u.b., kouezhañ e karantez gant u.b., orgediñ ouzh u.b., bezañ piket e galon gant u.b., amoediñ gant u.b., mont bihan e galon evit u.b., kemer ur joa dreistmoder ouzh u.b., kemer amouroused ouzh u.b.

**verliebt** ag. : amorous, gounezet gant an amouroused ; *in jemanden verliebt sein*, bezañ e karantez gant u.b., bezañ amoedet gant u.b., kaout karantez evit u.b., kaout karantez ouzh u.b., bezañ krog ar garantez ouzh u.b. en e galon, magañ karantez ouzh u.b., magañ karantez evit u.b., magañ ur joa dreistmoder ouzh u.b., karet u.b., orgediñ ouzh u.b., bezañ touellet gant u.b. ; *der Verliebte*, an amourouz g., ar c'haredig g., ar c'harantez g., ar c'harour g., an dous g., an dousig-koant g., ar frelle g., an orgeder g., an oriad g. ; *die Verliebte*, ar vestrez b., an amourouez b., ar garouez b., an dous g., an dousig-koant g., ar garedig b., ar garantez b., an oriadez b., an orgedenn b. ; *ein verliebtes Paar*, un amourouz hag e vestrez, daou amourouz, ur c'houblad amourouzien g., daou garantezig lies., daou garedig lies., daou bichon lies. ; *er macht ihr verliebte Augen*, ober a ra lagad(ig) dezhi, sellet a ra a-druez outi, ober a ra selloù sant Langis dezhi (Gregor), ober a ra al lagad dous (lagad bihan, lagad mignon, lagad flour, lagadig) dezhi, ober a

ra selloù doñv outi, ober a ra lagadigoù outi, luc'hañ a ra outi, lugerniñ a ra outi, ober a ra selloù milliour outi, sellet a ra outi gant daoulagad milliour, teuler a ra gwilc'hadennoù milliour dezhi, ober a ra selladoù tener dezhi, yaouankiz a zo gantañ ; *in jemanden rasend verliebt sein*, *in jemanden wahsinnig verliebt sein*, *bis über die Ohren in jemanden verliebt sein*, teuziñ dre ar garantez evit u.b., frailhañ a garantez evit u.b., karet u.b. dreistmuzul, karet u.b. dreistkont, karet u.b. dreist-penn, karet u.b. dibropoz, bezañ dall gant u.b., bezañ tomm-berv e galon ouzh u.b., bezañ nay gant u.b., bezañ pitilh gant u.b. (ouzh u.b.).

**Verliebtheit** b. (-) : amouroused b., milliouri b.

**verlierbar** ag. : hag a c'heller koll ; *leicht verlierbar*, hegoll.

**verlieren** V.k.e. (verlor / hat verloren) : koll, diankañ, trabuchañ ; *etwas zum Teil verlieren*, dargoll udb ; *etwas völlig verlieren*, peurgoll udb ; *seine Schlüssel verlieren*, koll (diankañ, trebuchañ) e alc'hwezioù ; *ich habe meinen Schlüssel verloren*, dianket (kollet, trebuchet) em eus va alc'hwez, dank eo va alc'hwez din, kollet eo va alc'hwez, kollet eo va alc'hwez kuit, kollet eo va alc'hwez ganin, aet eo va alc'hwez e skouarn ar c'had ; *den Mut verlieren*, koll kalon, fallgaloniñ, mont bihan e galon, en em lezel, bezañ krog an digalon en an-unan, mont moan e revr, mont moan e foñs, mont digalon, mont gant an diskalon, diskalonekaat, digalonekaat, laoskaat, bezañ kouezhet e veudig en e zorn, bezañ strinket an trebez war-lerc'h ar billig ; *seinen Schwung verlieren*, dilañsañ, koll e lañs ; *eine Schlacht verlieren*, bezañ trec'het (faezhet) en un emgann, koll un emgann ; *das Augenlicht verlieren*, koll ar gweled, koll ar gwel ; *seinen Platz in einer Warteschlange verlieren*, koll e renk en ul lostennad c'hortoz ; *du hast verloren !* koll eo ganit ! koll out ! an tu koll a zo ganit ! ; *eine Wette verlieren*, koll e glaoustre ; *bei einem Spiel verlieren*, mont ar c'hazh gant an-unan e-lec'h ar mil, bezañ koll en ur c'hoari, bezañ an tu koll gant an-unan ; *ohne dich hätten wir verloren*, kenevedout (panevedout, anez dit) e oamp koll ; *durch das Versagen des Anwalts haben wir den Prozess verloren*, kollet eo bet ar prosez ganeomp dre wall ar breutaer ; *die Geduld verlieren*, breoziañ, koll pasianted, dibasiantiañ dre hir c'hortoz, bezañ en dihabaskter ; *Zeit verlieren*, koll e amzer, daleañ e amzer, debriñ e amzer, kaout amzer gollet, dispign e amzer, koll e bemp gweneg ; *das Interesse an einer Sache verlieren*, en em zistagañ diouzh udb, dont udb da vezañ digaz evit an-unan, na ober mui forzh eus udb, dont da vezañ diseblant ouzh udb, na ober mui van eus udb ; *den Boden unter den Füßen verlieren*, koll sont, koll plant, mont er-maez ar sont, bezañ en dour-koll, mont en dour-koll ; *den Faden der Rede verlieren*, koll poell e gudenn, koll e boell / koll e neudenn / chom berrek / bezañ kollet e neudenn gant an-unan / bezañ kollet penn e neudenn gant an-unan / chom ouzh an drez / chom dilavar / foerañ ouzh ar raou (Gregor), koll e oremuz, koll penn e gudenn, chom mik, lonkañ e gaoz, bezañ troc'het e speredenn gant an-unan, koll poell an danevell ; *das Gesicht verlieren*, en em lakaat lu, en em lakaat e-tal ma c'hoarzh an holl goap diwar e goust, en em vezhekaat, lakaat an dud da c'hoarzhin goap diwar e goust (d'ober al

lu gant an-unan, da stagañ goap diwar e goust), reiñ abeg da fars / lakaat an dud da c'hoarzhin war e goust (Gregor) ; *den Kopf verlieren*, **a**) [ster rik] bezañ dibennet ; **b**) [dre skeud.] koll e skiant-vat, diskiantañ, diboellañ, mont e spered digant an-unan, dont e empenn da zivouedañ, koll e voulienn, mont e benn e belbi, mont e belbi, mont tanav e spered, mont e spered da stoupa, mont dall ha mezh, koll mik e benn, koll ar stur (e boell, e benn, ar penn, e spered, e skiant, an norzh, e sterenn, an ardremez), dont da vezañ gwrac'h, treiñ e spered e dour, mont e benn e dour, mont e benn digant an-unan, mont e benn e gin, pennfolliñ, folliñ, pennsodiñ, sodiñ, breskenn, mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, trelatañ, troc'holiañ, skañvbenniñ, follañ, mont e galouaj, mont ganto ; *es sei denn er hat den Kopf verloren*, ret eo e vefe kollet e benn gantañ, nemet kollet e vefe e benn gantañ ; *seine Seele verlieren*, koll e spered orin, disliberiñ, disneuziañ, en em zisleberiñ, dinaturiñ, breinañ, en em zireizhañ ; *durch die Vorherrschaft des Französischen verliert die bretonische Sprache allmählich ihre Seele*, kontammet e vez tamm-ha-tamm ar brezhoneg gant dreistbela ar galleg ; *Luft verlieren*, bezañ o tic'hwezañ, bezañ ar c'hwez o vont kuit diouzh an dra-mañ-tra ; *sein Herz an jemanden verlieren*, stagañ e galon ouzh u.b., kouezhañ e karantez gant u.b., dont amorous ouzh u.b., kemer amourusted ouzh u.b., orgediñ ouzh u.b., bezañ piket e galon gant u.b., amoediñ gant u.b., mont bihan e galon evit u.b., kemer ur joa dreistmoder ouzh u.b. ; *der Baum verliert seine Blätter*, emañ ar wezenn o teuler he delioù, diwiskañ a ra ar wezenn, dizelañ (dizeilañ) a ra ar wezenn ; *im Herbst verlieren die Bäume ihre Blätter*, d'an diskar-amzer e kouezh delioù ar gwez, d'an diskar-amzer e tiwisk ar gwez, d'an diskar-amzer e tizeli (e tizeil) ar gwez ; *das Leben verlieren*, kavout (tapout) e varv, mervel, koll e vuhez, lezel e vuhez, bezañ lazhet, mont da goll ; *jemanden verlieren*, mervel u.b. digant an-unan, koll u.b. ; *er hat seine Frau verloren*, e wreg a zo marvet digantañ, e wreg a zo marvet dezhañ, distrujet eo diouzh e wreg, kollet en deus e wreg ; *er hat zeitig seinen Vater verloren*, kollet en deus e dad gwall abred ; *ein Auge verlieren*, koll ul lagad ; *ich habe ihn aus den Augen verloren*, *ich habe ihn aus dem Auge verloren*, kollet em eus an alberz dioutañ, kollet em eus an alberz outañ, n'ouzon ket mui petra eo deuet da vezañ ; *er verlor an ihm seinen besten Freund*, gantañ e kollas e vrasañ mignon, ur c'holl bras e voe marv hennezh evitañ rak e wellañ mignon e oa ; *er hat an ihm seinen besten Mitarbeiter verloren*, *er hat an ihm seinen besten Helfer verloren*, *er hat an ihm seine rechte Hand verloren*, kollet en deus gantañ ar gwellañ dant eus e benn ; *kein Wort über etwas verlieren*, na doullañ da zen eus udb, chom hep menegiñ udb, ober an tav (tevel) war udb, lakaat udb en ankounac'h, delc'her udb en e c'henoù, sigotañ udb ; *darüber brauchen wir kein Wort zu verlieren*, ne dalvez ket ar fred menegiñ an dra-se, ne dalvez ket ar boan komz eus an dra-se, ne dalv ket lavaret an dra-se ; *kein Wort vom Gespräch verlieren*, na lezel ger ebet da gouezhañ war an douar, na lezel ger ebet da vont e moged, na goll ur c'hriñsenn eus ar gaoz ; *der Pass verliert seine Gültigkeit*, dont a ra an tremen-hent (ar paseporzh) da vezañ

didalvez (didalvoud, diamzeret), tost echu eo talvoudvezh ar paseporzh ; *ich hatte so etwas aus dem Gedächtnis verloren*, tec'het e oa se diganin, kollet em boa ar soñj eus an dra-se, disoñjet em boa diouzh an dra-se ; [kr-l] *wo nichts ist, hat (selbst) der Kaiser sein Recht verloren*, el lec'h n'ez eus netra, ar roue a goll e dra - gant netra ne reer tra - gant netra ne reer mad (Gregor) - pa vez eost, ma chom al labourer war e skaoñ, e varvo an dudjentil gant an naon - pa n'eus ken, n'eus ken ! - ne zeur ket da gregiñ el lec'h ma n'eus ket - kas ar paour da baour a zo diaes.

V.gw. (verlor / hat verloren) : dont da vankout ; *an Macht verlieren*, koll galloud, koll eus e c'halloud, koll tachenn, koll nerzh ; *an Boden verlieren*, koll tachenn, koll lañs ; *an Kraft verlieren*, dont da vezañ fall, mont falloc'h-fallañ, disteraat, gwanañ, gwanaat, semplañ, semplaat, dinerzhañ, toc'horaat, mont e nerzh digant an-unan, blinaat, blankaat, bleaat, flachañ, koll eus e nerzh ; *ist eine Ware nicht gefragt, verliert sie an Wert*, ur varc'hadourezh n'eo ket goulennet a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket klask war he lerc'h a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket kas warni a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket goulenn dezhi a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket goulenn warni a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket reked warni a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket reked war he lerc'h a goll eus he friz ; *an ihr ist ein Junge verloren gegangen*, hounnezh a zo ur yourc'h (ur penn-paotr, ur skilbaotr, ur wreg-ozac'h, ur c'hilgog, un hanter waz, un tourc'h-paotr), hounnezh a zo un hanter baotr, ur paotr manket eo hounnezh, ur gazeg anterin eo hounnezh ; *meine Briefe sind verloren gegangen*, va lizhiri a zo chomet a-dreuz.

V.em. : **sich verlieren** (verlor sich / hat sich (t-rt) verloren) : en em goll ; *sich in Details verlieren*, en em goll (en em rouestlañ, en em luziañ) er munudoù ; *in dem Gedränge haben wir uns verloren*, en engroez e oamp en em gollet an eil diouzh egile.

**Verlierer** g. (-s,-) : 1. koller g., den a goll udb g. ; 2. koller g., trec'had g. ; *schlechter Verlierer*, koller fall a zen g.

**Verliererstraße** b. (-) : *auf der Verliererstraße*, war e ziskar, war an hent a gas da zrouziwezh.

**Verlies** n. (-es,-e) : karc'har g., toull-bac'h g., bac'h b., toull g., soubit g., lec'h teñval g., toull-disoñj g.

**verloben** V.k.e. (hat verlobt) : degemer ar bromaesa a briedelezh digant.

V.em. **sich verloben** (hat sich (t-rt) verlobt) : fiañsañ, dimeziñ ; *sich mit jemandem verloben*, dimeziñ d'u.b.

**verlobt** ag. : prometet ; *sie sind verlobt*, prometet int an eil d'egile ; *sie sind so gut wie verlobt*, dindan an embannoù emaint koulz lavaret ; *mein Verlobter*, danvez va gwaz g., danvez va fried g., va c'hefrisa g., va c'hailh g. ; *meine Verlobte*, danvez va gwreg g., danvez va fried g., va c'hefrisa b., va yeulc'h b. ; *Besuch der zukünftigen Schwiegereltern bei den Eltern der zukünftigen Verlobten vor dem Verlobungsantrag*, gweladenn b.

**Verlobung** b. (-,-en) / **Verlöbnis** n. (-ses,-se) : dimezenn b., dimez g., dimeziñ g. [*liester dimeziou*], promesa a briedelezh b., promesa-dimeziñ b., diougan a briedelezh g. ; *Hans und Katharine beehren sich, ihre Verlobung bekannt zu geben*, enoret bras eo Yann ha Katell o

kemenn deoc'h o fromesaoù-dimeziñ ; *eine Verlobung aufheben*, terriñ an dimeziñ a-raok an eured, terriñ ar bizoù, terriñ ar bizeier, terriñ an embannoù.

**Verlobungsantrag** g. (-s,-anträge) : goulennadeg b., goulenn g., gweloù lies. ; *Besuch der zukünftigen Schwiegereltern bei den Eltern der zukünftigen Verlobten vor dem Verlobungsantrag*, gweladenn b.

**Verlobungsanzeige** b. (-,-n) : kemenn ar bromesa-dimeziñ g. (Gregor), kemenadenn an diougan a briedelezh b., kemenadenn ar bromesa a briedelezh b.

**Verlobungsfest** n. (-es,-e) : goulennadeg b., fest ar c'houlennadeg g./b., gweloù lies., dimezenn b., dimez g., dimeziñ g., festailhoù lies.

**Verlobungsring** g. (-s,-e) : gwalenn ar bromesa b., gwalenn dimeziñ b., gwalenn ar c'houlennadeg b.

**Verlobungszeit** b. (-,-en) : prantad etre an dimez hag an eured ; *in der Verlobungszeit lauert der Ehefeufel überall*, etre an dimez hag an eured e vez an diaoul o reded.

**verlocken** V.k.e. (hat verlockt) : dedennañ, hoalañ, droukhoalañ, alichañ, loaviñ, lubaniñ, temptiñ, temptañ, touellañ, tromplañ, kilhañ, likaouiñ, likaouiñ ouzh, lorbiñ, chalmiñ, lorc'hañ, fileniñ, filimiñ, luiñ, amoediñ.

**verlockend** ag. : temptus, hoalus, loavus, dedennus, lorbus, sev, lubanus, dudius, bourrus, strobinellus, boemus, marzhus, estlammus, bamus, sorc'hennus, tennus, glamorous., touellus ; *verlockende Speise*, meuz friant g.

**Verlocker** g. (-s,-) : lorbour g., toueller g., tempter g.

**Verlockung** b. (-,-en) : temptadur g., dedennadur g., dedenn g., desach g., hoal g., hoalusted b., hoaluster g., hoalerezh g., hoaladur g., droukhoaladur g. ; *den materiellen Verlockungen widerstehen*, distagañ e galon diouzh ar madoù.

**verlodern** V.gw. (ist verlodert) : [tan] mervel sioulik, mervel goustadik, mougañ sioulik, mougañ goustadik, soetiñ.

**verlogen** ag. : gaouiat, faos, gaou, ganas, yud ; *er ist verlogen*, gaouiat eo, gevier a vez gantañ, un den faos eo, un den gaou eo, ur pezh klufan eo hennezh, un den ganas eo, ur marc'h-gaou eo ; *das ist verlogenes Zeug*, gevier kement-se holl, tri gaou bep daou c'her, fardaj ha gevier tout, falsentezoù penn-da-benn (Gregor).

**Verlogenheit** b. (-) : falsentez b.

**verlohn** V.dibers. ha V.em. (hat (sich) verlohnt) : *es verlohnt die Mühe nicht, die Mühe verlohnt sich nicht*, ne dalv ket ar boan (ar fred), ne c'hounez ket an den gwerzh e boan gant an dra-se, ar vevenn ne dalv ket ar vezherenn, evit kelo pezh a dalv, evit ar pezh ma'z eo, gwazh eo ar vevenn eget ar vezherenn.

**verloren** ag. : dianket, kollet, koll, trabuchet ; *verlorener Gegenstand*, kolladenn b. ; **1.** *verloren gehen*, **a)** mont diwar an hent mat, mont da goll, mont war goll, faziañ war an hent, koll e hent, en em goll, saouzaniñ, dihenchañ, divarchiñ a-ziwar an hent, divarchiñ ag an hent ; **b)** bezañ dianket, bezañ kollet, mont e skouarn ar c'had ; *kleine Gegenstände gehen leicht verloren*, traoù bihan a zo hegoll ; *an ihr ist ein Junge verloren gegangen*, hounnezh a zo ur yourc'h (ur penn-paotr, ur skilbaotr, ur wreg-ozac'h, ur c'hilgog, un hanter waz), hounnezh a zo un hanter baotr, ur paotr manket eo hounnezh, ur gazed anterin eo hounnezh ; *meine Briefe*

*sind verloren gegangen*, va lizhiri a zo chomet a-dreuz ; **2.** [relij.] *verlorenes Schäflein*, penn-dañvad dianket g., dañvad dianket g. ; **3.** *der verlorene Sohn*, ar Mab Foran g., ar bugel trezer g., ar mab trezer g., ar mab trezenn g. ; **4.** *verlorene Mühe*, labour aner g., labour wenn g., poan gollet b., strivoù aner lies., labour null g. ; **5.** *das Spiel verloren geben*, koazhañ, kodianañ, stlepel ar billig goude an trebez, kac'hat en e vragoù, stlapañ ar boned war-lerc'h an tog, koll an disterañ fiziañs e teufe an trec'h gant an-unan, koll an disterañ fiziañs da vezañ trec'h ; **6.** *auf verlorenem Posten stehen*, bezañ en ur blegenn gwall arvarus, bezañ en ur blegenn lous, bezañ arvarus e zoare, bezañ en arvar da vat, bezañ war horjell, bezañ en avel d'e voue, bezañ paket fall, bezañ berr war e sparl, bezañ etre beuziñ ha neuñviñ, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug ; **7.** [koz] *ein verlorener Haufen*, bagad penn a-raok (gward a-raok) an arme g. ; **8.** [kegin.] *verlorene Eier*, vioù poazhet-noazh lies., vioù bolc'het lies., vioù dolet lies.

**Verlorenheit** b. (-) : digenvezder g., dizarempred g., digenvez g., distok g.

**verlöschen**<sup>1</sup> V.gw. (verlischt / verlosch / ist verloschen) : mervel, mougañ, migañ, soetiñ, langisañ, landrenniñ, kaout paourentez.

**verlöschen**<sup>2</sup> V.k.e. [digemm : hat verlöscht] : **1.** lazhañ, mougañ, distanañ, didanañ, esteuziñ ; **2.** diverkañ, difasañ, raskañ, teuziñ, steuziñ, steuziñ.

**Verlöschen** n. (-s) : **1.** mougadur g., mougerezh g., mougadenn b. ; **2.** steuziadur g., steuzidigezh b.

**verlosen** V.k.e. (hat verlost) : tennañ d'ar sort, teuler d'ar sort, tennañ d'ar bilhoù, tennañ d'ar bilh, teurel bilhoù war, teurel kemblac'h war al lodennoù.

**Verlosung** b. (-,-en) : c'hoari-sac'h g., tennaj g., tennañ d'ar sort g., kemblac'h war al lodennoù g.

**verlöt** V.k.e. (hat verlötet) : soudañ.

**Verlötung** b. (-,-en) : V.k.e. : soudadur g., soudañ g.

**verlottern** V.gw. (ist verlottert) : **1.** mont da fall, treiñ fall, treiñ da fall, mont war fallaat, kouezhañ en e boull, kouezhañ en e buch, kouezhañ en e douez, kouezhañ en e vern, kouezhañ a-rivin, mont war e gement all, mont da zismantroù, mont en dismantr, mont distruj, mont d'ar bern, mont d'ar baz, dizeziañ, koazhañ, ober e goazh, en em zispenn, emzispenn, en em zistresañ, en em zisleberiñ, fiñval, tristaat, mont da beñse ; *er lässt das Haus verlottern*, an ti a zo foran gantañ, mont a ra an ti war e gement all gantañ, lezel a ra an ti war e gement all, gwallegañ a ra an ti ; *verlottertes Haus*, ti erru dirapar g., ti diskrelu g., ti hep den ebet oc'h ober war e dro g., ti foran (distruj, aet distruj) g. ; *das Haus verlottert*, kouezhañ a ra ar savadur en e boull (a-rivin, en e buch, en e douez, en e vern), erru eo dirapar an ti, mont a ra an ti war e gement all, mont a ra an ti da zismantroù, mont a ra an ti en dismantr, un ti gwaremm eo, distruj e ya an ti, fiñval a ra an ti, emañ peñse an ti ; **2.** *er sieht verlottert aus*, hennezh a zo ur struj warnañ, digempenn eo, distruj eo, disparbuilh (diskramailh, foutouilhek, difurlu, dispak, diskrelu, diharak, dibalamour, difraoul) eo, gwisket dotu eo, chelgenn eo dezhañ, ur strouilh a zo anezhañ.

V.k.e. (hat verlottert) : foranañ, difoc'hañ, koufonañ, dispign, gwallispign, droukzispign, trezañ, beveziñ,

abuziñ, diviañ, drouziviañ, diskoufi, diskoufiñ, kac'hilhiñ, kac'hmoudennañ, kalavriñ, kontrezañ, mazaouiñ, negezañ, straniñ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war ; *sein Geld verlottern*, dismantrañ (foranañ, fontañ, flutañ, foeltrañ, foetañ, fuilhañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, beveziñ, bonduiñ, dispign, straniñ, flipañ, mañchañ, mougañ) e arc'hant, drailhañ arc'hant, debriñ e stal, fontañ e bistigenn, boulc'hañ an dorch dre an daou benn, bezañ mat da zispign, ober diskempenn war e arc'hant.

**verludern** V.gw. (ist verludert) : 1. mont da fall, treiñ fall, treiñ da fall, mont war fallaat, kouezhañ en e boull, kouezhañ en e buch, kouezhañ en e douez, kouezhañ en e vern, kouezhañ a-rivin, mont war e gement all, mont da zismantroù, mont en dismantr, mont distruj, mont d'ar bern, mont d'ar baz, dizeziañ, koazhañ, ober e goazh, en em zispenn, emzispenn, en em zistresañ, en em zisleberiñ, fiñval, tristaat, mont da beñse ; *er lässt das Haus verludern*, an ti a zo foran gantañ, mont a ra an ti war e gement all gantañ, lezel a ra an ti war e gement all, gwallegañ a ra an ti ; *verludertes Haus*, ti erru dirapar g., ti diskrelu g., ti hep den ebet oc'h ober war e dro g., ti foran (distruj, aet distruj) g. ; *das Haus verludert*, kouezhañ a ra ar savadur en e boull (a-rivin, en e buch, en e vern, en e douez), erru eo dirapar an ti, mont a ra an ti war e gement all, mont a ra an ti da zismantroù, mont a ra an ti en dismantr, un ti gwaremm eo, distruj e ya an ti, fiñval a ra an ti, emañ peñse an ti ; 2. [loen., hemolc'h, mervel hep an tenn peurlazhañ] talpiñ, skosiñ, pakañ, foeltriñ, kreviñ.

V.k.e. (hat verludert) : foranañ, difoc'hañ, koufonañ, dispign, gwallzispign, droukzispign, trezañ, beveziñ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, diskoufi, diskoufiñ, kac'hilhiñ, kac'hmoudennañ, kalavriñ, kontrezañ, mazaouiñ, negezañ, straniñ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war ; *sein Geld verludern*, dismantrañ (foranañ, fontañ, flutañ, foeltrañ, foetañ, fuilhañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, beveziñ, bonduiñ, dispign, gwallzispign, droukzispign, straniñ, flipañ, mañchañ, mougañ) e arc'hant, drailhañ arc'hant, debriñ e stal, fontañ e bistigenn, boulc'hañ an dorch dre an daou benn, bezañ mat da zispign, ober diskempenn war e arc'hant.

**verlumpen** V.gw. (ist verlumpt) : mont da fall, treiñ fall, treiñ da fall, mont war fallaat, kouezhañ en e boull, kouezhañ en e buch, kouezhañ en e douez, kouezhañ en e vern, kouezhañ a-rivin, mont war e gement all, mont da zismantroù, mont en dismantr, mont distruj, mont d'ar bern, mont d'ar baz, dizeziañ, koazhañ, ober e goazh, en em zispenn, emzispenn, en em zistresañ, en em zisleberiñ, fiñval, tristaat, mont da beñse ; *er lässt das Haus verlumpen*, an ti a zo foran gantañ, mont a ra an ti war e gement all gantañ, lezel a ra an ti war e gement all, gwallegañ a ra an ti ; *verlumpes Haus*, ti erru dirapar g., ti diskrelu g., ti hep den ebet oc'h ober war e dro g., ti foran (distruj, aet distruj) g. ; *das Haus verlumpt*, kouezhañ a ra ar savadur en e boull (en e douez, en e vern, en e buch, a-rivin), erru eo dirapar an ti, mont a ra an ti war e gement all, mont a ra an ti da zismantroù, mont a ra an ti en dismantr, un ti gwaremm eo, distruj e ya an ti, fiñval a ra an ti, emañ peñse an ti.

V.k.e. (hat verlumpt) : foranañ, difoc'hañ, koufonañ, dispign, gwallzispign, droukzispign, trezañ, beveziñ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, diskoufi, diskoufiñ, kac'hilhiñ, kac'hmoudennañ, kalavriñ, kontrezañ, mazaouiñ, negezañ, straniñ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war ; *sein Geld verlumpen*, dismantrañ (foranañ, fontañ, flutañ, foeltrañ, foetañ, fuilhañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, beveziñ, bonduiñ, dispign, gwallzispign, droukzispign, straniñ, flipañ, mañchañ, mougañ) e arc'hant, drailhañ arc'hant, debriñ e stal, fontañ e bistigenn, boulc'hañ an dorch dre an daou benn, bezañ mat da zispign, ober diskempenn war e arc'hant.

**Verlust** g. (-es,-e) : 1. koll g., kollidigezh b., kolladenn b., gaou g., droug g., gwall g., dishilh g. ; *schmerzhafte Verluste*, [marv tud nes] gwall ziueroù lies., dioueroù poanias lies., dioueroù glac'harus lies., kolloù gloazus lies., gwall ziuerezhioù lies., distokadennoù lies., dienez kalet b., rannoù c'hwerv lies. ; *herber Verlust*, koll kruel g. ; *unwiederbringlicher Verlust*, koll dirapar g. ; *schwerer Verlust*, koll pounner g., gwall goll g., koll bras g., tamm mat a goll g., tamm brav a goll g., rivin g. ; *weine doch nicht um diesen Kerl, das ist kein Verlust*, arabat chom da niñval d'ar paotr-se, reoù all a zo - arabat chom da niñval d'ar paotr-se, n'eo ket ur gwall goll ; *den Verlust des Augenlichts erlebte er als Katastrophe*, ur gwallzarvoud a voe evitañ koll ar gweled, ur pezh mantrus e voe evitañ koll ar gweled ; *dem Gegner große Verluste beibringen*, lakaat an enebour da ziwaskañ kolloù bras, plantañ kolloù bras war an enebourien ; *Verlust der bürgerlichen Ehrenrechte*, lamidigezh ar bri keodedel b., forc'herezh diouzh ar gwirioù keodedour g., lamidigezh ar gwirioù keodedour b. ; *jemandem einen Verlust zufügen*, ober gaou (droug) ouzh u.b., gwallañ (gaouiñ) u.b. ; *ohne Rücksicht auf Verluste*, hep teuler kont ouzh ar c'holloù, diouzh ar gwashañ, par ma c'haller, pellañ ma c'haller, hep sellet ouzh ar c'holloù ; *die feindlichen Truppen mussten schwere Verluste hinnehmen*, kolloù bras a oa bet eus tu an enebour, tu an enebour en doa diwasket kolloù bras ; 2. [kenw.] kollvezh b., dic'hounid g., koll g., mank g., divigad g., dandalvoud g. ; *einen Verlust erleiden*, erruout ur c'holl gant an-unan ; *dieses Mal habe ich keine Verluste erlitten*, en dro-mañ n'em eus ket bet a goll, en dro-mañ n'on ket bet war va c'holl ; *schwere Geldverluste hinnehmen müssen*, bezañ ifamet, diwaskañ kolloù bras, kouezhañ kolloù bras war an-unan, kouezhañ gwall golloù war an-unan, kaout un tamm brav a goll, kaout un tamm mat a goll, koll kalz ; *etwas mit Verlust verkaufen*, gwerzhañ udb war goll, gwerzhañ udb war e goll, fallwerzhañ udb, gwerzhañ fall udb, koll gant udb, kaout koll o werzhañ udb ; *mit Verlust arbeiten*, labourat diwar goll, labourat diwar e goll, labourat war goll, labourat war e goll, labourat en aner, kaout gant e labour nemet koll war goll, kaout koll o labourat ; *die Schweinezüchter arbeiten dauernd mit Verlust*, n'eus nemet koll o sevel moc'h ; *einen Verlust wettmachen*, digoll (kempouezañ) ur c'holl bennak, kempouezañ un divigad ; *einen Verlust decken*, dic'haouiñ eus ur c'holl bennak, gwarantiñ ur c'holl bennak ; *reiner Verlust*, arc'hant kollet da vat g. ; *Gewinn- und Verlustkonto*, roll ar gounidoù hag ar c'holloù g. ;

*jemandes Verluste verringern, jemandes Verluste vermindern*, sevel un tamm ar c'holl diwar u.b.

**Verlustabschluss** g. (-es,-abschlüsse) : mentel dleek b., mentel divigadek b.

**Verlustanzeige** b. (-,-n) : marilhatur ur golladenn e burev an traoù kavet g.

**verlustbringend** ag. : kollus, anaskorus.

**Verlustbringer** g. (-s,-) : kenderc'had anaskorus g., kenderc'had kollus g.

**Verlustgeschäft** n. (-s,-e) : gwezhiadenn genwerzh war goll b., treuzgread anaskorus g.

**verlustieren** V.em. : **sich verlustieren** (hat sich (t-rt) verlustiert) : P. *sich mit jemandem verlustieren*, ebatall gant u.b., [rev] c'hoari lapavan (filifala, lallig, piti, pitiklou, pitouch, chiboud, c'hwiti, kornigell, pipeloch), c'hoari al legon, en em dourtañ, c'hoari daou, c'hoari koukou, ribotat, fouzhañ, c'hwilañ, tennañ un taolad, tennañ un taol, chourañ, ober chiboud, fistoulat, kempenn ar jardin, skignañ polos war ar c'harotez, terriñ ur graoñenn, aozañ krampouezh, kaout e damm lipadenn.

**verlustig** ag. : *etwas (t-c'h) verlustig gehen*, koll udb, koll udb kuit, koll udb da vat ; *seiner Rechte verlustig gehen*, koll e wirioù, bezañ lamet e wirioù digant an-unan.

**verlustlos** ag. : digoll, kuit a golloù, hep kolloù.

**verlustreich** ag. : [lu] foeltrus, gwastus, drastus.

**Verlustwärme** b. (-) : [tekn.] dilerc'hioù gwrez lies.

**Verlustzone** b. (-,-n) : , saviad divigadek g. ; *aus der Verlustzone kommen*, buzadañ en-dro.

**vermachen** V.k.e. (hat vermacht) : *jemandem etwas vermachen*, legadiñ udb d'u.b., laesañ udb d'u.b., testamantañ udb d'u.b., lezel udb d'u.b. da hêrezh, lezel udb gant u.b.

**Vermacher** g. (-s,-) : laeser g., legader g., testamanter g.

**Vermächtnis** n. (-ses,-se) : legad g., laes g., testamant g. ; [gwir] *gemeinschaftliches Vermächtnis*, laes diagevret g.

**Vermächtniserbe** g. (-n,-n) / **Vermächtnisnehmer** g. (-s,-) : legadiad g., laesiad g., kenlaesiad g., kenlegadiad g., hêr g., heritour g.

**vermählbar** ag. : dimezus, en oad da zimeziñ.

**vermahlen** V.k.e. (vermahlte / hat vermahlen) : malañ, frigasañ, peurfrikañ, milmalañ, pinbreviñ, bruzunañ, braeañ, breviñ, munudañ, flastrañ, pilat.

**Vermahlen** n. (-s) : maladur g., mal g., maladenn b., maladeg b., munuderezh g., breverezh g., brevidigezh b., braeerezh g.

**vermählen** V.k.e. (hat vermählt) : dimeziñ.

V.em. : **sich vermählen** (hat sich (t-rt) vermählt) : dimeziñ, eurediñ, prietaat, priediñ, fortunañ ; *sich mit jemandem vermählen*, eurediñ u.b., eurediñ d'u.b., eurediñ ouzh u.b., dimeziñ d'u.b., dimeziñ gant u.b., prietaat gant u.b., prietaat d'u.b., priediñ gant u.b., priediñ d'u.b., fortunañ gant u.b. ; *das frisch vermählte Paar*, an daou yaouank lies., an dud-nevez lies., an dud-yaouank lies., an dud-nevez-dimezet lies., ar priedoù-nevez lies., an daou zen-nevez lies., an euredien lies. ; *die ersten Einkäufe eines frisch vermählten Paares*, an nevezioù lies.

**Vermählung** b. (-) : mal g., maladenn b., maladeg b., arreal g.

**Vermählung** b. (-,-en) : dimeziñ g., euredenn b.

**vermadeleien** V.k.e. (har vermadeleit) : mallozhiñ, milligañ.

**vermarktbar** ag. : a c'heller lakaat er c'henwerzh, kenwerzheladus.

**vermarkten** V.k.e. (hat vermarktet) : lakaat er c'henwerzh, kenwerzhelañ, kenwerzhelaat, kenwerzhekaat, lakaat e gwerzh ; *direkt vermarkten*, gwerzhañ war-eeun eus ar c'henderc'her d'ar bevezer hep emell un hanterour.

**Vermarktung** b. (-) : kenwerzheladur g., kenwerzhelañ g., kenwerzhelaat g., kenwerzhekaat g., gwerzh b.

**vermaschen** V.k.e. (hat vermascht) : mailhañ, mailhennañ ; *vermascht sein*, mailhañ, mailhennañ.

**vermasseln** V.k.e. (hat vermasselt) : *jemandem etwas vermasseln*, heugañ u.b. ouzh udb, lakaat u.b. da zoñjeriñ ouzh udb, reiñ heug d'u.b. ouzh udb, lakaat u.b. da dasoniñ diouzh udb, heugiñ u.b. ouzh udb, degas heug (degas regred, reiñ doñjer, reiñ regred) d'u.b. ouzh udb (Gregor), lakaat u.b. da goll ar blijadur en doa gant udb, trubuilhañ ar blijadur en doa u.b. gant udb ; *jemandem die Tour vermasseln*, c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., kas da get (da netra, war netra, da neuz, da vann) raktresoù u.b., goullonderiñ raktresoù u.b., trefuiñ (trubuilhañ) e blijadur d'u.b., gwalañjeriñ plijadur u.b., c'hoari e zistaner, dismantrañ (dispenn) levez u.b., c'hoari ar c'hi droch, ober e gi droch, c'hoari ar c'housi fest (e gousi plijadur, e gousi levez, e harz-a-joa, e harz-a-ebad, e drabaser, e dristadenn, e benn kozh, ar sparler-dudi, e benn-teñval), ober e fich-c'hoari (e fich-trubuilh, e dregaser, e drompler c'hoari), terriñ (dispenn) plijadur u.b., kas da get plijadur u.b., trenkañ plijadur u.b., kaoc'hañ plijadur u.b.

**Vermassung** b. (-) : yoc'hekaat g.

**vermauern** V.k.e. (hat vermauert) : mogeriañ, muriañ ; ; *eine Tür vermauern*, mogeriañ toull un nor, stankañ toull un nor.

**Vermauerung** b. (-) : mogeriañ g., muriañ g.

**vermehrbar** ag. : 1. niverusadus, kreskadus, liesadus ; 2. [bev.] a c'hall gouennañ, a c'hall orinañ ; 3. [armerzh] askenderc'hadus ; *vermehrbares Güter*, madoù askenderc'hadus lies., madoù a c'haller askenderc'hañ lies.

**vermehrten** V.k.e. (hat vermehrt) : niverusaat, kreskiñ, muiantaat, liesaat, muiaat, muiañ, paotaat, stankaat, fonnañ, fonnaat, fonnusaat, liezeakaat.

V.em. : **sich vermehren** (hat sich (t-rt) vermehrt) : niverusaat, kreskiñ, liesaat, gouennañ, orinañ, speriañ, muiantaat, muiaat, stankaat, liezeakaat, paotaat, produiñ ; *sich rasch vermehren*, dont puilh, puilhañ, puilhaat, dont da vezañ puilh, paotañ, bordilhañ, paotaat, mont buan da baotaat, neriñ, neradiñ, nodiñ, na vezañ pell o ouennañ, eleizhañ, ober struj, strujañ, fonnañ, bezañ frouezhus ; *die Kaninchen vermehren sich rasch*, al lapined a zo loened frouezhus-kenañ, al lapined n'int ket pell o ouennañ, ar c'honikled a ya buan da baotaat, al lapined a brodu kalz ha buan.

**Vermehrung** b. (-,-en) : liesadur g., paotadur g., paotidigezh b., dreiskresk g., gouennadur g., orinadur g., kresk g., kreskidigezh b., kreskadurezh b., kreskadur g., kreskañ b., muiadur g., uheladenn b.

**Vermehrungsfaktor** g. (-s,-en) : periad liesaat g.

**vermeidbar** ag. : hepkoradus, diredi, tec'hadus, hag a c'heller tremen hebiou dezhañ.

**vermeiden** V.k.e. (vermied / hat vermieden) : hepkoriñ, treiñ diwar, pellaat diouzh, tec'hel diouzh, tec'hel diwar, en em virout ouzh, diwall ouzh, parraat ouzh, diarbenn, mont hebiou da, tremen hebiou da.

**Vermeidung** b. (-, -en) : hepkoradur g. ; *unter Vermeidung von*, hep ober implij eus, hep an disterañ, hep ober gant, hep tamm ... ebet.

**vermeinen** V.k.e. (hat vermeint) : ersoliañ.

**vermeint** ag. : seurtanvet, sañset, a-hervez ; *ein vermeinter Freund*, ur mignon a-hervez g. - unan hag a dremen evit ur mignon g. - ur mignon, sañset g. - ur mignon, mard eo g.

**vermeintlich** ag. : ersoliet, sañset, a-hervez, faltaziek ; *der vermeintliche Vater*, an hini hag a dremen evit bezañ tad d'u.b. g. (Gregor), an tad ersoliet g. ; *ich finde jeden Tag einen vermeintlichen Grund, um nicht hinzugehen*, bemdez e vezan o tigareziñ da vont.

**vermelden** V.k.e. (hat gemeldet) : [kozh] *mit Respekt zu melden*, salv ho kras, respet deoc'h, salv respet deoc'h ; *jemandem seinen Gruß melden*, kas e c'hourc'hemennou d'u.b.

**vermengen** V.k.e. (hat vermengt) : toueziañ, meskañ, kemmeskañ, fuilhañ, plañsonañ, kejiñ, patrouzañ, unaniñ.

**Vermengung** b. (-) : 1. kemmeskadur g., touezenn b. ; 2. luzierezh g.

**vermenschlichen** V.k.e. (hat menschlicht) : 1. denekaat, kuñvaat, habaskaat ; 2. personaat.

**Vermenschlichung** b. (-) : 1. denekadur g., kuñvadur g., habaskadur g. ; 2. [bev.] denervannañ g.

**Vermerk** g. (-s, -e) : 1. evezhiadenn b., notenn b. ; 2. merk anat g., merk diforc'hus g. ; 3. arouez b., arouezinti b., sin g., merk g., merkad g., kemenn g.

**vermerken** V.k.e. (hat vermerkt) : 1. merkañ, notennaouiñ, notennañ ; 2. *ich vermerke es ihm übel*, magañ (goriñ) a ran droukrañs outañ en abeg da gement-se, dre-se em eus heg outañ, droug am eus outañ abalamour da gement-se, droug a zo ennon gantañ (droug a zo ennon a-enep dezhañ, derc'hel a ran drougiezh outañ, derc'hel a ran imor outañ, derc'hel a ran drougiezh diwarnañ, heg am eus outañ, droug a zo ennon outañ) en abeg d'an dra-se, mirout a ran greunenn outañ en abeg d'an dra-se.

**vermessen**<sup>1</sup> V.k.e. (vermisst / vermaß / hat vermessen) : mentañ, muzuliañ, metrañ, gwalennata, rahouennañ, maenharzañ.

V.em. : **sich vermessen** (vermisst sich / vermaß sich / hat sich (t-rt) vermessen) : 1. muzuliañ a-dreuz, kammvuzuliañ ; 2. *sich vermessen, etwas zu tun*, krediñ ober udb, bezañ divezh a-walc'h evit ober udb, kaout a-walc'h a gribell evit ober udb, kaout hardison (hardizhegezh) d'ober udb, em hardishaat d'ober udb, kemer hardizhegezh d'ober udb, krediñ hep mezher ober udb / kaout an divergontiz d'ober udb /, kaout un tal divezh a-walc'h evit ober udb / kaout un tal ken divezh evit ober udb (Gregor) ; *er hat sich vermessen, so etwas zu behaupten*, *er hat sich vermessen, so etwas zu tun*, aet e oa keit all.

**vermessen**<sup>2</sup> ag. : divuzul, divent, diboell, diskiant ; *eine vermessene Hoffnung*, ur goanag diboell g., ur spi diskiant g.

**Vermessenheit** b. (-) : hardison b., hardizhegezh b., hardizhañs b., hardizhder g., hardizhded b., kribell b., revalc'hder g., herder g., herded b.

**Vermesser** g. (-s, -) : metroug g., metrer g., amprouer g., gwirier g., menter g., muzulier g., mentoniour g., gwalennataer g., rahouenner g.

**Vermessung** b. (-, -en) : muzulierezh g., muzuliañ g., bevennerezh g., maenharzerezh g., mentadur g., metradur g. ; *die Vermessungen zu einem Plan aufnehmen*, mentlizhañ ur steuñv ; *trigonometrische Vermessung*, tric'hornegadur g., tric'hornegañ g.

**Vermessungsamt** n. (-s, -ämter) : gwazadur an dopografiezh g., gwazadur glennadurel g.

**Vermessungsingenieur** g. (-s, -e) : mentoniour g., geodezour g., arzremmour g.

**Vermessungskunde** b. (-) : geodeziezh b., arzremmouriezh b.

**Vermessungspunkt** g. (-s, -e) : poent arzremmel g., poent geodezek g.

**Vermessungstechniker** g. (-s, -e) : mentoniour g.

**Vermessungswesen** n. (-s) : geodeziezh b., arzremmouriezh b.

**vermiesen** V.k.e. (hat vermiest) : P. *jemandem etwas vermiesen*, heugañ u.b. ouzh udb, lakaat u.b. da zoñjeriñ ouzh udb, reiñ heug d'u.b. ouzh udb, lakaat u.b. da dasoniñ diouzh udb, heugiñ u.b. ouzh udb, degas heug (degas regred, reiñ doñjer, reiñ regred) d'u.b. ouzh udb (Gregor), lakaat u.b. da goll ar blijadur en doa gant udb, trubuilhañ ar blijadur en doa u.b. gant udb, trefuiñ (trubuilhañ) e blijadur d'u.b., gwalañjeriñ plijadur u.b., trenkañ plijadur u.b., kaoc'hañ plijadur u.b., c'hoari e zistaner, dismantrañ (dispenn) levez u.b., c'hoari ar c'hi droch, ober e gi droch, c'hoari ar c'housi fest (e gousi plijadur, e gousi levez, e harz-a-joa, e harz-a-ebad, e drabaser, e dristadenn, e benn kozh, ar sparker-dudi, e benn-teñval), ober e fich-c'hoari (e fich-trubuilh, e dregaser, e drompler c'hoari), terriñ (dispenn) plijadur u.b., kas da get plijadur u.b., terriñ e c'hoant d'u.b., dic'hoantaat u.b. d'ober udb, lemel ar c'hoant d'ober udb digant u.b.

**vermietbar** ag. : feurmadus, hag a c'heller lezel e feurm, hag a c'heller reiñ e feurm, hag a c'heller feurmiñ.

**vermieten** V.k.e. (hat vermietet) : 1. reiñ e feurm, reiñ e koumanant, reiñ e gopr, lezel e feurm, feurmiñ ; *Zimmer vermieten*, delc'her kambrou war c'hopr, feurmiñ kambrou ; *jemandem eine Wohnung vermieten*, lezel ur ranndi e feurm gant u.b., reiñ ur ranndi e feurm d'u.b., reiñ ur ranndi e koumanant d'u.b., reiñ ur ranndi e gopr d'u.b., feurmiñ ur ranndi d'u.b., ober lizher ouzh u.b., ober lizher gant u.b., ober lizher-feurm ouzh u.b. ; *ein möbliertes Zimmer vermieten*, feurmiñ ur gambr, arrebeuri ha razh ; 2. [merdead.] *ein Schiff vermieten*, frediñ ur vag, freta ul lestr, reiñ ul lestr e fred.

**Vermieter** g. (-s, -) : louajer g., feurmer g., roer e feurm g., roer e koumanant g. ; *wie heißt dein Vermieter ?* piv eo da aotrou ? ; *den Vermieter um Erneuerung des Mietvertrags bitten*, goulenn ober lizher nevez gant e aotrou.

**Vermietung** b. (-,-en) : louaj g., louajerezh g., feurmiñ g., feurmadur g. ; *die Vermietung von Ferienhäusern*, ar feurmiñ tiez hañv g., ar feurmiñ tiez vakañsiñ g.

**vermindern** V.k.e. (hat vermindert) : disteraat, bihanaat, bihanikaat, digreskiñ, difonnaat, munudañ, munutaat, nebeutaat, distankaat, izelaat ; *verminderte Schuldfähigkeit*, kablusted wanaet b., kiriegezh wanaet b. ; *um die Hälfte vermindern*, degas d'an hanter ; *das Tempo vermindern*, *das Tempo herabsetzen*, difonnaat, arouarekaat, lentaat, gorrekaat, damaniañ, warbouesaat, ardantiñ, dousaat da gerzhet, gorrekaat da gerzhet, gorregañ e dizh ; *jemandes Verluste vermindern*, sevel un tamm ar c'holl diwar u.b.

V. em. : **sich vermindern** (hat sich (t-rt) vermindert) : disteraat, bihanaat, bihanikaat, digreskiñ, difonnaat, diminuiñ, munutaat, tanavaat, nebeutaat, mont bihan, izelaat, mont en diminu, mont war ziminu, divrazañ, koazhañ, mont e koazh ; *sich um die Hälfte vermindern*, koazhañ da hanter, mont da hanter, mont an hanter eus an dra-mañ-tra e koazh, mont an hanter a goazh en dra-mañ-tra, mont betek e hanter.

**Verminderung** b. (-,-en) : bihanadur g., bihanidigezh b., digresk g., disteraat g., munuderezh g., skañvadur g., skañvaenn b., koazhadur g.

**verminen** V.k.e. (hat vermint) : [lu] lakaat (eoriañ) minoù e, minañ, lakaat tarzherezed en douar (er mor) ; *ein Gelände verminen*, minañ un dachenn ; *eine Brücke verminen*, minañ ur pont.

**Verminderung** b. (-) : [lu] minerezh g., minañ g.

**vermischen** V.k.e. (hat vermischt) : 1. toueziañ, entoueziañ, meskañ, diveskañ, kemmeskañ, fuilhañ, kejañ, kengejañ, patrouzañ, tresmeiñ, unaniñ ; *Wein mit Wasser vermischen*, astenn gwin gant dour, badeziñ ar gwin, kristenañ gwin, kemmeskañ dour ha gwin, kemmeskañ gwin gant ur banne dour, lakaat dour e-mesk ar gwin, bennigañ ar gwin, trempañ gwin, दौरañ ar gwin ; *Metalle vermischen*, kendeuziñ metaloù ; *mit Rotz vermishtes Blut lief ihm aus der Nase*, gwad a zivere eus e fri, mesk-ha-mesk gant mic'hi ; *mit Regen vermischter Hagel*, glav kemmesket a c'hreizh g., kazarc'h kemmesket a c'hlav g./str. ; *vermischte Schriften*, meskadell b., pennadoù-skrid a bep seurt (toueziet, mesk-ha-mesk, kej-mesk, kej-mej, touez-ha-touez), teskad skridoù a bep seurt (mesk-ha-mesk) g. ; *vermischte Nachrichten*, keleier (degouezhennoù, degouezhadhennoù) a bep seurt (mesk-ha-mesk, touez-ha-touez, kej-mesk, kej-mej), rubrik ar yer laeret g., kelajoù lies., kelajoù ha trouz ar bed lies. ; 2. kammgemmeskañ, kammgerner, droukveskañ, droukkejañ, kemer gwenn evit du, kammveizañ, kenluziañ.

V. em. : **sich vermischen** (hat sich (t-rt) vermischt) : emgejañ, en em veskañ, meskañ, emgemmeskañ, kemmeskañ, kendeuziñ, toueziañ, en em doueziañ.

**Vermischung** b. (-,-en) : 1. kemmeskadur g., touezenn b., touezierezh g., kejadenn b. ; 2. luzierezh g. ; *Vermischung der Rollen*, kemmesk ar rolloù g. ; 3. [mezeg.] kemmeskaj g. ; 4. [metal.] kendeuzadur g., kendeuz g., kendeuzidigezh b. ; 5. kammgerneradenn b., fazi g., faziadenn b., kenluzierezh g., treuzvezadenn b.,

fazi g., faziadenn b., drougintent g., kammvezadur g., droukvesk g.

**vermissen** V.k.e. (hat vermisst) : 1. hiraezhiñ da, kaout hiraezh da, kaout diouer da, kavout diouer da, kaout keuz da, keuziañ da, keuziñ da, kaout desped da, kaout hiraezh da, kaout dienez da, kaout dienez eus, kaout dienez e, kaout kerse da, kavout kerse da, kaout glac'har da, bezañ diank d'an-unan, ober diank d'an-unan, ober diouer d'an-unan, diankañ d'an-unan, dioueriñ, bezañ en ezhomm eus ; *am meisten vermisste sie die Seeluft an der Küste*, aer an aod a rae ar muiañ diouer dezhi, aer an aod a rae muiañ diouer dezhi, aer an aod a rae aliesañ diouer dezhi ; *wir vermissen Sie sehr*, diouer bras hon eus deoc'h, keuz bras (hiraezh vras) hon eus deoc'h, dienez vras a ouzomp (hon eus) ouzhoc'h, dienez vras a ouzomp (hon eus) deoc'h, kerse hon eus deoc'h, kerse hon eus dioueriñ ac'hanoc'h, dienez hon eus deoc'h, na dienez a ouzomp deoc'h, c'hwi a zo diank deomp, c'hwi a ziank deomp, c'hwi a ra diank deomp, c'hwi a ra diouer deomp, dioueriñ a reomp ac'hanoc'h, glac'har hon eus deoc'h, enoet bras omp defot ho kwelet, enoet bras omp e defot ho kwelet ; *Muttis Küche vermissen*, keuziañ da gegin e vamm, keuziñ da gegin e vamm ; *wir werden dich auf ewig vermissen*, keuz da viken hor bo dit ; 2. *er ist als vermisst gemeldet*, lakaet eo bet e anv war roll ar re ziank, lakaet eo bet e anv war roll an diankidi ; *vermisst werden*, bezañ diank, mankout, desfailhañ, fellout.

**Vermisste(r)** ag.k. g./b. : diankad g., diankadez b. ; *wieder eingetrossener (wieder aufgetauchter) Vermisster*, dianked g.

**Vermisstenanzeige** b. (-,-n) : kemennadenn evit adkavout un diankad b., kemennadenn steuzidigezh nec'hus un den b., disklêriadur un diankadenn g.

**vermittelbar** ag. : hag a c'hall cheñch micher ; *schwer vermittelbar*, diaes kavout ur post-labour dezhañ.

**vermitteln** V.k.e. (hat vermittelt) : moaienñ, hanteradekaat, kouratañ, titouriñ ; *ich habe ihm eine Stelle vermittelt*, toullet em boa evitañ evit kaout ul labour, sikouret em eus bet anezhañ (komzet em eus bet evitañ) evit kaout ur plas, graet em eus bet evitañ evit kaout ur post-labour ; *eine Zusammenkunft vermitteln*, lakaat tud d'en em welet, prientiñ un emwel ; *eine Heirat vermitteln*, darbodiñ, rouinellañ, bazhvalaniñ u.b. d'u.b., javat, oujenniñ, jubenniñ, jubenniñ u.b. d'u.b., jubenniñ un eured ; *jemandem eine Vorstellung von etwas vermitteln*, reiñ un alberz eus udb d'u.b., reiñ un doare eus udb d'u.b., reiñ ur soñj eus udb d'u.b. ; [arc'hant] *eine Anleihe vermitteln*, kinnig un amprest dre gouraterezh, moaienñ un amprest (Gregor).

V.gw. (hat vermittelt) : *in einer Sache vermitteln*, bezañ hanterour (emellout, hanterañ, hanterouriñ, ober tredeeg) en un afer, erbediñ, kouratañ ; *zwischen [Leuten (t-d-b)] vermitteln*, bezañ hanterour etre ... (Gregor).

**vermittelnd** ag. : unvanus, hanteradek, aes ober gantañ ; *vermittelnd eingreifen*, erbediñ, mont da hanterour en un afer, hanteriñ, emellout en un afer evel hanterour (Gregor) ; *bei jemandem für jemanden mittelnd eintreten*, erbediñ u.b. ouzh unan all, gourc'hemenn u.b. d'u.b. all, tuañ u.b. a-du gant u.b. all,

lavaret ur gerig e kerz u.b., ober bazhvalan evit u.b., pediñ evit u.b. / mennout evit u.b. (Gregor).

**vermittels / vermittelst** araog. (t-c'h) : dre hanterouriezh u.b./udb, dre hantererezh u.b./udb, dre erbed u.b., en erbed u.b., gant udb, gant moaien u.b./udb., dre voaien u.b./udb, dre zorn u.b., gant harp udb, dre c'hrad u.b., war-bouez u.b./udb, diwar-bouez u.b./udb, a-bouez u.b./udb.

**Vermittler** g. (-s,-) : hanterour g., hanterer g., moaienour g., diforc'her g., erbeder g., jubenn g., jubennour g., kourater g., unaner g., unvaner g., hanterad g., kompezer g., kempennour g., kompezour g., bazhvalan g.

**Vermittlerlohn** g. (-s,-löhne) : gopr-gwerzhañ g., gopr-kouratañ g., arvuziad g.

**Vermittlung** b. (-,-en) : hanterouriezh b., hanteradegezh b., hantererezh g., moaienouriezh b., moaien g./b., erbed g., erbedadenn b., erbedenn b., erbederezh g., erbedadur g., jubennadur g., unanidigezh b., kouraterezh g. ; *durch jemandes Vermittlung*, dre hanterouriezh (hantererezh) u.b., dre erbed u.b., en erbed u.b., gant moaien u.b., dre voaien u.b., dre zorn u.b., dre c'hrad u.b. ; *Zimmervermittlung*, a) feurmiñ lojeiz g. ; b) burev lojañ g., gwazadur lojañ g., kouraterezh-lojañ b.

**Vermittlungsausschuss** g. (-es,-ausschüsse) : kengor kemmesk kemparek g.

**Vermittlungsgebühr** b. (-,-en) : [kenw.] frejoù kouraterezh lies., arvuziad g.

**Vermittlungsverfahren** n. (-s,-) : [gwir] argerzhad kompezañ g.

**vermöbeln** V.k.e. (hat vermöbelt) : 1. P. *jemanden vermöbeln*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., frikañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., ober ur rez d'u.b., divouzellañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., fustañ u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., maoutañ u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a gogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da

gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

2. P. *etwas vermöbeln*, difoarañ diouzh udb, reiñ udb evit ur priz dister.

**vermodern** V.gw. (ist vermodert) : 1. breinaat, breinañ, brukañ, preñvedañ, puzuilhañ, kuzumiñ, poluiñ ; 2. [dre skeud.] P. chom da vizeriñ, bevañ-bevaik, bevañ truilh, krakvevañ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ moan (togn), gwear (ruzañ) anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harig, chaokat mizer, ober ur bevañ bihan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, punec'hiñ, bevata, bevañ divalav, bezañ reuzeudik-meurbet e stad, ren ur vuhez reuzeudik / tremen trist e vuhez / bevañ e kaezhnez / bevañ gant reuzeudigezh (Gregor) ; *im Gefängnis vermodern*, chagañ en toull-bac'h, michodiñ en toull-bac'h.

**vermodert** ag. : tuf, brein, brein-tont, brein-hudur, brein a-grenn, brein-put, brein-pezhell, brein-teil, brein-holl, brein-tuf, louet, louedet, moeltr, touilh, bruket, lovr, polu.

**Vermoderung** b. (-) : breinadurezh b., breinerezh g., kuzumadur g.

**vermöge** araog. (t-c'h) : dre, dre nerzh, en anv, a-berzh, hervez, a-drugarez da, dre hantererezh udb, dre berzh.

**vermögen** V.k.e. (vermag / vermochte / hat vermocht) : 1. gallout, bezañ e-tailh da, bezañ gouest da ; *wenn ich es zu tun vermag*, m'emaon e-tailh d'en ober ; *was ich vermag*, ar pezh (kement) a c'hallan ober, ar pezh emañ e-tailh d'ober ; *man muss nicht stärker furzen wollen, als der Arsch vermag*, arabat c'hwitellat uheloc'h eget ar genoù ; 2. [dre skeud.] *viel bei jemandem vermögen*, bezañ deuet-mat gant u.b., bezañ erru-mat gant u.b., bezañ war lizheroù u.b., bezañ e gras u.b., bezañ en istim u.b. / bezañ istimet gant u.b. (Gregor) ; *viel vermögend*, hir e vrec'h, galloudus, galloudek.

**Vermögen** n. (-s,-) : 1. barregezh b., galloud g., galloudezh b., galloudegezh b., vertuz b., gouestoni b., gouestet b. ; *das steht nicht in meinem Vermögen*, n'emaon ket e-tailh d'en ober, n'emañ ket en dalc'h ganin d'en ober, n'em eus perzh ebet en dra-se, kement-se n'emañ ket em dalc'h, n'emañ ket em galloud ober an dra-se, n'em eus ket an emell eus an dra-se, emañ er-maez a garg evit pezh a sell ouzh an dra-se, n'em eus ket karg eus kement-se, en dic'halloud emañ, er blotoù emañ ; *nach Vermögen*, diouzh e aez, diouzh e beadra, hervez e bosupl (e aez, e c'halloud), diouzh e wellañ.

2. [dre skeud.] *meiz g., preder g., skiant b., kompren g. ; geistiges Vermögen*, bredarc'hwel g., donezon spered g./b., barregezh spered b., galloudezh spered b., galloudezh vred b., *meiz g., preder g., skiant b., kompren g. ; das geht über sein Vermögen*, dreist e skiant emañ kement-se, se 'zo dreist e spered (e vez), kement-se 'zo dreist e vaner (e gompren), an traoù-se 'zo dreist e boell, kement-se a dremen e spered, n'en deus ket itrik a-walc'h da gas al labour-se da benn.

3. danvez g., danvezioù lies., madoù lies., glad g., fortun b., kaoudoù lies., peadra g., trantell b., stal b., traoù lies., largentez b., leve g., moaien b./g., pinvidigezh b. ; *von seinem Vermögen leben*, bezañ o vevañ diwar e leve, bezañ o vevañ diouzh e leve, bezañ o vevañ diwar e zanvez ; *rechtmäßig erworbenes Vermögen*, pinvidigezhioù leal lies. ; *er hat Vermögen*, glad en deus,



moaien en deus, hennezh en deus arc'hant mat, madoù e-leizh en deus war e anv, pinvidigezh en deus, hennezh eo mat (a zo mat) e gerz, kreñv eo an traoù gantañ, madoù e-leizh en deus a-leve, ur madoù bras en deus, madoù bras en deus, danvez bras a zo dezhañ, danvez en deus, en e beadra emañ, traoù en deus, largetez en deus, arc'hant en deus, uhel eo an dour en e vilin, un den a dra (a beadra, a zanvez) eo, hennezh eo mat ar bed gantañ, [dorn leun, diogel e berc'henn]; *er hat kein Vermögen*, n'en deus glad, n'en deus glad ebet, n'en deus ket a voaien, divadoù eo, dizanvez eo, un den hep nep tra eo, dileve eo ; *er kannte nicht einmal das Ausmaß seines Vermögens*, ne ouie ket ar pegement eus e zanvez ; *sich (t-d-b) ein ansehnliches Vermögen anhäufen*, dastum pinvidigezhioù bras, dastum madoù, ober mat, fortunañ, ober berzh, ober struj ; *durch kluge Geldanlagen hat er sich (t-d-b) ein ansehnliches Vermögen angehäuft*, deuet eo pinvidik diwar-goust an arc'hant, deuet eo pinvidik dre denañ gounid eus e arc'hant, mat eo bet an eost gantañ diwar e bostadurioù arc'hant ; *er möchte schnell ein Vermögen machen*, c'hoant en deus dastum ar bed en ur grogenn vrennig e berr amzer ; *er hat sein Vermögen ganz schön angebrochen*, *er hat sein Vermögen ganz schön angegriffen*, boulc'het mat eo e zanvez gantañ, ur boulc'h brav en deus graet en e zanvez, diverret mat en deus e zanvez, ur vould'hadenn vrav en deus graet en e fortun, aet eo ar c'hant da bevar-ugent gantañ, kaset en deus ar c'hant da bevar-ugent ; *sein Vermögen durchbringen*, *sein Vermögen verzehren*, debriñ e draoù - debriñ e stal - debriñ e beadra - debriñ e arc'hant - debriñ e gestenn - debriñ e beadra - debriñ e bistigenn - mazaouiñ e zanvez - foetañ (debriñ, lipat, fripañ) e drantell - foetañ e vadoù - lonkañ e zanvez - foranañ e zanvez - lonkañ e beadra - kas e vadoù da drantell - foetañ e voutikl - teuziñ e holl dra - kas e stal da stalig hag e stalig da netra - drailhañ e voutikl - diviañ e zanvez - gwallzispign e zanvez - debriñ pep tra, gwir ha font - frigasiñ e holl zanvez - beveziñ e holl vadoù - kas e beadra e skuilh hag e ber - uzañ e spilhenn - uzañ (teuziñ) e holl dra - kac'hmoudennañ e vadoù - fripañ e zrouin - lipat e zrouin hag e drantell - lipat e strapenn - lipat e askorn - lipat e vadoù - lipat e voujedenn - lipat e drantell - fontañ e bistigenn - mont gant an-unan e soc'h da vinaoued - debriñ e dakezenn - dispign e holl arc'hantigoù - foetañ e holl beadra - foetañ e gorbilhenn - foetañ e gorbilhenn - foetañ e voujedenn - fontañ e stal - fontañ e arc'hant - fontañ e leve - fritañ e zanvez - fritañ e beadra - fritañ e voujedenn - fripañ e voujedenn - fuilhañ e vadoù ; *er hat sein ganzes Vermögen durchgebracht (verzehrt)*, aet eo e zanvez e skuilh hag e ber ; *bewegliches Vermögen*, madoù heloc'h lies. ; *unbewegliches Vermögen*, madoù diloc'h lies., madoù-font lies., leve-font g., glad g. ; *bewegliches und unbewegliches Vermögen*, leveoù ha dileveoù ; *jemanden um sein Vermögen bringen*, lakaat u.b. da goll e holl beadra, divadañ u.b., ober gaou ouzh u.b. ag e holl beadra, digargañ u.b. eus e beadra, sammañ e holl beadra d'u.b., kas u.b. d'ar baz, rivinañ u.b., lakaat u.b. a-blad, koll fortun u.b. ; *er kam um sein Vermögen*, koll a reas e holl beadra, sec'h ha glas - kollet en deus bet e zanvez, holl-razh - rivinet-naet e voe ; *sein ganzes*

*Vermögen einbüßen*, koll pep tra - koll ar marc'h hag ar c'habestr - koll ar marc'h hag e gabestr - koll e holl vad, sec'h ha glas - koll pep tra, gwir ha font ; *jeder nach seinem Vermögen*, pep hini diouzh e aez, pep hini diouzh e voaien, pep hini diouzh e beadra, pep hini a ya diouzh e aez, diouzh ar c'heuneud e vez graet an tan, diouzh an aez eo kas ar saout er-maez, nebeut e ranker dispign pa ne c'hounezer ket kalz, ar paour a vank dezhañ malañ munut, bez' e ranker ober an eured gant ar pezh a dud 'zo ; *ein großes Vermögen hinterlassen*, lezel madoù e-leizh war e lerc'h, lezel ur fortun war e lerc'h, lezel madoù e-leizh a-zilerc'h d'an-unan ; *sein Vermögen vorzeitig aufbrauchen*, *statt gewinnbringend anlegen*, debriñ e ed diwar e c'har, debriñ e eost diwar e c'har ; [gwir] *gebundenes Vermögen*, madoù na c'hallont bezañ na gwerzhet na roet lies., madoù diaralladus lies.

**vermögend** ag. : 1. e-tailh da, gouest da ; *viel vermögend*, hir e vrec'h, galloudus, galloudek, kreñv e gein, mat da geinañ ; 2. fortuniet, fortunius, madek, pinvidik, leveet, leveet mat, frank ar stal gantañ, en e aez, war e aez, reut e jeu, mat ar jeu gant an-unan, mat e jeu, brav-kenañ e stad, kreñv an traoù gantañ, arc'hantet bravik, bourellet brav e yalc'h, kreñv e gein, kreñv e chouk, druz ar geusturenn gantañ, plousaet mat e votoù, aes e borpant, uhel an dour gantañ, klok, arc'hant gwalc'h e galon gantañ, arc'hant mat gantañ, mat an traoù gantañ, mat ar bed gantañ, foenn er rastell gantañ, gouest, barrek, mat da geinañ, madoù dezhañ.

**Vermögensbildung** b. (-) : kevalaadur g., kevaliañ g.

**Vermögenssteuer** b. (-, -n) : tailhoù war ar peadra lies.

**Vermögensverhältnisse** lies. : stad ar c'haoudoù b.

**vermögendswirksam** ag. : ampletus-meurbet, askorus-kenañ, gounidus-meurbet, spletus-kenañ, arc'hantus-tre, talvoudus-talvoudus.

**vermöglich** ag. : pinvidik, madek, frank ar stal gantañ, en e aez, reut e jeu, mat ar jeu gantañ, mat e jeu, brav-kenañ e stad, kreñv an traoù gantañ, arc'hantet bravik, bourellet brav e yalc'h, kreñv e gein, kreñv e chouk, druz ar geusturenn gantañ, plousaet mat e votoù, aes e borpant, uhel an dour gantañ, klok, arc'hant gwalc'h e galon gantañ, mat ar bed gantañ, mat an traoù gantañ, foenn er rastell gantañ, gouest, barrek, mat da geinañ, madoù dezhañ, danvez dezhañ.

**vermooren** V.gw. (ist vermoort) : chagañ, sac'hañ, chartiñ, lennañ, stankennañ, poulladañ ; *hier vermoort das Wasser*, chom a ra an dour da vervel amañ.

**vermoosen** V.gw. (ist vermoost) : kinviañ.

V.k.e : kinviañ.

**vermoost** ag. : kinviek, manek, touskanek.

**vermorschen** V.gw. (ist vermorscht) : breinaat, breinañ, preñvedañ, puzuilhañ, kuzumiñ, brukañ, poluiñ.

**vermorscht** ag. : puzuilh, brein, dolmet, preñvedek, preñvedet, preñvouzek, touillet-didouillet gant ar preñved, brein-hudur, brein a-grenn, brein-put, brein-pezhell, brein-teil, brein-holl, brein-tuf, lovr, bresk, bruket, polu.

**vermottet** ag. : tartouzet, gaozanet.

**vermummen** V.k.e. (hat vermummt) : kuzhat, mouchañ, kafunañ, gronnañ, souchañ, masklañ.

V.em. : **sich vermummen** (hat sich (t-rt) vermummt) : mouchañ e zremm, masklañ e zremm, pakañ e benn gant ur maskl.

**vermummt** ag. : mouchet e zremm, masklet e zremm, paket e benn gant ur maskl ; *total vermummt*, peurvouchet e benn.

**Vermummung** b. (-, -en) : dic'hizadur g., maskladur g., masklañ g., mouchañ g.

**Vermummungsverbot** n. (-s) : difenn graet ouzh ar vanifesterien a vouchañ o fennoù g.

**vermuten** V.k.e. (hat vermutet) : lakaat, amgrediñ, damgrediñ, argrediñ, arlakaat, tebiñ, martezeañ, martezeadiñ, goulakaat, ersoliañ, douetiñ, diskrediñ, spurmantiñ, damwelet, merzout, diouganañ, kemer ; *ich vermute, dass ...*, me a gredfe a-walc'h din ma ..., kemer a ran e ... ; *ich vermute, dass er ein Mann aus der Gegend ist*, me a gemer an den-se evit bezañ ac'hanen ; *das hätte ich kaum vermutet*, ne oan ket en engortoz a gement-se (e gortoz da gement-se), ne oan ket e-sell a se (a gen), ne oan ket e ged a se (a gen), n'edon ket e gortoz da gement-se ; *wider alles Vermuten*, a-enep esper ar bed-holl / a-enep ar pezh a espered (Gregor), dic'hortoz-kaer, a-enep ged an holl.

**vermutlich** ag. : gwirheñvel, sañset ; *er ist der vermutliche Täter*, diskred a zo warnañ da vezañ sevenet an torfed - diskredet e vez an torfed warnañ - an torfedour e vefe, hervez doare.

Adv. : moarvat, emichañs, pechañs, hervez pep doare, evit doare, e-doare, hervez ar mod, hervez an dailh, hervez doare, diouzh doare, diouzh an doare, diouzh feson, a-hervez, hervez, diouzh ma kreder, hervez ar gwel, da welet, din da welet, bete gwelet, war a seblant, war a hañval, me 'laka, 'm eus aon, da grediñ ez eus e ... , kredapl, peadra 'zo da grediñ e ..., douetus, chañsoù 'zo, chañsus, taol-chañs, bezañ a-walc'h, bez' a-walc'h ; *er wird vermutlich nicht kommen*, dic'hortoz eo e teufe, ne zeuio ket nemet ur chañs e vefe ; *er wird vermutlich kommen*, bezañ a-walc'h e teuio, bez' a-walc'h e teuio.

**Vermutung** b. (-, -en) : goulakadenn b., goulakadur g., marteze g., marse g., martezead g., martezeadenn b., tebadenn b., damgred g., lakadenn b., lakadur g., ersol g., ersoliañ g. ; *das ist eine bloße Vermutung von mir*, me a lavar se diwar va danvez va-unan ; *das sind aber nur bloße Vermutungen*, n'eo ket gant martezeoù e vager al leueoù, gant martezeoù e vez maget al leueoù, buoc'h Marteze a zo aet pell 'zo gant ar bleiz, ne blij ket din mont war varteze, ne blij ket din mont war ur marteze, ne plij ket din mont diwar vartezeoù ; *Vermutungen anstellen*, martezeadiñ ; *auf Vermutungen beruhend*, martezeadel.

**vermutungsweise** Adv. : moarvat, emichañs, pechañs, hervez pep doare, evit doare, e-doare, hervez ar mod, hervez an dailh, hervez doare, diouzh doare, diouzh an doare, diouzh feson, a-hervez, hervez, diouzh ma kreder, hervez ar gwel, da welet, din da welet, bete gwelet, war a seblant, war a hañval, me 'laka, 'm eus aon, da grediñ ez eus e ..., kredapl, peadra 'zo da grediñ e ..., douetus, chañsoù 'zo, chañsus, taol-chañs.

**vernachlässigen** V.k.e. (hat vernachlässigt) : gwallegañ, gwallekaat, lezirañ, leziregañ, dilezel, etrelezel, lezel a-gostez, lezel diskempenn, lakaat er-maez eus ar jeu, lezel war e gement all, na ober pikol war-dro ; *seine Arbeit vernachlässigen*, na vont war-dro e labour, dilezel e labour, na vezañ gwall aketus d'e labour, lezel e labour a gostez, bezañ difoutre e-keñver e labour, bezañ

dibreder gant e labour, bezañ disoñj en e labour, labourat dibreder, na lakaat van ebet gant e labour, tec'hel e zaoulagad diouzh e labour, labourat dibalamour, dijaniñ d'ober war-dro e labour ; *seine Pflichten vernachlässigen*, lezirañ e zeverioù, bezañ lizidant en e zeverioù ; *sie vernachlässigen ihr Haus*, ne reont ket pikol war-dro o zi, an ti a zo foran ganto, an ti a vez lezet diskempenn ganto, an ti a vez lezet war e gement all ganto ; *die geistige Erziehung seiner Kinder vernachlässigen*, dilañsañ e vugale e-keñver desavadur spered.

**vernachlässigt** ag. : digempenn, diskempenn, distruj, diskramailh, diskrelu, difurlu, foutouilhek, difarle, disparbuilh, dibalamour, chelgenn dezhañ, distumm, distres, foran.

**Vernachlässigung** b. (-, -en) : amlez g., gwallegezh b., digasted b., diaket g., dievezhg., lezigerezh b., digempennadurezh b.

**vernadern** V.k.e. (hat vernadert) : [Aostria] flatrañ, hiboudiñ, toupinañ, flatoullat, diskuliañ, ober an diskuilh.

**vernageln** V.k.e. (hat vernagelt) : 1. tachañ, poentennañ, poentañ ; 2. [kezeg] enklaouiñ.

**Vernageln** n. (-s) : 1. tacherezh g. ; 2. [kezeg] enklaouadur g.

**vernagelt** ag. : P. *er ist vernagelt*, ur penn pout a zo dezhañ, ul lastez hir eo e skouarn, ne ya ket herrus gantañ, toullou talar a zo en e benn, gorrek eo da gompren, gleuroù en deus, berrwel a spered eo, lourt eo e spered, lourt a spered eo, lourt a benn eo, ur speredig bihan a zen eo, ur spered berr a zen eo, ur penn pout a zen eo an tamm anezhañ, ur spered pout a zen eo an tamm anezhañ, stouvet eo, aheurtet eo.

**vernähen** V.k.e. (hat vernäht) : diregiñ, dresañ, freseliñ, takonañ, aozañ, krafañ, gwriat, ober ur wriadenn da, didoullañ.

**Vernakularsprache** b. (-, -n) / **Vernakulärsprache** b. (-, -n) : yezh kendiñvel b., yezh ar vro b., yezh-pobl b., teodyezh b., yezh tud ar vro b., yezh an henvroiz b.

**vernarben** V.gw. (ist vernarbt) : serriñ, kleizhennañ, kigañ, kigennañ, teñvañ, kroc'henniñ, kizañ ; *die Wunde vernarbt nur sehr langsam*, pell e vez ar c'hroc'henn o nevezñ war ar gouli ; *nicht vernarben*, chom digor ; *die Wunde ist vernarbt*, kleizhennet eo ar gouli ; *die Schnittwunde ist vernarbt*, kiget eo an troc'h.

**Vernarbung** b. (-) : kigennadur g., kigennerezh g., kigañ g., kigennañ g., kleizhennerezh g., kleizhennañ g., teñverezh g., teñvañ g.

**vernarren** V.em. : **sich vernarren** (hat sich (t-rt) vernarrt) : *sich in etwas (t-rt) vernarren*, sodiñ gant udb, sodiñ e benn gant udb, dont itiket gant udb, dont ruz war udb, dont tik gant udb, dont gwrac'h d'ober udb, dont da gaout ur c'hrog bras ouzh udb, en em amoediñ gant udb, dont da vezañ blizidik war udb ; *er hat sich ganz in sie vernarrt*, orgedet eo outi, kouezhet eo e karantez ganti, piket he deus e galon, dall (troet bras, sot, pitilh, tik, nay, trelatet, gwrac'h, ran) eo ganti, amoedet eo ganti, touellet eo ganti, karet a ra anezhi dreistmuzul, karet a ra anezhi dreistkont, karet a ra anezhi dreist-penn, karet a ra anezhi dreist ar barr.

**Vernarrtheit** b. (-) : P. ouilhad g., ouilhenn b., sorc'henn b., albac'henn b., stultenn b., froudenn b., pennad g.

**vernaschen** V.k.e. (hat vernascht) : 1. *etwas vernaschen*, pitouilhat udb, chakañ udb ; 2. *ein Mädchen vernaschen*, c'hoari ur plac'h, turlutañ ur plac'h, strizhañ ur plac'h, klaviañ ur plac'h, gennañ ur plac'h, gwintañ ur plac'h, mont d'ur plac'h, distagañ un droiad war ur plac'h, fouzhañ ur plac'h, toullañ revr ur plac'h, toullañ he revr d'ur plac'h, c'hwilañ ur plac'h, ober e jeu d'ur plac'h, tennañ ur plac'h, pikañ an toull, bontañ ur plac'h, bourikañ ur plac'h, bilhiñ ur plac'h, feukañ ur plac'h, brochañ ur plac'h, fumiñ ur plac'h, gromañ ur plac'h, kilhogiñ ur plac'h, kêkiñ ur plac'h, plomañ ur plac'h, sikiñ ur plac'h, feusañ ur plac'h, klakañ ur plac'h.

**vernascht** ag. : lipous, litous, pitouilh, friant.

**vernebeln** V.k.e. (hat vernebelt) : 1. latarennañ, brumennañ, morennañ, mogidellañ, koc'hennañ, koabrenniñ ; 2. [lu] mogediñ ; 3. [dre astenn.] kuzhat, skoachañ, rouestlañ, plañsonañ, fuilhañ, mouchañ.

**vernebelt** ag. : nivlennek, koumoulek, brumennek, latarek, lusennek, morennnek, morennet, koc'hennet, duc'huliek, hurennek, glaourek ; *vernebelte Morgensonne*, heol ar miliner g.

**Vernebelung** b. (-, -en) : hurennañ g., nivlennegezh b.

**vernehmbar** ag. : 1. merzadus, heverz, distag, heglev ; 2. [gwir] a c'hall bezañ aterset, atersadus.

**vernehmen** V.k.e. (vernimmt / vernahm / hat vernommen) : 1. merzout, diverzout, damglevet ; 2. [gwir] atersiñ, goulennata ; *den Gefangenen vernehmen*, atersiñ (goulennata) ar prizoniad ; *die Zeugen vernehmen*, sevel goulennoù ouzh an testoù, goulenn digant an testoù reiñ (rentañ) testiñ ; *eidlich vernehmen*, lakaat [u.b.] da reiñ (da rentañ) testiñ goude bezañ touet war (dre) e le e lavarfe ar wirionez plaen ha netra ken.

**Vernehmen** n. (-s) : *dem Vernehmen nach*, war a glever, war a lavarer, hervez kont, hervez klevet, hervez ar mod, hervez ar vrud, hervez ar gaoz, diouzh al lavarioù, hervez a lavarer, da lavarar ar gaoz, evel ma lavarar an dud ; *sich mit jemandem ins Vernehmen setzen*, skoulmañ darempred(où) gant u.b., mont e darempred gant u.b., mont e kehent gant u.b.

**Vernehmlassung** b. (-, -en) : [Bro-Suis] kemenn g., kemennadenn b., kemennidigezh b., kemennadur g., embann g., embannidigezh b.

**vernehmlich** ag. : merzus, heverz, heverzus, hevez, sklaer, splann, heglev.

**Vernehmung** b. (-, -en) : 1. intent g. ; 2. aters g., atersadeg b., goulennataerezh g.

**vernehmungsfähig** ag. : [gwir] a c'hall bezañ aterset, atersadus.

**verneigen** V.em. : **sich verneigen** (hat sich (t-rt) verneigt) : *sich vor jemandem verneigen*, ober ur stouadenn dirak u.b., stouadenniñ dirak u.b., ober ur soubladenn dirak u.b., ober ur stouig dirak u.b., emstouiñ dirak u.b.

**Verneigung** b. (-, -en) : stou g., emstou g., stouadenn b., stouadur g., soubladenn b., soubl g.

**verneinen** V.k.e. (hat verneint) : respont gant nann, dianzav, dianzavout, dislavaret, nac'h, nac'hañ, dinac'h, dizanavezout, dianavezout, dianavaout ; [yezh.] *verneinter Satz*, lavarenn nac'h b. ; [yezh.] *verneinte Frage*, goulenn nac'h g.

**verneinend** ag. : ... nac'h, ... nac'hañ, leiel, nac'hus, nac'hek, nac'hel ; [yezh.] *verneinende Form*, stumm nac'h g.

**Verneiner** g. (-s, -) : nac'her g.

**Verneinung** b. (-, -en) : respont gant nann g., nac'h g., nac'hidigezh b., nac'hadur g., nac'hadenn b., dinac'h g., dinac'hadur g.

**Verneinungsfall** g. (-s, -fälle) : *im Verneinungsfall*, e ken kaz ma vefe nac'het ar c'hinnig.

**Verneinungsform** b. (-, -en) : [yezh.] stumm nac'h g.

**Verneinungspartikel** b. (-, -n) : [yezh.] rannig-verb nac'h b.

**Verneinungswort** n. (-s, -wörter) : [yezh.] ger nac'h g., ger nac'hus g.

**vernetzen** V.k.e. (hat vernetzt) : krouiñ ur rouedad, stagañ ouzh ur rouedad, kevreañ ouzh ur rouedad, etrekevreañ, kennaskañ, mailhañ, mailhennañ ; *vernetzt sein*, a) mailhañ, mailhennañ ; b) bezañ stag ouzh ur rouedad, bezañ kevreet ouzh ur rouedad.

**Vernetzung** b. (-, -en) : krouidigezh ur rouedad b., stagidigezh ouzh ur rouedad b., kevreadur ouzh ur rouedad g., etrekevreadur g., kennask g., kennaskañ g.

**vernichten** V.k.e. (hat vernichtet) : netraiñ, netrekaat, neantekaat, kas da get, kas da netra, kas war netra, kas da vann, kas da neuz, heskiñ, goullonderiñ, distrujañ penn ha pilhon, peurzistrujañ, peurzispenn, diouennañ, dinodiñ, diwiziennañ, lazhañ, lipañ, gwastañ, peurziskar, peurwastañ, peurderrañ, peurgoll, glac'hariñ, kuzumiñ, minmalañ, rivinañ, tanfoeltrañ, barrskubañ, peurdrec'hiñ, dic'hastañ, klaviañ, razhañ, drastañ, difregañ, fregañ, difoeltrañ, dismantrañ holl-razh, dismantrañ naet, dizalbadiñ, dizober, drailhañ, lakaat a-blad, fontañ, frigasañ, malañ, luduañ ; *der Frost vernichtet die Pflanzen*, ar plant a ya gant ar skorn ; *das Unkraut vernichten*, lazhañ al louzeier ; *der Orkan vernichtete die ganze Ernte*, an avel-dro a beurgasas an holl drevadoù, peurwastet e voe an trevadoù gant an avel-dro, drastet e voe holl ar bloaziad gant an avel-dro, an eostoù a voe pladet gant ar gorventenn ; *der Frost hat den ganzen Blumenkohl vernichtet*, lipet (riñset naet, distrujet holl-razh) eo bet ar c'haol-fleur gant ar skorneier ; *er ließ alles, was der Idolatrie gedient hatte, vernichten*, karzhañ a reas ar vro a gement tra en doa servijet da enoriñ an idoloù, karzhañ a reas ar vro a gement en doa servijet da enoriñ an idoloù ; *meine Hoffnungen sind vernichtet*, n'em eus spi ebet ken, va holl spi a zo aet da neuz, aet eo va holl spi e puñs an avel, kollet em eus an disterañ spi ; *eine Hoffnung vernichten*, dipitañ, deseñ, degas kerse, degas dipit, reiñ kerse, reiñ dipit, kas un esper da get, rivinañ esperañsoù u.b. ; *jemandes Vertrauen vernichten*, mougañ ar fiziañs e kalon u.b.

**vernichtend** ag. : foeltrus, drastus, diouennus, gwastus, distrujus, dismantrus, dispennus, domajus, reuzus, gwallreuzus, flastrus, distrujer ; *vernichtende Kritik*, skridvarnadenn didruez b., skridvarnerezh a daolioù kleze g., skridvarnadenn lemmoc'h eget begoù ur forc'h b., dispennadenn b., dispennadur g. ; *vernichtender Schlag*, strilh g., distrilh g. ; *sie wurden vernichtend geschlagen*, distrilhet e voent brav ha kempenn, distrilhet e voent a-blad-kaer, tapet o doa o lip, tapet o doa ur guchenn, paket o doa ur strilh, paket o doa ur

chupennad, paket o doa un distrilh, lopet e voent, lakaet e voent war o genoù, degaset o doa ur penn leue d'ar gêr, distoket e voent, diskolpet e voe o arme, frigaseta e voe o arme, drastet e voent, dismantret e voe o arme, disparfoeltret e voent, krazet naet e voent, minmalet e voent, trec'het e voent treuz-ha-hed, roet e voe dezho un distres eus ar re wellañ, bazhataet e voent, pilet e voent, barrskubet e voent, peuredrec'het e voent, dic'hastet e voent, klaviet e voent, razhet e voent, dornet e voent, flastret rac'h e voent, paket o doa o zamm diganto, lakaet e voent lamm, roet e voe o laz dezho, roet e voe ar roustad diwezhañ dezho ; *vernichtender Blick*, sell hag a dalvez ouzhpenn pemp blank g., sell hag a dalvez c'hwec'h real g.

**Vernichter** g. (-s,-) : gwaster g., gwastadour g., draster g., distrujer g., dismantret g., drailher g., dispennet g., dismantret-raoù g., diskaret g., diskolper g., foeltret g., freuzer g., dizalbadour g.

**Vernichtung** b. (-,-en) : netraidigezh b., netraekadur g., neantekadur g., peurzistruj g., peurzistrujadur g., peurzistrujerezh g., peurzistrujidezh b., peurzistrujadenn b., peurlazh g., diouennadur g., marvidigezh b., diskolpererezh g., dismantreterezh g., dismantridigezh b., distruj g., distrujadur g., distrujerezh g., distrujidezh b., distrujadenn b., diskaridigezh b., dispennadur g., freuz g., freuzadur g., freuzerezh g., dizalbad g., font g., gwalladenn b., gwallerezh g., peurwast g./b., peurwastadur g., kasidigezh da get b., kasidigezh da netra b., kasidigezh war netra b., kasidigezh da vann b., kasidigezh da neuz b. ; *die vorsätzliche Vernichtung einer Sprache ist ein Verbrechen*, un torfed eo klask lazhañ ur yezh.

**Vernichtungskrieg** g. (-s,-e) : brezel-diouennañ g., brezel-netrañ g., brezel-peurlazhañ g.

**Vernichtungslager** n. (-s,-) : kamp peurlazhañ g., kamp-diouennañ g., kamp distrujañ g., P. kamp ar marv g., kamp an Ankoù g.

**Vernichtungsschlacht** b. (-,-en) : emgann netrañ g.

**vernicken** V.k.e. (hat vernickelt) : nikelañ.

**Vernickeln** n. (-s) : nikelerezh g., nikelañ g.

**Vernickelung** b. (-) : nikeladur g.

**verniedlichen** V.k.e. (hat verniedlicht) : bihanikaat, bihanaat, disteraat, propikat.

**vernieten** V.k.e. (hat vernietet) : [tekn.] riñvedañ, lakaat riñvedoù.

**Vernieten** n. (-s) : [tekn.] riñvederezh g., riñvedañ g.

**Vernieter** g. (-s,-) : [tekn.] riñveder g.

**Vernietung** b. (-) : [tekn.] riñvederezh g., riñvedañ g.

**Vernissage** b. (-,-n) : *die Vernissage*, digoradur an diskouezadeg g.

**Vernunft** b. (-) : poell g., skiant b., skiant-vat b., skiant-poell b., rezon b., reizh g., speredegezh b., furnez b., furentez b., poellegezh b., dalc'h g., reizh b., skiantegezh b., parfeted b. ; *der Vernunft gehorchen*, *der Vernunft Gehör geben*, kaout skiant-vat, bezañ skiantek, mont diwar ar poell, chom war hent ar poell, bezañ ur perc'henn skiant, bezañ ur spered den eus an-unan, bezañ ur skiant vat a zen eus an-unan, bezañ un den a boell eus an-unan, kaout bouedenn-benn, ober diouzh gourc'hemennoù ar reizh, en em ren diouzh ar pezh a zo reizh ha poellek ; *das geht gegen die Vernunft*, diboell eo ober an dra-se, diskiant eo ober kement-se, se 'zo pell

diouzh gwel ar skiant-vat, amañ e koll ar reizh poell e gudenn ; *die Menschen sind mit Vernunft und Gewissen begabt*, poell ha skiant a zo d'an dud ; *der besitzt keine Spur von Vernunft*, n'eus ket chomet ur c'hrifenn boell gantañ, n'eus ket ur boullifrenn boell gantañ, n'eus ket ur vogedenn a boell gantañ, n'en deus ket ur begad spered en e glopen, n'eus liv skiant-vat ebet gantañ, n'eus begad spered ebet en e glopen ; *Alter der Vernunft*, oad a rezon g., oad a skiant g., oad a reizh g. ; *zur Vernunft kommen*, *Vernunft annehmen*, deskiñ skiant, dont reizh d'an-unan (en an-unan), dont poell d'an-unan (en an-unan), dont reizh d'an-unan (en an-unan), dont d'e reizh, dont ennañ e-unan, sevel (dont) skiant d'an-unan, diabafañ, disodiñ, dilouadiñ, dizaheurtiñ, furaat, siriusaat, dont en e stern, kreskiñ a spered, dont d'ar gêr, en em barfediñ, parfetaat, parfediñ ; *wir wollen hoffen, dass er mit der Zeit Vernunft annehmen wird*, emichañs e tigor e spered gant an oad, emichañs e teuio d'ar gêr gant an oad, emichañs e teuio d'en em barfediñ gant an oad, emichañs e parfeto gant an oad, emichañs e parfetao gant an oad ; *jemanden zur Vernunft bringen*, intent rezon vat gant u.b., lakaat reizh en u.b., lakaat poell e spered u.b., degas reizh en u.b., reizhañ u.b., degas u.b. d'ar gêr, kavout penn vat ouzh u.b., degas reizh d'u.b. (en u.b.), degas skiant-vat d'u.b. (en u.b.), lakaat u.b. da zont ennañ e-unan, sioulaat u.b., distanañ u.b., terriñ e herr d'u.b., doñvaat u.b., maoutañ u.b., dimesaat u.b., naskañ u.b., kabestrañ u.b., plegañ u.b., dont a-benn eus u.b., lakaat ar suj war u.b., sujañ u.b., diabafañ u.b., diskoelfañ u.b., disodiñ u.b., dilouadiñ u.b., lemel e sotoni diwar u.b., dizaheurtiñ u.b., furaat u.b., siriusaat u.b., plantañ skiant e penn u.b. (Gregor) ; *ich werde ihn schon zur Vernunft bringen*, me a zegaso reizh ennañ, me a lakay reizh ennañ, me a gavo reizh ennañ ; *man muss Vernunft walten lassen*, ret eo gouzout moull, ne faot ket diskroc'henañ ar maout ent-bev, arabat mont re bell (re lark) ganti, ret eo mont diwar ar poell ; P. *nicht bei Vernunft sein*, bezañ aet e skiant-vat digant an-unan, na vezañ mat e benn, na vezañ mat an tamm eus an-unan, bezañ klañv e benn, bezañ semplet (troet, trelatet, skañvaet) e spered, bezañ aet e spered digant an-unan, bezañ aet e empenn da zivouedañ, bezañ aet e spered da stoupa, bezañ deuet da vezañ gwrac'h, bezañ trelatet, bezañ troet e spered e dour, bezañ paket anezho, bezañ aet ganto ; *höchste Vernunft*, dreistpoell g. ; *logische Vernunft*, poell ar mennozhiañ g., poell poelladus g., poell prezegel g. ; [Kant] *Kritik der reinen Vernunft*, dezvarn ar poell pur g., dezvarn ar poell glan g., dezvarn ar poell rik g. ; *praktische Vernunft*, poellegezh-pleustr b., poell pleustrek g. ; [Aristoteles] *tätige Vernunft*, reizh oberiant g. ; *passive Vernunft*, reizh-gouzañv g.

**vernunftbegabt** ag. : poellek, skiant vat dezhañ, ur skiant vat a zen anezhañ, diazez, a boell, fur, evezhie, etre daou, a skiant, rezonet, pozet, parfet, skiantek, a boell hag a furnez, ur perc'henn skiant anezhañ, ur spered digor a zen anezhañ, ur spered den anezhañ.

**Vernunftfeie** b. (-,-n) / **Vernunfttheirat** b. (-,-en) : dimeziñ a rezon g.

**Vernunftfelei** b. (-) : gwall rezonerezh g., chipoterezh g., troidelloù lies.

**vernünfteln** V.gw. (hat vernünftelt) : chipotal, gwall rezoniñ, direzoniñ.

**vernunftgemäß** ag. : poellek, skiantek, reizh, heboell.

**Vernunftglaube** g. (-ns) : [relij.] hollboellouriezh b., poellellouriezh b.

**Vernunftgrund** g. (-s,-gründe) : abeg diazezet war ar poell g.

**vernünftig** ag. : heboell, poellus, poellek, poellet, skiant vat dezhañ, diazez, a boell, fur, evezhie, etre daou, a skiant, rezonet, pozet, a boell hag a furnez, karget a furnez, skiantek, sirius, parfet, reizh ; *vernünftige Ausführung*, poellatadenn b., poellataerezh g., reizhveizad g. ; *eine vernünftige Begrenzung der Arbeitszeit*, un amzer-labour bevennet poellek g. ; *vernünftige Worte*, komzoù poellek lies., komzoù poellet lies. ; *es sind vernünftige Leute*, fur eo an temz anezho, fur int diouzh an doare anezho, ar re-se a zo tud poellet mat ; *dieses Kind ist außergewöhnlich vernünftig*, ar bugel-se en deus ur preder sebezus evit e oad - ar bugel-se en deus skiant ar pezh n'ec'h eus ket gwelet biskoazh - ar bugel-se n'eus ket ur vlevenn sot warnañ - ar bugel-se ne guzh ket al loar en e c'henoù ; *vernünftig machen*, furaat, siriusaat, reizhañ, degad skiant-vat da ; *Angst macht vernünftig*, an aon eo boulc'h ar furnez ; *vernünftig werden*, dont d'ar gêr, deskiñ skiant, sevel (dont) skiant d'an-unan, diabafañ, disodiñ, dilouadiñ, dizaheurtiñ, furaat, siriusaat, dont en e stern, kreskiñ a spered ; *vernünftig denken*, poellata ; *er ist äußerst vernünftig in seinen Aussagen*, dalbez e lavar traoù fur, dalbez e komz gant furnez, dalbez e komz fur, fur-meurbet e vez atav pezh a lavar, dalc'h ha poell a vez atav en e gomzoù ; *sich vernünftig benehmen*, en em ren gant poellegezh.

**Vernünftigkeit** b. (-) : skiant-vat b., furnez b., preder g., poellegezh b., galloudezh poellata b., parfeted b.

**vernunftlos** ag. : diskiant, diboell, direzon, diaviz, amoet, gars, difur.

**Vernunftlosigkeit** b. (-) : diskiantegezh b., diboellegezh b., diavizded b., amoedigezh b., sottoni b., direzon b.

**Vernunftmensch** g. (-en,-en) : den a boell g., den a benn g., perc'henn skiant g., spered den g., spered digor a zen g., skiant vat a zen g., den a skiant g., den a anaoudegezh g., den skiantek g.

**Vernunftschluss** g. (-es,-schlüsse) : treren poellek g., poellatadenn b., tribarr g.

**vernunftwidrig** ag. : kontrol d'ar skiant-vat, diboell, direizhpoell, diskiant, direzon, diaviz, amoet, difur, a-enep ar skiant, gars.

**Vernunftwidrigkeit** b. (-) : anster g., digempoellded b., diheboellded b., direizhpoellegezh b., diskiantegezh b., diboellegezh b., diavizded b., belbi g., amoedigezh b.

**veröden** V.gw. (ist verödet) : 1. mont e gouezeri, didudañ, mont da c'houelec'h, dezerzhiekaat ; 2. mont war ziskar, mont da fall, dizeriañ, divigiñ, serinañ, mont da skos ; 3. [mezeg.] skleroziñ.

V.k.e. (hat verödet) : 1. didudañ ; 2. gwastañ, peurwastañ, drastañ, glac'hariñ, freuzañ ; 3. [mezeg.] sklerozañ, skamilañ.

**Verödung** b. (-) : 1. didudañ g. ; 2. [mezeg.] sklerozañ g., skarniladur g., skarnilañ g., skleroterapiezh b.

**veröffentlichen** V.k.e. (hat veröffentlicht) : reiñ da c'houzout, embann, bannañ, kemenn, enkantiñ,

doaretaat, liketañ, skritellañ, lakaat anavezout [udb], reiñ da anavezout [udb], dozviñ ; *ein Buch veröffentlichen*, embann ul levr, lakaat ul levr er gouloù ; *diese Märchen wurden als Buch veröffentlicht*, moulet e voe ar marvailhoù-se e stumm ul levr ; *allerlei Bücher wurden über ihn veröffentlicht*, levrioù a bep seurt a zo bet savet en e gerz ; *durch Anzeigen veröffentlichen*, embann dre gemennadennoù er c'hazetennoù ; [gwir] *ein Gesetz veröffentlichen*, embann (dougenn) ul lezenn, diferañ ul lezenn.

**Veröffentlichung** b. (-,-en) : embannidigezh b., embannerezh g., embannadur g., embann g., bann g., kemenn g., kemennadenn b., kemennad g., kemennadur g.

**verölen** V.k.e. (hat verölt) : saotrañ (louzañ, labezañ, mastarañ, mastariñ, mastarenniñ, stlabezañ, cholgenniñ) gant eoul.

V.gw. (ist verölt) : eouliñ, treiñ da eoul, dont da vezañ eoulek, dont da vezañ eouliek.

**verölt** ag. : eoulek, eouliek, eoulet, balbouzet a eoul.

**Veronika** b. : Veronika b. ; [relij.] *Schweisstuch der Veronika*, gouel Veronika b.

**verordnen** V.k.e. (hat verordnet) : 1. ordren, kemenn, gourc'henn, divizout, dougen (embann) kemennadurioù (ordrenañsoù, diferadennoù), diferañ, dekretiñ, urzhiañ ; 2. [mezeg.] ordren.

**Verordnete(r)** ag.k. g./b. : dileuriad g., dileuriadez b., kannad g., kannader g., kannadez b., leuriad g., leuriadez b.

**Verordnung** b. (-,-en) : 1. erverkadur g., erbedadenn b., kemennadur g., reolenn b., reizhenn b., reoliadur g., reolennadur g., reizhadur g., reizhadurezh b., reizhennadur g., kiminiadezh b., ordrenañs b., deved b., arest g., edit g., diferadenn b., urzhreolenn b., kemennadur g., krennlezenn b., dekred g., skrid-embann g. ; *durch Verordnungen bestimmen*, melestriñ, reizhennañ, reizhata, reizhaduriñ ; 2. [mezeg.] ordrenañs b.

**Verordnungswesen** n. (-s) : reolennaoueg b., reizhennadur g., reizhataerezh g., reizhadur g., reizhadurezh b., reizhad b., reolennadur g.

**verpachten** V.k.e. (hat verpachtet) : feurmiñ, reiñ e feurm, koumanantiñ ; *jemandem Land verpachten*, ober lizher ouzh u.b., ober lizher gant u.b., ober lizher-feurm ouzh u.b.

**Verpächter** g. (-s,-) : louajer g., feurmer g., roer e feurm g., roer e koumanant g. ; *den Verpächter um Erneuerung des Pachtvertrags bitten*, goulenn ober lizher nevez gant e aotrou.

**Verpachtung** b. (-,-en) : louaj g., louajerezh g.

**verpacken** V.k.e. (hat verpackt) : pakañ, pakata, arbarañ ; *luftdicht verpacken*, lakaat en ur pakadur peurgloz ; *in Frischhaltefolie verpackt*, dindan gelofan® ; *unter Vakuum verpackt*, pakataet dindan c'houllo.

**Verpackung** b. (-,-en) : 1. [oberezh pakañ] arbarañ g., arbaradur g., pakata g., pakataerezh g., pakidigezh b., pakadurezh b., pakadenn b. ; *Vakuumverpackung*, pakadurezh dindan c'houllo b. ; 2. [dafar] arbarad g., pakadur g. ; *fehlerhafte Verpackung*, pakadur dijañ g.

**Verpackungsindustrie** b. (-) : pakataerezh g.

**Verpackungsmüll** g. (-s) : pakadurioù bet implijet lies., pakadurioù kozh lies.

**verpassen** V.k.e. (hat verpasst) : 1. mankout, mankout war, c'hwitañ, c'hwitañ war, koll ; *den Bus verpassen*, mankout (c'hwitañ) ar c'harr-boutin, mankout (c'hwitañ) ar sato<sup>s</sup>, chom war-lec'h e garr-boutin, chom war-lec'h e sato<sup>s</sup> ; *den Zug verpassen*, c'hwitañ (mankout) an tren, chom war-lec'h e dren ; *ich habe meinen Zug verpasst*, chomet on war-lec'h va zren ; *er hätte beinahe den Zug verpasst*, erruet e oa krip-ha-krap evit pignat en tren ; *er wollte ihn sprechen, er hat ihn aber verpasst*, c'hoant en doa komz outañ, met c'hwitet en deus warnañ ; *ich habe den Weg verpasst*, manket em eus an hent ; *ich verpasse nie eine Mahlzeit*, ne gollan pred ebet ; *er hat den Gottesdienst verpasst*, manket en deus bet d'an oferenn, kollet en deus bet an ofisoù, c'hwitet en deus bet an oferenn ; P. *er verpasst die Gelegenheit*, c'hwitañ a ra war un dro-vat, mankout a ra d'e grog, c'hwitañ a ra war e grog, koll a ra an tu d'ober udb, ober a ra flagas, lakaat a ra e zorn en e zisheol, lakaat a ra e zorn en e c'houlou, kac'hat a ra war an annev, ober a ra karreg dre greiz ar porzh, ober a ra kazeg dre greiz ar porzh, bez emañ ar voul o ruilhal a-du gantañ ha kavout a ra gwelloc'h chom da rambreal e-lec'h mont war he lec'h ; 2. distagañ, diastenn, reiñ, bountañ, barn da ; *jemandem eins verpassen*, bountañ un ougnad gant u.b., findaoniñ un taol d'u.b., distagañ un taol gant u.b., diharpañ un taol gant u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b., distagañ ur palvad (ur skouarnad) d'u.b., drailhañ e c'henoù (reiñ un dres) d'u.b., dresañ u.b., tanfoeltrañ ur pezh mell taol gant u.b., difoeltrañ ur mell taol gant u.b., darc'haouiñ (dispegañ) un taol gant (war) u.b., dic'hourdañ (diasten, disvantañ) un taol gant u.b., dic'hwistañ un taol gant u.b., delazhiñ un taol gant u.b., dizaoniñ un taol gant u.b., dic'hagnañ un taol gant u.b., flastrañ un taol gant u.b., bountañ un taol gant u.b., strinkañ un taol gant u.b. ; *jemandem einen Fußtritt in den Hintern verpassen*, *jemandem einen Fußtritt in den Arsch verpassen*, botezadiñ revr u.b., botezadiñ foñs u.b. ; *jemandem Hausarrest verpassen*, bountañ inchaj gant u.b. ; *jemandem einen Strafzettel verpassen*, paperañ ouzh u.b., sevel paper ouzh u.b., strobañ un dell-gastiz ouzh u.b. ; *jemandem eine Strafarbeit verpassen*, bountañ ur binijenn gant u.b. ; 3. P. reiñ, trezougen ; *er hat mir seine Läuse verpasst*, ur gwiskad laou am eus paket dioutañ.

**verpatzen** V.k.e. (hat verpatzt) : P. 1. mankout, mankout war, c'hwitañ, c'hwitañ war ; 2. grilhañ, moc'hañ, moc'hata, moc'hajiñ, moc'hellat, porc'hellat, bousoc'hañ, batrouzañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuziñ, toufañ, mac'homañ, mac'hagnañ, tarvañ, strabouilhat, kaoc'hañ, tourc'hañ, bastardiñ, kouilhourañ, kalfichat [ul labour war goad].

**verpennen** V.k.e. (hat verpennt) : P. disoñjal, mankout, mankout war, c'hwitañ, c'hwitañ war.

V.gw. ha V.em. : *verpennen (hat verpennt)*, *sich verpennen (hat sich (t-rt) verpennt)*, sevel (diblouzañ, didortañ) re ziwexhat, en em ankounac'haat da gousket.

**verpesten** V.k.e. (hat verpestet) : 1. bosenniñ ; 2. [dre skeud.] saotrañ, ampoezoniñ, flaeriuzañ, lakaat da vezañ flaerius, kontammiñ, lousaat ; *die Luft verpesten*, leuskel flaer, teurel mouezh flaer, flaeriañ, mouezhañ, saotrañ an aer, ampoezoniñ an aer, kontammiñ an aer, lousaat an aer.

**Verpestung** b. (-) : saotradur g., flaeriadur g.

**verpetzen** V.k.e. (hat verpetzt) : ober an diskuilh ; *jemanden verpetzen*, flatrañ (hiboudiñ, toupinañ, flatoullat, diskuliañ, gwerzhañ, disklêriañ) u.b.

V.em. **sich verpetzen** (haben sich (t-rt) verpetzt) : *sich gegenseitig verpetzen*, en em doupinañ kenetrezo.

**verpfänden** V.k.e. (hat verpfändet) : reiñ e gouestl, reiñ da ouestl, kouchañ, ober dle war, gouestlañ, arouestlañ.

**Verpfändung** b. (-, -en) : arouestladur g., arouestlañ g., gouestladur g., gouestlañ g., goudoradur g.

**verpfeifen** V.k.e. (verpiff / hat verpiffen) : ober an diskuilh ; *jemanden verpfeifen*, flatrañ (hiboudiñ, toupinañ, flatoullat, diskuliañ, gwerzhañ, disklêriañ) u.b. ; *er war dabei mich zu verpfeifen*, hennezh a oa o vont da zisklêriañ ac'hanon-me brav.

**verpflanzen** V.k.e. (hat verpflanzt) : 1. displantañ, treuzplantañ, treuzlakaat ; 2. [mezeg.] treuzplantañ, imboudañ.

**Verpflanzer** g. (-s, -) : displanter g., treuzplanter g.

**verpflanzt** ag. : displant.

**Verpflanzung** b. (-, -en) : 1. treuzplantadenn b., treuzplantadur g., treuzplantadeg b., treuzplantañ g., displantadeg b., displantadenn b., displantadur g. ; 2. [mezeg.] treuzplantadur g., treuzplantañ g., treuzplantadenn b., imboudañ g., imboud g. imboudadur g., imboudadenn b.

**verpflegen** V.k.e. (hat verpflegt) : intent ouzh - magañ - boueta - pourvezañ - bitailhañ - bevañ - ober war-dro - ober en-dro da - bezañ en-dro da - ober diouzh - plediñ gant (ouzh) - soursial ouzh (eus, gant) - kemer soursi ouzh - klevet ouzh - bevañ, lojañ ha freskañ.

**Verpflegung** b. (-, -en) : 1. mezhur g., magadur g., magadurezh g., bevañs g., pourvezadur g., pourvezañs b., bitailhadur g., intentoù lies., preder g., soursi g., damant g. ; *bei jemandem in Verpflegung stehen*, bezañ lojet (bezañ o lojañ, kaout mezhur) e ti u.b., bezañ bevet gant u.b., kaout pred ha gwele (bezañ pasturet - bezañ lojet, maget ha fresket - kaout bod ha boued) e ti u.b. ; *Unterkunft, Verpflegung und Wäsche bei jemandem haben*, bezañ lojet, maget ha fresket gant u.b. ; 2. [gwir] leve bevañ g. ; 3. [lu] pourvezadur, bitailhadur g. ; 4. [dre astenn.] melestradur g., mererezh g.

**Verpflegungsamt** n. (-s, -ämter) : [kozh] kreizenn obererezh sokial b., kreizenn vadobererezh b.

**Verpflegungsanstalt** b. (-, -en) : [kozh] ti ar re gozh g., ospital g., ospis g., ospiti g. (Gregor).

**Verpflegungskosten** lies. : bevañs g. ; *die Verpflegungskosten sind von seinem Lohn abzuziehen*, arc'hant ar bod hag ar boued a rank bezañ savet diwar e bae, priz e vevañs a rank bezañ savet diwar e bae, miret e vo e vevañs dioutañ.

**verpflichten** V.k.e. (hat verpflichtet) : 1. rediañ, enderc'hel ; *jemanden zu etwas verpflichten*, rediañ (lakaat, enderc'hel) u.b. d'ober udb, ober (ordren) d'u.b. ober udb, reiñ udb d'ober d'u.b. ; 2. [dre heñvel.] *Sie*

würden mich zu (großem) Dank verpflichten, wenn ..., grad vat a oufen deoc'h ma ..., hegarat-tre e vefe eus ho perzh [ober udb], hegarat-tre e vefe eus ho kevrenn [ober udb] (Gregor), anaoudek-bras e vefen en ho keñver ma ..., en ho tle e vefen ma ..., anaoudegezh-vat a zlefen deoc'h ma ..., dleour e vefen deoc'h ma ..., ur maen gwenn a zlefen deoc'h ma ..., kant trugarez a zlefen deoc'h ma ...

V.gw. (hat verpflichtet) : *Adel verpflichtet*, ar vertuz a ra ar gwir noblañs (Gregor).

V.em. : **sich verpflichten** (hat sich (t-rt) verpflichtet) : emouestlañ, gouestlañ, kemer un enkoulm, enkoulmañ ; *sich zu etwas verpflichten*, ober gouestl d'ober udb, ober le d'ober udb, kemer war an-unan d'ober udb, gouestlañ ober udb, grataat ober udb, reiñ e c'her e vo graet udb gant an-unan, ober marc'had d'ober udb ; *sich für zwölf Jahre (auf zwölf Jahre) bei der Kriegsmarine verpflichten*, sinañ ur respet a zaouzek bloavezh er moraerezh.

**verpflichtend** ag. : endalc'hus, gourc'hemennus, enkoulmus ; *verpflichtende Abmachung*, emglev endalc'hus g., emglev gourc'hemennus g., emglev enkoulmus g.

**verpflichtet** ag. : 1. rediet, dalc'het, endalc'het ; *zu etwas verpflichtet sein*, bezañ rediet (dalc'het) d'ober udb, bezañ endalc'het d'ober udb (Gregor), bezañ dleet d'an-unan ober udb, bezañ dle d'an-unan ober udb, rankout ober udb ; 2. dleüs, dleour ; *jemandem für etwas verpflichtet sein, jemandem zu großem Dank verpflichtet sein*, bezañ e dle u.b. abalamour d'udb, bezañ dleour d'u.b. en abeg d'udb, dleout ur maen gwenn d'u.b. en abeg d'udb, kaout endalc'hioù ouzh u.b., bezañ endalc'het en andred u.b., dleout kant trugarez d'u.b. en abeg d'udb (Gregor).

**Verpflichtung** b. (-,en) : 1. gouestl g., promesa b., emouestladur g., endalc'h g. ; *Verpflichtungen eingehen*, ober gouestloù (promesaoù), sammañ atebegezhioù, reiñ e c'her, ober e le d'ober traoù 'zo, sammañ luz war e gein, degemer dleadoù, enkoulmañ, skoulmañ endalc'hioù ; *für die Erfüllung dieser Verpflichtung*, abenn seveniñ an endalc'h-se ; *es ist keine Verpflichtung*, n'eo ket ken ret ha mervel ; *vertragliche Verpflichtung*, endalc'hidigezh kevratel b. ; 2. enkoulmidigezh b., enkoulm g., enkoulmadur g., diferadenn endalc'hus b. ; *einseitige Verpflichtung*, emglev gant diferadennoù endalc'hus evit ur gevrenn nemetken g., enkoulm hep gourzhtu g., enkoulm hep gourzhkevrenn g. ; 3. dever g., karg b., dlead g., endalc'h g., emell g., red g. ; *seinen Verpflichtungen nachkommen*, en em zislañ, ober e zeve, ober e garg, seveniñ e garg (e zleadoù, e ouestloù, e endalc'hioù) ; *ich habe keinerlei Verpflichtungen*, dizalc'h on, dilu on, n'em eus luz ebet, diliamm on d'ober pezh a garan ; *ich habe ihnen gegenüber keinerlei Verpflichtungen*, n'on na ret na dleet dezho, n'em eus endalc'hioù ebet outo ; 4. [lu, merdead.] *freiwillige Verpflichtung*, enroll g., enrolladur g., emouestladur g., enroll g., enrolladur g.

**Verpflichtungszeit** b. (-) : [lu] respet g. ; *eine Verpflichtungszeit von dreizehn Jahren*, ur respet a drizek vloaz g., ur respet a drizek bloavezh g.

**verpfuschen** V.k.e. (hat verpfuscht) : grilhañ, moc'hañ, moc'hata, moc'hajiñ, moc'hellat, porc'hellat, bousoc'hañ,

batrouzañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuziñ, toufañ, mac'homañ, mac'hagnañ, tarvañ, strabouilhat, kaoc'hañ, tourc'hañ, bastardiñ, kouilhourañ, koc'honiñ, ribakenniñ, marmouzañ, kalfichat [ul labour war goad] ; *er hat die Arbeit verpfuscht*, moc'het (moc'hataet, moc'hajet, moc'hellet, porc'hellet, bousoc'het, batrouzet, kac'hidellet, kilbouc'het, mastoc'het, mordoket, tafanet, talfaset, tasneuzet, toufet, mac'homet, tarvet, batrouzet, strabouilhet, kaoc'het, tourc'het, kouilhouret, bastardiet, rikabennet, marmouzet) en deus al labour, graet en deus labour beleg, graet en deus labour denjentil, graet en deus labour intañvez, labouret en deus dibalamour, labouret en deus forzh penaos, labouret en deus evel mevel ar person ; *seine Karriere verpfuschen*, kalkennañ e remzad micher, foeltrañ e remzad micher ; *sein Leben verpfuschen*, kalkennañ e vuhez, foeltrañ e vuhez.

**verpfuscht** ag. : moc'het, moc'hataet, moc'hajet, moc'hellet, porc'hellet, bousoc'het, batrouzet, kac'hidellet, kilbouc'het, mastoc'het, mordoket, tafanet, talfaset, tasneuzet, toufet, mac'homet, mac'hagnet, tarvet, strabouilhet, kaoc'het, tourc'het, gros, graet a-stlap, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-ziwar skañv, graet diwar c'horre, kouilhouret, marmouzet, plamoustek, diskolp, distrantell ; *ein verpfuschtes Leben*, ur vuhez foeltret b., ur vuhez c'hwitet b., ur vuhez koc'honet b. ; *eine verpfuschte Existenz*, [den] ur c'hwitig g., ur sprec'henn b. ; *verpfuschte Arbeit*, ul labour mac'homet (mordoket, moc'hajet, moc'hellet, porc'hellet, bousoc'het, batrouzet, kac'hidellet, kilbouc'het, mastoc'het, mordoket, tafanet, talfaset, tasneuzet, toufet, difoc'h, dihaset, difurlu, drochet, kalemarc'het, graet a-flav, graet a vil vallozh kaer, graet war an tu ma tiskrab ar yar, graet a-stlap, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-ziwar skañv, graet diwar c'horre, kalkennet, kaoc'het, tourc'het, marmouzet, stronket, porc'hellet, daoulammet, distrantell) g., kalficherezh g., labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlaborat g., bara panenn er soubenn g., tamm mac'homañ d'al labour g., c'horiellerezh g., kac'herezh g., moc'hataerezh g., moc'herezh g., moc'haj g., kac'hidell b., doareoù dibled lies.

**verpichen** V.k.e. (hat verpicht) : induañ gant peg, pegañ.

**verpimpeln** V.k.e. (hat verpimpelt) : P. 1. noilhat, mounounañ, mignañ, kaezhigañ, kaezhañ, breboniñ, dodoennañ, dorloñ, dorlotañ ; 2. diyoulañ, gwakaat, koll, kolladenniñ.

**verpimpelt** ag. : kizidik, gwiridik, klemmus, santidik, hege, hegeuz, falleganik, blin, dister, krak, malotrou.

**verpinkelt** ag. : staotek.

**verpissen** V.em. : **sich verpissen** (hat sich (t-rt) verpisst) : P. *verpiss dich !* kerzh diwar va zro ! kae kuit ! er-maez ! kae gant da hent ! kerzh kuit ! kae lark diouzhin ! kae pell diouzhin ! kae pelloc'h ! sach da dreid ganit ! sach da loa ganit ! skarzh kuit ! sach da skasoù ganit ! kae da aveliñ da loeroù ! kae da zistreiñ ar c'haoc'h-saout da grazañ ! kae gant ar grug ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! kerzh d'an diamig ! ar moug ra'z moug ! kerzh gant an diaoul ! kae da wriat da voutoù !

**verpisst** ag. : staotek.

**verplanen** V.k.e. (hat verplant) : 1. raktresañ udb, delc'her kont eus udb ; 2. P. *verplant sein*, bezañ dalc'het gant ul labour bennak, na vezañ dieub, bezañ gant traoù all.

**verplappern** V.em. : **sich verplappern** (hat sich (t-rt) verplappert) : bezañ tapet diwar e deod, gwerzhañ ar bistolenn, reiñ avel d'ar c'had, toullañ d'an douar, drailhañ [d'u.b.] ar pezh a zlefe chom kuzh, bezañ bresk e deod, na zerc'hel war e deod, na zerc'hel war e latenn, flatrañ udb dre zievezh, bezañ ur beg toull, bezañ ur ridell-doull, bezañ ur sac'h diere, na gaout dorojoù war e holl douloù, bezañ re hir e deod, bezañ ur rastell doull, bezañ toull e deod, kaout ur beg abred, bezañ evel ur vinaoued en ur sac'h, na vezañ evit diwall war e deod, na vezañ evit derc'hel kloz draf e c'henoù, na vezañ evit derc'hel war e latenn, na vezañ evit beilhañ war e deod, na vezañ evit prenañ e drap (e draped, e glapez, e veg, e forn), na c'houzout delc'her gant an-unan, na vezañ evit e deod, bezañ ur genoù dibrenn eus an-unan.

**verplaudern** V.k.e. (hat verplaudert) : *den ganzen Vormittag verplaudern*, tremen e vintinvezh a-bezh o flapañ (o parlikanat, o latennat, oc'h uzañ teod, o trabellat, o fistilhañ, o raskañ, o langajal, o trailhañ langaj, o c'hlaourenniñ, o c'hlabousat, o klakenniñ, o tic'hourdañ e (he) latenn, o tistagañ komzoù mesk-divesk, o kaketal).

**verplempern** V.k.e. (hat verplempert) : dismantrañ, foranañ, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, beveziñ, dispign, c'hwistañ, debriñ, diskoufi, diskoufiñ, kac'hilhiñ, kac'hmoudennañ, kalavriñ, negezañ ; *seine Zeit verplempern*, koll e amzer (debriñ e amzer, dispign e amzer) gant belbiajoù, koll e amzer (debriñ e amzer, dispign e amzer) gant abuzetezioù, digalzañ e amzer, c'hoari lallaig, c'hoari lallig, kaout amzer gollet, tremen e amzer o treiñ mein da sec'hañ, kalfichat un ibil re voan, ober beg d'un ibil re voan, chom da c'hoariellat gant kac'herezhoù, bezañ dalc'het hepmuiken gant mibiliezhoù, brochañ laou, lazhañ laou evit gwerzhañ o c'hroc'hen, tremen e amzer o treiñ mein ar stêr da sec'hañ, koll e boan, sourrennañ, glapezenniñ, daleañ e amzer, stagañ boutonoù, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, c'hwileta, chom da glask triñchin e-lec'h na vez nemet geot, chom da zastum an tachoù, ober almanagoù, turlutañ, laerezh e amzer, koll e amzer (debriñ e amzer, foraniñ e amzer, dispign e amzer) oc'h ober netra, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, abuziñ e amzer, abuziñ, en em abuziñ, koll e bemp gweneg, chom da gontañ pet bran a ya hebou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lonkañ avel, da lugudiñ, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), rodal evel ur gazhez lizidant, chom da velc'hweta, bezañ lugut evel ur velc'hwedenn, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, chom da logota, chom da c'horiñ vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, falaoueta, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, chom da sorañ, ruzañ e dreid, ruzañ, ruzata, chom dre an hent, debriñ an hent, c'hoari e ruz-e-revr (e ruz-e-votoù), c'hoari e ruz botoù, ober kozh votoù, lardañ ar pavez,

riblañ, pismigañ, pismigellat, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar c'hi dre e lost, straniñ, c'hoari an abuzetez.

**verplomben** V.k.e. (hat verplombt) : plomañ.

**verpönen** V.k.e. (hat verpönt) : argarziñ ; *das ist allgemein verpönt*, dianzavet (kasaet, milliget) e vez gant an holl dud, n'eus den ebet a-du gant se, distaolet (erru-fall) e vez gant an holl, lakaet eo bet an dra-se war bedenn ar Sul, deuet fall eo d'an holl dud.

**verprassen** V.k.e. (hat verprasset) : foranañ, difoc'hañ, koufonañ, dispign, gwallzispign, droukzispign, lonkañ, trezañ, trezennañ, beveziñ, diviañ, drouziviañ, diskoufi, diskoufiñ, fontañ, fouilhezañ, frigasañ, kac'hilhiñ, kac'hmoudennañ, kalavriñ, lipat, straniñ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war, foetañ ; *sein Geld verprassen*, skeiñ e arc'hant er mor, dismantrañ (foranañ, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, foetañ, diviañ, drouziviañ, bonduiñ, beveziñ, gwallzispign, droukzispign, straniñ, flipañ) e arc'hant, drailhañ arc'hant, debriñ e stal, mogañ ar bilheoz, fontañ e bistigenn, bezañ toull e zaouarn, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign, ober diskempenn war e arc'hant.

**verprellen** V.k.e. (hat verprellt) : lakaat droug e, hegaziñ, tregasiñ, eogiñ, imoriñ, inzrougiñ, heskinañ, chifañ, atahinañ, hegal ouzh.

**verproviantieren** V.k.e. (hat verproviantiert) : pourvezañ, bitailhañ.

**Verproviantierung** b. (-) : pourvezadur g., pourvezañs b., bitailhadur g.

**verprügeln** V.k.e. (hat verprügelt) : *jemanden verprügeln*, kefestañ u.b., kalafetiñ u.b., frigasañ u.b., darc'haouiñ gant u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ kastrilhez d'u.b., reiñ bod d'u.b., reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganelloù d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., reiñ un distres d'u.b., reiñ un dres d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., ober un dres d'u.b., dresañ u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., difeskinañ u.b., rahouenniñ u.b., koaniañ u.b., terkañ u.b., teurkiñ u.b., trepanañ u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, lopañ u.b., lopañ war u.b., freskañ u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., skrivellañ mat u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), reiñ ur roustad d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., kalkennata u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, sevel akuihetenn diwar u.b., bazhata kaer (fustañ, pilat, kannañ, fraeañ, pavata) u.b., ober un diroufennañ d'u.b., druilhañ u.b., reiñ segal d'u.b., ober bleud gant u.b., frikañ u.b., domañ u.b. a gof da gein, teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, broustañ u.b. a daolioù, c'hwistata u.b., fiblañ u.b., rordañ u.b., gwialennañ u.b., gwialennañ u.b., gwialennata u.b., fraoulat gant u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b.,



mac'homañ u.b., skeltrennañ u.b., skeiñ gant u.b. a daolioù bazh, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., reiñ koad d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lêr d'u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b. ; *seine Frau verprügeln*, foetañ e wreg, lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg (Gregor) ; *sie verprügelt ihren Mann*, skeiñ a ra gant he fried, primoc'h eo da reiñ fest ar geuneudenn d'he gwaz eget hini ar gokellenn ; *sooft er kam, wurde er verprügelt*, kel lies gwech e teue, kel lies a daolioù a dape - kel lies tro ma teue e tape taolioù ; *jemanden gehörig verprügeln, jemanden gebührend verprügeln*, fraeañ yac'h u.b., fraeañ kaer u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour ; *verprügelt werden*, pakañ (tapout) taolioù, pakañ (tapout) lopoù, kaout un trepan, kaout an drell, kaout ar fust, kaout beuz, bezañ boufonet, bezañ doset, bezañ dotuet, bezañ lorgnet, bezañ maoutet, pakañ korreenn, bezañ boureviet a daolioù, bezañ malet a daolioù, kouezhañ koad war an-unan, kaout fest ar vazh (fest ar geuneudenn, koad, kerc'h, ul lard, ur c'hefstad, bazhadoù), pakañ ur roustad eus ar gwashañ tout, kaout ur roustad, kaout ur pred, kaout ur predad, kaout ur peilh, tapout fest ar geuneudenn, tañva fest ar geuneudenn, tapout kerc'h, tapout e gerc'h, tañva blaz ar geuneudenn, tapout ur gempenn, tapout ur c'hempenn, pakañ ur grizilhad taolioù bazh (ur grizilhad fustadoù) (Gregor), tapout frot, bezañ frotet kaer (kivijet a-zoare, fiblet a-dailh), tapout taolioù, pakañ taolioù.

V.em. : **sich verprügeln** (haben sich (t-rt) verprügelt) : en em gannañ, en em c'hennañ, en em lardañ, en em bouezañ, en em lardañ evel kegi, en em beuriñ, en em beliat, en em bilat, en em vazhata, en em zornañ, en em zornata, en em grabanata, en em dagañ, en em gribañ, bezañ krog etrezo, en em galkennañ, en em frigasañ, en em begañ.

**verpuffen** V.gw. (ist verpufft) : 1. tarzhañ, strakal, fuc'hañ, tarzhañ, strakat ; 2. mont e moged ; 3. terriñ, sioulaat, dinerzhañ, mont e puñs an avel, koazhañ, steuziañ ; *sein Zorn verpufft*, distanañ a ra e gounnar, distanañ a ra dezhañ, distanañ a ra d'e soubenn, dousaat a ra dezhañ, terriñ a ra dezhañ, rabatiñ a ra dezhañ ; *sein Zorn ist verpufft*, aet eo e zroug e puñs an avel, digounnaret eo, uzet eo e zroug, distanet eo e gounnar, distanet eo dezhañ, distanet eo d'e soubenn, diazezet eo e dorad kounnar, difach eo, dousaet eo dezhañ ; *sein Zorn ist noch nicht verpufft*, n'eo ket digounnaret c'hoazh, n'eo ket difach c'hoazh, n'eo ket distanet e gounnar c'hoazh, n'eo ket distanet dezhañ c'hoazh, n'eo ket uzet e zroug c'hoazh, n'eo ket aet e zroug e puñs an avel c'hoazh, n'eo ket distanet d'e soubenn c'hoazh, n'eo ket diazezet e dorad kounnar c'hoazh ; *seinen Zorn verpuffen lassen*, uzañ an droug a zo en an-unan, diazezañ e dorad kounnar, didaeriñ, difachañ, dousaat e spered, klask terriñ e zroug.

V.k.e. (hat verpufft) : devañ war goll, leskiñ evit netra, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, foetañ, diviañ, drouziviañ, beveziñ, straniñ, ober diskempenn war.

**Verpuffung** b. (-) : strakat g., strakadenn b.

**verpulvern** V.k.e. (hat verpulvert) : P. dismantrañ, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ,

fritañ, frotañ, abuziñ, foetañ, diviañ, drouziviañ, beveziñ, straniñ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war ; *sein Geld verpulvern*, P. mougañ ar bilheoz, mougañ grifoù, skeiñ e arc'hant er mor, dismantrañ (koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, foetañ, diviañ, drouziviañ, bonduiñ, beveziñ, straniñ, flipañ, mougañ, mañchañ) e arc'hant, drailhañ arc'hant, debriñ e stal, fontañ e bistigenn, bezañ toull e zaouarn, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign, ober diskempenn war e arc'hant.

**verpumpen** V.k.e. (hat verpumpt) : P. prestañ.

**verpuppen** V.em. : **sich verpuppen** (hat sich (t-rt) verpuppt) : [loen.] poupeniñ ; *verpuppte Larve*, poupen b., stoubenn b., gronnad g., gronnenn b.

**Verpuppung** b. (-, -en) : [loen.] poupeniñ g.

**Verputz** g. (-es) : indu g., gwisk g., chek g., chekadur g., chik g., chikadur g. ; *ungeglätteter Verputz*, fuilh g. ; *rauer Verputz*, indu fetis lakaet en un doare gros g., fuilh g.

**verputzen** V.k.e. (hat verputzt) : induañ, fuilhañ, chekañ, chikañ, paramantiñ ; *mit Lehm verputzen*, priañ, priata.

**Verputzen** n. (-s) : fuilhadur g., chekadur g., chikadur g., induadur g.

**verqualmen** V.k.e. (hat verqualmt) : mogediñ, mogedigellañ.

**verqualmt** ag. : mogedek ; *die Küche war völlig verqualmt*, sac'hañ a rae ar moged er gegin, gwashat mogedenn a oa er gegin, pebezh mogedenn a oa er gegin, nag a voged a oa er gegin.

**verquast** ag. : luziet, fuilhet, fuilh, gwriziennet, rouestlet, mesket, kenluziet, luget.

**verquellen** V.gw. (verquillt / verquoll / ist verquollen) : koeñviñ, c'hwezañ.

**verquer** Adv. : P. a-dreuz, o vont er c'hleuz, o vont da fall, o vont en tu rekin.

**verquicken** V.k.e. (hat verquickt) : 1. kemmeskañ, kenaozañ, kenstrollañ, kevreañ ; 2. [dre astenn.] droukkejañ, droukveskañ, kammgerner.

**Verquickung** b. (-) : 1. kemmeskadur g., kenaozadur g., kenstrolladur g., kenstroll g., kenstrollad g., troidellegezh b., troidellerezh g. ; 2. [dre astenn.] kammgerneradenn b. ; 3. rouestladell b., rouestladenn b.

**verquirren** V.k.e. (hat verquirlt) : trapañ, trapat, mezañ, basañ ; *Eier verquirlen*, basañ (trapañ, trapat, mezañ) vioù.

**verquollen** ag. : koeñvet, c'hwezet.

**verrameln** V.k.e. (hat verrammelt) : bardellañ, stankañ, sparlañ.

**verramschen** V.k.e. (hat verramscht) : P. reiñ a-stok-varc'had, difoarañ diouzh, reiñ evit ur priz dister, pilwerzhañ, gwerzhañ war zistaol.

**verrannt** ag. : dall, troet bras, sot, pitilh, tik, nay ; *er ist in diese Idee verrannt*, gant an debr-spered-se e vez atav, ne c'hall ket kaout peoc'h diouzh an debr-spered-se, an debr-spered-se ne ro peoc'h ebet dezhañ, ne c'hall ket tennañ e spered diwar ar soñj-se, ar soñj-se a labour e spered, n'emañ ket evit distagañ e soñj diouzh an dra-se, n'emañ ket evit argas ar soñj-se diwar e spered, n'eus nemet ar soñjenn-se en e benn, ne ya ket ar soñj-se diwar e spered, ne ya ket ar soñj-se digantañ, gwasket eo e spered gant ar mennozh-se, ne ya ket ar soñj-se diwarnañ, debret e vez e spered gant ar soñj-se, karget

eo e spered gant ar mennozh-se, bepred e vez ar mennozh-se o ribotat en e benn, bepred e vez ar mennozh-se o rodellañ en e benn, ar mennozh-se a zo o virviñ e spered, dalc'het eo e spered gant ar sorc'henn-se, n'en deus ken albac'henn (soñj) nemet war-dro an dra-se, emañ e benn gant an dra-se, n'en deus ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet d'ober an dra-se, ar soñj-se a chom peg ouzh e galon, ar soñj-se a chom peg outañ, e spered a venn ober an dra-se, sorc'hennet eo gant ar mennozh-se, gwashañ ma'z eo sot gant ar mennozh-se ! P. an debr-spered-se a ya da greviñ anezhañ.

**Verrat** g. (-s) : treitouriezh b., trubardiz b., trubarderezh g., barad g., yudazerezh g., judazerezh g., taol-yud g., taol treitouriezh g., fellowi b., trais g., flatrezezh g., gragailh g. ; *Hochverrat*, uhelvarad g., uheldreitouriezh b., uheltrubarderezh g., brasañ displeald e-keñver ar Stad b., brasañ felladenn a-enep ar Stad b. ; *Verrat üben*, mont da drubard (da dreitour), trubardiñ, treitouriñ, traisañ, yudaziñ ; *so was ist doch Verrat !* barad eo ober seurt traoù ! ; *durch Verrat*, dre drais, dre un taol-yud, en un doare treitour, dre dreitouriezh.

**verraten** V.k.e. (verrät / verriet / hat verraten) : 1. trubardiñ, treitouriñ, traisañ, yudaziñ, bratellat, gwerzhañ, flatrañ, diskuliañ ; *für Geld verraten*, arc'hantañ ; 2. diskuliañ, brudañ, divegiñ, disklozañ, dozviñ ; *Mund halten und nichts verraten !* ger da zen ! lakait an dra-se dindan ho potoù ! arabat gwerzhañ ar bistolenn ! grik war se ! ha peoc'h en toull-se ! klozit an dra-se e-barzh ho rastelloù ! arabat reiñ avel d'ar c'had ! lakait evezh ne vo klevet roudoù ho teod diwar-benn kement-se ! tavit krenn war an dra-se ! lavaret a ran an dra-se etrezomp ! n'it ket da enkantiñ an dra-se ! ; *ein Geheimnis verraten*, diskuliañ ur c'hevrin, disklêriañ ur c'hevrin, gwerzhañ an tamm pistolenn, reiñ avel d'ar c'had, toullañ d'an douar, plantañ udb gant u.b. ; 3. *nicht verraten wollen*, nac'h war, kuzhat war ; *wer nicht verraten will, wer der Dieb ist, ist genauso schuldig wie er*, an hini a nac'h war al laer a zo ken laer hag eñ, an neb a nac'h war al laer a zo ken fall hag eñ, an hini a guzh war al laer a zo ken laer hag eñ ; 4. *seine Zunge hat ihn verraten*, tapet eo bet diwar-bouez e deod ; *der Rauch ihres Feuers hatte sie verraten*, diskuliet e oant bet gant moged o zantad.

**Verräter** g. (-s,-) : trubard g., treitour g., baradour g., yudaz g., ganaz g., gwidal g., toc'hadenn b., flatrer g., hibouder g., toupiner g., flatouller g., pakajer g., liper an darbod g., diskulier g., renavi g., renead g. ; *einen Verräter erschießen lassen*, lakaat fuzuilhañ un treitour.

**Verräterei** b. (-) : trubarderezh g., treitouriezh b., barad g., yudazerezh g., judazerezh g., taol-yud g., fellowi b., trais g., taol treitouriezh g., flatrezezh g., gragailh g.

**verräterisch** ag. : 1. ganas, gidas, gwidal, trubard, fell, yud, treitour, doubl ; 2. diskulius, anataus.

**verrauchen** V.gw. (ist verraucht) : 1. mont e moged ; 2. [dre skeud.] terriñ, sioulaat, dinerzhañ, mont e puñs an avel, koazhañ, steuziañ ; *sein Zorn verraucht*, distanañ a ra e gounnar, distanañ a ra dezhañ, distanañ a ra d'e soubenn, dousaat a ra dezhañ, terriñ a ra dezhañ, rabatiñ a ra dezhañ ; *sein Zorn ist verraucht*, aet eo e zroug e puñs an avel, digounnaret eo, uzet eo e zroug, distanet eo e gounnar, distanet eo dezhañ, distanet eo d'e

soubenn, diazezet eo e dorad kounnar, difach eo, dousaet eo dezhañ ; *sein Zorn ist noch nicht verraucht*, n'eo ket digounnaret c'hoazh, n'eo ket difach c'hoazh, n'eo ket distanet e gounnar c'hoazh, n'eo ket distanet dezhañ c'hoazh, n'eo ket uzet e zroug c'hoazh, n'eo ket aet e zroug e puñs an avel c'hoazh, n'eo ket distanet d'e soubenn c'hoazh, n'eo ket diazezet e dorad kounnar c'hoazh ; *seinen Zorn verrauchen lassen*, uzañ an droug a zo en an-unan, diazezañ e dorad kounnar, didaeriñ, difachañ, dousaat e spered, klask terriñ e zroug.

V.k.e. (hat verraucht) : dispign o vutunat.

**verräuchern** V.k.e. (hat verrauchert) : mogediñ, modigellañ.

**verrauschen** V.gw. (ist verrauscht) : 1. [ton] fatañ, mougañ, steuziañ, mervel, tevel ; 2. [dre skeud., amzer] mont e sil hag e ber, tremen, riklañ.

**verrechnen** V.k.e. (hat verrechnet) : 1. diskontañ, tennañ, dilemel ; 2. [bank] kempouezañ ; 3. enkefiañ, kontañ.

V.em. : **sich verrechnen** (hat sich (t-rt) verrechnet) : 1. meskontañ, ober ur gont treuz ; *Sie haben sich verrechnet !* brouilhes a zo en ho kont ! ; 2. en em vankout, skeiñ hebiou, bourdiñ ; *er hat sich dabei völlig verrechnet*, lakaet en deus e zorn en e c'houlou ha brav - lakaet en deus e zorn en e zisheol ha brav - kac'het en deus e varc'h outañ (ouzh e garr) - lakaet en deus an tamm e-kichen an toull - lakaet en deus troad al leue en e c'henoù, kroc'hen, ivinoù hag all - kemeret en deus e voned evit e dog - lienet en deus ar biz kontrol - e gouign a zo panenn - graet en deus ur c'honikl e-lec'h ur c'had - aet eo an tenn er c'hleuz gantañ - aet eo e-barzh ar c'hazh - ur gont treuz en deus graet / un eil gwech e konto (Gregor) - distignet eo e stign - ur dromplezon vras en deus bet.

**Verrechnung** b. (-,-en) : 1. meskont b. ; 2. diskont g. ; 3. [bank] kempouezadur g. ; 4. enkefiadur g.

**Verrechnungseinheit** b. (-,-en) : unanenn jediñ b.

**Verrechnungsgeschäft** n. (-s,-e) : treuzgread kempouezañ g.

**Verrechnungsscheck** g. (-s,-s) : chekenn barrennet b.

**verrecken** V.gw. (ist verreckt) : kreñviñ, kreviñ, skosiñ, foeltriñ, pibidañ, disweañ, c'hwitañ, menel, pakañ, mont d'an tu all, mont en tu all, mont er bord all, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, lipat (lonkañ) e loa, pakañ anezhi, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, terriñ e neudenn, ober e astenn gar diwezhañ, koll e c'hwitell, koll e groc'hen, treiñ e lagad, ober e dro, ober e lamm gwashañ, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, distaliañ diwar ar bed, talpiñ, tortañ, sailhañ er bailh.

**verreden** V.em. : **sich verreden** (hat sich (t-rt) verredet) : ober ur fazi-teod, fasiañ, gouskomz, rampañ war ur ger, risklañ war ur ger ; P. *er hat sich verredet*, lavaret (kemeret) en deus ur ger evit unan all.

**verregnet** ag. : 1. glavek ; *verregneter Tag*, devezh glav g. ; 2. disgwalc'het gant ar glaveier, tremp, distremp, trempet, distrempet, kemeret an tremp gantañ ; *verregneter Ernte*, eost disgwalc'het gant ar glaveier g.

**verreiben** V.k.e. (verrieb / hat verrieben) : lakaat war, ledañ, astenn.

**verreisen** V.gw. (ist verreist) : mont da veajiñ ; *die Eltern gestatten der Tochter viel, außer dass sie allein verreist*,

lezel a ra an tad hag ar vamm o merc'h d'ober he roll, nemet ne aotreont ket anezhi da vont da veajiñ hi hec'h-unan.

**verreißen** V.k.e. (verriss / hat verrissen) : *jemanden verreißen*, gwashaat u.b., ober divalav d'u.b., glabousañ u.b., dismegañsiñ u.b., dispenn u.b., reiñ e gement all a zroukprezegerezh d'u.b., mezhekaat u.b., flemmañ u.b., diskar u.b.

**verrenken** V.k.e. (hat verrenkt) : distresañ, divoestañ, diaozañ, divarc'hañ, diempañ, diflach, diaezañ ; *lieber den Bauch verrenken als dem Wirt was schenken, lieber den Bauch verrenkt als dem Wirt was geschenkt*, gwelloc'h eo kof da freuzañ evit boued da venel.

V.em. : **sich verrenken** (hat sich verrenkt) : **1.** *sich (t-d-b) etwas verrenken*, gweañ (distresañ, divoestañ, diaozañ, divarc'hañ, diempañ, diflach, diaezañ) udb, dilec'hiañ eskern udb, ober ur gwe d'udb ; *das Kind hat sich (t-d-b) den Kiefer verrenkt*, ar bugel a zo divarc'het (marc'het, diaozet) e c'henoù, dizahet eo javed ar bugel, ar bugel en deus freget e c'henoù ; *sich (t-d-b) den Arm verrenken*, gweañ (distresañ, divoestañ, diaozañ, divarc'hañ, diempañ, diflach, diaezañ) e vrec'h, dilec'hiañ eskern e vrec'h, ober ur gwe d'e vrec'h ; *er hat sich (t-d-b) den Fuß verrenkt*, gweet en deus e droad, diaozet en deus ibil e droad, tapet en deus ur gammigell, gweet en deus e ufern ; *zu seinem Unglück hatte er sich beim Sturz die Schulter verrenkt*, ar maleur en doa bet da gouezhañ war e skoaz a voe divarc'het gant al lamm, maleürusamant evitañ e oa kouezhet war e skoaz a voe divarc'het gant al lamm ; *sich (t-d-b) lieber den Bauch verrenken als dem Wirt was schenken*, gwelloc'h eo kof da freuzañ evit boued da venel ; **2.** *sich (t-rt) verrenken*, en em dreiñ hag en em zistreiñ, en em wedennañ, en em gorvilañ, en em gorvigellañ, korvigellañ, korvigellañ e izili, ober souplesaoù ; *beim Singen verrenkt sie sich*, hi a zo tri mil dortet pa vez o kanañ.

**Verrenkung** b. (-, -en) : **1.** [mezeg.] disvellad g., diaozamant g., gweadur g., gweadenn b., kammigell b. ; *Verrenkung der Hüfte*, disvellad lez g. ; **2.** tro-ouesk b., gwedennerzh g. ; *Verrenkungen machen*, en em dreiñ hag en em zistreiñ, en em wedennañ, en em gorvilañ, en em gorvigellañ, korvigellañ, korvigellañ e izili, ober souplesaoù.

**verrennen** P. V.em. : **sich verrennen** (verrannte sich / hat sich (t-rt) verrannt) : **1.** [dre skeud.] *er hat sich verrannt*, sachet en deus bec'h war e gein - sachet en deus ar c'harr war e gein - kaset en deus ar c'harr war e gein - lakaet en deus e zorn en e zisheol (en e c'houlou) - kac'het en deus e varc'h outañ (ouzh e garr) - lakaet en deus an tamm e-kichen an toull - lakaet en deus troad al leue en e c'henoù, kroc'hen, ivinoù hag all - kemeret en deus e voned evit e dog - lienet en deus ar biz kontrol - e gouign a zo panenn - aet eo e-barzh ar c'harzh - graet en deus ur c'honikl e-lec'h ur c'had - aet eo an tenn er c'hleuz gantañ - distignet eo e stign ; **2.** *er ist in diese Idee verrannt*, gant an debr-spered-se e vez atav, ne c'hall ket tennañ e spered diwar ar soñj-se, n'emañ ket evit distagañ e soñj diouzh an dra-se, ar soñj-se a labour e spered, n'emañ ket evit argas ar soñj-se diwar e spered, n'eus nemet ar soñjenn-se en e benn, ne ya ket ar soñj-se diwar e spered, gwasket eo e spered gant ar

mennozh-se, ne ya ket ar soñj-se diwarnañ, ne ya ket ar soñj-se digantañ, debret e vez e spered gant ar soñj-se, karget eo e spered gant ar mennozh-se, bepred e vez ar mennozh-se o ribotat en e benn, bepred e vez ar mennozh-se o rodellañ en e benn, ar mennozh-se a zo o virviñ e spered, dalc'het eo e spered gant ar sorc'henn-se, n'en deus ken albac'henn (soñj) nemet war-dro an dra-se, emañ e benn gant an dra-se, sorc'hennet eo gant ar mennozh-se, n'en deus ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet d'ober an dra-se, gwashat ma'z eo sot gant ar mennozh-se ! ar soñj-se a chom peg ouzh e galon, ar soñj-se a chom peg outañ, P. an debr-spered-se a ya da greviñ anezhañ.

**verrenten** V.k.e. (hat verrentet) : lakaat war e leve, lakaat e retred, kas war e leve, leveañ, pañsioniñ, retredañ ; *verrentet sein*, bezañ war e leve.

**Verrentung** b. (-) : lakidigezh war al leve b., lakidigezh e retred.

**verrichten** V.k.e. (hat verrichtet) : ober, seveniñ, en em akuitañ a, kas da benn ; *irgendeine Arbeit verrichten*, c'hoari gant udb ; *eine Arbeit verrichten*, ober ul labour ; *saubere Arbeit verrichten*, ober labour vat, kaout ur maneur mat, ober mat e bost ; *er hat saubere Arbeit verrichtet*, n'en deus ket kollet e bemp gwenneg, n'en deus ket laeret e bemp gwenneg ; *seine Arbeit schnell verrichten*, dibunañ e labour ; *sein Gebet verrichten*, lavarout (ober) e bedennoù ; *er verrichtete fleißig morgens und abends seine Gebete*, o lavaret ar pedennoù e veze atav noz ha mintin ; *sein Gebet nicht bis zum Ende verrichten*, darniñ e bedennoù, dilostañ e bedennoù, chom e-pign gant e bedennoù ; *seine Notdurft verrichten*, [tud] divec'hiañ e gorf, ober e ezhommoù, ober, en em aeziñ, mont da blegañ (da buchañ, da zifankañ), mont war-vaez, mont a-gostez, treiñ a-gostez, en em zisammañ, mont war ar gador doull, mont er gador doull, mont d'ar gador, dozviñ ur vi hep pluskenn, ober un neizh, lakaat un tamm da yenañ, leuskel ur bouton, ober traoù tev, ober àr e gorf, ober ag e gorf, leuskel un huanad da gouezañ, ober ar gomision vras, ober e aezamant, ober e afer, mont da harpañ ar c'hleuz, mont d'ober un dilas-bragez, ober un dilas, mont d'ar staol, paeañ e aotrou, mont da denañ e ibil [ibil koad ar vragez evel-just !], mont en distro, ober ur gac'hadenn, ober ur blegadenn, stigmañ e revr ; [loen.] ober e louz, kac'hat.

**Verrichtung** b. (-, -en) : sevenidigezh b., sevenadenn b., oberiadur g., embreg g.

**verriegeln** V.k.e. (hat verriegelt) : prenañ, krouilhañ, morailhañ, sparlañ, klaviañ, klikedañ, barrennañ, dleizhañ ; *da die Tür jetzt verriegelt ist, wird sie nicht mehr aufgehen*, evit pa'z eo sparlet an nor bremañ ne zigoro ket mui ; *das Auto verriegeln*, prenañ holl dorioù ar c'harr-tan ; *man warf ihn hinaus auf die Straße und die Tür wurde verriegelt*, taolet e voe er-maez ha prennet an nor outañ.

**Verriegelung** b. (-, -en) : krouilhañ g., morailhañ g., sparlañ g., prenañ g., prennerezh g., prennadur g.

**Verriegelungstaste** b. (-, -n) : stokell grouilhañ b., stokell bremañ b.

**verrieseln** V. gw. (ist verrieselt) : [louza.] berañ ; *die Weintrauben verrieseln*, berañ a ra an duilhadoù-rezin.

**Verrieseln** n. (-) / **Verrieselung** b. (-) : [louza.] bererezh g. ; *Verrieselung der Weinreben*, bererezh ar gwini g.

**verringern** V.k.e (hat verringert) : disteraat, bihanaat, bihanikaat, digreskiñ, difonnaat, nebeutaat, distankaat, tanavaat ; *im Werte verringern*, didalvoudekaat, dibriziañ ; *jemandes Verdienste verringern*, gaouiañ u.b. en e zellidoù, bihanaat meritoù u.b., ober gaou ouzh dellidoù u.b. ; *um die Hälfte verringern*, degas d'an hanter ; *der Fallschirm verringert die Fallgeschwindigkeit*, gorrekaat a ra an harz-lamm an diskenn ; *das Tempo verringern*, difonnaat, arouarekaat, lentaat, gorrekaat, damaniañ, warbouesaat, ardantiñ, dousaat da gerzhed, gorrekaat da gerzhed, gorregañ e dizh ; *jemandes Verluste verringern*, sevel un tamm ar c'holl diwar u.b.

V.em. **sich verringern** (hat sich (t-rt) verringert) : disteraat, bihanaat, bihanikaat, digreskiñ, difonnaat, nebeutaat, distankaat, tanavaat, mont en diminu, mont war ziminu, diminuiñ, divrazañ.

**Verringerung** b. (-, -en) : bihanadur g., bihanidigezh b., digresk g., rabat g., disteraat g., koazhadur g.

**verrinnen** V.gw. (verrann / ist veronnen) : 1. tremen, mont hebiou, mont e sil hag e ber ; 2. en em silañ.

**Verriss** g. (-es, -e) : 1. skandal g., kruz g., kruzadenn b. ; 2. dispennadenn b., dispennadur g., skridvarnadenn didruez b., skridvarnerezh a daolioù kleze g., skridvarnadenn lemmoc'h eget begoù ur forc'h b.

**verrohen** V.gw. (ist verroht) : louadiñ, sotaat, diotaat, diodiñ, asotañ, arsodiñ, diskiantañ, diskiantaat, lourtaat, diwezhataat, anevalaat, saoutañ, chatalaat.

**verröhren** V.k.e. (hat verröhrt) : korzenañ.

**Verrohung** b. (-) : chatalaat g., diotaat g., sotaat g., anevalaat g., saoutañ g.

**verrostbar** ag. : mergladus.

**verrosten** V.gw. (ist verrostet) : merglañ, merglennañ, mont gant ar mergl, bezañ debret gant ar mergl.

**verrostet** ag. : merglet, krignet gant ar mergl, debret gant ar mergl, aet gant ar mergl ; *dieses Messer ist ganz schön verrostet*, tev eo ar mergl war ar gontell-se.

**verrottbar** ag. : bevzispennadus, breinadus.

**verrotten** V.gw. (ist verrottet) : 1. breinaat, breinañ, puzuilhañ, kuzumiñ, ober teil, brukañ, poluiñ ; 2. kouezhañ en e boull, kouezhañ en e buch, kouezhañ en e douez, kouezhañ en e vern, kouezhañ a-rivin, mont da zismantroù, mont war e gement all, mont en dismantr, mont distruj, bezañ peñse ; *im Gefängnis verrotten*, chagañ en toull-bac'h, michodiñ en toull-bac'h.

**verrottet** ag. : brein, breinet, brein-mat, brein-teil, breintuf, brein-pezhell, kozh, yen, poazh, dispeuret, bruket, lovr, polu ; *verrotteter Mist*, teil brein-mat (kozh, yen, poazh, dispeuret, ble) g.

**Verrottung** b. (-) : breinadur g., breinadurezh b., breinerezh g.

**verruht** ag. : difeiz, disakr, disakret, dizoueüs, fallakr, vil, lous, divalav, loudour, hakr, hudur, displet, brein, na respet na sakr na disakr, na gred na Doue na diaoul, n'en deus na feiz na reizh, hep Doue na lezenn, dizeol, liboudennek ; *verruhter Schurke*, den disakret g., tamm mat a loustoni g., lampon g., hailhevod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g., hailhoneg g., renavi g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., stronk g., standilhon g., diaoul a baotr g., lakepod g., fall lakez g., noazour g.,

gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., fallakr g., sac'h malis g., lampavan g., tra milliget g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., pezh teil g., tamm teil g., lorgnez str., pezh fall a zen g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen g., lec'hidenn a zen fall g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den pezhell e galon gant ar fallagriezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., gast b., higenn b., gwall higolenn b., paotr gagn g.

**Verruchtheit** b. (-) : 1. fallagriezh b., vilded b., displedadurezh b., displedoni b., gwallvezh b., breinded b. ; 2. [relij.] difeiz b., dizeoliezh b., dizoueüsted b., dizoueüster g.

**verrücken** V.k.e. (hat verrückt) : 1. cheñch plas da, diplas, diplasañ, diloc'hañ, loc'hañ, diboullañ, divorañ, dilec'hiañ, diflach, flachañ, fiñval ; *Möbel verrücken*, cheñch plas da bezhioù arrebeuri, diloc'hañ pezhioù arrebeuri, loc'hañ pezhioù arrebeuri, dilec'hiañ pezhioù arrebeuri, flachañ pezhioù arrebeuri ; 2. [dre skeud.] *jemandem den Kopf verrücken*, ober d'u.b. treiñ a spered (Gregor), lakaat u.b. da goll e benn (da bennsodiñ), follañ u.b., divontañ spered u.b., terriñ e benn d'u.b., gwalamiñ spered u.b.

**verrückt** ag. : sot, foll, diskiantet, diskiant, diboell, diboellet, kontrol d'ar skiant-vat, pitilh, troet, trelatet, diboellus, nay, pennfoll, sodet, follet, alfoet, alteret, divontet e spered, troet e spered, droch ; *er ist völlig verrückt*, hennezh a zo pitilh, hag a zo - mat eo da dreiñ ar rod - hennezh a zo tremen sot - hennezh a zo diot-magn - [dre eilpenn-ster e brezhoneg] aet eo er-maez a sod - hennezh a zo sot a-bezh - hennezh a zo sot a-yoc'h - hennezh a zo pase sot - hennezh a zo sot-magn (-nay, -pitilh, -ran, -pik, -permilh, -plaen) - hennezh a zo sot da stagañ - morfoll eo - foll-mik eo - foll-bras eo - foll-magn eo - foll-tremenet eo - peursot eo - droch-pitilh eo - diot-pitilh eo - droch-yar eo ; *sie ist verrückt*, honnezh a zo sodez, honnezh a zo droch he fenn, honnezh n'eo ket yac'h he spered, un drochenn a zo anezhi ; *bist du verrückt* ? n'emañ ket mat da benn ? n'out ket mat gant da benn ? n'out ket mat ? kollet eo da benn ganit ? kollet eo da spered ganit ? ha deuet out sot ? paket ec'h eus anezho ? aet out ganto ? skoet out bet gant ar morzhol ? skoet eo da benn ? war dri zroad emañ ? trevariañ a ra da skiant ? emañ o c'hoari gant da voned ? diskiantañ a rez ? aet out e belbi (e berlobi) ? loariañ a rez ? trelatet (alfoet, alteret, troet) eo da spered ? ; *ein bisschen verrückt*, leicht verrückt, brizhsot, arsot, fursot, gousot, hanter sot ; *sie ist ein bisschen verrückt*, honnezh a zo brikol ; *verrückt werden*, treiñ a spered (Gregor), bezañ prest da goll e spered, koll e benn, mont tok-tok, pakañ anezho, mont ganto, mont gant ar c'hatar, pennsodiñ, fursodiñ, sotaat, sodiñ, [plac'h] sodeziñ, mont sot, diskiantañ, diskiantaat, diboellañ, mont e skiant da stoupa, dont da vezañ gwrac'h, berlobiañ, alteriñ ; *sie machen mich noch verrückt*, me 'zo erru dotu ganto, emañ o kinnig sodiñ ganto, me 'zo erru prest da goll va skiant ganto, lakaat a reont ac'hanon da vont war bilbotig, lakaat a reont ac'hanon da dreiñ da sot, lakaat a reont ac'hanon da goll va buoc'h vrizh, me a zo lor gant ar re-mañ, lakaat a reont ac'hanon da vont e belbi, daoubenniñ

a reont ac'hanon, ganto ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet), ar re-mañ 'zo traoù, divontañ a reont va spered din, terriñ a reont va fenn din, aet on tremen skuizh gant ar re-mañ, me a zo erru skuizh va revr (va fenn) gant ar re-se, kas a reont ac'hanon da sot ; *du möchtest mich wohl als verrückt hinstellen*, c'hoant ac'h eus da dremen ac'hanon da sot ; *verrückte Idee*, direizhvennad g. ; *und sei die Welt auch so blind und so verrückt, wir kämpfen weiter*, da zall, da foll ma'z eo ar bed, ni a gendalc'ho da stourm ; *wie verrückt*, kenha-ken, mui-pegen-mui, gwazh-pegen-gwazh, betek koll alan, evel unan difelc'het, en ur skeiñ kaoc'h en avel, o teurel kaoc'h en avel, evel un diaoul, evel un dall, a-daol-dall, a-dribilh, a-dro-chouk, a-dro-jouez, a-fardeglev, evel un diskiantet ; *ganz verrückt nach jemandem sein*, bezañ trelatet gant u.b., bezañ troet-bras gant u.b., bezañ sot gant u.b., bezañ stran gant u.b., bezañ ran gant u.b., karet u.b. dreistmuzul, karet u.b. dreistkont, karet u.b. dreist-penn, karet u.b. dreist ar barr ; *ganz verrückt nach etwas sein*, bezañ dall gant udb, bezañ ruz war udb, bezañ pitilh (nay, sot, gwrac'h, ran, troet-kenañ, tik, angoulet, lorc'het, touellet) gant udb, bezañ ur bouc'h gant udb, mont dreist-penn gant udb, bezañ itiket gant udb, kaout itik d'udb, kaout deur gant udb, bezañ sorc'hennet gant udb, lakaat e voemenn gant udb, na vezañ da ziwezhañ oc'h ober udb, na gaout ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet d'ober udb, mennout ober udb ; *verrückt spielen*, dizatiñ, diskiantañ, dibellañ, mont dreist-penn, bezañ troet en un tarv, ober e baotr fistoulik, mont e breskenn, breskenn, folliñ, pennsodiñ, treiñ da sot, mont tok-tok, pakañ anezho, mont ganto, mont gant ar c'hatar, diskiantaat, mont e skiant da stoupa, dont da vezañ gwrac'h, mont e belbi (e berlobi), ober un tamm brav a ziroll, ober ar jirfoll, ober e jirfoll, garzhenniñ, ober e zen gars, c'hoari e loa, c'hoari al loa, bezañ an diaoul gant an-unan, bezañ diroll(et) (perc'hennet gant an diaoul), kas wamezi, ober an diaoul hag e gern, ober an diaoul hag e gerniel, ober an diaoul hag e bevar, ober ar seizh diaoul hag e benn, diaoulat, ober cholori ha jabadao, magañ cholori ar mil diaoul, ober karnaj an droukspered, ober un trouz an diaoul, krial evel un egaret, c'hoari ar vazh, c'hoari e reuz ; *das Geiger-Müller-Zählrohr spielt verrückt*, pennfolliñ a ra ar muzulier Geiger ; *der Motor spielt verrückt*, arakiñ a ra ar c'heflusker, emañ ar c'heflusker o c'hoari ar vazh ; *das Wetter spielt verrückt*, bez' e vez glav forzh pegoulz, aet eo ar c'houmoul e breskenn.

**Verrückte(r)** ag.k. g./b. : foll g., follez b., folladenn b., diskiant g., diskiantez b., sod g., sodez b., sodenn b., sodell b., darsod g., berlobi g. ; *so handelt nur ein Verrückter*, ret eo bezañ sot-mik evit ober kement-se, ober an dra-se a zo follentez, foll an hini er gra ; *wie ein Verrückter laufen*, redek evel un difelc'het.

**Verrücktheit** b. (-) : 1. droug-sant-Koulm g., droug-sant-Briag g., katar g., follentez b., follezh b., diskiantegezh b., belbi g., diskiantiz b., diboell g., diboellegezh b., berlobi g. ; 2. dibennaj g., diotaj g., diboelladenn b., direizhvennad g., follentez b.

**Verrücktwerden** n. (-s) : *das ist zum Verrücktwerden*, amañ ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet, peadra da ziskiantañ, peadra da ziskiantaat),

ur c'holl-skiant eo, ur gwir bistri eo an dra-se, diskiantus eo an dra-se.

**Verruf** g. (-s) : gwallanv g., drouganav g., gwallvrud g./b., brud fall g./b. ; *jemanden in Verruf bringen*, lakaat u.b. da goll an istim vat en doa / lakaat u.b. e gwall istim / gwallvrudañ u.b. / gaouiañ u.b. en e enor / ober gaou ouzh anv mat u.b. (Gregor), reiñ gwallvrud d'u.b., chaokat u.b., chaokat brud u.b., chaokat a-enep u.b., diframmañ brud vat u.b., dispenn anv mat u.b., gwashaat u.b., dispenn brud u.b., dispenn u.b. da dud all, reiñ e gement all a zroukprezegerezh d'u.b., glabousañ u.b., didammañ brud u.b., difregañ u.b. a-drek e gein, diframmañ u.b., diskar u.b., divrudañ (fallvrudañ) u.b., dichekal u.b., ober un diframm e sae u.b., terriñ keuneud war kein u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., ober ur freg e brud vat u.b., lemel e anv mat digant u.b., falc'hat e brad d'u.b., brudellat u.b., pikañ chupenn u.b., pikañ u.b., broudañ chupenn u.b., peñseliat chupenn u.b., peñseliat u.b., plaenaat porpant u.b., dresañ porpant u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., gwiskañ u.b., ober dilhad nevez d'u.b., ober e wele d'u.b., kempenn dilhad u.b., binimañ u.b. ; *er hat sich in Verruf gebracht*, skuilhet eo e skudell gantañ ; *in Verruf stehen*, bezañ gwallvrudet, kaout anv (brud) fall, bezañ fall e vrud.

**verrufen** ag. : gwallvrudet, liboudennek, gwall-e-vrud ; *ein verrufenes Haus*, un ti born g., un ti gwallvrudet g., un ti gwall-e-vrud g., un ti da ziwall outañ g.

**verrühren** V.k.e. (hat verrührt) : toueziañ, meskañ, kemmeskañ, fuilhañ, kejiñ ; *drei Eigelb verrühren*, basañ (trapañ, trapat, mezañ) tri melen-vi.

**verrunzelt** ag. : krec'higellet, gwrac'hennet, ridet, roufennet roufennek, gwrac'hellet, kuilhet, gwriet a roufennou, krizet a roufennou, garanet, kaniet, krin, krinet, kruget ; *verrunzelter Apfel*, aval krin g., aval krinet g. ; *verrunzeltes Gesicht*, penn ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g., penn krin g.

**verrußen** V.gw. (ist verrußt) : mardoziñ, huzilañ, koc'hienañ, kramenniñ, duaat gant an huzil ; *Sie haben sich (t-d-b) das Gesicht verrußt*, emañ an alc'hwez forn ganeoc'h, huzil a zo ouzh ho tremm.

**verrutschen** V.gw. (ist verrutscht) : riklañ, rampañ, disac'hañ, diflipañ, dirampañ, risklañ, ruzañ, foerañ.

**Vers** g. (-es,-e) : 1. gwerzenn b., gwerz b., karm g. ; *in Verse setzen, in Verse bringen*, lakaat e gwerz (e gwerzennoù), lakaat da glotennañ, gwersaat ; *Verse machen, Verse verfassen*, gwerziñ, gwerzonian, sevel gwerzennoù, dinodiñ gwerzennoù ; *Verse mit Binnenreimen*, gwerzennoù gant klotennoù diabarzh lies. ; 2. *ich kann mir daraus (darauf) keinen Vers machen*, ne welan na penn na lost d'an dra-se, n'eus na penn na lost d'an dra-se, n'eus na penn na revr d'an dra-se, an dra-se n'en deus na penn na lost, an dra-se n'en deus na penn na troad, an dra-se n'eo na du na gwenn, an dra-se ne vern da netra, ne gavan ket penn diouzh lost d'an dra-se, ne gavan na dalc'h na poell en dra-se, se 'zo pell diouzh gwel ar skiant-vat.

**versachlichen** V.k.e. (hat versachlicht) : distanañ, distanañ da soubenn u.b., terriñ e fulor d'u.b., krennañ e ivinoù d'u.b., sioulaat an traoù, habaskaat ar speredoù.

**versacken** V.gw. (ist versackt) : [merdead.] gouelediñ a-bik, mont a-blom d'ar strad, mont d'ar goueled, mont d'an deun, ober peñse, peñseañ, bezañ lonket gant ar mor.

**versagen** V.gw. (hat versagt) : 1. mankout, c'hwitañ, ober tro-c'houllo, kaout un distokadenn, tapout un distokadenn, ober tro-wenn, ober un taol gwenn, chom kazeg, ober kazeg ; *der erste Schlüssel versagte, der zweite auch*, an alc'hwez kentañ a reas kazeg, an eil a reas tro-wenn ivez ; *sein Herz versagt*, hennezh a vank e galon dezhañ, c'hwitañ a ra e galon, serriñ a ra e galon, fatikañ a ra e galon, dont a ra e galon da faziañ dezhañ, houbañ a ra e galon ; *seine Knie versagen*, laosk eo en e sav, trabidellañ a ra, horellañ a ra war e dreid, gwak eo e zivesker, laosk eo e zivesker, laosk eo war e zivesker, eñ 'zo gwak e zivesker dindanañ, kinnig a ra e zivesker mankout dezhañ (dindanañ), brallañ a ra war e dreid, emañ e silwink war e dreid, charigell eo, fall eo diouzh e sav, fall eo war e dreid, divhar yod en deus, divhar amann en deus, e zivesker a floy azindanañ, rodoù fall en deus ; *die Stimme versagte mir*, va mouezh a c'hwitas (a vankas) din, va mouezh a vankas ouzhin, stouvañ a reas va mouezh, tagañ a reas va mouezh, chom a ris berr war va ger, chom a ris war va c'hement all, chom a reas va genoù digor war c'hwec'h eur (digor war nav eur, war nav eur hanter, war greisteiz hanter), kazh e chomas va mouezh, kouezhañ a reas an alvaon warnon, taolet e voen en alvaon, skoet e voen gant ar simud, chomet e oan mik, dilavar e oan aet ; *die aufkommenden Tränen ließen meine Stimme versagen*, va mouezh a zeuas d'en em c'holeiñ gant an daeroù o pignat da'm daoulagad ; *da wo Kraft versagt, ist List gefragt*, e defot nerzh e faot finesa ; *seine Kräfte versagten*, erru e oa e penn e nerzh, war e nerzh e oa, erru e oa gwall zinerzh, aet e oa bet e nerzh digantañ, mouzhet e oa e nerzh outañ ; *er versagt gänzlich*, hennezh a zo ur mann ebet, hennezh ne dalv ket ur chik-butun bet dek vloaz e genoù ur c'hristen, hennezh ned eo ket muioc'h eget felc'h ur c'hi, netra ebet ne zeu dezhañ da vat, hennezh n'eo ket gouest d'ober ar pep kentañ eus ar pezh a zo d'ober zoken, hennezh n'eus ket da zont na da vont ennañ, hennezh a zo ur c'hwitig, ne gord mann gantañ, ne dizh ober netra, n'eo mat nemet da dreiñ (ar) mein da sec'hañ, un didalvez n'eo ken, n'en deus tu da vann, ne ra netra eus nikun, hennezh ne oar ober na kriz na poazh, hennezh ne c'hall ober na kriz na poazh, hennezh ne oar ket ober un hollvad, treid leue a zo en e votoù, kig leue en deus en e votoù, hennezh a chom hep dont da benn ebet, hennezh ne oar ardremez da netra, ne dalv mann ebet, pep tra a ya a-dreuz gantañ, mat eo da zegas pennoù leue d'ar gêr nemetken, ne dalv ket ur bramm (un taol botez, ur vrennigenn, ur felc'h ki, ur bouton, ur bouton torret, ul louf ki), ne dalvez ket un holl vad, hennezh ne ra tra vat ebet, hennezh ne ra mann vat ebet, ur paotr eo na istimer ket un diner ; 2. [tekn.] c'hwitañ, bezañ sac'het, chom sac'het, chom a-sac'h, sac'hañ, bourdiñ, bezañ bourdet, chom bourdet, chom gludet, chom houbet, houbañ, streñjañ, chom streñjet, chanañ, bezañ chanet, bezañ direnket ; *der Motor versagt*, c'hwitañ a ra ar c'heflusker,

ar c'heflusker ne ya ket mui en-dro, sac'het eo ar c'heflusker, ur skoilh a zo gant ar c'heflusker, mouzhañ a ra ar c'heflusker ouzhomp, aet eo ar c'heflusker da Gervouzhig, ober a ra ar c'heflusker fas koad deomp, sac'hañ a ra ar c'heflusker, ar c'heflusker a chom houbet, houbañ a ra ar c'heflusker, emañ gludet ar c'heflusker, streñjañ a ra ar c'heflusker, ar c'heflusker a chom streñjet, chanañ a ra ar c'heflusker, chanet eo ar c'heflusker, direnket eo ar c'heflusker.

V.k.e. (hat versagt) : diarbenn, nac'hañ, nac'h, nakañ, refuziñ ; *jemandem eine Bitte versagen*, na reiñ e c'houlenn d'u.b., diarbenn goulenn u.b., dizarbenn u.b. eus e c'houlenn, diharpañ u.b. eus e c'houlenn, nac'hañ e c'houlenn ouzh u.b., nac'h e c'houlenn ouzh u.b., ourzal e c'houlenn ouzh u.b., dinac'h e c'houlenn ouzh u.b., dinac'h e c'houlenn d'u.b. ; *jemandem die Hand seiner Tochter versagen*, nac'h dimeziñ e verc'h d'u.b., nac'h ouzh u.b. dimeziñ d'e verc'h, nac'h dom e verc'h ouzh u.b., dinac'h dom e verc'h ouzh u.b., dinac'h dom e verc'h d'u.b.

V.em. : **sich versagen** (hat sich versagt) : 1. dioueriñ udb, ober e ziuver eus udb ; *sich (t-d-b) etwas versagen müssen*, bezañ dizonet diouzh udb, bezañ forc'het ag udb, rankout tremen hep udb (hep ober udb), rankout chom hep ober udb ; *sich (t-d-b) nichts versagen*, na vezañ pizh outañ e-unan, ober anezhi, n'en em zirannañ eus siseurt ebet, c'hoari anezhi, na vont war var a seurt ebet ; 2. mirout a ober udb. ; *ich kann es mir (t-d-b) nicht versagen, zu ...*, ne c'hallan ket tremen hep ..., n'emaon ket evit tremen hep ..., n'emaon ket evit miret da (a) ..., ar rekiz a ra din ... ; 3. *sich (t-rt) einer Frau versagen*, diarbenn c'hoantoù karantez ur vaouez, dizarbenn c'hoantoù karantez ur vaouez.

**Versagen** n. (-s) : 1. fallaenn b., gwander g. ; 2. c'hwitadenn b., afochadenn g., droukverzh g. ; *durch das Versagen des Anwalts haben wir den Prozess verloren*, kollet eo bet ar prosez dre wall ar breutaer ; 3. [kalon] moug ar galon g., mougadur ar galon g., arsav kalon g. ; 4. *technisches Versagen*, teukad kalvezel g., skoilh kalvezel g.

**Versagensreaktion** b. (-,-en) : [bred.] ersav c'hwitañ g.

**Versager** g. (-s,-) : 1. [arm, keflusker] c'hwitadenn b., mank g. ; 2. [den] c'hwitig g., den koc'honet e vuhez gantañ g., den foeltret e vuhez gantañ g., den c'hwit e vuhez gantañ g., didalvez g., den n'en deus tu da vann g., den na oar ober na kriz na poazh g., den na c'hall ober na kriz na poazh g., den na oar ket ober un hollvad g., den na dalvez ket un hollvad g., den hag a zo ur mann ebet g., kac'h-moudenn g., sprec'henn b. ; *die Versager nörgeln über alles und jeden*, an ahel fallañ eo a wigour da gentañ.

**Versagung** b. (-,-en) : nac'h g., nac'hidigezh b., nac'hadenn b., dinac'h g., dinac'hadur g., forc'hadur g., nak g.

**Versailles** n. : Versailles b.

**Versailler** ag. : ... eus Versailles, ... Versailles ; *Versailler Vertrag*, feur-emglev Versailles g.

**Versal** g. (-s,-ien) : pennlizherenn vras b.

**versalzen** V.k.e. (hat versalzt / hat versalzen) : 1. lakaat re a holen ; *die Suppe ist total versalzen*, sall eo ar soubenn evel an hili brout, sall-brout (sall-put) eo ar soubenn, sall-pik eo ar soubenn ; 2. [dre skeud.]

*jemandem etwas versalzen*, heugañ u.b. ouzh udb, lakaat u.b. da zoñjeriñ ouzh udb, reiñ heug d'u.b. ouzh udb, lakaat u.b. da dasoniñ diouzh udb, heugañ u.b. ouzh udb, degas heug (degas regred, reiñ doñjer, reiñ regred) d'u.b. ouzh udb (Gregor), lakaat u.b. da goll ar blijadur en doa gant udb, trubuilhañ ar blijadur en doa u.b. gant udb, trefuiñ (trubuilhañ) e blijadur d'u.b., gwalañjeriñ plijadur u.b., c'hoari e zistaner, dismantrañ (dispenn) levenez u.b., c'hoari ar c'hi droch, ober e gi droch, c'hoari ar c'housi fest (e gousi plijadur, e gousi levenez, e harz-ajoa, e harz-a-ebad, e drabaser, e dirstadenn, e benn kozh), ober e fich-c'hoari (e fich-trubuilh, e dregaser, e drompler c'hoari), terriñ (dispenn) plijadur u.b., kas da get plijadur u.b., trenkañ plijadur u.b., terriñ e c'hoant debriñ d'u.b., terriñ e ilboued d'u.b., dic'hoantaat u.b. da zebrñ / lemel ar c'hoant debriñ digant u.b. (Gregor) ; *jemandem die Suppe versalzen*, gwalañjeriñ u.b., c'hoari e gi droch gant u.b., trubuilhañ plijadur u.b., trenkañ plijadur u.b., lakaat c'hwen e loeroù u.b., lakaat (c'hwezhañ) trubuilh e kalon u.b., terriñ e vuhez d'u.b., trempañ d'u.b. eus toull ar berv, iferniñ gant u.b., ober ur vuhez poanius-meurbet d'u.b., uzañ e vuhez d'u.b., ampoezoniñ e vuhez d'u.b., ober e walc'h a boan d'u.b., ober buhez d'u.b., ober gwall vuhez d'u.b., reiñ dibun d'u.b., ober vil d'u.b., ober gwallamzer d'u.b., dismantrañ spered u.b., reiñ trenk ha c'hwerf d'u.b., tregasiñ (eogiñ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, trabasiñ) u.b., reiñ tregas (degas soursi) d'u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh santimant u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., ober grimoù d'u.b., degas fleuskeur d'u.b., reiñ fred d'u.b., ober bec'h d'u.b., reiñ bec'h d'u.b., teuler bec'h gant u.b., bezañ ur bern charterezh gant an-unan, daoubenniñ u.b.

**versammeln** V.k.e. (hat versammelt) : bodañ, tolpañ, bodennañ, bodadennañ, dastum, kendastum, gronnañ, kenstrollañ, kreizennañ ; *zu den Seinigen versammelt werden*, mont da adkavout er marv ar re dostañ ouzh e galon (e re nes).

V.em. : **sich versammeln** (haben sich (t-rt) versammelt) : en em vodañ, bodañ, emvodañ, en em dolpañ, bodennañ, bodadennañ, en em vodenniñ, gronnañ, kenstrollañ, en em zastum, emzastum, kuilhañ, ober un emvod, gousezal, ober un taol emzastum ; *dort hatte sich der Hof versammelt*, eno e oa goursezet al lez ; *vor versammeltem Publikum eine Rede halten*, ober ur brezegenn dirak an dud.

**Versammeln** n. (-s) : tolpadur g., kenstrolladur g., strollerezh g.

**versammelt** ag. : dastumet, bodet, gronnet ; *das Volk hatte sich auf dem Platz versammelt*, ar bobl a oa gronnet war ar blasenn.

**Versammlung** b. (-,-en) : bodadeg b., bodad g., emvod g., emvodadeg b., goursez g./b., bodadenn b., kendastum g., tolpadenn b., tolpadur g., kenstrolladur g., strollerezh g. ; *wann findet die nächste Versammlung statt ?* pegoulz e vo an emvod kentañ ? ; *die Nationalversammlung*, Breudoù ar Vro lies., ar Gambr b. ; *die Worte des Redners gingen im Lärm der Versammlung unter*, mouget e voe komzoù ar prezegenner gant trouz ar saliad (trouz ar blasennad) tud ; *bei dieser Versammlung ging alles durcheinander*, ne

oa er vodadeg-se nemet kemmesk ; *beratende Versammlung*, bodadenn-guzuliañ b.

**Versammlungsfreiheit** b. (-) : frankiz emvodañ b.

**Versammlungslokal** n. (-s,-e) : sal emvodañ b., sal ar bodadegoù b., sal an emvodoù b.

**Versammlungsort** g. (-s,-e) : lec'h an emgav g., lec'h an emvod g., bodadlec'h g., bodlec'h g., lec'h m'en em vod an dud g., ar poull g.

**Versammlungsrecht** n. (-s) : gwir emvodañ g.

**Versammlungswahn** g. (-s) / **Versammlungswut** b. (-) : terzhienn ar bodañ-divodañ b., kleñved ar bodañ-divodañ g., follezh ar bodañ-divodañ b.

**Versammlungszentrum** n. (-s,-zentren) : kendi g., bodadlec'h g., bodlec'h g.

**Versand** g. (-s) : 1. kas g., kasidigezh b., kasadur g., kasadenn b., ; 2. rann ar c'hasadennoù b. ; 3. [dre astenn.] ti-gwerzh dre lizher g., embregerezh pellwerzherezh g.

**Versandabteilung** b. (-,-en) : rann ar c'hasadennoù b.

**Versandartikel** g. (-s,-) : marc'hadourezh da vezañ kaset b., marc'hadourezh da vezañ eziporzhet b.

**versandbereit** ag. : prest (pare, darev) da vezañ kaset, prest (pare, darev) da vezañ arbaret, prest (pare, darev) da vezañ pakataet.

**versanden** V.gw. (ist versendet) : 1. bezañ gounezet gant an traezh, bezañ beuzet gant an traezh, traezhañ ; *der Hafen versendet immer mehr*, gounezet e vez ar porzh gant an traezh ; *dieser Küstenstreifen versendet*, an aod du-mañ a vez beuzet gant an traezh ; 2. [dre skeud.] *das Gespräch versandete*, ar gaoz a yeas da hesk, an diviz a yeas d'an hesk, mougañ (migañ) a reas ar gaoz.

**versandfertig** ag. : prest (pare, darev) da vezañ kaset, prest (pare, darev) da vezañ arbaret, prest (pare, darev) da vezañ pakataet.

**Versandhandel** g. (-s) : gwerzh dre lizher b., pellwerzherezh g., pellwerzhañ g.

**Versandhaus** n. (-s,-häuser) : ti-gwerzh dre lizher g., embregerezh pellwerzherezh g.

**Versandhauskatalog** g. (-s,-e) : katalog gwerzh dre lizher g., katalog pellwerzherezh g.

**Versandkosten** lies. : mizoù kas lies., priz an dougerezh g.

**Versandtasche** b. (-,-n) : sac'hig kas g.

**Versandverkauf** g. (-s,-verkäufe) : gwerzh dre lizher b., pellwerzherezh g.

**Versart** b. (-,-en) : [lenn.] ment b.

**Versatz** g. (-es) : 1. gouestladur g. ; 2. [mengleuz] a) atred g. ; b) atredañ g.

**Versatzamt** n. (-s,-ämter) : ti-gouestlañ g.

**Versatzstück** n. (-s,-e) : 1. gouestl g. ; 2. [c'hoariva] kinkladur lem-laka g., loadur lem-laka g. ; 3. [dre skeud.] komz voutin b., komz treut b., komz dister b.

**Versäuberungsarbeiten** lies. : mistradennoù lies.

**versauen** V.k.e. (hat versaut) : 1. mardoziñ, tarasiñ, tarasañ, libistrañ, palastrañ, pemoc'hañ, kac'higelliñ, kaoc'hañ, porc'hellañ ; 2. [dre skeud] grilhañ, moc'hañ, moc'hata, moc'hajiñ, moc'hellat, porc'hellat, bousoc'hañ, batrouzañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuziñ, toufañ, mac'homañ, mac'hagnañ, tarvañ, strabouilhat, kaoc'hañ,

tourc'hañ, bastardiñ, kouilhourañ, kalfichat [ul labour war goad].

**versauern** V.gw. (ist versauert) : 1. trenkaat ; *durch die Hitze versauern*, hañviñ ; 2. [dre skeud] dont trenk e spered, goeñviñ, morfontiñ, digizidikaat, dont diseblant, dont difrom, kalediñ, krisaat, dont da vezañ dibalamour, koll e lañs, tuzumiñ, morediñ, moreañ, dont e spered da vorzañ, morzañ ; *ich versauere in diesem Kaff*, chom a ran da chagañ ha da vorfontiñ en toull parrez-mañ, divouedet e vez va empenn el lastez kêrig-mañ, dont a ra va spered da vorzañ er c'hozh lec'h distro-mañ.

**versaufen** V.k.e. (versäuft / versoff / hat versoffen) : dispign en diedoù alkoolek ; *sein Geld versaufen*, bezañ ul lonk-e-sizhun eus an-unan, lonkañ e wenneien, dispign e c'hopr en diedoù alkoolek ; *versoffener Kerl*, lonker g., mezhier g., korfeg g., pantier g., sac'h gwin g., karg-e-doull g., lonk-e-sizhun g., beg chopin g., chopiner g., rouler daonet g., torter g., liper g., laper g., Yann-lak-e-barzh g., Yann frank-e-c'houzoug g., paotr sant Lonk g., Yann lonk g., lip-e-werenn g., liper-e-werenn g., liper-bont g., ever fall a zour g., plomer g., kof dour g., gourlañchenn frank b., gouzoug karn g., gouzoug staen g., reilh g., ivragh g., paotr glout g., glout g., paotr kollet gant ar boeson g., paotr ar c'h/KGB g., barriken didalet b., kozh mezhier g. V.gw. : bezañ gounezet gant an dour ; *der Schacht versäuft*, kollet eo ar vengleuz gant an dour, chagañ a ra (chaget eo, sac'hañ a ra) an dour er vengleuz.

**versäumen** V.k.e. (hat versäumt) : c'hwitañ, mankout, fellout, koll ; *den Zug versäumen*, c'hwitañ (mankout) an tren, chom war-lerc'h an tren ; *seine Pflicht versäumen*, bezañ diek en e garg, bezañ diek d'ober e garg, fiziañ d'e zevel, bezañ dizamant d'e zlead, mankout d'e (en e) zevel / fellout / fiziañ (Gregor) ; *ich versäume nie eine Mahlzeit*, ne gollan pred ebet ; *er versäumte nicht zu kommen*, ne vankas (ne fellas) ket da zont / ne reas ket defot / ne zesfailhas ket (Gregor), ne c'hwitas ket, ne c'hwitas ket da zont, eñvor en doa bet da zont, ne fellas ket d'en em gavout eno ; *versäumt es nicht, zu kommen !* lakait pled na zeufec'h ! ; *ich habe völlig versäumt, es zu tun*, un ankouadenn am eus graet, disoñjet em eus en ober, ankounac'haet em eus en ober, n'em eus ket bet eñvor d'en ober ; *er versäumt die Gelegenheit*, ar voul a zo o ruilhal a-du gantañ ha ne ya ket war he lerc'h, mankout a ra d'e grog, lakaat a ra e zorn en e zisheol, c'hwitañ a ra war e grog, lakaat a ra e zorn en e c'houlou, kac'hat a ra war an annev, ober a ra karreg dre greiz ar porzh, ober a ra kazeg dre greiz ar porzh, ober a ra flagas, koll a ra an tu d'ober udb ; *da er es versäumt hatte, sich bei jemandem Rat zu holen*, defot bezañ goulennet kuzul digant u.b.

V.em. : **sich versäumen** (hat sich (t-rt) versäumt) : daleañ, goulerc'hiñ, dilerc'hiañ, tapout dale, abuziñ, en em abuziñ, koll e bemp gweneg, abuziñ e amzer ; *die versäumte Zeit wieder einholen*, adtapout an abuzoù amzer (an amzer gollet, an dale).

**Versäumnis** b. (-,se) : 1. gwallegezh b., digasted b., diaket g., dievezh g., lentegezh b., leziregezh b. ; 2. felladenn b., mank g., mankadenn b. ; 3. ezvezañs b. ; 4. [gwir] desfaiñ g., defot g. ; 5. ankounac'hadenn b., ankouadenn b., ankounac'h g., disoñjadenn b.

**Versäumnisgeldstrafe** b. (-,n) : tell-gastiz evit an dale paeañ b., retal g.

**Versäumnisurteil** n. (-s,-e) : [gwir] barnadenn dre zesfailh b., barnedigezh dre zesfailh b. ; *ein Versäumnisurteil fällen*, kondaoniñ dre zefot, kondaoniñ o vezañ desfaiñ an tamallad, kondaoniñ dre zesfailh, barn dre zesfailh.

**Versbau** g. (-s) : [lenn.] 1. framm ar werzenn g. ; 2. gwerzaouerezh g., gwerzaouiñ g.

**verschachern** V.k.e. (hat verschachert) : reiñ a-stok-varc'had, difoarañ diouzh, pilwerzhañ.

**verschachteln** V.k.e. (hat verschachtelt) : enaskañ, emboestañ, kenempañ ; *ineinander verschachtelt* kenempret.

**verschaffen** V.k.e. (hat verschafft) : pourchas, pourvezañ, degas, darbariñ, bastañ ; *jemandem eine Arbeit verschaffen*, derc'hel labour d'u.b., reiñ implij d'u.b. ; *jemandem einen Arbeitsplatz verschaffen*, titouriñ ur post-labour d'u.b. ; *verschaffen Sie uns Fleisch und Brot*, pourchaset deomp bara ha kig, pourvezit ac'hanomp a gig hag a vara ; *Geld verschaffen*, pourvezañ (degas, darbariñ, pourchas) arc'hant ; *man verschaffte ihm Wagen und Pferde*, pourchaset e voe dezhañ karr ha loen ; *der Wahrheit Geltung verschaffen*, lakaat ar wirionez war he reizh ; *Wissen verschafft Klarheit*, diwar ar studi e sav sklêrijenn ; *Erleichterung verschaffen*, diverraat ar poanioù, dousaat ar boan, distanañ ar boan, skañvaat ar boan, terriñ ar boan, degas didorr d'ar boan, distrihañ ar boan, sioulaat ar boan, terriñ nerzh ar poanioù, terriñ nerzh an droug, diboaniañ ; *was verschafft mir die Ehre ?* petra a dalvez din an enor-se ? a belec'h e teu kement-se din ? da biv ez on dleour eus kement a enor ? P. a-berzh petore sant e teu kement-se din ?

V.em. : **sich verschaffen** (hat sich (t-d-b) verschafft) : gounit, dastum, tizhout, diraez, diraezañ, akuizitañ, providañ ; *sich Achtung verschaffen*, *sich Autorität verschaffen*, tennañ doujañs ouzh (war) an-unan, gounit doujañs an dud, dougen an dud d'an doujañs ouzh an-unan ; *sich Ersatz verschaffen*, digoll, en em zigoll ; *sich Klarheit über etwas (t-rt) verschaffen*, en em sklêrijennañ war ur poent bennak ; *sich (t-d-b) Eintritt in ein Haus verschaffen*, lakaat digeriñ dor un ti ; *sich Bewegung verschaffen*, trevelliñ un tamm, ober un dro-vale, eouliañ e izili, dirennañ e zivesker, dic'hourdañ e zivesker ; *sich (t-d-b) Gehör verschaffen*, ober mouezh, sevel mouezh d'an unan, sevel e vouezh, uhelaat e vouezh, komz war an notenn vras / komz war an noten uhelañ / komz groñs (Gregor), dont a-benn da vezañ klevet, dont a-benn da vezañ selaouet, kaout berzh, kaout e c'houlenn ; *sie verschaffte sich Zutritt bis zu den geheimsten Winkeln des Herzens ihres Freundes*, tregerzhañ a reas kuzhetañ plegoù kalon he mignon.

**Verschaffung** b. (-) : pourvezadur g.

**verschalen** V.k.e. (hat verschalt) : [tekn.] koadañ, speuriñ, koufrañ.

**Verschaltung** b. (-,en) : [tekn.] a) koadadur g., koadañ g., koufradur g., koufrañ g. ; b) koadaj g.

**verschallen** V.gw. (verschallte / verscholl // ist verschallt / ist verschollen) : [trouez] fatañ, mougañ, steuziañ, mervel.



**verschämt** ag. : pinous, toutek, kamolek, lostek, lostok, mezhek, kouezhet d'an-unan klipenn hag askell, izel e gribell, tapet diaes, lakaet diaes, o teuziñ (o fontañ) gant ar vezh, goloet a vezh, rostet gant ar vezh, karget a vezh, ken mezhek ha tra, ken mezhus ha tra, gant mezh, gwall vezhus / mezhekaet (Gregor) ; *verschämter Armer*, paour mezhek g., paour mezhus g.

**Verschämtheit** b. (-) : mezh b., gwall vezhegezh b., elevez b., mezh-natur b., mezh-dleet b., mezh-fur b.

**verschandeln** V.k.e. (hat verschandeln) : vilaat, divalavaat, difetiñ, disleberiñ, disneuziañ, distresañ, mekaat, gwastañ, digoantañ, glac'hariñ, gwallegañ, mazaouiñ, euveriñ, displetaat, dispenn, dizalbadiañ, ifamañ ; *ein verschandeltes Gebäude*, ur savadur mac'hagnet g., ur savadur gwastet g., ur savadur mekaet g., ur savadur digoantet g., ur savadur disneuziet g., ur savadur gwalleget (disteraet, vilaet, displetaet, dispennet, distreset) g.

**Verschandelung** b. (-) : viladur g., difetadur g., divalavaat g., dizalbad g.

**verschanzen** V.em. : **sich verschanzen** (hat sich (t-rt) verschanzt) : 1. en em gaeañ, sevel mogerioù difenn ; 2. [dre skeud.] *sich hinter Ausflüchten verschanzen*, tennañ digarezioù toull ha gaouiat, tennañ digarezioù goullou, tennañ digarezioù war-bouez un neudenn vreñ, tennañ digarezioù ki, tennañ kantikoù seurezed eus e gelorn, tennañ fariennoù eus e gelorn ; *sich hinter dem Berufsgeheimnis verschanzen*, kavout abeg er rin micherel evit tevel, kemer digarez diouzh ar rin micherel evit tevel, digareziñ ar rin micherel evit tevel, siguriñ ar rin micherel evit tevel.

**Verschanzung** b. (-, -en) : kre g., kae-difenn g., kreñvlec'h g., harz-difenn g.

**verschärfen** V.k.e. (hat verschärft) : 1. gwashaat, krizañ, rustaat, strishaat, kreskiñ ; *eine Strafe verschärfen*, gwashaat (krizañ) ur c'hastiz ; *ein Gesetz verschärfen*, strishaat ul lezenn, krizañ ul lezenn ; *den Ton verschärfen*, skeiñ war an tach, mont rustoc'h ouzh u.b., gorren e vouezh, kas ton, komz war an notenn vras / komz war an noten uhelañ / komz groñs (Gregor) ; 2. kreñvaat, startaat, kadarnaat ; 3. buanaat, hastañ.

V.em. : **sich verschärfen** (hat sich (t-rt) verschärft) : 1. [dre skeud.] rustaat, gwashaat, trenkañ, trenkaat, dont da stardañ ; *die Lage verschärft sich (t-rt)*, rustaat (gwashaat) a ra an traoù, stardañ a ra an traoù, pebr a zo e-barzh ar soubenn, war washaat (war drenkaat) e ya an traoù, tost eo an tan d'ar stoub, treiñ a ra an traoù d'ar put, c'hwezh ar pebr a zo gant ar wadegenn ; 2. lemmaat, tanavaat, spisaat ; *sein Gehör verschärft sich*, dont a ra e skouarn da danavaat.

**Verschärfung** b. (-) : 1. gwashadur g. ; *Verschärfung der kirchlichen Zensur*, krizañs b. ; 2. [mezeg.] remortad g., falladenn b., grevusadur g., gwashadenn b. ; 3. lemmidigezh b. ; *Verschärfung des Gehörs*, lemmidigezh ar c'hleved b.

**verscharren** V.k.e. (hat verscharrt) : *etwas verscharren*, douarañ udb, lakaat udb en douar ; plantañ udb en douar, endonañ udb, enkeviñ udb.

**verschätzen** V.em. : **sich verschätzen** (hat sich (t-rt) verschätzt) : droukprizañ ; *er hat sich um zehn Meter verschätzt*, ur fazi a zek metrad en deus graet en e

brizadur ; *sich in jemanden verschätzen*, treuzvarn u.b., kammvarn u.b., droukvarn u.b., droukprizañ u.b.

**verschaukeln** V.k.e. (hat verschaukelt) : *jemanden verschaukeln*, reiñ d'u.b. da grediñ e vez noz da greisteiz, reiñ d'u.b. da grediñ du e-lec'h gwenn, reiñ kelien (kañvalet, prun) da blomañ d'u.b., reiñ kelien (kañvalet, poulc'hennou, silioù, lostoù leue) da lonkañ d'u.b., kontañ poulc'hennou d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da lonkañ d'u.b., paskañ lus d'u.b., pentañ lern d'u.b., tennañ siklezonoù d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., devañ (louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, houpperigañ, paltokiñ, flemmañ, toazañ, bratellat, stranañ, stranigañ, riñsañ, nezañ, kabestrañ, gennañ, pakañ, tapout, gwaskañ, dastum) u.b., klaviañ u.b., c'hwannat u.b., louarniñ u.b., kouilhoniñ u.b., bountañ ar c'henn en u.b., gwerzhañ duad d'u.b., reiñ treujoù e-lec'h bleñchoù d'an hini a zo bras e c'hennou, tremen lost al leue dre c'hennou u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., fritañ naered e-lec'h silioù d'u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., touzañ e c'hennou d'u.b.

**verscheiden** V.gw. : (verschied / ist verschieden) : mervel, tennañ e huanad diwezhañ ; *er ist verschieden*, rentet en deus e vuhez (e galon, e ene), aet eo d'an tu all, tremenet eo, aet eo da (d'an) Anaon, serret en deus e levr, marvet eo, paseet eo.

**Verscheiden** n. (-s) : kleñved mervel g., paouezvan g., tremenvan g., passion b., ankoù g., finvezioù diwezhañ lies.

**verscheißen** V.k.e. (verschiss, hat verschissen) : P. 1. *etwas verscheißen*, kaoc'hañ udb, fankañ udb ; 2. *er hat es bei mir verschissen*, d'an diaoul gantañ ! an diaoul d'e gaso gantañ ! n'hon eus netra ken d'ober an eil gant egile, n'eus ket ken a draoù boutin etrezomp, fontet eo an traoù etrezomp, torret eo ar votez etrezomp, echu eo tout etrezomp, n'em eus afer ebet mui outañ, ned eo ken un estren evidon bremañ.

**verschenken** V.k.e. (hat verschenkt) : reiñ da virout, reiñ [udb d'u.b.] e prof, ober prof [a udb d'u.b., eus udb d'u.b.], donezoniñ, reiñ e donezon, profañ ; *man hat mir diesen Hut verschenkt*, roet eo bet din an tog-se da virout, roet eo bet din an tog-se e prof, roet eo bet din an tog-se e donezon ; *verschenkt den Armen alles, was ihr übrig habt*, roit en aluzen ar pezh oc'h eus da zioueriñ, roit en aluzen kement oc'h eus da zioueriñ ; *die Leute verschenkten ihm hier und da alte Klamotten*, un tamm dilhad kozh bennak a-gleiz hag a-zehou a veze roet dezhañ ; *dem Armen verschenkte er seinen Mantel*, diouerin a reas e vantell d'ar paour.

**verscherbeln** V.k.e. (hat verscherbelt) : reiñ a-stok-varc'had, difoarañ diouzh, koufoniñ, pilwerzhañ ; *die wirtschaftlichen Interessen eines Landes verscherbeln*, pilwerzhañ lazioù armerzhel ur vro.

**verscherzen** V.k.e. (hat verscherzt) : koll dre e faot ; *ich habe (mir) mein Glück verscherzt*, kaset em eus va eürusted da get, krog e oa ar c'hrog ha c'hwitet em eus warnañ, ar voul oa o ruilhal a-du ganin ha n'on ket aet war he lerc'h ; *er hat sein Glück verscherzt*, manket eo d'e grog, c'hwitet en deus war e daol-chañs, laosket en deus e chañs da vont, lakaet en deus e zorn en e zisheol, lakaet en deus e zorn en e c'houlou, troc'het en deus e amzer-da-zont, edo ar voul o ruilhal a-du gantañ

ha kavet en doa gwelloc'h chom da rambreal e-lec'h mont war he lerc'h.

V.em. : **sich verscherzen** (hat sich (t-d-b) verscherzt) : 1. *sich etwas verscherzen*, koll dre e faot ; 2. *es sich mit jemandem verscherzen*, tennañ droukrañs u.b. war an-unan.

**verscheuchen** V.k.e. (hat verscheucht) : argas, kas kuit, skarzhañ, kas er-maez, kas diwar-dro, kas diwar e dro, chabousat, chaboutat, distekiñ, chaseal, hemolc'hiñ, choual, dichoual, ober ar riñs war ; *die Kühe verscheuchen*, touch ar saout kuit, chabousat ar saout, ober ar riñs war ar saout ; *Bedenken verscheuchen*, lakaat aes spered u.b., kas disfiz u.b. da netra, skarzhañ an disfiz (argas an diskred, kas an diskred) diwar spered u.b., dismantrañ (dispenn, goulonderiñ) diskred u.b.

**verscheuern** V.k.e. (hat verscheuert) : gwerzhañ, difoarañ diouzh, pilwerzhañ.

**verschicken** V.k.e. (hat verschickt) : kas, daveiñ, postañ.

**verschiebbar** ag. : riki-diriki, -red, war riki, astenn-diastenn.

**Verschiebebahnhof** g. (-s,-bahnhöfe) : porzh arenkiñ g., porzh-houarn kenstrollañ trenioù g., porzh-houarn dasparzhañ g., gar-dibab b.

**verschieben** V.k.e. (verschob / hat verschoben) : 1. cheñch plas da, diplas, diplasañ, diloc'hañ, loc'hañ, dilec'hañ, diboullañ, divorañ, treuzlec'hañ, lakaat da riklañ, flachañ, fiñval ; 2. goursezañ, daleañ, daveiñ, diferañ, dilerc'hañ, diferañ ober udb, ampellañ, tardañ, teuler termen d'ober udb, deren, dereniñ, warlerc'hañ, asteurel, deport, diwezhatat, kas da belloc'h, kas da ziwezhatoc'h, lezel a-benn diwezhatoc'h, lezel d'ober ; *eine Versammlung verschieben*, daveiñ un emvod ; *die Wahlen wurden um eine Woche verschoben*, ar votadeg a oa bet dilerc'hiet eizhtez ; *der Fahrplan aller Züge wurde um eine Stunde verschoben*, lakaet eo bet an holl drenioù da dremen un eur diwezhatoc'h ; *auf morgen verschieben*, kas d'an deiz warc'hoazh, daleañ betek warc'hoazh, deport betek antronoz (Gregor) ; *seine Abreise verschieben*, daleañ da vont kuit, ampellañ e veaj, goursezañ mont kuit, goursezañ e veaj ; *du wirst wohl deine Anreise verschieben müssen*, ret e vo dit diwezhatat da zont, ret e vo dit goursezañ dont, ret e vo dit dont diwezhatoc'h ; *verschieben wir die Entscheidung auf nächsten Sonntag*, a-benn disul e welimp ; *auf den Sankt-Nimmerleinstag verschieben*, kas da ouel sant Bikenig, gortoz ma ne vo ket a vleuñv el lann evit ober udb, daleañ udb ken na vo lidet gouel sant Bikenig, gortoz betek trompilh ar Varn, gortoz betek deiz sant Bikenig evit ober udb, daleañ betek bloavezh an erc'h du, daleañ betek an deiz goude biken ; *wenn du deinen Besuch dauernd verschiebst*, wirst du wohl nie zu ihm gehen, a van da van n'i ket d'e welet ; *was du heute kannst besorgen*, das verschiebe nicht auf morgen, arabat kas da warc'hoazh ar pezh a c'hall bezañ sevenet bremañ-souden - ar c'hentañ mont, ar c'hentañ dont - ar belladenn a zo kac'hadenn - an abretañ ar gwellañ - ar c'hentañ ar gwellañ - seul gent, seul well - an trummañ ar gwellañ - ar primañ ar gwellañ - na zale 'ta d'ober da dra - seul gentoc'h, seul welloc'h - ar c'hentañ n'eo ken ar gwellañ - seul gentañ, seul wellañ (Gregor) - abred ne goll james ; 3. enbroañ (enporzhiañ) dre floderezh.

V.em. : **sich verschieben** (verschob sich / hat sich (t-rt) verschoben) : 1. riklañ-diriklañ, diblas, diblasañ, riklañ, rampañ, disac'hañ, diflipañ, dirampañ, risklañ, ruzañ, foerañ ; 2. bezañ dilerc'hiet (warlerc'hiet, daleet, diferet, ampellet, diwezhatet).

**Verschieberädergetriebe** n. (-s,-) : [tekn.] tren rodaouegoù riki-diriki g., rodaoueg war-riki b.

**Verschiebung** b. (-,-en) : 1. diloc'hañ g., dilec'hiadur g., treuzlec'hañ g. ; 2. daleadur g., daleerezh g., daleidigezh b., goursez g., warlerc'hiezh g. ; 3. [treuzdougen] embreg g., embregad g., embregadenn b. ; 4. [mat.] treuzkludañ g., treuzkludadur g., treuzkludadenn b. ; 5. [bred.] treuzdoug g.

**verschieden** ag. : 1. disheñvel, dishañval, diforc'h ; *sie sind verschiedener Meinung*, n'int ket tamm ebet eus ar memes aviz, n'emaint ket a-du an eil gant egile, n'int ket ali an eil gant egile, pep hini en deus e soñj, ne welont ket an traoù dre an hevelep lombor ; *beide Sachen sind verschieden*, an daou dra a zo diforc'h etrezo ; *völlig verschieden sein*, bezañ rekin an eil d'egile, bezañ disheñvel penn-da-benn, bezañ disheñvel-groñs, bezañ disheñvel-krenn, bezañ disheñvel-razh, bezañ disheñvel-mik ; *zwei völlig verschiedene Dinge*, daou dra enep lies., daou dra gontrol lies. ; *die beiden Kirchen stammen aus verschiedenen Epochen*, an div iliz a zo bet savet da goulzoù disheñvel ; 2. liesseurt, diseurt, liesdoare, liesneuz, a bep seurt, mesk-ha-mesk, kej-mesk, kej-mej, dizunvan ; *die Inselbevölkerung besteht aus Menschen verschiedener ethnischen Ursprungs*, un dastum tud eus pobloù disheñvel a ya d'ober poblañs an enezenn ; *zu verschiedenen Malen*, alies a-walc'h, aliesik, meur a wech, lies gwech, lies a wech ; *auf verschiedene Weisen*, e meur a zoare, e lies doare ; *sie diskutieren über verschiedene Themen*, komz a reont diwar-benn a bep seurt traoù ; *ich habe verschiedene Weine probiert*, tañvaet em eus lies gwin ; *verschiedene Sorgen*, lies anken lies. ; *an verschiedenen Orten*, amañ hag ahont, a-dachadoù, a-dreuz hag a-hed, tu-ha-tu, lec'h-ha-lec'h, a lec'h da lec'h, a-dreuz hag a-benn, a-dreuz hag a-dal, tu-hont ha tu-mañ / dre amañ ha dre ahont / en tu-mañ hag en tu-hont (Gregor) ; *der Schulbus sammelt die Schüler an verschiedenen Haltestellen ein*, mont a ra ar c'harr-boutin skol a arsavlec'h da arsavlec'h da zastum ar skolidi ; *Verschiedenes*, traoù a bep seurt lies., traoù mesk-ha-mesk lies., traoù kej-mesk lies., traoù kej-mej lies., traoù diseurt lies.

**verschiedenartig** ag. : 1. disheñvel, dishañval, diforc'h ; 2. liesseurt, a bep seurt, mesk-ha-mesk, kej-mesk, kej-mej, liesdoare, liesneuz, diseurt, dizunvan.

**Verschiedenartigkeit** b. (-,-en) : 1. disparelezh b., disheñvelded b., disheñvel g. ; 2. liesseurtiezh b., liesseurted b., liested b., liezelezh b., liezegezh b., dizunvanded b., dizunvander g., dizunvaniezh b.

**verschiedenerlei** Adv. : liesseurt, diseurt, liesdoare, liesneuz, a bep seurt, mesk-ha-mesk, kej-mesk, kej-mej.

**Verschiedenheit** b. (-,-en) : 1. disparelezh b., disheñvelded b., disheñvel g. ; 2. liesseurtiezh b., liesseurted b., liested b., liezelezh b., liezegezh b., dizunvanded b., dizunvander g., dizunvaniezh b.

**verschiedentlich** Adv. : 1. lies-a-wech, lies gwech, meur a wech, alies, lies taol, ken lies a wech ; 2. a-daolioù, a-

stroñs, a-stroñsadoù, a-stokadoù, a-frapadoù, a-bennadoù, a-grogadoù, a-douradoù, a-reuziadoù, bep eil penn.

**verschießen** V.k.e. (verschoß / hat verschossen) : 1. tennañ [e vannadell], diwaregañ [e vir], bannat [e vir] ; 2. diviañ, foetañ, fripañ, frigasañ, trezenañ ; *seine Munition verschießen*, diviañ (foetañ, fripañ, frigasañ, trezenañ) e dennoù ; 3. [dre skeud.] *nicht zu früh sein Pulver verschießen*, kaout furnez prim / lakaat evezh abred mat (Gregor), kemer e ziwalloù evit ma ne gouezhfe ket ar bec'h war an-unan, diwall da leuskel e vramm diwezhañ da redek re abred ; *er hat sein Pulver verschossen*, *er hat alle Pfeile verschossen*, diskarget en deus e vinim, emañ penn e spered evit gouzout petra lavaret c'hoazh (evit gouzout petra ober c'hoazh) ; 4. dislivañ, dilivañ, mont disliv, koll e liv, na chom en e liv ; 5. [dre skeud.] *er ist in sie verschossen*, tik (dall, sot, gwrac'h, pitilh, stran, ran, nay, troet-bras, angoulet, lorc'het, touellet) eo ganti, mont a ra dreist-penn ganti, karet a ra anezhi dreistmuzul, karet a ra anezhi dreistkont, karet a ra anezhi dreist-penn, karet a ra anezhi dreist ar barr, sorc'hennet eo ganti, touellet eo ganti, amoedet eo ganti.

V.em. : **sich verschießen** (verschoß sich / hat sich (t-rt) verschossen) : 1. mont e denn er c'hleuz, skeiñ (tennañ) hebiou, c'hwitañ war ar pal ; 2. *sich in jemanden verschießen*, dont da vezañ sot (tik, trelatet e spered) gant u.b., mont sot (dall) gant u.b., amoediñ gant u.b.

**verschiffen** V.k.e. (hat verschifft) : 1. kas gant ur vag, treuzdougen dre vor ; 2. bagañ, lestrañ, kargañ, fardiñ, frediñ.

**Verschiffung** b. (-,en) : 1. treuzdougerezh marc'hadoù dre vor g. ; 2. lestradur g., lestrañ g., bagañ g., fardiñ g.

**verschimmeln** V.gw. (ist verschimmelt) : louediñ, dont da louediñ, moeltrañ, dont blev (ul louedenn, louedennoù) war an dra-mañ-tra, loevañ.

**verschimmelt** ag. : louet, louedet, tuf, moeltr ; *es riecht verschimmelt*, c'hwetzh ar c'hozh (an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued, an touf) a zo amañ.

**verschissen** ag. : P. : 1. kaoc'hek, kaoc'hus, leun a gaoc'h ; 2. kaoc'hus ; *verschissene Lage*, jeu gaoc'h b., kaoc'henn b., krenegell b., lagenn b., bouilhenn b., taol skeudik g. ; *er ist in einer verschissenen Lage*, sac'het eo en ur gaoc'henn, sac'het eo en ur vouilhenn, en ur gempenn emañ, paotr brav eo, kempenn eo ganti, en ur grenegell emañ, el lagenn emañ, gwall strobet eo, emañ e fagodenn ha kant gantañ, emañ e viz er wask, emañ e viz e gwask, emañ e fri er wask, emañ e lost er vae, diaes eo evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, paket eo er gwask, er vouilhenn emañ, berr eo war e spar, en avel d'e voue emañ, en ur blegenn lous emañ, paket fall eo, dindan ar bec'h emañ, n'emañ ket en un eured, ne ya ket rust an traoù gantañ, trist eo ar jeu gantañ, skeudik eo an taol gantañ, paotr brav eo ; 3. kozh ; *wann ist die verschissene Prüfung ?* peur eo bet lakaet ar c'hozh arnodenn-se ? peur eo bet lakaet ar c'hast a arnodenn-se ?

**verschlacken** V.gw. (ist verschlackt) : koc'hienaat, koc'hienañ.

**verschlafen**<sup>1</sup> V.k.e. (verschläft / verschlief / hat verschlafen) : 1. c'hwitañ diwar re gousket ; *den Nachmittag verschlafen*, chom da vagañ c'hwen betek

pell goude kreisteiz, chom da gousket an endervezh a-bezh ; *das Frühstück verschlafen*, c'hwitañ al lein-vihan diwar re gousket.

2. *seine Zeit verschlafen*, chom da vagañ ar c'hwen war e wele, chom da vreinañ war e c'holc'hed, chom d'ober teil tomm en e wele, chom d'ober laou, chom da flaeriañ ; *er hat die Zeit verschlafen*, savet (diblouzet) eo bet re ziwezhat, en em ankounac'haet eo da gousket.

3. *seinen Rausch verschlafen*, kousket war e win, euvriñ e gofad, kousket war re vras kofad, uzañ e win, tremen e win, koll e win, mougañ e win, chom en e wele da zistanañ (da ziazezañ e gofad gwin, da goll e win).

4. *etwas verschlafen*, disoñjal udb.

V.gw. (verschläft / verschlief / hat verschlafen) : en em ankounac'haat da gousket, sevel (diblouzañ) re ziwezhat.

V.em. : **sich verschlafen** (verschläft sich / verschlief sich / hat sich (t-rt) verschlafen) : en em ankounac'haat da gousket, sevel (diblouzañ) re ziwezhat.

**verschlafen**<sup>2</sup> ag. : 1. morgousket, kouskedik, motet en e gousk ; *verschlafene Dörfer*, kêriadennoù morgousket lies., kêriadennoù motet en o c'houk lies. ; 2. *ich bin noch ganz verschlafen*, n'on ket digousket mat c'hoazh, etre kousked ha dihun emañ c'hoazh, pikous eo va daoulagad c'hoazh n'on ket digousket mat c'hoazh, etre kousked ha dihun emañ c'hoazh, pikous eo va daoulagad c'hoazh.

**Verschlag** g. (-s, Verschläge) : 1. speurenn brenn b., speur b., speurennadur g., distremen g. ; 2. [dre astenn.] siklud g., lab g., siklutenn b., skiber g., kombod-gwele g., kuzh-gwele g., speurenn-wele b., bac'h b. ; *Verschlag im Stall*, kel g., speurenn b., loch g., kombod g., karched g.

**verschlagen**<sup>1</sup> V.k.e. (verschlägt / verschlug / hat verschlagen) : 1. serriñ, klozañ ; *mit Brettern verschlagen*, sevel speurennoù prenn e, speurrenniñ gant prenn.

2. *jemandem den Appetit verschlagen*, terriñ e c'hoant debriñ d'u.b., terriñ e ilboued d'u.b., serriñ kalon u.b., divlazañ u.b., dic'houstiñ u.b., dic'hoantaat u.b. da zebriñ / lemel ar c'hoant debriñ digant u.b. / reiñ heug (doñjer) d'u.b. / degas heug (regred) d'u.b. (Gregor) ; *das verschlägt mir den Atem*, a) [ster rik] un torr-alan eo an dra-se, un torr-anal eo an dra-se, stankañ a ra an dra-se va zreiz-gouzoug (sutell va gouzoug) din, troc'hañ a ra an dra-se va alan din, mougañ a ra an dra-se va alan din, chom a ra va anal ennoñ ; b) [dre skeud.] *das verschlägt mir den Atem (die Rede)*, un estlamm gwelet ! - ur bam eo ! - peadra a zo da vamañ - chom a ran war va c'hement all - chom a ran skodeget o klevet kement-se - sabatuet-mik on o klevet an dra-se - chom a ran abafet-lip - tapet lopes on - badaouet on o welet an dra-se - menel a ran seizet ha dianal - chom a ra balc'h va genoù o welet kement-se - kement-se a daol ac'hanon en alvaon - gouest eo an dra-se da bilat ac'hanoc'h - peadra a zo da bilat un den - distroadet on penn-kil-ha-troad gant an dra-se - distroadet glez on gant an dra-se - ha pa gouezfe an neñv warnon, ne vefe ket gwashoc'h - chom a ran lug.

3. [merdead.] diheñchañ, diroudañ ; *der Sturm verschlägt ein Schiff*, skoet-diskoet (torimellet) gant ar wallamzer e ya ur vag d'an driv ; *verschlagen werden (nach (t-d-b), an (t-rt))*, bezañ kaset gant ar wallamzer (gant an darvoudoù) war-zu ..., mont d'an driv, drival.

4. [sport] *den Ball verschlagen*, c'hwitañ war ar volotenn, c'hwitañ ar volotenn, mankout ar vell.

V.gw. 1. efediñ, gwerediñ, labourat, kregiñ ; *die Arznei verschlägt*, efediñ a ra (efed a ra, kregiñ a ra) al louzoù ; *nichts verschlagen*, chom diefed, bezañ diefedus, chom hep kregiñ ; 2. [dour] *verschlagen lassen*, lakaat da zistanañ, mingliñ, klouaraat ; 3. [dre skeud.] *es verschlägt nichts*, ne ra ket a zroug, n'eus ket a ziaez, kement-se ne zegas droug ebet, dizrouk (dinoaz) eo kement-se, n'eus forzh, ne ra netra, n'eo ket tener, n'eus ket a zroug, kalz ne vern, paot ne vern, n'eus ket pe evit tra, heñvel eo.

**verschlagen**<sup>2</sup> ag. : 1. dre zindan, a-zindan, kildrouk, kuzh-ha-muz, kuzh-muz, souchet, korvigellek, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, gweet e hentoù, beskellek, korvigellus, troidellus, troidellek, gwidreüs, ganas, gaou, gwevn, strobinnellus, abil, pilpous, gwidal ; *er ist verschlagen*, n'eus nemet kildro ennañ, hennezh a zo un den gweet e hentoù, n'eus nemet korvigell en e gorf, un den gaou eo hennezh, ur pezh klufan eo hennezh, gouzout a ra ar mil ard fall, n'eo ket onest e c'hoari, hennezh ne sell ket eeun ouzh Doue james, hennezh a zo ur spered besk a zen anezhañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, techet eo da c'hoari e vleiz, techet eo da c'hoari e vitouig, dre zindan eo, un den a-zindan eo, kildrouk eo, kuzh-ha-muz eo, kuzh-muz eo, un den souchet (korvigellek, gwidreüs, gwidal, lamprek, link, kudennek) eo, hennezh a zo ur yudaz, hennezh a zo ur gwasker, hennezh a zo ganas, ur c'horvigeller a zo anezhañ, un troideller a zo anezhañ, hennezh a zo un ard a zen, pegen louarn eo hennezh ! ; 2. [dour] klouar, mingl, minglet.

**Verschlagenheit** b. (-) : gwidre g., korvigell b., kammigell b., itrik g., gwevnder g., gwevnder b., ijin g., troidellegezh b., troidellerezh g., korvigellerezh g., strobinnellerezh g., finesa b., ardivinkoù lies.

**verschlammen** V.gw. (ist verschlammt) : bezañ gounezet gant al lec'hid, lec'hidañ.

**verschlammt** ag. : fankek, fankigellek, fankigellus, fankus, leun a fank, fank-holl, kailharek, kailharet, priek, plapous, geunie, krenek, krenegellek, druz, leun a bri, leun-bri, lagennus, lagennek, kampoullennek, mailhennek, bouilhennek, bouilhennus, lec'hidek, lec'hidus, priasellek, fank outañ, bouilhenn outañ, goloet a vorfont, leun a vorfont ; *der Hafen ist verschlammt*, deuet eo ar porzh da vezañ gounezet gant al lec'hid, gounezet eo ar porzh gant al lec'hid.

**verschlampen** V.k.e. (hat verschlampt) : 1. P. gwallegañ, gwallekaat, na vont war-dro, dilezel, lezel a gostez, bezañ difoutre e-keñver udb, ifamañ, na lakaat van ebet gant ; 2. P. lakaat rouestl e, brellañ, ober gardenn war, disparbuilhañ, fourdouilhañ, tanfoeltrañ (didanfoeltrañ, difoeltrañ, foeltrañ) pep tra, lakaat bep eil penn, direnkañ, diandellañ, diskempenn, lakaat a-dreuz-fuilh, lakaat freuz e, lakaat a-bempoù, lakaat a-stlabez, lakaat en dizurzh, gardennañ, tarvañ, moc'hañ, moc'hata, moc'hajiñ, moc'hellat, porc'hellat, bousoc'hañ, batrouzañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuziñ, toufañ, porc'hellañ, pemoc'hañ, kac'higelliñ, kaoc'hañ, mac'homañ, mac'hagnañ, strabouilhañ, tourc'hañ, kalemarc'hiñ, bastardiñ,

kouilhañ, kalfichat [ul labour war goad] ; 3. P. koll, diankañ, trabuchañ.

V.gw. (ist verschlampt) : en em lezel, en em leuskel, en em leuskel da vont, mont da sklanker, sklankaat.

**verschlechtern** V.k.e. (hat verschlechtert) : gwashaat, gwashaat da, fallaat, grevusaat, garvaat, gwatalañ, nammañ, techañ, siañ, lakaat ar soubenn da drenkañ, diaesaat, krizañ ; *das würde die Lage nur noch verschlechtern*, neuze e vefe gwashoc'h kont.

V.em. : **sich verschlechtern** (hat sich verschlechtert) : mont e malamant, dont da vezañ falloc'h-fallañ, fallaat, mont war fallaat, mont da fall, gwashaat, grevusaat, mont war washaat, dont da vezañ gwashoc'h, mont gwashoc'h-gwazh, mont gwazh-ouzh-gwazh, bezañ gwazh-ouzh-gwazh, mont da wazh, mont a zrouk da wazh, garvaat, grizianañ, gwastañ, mont en tu rekin, treiñ da fall, findaoniñ, garvaat ; *sein Gesundheitszustand verschlechtert sich*, hemañ a ra ruskenn fall, klañvoc'h-klañvañ eo ; *sein Gesundheitszustand hat sich (t-rt) verschlechtert*, klañvaet eo c'hoazh, fallaet eo c'hoazh, gwashaet eo dezhañ, gwashaet eo e gleñved, gwashaat a ra d'e gleñved, gwashaet eo e yec'hed, gwashaet eo e gerz, aet eo e yec'hed war washaat, aet eo e yec'hed war fallaat, aet eo e yec'hed war zisteraat, aet eo e yec'hed war wastañ, aet eo war ziaesaat, diaesoc'h eo bremañ c'hoazh, falloc'h-fallañ eo e ya gant e gleñved, fallaat a ra gant e gleñved, war e ziskar emañ, en e ziskar emañ, gwazh-ouzh-gwazh emañ e stad ; *ihr Gesundheitszustand verschlechtert sich (t-rt) zusehends*, ne ra nemet dismantrañ a wel da zaoulagad an dud ; *der Zustand ihres Beines hat sich verschlechtert*, deuet eo he gar da washaat ; *die Lage verschlechtert sich (t-rt)*, mont a ra an traoù war washaat, mont a ra stad an traoù war washaat, gwashaat a ra an traoù, mont a ra an traoù gwashoc'h-gwazh, dont a ra an traoù da vezañ gwashoc'h c'hoazh, fallaat a ra an traoù, falloc'h-fallañ e ya an traoù, war drenkaat (war fallaat) e ya an traoù, deuet eo al laezh da drenkañ, trenket eo ar soubenn ; *von Tag zu Tag (mit jedem Tag) verschlechtern sich unsere Lebensbedingungen*, ar vuhez a ya war c'harvaat bemdez ; *das Wetter verschlechtert sich (t-rt)*, gwashaat a ra an amzer, war bounneraat e ya an amzer, dont a ra an amzer da ziaesaat, garvaat a ra an amzer, emañ an amzer o treiñ da fall (o faragouilhañ, o kulvanniñ, o trenkañ, o fallaat), koumoulek e teu an amzer da vezañ, emañ-hi o treiñ da fall, stummet (doareet) fall eo an amzer, koumoulañ a ra an amzer, diougan amzer fall a zo ganti, seblant amzer fall a zo.

**Verschlechterung** b. (-,en) : 1. gwashadur g., gwashadenn b., fallaenn b., falladenn b., distresadenn b., distresadur g., siadurezh b., diskar g. ; 2. [mezeg.] remortad g., falladenn b., grevusadur g., gwashadenn b., diskar g.

**verschleiern** V.k.e. (hat verschleiert) : 1. mouchañ, goueliañ ; *dichter Flockenfall verschleiert die Landschaft*, garzhet eo an dremmwel gant an erc'h o kouezhañ, mouchet eo ar gwel (ar gweled) gant an erc'h o kouezhañ a valzennoù stank ; 2. [dre skeud.] derc'hel kuzh, tevel war, goleiñ, kuzhat war ; *die Wahrheit verschleiern*, findaoniñ ar wirionez, skoachañ ar wirionez, distresañ ar wirionez, falsañ ar wirionez, touellañ an dud, livañ (treiñ,

treuzlivañ, treuzfichañ, disleberañ) ar wirionez, digelaouiñ, brizhkelaouiñ, brozennat a-ratozh, skignañ brozennoù a-ratozh ; *jemandes Fehler verschleiern*, goleiñ war u.b., goleiñ faziou u.b., kuzhat war u.b., kuzhat war faziou u.b. ; *die Bilanz verschleiern*, falsañ (darguzhañ, gourlivañ, propikat, distresañ, livañ, findaoniñ, treiñ, treuzlivañ, treuzfichañ, farlotiñ) ar ventel, falsañ ar c'hontoù.

V.em. : **sich verschleiern** (hat sich verschleiert) : 1. mont dindan ouel, gwiskañ ar ouel, gwiskañ ar mouch islakek, mouchañ e zremm ; 2. *der Himmel verschleiert sich (t-rt)*, emañ an amzer o treiñ da fall (o faragouilhañ), koumoulek (lug) e teu an amzer da vezañ, emañ-hi o treiñ da fall, stummet (doareet) fall eo an amzer, koumoulañ a ra an amzer, mouchañ a ra an heol, koc'henn a zo war an heol, mouget eo an heol, ur fallaenn a zo war an heol, koc'hennañ a ra an amzer, moriñ a ra amzer, diougan amzer fall a zo ganti, seblant amzer fall a zo, dont a ra an amzer da ziaesaat, amzer fall a zo ganti c'hoazh.

**Verschleierung** b. (-, -en) : 1. mouchañ g. ; 2. [dre skeud.] kuzherezh g., touellerezh g., skoacherezh g., golo g., goloadurezh b. ; *Verschleierung treiben*, digelaouiñ, brizhkelaouiñ, brozennat a-ratozh, skignañ (brudañ) brozennoù a-ratozh, falskelaouiñ, kammstlennañ.

**verschleimen** V.gw. (ist verschleimt) : stervennekaat, lizennañ, gludennekaat, libouziñ.

**verschleimt** ag. : mic'hiek, lec'hiek, klittennek, stervennek ; *verschleimt sein*, flummañ ; *ihr Hals ist immer noch verschleimt*, karget eo he gouzoug c'hoazh.

**Verschleimung** b. (-) : 1. stervennekaat g., lizennañ g., gludennekaat g., libouziñ g. ; 2. mic'hiegezh b., lec'hiegezh b., klittennegezh b., stervennegezh b.

**Verschleiß** g. (-es, -e) : uzadur g., uz g.

**verschleiben** V.k.e. (verschliss / hat verschlissen) : 1. uzañ, teuc'hiñ, lakaat uz en udb, toгнаñ ; 2. [Bro-Aostria] gwerzhañ.

V.gw. (verschliss / ist verschlissen) : 1. mont da fall, uzañ, teuc'hiñ ; *dein Reifen ist verschlissen*, da rod a zo lufr, da rod a zo erru lufr ; 2. [dilhad] pilhoustennañ, pilpouzañ, en em zispenn, emzispenn, teuc'hiñ, mont e pilpouz.

V.em. : **sich verschleiben** (verschliss / hat sich (t-rt) verschlissen) : 1. mont dre uz, mont gant an uz, uzañ gant ar froterezh, mont da fall ; 2. mont da fall, kas e yec'hed da get, terriñ ha brevañ e gorf gant al labour, uzañ e gorf gant al labour.

A.gw. verb **verschlissen** : aet betek an neudenn, poazh, uzet, uz, aet, tremen aet, teuc'h, rouedennet, debret, dirapar, diskrelu ; *Hose mit verschlissenen Hosentaschen*, bragoù a zo diswriet ar godelloù anezhañ g., [dre fent] otoù feneant g.

**verschleißfest** ag. : kalet ouzh an uz.

**Verschleißstelle** b. (-, -n) : stal-werzh b.

**Verschleißteil** n. (-s, -e) : pezh gwallgaset gant an uzadur g., pezh hag a uz buan g.

**verschleppen** V.k.e. (hat verschleppt) : 1. dezougen ; *eine Krankheit verschleppen*, dezougen ur c'hleñved ; 2. forbannañ, bannañ, harluñ, treuztiriañ, treuzlec'hiañ, dilec'hiañ ; *Personen verschleppen*, forbannañ tud,

bannañ tud eus o bro, argas tud eus o bro (diouzh o broioù) ; *ein Verschleppter*, un den hag a zo bet argaset diouzh e vro g., un harluad g. ; 3. dilemel, sammañ, distreiñ, skrapañ, divorañ, trufañ, bogodiñ ; 4. *etwas verschleppen*, mont ruz-diruz gant udb, mont a-ruz (warstlej, goustadik) d'udb, lakaat an amzer da vont hebiou, sachañ war a-dreñv, daleañ d'ober udb, goulerc'hiñ d'ober udb, deren udb, dereniñ udb, pellaat udb, lakaat udb da badout, ober udb gant lentegezh (Gregor).

V.em. : **sich verschleppen** (hat sich (t-rt) verschleppt) : na vezañ diwezh (fin) ebet d'an dra-mañ-tra.

**Verschleppung** b. (-, -en) : 1. daleadur g., daleerezh g., goursez g., stankerezh g., stankadur g. ; 2. forbannerezh g., harluañ g.

**verschleudern** V.k.e. (hat verschleudert) : 1. reiñ evit ur priz dister, gwerzhañ war goll, gwerzhañ war ziskont, difoarañ, stropañ, pilwerzhañ, lezel da vont evit ur priz dister ; 2. foranañ, difoc'hañ, koufonañ, dispign, gwallzispign, droukzispign, trezañ, beveziñ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, diskoufi, diskoufiñ, kac'hilhiñ, kac'hmoudennañ, kalavriñ, kontrezañ, mazaouiñ, negezañ, straniñ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war ; *sein Geld verschleudern*, dismantrañ (foranañ, fontañ, flutañ, foeltrañ, foetañ, fuilhañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, beveziñ, bonduiñ, dispign, gwallzispign, droukzispign, straniñ, flipañ, mañchañ, mougañ) e arc'hant, drailhañ arc'hant, debriñ e stal, fontañ e bistigenn, debriñ e bistigenn, debriñ e gestenn, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign, ober diskempenn war e arc'hant.

**Verschleuderung** b. (-) : foranerezh g., foeterezh g., gwasterezh g., dismantridigezh b., friterezh g., diarboell g., difouliañsoù lies., dishilh g., gwallzispign, dismantr g.

**verschließbar** ag. : war alc'hwez, hag a c'heller alc'hwezañ.

**verschließen** V.k.e. (verschloss / hat verschlossen) : 1. prenañ war alc'hwez, alc'hwezañ, enserrañ ; *die Tür doppelt verschließen*, ober un dro doubl gant an alc'hwez evit prenañ an nor, reiñ daou daol alc'hwez ; *die Tür nicht verschließen*, lezel an nor dialc'hwez ; *die Tür ist von innen verschlossen*, an nor a zo prenet en diabarzh ; 2. siellañ ; *in verschlossenem Umschlag*, siellet (kachedet) al lizher, en ul lizher-siell, ur siell warnañ ; 3. [dre astenn.] stankañ, stouvañ, tafañ ; *eine Öffnung verschließen*, stankañ un toull ; *ein Tor verschließt den Zugang zum Schloss*, un nor-dal a gloz war ar c'hastell.

V.em. : **sich verschließen** (verschloss sich / hat sich (t-rt) verschlossen) : [dre skeud.] serriñ war an-unan, prenañ ; *er verschließt sich ganz dem Mitleid*, kalediñ a ra (diseblant eo, yen eo) ouzh poan ar re all, krisaat a ra ouzh poan ar re all ; *verschlossenes Gesicht*, dremm a zalc'h kuzh ar soñjoù, dremm na zispak ket ar soñjoù b., dremm serret b., P. fas koad g., revr strizh g.

**Verschleißlaut** g. (-s, -e) : [yezh.] kensonenn dre serriñ b.

**verschlimmbessern** V.k.e. (hat verschlimmbessert) : [dre fent] gwall aozañ, lakaat en ur gwall stad, distresañ, glac'hariñ, gwastañ [Paol gozh o klask eeunañ he gar d'e vamm en deus he zorret e daou damm / difoeltrañ an ti d'ober ar forn].

**Verschlimmbesserung** b. (-, -en) : [dre fent] gwall aozidigezh b., distresadur g., gwalladenn b., gwallerezh g., gwastadur g.

**verschlimmern** V.k.e. (hat verschlimmert) : gwashaat, gwashaat da, fallaat, grevusaat, garvaat, grizianañ, krizañ, startaat, lakaat ar soubenn da drenkañ, diaesaat ; *das würde die Lage nur noch verschlimmern*, neuze e vefe gwashoc'h kont.

V.em. : **sich verschlimmern** (hat sich (t-rt) verschlimmert) : mont e malamant, dont da vezañ falloch'h-fallañ, fallaat, gwashaat, grevusaat, mont war washaat, dont da vezañ gwashoc'h, dont da vezañ diaesoc'h, mont gwashoc'h-gwazh, mont gwazh-ouzh-gwazh, bezañ gwazh-ouzh-gwazh, mont da wazh, mont a zrouk da wazh, c'hoari da fall, treiñ da fall, garvaat, grizianañ, krizañ, gwastañ, startaat, bezañ war drenkaat, garvaat ; *sein Gesundheitszustand verschlimmert sich*, hemañ a ra ruskenn fall, klañvoc'h-klañvañ eo ; *sein Gesundheitszustand hat sich (t-rt) verschlimmert*, klañvaet eo c'hoazh, fallaet eo c'hoazh, gwashaet eo dezhañ, gwashaet eo e yec'hed, gwashaet eo e gerz, gwashaet eo e gleñved, aet eo e yec'hed war washaat, deuet eo e yec'hed da washaat, aet eo e yec'hed war fallaat, aet eo e yec'hed war zisteraat, aet eo e yec'hed war wastañ, aet eo war ziaesaat, diaesoc'h eo bremañ c'hoazh, war e ziskar emañ, en e ziskar emañ, gwazh-ouzh-gwazh emañ e stad ; *seine Krankheit hat sich verschlimmert*, klañvaet eo c'hoazh, gwashaet eo dezhañ, gwashaet eo e gleñved, gwashaat a ra d'e gleñved, kresket eo e gleñved ; *der Zustand ihres Beines hat sich verschlimmert*, deuet eo he gar da washaat ; *sein Leiden verschlimmert sich (t-rt)*, mont a ra e zroug war gresk, mont a ra e zroug gwazh-ouzh-gwazh, gwazh-ouzh-gwazh emañ e zroug, bras-ouzh-bras eo e zroug ; *die Lage verschlimmert sich (t-rt)*, mont a ra an traoù war washaat, mont a ra stad an traoù war washaat, gwashaat a ra an traoù, mont a ra an traoù gwashoc'h c'hoazh, fallaat a ra an traoù, war drenkaat (war fallaat) ez a an traoù, deuet eo al laezh da drenkañ, trenket eo ar soubenn ; *von Tag zu Tag (mit jedem Tag) verschlimmern sich unsere Lebensbedingungen*, ar vuhez a ya war c'harvaat bemdez ; *das Wetter verschlimmert sich (t-rt)*, gwashaat a ra an amzer, war bounneraat e ya an amzer, dont a ra an amzer da ziaesaat, garvaat a ra an amzer, emañ an amzer o treiñ da fall (o faragouilhañ, o kulvanniñ, o trenkañ, o fallaat), koumoulek e teu an amzer da vezañ, emañ-hi o treiñ da fall, stummet (doareet) fall eo an amzer, koumoulañ a ra an amzer, diougan amzer fall a zo ganti, seblant amzer fall a zo.

**verschlimmernd** ag. : gwashaus, grevusaus.

**Verschlimmerung** b. (-, -en) : 1. gwashadur g., gwashadenn, fallaenn b., falladenn b., distresadenn b., distresadur g., diskar g. ; *Verschlimmerung der kirchlichen Zensur*, krizañs b. ; 2. [mezeg.] remortad g., falladenn b., grevusadur g., gwashadenn b.

**verschlingen**<sup>1</sup> V.k.e. (verschlang / hat verschlungen) : 1. *etwas verschlingen*, mont a vegadoù bras gant udb, lonkañ udb a-rafoll, gourlonkañ udb, debriñ lamprek udb, debriñ naonek udb, plaouiañ udb, floupañ udb, kordañ udb, gorjañ udb, jogañ udb, lopañ udb, razhañ udb, tagañ

udb, toullonkañ udb, debriñ udb en ul lonkad, treizhañ udb ; *etwas in Windeseile verschlingen*, lonkañ udb en ur genaouad, debriñ udb en un taol-lonk, debriñ udb en ul lonkad, pipañ udb diwar dizh, ramgloudiñ ; *und in Sekundenschnelle verschlang der Tiger das Kaninchen*, ha plaouf ! lonket al lapin gant an tigr en e bezh pikol ! ; 2. isfontañ, islonkañ, kondonañ, lonkañ penn ha pilhon, toullonkañ, koñfontañ ; *die Fluten verschlangen das Schiff*, lonket e voe ar vag gant ar mor, goueledet e voe ar vag, islonket e voe ar vag, mont a reas ar vag da goll e puñs ar mor, ar vag a voe koñfontet ; 3. [dre skeud.] *ein Buch verschlingen*, bezañ dalc'het ken-ha-ken (bezañ a-zevri-kaer) gant ul levr, bezañ sanket en ul levr, bezañ a-zevri-kaer o lenn ul levr, na zistagañ penn diouzh ul levr ; 4. [dre skeud.] *mit den Augen verschlingen*, sellet brav ouzh udb, parañ e selloù war udb, debriñ u.b. gant e zaoulagad, sellet gant esmae ouzh udb, bamañ ouzh (dirak, gant) udb, bamañ d'udb, bourrañ gwalc'h e galon o sellet ouzh udb, lonkañ udb gant e zaoulagad ; 5. [dre skeud.] *dieses Haus hat Unmengen Geld verschlungen*, an ti-se a zo aet ur bern arc'hant (na pet gweneg, na pet) en e gerz, an ti-se en deus lonket ur bern arc'hant.

**verschlingen**<sup>2</sup> V.k.e (verschlang / hat verschlungen) : kenblezhañ, kenweañ, kenemweañ, gweañ, gweadenniñ, gwiadenniñ, plezhenniñ, plezhañ, plañsonañ, dasplezhañ, etrelasañ.

V.em. : **sich verschlingen** (verschlang sich / hat sich (t-rt) verschlungen) : fuilhañ, luziañ, rouestlañ, ober kegi, ober kogoù, gweañ, kenweañ, emweañ, gweadennañ, mont tro en dra-mañ-tra, korvigellañ ; *die Angelschnuren aus Nylon verschlingen sich (t-rt) nicht*, al linennoù pesketa nilon ne vez ket a we enno, al linennoù pesketa nilon ne reont ket kegi, al linennoù pesketa nilon ne ya ket tro enno, al linennoù pesketa nilon ne gorigellont ket, al linennoù pesketa nilon n'emweont ket, al linennoù pesketa nilon a chom distro.

**Verschlinger** g. (-s, -) : plaouier g.

**Verschlingung** b. (-) : kenweadurioù lies., emweadennoù lies., gweadeg b., gweadur g., gwe g., kog [liester kogoù, kegi] g.

**verschlissen** ag. : 1. [dilhad] aet betek an neudenn, poazh, uzet betek an neudenn, teuc'h betek an neudenn, rouedenet, graet e reuz gantañ, aet, tremen aet, debret, dirapar, diskrelu ; *Hose mit verschlissenen Hosentaschen*, bragoù a zo diswriet ar godelloù anezhañ g., [dre fent] otoù feneant g. ; 2. uzet, debret, aet, uzet gant ar froterezh ; *halb verschlissen*, hanter-uz ennañ ; *dein Reifen ist verschlissen*, da rod a zo lufr, da rod a zo erru lufr.

**verschlossen** ag. : 1. prennet warnañ, alc'hwezet warnañ, war alc'hwez, dindan brenn, dizigor ; *hinter verschlossenen Türen*, a) [gwir] prennet an dorioù warnañ, an dorioù serret (Gregor), disforan ; b) [c'hoariva] leunchouk ar sal, bourr-sank ar sal ; 2. siellet ; *in verschlossenem Umschlag*, siellet (kachedet) al lizher, en ul lizher-siell, ur siell warnañ ; 3. stanket, stouvet, tafet ; 4. skoachet, hurennek, kudennek, goloet, kuzh-ha-muz, kuzhmuzik, berr da gaozeal, berr e lañchenn, arboeller en e gomzoù, arboellus en e gomzoù, kerterius en e gomzoù, kerterius war e gomzoù, tavedek, tavus, souchet, ennañ e-unan ; *er ist völlig verschlossen*, n'en

em ro da zen ebet ; 5. [dre skeud.] na ra neuz ebet ; *verschlossenes Gesicht*, dremm a zalc'h kuzh ar soñjoù, dremm na zispak ket ar soñjoù b., dremm serret b., P. fas koad g., revr strizh g.

**Verschlossenheit** b. (-) : skoacherezh g., soucherezh g., tavedegezh b., hurennerzh g.

**verschlucken** V.k.e. (hat verschluckt) : 1. lonkañ, floupañ, klapañ, kordañ, klukañ ; 2. [dre heñvel.] *Worte verschlucken*, lonkañ lod eus e c'herioù (eus e gomzoù), chaokat (mandrouilh) e c'herioù, bezañ stag e deod ouzh e vouzelloù ; 3. blotaat ; 4. [dre skeud.] lonkañ, kenkizañ.

V.em. : **sich verschlucken** (hat sich (t-rt) verschluckt) : tarlonkañ, stonkañ, lonkañ [udb] dre an toull gaou ; *ich habe mich verschluckt*, aet ez eus din udb en toull gaou (en toull kontrol), aet ez eus din un tamm boued e toull enep va gouzoug ; *die Katze hat sich an einer Gräte verschluckt*, ar c'hazh a zo sac'het un draen-tag en e c'houzoug, emañ ar c'hazh o treintagañ.

**Verschlucken** n. (-s) : [dre skeud.] kenkizerezh g.

**verschlungen** ag. : 1. kenemwe ; *ineinander verschlungen*, kroaz-digroaz ; 2. fuilhet, fuilh, mesket, gwriennet, luziet, gweüs, gwidilus, korvigellek, kammigellek, troiellek, troidellek, troidellus, luget ; *verschlungener Gedankengang*, doare poellata gwidilus g. ; *verschlungene Wege*, hentoù korvigellek, lies., hentoù kammigellek, lies. ; *verschlungene Wurzeln*, gwizioù korvigellek lies.

**Verschluss** g. (-es, Verschlüsse) : 1. prenn g., prennner g., kloched g., fremailh g., fremouer g., krouilh g., morailh g. ; *unter Verschluss*, prennnet (alc'hwezet-kloz) warnañ, er c'hloz, dindan brenn, war alc'hwez ; *unter Verschluss halten*, delc'her er c'hloz, delc'her dindan brenn, delc'her war alc'hwez ; 2. *Briefverschluss*, kached g., siell b. ; 3. *Flaschenverschluss*, taf g., bont g., stouv g., stank g. ; 4. *Reißverschluss*, serr-prim g., serr-krap g. ; 5. stankadur g., stankerezh g. ; 6. *Verschluss einer Kanone*, lost ur c'hanol g.

**verschlüsseln** V.k.e. (hat verschlüsselt) : rinegañ, sifrañ, alc'hwezañ, bonegañ.

**verschlüsselt** ag. : rineget, sifret, alc'hwezet, boneget, kuzhadek.

**Verschlüsselung** b. (-, -en) : rinegañ g., sifradur g., alc'hwezañ g., bonegadur g.

**Verschlusslaut** g. (-s, -e) : [yecz.] kensonenn dre serriñ b.

**Verschlusssache** b. (-, -n) : afer diabarzh da zerc'hel kuzh b.

**Verschlusschraube** b. (-, -n) : stouv da viñsañ g., taf da viñsañ g., stouv saزيل g., taf saزيل g.

**verschmachten** V.gw. (ist verschmachtet) : 1. mervel dre uz, dizeañ, koazhañ, kastizañ, sinac'hañ, negezañ, mizeriñ, disec'hañ, langisañ, landrenniñ, skoanañ, kaout paourentez, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, ober ruskenn fall ; 2. *vor Durst verschmachten*, mervel gant ar sec'hed, bezañ itik, dizeañ gant ar sec'hed, bezañ darev gant ar sec'hed, bezañ balbeet gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ war e sec'hed, bezañ erru sec'h e c'hourlañchenn, bezañ sec'h e gorzailhenn, bezañ kras e c'hourlañchenn evel oaled an ifern, bezañ disec'het e riboul patatez, bezañ darev gant an itik, bezañ

prest da bintañ gant ar sec'hed, bezañ marv gant ar sec'hed, ruziañ gant ar sec'hed, krugañ gant ar sec'hed, bezañ dirañvet gant ar sec'hed.

**verschmähen** V.k.e. (hat verschmäht) : *jemanden verschmähen*, ober fae ouzh (war, eus) u.b., dismegañsiñ u.b., dismegañ u.b., disprizañ u.b., disprizañ doujañ d'u.b., kaout dismegañsiñ ouzh u.b., bezañ lorc'hus ouzh u.b., kaout dismegañsiñ evit u.b., faeañ u.b., mezhekaat u.b. ; *etwas verschmähen*, ober ruz war udb, na zalc'her (na ober) stad ebet eus udb, ober dismegañsiñ war udb, dismegañsiñ udb, dismegañ udb, disprizañ udb, disprizout udb, ober fae war (ouzh, eus) udb, ober goap eus udb, mezhekaat udb ; *es verschmähen, etwas zu tun*, bezañ fae gant an-unan ober udb, bezañ goap gant an-unan ober udb, kavout n'eo ket udb diouzh e zere, na deurevout ober udb, na brizañ ober udb, disprizañ ober udb, kaout diegi d'udb, kavout n'eo ket udb d'e c'hrad (diouzh e zoare), kavout amzere udb diouzh an-unan.

**Verschmähung** b. (-, -en) : dismegañsiñ b., dispriz g., disprizañsiñ b., disprizerezh g., fae g., dismeg g., dambriz g., morgañsiñ b., rogentez b., rogoni b., desped g., despez g.

**verschmelzen** V.k.e. (verschmilzt / verschmolz / hat verschmolzen) : 1. kendeuziñ, enteuziñ ; 2. [dre skeud] *zu einer Einheit verschmelzen*, kenstrollañ, kemmeskañ, enteuziñ, kenteuziñ, dastolpañ, kendorpezañ.

V.gw. (verschmilzt / verschmolz / ist verschmolzen) : 1. kendeuziñ ; 2. [dre skeud] en em gevreañ, en em strollañ, en em unaniñ, en em veskañ, kendeuziñ ; *die beiden Parteien verschmolzen 1922*, kendeuziñ a reas an daou strollad politikel e 1922.

V.em. : **sich verschmelzen** (verschmilzt sich / verschmolz sich / hat sich (t-rt) verschmolzen) : en em gevreañ, en em strollañ, en em unaniñ, en em veskañ, kendeuziñ.

**Verschmelzen** n. (-s) / **Verschmelzung** b. (-, -en) : 1. kendeuzadur g., kendeuz g., kendeuzidigezh b., enteuzadur g., enteuzidigezh b. ; 2. [dre skeud] kenstrolladur g., kemmesk g., kemmeskad g., kendeuz g., kendeuzidigezh b. ; *diese Nation ist das Ergebnis der Verschmelzung zweier Völker*, ganet eo ar vroad-se diwar (diouzh) kendeuz div bobl.

**verschmerzen** V.k.e. (hat verschmerzt) : bezañ evit, dic'hlaç'hariñ eus ; *etwas verschmerzen können*, na vont klañv gant udb ; *eine Niederlage verschmerzen*, tremen diouzh (en em ober diouzh, en em ober ouzh, en em ober gant) ur faezhidigezh, en em gavout goude ur faezhadenn.

**verschmieren** V.k.e. (hat verschmiert) : 1. stankañ ; 2. ledañ, astenn, lakaat ur gwiskad war ; 3. lakaat lipadennoù leue ouzh, mastarañ, bastrouilhañ, libistrañ, stlabezañ, tarasiñ, strodañ, druzañ, palastrañ.

V.gw. (hat verschmiert) : ober glabousoù, ober pokardoù, ober mastar, strinkañ.

**verschmiert** ag. : balbouzet a lard.

**verschmitzt** ag. : ijinus, ijinnet-mat, gwidreüs, gwidilus, beskellek, korvigellus, korvigellek, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, gweet e hentoù, dispak, dilu, divreilh, gwevn, abil, ampletus, boudus, futet, fil ennañ, louarn ; *er ist ein verschmitzter Kerl*, n'eo ket ur

paotr hualet, itrik en deus, ur spered ijinus a zen eo, ijinnet-mat eo, un tamm paotr abil eo, n'eus nemet korvigell en e gorf, un den leun a ijin eo, un den a gant tro eo, hennezh a oar e ziluzioù, hennezh a zo gouest da gavout ar poell e pep kudenn, hennezh a zo paotr an itrikoù, hennezh a zo beskelloù gantañ, n'eo ket moñs, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, hennezh a zo beskelloù e-kreiz e barkeier, hennezh a zo fil ennañ, pegen louarn eo hennezh ! ; *ein verschmitztes Gesicht*, neuz ur paotr fin b., neuz ur paotr gwidreüs b. ; *verschmitzte Augen*, daoulagad krakik lies.

**Verschmitztheit** b. (-) : gwidre g., korvigell b., itrik g., divreilh g., gwevnder g., gwevnder b., ijin g.

**verschmust** ag. : koulouch, mitaouik, cherisus, flourus, cherus, chourus, drolotus, tener, noilh, noilhik ; *verschmustes Kind*, bugel noilhik g..

**verschmutzen** V.k.e. (hat verschmutzt) : saotrañ, louzañ, lousaat, lastezañ, labezañ, mastarañ, mastariñ, mastarenniñ, stlabezañ, cholgenniñ, fankañ, hakraat, huduraat, kouilhouarañ, libistrañ, palastrañ, strouilhañ, libistrennañ, libouziñ, mailhañ, mardoziñ, pemoc'hañ, kac'higelliñ, kaoc'hañ, tarasiñ, duañ, stronkañ, strodañ, kousiañ, strakiñ, teilañ, ampoezoniñ, kontammiñ, ober mastar war.

**Verschmutzer** g. (-s,-) : saotrer g., bastrouilher g., bastrouilh g., bodoc'her g., mastarer g., libouzer g., libouz g., pemoc'h lous g., loudoureg g., loudour g., louston g., louveg g., louvidig g., strouilh g., strouilhard g., bouilh g., chelgenn a zen g., louskenn g., libouz g., louz g., loen lous g., porc'hell g., chuchuenn lous b., libourc'henn g., kailhareg g.

**verschmutzt** ag. : fank, fankek, lous, kramennek, kailharek, kailharet, lor, hudur, kac'hus, strouilhek, bastrouilh, mailhemous, lastezek, mardozek, ort, plapous, plamoustek, kousiet, saotr, saotret, louzet, mastaret, mastarennet, tarchet, stlabezet, strouilh, libistret, loudour, loudourek, stronk, balbouzet a loustoni, du, fank outañ, bouilhenn outañ, leun a saotrou, kontammet.

**Verschmutzung** b. (-,-en) : 1. saotr g., kousi g., mastar g., mastarenn b., kailharenn b., brizhadur g., flipennad b., pik g., klabanastrenn b., klabanastrennad b., klamastrenn b., saotradur g., stlabez g., louzadenn b. ; 2. saotridigezh b., saotrezeh g., saotradur g. ; *die Verschmutzung der Umwelt bekämpfen*, difenn an endro, gwareziñ an endro, kaeañ ouzh saotradur an endro.

**verschnallen** V.k.e. (hat verschnallt) : stagañ, bouklañ, lagadenniñ.

**verschnappen** V.em. : **sich verschnappen** (hat sich (t-rt) verschnappt) : bezañ tapet diwar e deod, reiñ avel d'ar c'had, drailhañ [d'u.b.] ar pezh a zlefe chom kuzh, bezañ bresk e deod, na zerc'hel war e deod, na zerc'hel war e latenn, flatrañ udb dre zievezh, bezañ ur beg toull, bezañ ur genoù dibrenn, bezañ ur ridell-doull, bezañ ur sac'h diere, na gaout dorojoù war e holl doullou, bezañ ur rastell doull, kaout ur beg abred, bezañ re hir e deod, bezañ toull e deod, bezañ evel ur vinaoued en ur sac'h, na vezañ evit diwall war e deod, na vezañ evit derc'hel klot draf e c'henoù, na vezañ evit derc'hel war e latenn, na vezañ evit beilhañ war e deod, na vezañ evit prenañ e drap (e draped, e glapez, e veg, e forn), na c'houzout delc'her gant an-unan, na vezañ evit e deod.

**verschnaufen** V.gw. ha V.em. (hat (sich) verschnauft) : ober un tamm sav-kein (un tamm diskuizh, un diskuizh(ig), un diskuizhadenn, un tamm diskrog, un tenn-anal), ober un dizalaniñ, ober un dizanaliñ, ober e ziskuizhoù, ober ur pennadig diskuizhañ, ober ur ruilh, kemer didorr, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, ober ur gourvez, diblegañ e gein, digeinañ, lakaat e gorf da zibouezañ, lakaat ur poz, kemer un tamm ehan, ehanañ, ober un ehan, diwaskañ e gorf ; *jemanden verschnaufen lassen*, reiñ un tamm anal d'u.b., lezel u.b. da yariñ, leuskel u.b. da zianalañ ; *die Pferde verschnaufen lassen*, diskuizhañ e gezeg.

**Verschnaufpause** b. (-,-n) : tamm sav-kein g., tamm diskuizh g., diskuizh g., diskuizhig g., diskuizhadenn b., tamm dizalaniñ g., tamm dizanaliñ g., tamm diskrog g., tenn-anal g., ruilh g. ; *eine Verschnaufpause einlegen*, ober un tamm sav-kein (un tamm diskuizh, un diskuizh(ig), un diskuizhadenn, un tamm diskrog, un tenn-anal), ober un dizalaniñ, ober un dizanaliñ, ober e ziskuizhoù, ober ur pennadig diskuizhañ, lakaat ur poz, kemer un tamm ehan, ober ur ruilh, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, kemer didorr, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezañ, diblegañ e gein, digeinañ, ehanañ, ober un ehan, diwaskañ e gorf ; *eine Verschnaufpause würde dir wohl tun*, ne vefe ket fall dit diskuizhañ un tammig, ne vefe ket ur fall dit diskuizhañ un tammig, ne vefe ket drouk dit diskuizhañ un tammig, mat e vefe dit diskuizhañ un tammig, un tamm diskuizh a raio mil vad dit ; *um eine Verschnaufpause bitten*, goulenn rank, goulenn termen ; *jemandem eine Verschnaufpause gönnen*, reiñ un tamm anal d'u.b., lezel u.b. da yariñ, leuskel u.b. da ziskuizhañ, leuskel u.b. da zianalañ ; *den Pferden eine Verschnaufpause gönnen*, diskuizhañ e gezeg ; *jemandem keine Verschnaufpause gönnen*, bezañ atav war chouk u.b.

**verschnneiden** V.k.e. (verschnitt / hat verschnitten) : 1. chakoniñ, troc'hañ a-dreuz, troc'hañ-didroc'hañ ; 2. troc'hañ, dispenn, dibezhiañ, krennañ, kourtañ, benañ, divegañ, divleñchañ ; 3. spazhañ, digastrañ, troc'hañ, onestaat, rac'hañ, razhañ ; *ein Tier verschnneiden*, spazhañ (troc'hañ) ul loen ; *Schweine verschnneiden*, troc'hañ moc'h ; *einen Hahn verschnneiden*, kabonañ ur c'hilhog ; *halb verschnneiden*, rangouilhiñ ; *verschnittener Hahn*, kilhog troc'h g. ; *halb verschnittener Hahn*, kilgog g., kilhog rangouilh g. ; *der Verschnittene*, an tizog g., an hini spazhet g., ar spazh g. (lies : ar spazheien) (Gregor), ar spazhad g., an den spazh g., ar paotr maouezet g., an den rangouilh g. ; *verschnittener Hengst*, spazh g., spazhard g., marc'h troc'h g., marc'h troc'het g., marc'h spazh g. ; 4. [dre heñvel.] *Wein verschnneiden*, kemmeskañ gwinoù, kejañ gwinoù ; *verschnittener Wein*, gwin diwar gemmesk g., gwin kej g.

**Verschnneiden** n. (-s) : kemmeskadur gwinoù g.

**Verschnneidung** b. (-) : 1. kenskej g. ; 2. spazhadur g., troc'h g.

**Verschnneidungslinie** b. (-,-n) : linenn genskej b. ; *Verschnneidungslinie zweier Wasserströmungen*, tagell b.

**verschnneit** ag. : erc'hek, goloet a erc'h.

**Verschnitt** g. (-s,-e) : [diedoù] 1. kemmeskadur g. ; 2. kemmesk g., kemmeskad g.



**verschnitten** ag. : 1. spazh ; *verschnittener Hengst*, spazh g., spazhard g., marc'h troc'h g., marc'h troc'het g., marc'h spazh g. ; 2. *verschnittener Wein*, gwin diwar gemmesk g., gwin kej g.

**verschnitzen** V.k.e. (hat verschnitzt) : kalfichat.

**verschnörkeln** V.k.e. (hat verschnörkelt) : kinklañ gant rikamanoù, rikamaniñ, gweadennañ, etrelasañ ; *verschnörkelt*, rikamanet, tortigellet, gweadennet.

**Verschnörkelung** b. (-, -en) : rikamanoù lies., arabeskenn b., gweadeg b., gweadur g.

**verschnupfen** V.k.e. (hat verschnupft) : 1. siferniñ, tapout ar sifern ; *verschnupft sein*, bezañ sifernet (klañv gant ar sifern, dalc'het gant ar sifern, ar sifern gant an-unan, mannouzet), bezañ stouvet e benn, bezañ stouvet e fri, bezañ stanket e benn, bezañ arwezet, bezañ gant ur friad, bezañ gant ur revriad ; *ganz schön verschnupft sein*, kaout ur gwall friad, bezañ tapet ur gwall bennad ; 2. [dre skeud.] *verschnupft*, troet fall, war e du fall, en e benn fall, treuflez, rekin, trenk e valadenn, trenket e valadenn, e gwad porc'hell, tev e vourennoù, kamm e vlevenn, o c'hoefiñ, kintoù ennañ, koeñvet e boch.

**verschnüren** V.k.e. (hat verschnürt) : fiseleñniñ, fiseleñ, liammañ, stagañ, poellat, eren, lasañ, sifeliñ, kordennañ.

**Verschnürung** b. (-) : sifeladur g.

**verschollen** ag. : 1. diank, aet diwar wel, kollet, aet da goll ; 2. [gwir] desfaiñ ; 3. [barzh.] kozh-kozh.

**verschonen** V.k.e. (hat verschont) : 1. damantiñ da, erbediñ, espern, espern e vuhez da, arboellañ, reiñ e vuhez da, lezel e vuhez gant, leuskel e vuhez gant, leuskel bev, pardoniñ ; *die Städte sind von den Überfällen der Barbaren nicht verschont geblieben*, ar c'herioù ne voent ket espernet gant ar varbared ; *weder Mann und Weib, noch Kinder in der Wiege wurden verschont*, ne voe espernet na gwaz na maouez, nag ar vugale vihan en o c'havell ; *Europa wurde von einer Pest heimgesucht, die weder Könige noch Fürsten verschonte*, ar vosenn a gouezhas war Europa hep pardoniñ roue na priñs ; 2. *verschone mich damit !* paouez ouzhin (ro peoc'h din, ehan ouzhin) gant an dra-se !

**verschönen** V.k.e. (hat verschönt) : bravaat, koantaat, kaeraat, stipañ, kinklañ, fichañ, afesoniñ.

**verschönern** V.k.e. (hat verschönert) : stipañ, kinklañ, fichañ, afesoniñ, divilaat, fardañ, bravaat, bravikaat, koantaat, kaeraat, kenedekaat, propikat.

**verschönernd** ag. : kaeraus, kinklus, kinkladurek, kinkladurel.

**verschönert** ag. : dre feson.

**Verschönerung** b. (-, -en) : bravadur g., kaeradur g., kinkladur g., kinklerezh g., kinkladurezh b., ficherezh g., stiperezh g., brageriz g., aornadur g., fich g., kempennadur g., kinkl g.

**Verschönung** b. (-) : damant da g., damantiñ da g., erbediñ g., espern g.

**verschossen** ag. : [dre skeud.] *er ist in sie verschossen*, tik (dall, sot, gwrac'h, pitilh, nay, ran, troet-bras, angoulet, lorc'het, touellet) eo ganti, mont a ra dreist-penn ganti, karet a ra anezhi dreistmuzul, karet a ra anezhi dreistkont, karet a ra anezhi dreist-penn, karet a ra anezhi dreist ar barr, sorc'hennet eo ganti, touellet eo ganti, amodedet eo ganti.

**verschrammen** V.k.e. (hat verschrammt) : roudennañ, krabisañ, krabisat, spinañ, diruskañ, graspiñ.

V.gw. (ist verschrammt) : roudennañ, dont roudennoù en dra-mañ-tra.

**verschränken** V.k.e. (hat verschränkt) : 1. gweañ, gweadenniñ, plezhenniñ, kroazigellat ; 2. kroaziañ ; *die Arme verschränken*, , kroaziañ e zivrec'h ; *die Hände verschränken*, lakaat e zaouarn an eil en egile ; 3. [dre skeud.] *mit verschränkten Armen verharren*, ober e gorf didalvez, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, lakaat e zaouarn an eil en egile, ober e zidalvez, ober aner, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, sellet ouzh an heol, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, na ober netra gant e gorf, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, chom da velc'hweta, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, landreantiñ, bezañ feneant evel chas, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriat, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hrogad, na ober ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, pladorenniñ, chom da baouez, chom da blavañ, chom da yariñ, sourrennañ.

**Verschränkung** b. (-, -en) : kroazigell b., gweadurioù lies., gweadeg b.

**verschrauben** V.k.e. (hat verschraubt) : biñsañ, ibilhouarnañ, serjantañ, bouloniñ ; *nicht verschraubt*, diviñs.

**Verschraubung** b. (-, -en) : 1. biñsañ g., ibilhouarnañ g., serjantañ g., bouloniñ g. ; 2. prenn da viñsañ g.

**verschreckt** ag. : aonik, spontik, lent.

**verschreiben** V.k.e. (verschrieb / hat verschrieben) : 1. [mezeg.] lakaat war an ordrenañs, erskrivañ.

2. lakaat war anv u.b. ; *ich habe ihm mein Haus verschrieben*, lakaet em eus va zi war (en) e anv, lakaet em eus ar gerz eus va zi gantañ ; *dem Teufel seine Seele verschreiben*, mont d'an diaoul korf hag ene, ober marc'had gant an diaoul, en em werzhañ d'an diaoul korf hag ene.

3. diviañ dre forzh skrivañ ; *ich habe mein Papier verschrieben*, diviet 'm eus va holl baper ; *ich habe meine Tinte verschrieben*, diviet 'm eus va holl liv-skrivañ.

V.em. **sich verschreiben** (verschrieb sich / hat sich (t-rt) verschrieben) : 1. *sich einer Sache verschreiben*, en em ouestlañ (en em reiñ, en em deuler) d'ur gaoz bennak, ober dedi eus an-unan (eus e vuhez) d'udb, dediañ e galon hag e gorf d'udb, sevel krog udb ; 2. *sich dem Teufel verschreiben*, mont d'an diaoul korf hag ene, ober marc'had gant an diaoul, en em werzhañ d'an diaoul korf hag ene ; 3. risklañ gant e bluenn, ober ur fazienn dre skrid, gousskrivañ, skrivañ ur ger evit un all, ober ul linkadenn bluenn.

**Verschreibung** b. (-, -en) : 1. [mezeg.] ordrenañs b., erskriv mezegel, erskrivadur g., erverk g., erverkadur g. ; 2. [arc'hant] *Schuldverschreibung*, kesouen dle g., paper-dle g., lizher-dle g., merk-dle g.

**verschreibungspflichtig** ag. : da gaout diwar un ordrenañs nemetken, na vez roet nemet diwar un ordrenañs, da gaout gant un erskriv mezegel.

**verschreien** V.k.e. (verschrie / hat verschrien) : divrudañ, brudellat, gwallvrudañ, distrakal, dicheckal.

**verschrieen / verschrien** ag. : gwallvrudet, brudet fall, gwall-e-vrud.

**verschroben** ag. : 1. droch, iskis, forc'hek ; 2. [doare-skrivañ] pompus, c'hwezet, stambouc'h ennañ, flammik.

**Verschrobenheit** b. (-) : 1. iskister g., iskisted b., drocherezh g. ; 2. [doare-skrivañ] pompad g., stambouc'h g.

**verschrotten** V.k.e. (hat verschrottet) : ober kozhhouarn eus, frikañ d'ober kozhhouarn, drailhañ d'ober kozhhouarn, teuler d'ar bern, reputuiñ ; *einen Wagen verschrotten*, distrujañ (dispenn) ur c'harr-tan, ober kozhhouarn eus ur c'harr-tan, kas ur c'harr-tan d'an houarnajer, kas ur c'harr-tan d'an drailh.

**Verschrottung** b. (-,en) : frikerezh ar c'hozhhouarn g., drailherezh ar c'hozhhouarn g. ; *sein Auto zur Verschrottung geben*, kas e garr-tan d'an houarnajer, kas e garr-tan d'an drailh.

**verschrumpfen / verschrumpeln** V.gw. (ist verschrumpft / ist verschrumpelt) : krabosañ, gwrac'hellañ, gwrac'hellat, krec'higelliñ, gwrac'henniñ, kurzañ, koazhañ, goeñviñ, parchiñ, krinañ, en em grinañ, en em grizañ, kuilhañ, kuilhiñ ; *verschrumpeln lassen*, parchiñ.

**verschrumpelt** ag. : krec'higellet, gwrac'hennet, ridet, roufennet roufennek, gwrac'hellet, gwrac'hennet, krabosek, koazhet, kruget, kuilhet, goeñv, goeñvet, parchet, krin, krinet, krizet ; *verschrumpelter Apfel*, aval ridet g., aval krec'higellet g., aval kuilhet g., aval krin g., aval krinet g. ; *der Apfel ist ganz verschrumpelt*, krec'higellet-holl eo an aval, kuilhet-holl eo an aval.

**verschrumpft** ag. : krec'higellet, gwrac'hennet, gwrac'hellet, ridet, roufennet roufennek, kuilhet, krabosek, koazhet, kruget, krin, krinet, krizet ; *er ist verschrumpft*, en em zastumet eo warnañ e-unan, en em bleget eo gant an oad, koazhet eo gant an oad, deuet eo da goazhañ gant ar gozhni, aet eo kruget gant an oad, en em grizet eo e gorf.

**verschüchtern** V.k.e. (hat verschüchtert) : lentaat, lentañ, abafaat, abafiñ, ambazhiñ, ober aon da, spontañ, lakaat aon da.

**verschüchtert** ag. : aonik, spontik, lent, abafet, lentaet, ambazhet.

**verschulden** V.k.e. (hat verschuldet) : 1. lakaat dle war, endleañ ; *sein Anwesen verschulden*, lakaat dle war e zomani (e zouarou) ; 2. bezañ kiriek da ; *wer hat das verschuldet ?* piv 'zo kiriek d'an dra-se ? dre faot piv eo c'hoarvezet kement-se ? ; *ich habe nichts verschuldet*, direbech on, didamall on, va c'houstiañs ne rebech netra din, n'eus rebech ebet d'ober din, me a zo didamall (glan) a zroug.

V.em. **sich verschulden** (hat sich (t-rt) verschuldet) : dastum dle, ober dle, kemer dle, tennañ dle war an-unan, en em vizeriñ, sammañ dle.

**Verschulden** n. (-) : faot b., gwall g., gwallegezh b., mank g., mankadenn b., kiriegezh b. ; *ohne mein Verschulden*, hep na vefe c'hoarvezet tra pe dra em faot (dre va faot, da'm faot, em gwall, da'm gwall, dre va gwall, da'm c'hiriegezh), hep nep fazi (hep faot ebet, hep mank ebet) eus va ferzh.

**verschuldet** ag. : *verschuldet sein*, bezañ karget a zle (Gregor), bezañ bec'hiet gant an dleoù, bezañ berniet a zle, bezañ sammet gant dle, bezañ sammet a zle, bezañ gwriet a zle, bezañ taget a zle, bezañ ur bern dle war an-unan, bezañ dindan (gant) dle, kaout ur bern dle, kaout dle, kaout dle war e gein, kaout dle war e anv, chom gant dle, chom dindan dle ; *bis über beide Ohren (bis an den Hals) verschuldet*, kaout dle betek toull e c'houzoug, bezañ dalc'het a bep lec'h (a bep tu), bezañ Fañch ar Berr gant an-unan, bezañ stag e vag dre holl, bezañ rivinet e boch gant ar vezh.

**Verschuldung** b. (-,en) : endleadur g., dle g.

**verschütten** V.k.e. (hat verschüttet) : 1. skuilhañ, fotañ, fennañ, fuilhañ, stlabezañ, feltrañ, glabousañ ; *nicht verschüttet*, diskuilh ; *Milch verschütten*, skuilhañ (fotañ, fennañ, fuilhañ, stlabezañ, glabousañ) laezh ; *verschüttete Flüssigkeit*, skuilhaj g., glabous g. ; *von der Hand zum Mund verschüttet* mancher die Suppe, pell emañ Yann diouzh e gazeg, an toull hebiou a zo frank, arabat gwerzhañ ar vioù e revr ar yer, arabat ober ar youc'hadeg a-raok ar varradeg, re uhel e kan ho kilhog ; 2. sebeliañ, goleiñ, beuziñ, kufunañ, kondonañ ; *sie wurden unter Schneemassen verschüttet*, goloet (beuzet, kufunet, sebeliet) e oant bet gant an tolzennoù erc'h.

**Verschütter** g. (-s,-) : skuilher g.

**Verschüttung** b. (-,en) : 1. sebeliadur g. ; 2. disac'hadur g., diruilhad g. ; 3. skuilh g., skuilhadur g., skuilherezh g.

**verschwägern** V.k.e. (hat verschwägert) : kerentiañ.

**verschwägert** ag. : kar dre zimeziñ.

**Verschwägerung** b. (-) : nesañded b., nested b.

**Verschwörung** b. (-,en) : gouliez b., goradur g. ; *von einer Verschwörung der Kronlederhaut befallenes Pferd*, marc'h touseget g.

**verschweigen** V.k.e. (verschwiege / hat verschwiegen) : tevel war, tevel, ober an tav war ; *in seinem Bericht hat er absichtlich manches verschwiegen*, damlavarou a zo en e zanevell ; *man verschweigt ihnen alles*, ger ne vez lavaret dezho ; *etwas verschweigen*, na doullañ da zen eus udb, tevel udb, tevel war udb ; *seine Gedanken verschweigen*, derc'hel gant an-unan, derc'hel kloz war e vennozh, beilhañ war e soñjoù, beilhañ war e galon, beilhañ war e deod, derc'hel kloz war e soñjoù, derc'hel en e c'henou pezh 'zo en e spered, moustrañ war e soñjoù, moustrañ war e galon, bezañ kuzhet, bezañ un den goloet, bezañ ur c'hlozenneg, chom en e zistag, chom war e dreuzoù ; *ich werde es ihm verschweigen*, ne gomzin ket anv dezhañ eus an dra-se, ne gomzin ket anv dezhañ diwar-benn an dra-se ; *sie versuchte herauszufinden, was ihr Vater ihr verschwiegen hatte*, klask a rae sklêrijennañ ar pezh a oa bet kuzhet outi gant he zad ; *ihr wird nichts verschwiegen*, pep tra 'zo diguzh outi, ne vez kuzhet netra outi, ne vez kuzhet netra dezhi.

**Verschweigen** n. (-) : tav g.

**verschwenden** V.k.e. (hat verschwendet) : foranañ, difoc'hañ, koufonañ, dispign, gwallzispign, droukzispign, fouilhezañ, lonkañ, trezañ, trezenañ, beveziñ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, diskoufi, diskoufiñ, malamantiñ, fontañ, dismantrañ, frigasañ, kac'hilhiñ, kac'hmoudennañ, kalavriñ, kontrezañ, mazaouiñ, lipat, negezañ, straniñ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war, mogañ, mañchañ ; *sein Geld verschwenden*, dismantrañ

(foranañ, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, foetañ, diviañ, drouziviañ, beveziñ, bonduiñ, gwallzispign, droukzispign, straniñ, flipañ, mougañ, mañchañ) e arc'hant, drailhañ arc'hant, debriñ e stal, fontañ e bistigenn, debriñ e bistigenn, debriñ e gestenn, ober diskempenn war e arc'hant, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign ; *seine Zeit verschwenden*, laerezh e amzer, koll e amzer, debriñ e amzer, kaout amzer gollet, foraniñ e amzer, dispign e amzer, abuziñ e amzer, abuziñ, en em abuziñ, koll e bemp gwenneg, digalzañ e amzer, chom da c'hoariellañ, sourrennañ, koc'honiñ e amzer, straniñ, c'hoari an abuzetez ; *Zeit verschwenden*, koll e amzer, daleañ e amzer, kaout amzer gollet, debriñ e amzer ; *Elektrizität und Gas verschwenden*, devañ tan ha gouloù, foranañ tan ha gouloù.

**Verschwender** g. (-s,-) : fouilhezer g., foeter g., foet-e-voutikl g., foet-boutikl g., foet-e-stal g., foeter-e-beadra g., foet-e-drantell g., lonk-e-drantell g., foraner g., foet-boued g., lonk-e-drantell g., liper e drantell g., lip-e-drantell g., trezer g., trezenner g., koufon g., koufoner g., dismantrer g., drailher arc'hant g., dispigner bras g., gwallzispigner g., frigaser g., frip-e-drantell g., friper g., frip-e-zrouin g., friter g., kac'hilhour g., kac'h-moudenn g., kalavrouer g., liper g., kaser g.

**verschwenderisch** ag. : 1. foran, koufon, dierbed, diarboell, dispignus, dizamant, trezer, trezenner ; *mit etwas verschwenderisch umgehen*, koufonañ udb, difoc'hañ udb, na vezañ damantus d'udb, na zamantiñ d'udb, na gaout damant d'udb, dispign (foranañ, trezañ, beveziñ, abuziñ, diviañ, drouziviañ, straniñ) dizamant udb, ober diskempenn war udb, bezañ mat da zispign ; *ein verschwenderisches Leben führen*, dispign hep muzul, bezañ prest da lemel ha lent da lakaat, foranañ e zanvez (e beadra), kas e beadra e skuilh hag e ber, foetañ arc'hant, bevañ war an ton bras, debriñ e gestenn, mazaouiñ e zanvez, kas e vuhez war an ton bras, skeiñ e arc'hant er mor, c'hwiatañ arc'hant, ober diskempenn war e arc'hant, drailhañ arc'hant, stagañ e chas diwar-goust silzig, silañ ar yod dre lostenn he hiviz, silañ ar yod dre lost he hiviz, na sec'hañ e fri gant delioù kaol, bezañ ur foet e drantell eus an-unan, bezañ ul liper e drantell eus an-unan, bezañ ur foet-e-voutikl eus an-unan, bezañ ur foeter-boued eus an-unan, ober diskempenn war e zanvez ; 2. [dre skeud.] puilh ; *verschwenderische Farbgebung*, maread livioù g., livioù da drellañ lies.

**Verschwendung** b. (-,-en) : foranerezh g., koufonerezh g., foeterezh g., gwasterezh g., gwast g./b, dismantridigezh b., friterezh g., diarboell g., difouliañsoù lies., dishilh g., frigas g., kolladenn g., kuzumerezh g., peurvezezezh g., gwallzispign g., dismantr g. ; *ich bin klar fürs Sparen und gegen Verschwendung*, me e vez gwell ganin dastum eget skuilhañ, me e vez gwell ganin espern eget foranañ.

**Verschwendungssucht** b. (-) : foranerezh g., kleñved ar foranerezh g., koufonerezh g., foeterezh g., gwasterezh g., gwast g./b, dismantridigezh b., friterezh g., diarboell g., dishilh g., frigas g.

**verschwendungssüchtig** ag. : foran, koufon, dierbed, diarboell, gwallzispignus, dizamant, prest da lemel ha lent da lakaat.

**verschwiegen** ag. : 1. kuzh ; *verschwiegenes Plätzchen*, toullig kuzh g. ; 2. tavedek, sioul, didrouz, evezhiel, distran, berr da gaozeal, berr e lañchenn, kerterius en e gomzoù, kerterius war e gomzoù, kloz a veg ; *er ist verschwiegen wie das Grab*, hennezh ne vez klevet morse roud e deod, hennezh a zo ur paotr kloz a veg.

**Verschwiegenheit** b. (-) : tavedegezh b., evezhiegezh b., emzalc'husted b., dangelez b.

**verschwimmen** V.gw. (verschwamm / ist verschwommen) : dammsteuziañ, mont diwar (a-ziwar) wel, mont er-maez a wel, mont a-ziawel, mont diouzh gwel, teuziñ, dianadiñ, displannaat ; *ineinander verschwimmen*, kendeuziñ ; *das Tal verschwimmt im Nebel*, neuñviñ a ra an draoñenn el latar, beuzet eo an draoñenn el latar, koñfontañ a ra an draoñenn el latar.

**verschwinden** V.gw. (verschwand / ist verschwunden) : 1. steuziañ, steuziñ, disparisañ, mont diwar (a-ziwar) wel, mont er-maez a wel, mont a-ziawel, mont diouzh gwel, dianadiñ, teuziñ, fatañ, diankañ, mont da get, mont e teuz, mont da netra, mont d'ar baz, achap, mont da foar an diaoul, nijal kuit, mont da beurgoll ; *verschwinden lassen*, sigotal, sigotañ, mastokiñ, ludañ, kenkizañ, lakaat da zianadiñ ; *verschwinde !* skarz ! kae er-maez ac'hanen ! distailh ac'hanen ! kerzh diwar va zro ! kae diwar va zro ! kae pell diouzhin ! kae pelloc'h ! kae kuit ! er-maez ! kae gant da hent ! kae en hent ! kerzh gant da hent ! kerzh kuit ! kae lark diouzhin ! sach da dreid ganit ! sach da loa ganit ! skarz kuit ! sach da skasoù ganit ! kae da aveliñ da loeroù ! kae da zistreiñ ar c'haoc'h-saout da grazañ ! kae gant ar grug ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! kae da foar an diaoul ! kerzh d'an diamig ! ar moug ra'z moug ! kerzh gant an diaoul ! kae da wriat da votoù ! kae d'en em glask e lec'h all ! kae da c'houzout ! ; *verschwinde aus meinem Gesicht*, kae eus va dremm, kae alese a-zirak va daoulagad, kerzh kuit a-zirak va daoulagad, kerzh eus va daoulagad ; *lasst ihn aus meinem Gesicht verschwinden*, lamit anezhañ a-zirak va daoulagad, lamit anezhañ eus va dremm ; 2. [dre skeud.] *in der Versenkung verschwinden, von der Bildfläche verschwinden*, steuziañ, mont diwar (a-ziwar) wel, mont er-maez a wel, mont a-ziawel, mont diouzh gwel, mont da get, mont e teuz, mont da netra, mont d'ar baz, mont e puñs an avel, kouezhañ e puñs an ankounac'h, na leuskel na roud na tres (na roud na liv), na chom c'hwezh ebet ken eus an dra-mañ-tra / eus an-unan, na chom liv (ster, skeud, ditour, anad) ebet ken eus an dra-mañ-tra / eus an-unan, na chom doare ebet ken d'an dra-mañ-tra / d'an-unan, mont d'an nouzon pelec'h, mont da belec'h din-me, mont da beurgoll ; *er ist spurlos verschwunden*, aet eo e puñs an avel, aet eo gant an avel, steuziet eo hep leuskel na roud na tres (na roud na liv), n'eus c'hwezh ebet ken anezhañ, n'eus liv (ster, skeud, ditour, anad, ardremez) ebet ken anezhañ, n'eus doare ebet ken dezhañ, ne weler doare ebet dezhañ, aet eo da foar an diaoul, aet eo d'an nouzon pelec'h, aet eo da belec'h din-me.

**Verschwinden** n. (-s) : steuziadur g., steuzidigezh b.

**verschwindend** Adv. : *verschwindend klein*, dister-tre, bihan-tre, un disterig a ..., bihan anfin, trabihan, diheverz, diwel.

**verschwistert** ag. : breur ha c'hoar, breudeur ha c'hoarezed, *verschwistert sein*, bezañ a dud.

**verschwitzen** V.k.e. (hat verschwitzt) : 1. trempañ gant ar c'hwezenn ; 2. [dre skeud.] disoñjal, c'hwitañ.

**verschwitzt** ag. : *ich bin verschwitzt*, c'hweziñ a ran evel un touilh, n'eus ket un neudenn sec'h dindanon, ar c'hlizhenn a zo warnon, ur c'hwezenn a zo warnon, me a zo dourc'hwez holl, me a zo dourc'hwez tout, trempet on gant ar c'hwezenn, beuzet on em c'hwez, gleb (leizh) on gant ar c'hwezenn, c'hwez-brein on, c'hwez-holl on, e c'hwez emañ ; *es war mir so heiß, dass ich völlig verschwitzt war*, ruilhal a rae ar c'hwez diouzhin gant an tomm e oa din ; *du bist immer noch verschwitzt*, n'eo ket aet ar c'hwez diouzhit c'hoazh.

**verschwollen** ag. : foeñvet, c'hwezet, koeñvet, boufet, bourr ; *geschwollenes Gesicht*, bizaj vourr b.

**verschwommen** ag. : mouk, dispis, displann, mesket, dihwel, lizennet, morennnek, brumennnek ; *durch die Dunkelheit erkennen wir die verschwommenen Umrissse eines Hauses*, en deñvalded e tiforc'homp tres lizennet un ti - diforc'hañ a reomp tres un ti, lizennet dindan teñvalijenn an noz ; *alles verschwommen sehen*, bezañ ul lusenn war e zaoulagad, bezañ mesket e zaoulagad, bezañ mezevellet e zaoulagad, bezañ burlutek, trolerniñ, bezañ lizennet e zaoulagad, bezañ strafuilhet e zaoulagad, bezañ koc'hennet e zaoulagad, gwelet mouk, gwelet brumennnek ; *etwas verschwommen sehen*, gwelet mouk (dispis, displann, brumennnek) udb, spurmantañ udb, damwelet udb, gouwelet udb, merzout udb, anadiñ udb, spurmantiñ udb ; *sich nur verschwommen an etwas erinnern*, na gaout nemet ur marsoñj eus udb, na gaout mui a soñj kaer eus udb.

**Verschwommenheit** b. (-) : displannet b., displanner g.

**verschworen** ag. : ... iriennet, ... kavailher.

**verschwören** V.em. : **sich verschwören** (verschwor sich / hat sich verschworen) : 1. *sich (t-rt) verschwören*, irienniñ, kavailhañ, kavailhat, kavailhañ dre le, nezañ kordennoù, nezañ kerdin, penefiañ ; 2. *sich (t-d-b) hoch und teuer verschwören, dass ...*, touiñ ruz-glaou-tan e ..., touiñ dre an neñv e ..., touiñ e holl zoueoù e ... ; 3. [dre skeud.] *alles hat sich (t-rt) gegen uns verschworen*, en em glevet o deus holl sent ar baradoz hag holl ziaouled an ifern evit diarbenn ac'hanomp.

**Verschworene(r)** ag.k. g./b. / **Verschwörer** g. (-s,-) : iriennet g., kavailher g.

**Verschwörertheorie** b. (-,-n) : iriennelouriezh b., arlakadenn iriennelour b.

**Verschwörung** b. (-,-en) : irienn-douet b., irienn b., iriennad b., kavailh g., kavailhad g., stign g. ; *sie hatten ihn überredet, an der Verschwörung teilzunehmen*, bountet o doa warnañ da vont er c'havailhad.

**Verschwörungstheorie** b. (-,-n) : iriennelouriezh b., arlakadenn iriennelour b.

**Versdichtung** b. (-,-en) : [lenn.] fablennig b.

**Versdrechsler** g. (-s,-) : rimadeller g.

**versechsfachen** V.k.e. (hat versechsfacht) : c'hwec'hkementiñ.

**versehen** V.k.e. (versieht / versah / hat versehen) : 1. drougevezhiañ, disoñjal, lezel a-gostez ; *hierbei ist manches versehen worden*, en ur ober kement-se e oa

bet disoñjet reiñ fed da draoù 'zo (e oa bet disoñjet teurel kont ouzh traoù 'zo).

2. seveniñ, embreger ; *ein Amt (einen Dienst) versehen*, seveniñ (embreger) ur garg, bezañ en ur garg ; *er wäre würdig gewesen, dieses Amt zu versehen*, dellezek e oa da vezañ bet er garg-se.

3. gwarnisañ a, gwarnisañ gant ; *etwas mit Anmerkungen versehen*, notennaouiñ udb., notennañ udb, spisc'heriañ udb ; *einen Besen mit einem Stiel versehen*, troadañ ur skubellen, lakaat un dreujenn d'ur skubellenn, fustañ ur valaenn ; *mit Abbildungen versehen*, skeudennaouañ, skeudenniñ, taolennañ ; *Schuhe mit einem Absatz versehen*, seuliañ botoù ; *eine Socke mit einer Ferse versehen*, seuliañ ur verrloer ; *mit einer Einlegesohle versehen*, mit einer *Schuhleinlage* versehen, korniellañ ; *Holzschuhe mit einem Eisenband versehen*, fretenniñ botoù-koad ; *die obere Kante eines Holzschuhs mit einem Lederband versehen*, lerennañ ur votez-koad ; *mit einer Achse versehen*, mit einem *Achsgehäuse* versehen, ahelañ ; *mit einem Achsenlager versehen*, kibañ ; *mit Angeln versehen*, mudurunañ ; *mit einer Aufschrift versehen*, tikedenniñ, skritellat ; *mit einer Belegnummer versehen*, azverkañ ; *mit einem Boden versehen*, foñsañ, revriñ, stradañ, deunañ, talañ ; *ein Fass mit einem Boden versehen*, talañ ur varrikenn, deunañ ur varrikenn, stradañ ur varrikenn ; *mit Brettern versehen*, astellañ ; *mit einem Bretterverschlag versehen*, mit einem *Holzverschlag* versehen, paleiñ ; *Wechsel mit Bürgschaft versehen*, reiñ kred-tredeog da lizheroù-paeañ ; *mit einem Bündel versehen*, mit einer *Federhaube* versehen, mit einem *Schopf* versehen, hupañ, hupenniñ ; *mit einem Deck versehen*, pontañ ; *mit Einkünften versehen*, donezonañ u.b., reiñ ur skod ingal (ur yalc'had ingal) d'u.b. ; *mit Fallen versehen*, tagellañ ; *mit einem Fenster (mit Fenstern) versehen*, prenestañ ; *mit einem Gewölbe versehen*, mit einer *Kuppel* versehen, bolzañ ; *einen Wechsel mit Giro versehen*, keinverkañ ul lizher-eskemm, ardestañ ul lizher-eskemm, treuzdougenñ ul lizher-eskemm ; *mit einem Griff versehen*, dornellañ ; *mit einer Jahreszahl versehen*, bloaziadañ, bloaziañ ; *mit Kilometersteinen versehen*, kilometrañ ; *mit einem Köder versehen*, paskañ / emorsañ (Gregor), boueta ; *etwas mit Kugeln versehen*, boulañ udb, boulaouañ udb ; *mit Latten versehen*, goulazhañ ; *ein Segel mit einem Liek versehen*, ein *Segel mit Randversteifungen* versehen, ein *Segel mit einem Saumtau* versehen, ravalinkañ ur ouel ; *eine Nabe mit einem Ring versehen*, fretañ ur bendell ; *mit Nägeln versehen*, tachañ, broudañ ; *eine Peitsche mit einer Schnur versehen*, touchennañ ur skourjez ; *mit einer Pflugschar versehen*, soc'hiañ ; *mit Pfosten versehen*, peuliañ, postañ ; *mit einem Präfix versehen*, kentgeriañ, rakgeriañ ; *mit einer Quaste versehen*, hupañ, hupenniñ, toupenniñ ; *etwas mit Rädern versehen*, etwas mit einem *Rad* versehen, rodañ udb ; *mit einem Rebenpfahl versehen*, mit einem *Rebpfahl* versehen, paluc'hat, peisellat ; *mit einer Relling versehen*, listennañ ; *einen Rock mit einer oberen Vorderseite versehen*, barlennañ ur vrozh ; *mit Satzzeichen versehen*, poentaouiñ ; *mit Schanzkörben versehen*, boutegañ ; *mit Schießscharten versehen*, tarzheñ ; *eine Tür mit einem Schloss*

*versehen*, potailhañ un nor, potennañ un nor, lakaat ur potailh ouzh un nor ; *mit Schnürsenkeln versehen*, lasenniñ ; *mit seinem Siegel versehen*, siellañ, lakaat e siell war, lakaat e gached war, tennañ siell war goar ; *eine Socke mit einem Füllling versehen*, troadañ ur verfloer ; *mit Sprossen versehen*, bazhañ ; *mit Stäben versehen*, barrennañ, bazhañ ; *einen Stuhl mit Stegen versehen*, barrennañ ur gador ; *mit einem Sternchen versehen*, raksterennigañ, sterennigañ ; *mit Stroh versehen*, koloañ ; *mit Stuck versehen*, stoukañ ; *mit Tragbalken versehen*, *mit Zwischenbalken versehen*, sourinañ ; *mit einem Treppenabsatz versehen*, *mit einem Treppenflur versehen*, *mit einem Treppenpodest versehen*, pondalezañ ; *ein Messer mit Wellenschliff versehen*, kranellañ ur gontell (Gregor) ; *mit einem Zapfenloch versehen*, ingochañ ; *mit Zierleisten versehen*, pouasañ ; *mit einer Zwinge versehen*, fretañ.

**4.** *jemanden mit etwas versehen*, reiñ (fournisañ, pourvezañ) udb d'u.b., pourvezañ u.b. eus udb ; *jemanden mit einer Aussteuer versehen*, *jemanden mit einer Mitgift versehen*, argouraouiñ u.b., reiñ argouroù d'u.b., sevel argouroù d'u.b. ; [relij.] *den Gottesdienst in einer Pfarrei versehen*, diservijañ ur barrez, diservijout ur barrez ; *der Priester hat ihn soeben versehen*, emañ ar beleg o paouez reiñ an nouenn dezhañ.

V.em. **sich versehen** (versieht sich / versah sich / hat sich (t-rt) versehen) : **1.** *sich mit etwas versehen*, ober pourveziou eus udb, ober e bourveziou ag udb, en em warnisañ ag (eus) udb (Gregor) ;

**2.** douetiñ, soñjal ; (t-c'h) *ehe man sich's versieht*, dic'hortoz-kaer, prim ha brav, ken aes ha tra, ken aes all, aes-ral, koulz all, ken bravik ha tra, propik, evel farz gant ar paotr kozh, evel toaz er forn, plaen ha brav, war blaen, etre ur sell hag ur gwel ; *wer hätte sich dessen versehen ?* piv en dije kredet e vije c'hoarvezet un dra a seurt-se ?

**3.** bezañ gwall skoet ; *eine schwangere Frau versieht sich an etwas (t-d-b)*, gwall skoet e vez ur vaouez dougerez o welet tra pe dra, ar pezh a noaz d'he c'hrouadur.

**4.** faziñ ; *ich habe mich versehen*, kemeret em eus va boned evit va zog (Gregor), faziet on, lienet em eus ar biz kontrol, va c'houign a zo panenn, lakaet em eus an tamm e-kichen an toull, lakaet em eus troad al leue em genoù.

**Versehen** n. (-s) : dievezhded b., dievezh g., mank g., mankadenn b. ; *aus Versehen*, dre zisoñj / hep soñj (Gregor), dre zievezh, dre fazi, defot teuler evezh, hep rat dezhañ, dre un taol dievezhded, dre zievezhded, hep rat, hep e c'houzout, hep teurel evezh, hep soñjal, mank a eveshaat.

**versehentlich** ag./Adv. : diratozh, divalis, hep gouzout d'an-unan, dre zisoñj / hep soñj (Gregor), dre zievezh, dre fazi, defot teuler evezh, hep rat dezhañ, dre un taol dievezhded, dre zievezhded, hep rat, hep e c'houzout, hep teurel evezh, hep soñjal, mank a eveshaat.

**versehren** V.k.e. (hat versehrt) : gloazañ, muturniañ.

**versehrt** [melestr.] mac'hagnet, nammet, muturniet, forbu(et).

**Versehrte(r)** ag.k. g./b. : mac'hagned g., mac'hagnedez b., nammad g., nammadez b., nammed g., nammedez b., muturniad g., muturniadez b. ; *der Kriegsversehrte*, ar

mac'hagned a vrezel g., an nammad a vrezel g., an nammed a vrezel g., an den gloazet er brezel g., ar gloaziad a vrezel g., ar gloazed a vrezel g.

**Versehrtenrente** b. (-,n) : leve divarregzh g.

**Versehrtheit** b. (-) : nammded g., nammded b.

**verseifen** V.k.e. (hat verseift) : treiñ e soavon, soavonaat.

**verseilen** V.k.e. (hat verseilt) : kenweañ, funiañ, gorañ.

**Verseinschnitt** g. (-s,-e) : troc'h-gwerzenn g., dambaouez g.

**verselbständigen / verselbstständigen** V.em. : **sich verselbstständigen** (hat sich (t-rt) verselbstständigt / hat sich (t-rt) verselbstständigt) : **1.** sevel (krouiñ) un afer, en em ziazezañ, mont war e gont ; **2.** frankaat ; **3.** [dre skeud.] troc'hañ kuit didrouz-kaer, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, en em silañ kuit, flipañ, diflipañ, en em dennañ, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat.

**Versemacher** g. (-s,-) : [lenn.] rimer g., rimadeller g., gwersaer g., gwerzaouer g., gwerzour g.

**versenden** V.k.e. (versandte / versendete // hat versandt / hat versendet) : kas., postañ, daveiñ.

**Versenden** n. (-s) : kasidigezh b., kas g., kasadenn b.

**Versender** g. (-s,-) : kaser g.

**Versendung** b. (-) : kasidigezh b., kas g., kasadenn b.

**versengen** V.k.e. (hat versengt) : tanañ, suilhañ, gouleskiñ, paredenniñ, rousaat, simuc'hiñ.

**versenkbar** ag. : gwint, gwintus, gwinteiz, gwinteris, gorre-gouziz, sav-disav, lem-laka, red.

**Versenkbühne** b. (-,n) : [c'hoariva] leurenn-wint b.

**versenken** V.k.e. (hat versenkt) : **1.** soubañ, beuziñ, sankañ ; **2.** [merdead.] *eine Leiche im Meer versenken*, morañ ur c'horf-marv, islonkañ ur c'horf-marv ; *ein Schiff versenken*, kas ur vag da strad ar mor (d'an traoñ), gouelediñ ur vag, kas ul lestr d'ar goueled (d'ar sol, d'ar foñs), soliñ ur vag, stradañ ur vag, asoliñ ul lestr ; *sein eigenes Schiff versenken*, kas e vag d'ar strad (d'an traoñ, d'ar goueled), gouelediñ e lestr, soliñ e lestr, distrañ e lestr ; **3.** [tekn] peursankañ ; *versenkte Schraube*, biñs peursanket b.

V.em. **sich versenken** (hat sich (t-rt) versenkt) : sankañ ; *sich in ein Buch versenken*, sankañ en ul levr.

**Versenken** n. (-s) : gouelediñ g., soub g., soubidigezh b., soubadur g.

**Versenkung** b. (-,en) : **1.** gouelediñ g., soub g., soubidigezh b., soubadur g. ; **2.** [c'hoariva] toull al leurenn-wint g. ; **3.** [dre skeud.] *in der Versenkung verschwinden*, steuziañ, mont diwar (a-ziwar) wel, mont er-maez a wel, mont a-ziawel, mont diouzh gwel, mont da get, mont e teuz, mont da netra, mont d'ar baz, mont e puñs an avel, kouezhañ e puñs an ankounac'h, na leuskel na roud na tres (na roud na liv), na chom c'hwezh ebet ken eus an dra-mañ-tra / eus an-unan, na chom liv (ster, skeud, ditour, anad) ebet ken eus an dra-mañ-tra / eus an-unan, na chom doare ebet ken d'an dra-mañ-tra / d'an-unan, mont d'an nouzon pelec'h, mont da belec'h din-me ; *jemanden in der Versenkung verschwinden lassen*, lakaat u.b. war e glud, teurel u.b. e puñs an

ankounac'h, distroadañ u.b., didroadañ u.b., riñsañ e dreid d'u.b., diarbenniñ u.b., skarzhañ u.b., skubañ u.b., skubañ dindan botoù u.b., reiñ lamm d'u.b. ; *in der Versenkung verschwunden*, divrudet, disoñjet, aet diwar spered an dud, aet e puñs an avel, kouezhet e puñs an ankounac'h ; **4.** prederiadenn b., prederiadur g., prederi b. ; *kontemplative Versenkung*, uhelweladurezh b.

**versessen** ag. : trelatet, dall, pitilh, nay, sot, gwrac'h, ran, troet-kenañ, tik, angoulet, lorc'het, touellet ; *er ist ganz darauf versessen*, dall eo gant an dra-se, ruz eo war an dra-se, pitilh (nay, sot, gwrac'h, ran, troet-kenañ, tik, angoulet, lorc'het, touellet, trelatet) eo gant traoù seurt-se, mont a ra dreist-penn gant an dra-se, itiket eo gant an dra-se, itik en deus d'an dra-se, ur c'hrog bras en deus ouzh an dra-se, doug en deus d'an dra-se, kreñv eo war an dra-se, deur en deus gant traoù seurt-se, gwrac'h eo d'ober an dra-se, gwrac'h eo gant an dra-se, sorc'hennet eo gant traoù seurt-se, taer eo war an dra-se, taer eo d'ober an dra-se, hennezh a zo ur bouc'h gant an dra-se, blizidik eo war gement-se, lakaat a ra e voemenn gant an dra-se, n'en deus ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet d'ober an dra-se, e spered a venn ober an dra-se ; *er ist ganz auf das Tanzen versessen*, gwrac'h eo da zañsal ; *er ist ganz auf Sitzungen versessen*, paket en deus terzhienn ar vodañ-divodañ, gant terzhienn ar vodañ-divodañ emañ.

**Versessenheit** b. (-) : **1.** albac'henn b., stultenn b. ; **2.** arloup g., kounnar b., aheurterezh g., itik g.

**versetzen** V.k.e. (hat versetzt) : **1.** cheñch plas da, diloc'hañ, loc'hañ, dilec'hañ, diboullañ, divorañ, treuzlec'hañ, diplas, diplasañ, diflach, treuzkas, bale ; *Bäume versetzen*, treuzplantañ gwez.

**2.** [dre heñvel.] *einen Beamten versetzen*, dilec'hañ ur c'hargiad, treuzlec'hañ ur c'hargiad, treuzstaelañ ur c'hargiad ; *in den Ruhestand versetzen*, kas war e leve, lakaat war e dorchenn vihan ; *einen Schüler versetzen*, kas ur skoliad er c'hlas uheloc'h, leuskel ur skoliad da dremen er c'hlas uheloc'h, ober d'ur skoliad mont er c'hlas uheloc'h ; *der Glaube versetzt Berge*, ar feiz a c'hall dibradañ (dilec'hañ) menezioù.

**3.** [dre astenn.] *jemanden in eine unangenehme Lage versetzen*, lakaat u.b. diaes (nec'het), luziañ (nec'hañsiñ, nec'hiñ) u.b., lakaat u.b. en ur gwall blegenn, ober diaes d'u.b.

**4.** *jemanden in die Lage versetzen, etwas zu tun*, reiñ an dro d'u.b. d'ober udb, lakaat u.b. e doare (e tro, e tu, e par, e stad, e lec'h) d'ober udb ; *du kannst dich nicht in meine Lage versetzen*, ne c'hallez kompren penaos emañ ar jeu ganin, ne c'hallez kompren ennon, ne c'hallez ket kompren e pe stuzioù emañ lakaet.

**5.** [dre skeud.] rentañ, lakaat da vezañ ; *jemanden in Erstaunen versetzen*, esmaeañ u.b., sabatuiñ u.b., abañ u.b., bamañ u.b., batañ u.b., lakaat u.b. souezhet ; *jemanden in Furcht versetzen*, *jemanden in Angst und Schrecken versetzen*, teuler spouron e kalon u.b., plantañ spont en u.b., lakaat spont en u.b. (aon en u.b., aon d'u.b.), spontañ u.b., spouronañ u.b., lorc'hañ u.b., efreizhañ u.b., drec'hiñ u.b., reiñ spont d'u.b., ober from d'u.b., ober ur c'hofad aon d'u.b., lakaat aon da sevel gant u.b., plantañ ur c'hofad aon gant u.b., strabouilh u.b., spontailhañ u.b., estlammiñ u.b. ; *der bloße*

*Gedanke daran versetzt mich in Angst*, aon am bez ken soñjal en dra-se, aon am bez ken tra nemet soñjal en dra-se, an disterañ ma soñjan en dra-se e sav aon ennon ; *das hatte ihn in größere Sorge versetzt*, neuze avat e oa gwashoc'h ankeniet ; *jemanden in Freude versetzen*, degas plijadur d'u.b., degas ur galonad levenez d'u.b., lakaat u.b. da dridal gant al levenez, lakaat levenez e kalon u.b., ober plijadur d'u.b. ; *jemanden in Begeisterung versetzen*, entanañ kalon u.b., lakaat birvilh en u.b., lakaat kalon u.b. da virviñ, lakaat u.b. da virvilhañ, plantañ birvilh e kalon u.b. ; *der Wein versetzt ihn in schlechte Stimmung*, gwall voeson en devez ; *in Unruhe versetzen*, rentañ trubuilhet, reiñ tregas da, degas trubuilh (fleuskeur) da, reiñ safar da, lakaat trubuilh e, reiñ (degas) poan spered da, degas doan e, doaniañ, trefuiñ, chifañ, lakaat da gaout nec'hamant, lakaat diaes, malañjeriñ, divarc'hañ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, direnkañ, ober diaez da, ober enk da, chalañ, ober chal da, trubuilhañ, daoubenniñ, strafuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered u.b.], trechalañ, enkreziñ, tregasiñ, eogiñ, fourgasiñ, trevelliñ, lakaat enkreiz da sevel en u.b.

**6.** [arc'hant] lakaat e kred, lakaat da gred, lakaat e gouestl, reiñ da ouestl, reiñ e gouestl, reiñ da fiziad goudoriñ, gouestlañ ; *Wertgegenstände versetzen*, reiñ traoù prizioù e gouestl.

**7.** *P. jemanden versetzen*, lezel u.b. da sec'hañ, derc'hel u.b. war vranc, lezel u.b. war e revr da c'hortoz.

**8.** kemmeskañ ; *Wein mit Wasser versetzen*, astenn gwin gant dour, badeziñ ar gwin, kristenañ gwin, kemmeskañ dour ha gwin, kemmeskañ gwin gant ur banne dour, lakaat dour e-mesk ar gwin, bennigañ ar gwin, trempañ gwin, dourañ ar gwin ; *das Rot mit etwas Gelb versetzen*, lakaat un tammig melen gant (e-barzh) ar ruz ; *Metalle versetzen*, kendeuziñ metaloù.

**9.** stankañ ; *den Eingang mit Steinen versetzen*, stankañ toull an nor gant mein.

**10.** distagañ, diastenn, dic'hourdañ, dispegañ, darc'haouiñ, diaveliñ, difoeltrañ, diharpañ, tanfoeltrañ, disvantañ, kouchañ, astenn, choukañ, findaoniñ, dic'hastañ, plantañ ; *jemandem einen Hieb versetzen*, kas un taol d'u.b., reiñ un taol d'u.b., distagañ un taol gant u.b., diharpañ un taol gant u.b., choukañ un taol d'u.b., distagañ ur freskad gant u.b., difoeltrañ un taol gant u.b., skeiñ un taol gant u.b., findaoniñ un taol d'u.b., difoeltrañ un taol gant u.b., tanfoeltrañ un taol gant u.b., darc'haouiñ (dispegañ, ) un taol gant u.b., kouchañ un taol d'u.b., astenn un taol d'u.b., dic'hourdañ un taol gant u.b., dic'hastañ un taol gant u.b., plantañ un taol gant u.b., diastenn un taol d'u.b., dic'hwistañ un taol gant u.b., delazhiñ un taol gant u.b., dizaoniñ un taol gant u.b., dic'hagnañ un taol gant u.b., flastrañ un taol gant u.b., bountañ un taol gant u.b., strinkañ un taol gant u.b. ; *jemandem einen Messerstich versetzen*, tapout ar gontell gant u.b., kontellata u.b., kontellañ u.b. ; *beim geringsten Anlass würde er Ihnen einen Messerstich versetzen*, hennezh a gontellfe ac'hanoc'h ken aes ha tra e-skeud an disterañ abeg ; [dre skeud.] *das hat ihm einen harten Schlag versetzt*, gwall skoet e oa bet gant an dra-se, paket en doa un distro lous gant an dra-se, gwall stroñset e oa bet gant an dra-se.

**11.** eilgeriñ, respont.

12. [tekn.] diahelañ, dizahelañ.

**versetzt** ag. : *versetzt angeordnet, versetzt gepflanzt*, a-varelladoù, a-engroaz.

**Versetzung** b. (-, -en) / **Versetzen** n. (-s) : 1. dilec'hiadur g., treuzlec'hiadur g., treuzkasidigezh b., treuzkasadur g., treuzkaserezh g., treuzkas g., treuzkasadenn b., treuzstaeladur g. ; 2. [skol.] kasidigezh er c'hlas uheloc'h b., tremenidigezh er c'hlas uheloc'h b. ; 3. *Versetzung in den Ruhestand*, kasidigezh war e leve b. ; 4. [mat.] kevamsavadur g. ; 5. [sonerezh] sonverkadur g.

**Versetzungszeichen** n. (-s, -) : [sonerezh] sonverk deberzhel g.

**Versetzungszeugnis** n. (-ses, -se) : [skol.] testeni tremenidigezh er c'hlas uheloc'h g.

**verseuchen** V.k.e. (hat verseucht) : 1. saotrañ, gwastañ, kontammañ ; 2. *rattenverseucht*, neret a razhed, leun a razhed ennañ, aloubet gant ar razhed, ar razhed o nerñ ennañ.

**Verseuchung** b. (-) : saotradur g., gwastadur g., kontammerezh g., kontammadur g. ; *radioaktive Verseuchung der Umwelt*, saotradur (gwastadur) an endro dre skinoberiegezh g.

**Versfuß** g. (-es, -füße) : troad g.

**versicherbar** ag. : hag a c'hall bezañ kretaet, kretadus.

**Versicherer** g. (-s, -) : kretaer g.

**versichern** V.k.e. (hat versichert) : 1. kretaat ; *ein Haus gegen Feuer versichern*, kretaat un ti ouzh an tan-gwall, lakaat ur c'hretadur ouzh an tan-gwall war un ti ; *ein Haus gegen Einbruch versichern*, kretaat un ti ouzh al laeroñsi, lakaat ur c'hretadur ouzh al laeroñsi war un ti.

2. asuriñ, kadarnaat, diogeliñ, gwarantiñ, kretaat, haeriñ ; *jemanden seiner Freundschaft (t-c'h) versichern*, haeriñ e vignoniezh en e geñver d'u.b., kretaat e vignoniezh en e geñver d'u.b. ; *er versichert mich seiner Ergebnisse*, ober a ra feiz ha gwazoniezh din (Gregor), asuriñ a ra ac'hanon derc'hel da'm gourc'hemenn, asuriñ a ra ac'hanon chom leal din, gwarantiñ a ra din e chomo leal din ; *seien Sie (dessen) versichert*, bezit sur, sur e c'hallit bezañ, bez e c'hallit bezañ asur, ken sur ha tra (ken sur ha graet) eo an dra-se, ha n'eo ket marteze eo, kement-se 'zo sur, hep mar na digarez, n'eus mar na marteze, m'en tou, m'en lavar deoc'h gant gwarant, divarteze eo an dra-se ; *eidlich versichern*, touiñ war e le, kretaat gant e le.

3. *ich kann es Ihnen versichern*, m'en asur, asuriñ a ran deoc'h ez eo gwir, m'en lavar deoc'h gant gwarant, me a greta deoc'h, me a greta ; *ich kann dir versichern, dass ..., ... pa lavaran dit, me lavar dit ..., ken sur ha tra eo e ... pa lavaran dit, ... ha n'eo ket marteze eo, nebaon ! ...* ; *ich kann nicht versichern, dass er morgen kommt*, n'eo ket lavaret e teuio warc'hoazh, n'asuran ket dit e teuio warc'hoazh, ne warantan ket dit e teuio warc'hoazh.

V.em. : **sich versichern** (hat sich (t-rt) versichert) : 1. sellet mat ha, en em asuriñ, gwiriañ, gwiriekat, kadarnaat ; *versichere dich, ob die Tür geschlossen ist*, sell ha prennet mat eo an nor ; *versichere dich vorher seiner Zustimmung*, sell mat da gentañ hag-eñ e vo a-du gant kement-se.

2. herzel, lakaat dindan ward ; *man musste sich seiner Person versichern*, ret e oa bet herzel anezhañ (lakaat anezhañ dindan ward).

3. kemer ur c'hretadur.

**versichernd** ag. : diogelus.

**Versicherte(r)** ag.k. g./b. : kretaad g., kretaadez b., kretaed g., kretaedez b. ; *der Versicherte*, ar c'hretaad g., ar c'hretaed g. ; *die Versicherte*, ar gretaadez b., ar gretaedez b.

**Versicherung** b. (-, -en) : 1. kretadur g., kretadurezh b. ; *eine Versicherung abschließen*, sinañ ur gevrat-kretaat, kemer ur c'hretadur ; *Versicherung auf Gegenseitigkeit*, kretadur kilezel g. ; *Lebensversicherung*, kretadur buhez g.

2. diogelerezh g., kadarnadur g., kadarnadenn b., asur g., diarvar g., promesa b., gouestl g., grataerezh g., ger g., lavar g., gwarant g. ; *jemandem die Versicherung geben, dass ..., kretaat* (diogeliñ, touiñ, asuriñ, gwarantiñ) d'u.b. e ...

**Versicherungsberater** g. (-s, -) : kretaer-kuzulier g.

**Versicherungsbetrag** g. (-s, -beträge) : sammad kretaet g.

**Versicherungsbetrug** g. (-s) : c'hwiberezh war wall e gretadur g., c'hwiberezh diwar-goust e gretadur g.

**Versicherungsfall** g. (-s, -fälle) : gwall kretaet g., anwiv g.

**Versicherungsgenossenschaft** b. (-, -en) : kevelouri gretaet b.

**Versicherungsgesellschaft** b. (-, -en) : kevredad kretaet g., kompagnunezh kretaet b.

**Versicherungsmakler** g. (-s, -) : kourater kretadurezh g.

**Versicherungsnehmer** g. (-s, -) : kretaad g., kretaed g.

**Versicherungspflicht** b. (-) : kretadur ret g., endalc'h bezañ kretaet g.

**Versicherungspflichtgrenze** b. (-, -n) : usvevenn an emezelañ er c'hedkor g.

**Versicherungspflichtig** ag. : hag a ranker kretaat dre ret.

**Versicherungspolice** b. (-, -n) : lizher kretadur g., lizher kretaet g.

**Versicherungsprämie** b. (-, -n) : skodenn gretadur b.

**Versicherungsvertreter** g. (-s, -) : gwazour kretadurezh g.

**Versicherungswert** g. (-s, -e) : gwerzh kretaet g.

**Versicherungszwang** g. (-s) : kretadur ret g., endalc'h bezañ kretaet g.

**versickern** V.gw. (ist versickert) : en em silañ, en em ensilañ.

**Versickern** n. (-s) : ensil g., ensilerezh g., ensiladur g.

**versiebenfachen** V.k.e. (hat versiebenfacht) : seizhkementiñ.

**versiegeln** V.k.e. (hat versiegelt) : 1. siellañ, kachediñ ; *etwas gerichtlich versiegeln*, lakaat ar siell war udb. ; *versiegelter Brief*, lizher siellet g. ; 2. gwernisañ ; *einen Holzfußboden versiegeln*, gwernisañ ur plañchod ; 3. stouvañ, kalafetiñ.

**Versiegelung** b. (-) : 1. sielladur g. ; 2. gwernisadur g. ; 3. stankadur g., kalafetadur g.

**versiegen** V.gw. (ist versiegt) : mont da hesk, c'hwitañ, heskiñ, heskaat, mont da zisec'h, disec'hañ ; *der Brunnen ist versiegt*, aet eo ar puñs da hesk, aet eo ar

feunteun da hesk, aet eo ar puñs da zisec'h, aet eo ar feunteun da zisec'h ; *diese Quelle wird nie versiegen*, biken ne c'hwito ar vammenn-se, biken n'ez aio ar vammenn-se da hesk, biken n'ez aio ar vammenn-se da zisec'h, biken ne hesko ar vammenn-se ; *dafür sorgen, dass das Gespräch nicht versiegt*, magañ ar gaoz.

**Versiegen** n. (-s) : hesk g., heskadur g. ; *zum Versiegen bringend*, heskus.

**versiegt** ag. : hesk, aet da hesk.

**versiert** [auf + t-d-b, in + t-d-b] ag. : ampart war, ur mailh war, ki war, ur pabor war un dachenn bennak, un tad den war un dachenn bennak, gouizieq war un dachenn bennak, anaoudek-tre eus (war, war-dro), barrek war, gourdon ouzh, krefiv war, solut [d'ober udb], ifam war, don war, kalet war, mat-krak war.

**Versiertheit** b. (-) : mailhded b., mailher g., mailhoni b.

**versifft** ag. : P. lovr-pezhell, lovr-brein, mardozeq, tarasennet, libistret.

**versilbern** V.k.e. (hat versilbert) : **1.** [metal.] arc'hantañ, argantañ, razañ gant arc'hant ; **2.** P. arc'hantañ, liñvelañ, ober arc'hant eus, moneizañ.

**versilbert** ag. : arc'hantet, argantet, arc'hantek.

**Versilberung** b. (-) : arc'hantadur g., argantadur g.

**versimpeln** V.gw. (hat versimpelt) : [dre skeud.] lavaret traoù un tammig re zivar-c'horre, lavaret traoù disterik, lavaret traoù eeun-drochik, klask serriñ ar bed en ur gloenn vi.

**versinken** V.gw. (versank / ist versunken) : **1.** sankañ, gouelediñ, mont d'ar strad, mont d'ar sol, mont d'ar sont, mont d'an traoñ, mont d'ar goueled, mont d'an deun, mont d'ar foñs, ober peñse, peñseañ, bezañ lonket gant ar mor, soliñ, koñfontiñ, kondoniñ, fontañ, isfontañ, islonkañ, bezañ islonket, bezañ koñfontet, mont donoc'h-don, fourrañ, plantañ ; *im Sumpf versinken*, mont donoc'h-don er vouilhenn, plantañ er vouilhenn, fontañ er vouilhenn ; *in den Wellen versinken*, mont d'ar goueled (d'ar strad, d'an traoñ, da goll er mor, d'ar sol, d'ar foñs, da goll e puñs ar mor), bezañ lonket gant ar mor, gouelediñ, bezañ islonket, bezañ koñfontet, plantañ er mor ; *die Stadt Ys versank in den Fluten*, liñvet e voe Kêr-lz gant ar mor, lonket e voe Kêr-lz gant ar mor ; *das Schiff versank*, lonket e voe ar vag gant ar mor, goueledet e voe ar vag, islonket e voe ar vag, mont a reas ar vag da goll e puñs ar mor, ar vag a voe koñfontet, plantañ a reas ar vag er mor ; *das Schiff versank auf der Stelle*, aet e oa ar vag rag-eeun d'ar foñs, plantañ a reas ar vag er mor evel ur maen ; *im Meer versunken*, soliet er mor, lonket gant ar mor ; *versunkenes Schiff*, peñse g., bag peñseet b. ; *die Sonne ist im Meer versunken*, aet eo an heol en dour, splujet eo an heol er mor ; *die glühenden Farben der im Meer versinkenden Sonne*, livioù tan ar c'huzheol o splujañ er mor lies. ; *den Kopf tief im Kopfkissen versunken*, sanket don e benn er goubenner ; *das Tal versinkt im Nebel*, beuzet e vez a ra an draoñienn gant al latar, islonket e vez an draoñienn gant al latar, koñfontañ a ra an draoñienn el latar ; *in tiefen Schlaf versinken*, distagañ un tamm c'hwec a gousk, distagañ ur c'horfad kousket, menel kousket c'hwec, en em reiñ da vorvitellañ, mont don en e gousk, distagañ ur c'houk tenn ha pounner, pakañ ur c'houk tenn ha pounner, mont da Gerroc'h, mont da Gerhun, mont d'ar Roc'h, mont da

zebriñ bara gwenn d'ar Roc'h, mont er vallin ; **2.** islonkañ, mont da goll, koñfontañ ; *die Menschen versinken in einem Abgrund von Gemeinheit*, sankañ a ra an dud en un islonk a fallagiezh, koñfontañ a ra an dud en un islonk a fallagiezh ; *er versank in Hoffnungslosigkeit*, beuziñ a reas en e zic'hoanag, dic'hoanag e goñfontas bev, brevet e voe gant an dic'hoanag, koñfontañ a reas en e zic'hoanag, an dic'hoanag a savas en e galon a houlennoù herrus, islonket e voe gant nerzh e zic'hoanag ; **3.** [dre skeud.] *versunken sein* [in + t-d-b], bezañ sanket e (a-zevri-kaer gant, dalc'het ken-ha-ken gant, gwall zalc'het gant, darbarek gant) ; *in seine Lektüre versunken*, dalc'het ken-ha-ken (a-zevri-kaer) gant e levr, sanket en e levr, o kregiñ don en e levr ; *in Gedanken versunken sein*, bezañ beuzet (bezañ kollet) en e brederiadennoù, bezañ e prederi, bezañ darbarek gant e soñjoù, na zispegañ (na ziskregiñ) diouzh e brederiadennoù, bezañ prederiet, bezañ prederiek, bezañ o lonkañ soñjoù, bezañ beuzet en e soñjoù, bezañ o valañ soñjoù, bezañ kollet en e soñjezonnoù, bezañ eferet, bezañ berlobiet ; *er wäre am liebsten in den Erdboden versunken*, karout en dije graet diskenn war-eeun-tenn e kalon an douar, karout en dije graet koñfontañ en douar.

**versinnbildlichen** V.k.e. (hat versinnbildlicht) : aroueziañ, kenaroueziañ, skeudenniñ, enkorfañ, personelañ, merkañ, derc'hennañ.

**Versinnbildlichung** b. (-) : enkorfadur g., personeladur g., skeudennadur g., skeudenn b., arouezadur g.

**versinnlichen** V.k.e. (hat versinnlicht) : danvezekaat, fetisaat, anataat, splannaat.

**Version** b. (-, -en) : **1.** doare da gontañ an traoù g., kont b. ; *nur eine Version hören*, na glevet nemet un son ; *ich möchte Ihre Version hören*, lavarit ho kont din ; **2.** seurt g., doare g., patrom g. ; **3.** stumm g., stummenn b.

**versippen** V.k.e. (hat versippt) : lakaat da vezañ kar dre zimeziñ.

**versippt** ag. : kar dre zimeziñ.

**versittlichen** V.k.e. (hat versittlicht) : sevenaat, gwellaat bividigezh u.b., gwellaat buhezegezh u.b., lakaat onestiz e buhezegezh u.b.

**versitzen** V.k.e. (versaß / hat versessen) : **1.** *seine Zeit versitzen*, pladorenniñ, chom da baouez, sourrennañ, chom da blavañ, chom da yariñ, koll (chom da goll) e amzer, chom da lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, abuziñ, en em abuziñ, abuziñ e amzer, koll e bemp gweneg, amzeriñ, daleañ e amzer, kalfichat un ibil re voan, ober beg d'un ibil re voan, chom da c'hoariellat gant kac'herezhioù, brochañ laou, lazhañ laou evit gwerzhañ o c'hroc'hen, tremen e amzer o treiñ mein ar stêr da sec'hañ, koll e boan, glapezenniñ, stagañ boutonoù, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, c'hwileta, chom da glask triñchin e-lec'h na vez nemet geot, chom da zastum an tachoù, ober almanagoù, turlutañ, laerezh e amzer, daleañ e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, kaout amzer gollet, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lugudiñ, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), chom da velc'hweta, chom da logota, chom da c'horiñ vioù, goriñ vioù, klask



kokologig, en em deuler dezhi, falaoueta, luduenniñ, chom da sorañ, tremen e amzer o treiñ mein da sec'hañ, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, bezañ dalc'het hepmuiken gant mibiliezhoù, c'hoari an abuzetez ; **2.** jogañ foñs e vragoù, jogañ he brozh en ur azezañ ; **3.** uzañ gwiskad un azezenn (ur gador, h.a.).

**versklaven** V.k.e. (hat versklavt) : ober e sklav [eus u.b.], sklavañ, sklavaat, lakaat da sklav, lakaat dindan yev, sujañ, lakaat dindan gazel-ge.

**Versklavung** b. (-) : sklaverezh g.

**Verskunst** b. (-) : gwerzoniezh b.

**Verslehre** b. (-) : gwerzaouriezh b.

**verslumen** V.gw. (ist verslumpt) : treiñ da foukennaoueg, paouraat, kouezhañ en dienez.

**Versmaß** n. (-es, -e) : ment b.

**Versmessung** b. (-) : gwersaerezh g.

**versnobt** ag. : snob, faro, flammik.

**versoffen** ag. : glout, techet da evañ, douget d'ar boeson, taolet d'ar gwin, kollet gant ar boeson, poazh gant ar boeson, bruket gant ar boeson, troet da evañ, roet d'ar gwin ha d'e blijadurioù (Gregor), distambouc'h war ar boeson, distambouc'h war al lonkañ ; *versoffener Kerl*, lonker g., mezhier g., korfeg g., pantier g., sac'h gwin g., karg-e-doull g., lonk-e-sizhun g., beg chopin g., chopiner g., paotr glout g., glout g., rouler daonet g., torter g., liper g., laper g., Yann-lak-e-barzh g., Yann frank-e-c'houzoug g., paotr sant Lonk g., Yann lonk g., lip-e-werenn g., liper-e-werenn g., liper-bont g., ever fall a zour g., plomer g., kof dour g., gourlañchenn frank b., gouzoug karn g., gouzoug staen g., reilh g., ivragh g., paotr kollet gant ar boeson g., paotr ar c'h/KGB g., barrikenn didalet b., kozh mezhier g.

**versohlen** V.k.e. (hat versohlt) : **1.** soliañ, adsoliañ, berrsoliañ ; **2.** [dre skeud.] *jemandem das Fell versohlen*, reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganellou d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., reiñ un distres d'u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lêr d'u.b., skrivellañ mat u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), reiñ ur roustad d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ un dres d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., bazhata kaer (fustañ, pilat) u.b., reiñ fest ar vazh (fest ar geuneudenn) d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a gregoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, maoutañ u.b., teurkiñ e vaout (reiñ beuz, reiñ bod, reiñ ur c'hwistad) d'u.b., reiñ kastilhez d'u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, dornañ u.b. a gof da gein, frikañ u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù,

ober bleud gant unan bennak, kiviañ u.b. ; *jemandem den Hintern versohlen*, peñsata u.b., feskennata u.b., difeskinañ u.b., tersata u.b., pradañ u.b., pradañ e revr d'u.b., reiñ daka d'u.b., ober pav d'u.b., ober pavig d'u.b., reiñ ur peñsad d'u.b., reiñ un dersad d'u.b., reiñ ur revriad d'u.b., reiñ d'u.b. war e feskennou, reiñ d'u.b. war krap e revr, flemmañ ur bugel, skubañ dindan ur bugel, torchañ u.b., frotañ u.b., skubañ kaer u.b., tommañ e beñsoù d'u.b., reiñ ur feskennad d'u.b., reiñ ur foetadenn d'u.b., reiñ ur prasad d'u.b., reiñ war an divfeskenn d'u.b. / reiñ d'u.b. war ar peñsoù / reiñ d'u.b. war e dersou (Gregor).

**versöhnen** V.k.e. (hat versöhnt) : **1.** *jemanden mit jemandem versöhnen*, unvaniñ u.b. gant u.b. all, difachañ u.b. e-keñver u.b. all, unaniñ u.b. gant u.b. all, adunvaniñ u.b. gant u.b. all, distennañ ar gordenn etre u.b. hag unan all, lakaat u.b. ervat gant unan all ; **2.** *jemanden versöhnen*, habaskaat u.b., kuñvaat u.b., dousaat u.b., digrizañ u.b., peoc'haat u.b., divroc'hañ u.b., difachañ u.b.

V.em. : **sich versöhnen** (hat sich versöhnt) : difachañ, divroc'hañ ; *sich mit jemandem versöhnen*, lakaat diwezh d'an droukrañs etre an-unan hag unan all, difachañ diouzh u.b., tennañ da beoc'h, peoc'haat ouzh u.b., bezañ emglev adarre (bezañ distennet ar gordenn) etre an-unan hag unan all, difachañ, divroc'hañ, dont kaoc'h-foer, en em un(v)aniñ gant u.b. / ober e beoc'h gant u.b. / en em lakaat ervat gant u.b. (Gregor) ; *Sie müssen wissen, dass sie sich versöhnt haben*, gouezit eta eo renket an traoù etrezo ; *sie haben sich versöhnt*, difachet int, difach int, peoc'h a zo bremañ etrezo.

**Versöhner** g. (-s, -) : kempennour g., unaner g., unvaner g., adunvaner g.

**versöhnlich** ag. : unvanus, a emglev, aes ober outañ ; *ein versöhnlicher Mensch*, un den a emglev g., un den aes ober outañ g., un den a oar en em ober g.

**Versöhnung** b. (-, -en) : adunvanidigezh b., adunvanadur g., unvanidigezh b.

**Versöhnungsopfer** n. (-s, -) : aberzh kinniget da Zoue evit reketiñ e drugarez (evit reketiñ ar pardon d'e bec'hedoù) g. (Gregor), aberzh evit habaskaat an doueed g.

**versonnen** ag. : prederiek, prederiet, soñjus, o krignat e spered, o tebriñ soñjoù, o valañ sonjoù, oc'h en em zebriñ, o krignat e benn hep kaout debren, o tisvalañ, o roulat mennozhioù en e benn, o soñjal en e vañch.

**Versonnenheit** b. (-) : prederiegezh b., soñjusted b.

**versorgen** V.k.e. (hat versorgt) : **1.** ober war-dro, ober en-dro da, bezañ en-dro da, ober diouzh, soursial diouzh, plediñ gant (ouzh, war), intent ouzh, bezañ e karg eus, magañ, boueta ; *die Küche versorgen*, ober war-dro (ober diouzh, soursial diouzh, ober, plediñ gant, bezañ e karg eus) ar gegin, ober kegin, bezañ en emell eus ar gegin, kaout an emell eus ar gegin ; *die Tiere versorgen*, ober en-dro d'al loened, bezañ en-dro d'al loened, ober war-dro al loened ; *die Tiere mit Stroh versorgen*, kolaa al loened, plousa al loened, lakaat kolo fresk dindan al loened, neveziñ ar c'holo dindan al loened, lakaat plouz fresk dindan al loened ; *er hat fünf Kinder zu versorgen*, hennezh en deus pemp bugel war an dorch, hennezh en deus pemp bugel en e garg, hennezh en deus pemp bugel da vagañ, hennezh a zo karget a bemp bugel ; **2.**

pourvezañ, darbar, dafariñ, boueta, fournisañ, pourchas, darbariñ, bitailhañ, gwarnisañ, bastañ ; [dre astenn.] *mit Strom versorgen*, tredanañ, pourvezañ gant tredan, darbariñ tredan ; *jemanden mit etwas versorgen*, pourvezañ u.b. gant (eus) udb, pourvezañ (pourchas) udb d'u.b., fournisañ u.b. eus udb, darbariñ udb d'u.b., bastañ udb d'u.b. ; *sie hat mich mit Kleidern versorgt*, pourvezet he doa da'm gwiskañ ; *unsere Eltern haben uns immer mit allem versorgt*, ne vanke morse netra deomp gant hon tud ; *Haus mit einer gut versorgten Küche*, ti bouedek g. ; **3. meine Kinder sind versorgt**, va bugale zo mat o c'herz, fortuniet eo va bugale, postet mat eo va holl vugale, plaset mat eo va holl vugale, diskarg on eus va bugale, aet eo holl va bugale diwar an dorzh.

V.em. : **sich versorgen** (hat sich (t-rt) versorgt) : **1.** bastañ d'e ezhommoù ; **2. sich mit etwas versorgen**, pourvezañ udb, pourchas udb.

**Versorger** g. (-s,-) : pourvezer g., bitailher g., gwarniser g., pourchaser g.

**Versorgung** b. (-) : pourvezadur g., pourvezañs b., bitailhadur g., goustreuderezh g., goustreud g., skor goustreudel g. ; [tredan] *Stromversorgung*, tredanidigezh b., tredanerezh g., porzherezh tredan g., pourvez-tredan g., pourvezadur tredan g., pourvezadur a dredan g., pourvezañs a dredan b. ; *die Stromversorgung unterbrechen*, disporzhiñ, troc'hañ an tredan ; *Altersversorgung*, a) leve kozhni g., pañsion b., retred g./b., goprou kozhni lies., leveoù lies. ; b) leve klokaat g., adleve g. ; *ärztliche Versorgung*, skoazell ar vezegiezh b., predererezh g., prederiadur g.

**Versorgungsempass** g. (-es,-pässe) diouverañs b. : *den Versorgungsempass des Vorsommers überbrücken*, sevel krec'h gouere, tremen mat ar prantad rageost, skoulmañ ganti ; *es bestand ein Versorgungsempass auf dem Gebiet der Düngemittel*, eus temz-atil e oa lakaet dienez, eus temz-atil e oa deuet diouer, diouer a demz-atil a oa.

**Versorgungsheim** n. (-s,-e) : ti ar re gozh g., ospital g., ospis g., ospiti g. (Gregor).

**Versorgungsmentalität** b. (-) : speredegzh a skori di b.

**Versorgungsschiff** n. (-s,-e) : [merdead.] lestr pourvezer g., pourvezerez b.

**verspannen** V.k.e. (hat verspannt) : [tekn.] skorañ, pantilhoniñ, sintrañ.

V.em. : **sich verspannen** (hat sich (t-rt) verspannt) : **1.** reudiñ, reutaat ; **2.** gwarañ, gwariañ, dont da wariañ, kammañ, gwelchiñ, mont a-we, en em weañ, mont gwe en dra-mañ-tra, korvigellañ, korleziñ, kemer gwar, doliñ, bezañ dol gant an dra-mañ-tra, labourat.

**Verspanntau** n. (-s,-e) : fun-skor b., pantilhon g., obant b.

**Verspannung** b. (-) : **1.** reudiñ g., reutaat g. ; **2.** [tekn.] sintrañ g., skoradur g., harperezh g., pantilhonadur g., pantilhonerezh g. ; **3.** gweadur g., distummadur g., gwelchadur g., gwar g.

**versparen** V.k.e. (hat verspart) : mirout, espem, arboellañ, armerzh.

**verspäten** V.k.e. (hat verspätet) : gourzezañ, dilerc'hiañ, warlerc'hiañ, daleañ, deport, ampellañ, diwezhatat, tardañ, teuler termen d'ober udb.

V.em. : **sich verspäten** (hat sich (t-rt) verspätet) : bezañ dale gant an-unan, tapout dale, dilañsañ, daleañ, daleañ da zont (d'en em gavout, oc'h erruout, o tont), goulerc'hiñ da zont, kaout dale, bezañ diwezhat oc'h erruout, bezañ e dilerc'h, bezañ diwezhat o tont, chom da staliañ, warlerc'hiañ, en em zaleañ, dilerc'hiañ, kemer dale ; *wenn si sich verspätet hatte*, pa en em gave da vezañ diwezhat oc'h erruout.

**verspätend** ag. : warlerc'hius.

**verspätet** ag. : diwezhat, gant dale, war-lerc'h, warlerc'hiet, dilañs ; *verspätet eingenommenes Arzneimittel*, louzoù diwezhat g. ; *der Zug kam verspätet an*, diwezhat e oa bet an tren oc'h erruout ; *dieses Jahr blühen die Kirschbäume verspätet*, ar c'herezened a zo diwezhat er bloaz-mañ.

**Verspätung** b. (-,-en) : dilerc'h g., dale g., daleerezh g., daleidigezh b., daleadur g., warlerc'hiezh g., dilañs g. ; *der Zug hat Verspätung*, dilerc'h a zo gant an tren, e dilerc'h emañ an tren, war-lerc'h emañ an tren, warlerc'hiañ a ra an tren, dale en deus an tren, dale a zo gant an tren, an tren en deus tapet dale, an tren en deus tapet dilañs ; *er kam mit Verspätung*, n'en em gavas ket e mare, erruout a reas gant dale, dale en doa bet, erruout a reas war an diwezhadoù, dilerc'h en doa bet, dilerc'h a oa bet gantañ, diwezhat e oa bet oc'h erruout, diwezhat e oa bet o tont ; *fünf Minuten Verspätung haben*, kaout pemp munut dale ; *die voraussichtliche Verspätung des Zuges beträgt zehn Minuten*, *der Zug hat voraussichtlich zehn Minuten Verspätung*, dek munutenn dale a zo gant an tren, da c'houzout ; *einmal kam ich mit Verspätung nach Hause*, un dro bennak on bet en em gavet re ziwezhat da zont d'ar gêr ; *dieses Jahr blühen die Kirschbäume mit Verspätung*, ar c'herezened a zo diwezhat er bloaz-mañ.

**verspeisen** V.k.e. (hat verspeist) : debriñ.

**verspekulieren** V.k.e. (hat verspekuliert) : *etwas verspekulieren*, koll udb diwar arvrokañ.

V.em. : **sich verspekulieren** (hat sich (t-rt) verspekuliert) : **1.** koll diwar arvrokañ ; **2.** [dre skeud.] ober ur gont treuz, en em vankout, skeiñ hebiou, bourdiñ.

**versperren** V.k.e. (hat versperrt) : stankañ, sparlañ, stouvañ, stoc'hañ, bardellañ, fardellañ, daskomprañ, enstrobellañ, strobañ, sterniañ, sterniñ, chastreañ, lastrañ, ac'hubiñ ; *den Weg versperren*, bontañ an hent, bezañ war hent, bezañ a-dreuz hent, stankañ (troc'hañ, stouvañ) an hent, lastrañ an tremen, mont daou du an hent gant an-unan / gant an dra-mañ-tra.

**versperrend** ag. : stankaus, stankus.

**Versperrung** b. (-) : strobadur g., stankadur g., strobad g., chastre g.

**verspielen** V.k.e. (hat verspielt) : **1. seine Zeit verspielen**, abuziñ (koll, laerezh) e amzer o c'hoari, sourrennañ, chom da c'hoariellañ, en em reiñ da blijadurioù goullo, bezañ dalc'het hepmuiken gant mibiliezhoù ; **2. er hat sein ganzes Geld verspielt**, teuziñ en deus graet dre c'hoari kement a arc'hant a oa aet gantañ, krazet eo bet, skarzhet eo bet e yalc'h ; **3. er hat seine Chance verspielt**, krog e oa ar c'hrog ha c'hwitet en deus warnañ, ar voul a oa o ruilhal a-du gantañ ha n'eo ket bet aet war he lerc'h.

**verspielt** ag. : a vourr c'hoari, a blij dezhañ c'hoari, douget da c'hoari, c'hoarier, friant, farsus, fentus, fringus, drant, c'hoarius ; *verspielter Hund*, marmouz a gi g.

**verspillern** V.gw. (ist verspillert) : [louza.] bleaat, goefiñ.

**verspinnbar** ag. : gwiennnek, gwiadell.

**Verspinnbarkeit** b. (-) : gwiennegzh b.

**verspinnen** V.k.e. (verspann, hat versponnen) : nezañ ; *Wolle verspinnen*, nezañ gloan.

**versponnen** ag. : 1. gronnet ; 2. droch, iskis ; 3. *in eine Idee versponnen sein*, bezañ atav gant an hevelep debrspered, bezañ ur soñj o labourat e spered, na c'hallout tennañ e spered diwar ur soñj bennak, na vezañ evit distagañ e soñj diouzh udb, na vezañ evit argas ur soñj diwar e spered, na vezañ nemet ur soñjenn en e benn, bezañ karget e spered gant ur mennozh, bezañ gwasket e spered gant ur mennozh, bezañ debret e spered gant ur soñj, na vont ur soñj digant an-unan, na vont ur mennozh diwar an-unan, bezañ dalc'het e spered gant ur sorc'henn, bezañ bepred an hevelep mennozh o ribotat en e benn, bezañ bepred ar mennozh-se o rodellañ en e benn, bezañ an hevelep mennozh o virviñ e spered, na gaout ken albac'henn (ken soñj) nemet war-dro udb, bezañ e benn gant udb, bezañ sorc'hennet gant ur mennozh bennak, na gaout ken c'hoant (mennad, devez, youl) nemet d'ober udb, chom ur soñj peg ouzh e galon, chom ur soñj peg ouzh an-unan, mennout ober udb.

**verspotten** V.k.e. (hat verspottet) : *jemanden verspotten*, flemmañ u.b. diwar farsal, flemmañ u.b. dre zezjan, c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., goapaat (godisat, dejanal, gogéal) u.b., ober an diod gant u.b., diodiñ u.b., ober foei d'u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., farsal diwar-bouez (diwar goust) u.b. (Gregor), ober anezhi gant u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober fent gant u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., dejanal gant u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., skeiñ tachoù d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., heskinañ (hegaziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., pikailhat u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., rouzañ e gased d'u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b. ; *etwas verspotten*, ober goap eus udb, ober goap gant udb, farsal diwar-benn udb, ober fent (bourd) gant udb, dejanal udb.

**Verspottung** b. (-,en) : godis g., godisadur g., godiserezh g., goap g., goapaerezh g., goapadennoù lies., godiserezhioù lies., mousc'hoap g., goge g., gogeadenn b., luerezh g., pikailhez str.

**versprechen**<sup>1</sup> V.k.e. (verspricht / versprach / hat versprochen) : 1. grataat, prometiñ, touiñ, gouestlañ, lavaret, ober gouestl, ober le, reiñ e c'her, ober marc'had, diouganañ ; *versprechen etwas zu tun*, ober gouestl

d'ober udb, ober le d'ober udb, kemer war an-unan d'ober udb, gouestlañ ober udb, gouestlañ e vo graet udb gant an-unan, grataat ober udb, reiñ e c'her e vo graet udb gant an-unan, ober marc'had d'ober udb, lavaret ober udb, prometiñ ober udb ; *er hat versprochen, ihn zu besuchen*, lavaret en deus dont d'e welet, prometet en deus dont d'e welet ; *jemandem seine Hilfe versprechen*, prometiñ d'u.b. reiñ skoazell dezhañ ; *er hatte ihnen versprochen, dass er sie nicht verraten würde*, prometet en doa dezho n'o zrubardfe ket ; *Abensrot verspricht schönes Wetter*, pa vez ruz an oabl da guzh-heol ez eus reze da gaer, un oabl ruz da guzh-heol a dalv amzer gaer ; *das Blaue vom Himmel versprechen, Himmel und Hölle versprechen*, prometiñ mor ha menez, ober mil ha miloù a bromesaoù, sorc'henniñ u.b., digeriñ an Neñv d'an dud, touiñ tourioù ha kestell, prometiñ mil ha mil dra all d'u.b., prometiñ an diaoul hag e gernel, touiñ kalz ha delc'her nebeut, en em rivinañ en ur prometiñ pep tra hag en em saveteiñ goude en ur chom hep reiñ netra ; *was man versprochen hat, muss man auch halten*, tra lavaret a zle bezañ sevenet, un den onest a zle atav derc'hel mat d'ar pezh en deus prometet ; 2. *ich bin für heute abend versprochen*, un emgav am eus dija fenez, ne c'hallan ket dont fenez rak prometet em eus dija mont da lec'h all ; 3. [dre skeud.] *ich verspreche mir viel davon*, fiziout a ran start war an dra-se, ur fiziañs vras am eus en dra-se, gortoz a ran gant fiziañs vras disoc'hoù a-zoare digant an dra-se ; *wenn es hält, was es verspricht*, mard eo koulz da gaout evel da welet.

**versprechen**<sup>2</sup> V.em. : **sich versprechen** (verspricht sich / versprach sich / hat sich (t-rt) versprochen) : lavaret ur ger evit un all, kemer ur ger evit unan all, gouskomz, rampañ war ur ger, risklañ war ur ger ; *ich habe mich versprochen*, kemeret (lavaret) em eus ur ger evit unan all, graet em eus ul linkadenn deod.

**Versprechen** n. (-s,-) : promesa b., gouestl g., grataerezh g., le g., ger g., gouc'her g., lavar g., azav g. ; *jemandem ein Versprechen abnehmen*, lakaat u.b. da reiñ e c'her (d'ober ur bromesa) ; *ein Versprechen halten (einlösen, einhalten)*, derc'hel ur bromesa, derc'hel d'e bromesa, kenderc'hel ouzh e bromesa, derc'hel d'e c'her, derc'hel d'e lavar, delc'her d'e bromesa, seveniñ e bromesa, seveniñ e ouestl, ober e ouestl, seveniñ un dra ouestlet, mirout e c'her, mirout e feiz, ober e c'her, mirout al le a oa bet touet, peurzelc'her e c'her ; *das Versprechen wurde gehalten*, ar bromesa a oa aet da wir ; *sein Versprechen muss man halten*, tra lavaret a zle bezañ sevenet, un den onest a zle atav derc'hel mat d'ar pezh en deus prometet ; *ein Versprechen nicht halten*, mont en e votoù, kaout e lavar hag e zislavar, na vezañ den d'e c'her, mankout d'e c'her, na vezañ gwirion d'e c'her, diouestlañ, terriñ e feiz, terriñ e c'her, mont a-enep d'e c'her, bezañ ganas d'e le, ober daou c'her eus unan, ankounac'haat e c'hraataerezh ; *sein Versprechen zurücknehmen*, dont war e c'her, tennañ e c'her, en em zislavaret, dislavaret (dislonkañ, distreiñ war) e bromesa, mont en e votoù, kaout e lavar hag e zislavar, dont endro war e c'her, dispenn e gaoz, terriñ e feiz, mont a-enep d'e c'her, bezañ ganas d'e le, terriñ e c'her ; *Rücknahme eines Versprechens*, dislavar g., dianzavadur promesa g. ; *jemanden von einem*

*Versprechen entbinden*, diouestlañ u.b. ; *Versprechen und Halten sind zweierlei*, prometiñ n'en deus morse rivinet den ebet - prometiñ ha delc'her n'int ket ur c'hement - lavaret ha seveniñ n'int ket ur c'hement - lod a gustum en em rivinañ en ur prometiñ pep tra hag en em saveteiñ goude en ur chom hep reiñ netra - lod a gustum touiñ kalz ha delc'her nebeut - aes eo ober leoù, diaesoc'h eo seveniñ avat.

**versprechend** ag. : grataus ; *es klingt viel versprechend*, *es hört sich viel versprechend an*, an dra-se a zo diougan keloù mat deomp - an dra-se a zo ur sin vat deomp - seblant vat eo - feson vat a zo ganti - keal a geloù mat a zo - sin vat a zo gant an dra-se - mont a raio an traoù evel ur ganell, war a seblant - mont a raio pep tra dioufenn en-dro, evit doare - mont a raio klok (lampr) an traoù, evit doare.

**Versprecher** g. (-s,-) : 1. fazi g., rampadenn b., riskkomz g., riskledenn deod b., gouskomz g., linkadenn deod b. ; 2. grataer g.

**Versprechung** b. (-,-en) : promesa b., gouestl g., grataerezh g., le g., ger g., gouc'her g., lavar g., azav g. ; *jemanden mit leeren Versprechungen einlullen*, *jemanden mit schönen Versprechungen hinhalten*, sorc'henniñ u.b., bevañ u.b. gant esperañs ha promesaou gouloù, paeañ u.b. gant ur votez torret, paeañ u.b. gant ur fuzuilh dorret, paeañ u.b. gant diwiskoù tog, hejañ per melen d'u.b., kinnig d'u.b. trouz arc'hant ha c'hwezh vat d'ober yalc'h ha kofad, reiñ d'u.b. ar vazh-yod da lipat, bevañ u.b. gant gouestloù kaer, bevañ u.b. gant promesaou kaer ha paemantoù laosk.

**versprengen** V.k.e. (hat versprengt) : 1. divodañ, divandennañ, stlabezañ, distrollañ ; 2. strimpañ, strinkañ, sparfañ.

**versprengt** ag. : [lu] kollet e rejimant gantañ.

**Verspringen** n. (-) : [sport] dazlamm touellus g., adlamm tromplus g.

**verspritzen** V.k.e. (hat verspritzt) : 1. strinkañ, flistrañ, lakaat dour da zelammat gant, skeiñ ur strinkadenn war ; *verspritz das Wasser nicht*, na stlabez ket an dour ; 2. [dre skeud.] *seine Galle (sein Gift) verspritzen*, binimañ, diskargañ e imor, diskargañ e vinim, skeiñ tan ha moged, mallozhiñ ken na spont ar brini, diskargañ (dileuskel) e gounnar.

**versprochenermaßen** Adv. : evel ma oa bet prometet.

**Verspruch** g. (-s,Versprüche) : promesa b., gouestl g., grataerezh g., le g., ger g., gouc'her g., lavar g., azav g.

**versprühen** V.k.e. (hat versprüht) : glizhenniñ, difruañ.

**verspunden / verspünden** V.k.e. (hat verspundet / hat verspündet) : stankañ gant ur bont, stankañ gant ur stouvell, stouvellañ, stouvañ.

**verspüren** V.k.e. (hat verspürt) : santout, klevet, klevet ouzh, klevet diouzh, spurmantiñ, trivialiañ ; *ich verspüre Schmerzen im Bauch*, me a sko taolioù din em c'hof, skoet ez eus poan din em c'hof, pistig am eus em c'hof, pikañ a ra din va c'hof, poan gof am eus, gant ar boan gof emañ, klevet a ran ouzh poan em c'hof, klevet a ran poan em c'hof, klevet a ran diouzh poan em c'hof ; *er verspürt unbändige Lust*, *etwas zu sagen*, poan en deus delc'her war e deod, poan en deus derc'hel war e latenn, debron en deus en e deod, debron en deus en e latenn ;

*keine Lust verspüren*, *etwas zu tun*, na vezañ e chal d'ober udb, na vezañ e chal oc'h ober udb.

**verstaatlichen** V.k.e. (hat verstaatlicht) : lakaat dindan ar Stad, stadelañ, stadelaat, broadelañ, broadiñ.

**Verstaatlichung** b. (-,-en) : stadeladur g., stadelañ g., broadadur g., broadelidigezh b.

**verstädtern** V.k.e. (hat verstädtert) : kêrelaat, kêriekaat.

V.em. : **sich verstädtern** (hat sich (t-rt) verstädtert) : 1. degemer doareoù kêr, kêrelaat ; 2. kêriekaat, divaeziañ.

**Verstädterung** b. (-) : kêriekadur g., kêriekaat g., divaeziañ g.

**Verstädterungsgrad** g. (-s,-e) : feur kêriekaat g.

**verstählern** V.k.e. (hat verstählert) : dirañ, dirennañ.

**Verstand** g. (-s) : 1. poell g., skiant-vat b., skiant-poell b., rezon b., reiz g., speredegezh b., digoradur spered g., ijin g., anaoudegezh b., intentegezh b., intentamant g./b., intetidigezh b., meizerezh g., galloudezh dezvarn b., skiant varn b., skiant b., poellegezh b. ; *der gesunde (Menschen)verstand*, ar skiant-vat b. ; *ein Mann von Verstand*, un den a boell g., un den a benn g., un den a ijin g., un den ijinnet-mat g., ur perc'henn skiant g., ur spered den g., ur spered digor a zen g., ur skiant vat a zen g., un den a skiant g., un den a anaoudegezh g., ur spiweler g. ; *der besitzt keinen Funken Verstand*, n'eus ket chomet ur c'hiñsenn boell gantañ, n'eus ket ur bouliñfenn boell gantañ, n'eus ket ur vogedenn a boell gantañ, n'en deus ket ur begad spered en e glopenn, n'eus liv skiant-vat ebet gantañ, n'eus begad spered ebet en e glopenn ; *habt ihr noch ein Fünkchen Verstand ?* hag-eñ oc'h eus c'hoazh daou realad skiant ? ; *genug Herz und Verstand haben*, *um etwas zu verstehen*, kaout kalon ha spered a-walc'h evit kompren udb ; *seinen Verstand gebrauchen*, ober luskoù a spered, lakaat e holl skiant da c'hoari, lakaat e empenn da labourat, lakaat e spered da labourat, kemer poell da zont a-benn eus udb, lakaat reiz da gompren udb, mont diwar ar poell ; *etwas mit Verstand tun*, ober udb gant reiz (gant poell, en un doare speredek, gant furnez), ober udb diouzh gourc'hemenn ar reizh ; *man muss den Verstand bewahren*, ret eo gouzout moull, ne faot ket diskroc'henañ ar maout ent-bev, arabat mont re bell (re lark) ganti ; *bei Verstand sein*, bezañ e anaoudegezh gant an-unan, bezañ en e skiant-vat, bezañ e intentamant-vat gant an-unan ; *er ist bei vollem Verstand*, en e skiant-vat emañ, emañ tout e intentamant vat gantañ, emañ e holl intentamant vat gantañ, emañ e holl skiant gantañ ; *bei Verstand bleiben*, derc'hel penn ; *den Verstand verlieren*, koll e benn (e spered, e skiant, e damm skiant, e skiant-vat, ar stur, e sterenn, e oremuz, an ardremez, e intentamant), diskiantañ, diboellañ, mont e benn e gin, mont tanav e spered, treiñ e spered e dour, mont e benn e dour, mont e spered da stoupa, mont e skiant da stoupa, mont dreist penn, bezañ diaes e benn, koll e dammig penn, koll an norzh, mont e benn digant an-unan, mont e spered digant an-unan, mont e anaoudegezh digant an-unan, mont e skiant-vat digant an-unan, dont da vezañ gwrac'h, mont e belbi, berlobiañ, inosantiñ, pennsodiñ, diskiantaat, mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, amoediñ, foliañ, mont e galouaj, mont ganto ; *jemandem den Verstand trüben*, koabrenniñ spered u.b., koc'hennañ spered u.b., brumenniñ

spered u.b. ; *jemanden um den Verstand bringen*, diskiantañ u.b., diskiantaat u.b., divontañ e benn d'u.b., terriñ e benn d'u.b., lakaat u.b. da dreñ da sot, lakaat u.b. da goll e vuoc'h vrizh, dallañ u.b., badinellañ u.b., bac'hiñ u.b., burlutiñ u.b., mezevelliñ u.b., trellañ u.b. ; *zu Verstand kommen*, sevel (dont) skiant d'an-unan, dont skiant ar mad hag an droug d'an-unan, deskiñ skiant, dont meiz d'an-unan (en an-unan), dont poell d'an-unan (en an-unan), dont e vez d'an-unan (en an-unan), dont d'e vez, dont ennañ e-unan, finaat ; *er ist wieder bei Verstand*, deuet ez eus meiz dezhañ adarre ; *es liegt kein Sinn und kein Verstand darin*, n'eus na penn na lost d'an dra-se, n'eus na penn na revr d'an dra-se, an dra-se n'en deus na penn na lost, an dra-se n'en deus na penn na troad, an dra-se ne vern da netra, goulo a ster eo an dra-se, n'eus rezon ebet d'an dra-se, se 'zo pell diouzh gwel ar skiant-vat, amañ e koll ar meiz poell e gudenn ; *das geht mir über den Verstand, das geht über meinen Verstand hinaus*, kement-se a zo dreist va maner (va skiant, va foell, va c'hompren, va meiz), setu aze avat ha 'zo dreist va skiant, n'on ket evit kompren an dra-se, n'on ket barrek ouzh traoù a seurt-se, kement-se a zo trec'h da'm gouiziegezh, kement-se a zo trec'h din ; *seine Wut war stärker als sein Verstand*, kreñvoc'h e oa bet e fulor eget e skiant ; P. *er ist nicht ganz bei klarem Verstand*, hennezh n'eo ket libr a-walc'h, n'emañ ket e holl skiant-vat gantañ, aet eo e benn un tammig digantañ, kollet eo e skiant-vat gantañ, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan en deus en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, paket en deus anezho, mankout a ra ur berv dezhañ, mankout a ra ul loaia dezhañ, hennezh a zo tapet war ar portolof, ganet eo bet war-lerc'h e dad, divontet eo e spered, kollet eo e sterenn gantañ, laban eo, e spered a zivarc'h, skoet eo e benn, troet eo e spered, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ, aet eo ganto ; *der Verstand steht mir still*, chom a ran war ma c'hement all (sebezet-mik), skodeget (evel badaouet) on, kouezhet eo an alvaon warnon, taolet on en alvaon, sonnet on gant ar souezh, abafet on, motet on, sabatuet on ; *er hat mehr Glück als Verstand*, bez' en deus muioc'h a chañs eget a spered - n'eo ket ar re finañ o devez ar muiañ chañs - fin n'eo ket sur, chañsus ne lavaran ket.

2. skiant b. ; *viel Verstand für etwas haben*, bezañ arroutet (ur mailh) war udb, bezañ barrek ouzh udb, kaout skiant udb.

3. ster g., talvoudegezh b. ; *im eigentlichen Verstand des Wortes*, en e ster rik, en e dalvoudegezh natur / en e ster natur (Gregor).

**verstandesgemäß** ag. / **verstandesmäßig** ag. : reizhpoeell, poellek, skiantek.

**Verstandesmensch** g. (-en,-en) : empenneg g., den a boell g., den a benn g., perc'henn skiant g., spered digor a zen g., spered den g., skiant vat a zen g., den a skiant g., den a anaoudegezh g., den a ijin g., den intentet-mat g., den ijinet-mat g., spereder g.

**Verstandesschärfe** b. (-) : lemmder spered g., lemmder spered b., spiswelled b., spiswel g., intentamant g., intentidigezh b., speredegezh b.

**Verstandestugend** b. (-,-en) : [Aristoteles] vertuz spered g./b.

**verständlich** ag. : 1. skiant varn dezhañ, poellus, poellek, skiant-vat dezhañ, diazez, a boell, fur, karget a furnez, evezhiel, etre daou, a skiant, a rezon, rezonet, meizek, meizidik, skiantek, speredek, intentet, parfet ; *verständiges Alter*, oad a rezon g., oad a skiant g., oad a reizh g. ; 2. speredek, speredet, digor e spered.

**verständlich** V.k.e. (hat verständigt) : *jemanden über (von) etwas verständigen*, kas keloù d'u.b. eus udb, degas kemenn d'u.b. eus udb, degas keloù d'u.b. eus udb, degas kemennadurezh d'u.b. eus udb, reiñ anaoudegezh eus udb d'u.b., reiñ d'u.b. udb da c'houzout (da anavezout), kelaouiñ u.b. diwar-benn udb, kemenn udb d'u.b., daveiñ udb d'u.b., ditourañ u.b. diwar-benn udb, titouriñ u.b. diwar-benn udb, reiñ liv d'u.b. eus udb, reiñ disaouzan d'u.b. eus udb, diskuliañ udb d'u.b. (Gregor) ; *die Polizei verständigen*, degemenn an archerien.

V.em. : **sich verständigen** (hat sich (t-rt) verständigt) : 1. *sich mit jemandem verständigen*, en em glevet mat gant u.b., intent (erruout mat) gant u.b., en em gordañ mat gant u.b., en em dremen ouzh u.b., en em dremen diouzh u.b., en em ober an eil ouzh egile, en em ingalañ mat an eil gant egile, en em renkañ gant u.b., asantiñ gant u.b., bezañ a-unan an eil gant egile (Gregor) ; *sich über den Lohn verständigen*, feuriañ ar gopr, ober kevredigezh a-zivout ar gopr ; *wir haben uns nie darüber verständigt*, biskoazh ne oa emglev ebet (intent ebet) etrezomp war ar poent-se, biskoazh n'omp bet ag un intent ; 2. kehentiñ, mont e kehent [gant], mont en darempred [gant] ; *die Tauben verständigen sich mit Zeichen*, ar vouzared a gehent gant ar re all dre sinoù, ar vouzared a ya d'an dud all dre sinoù, etrezo e ra ar vouzared gant o yezh : ar bouzareg.

**Verständigkeit** b. (-) : skiant varn b., galloudezh dezvarn b., poell g., skiant-vat b., skiant-poell b., rezon b., meiz g., speredegezh b., digoradur spered g., ijin g., anaoudegezh b., intentamant g., intentidigezh b., emskiant b., emouiziegezh b., poellegezh b., parfeted b.

**Verständigung** b. (-,-en) : 1. kelaouerezh g. ; 2. emglev g., emglevadenn b., intent g., intentidigezh b.

**Verständigungsbereitschaft** b. (-) : spered unvanus a zen g., spered a intentidigezh g.

**Verständigungsschwierigkeiten** lies. : diaezamantoù kengompren lies., diaezamantoù intentidigezh lies.

**verständlich** ag. : komprenadus, meizadus, intentadus, fraezh ; *verständliche Worte*, komzoù real lies., komzoù rez lies. ; *laut und verständlich*, a vouezh uhel ha fraezh, uhel ha fraezh ; *verständlich machen*, reiñ da gompren, lakaat da intent ; *sich verständlich machen*, en em reiñ da intent (Gregor), reiñ e vennozh da gompren, displegañ sklaer e vennozh ; *leicht verständlich*, aes da intent (da gompren, da vezañ), eeun ; *allgemein verständlich*, aes da intent gant an holl, diouzh intent an holl, diouzh kement ha ma c'hall kompren an holl, en ardremez an holl, en akomod d'an holl ; *er hielt seine Vorträge immer in einfacher Sprache, was allgemein verständlich war*, e

brezegennou a veze atav plaen hag aes da gompren ; *sich für jemanden verständlich ausdrücken*, en em lakaat en ardremez u.b. ; *er macht sich durch Gebärden verständlich*, komz a ra gant e zaouarn ; *schwer verständlich*, amsklaer.

**verständlich** Adv. : pezh a zo aes da gompren.

**Verständlichkeit** b. (-) : komprenadusted b., intentadusted b., intentaduster g., meizadusted b., meizaduster g. ; *geringe Verständlichkeit*, gourzhintentaduster g., gourzhintentadusted b.

**Verständnis** n. (-ses) : 1. komprenidigezh b., meizerezh g., meizadur g., meiz g., komprenazon b., kompren b., intentegezh b., kengompren b./g., doujañs b., kensant g., kensantidigezh b., kendrivliañ g., speredegezh b., digoradur spered g., ijin g., intent g., intentamant g./b., intentidigezh b., meiz g., komprenuster g., ental g., entalad g. ; *meinem Verständnis nach, nach meinem Verständnis*, hervez va intent, kement ha ma c'hallan kompren ; *Verständnis für jemanden haben*, kompren d'u.b. ; *viel Verständnis für etwas haben*, kaout kalz a zoujañs evit udb, kaout kalz a zamant d'udb ; *zum besseren Verständnis*, evit bezañ komprenet gwelloc'h c'hoazh, evit bezañ sklaeroc'h ; *zu Verständnis, Toleranz und Freundschaft zwischen rassistischen oder religiösen Gruppen beitragen*, kreskiñ ar c'hengompren, an habaskted hag ar vignoniezh etre an holl strolladoù a ouenn pe a relijion disheñvel ; *tiefes Verständnis*, donvez g. ; *das übersteigt mein Verständnis, das liegt jenseits meines Verständnisses*, kement-se a zo dreist va maner (va skiant, va foell, va c'hompren, va meiz), setu aze avat ha 'zo dreist va skiant, n'on ket evit kompren an dra-se, n'on ket barrek ouzh traoù a seurt-se, kement-se a zo trec'h da'm gouiziegezh, kement-se a zo trec'h din ; [yezh.] *subjektives Verständnis*, intent enboudek g., ental dangorel g.

**verständnislos** ag. : digompren, diintent.

**verständnisvoll** ag. : digor e spered, doujus.

**verstärken** V.k.e. (hat verstärkert) : flaeriusaat, ampezoniñ, lakaat da vezañ flaerius.

**verstärken** V.k.e. (hat verstärkt) : kreñvaat, nerzhañ, nerzhusaat, nerzhekaat, nershaat, startaat, kadarnaat, skorañ, stankaat, kaletaat, kreskiñ, amplotaat, stabilaat ; *seine Macht verstärken*, astenn e c'halloud, astenn e veli, kreskiñ e veli, kreskiñ e c'halloud ; *mit verstärkten Kräften ans Werk gehen*, kalonekaat d'ober strivoù, doubilañ d'ober strivoù, souriñ d'ober strivoù, kreskiñ d'ober strivoù.

V.em. : **sich verstärken** (hat sich (t-rt) verstärkt) : kreñvaat, nerzhañ, nerzhusaat, nerzhekaat, nershaat, startaat, kadarnaat, stankaat, kaletaat, kreskiñ, amplotaat, kreskiñ e kreñvder hag e nerzh, dont a vihan da vras, stabilaat.

**verstärkend** ag. : startaus, stabilaus, kreñvaus.

**Verstärker** g. (-s,-) : 1. kresker g., amplotaer g. ; 2. [son] songresker g., sonamplotaer g., amplotaer son g.

**Verstärkung** b. (-, -en) : 1. kreñvadur g., stabiladur g., nerzhadur g., startadur g., kresk g., kreskidigezh b., kreskadurezh b., kreskadur g., kreskañs b. ; 2. [son] amplotaer g., ampladur g., amplidigezh b. ; 3. [lu] refors g., bagadoù skoazell lies., bagadoù refors lies., bagadoù souten lies.

**Verstärkungsadverb** n. (-s,-ien) : [yezh.] adverb pouezañ g., adverb arbouezañ g.

**Verstärkungswort** n. (-s,-wörter) : [yezh.] ger pouezañ g., ger arbouezañ g.

**verstatten** V.k.e. (hat verstattet) : [kozh] aotren, lezel.

**verstauben** V.gw. (ist verstaubt) : poultrenniñ, hueiñ.

**verstäuben** V.k.e. (hat verstäubt) : glizheniñ, difruañ.

**verstaubend** ag. : poultrennus, poultrus.

**Verstäuber** g. (-s,-) : glizhenner g., strimper g., difruer g.

**verstaubt** ag. : poultrennek, poultrek, hueek, goloet a huan.

**verstauchen** V.em. : **sich verstauchen** (hat sich (t-d-b) verstaucht) : *sich (t-rt) etwas verstauchen*, gweañ (distresañ, divoestañ, diaozañ, divarc'hañ, diemprañ, forsiñ, diaezañ) udb, dilec'hiañ eskem udb, ober ur gwe d'udb ; *er hat sich (t-d-b) den Daumen verstaucht*, distreset (diaozet, gweet, diaezet, forset) en deus e viz-meud, divoestet (dilec'hiet) en deus e viz-meud (Gregor) ; *er hat sich (t-d-b) den Fuß (den Knöchel) verstaucht*, gweet en deus e droad, diaozet en deus ibil e droad, tapet en deus ur gammigell, gweet en deus e ufern, paket en deus ur forsadenn en e droad, forset en deus e droad, graet en deus ur gwe d'e droad.

**Verstauchung** b. (-, -en) : gweadur g., gweadenn b., gwaskadenn b., forsadenn b., kammigell b., gloazadenn b. ; *Verstauchung des Fußes*, gweadur troad g., gweadenn droad b., gweadenn b., fallvarch g., falsvarch g., falsvarchadenn b. ; *Verstauchung der Hand*, gweadenn zorn b., gweadur dorn g. ; *Verstauchung des Knies*, gweadenn c'hlin b., gweadur glin g.

**verstaunen** V.k.e. (hat verstaut) : 1. renkañ, klenkañ, koujourañ, kouchañ ; *sein Gepäck in den Kofferraum verstaunen*, lakaat e bakadoù e koufr ar c'harr ; 2. [merdead.] kargañ klenk, klenkañ ; *die Fracht verstaunen*, kargañ klenk ur vag, klenkañ ar gargad e strad al lestr.

**Verstaung** b. (-) : klenkadur g., klenkerezh g.

**Versteck** n. (-s,-e) : kuzhiadell b., toull-kuzh g., kuzh g., koach g., kuzhle'h g., korn-tro g., neizh g. ; *Inhalt eines Verstecks*, kuzhiad g., kuzhiadenn b. ; *Versteck spielen*, c'hoari koukou, c'hoari koukoug, c'hoari toull-kuzh, c'hoari kuzh-kuzh logodenn, c'hoari koach-koukoug, c'hoari koach-koach, c'hoari lavig ; *aus seinem Versteck hervorkommen*, diguzhañ, difourkañ eus e guzh, en em zispakañ ; *von meinem Versteck aus*, eus va c'huzh.

**verstecken** V.k.e. (hat versteckt) : kuzhat, skoachañ, koachañ, koach, klenkañ, goleiñ, kafunañ ; *halb verstecken*, damguzhat ; *halb versteckt*, damguzh, damguzhet, hanter guzhet ; *etwas vor jemandem verstecken*, goleiñ udb ouzh u.b., klenkañ udb ouzh u.b., kuzhat udb ouzh u.b., kuzhat udb ouzh daoulagad u.b.

V.em. : **sich verstecken** (hat sich (t-rt) versteckt) : kuzhat, en em guzhat, skoachañ, bezañ (chom) dindan guzh, mont dindan guzh, en em glenkañ, koach, koachañ, en em goach, en em goachañ, souchañ ; *sich vor jemandem verstecken*, mont da guzhat ouzh u.b., en em glenkañ ouzh u.b., mont da goach ouzh u.b., mont da goachañ ouzh u.b., mont da skoachañ ouzh u.b., en em guzhat (chom dindan guzh) ouzh u.b., kuzhat diouzh u.b., mont dindan guzh ouzh daoulagad u.b., chom koachet diouzh u.b. ; *sich halb verstecken*, damguzhat ; *die Sonne versteckt sich hinter Wolken*, kuzhet eo an heol e-

touez ar c'houmoul, n'en deus ket savet an heol e vec'h, mouchañ a ra an heol, moug eo an heol.

**Verstecken** n. (-s) : *Verstecken spielen*, 1. c'hoari koukou, c'hoari koukoug, c'hoari toull-kuzh, c'hoari kuzh-kuzh logodenn, c'hoari koach-koukoug, c'hoari koach-koach ; 2. c'hoari kuzhmuz, c'hoari kuzhmuzik.

**Versteckspiel** n. (-s) : 1. c'hoari koug g., c'hoari koukou g., c'hoari koukoug g., c'hoari toull-kuzh g., c'hoari kuzh-kuzh logodenn g., c'hoari koach-koukoug g., c'hoari koach-koach g., c'hoari lavig g. ; [c'hoari toull-kuzh] *ich sehe Anna hinter der Mauer*, yod ! kavet em eus Anna ! ; *sich beim Versteckspiel mit geschlossenen Augen gegen das Mal lehnen*, mont er yod ; 2. c'hoari kuzhmuz g., kuzhut g., c'hoari kuzhmuzik g. ; *hör auf mit deinem Versteckspiel*, ehan 'ta da c'hoari kuzh-ha-muz, ehan 'ta da guzhutat, lez da guzhut, paouez gant da guzhut.

**versteckt** ag. : 1. dindan guzh, e kuzh, e koach, kuzh, kuzhet, skoachet, koachet ; *versteckter Gegenstand*, kuzhiadenn b. ; *er ist hinter der Hecke versteckt*, kuzhet eo e pleg ar c'hleuz ; *Flüchtlinge versteckt halten*, kuzhat repuidi ; *sich versteckt halten*, en em zalc'her e koach, kuzhat, skoachañ, bezañ (chom) dindan guzh, en em glenkañ, en em goach, en em goachañ, chom kuzh ; *versteckt lachen*, fic'hañ, fic'hellañ, c'hoarzhin a-zindan (dre zindan, dindan e vourrou, dindan e fri, outañ e-unan), souchañ da c'hoarzhin ; *halb versteckt*, damguzh, damguzhet, hanter guzh ; *sehr gut versteckt*, kuzhet anat, kuzhet mat ; *das Haus liegt ganz hinter hohen Bäumen versteckt*, neizhet eo an ti a-dreñv gwez uhel ; *die Vögel halten sich im Laub versteckt*, neizhet eo al laboused e-touez an delioù ; 2. [dre skeud.] kuzh, amguzh, kevrinus.

**verstehen** V.k.e (verstand / hat verstanden) : 1. kompren, klevet, intent, meizañ, poellañ, mennozhiañ, P. plomañ ; *ich verstehe Sie schlecht*, ne gomprenan (ne glevan) ket mat ar pezh a lavarit, ne glevan ket mat ho komzoù, drougintet a ran ar pezh a lavarit din ; *teilweise verstehen*, damgompren ; *falsch verstehen*, treuzkompren, treuzintent ; *jemandes Erklärungen nicht verstehen*, chom digompren ouzh displegadennou u.b. ; *in dem Getöse konnte man sein eigenes Wort nicht mehr verstehen*, kement a drouz a oa ma ne gleve ket an den e gomzoù zoken, kement a drouz a oa mar hor boa poan oc'h en em glevet o prezeg ; *ich hatte kein Wort verstanden*, n'em boa komprenet ger ebet, n'em boa komprenet gwik ebet, n'em boa komprenet notenn e-barzh an dra-se, n'em boa komprenet netra, n'em boa komprenet seurt ebet, n'em boa gwelet netra er c'homzoù-se ; *etwas aufs halbe Wort verstehen*, *etwas andeutungsweise verstehen*, *etwas ohne viele Worte verstehen*, kompren udb diwar hanter c'her ; *etwas auf gleiche Weise verstehen*, kengompren udb ; *er ist zu dumm, um so was zu verstehen*, gant pounnerded e benn ne c'hall ket kompren an dra-se, kement-se a dremen e spered ; *er versteht nichts*, ne gompren na bu na ba, ne gompren seurt ebet, ne oar seurt, ne gompren netra ; *da verstand ich erst recht, was Krieg bedeutet*, neuze hepken em boa meizet pegen kriz eo ar brezel, neuze hepken e oan aet da c'houzout pegen kriz eo ar brezel, n'eus nemet d'ar poent-se eo em boa komprenet pegen kriz eo ar brezel ; *ihr müsst verstehen, wie man es*

*macht*, ret eo deoc'h kompren penaos e vez graet, ret eo deoc'h intent penaos e reer an dra-se.

2. kompren e ; *ich verstehe sein Verhalten nicht*, ne gomprenan ket ennañ, n'on ket evit kompren ennañ, ne gomprenan ket perak e ra seurt traoù, n'ouzon ket pet kompren a zo ennañ, n'ouzon ket perak ez eo ken trist an doare gantañ (perak n'en deus ket a gundu, perak e talc'h ar seurt kundu-se) (Gregor), ne gomprenan ket e pe stumm en em ren ; *sie haben es eilig wegzugehen*, *das kann ich ganz gut verstehen*, jourdoul a zo ganto da vont kuit, kompren a ran dezho.

3. *ich verstehe die Welt nicht mehr*, kement-se holl a zo dreist va maner, kement-se holl a zo dreist va meiz ; *ich verstehe nicht, was um mich herum vorgeht*, n'ouzon ket petra a base en-dro din.

4. *jemandem etwas zu verstehen geben*, reiñ udb da intent (da gompren, da glevet) d'u.b., lakaat u.b. da intent (da gompren) udb, tintal udb d'u.b.

5. seniñ e gloc'h da ; *er gibt uns zu verstehen, dass er nach Hause will*, emañ o seniñ e gloc'h da vont d'ar gêr.

6. fellout d'an-unan lavaret ; *darunter verstehe ich ...*, dre an dra-se e fell din lavaret (e fell din reiñ da intent) ... ; *mit darunter verstehen*, dindanveizañ.

7. bezañ barrek war, bezañ akuit war, bezañ gouiziek eus, gouzout anezhi war, gouzout diouzh ; *sein Handwerk verstehen*, gouzout anezhi, gouzout e vicher, bezañ barrek war e vicher, bezañ dornet d'e vicher, bezañ reizh war e labour, bezañ arroutet war e vicher, anavezout an treuz, bezañ ur mestr d'ober, gouzout an dibenn eus an dra, bezañ akuit war e vicher ; *er versteht zu schreiben*, gouzout a ra skrivañ, skrivañ a ra mat, skrivañ a oar, sevel a ra levrioù brav, ur skrivagner dispar eo, tarin eo da skrivañ, akuit-mat eo da skrivañ ; *er versteht es, die Leute zu nehmen*, gouzout a ra treiñ e grampouezhenn, gouzout a ra ar stek, hennezh a oar anezhi, gouzout a ra penaos en em gemer gant an dud, gouzout a ra an tu diouzh an dud, gouiziek eo d'en em gemer gant an dud ; *er versteht (es), ihn zu nehmen*, gouzout a ra dioutañ, gouzout a ra an tu dioutañ, hennezh en deus an tu dioutañ, gouzout a ra ar pleg warnañ, gouzout a ra en em dreiñ outañ, gouzout a ra en em ober outañ, gouiziek eo d'en em gemer gantañ.

8. gouzout, gouzout anezhi war ; *er versteht deutsch*, gouzout (kompren, klevet, intent) a ra alamaneg, gouzout (kompren, klevet) a ra an alamaneg ; *nichts von Musik verstehen*, bezañ diouiziek (divarrek ha dizesk) war tachenn ar sonerezh, na c'houzout na tailh na bailh war ar sonerezh, na gaout intent ebet er sonerezh ; *sowenig er davon versteht, er will doch mitreden*, c'hoant en deus lavaret e damm memes tra daoust dezhañ gouzout na tailh na bailh war an dachenn-se - c'hoant en deus lavaret e damm memes tra, daoust pegen nebeut e oar war an dachenn-se ; *er hätte sowieso kein Wort davon verstanden*, n'en dije gwelet netra er c'homzoù-se, forzh penaos - n'en dije komprenet notenn ebet er c'homzoù-se, forzh penaos - n'en dije komprenet seurt ebet er c'homzoù-se, forzh penaos - an dra-se a vije bet dreist e vez, forzh penaos ; *ich verstehe nichts davon*, ne gomprenan ket ur c'heuz en dra-se, ne gomprenan notenn ebet en dra-se, n'em eus intent ebet e kement-mañ, kement-se a zo dreist va meiz (dreist va spered),



divarrek ha dizesk on war traoù seurt-se, n'ouzon seurt war an dachenn-se, hep intent seurt on war an dra-mañ, n'ouzon na tailh na bailh war an traoù-se, dall eo va c'hazh, kement-se a zo dreist va maner (va c'hompren), n'on ket barrek diouzh an traoù-se tamm ebet, kement-se a dremen va spered ; *aus Dingen, die man nicht versteht, sollte man sich lieber raushalten*, [kr-l] pep hini e vicher ha ned aio ket ar c'hazh d'al laezh - pep hini e dro hag ar vilin a dro - an neb a zo mevel n'eo ket mestr, verbum caro factum est - mil micher, mil mizer - Yannig a vil vicher a varvas gant an naon - Daniel mil micher a varvas gant ar vizer - naontek micher, ugent mizer - mat al laezh dous, mat al laezh trenk, mat da bep den chom en e renk.

V.em. **sich verstehen** (verstand sich / hat sich (t-rt) verstanden) : **1. sich auf etwas verstehen** : bezañ barrek war, gouzout anezhi war ; *er versteht sich darauf*, hennezh a zo ur mestr d'ober, anavezout a ra an treuz, un tarin eo, hennezh a oar an dibenn eus an dra, hennezh a oar anezhi war an dachenn-se ; *er versteht sich auf sein Metier*, *er versteht sich auf sein Handwerk*, reizh eo war e labour, hennezh a zo ur mestr war e vicher, hennezh a zo dornet d'e vicher, tuet-mat da labourat eo, barrek (ouesk, ur mailh) eo war e vicher, gouzout a oar e vicher, gouzout a ra anezhi, gouzout a ra anezhi war e vicher, arroutet eo war e vicher, kalet eo war e vicher, ur mestr d'ober eo, hennezh a oar an dibenn eus an dra, anavezout a ra an treuz, un tad den eo war e vicher, un den mat-krak eo war e vicher, un tarin eo war e vicher, akuit eo war e vicher ; *er versteht sich aufs Schreiben*, gouzout a ra skrivañ flour, skrivañ a oar, hennezh a oar skrivañ flour, skrivañ a ra mat, sevel a ra levrioù brav, ur skrivagner a-feson eo, tarin eo da skrivañ, dornet dispar eo da skrivañ, dreist eo da skrivañ ; *er versteht sich aufs Fahren*, hennezh a oar kas e garr-tan, ur mailh (un tad den, ampart-tre) eo evit bleniañ, ur blenier arroutet eo, tarin eo da vleinañ, dornet akuit eo da vleinañ, dreist eo da vleinañ.

**2. sich mit jemandem verstehen** : *sich mit jemandem gut verstehen*, en em glevet mat gant u.b., en em gordañ mat gant u.b., en em renkañ mat gant u.b., ahelañ gant u.b., en em ahelañ gant u.b., en em dremen ouzh u.b., en em dremen diouzh u.b., asantiñ gant u.b., bezañ mat gant u.b. ; *sie verstehen sich gut miteinander*, en em glevet a reont mat (en em ingalañ mat a reont, en em renkañ mat a reont) an eil gant egile, en em ober a reont mat an eil diouzh egile, en em renkañ mat a reont etrezo, en em ober a reont mat etrezo, en em gordañ a reont mat, en em gavout a reont par, en em bleustriñ a reont, en em bakañ a reont, en em gochañ a reont, en em gompren a reont, kalz a gevredigezh a zo etrezo, ober a reont segal an eil gant egile, ar re-se a zo a-unan, emglev a zo en o zouez.

**3. sich zu etwas verstehen** : asantiñ d'ober udb, grataat ober udb, plegañ d'ober udb.

**4. sich als etwas verstehen** : en em lakaat d'udb, en em gavout udb, en em gontañ udb, en em sellet evel udb.

**5. verstehen wir uns recht !** arabat deoc'h kompren a-dreuz ar pezh a lavaran ; *die Preise verstehen sich frei Haus*, ar mizoù-kas a zo e-barz ar priz.

**6. V.em.dibers** : *das versteht sich von selbst*, evel just ha rezon, na petra 'ta, un dra anat eo, anat eo, anat deoc'h, splann eo, ne dalv ket lavaret an dra-se, roet eo da glevet, kement-se a ya da-heul.

**Verstehen** n. (-s) : **1.** komprenidigezh b., meizerezh g., meizadur g., komprenezon b., kompren b., steriadur g., ental g., entalad g. ; **2.** kengompren b., doujañs b., emglev g.

**verstehend** ag. : komprenus ; *verstehende Psychologie*, psikologiezh komprenus b., bredoniezh entalus b.

**versteifen** V.k.e. (hat versteift) : **1.** reudiñ, reutaat, stegnañ, sonnaat ; **2.** [tekn.] skorañ, sintrañ, pantilhonañ, speurellañ, stañsoniñ, startaat, kreñvaat, stabilaat.

V.em. : **sich versteifen** (hat sich (t-rt) versteift) : **1.** en em reudañ, bantañ e gorf ; *sich gegen etwas versteifen*, en em reudañ ouzh udb ; **2.** [dre skeud.] kilverziñ, kilhourziñ, penverziñ ; *sich auf etwas (t-rt) versteifen*, aheurtiñ (lakaat imor) d'ober udb, derc'hel start (yud, mat, mort, gwevn, tomm) d'udb, pegañ ouzh udb, na lakaat brasoc'h pod war an tan evit-se, derc'hel mat d'e askom, fonnañ en e veno, chom aheurtet en udb, en em atahinañ war udb, chom mort war e soñj.

**Versteifen** n. (-s) : skoradur g., harperezh g., sintradur g., pantilhonadur g., stabiladur g., startadur g., reutadur g.

**versteifend** ag. : **1.** startaus, stabilaus ; **2.** stegnus.

**Versteifung** b. (-,-en) : **1.** reutidigezh b., reutadur g., reudadur g., reudadenn b. ; **2.** [tekn.] skoradur g., skor g., harperezh g., sintradur g., sintr g., pantilhonadur g., stabiladur g., startadur g., pantilhon g., harpell b., tint g., stañson g., speurell b. ; **3.** [dre skeud.] pennegezh b., aheurterezh g., aheurtegezh b., aheurtadur g., aheurtadurezh b., empennadur g., kilpennerezh g., kilpennadur g., kilpennegzh b., kilpennad g., pennad g., diblegusted b., kilhourzerezh g. ; **4.** [arc'hant] *Versteifung des Marktes*, strishadur ar marc'had (an nevid) g.

**Versteifungsmauer** b. (-,-n) : moger-harp b., advoger b., skoazenn b., skoaz b., harpell b.

**versteigen** V.em. : **sich versteigen** (verstieg sich / hat sich (t-rt) versteigen) : **1.** saouzaniñ war e hent e-ser pignat ; **2.** pignat re uhel ; **3.** [dre skeud.] *er hat sich zu der Behauptung versteigen, dass ..., aet e oa betek lavaret e ...*

**versteigern** V.k.e. (hat versteigert) : *etwas versteigern*, enkantiñ udb, gwerzhañ udb diouzh ar c'hresk, lakaat foar enkantiñ war udb, gwerzhañ udb diouzh ar gouloù, gwerzhañ udb diouzh ar mouch, gwerzhañ udb d'an uhelañ priz, gwerzhañ udb d'an uhelañ diner, gwerzhañ udb d'an diwezhañ diner, gwerzhañ udb d'an diwezhañ imboud, gwerzhañ udb en enkant, gwerzhañ udb e santaol, lakaat udb e sav-taol, lakaat udb dre sav-taol ; *etwas gerichtlich versteigern*, lakaat gwerzh war udb, lakaat ar werzh war udb, lakaat gwerzh war u.b., lakaat ar werzh war u.b., lakaat foar war stal u.b.

**Versteigerer** g. (-s,-) : prizachour g., enkanter g. komiser prizacher g., imboudur g.

**Versteigerung** b. (-,-en) : **1.** gwerzh diouzh ar c'hresk b., foar enkantiñ b., gwerzh diouzh ar gouloù b., gwerzh diouzh ar mouch b., gwerzh d'an uhelañ priz b., gwerzh d'an uhelañ diner b., gwerzh d'an diwezhañ diner b., gwerzh d'an diwezhañ imboud b., gwerzh en enkant b.,



gwerzh e santaol b., gwerzh dre sav-taol b., ekant g., enkant g., gwerzhidigezh dre ar gouloù b., imboud g., gwerzhidigezh b. ; *jemanden bei einer Versteigerung überbieten*, lakaat (teurel, skeiñ) war unan all en un imboud ; *öffentliche Versteigerung*, gwerzhadeg b., gwerzhidigezh b. ; *ein bei einer Versteigerung erworbener Tisch*, un daol bet prenet eus ur werzh b., un daol bet prenet da-geñver ur werzh b. ; *Versteigerung der Asche des Johannisfeuers*, embann al ludu g. ; **2.** [gwir] gourmec'had g.

**Versteigerungshalle** b. (-,-n) : **1.** ti ar gwerzhadegoù g. ; **2.** koc'hu ar pesked g.

**versteinern** V.k.e. ha V.em. (hat versteinert / hat sich (t-rt) versteinert) : **1.** maenekaad, maenaad, maenañ, karrekaat ; **2.** [dre skeud.] *er stand da wie versteinert*, balc'h e oa e c'henoù, chom a rae abaf (balc'h e c'henoù, war e gement all, en estlamm), kouezhet e oa war e gement all, chom a rae a-bann, chom a rae e c'henoù war nav eur (war c'hwec'h eur, war nav eur hanter, war greisteiz hanter), kouezhet e oa an alvaon warnañ, sonnet e oa gant an alvaon, o reiñ muzul d'e c'henoù e oa, seizet e oa.

V.gw. (ist versteinert) : maenekaad, maenaad, maenañ, karrekaat, fosilaad.

**Versteinerung** b. (-,-en) : **1.** maenadur g., maenekadur g., maenekaad g., karrekadur g., karrekaat g., fosiladur g. ; **2.** karrekaenn b., fosil g., maenadur g., maenekadur g.

**verstellbar** ag. : reizhadus, sturiadus, durc'hadus, astennadus, stouadus, koublet, heloc'h ; *in der Länge verstellbar*, astennadus ; *verstellbare Lehne*, kein-kador (kein-azezenn) reizhadus g. ; *Sessel mit verstellbarer Lehne*, azezenn gein-fiñv b. ; *verstellbare Lampe*, kleuzeur sturiadus b., kleuzeur durc'hadus b.

**verstellen** V.k.e. (hat verstellt) : **1.** cheñch plas da, diblas, diblasañ, diloc'hañ, loc'hañ, diboullañ, divorañ, dilec'hiañ, diflach, treuzlec'hiañ, flachañ, fiñval ; *die Bücher sind auf dem Regal versteilt worden*, direnket eo bet al levrioù a zo war an estajerenn ; *Möbel versteilen*, cheñch plas da bezhioù arrebeuri, diloc'hañ pezhioù arrebeuri, loc'hañ pezhioù arrebeuri, dilec'hiañ pezhioù arrebeuri, flachañ pezhioù arrebeuri.

**2.** [tekn.] *etwas versteilen*, kemm reizhadur udb.

**3.** stankañ, sparañ, daskomprañ, enstrobellañ, strobañ, stromiñ, sterniañ, sterniñ, bezañ war hent ; *er verstellte mir den Eingang*, en em lakaat a reas e toull an nor evit mirout ouzhin a dremen (evit stankañ an tremen din).

**4.** dihevelebiñ, disneuziañ, distummañ, gwalarniñ ; *seine Stimme versteilen*, dihevelebiñ (disneuziañ, distummañ) e vouezh.

V.em. : **sich versteilen** (hat sich (t-rt) verstellt) : cheñch doare evit chom dianav, klufanañ, kemer troioù pilpous ; *sich gut versteilen*, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered, en em c'holeiñ gant ul liñsel doull, lakaat e letern dindan e vantell.

**Verstellungsschlüssel** g. (-s,-) : alc'hwez rodig g.

**Verstellung** b. (-) : **1.** dilec'hidigezh b., dilec'hiezezh g., dilec'hiadur g., dilec'hiadenn b., treuzlec'hiadur g. ; **2.** [tekn.] reizherezh g., reizhidigezh b., reizhañ g. ; **3.** [dre skeud.] fentiz b., neuz b., kuzherezh g., skoacherezh g., touellerezh g.

**Verstellungskunst** b. (-) : [dre skeud.] pilpouzerezh g., klufanerezh g.

**verstempeln** V.k.e. (hat verstempelt) : [tekn.] skorañ, harpañ, speurellañ, stañsoniñ, pantilhoniñ, tintañ, skoaziañ, sintrañ, reiñ harp da.

**versteppen** V.gw. (ist verstept) : mont da stepenn, treiñ da stepenn, stepennekaad, mont e gouezeri, mont da savanenn, treiñ da savanenn, didudañ.

**Versteppung** b. (-,-en) : stepennekadur g., stepennekaad g., didudañ g.

**versterben** V.gw. (verstirbt / verstarb / ist verstorben) : mervel, finvezañ, tennañ e huanad diwezhañ, tremen ar pont, tremen eus ar bed-mañ d'ar bed all, mont eus ar bed, mont diwar ar bed, mont kuit, mont d'an Anaon, paseal, reiñ e spered, migañ, menel, pirilhañ, soetiñ.

**versteuern** V.k.e. (hat versteuert) : disklêriañ d'ar c'hemederezh.

**Versteuerung** b. (-) : disklêriadur d'ar c'hemederezh g.

**verstiegen** ag. : e leue o treiñ ennañ, flammik, orbidus, reut, uhel e bigos gantañ.

**verstielen** V.k.e. (hat verstieilt) : troadañ, fustañ.

**Verstielen** n. (-s) : troadadur g., troadañ g., fustadur g., fustañ g.

**Verstiftung** b. (-,-en) : [tekn.] ibiliañ g., ibiliadur g.

**verstimmen** V.k.e. (hat verstimmt) : **1.** disongeidañ ; **2.** [dre skeud.] fachañ, lakaat u.b. war e du enep, chifañ, gwanikenniñ, hegaziñ, atahinañ ; *er hat seine Mutter verstimmt*, droug en deus lakaet en e vamm, chifet en deus e vamm, lakaet en deus e vamm war he zu enep.

**verstimmt** ag. : **1.** *verstimmt sein*, bezañ kontrollet, bezañ daoubennet, bezañ chifanet, kavout diaes, gwidreal, na vezañ e holl voc'higoù er gêr gant an-unan, bezañ en e benn fall, bezañ e benn e gin, bezañ aoz fall en an-unan, bezañ war e du fall, bezañ troet fall, bezañ imoret fall, bezañ gwallimoret, bezañ en imor fall, bezañ kamm e vlevenn, bezañ o c'hoefviñ, bezañ koeñvet e boch, bezañ kintoù en an-unan, bezañ troet fall, bezañ trenk e valadenn, bezañ trenket e valadenn, bezañ deuet e laezh da drenkañ, bezañ e gwad porc'hell, bezañ tev e vourrennoù, bezañ rekin, bezañ treuflez, bezañ diaes en e benn, bezañ e roched e gwask e revr, bezañ e leue a-dreuz gant an-unan, bezañ aet e leue a-dreuz gant an-unan, bezañ e leue a-dreuz en e gof, bezañ e leue a-dreuz en an-unan, bezañ fas rous ouzh an-unan, ober e benn du, bezañ chifet, biskañ, anoaziñ, bezañ anoazet, chifañ, bezañ fachtet, bezañ mouzhet, bezañ o vouzhañ, krugañ, flikañ, ginañ, bezañ kollet e vuoc'h vrizh, bezañ aet ar moc'h en ed-du gant an-unan, na vezañ eeun e vouroun, na vezañ plaen e bastell war e revr, bout kogus àr an heol, bezañ fumet, bezañ troet e breñv, bezañ moulbenn, bezañ moulbennek, bezañ ginet, bezañ foeñvet gant an desped ; **2.** *er hat einen verstimmten Magen*, gant ar boan stomog emañ, trevariet eo en e gof, poan en deus e poull e galon, kalondev en deus, brevet eo poull e galon, divarc'het eo poull e galon, savet eo ar boued war e galon, tapet en deus droug-kof, distreset eo e gof, c'hoant dislonkañ a zo deuet dezhañ, c'hoant rechetiñ a zo deuet dezhañ, klañv eo diwar e voued.

**Verstimmung** b. (-,-en) : **1.** [son.] disongeidad g. ; **2.** mouzhadenn b., mouzherezh g., imor fall b., echeve g., gin g., araousted b., araouster g., dizunvaniezh b., fachiri

b., fachoni b., fach g., facherezh g., facheriz b., fachezon b. ; **3.** kontroliezh g., diaezamant g., dispiljadur g., kerseenn b., trabas g., charterezh g., chastre g., bulari g., trechal g., diaester g., enebiezh b., fach g., ingenn b. ; *er hat eine Magenverstimmung*, gant ar boan stomog emañ, trevariet eo en e gof, poan en deus e poull e galon, kalondev en deus, tapet en deus droug-kof, brevet eo poull e galon, distreset eo e gof, divarc'het eo poull e galon, savet eo ar boued war e galon, c'hoant dislonkañ a zo deuet dezhañ, c'hoant rechetiñ a zo deuet dezhañ, klañv eo diwar e voued.

**verstockt** ag. : kilpennek, aheurtet, kaledet ; *verstockter Sünder*, pec'her engravet g., pec'her kaledet g., pec'her kilhourzet g., pec'her aheurtet en e bec'hed g., pec'her dibened g., pec'her hag a chom da vreinañ en e bec'hed g., pec'her hag a chom da ginviañ en e bec'hed g., pec'her hag a chom en e bec'hed g. ; *ein verstocktes Herz*, ur galon kaledet (Gregor), ur galon dir b., ur galon vaen b., ur galon spelc'het b., ur galon disec'het-pizh b., ur galon grin b., ur galon skornet b. ; *sie konnten die Herzen derer, die verstockt geblieben waren, erweichen*, lakaat a rejont kalonoù ar re a oa chomet aheurtet da deneraat.

**Verstocktheit** b. (-) : pennegezh b., penverzegezh b., aheurterezh g., aheurtegezh b., aheurtadur g., aheurtadurezh b., kilpennegezh b., kilpennad g., pennad g.

**Verstoffwechselung** b. (-,-en) : [bev.] kennevid g., metabolegezh b. ; *Verstoffwechselung von Kohlenhydrate*, kennevid ar glukid g., metabolegezh ar glukid b.

**verstohlen** ag./Adv. : dre laer, dre laerezh, a-laer, dre guzh, a-guzh, dre goach, dre fil, dre skrap, a-gildorn, dre zindan, a-laeradennoù, P. choucha-moucha ; *verstohlener Blick*, sellig dre laer g., sell a-gorn (a-viziezh, a-dreuz, dre zindan, dre guzh, dre laer, a-gostez) g., sell a-gorn-lagad g., sell gant frañh al lagad g., selladenn b., lagadad g. ; *verstohlener lüsterner Blick*, taol lagad kazh g. ; *jemanden verstohlen ansehen*, sellet a-gorn (dre guzh, dre zindan, dre laer, a-viziezh, a-dreuz) ouzh u.b. sellet a-gorn-lagad ouzh u.b., ober ur sell a-gorn d'u.b., ober un damsall d'u.b., sellet gant frañh e lagad ouzh u.b., blinkañ etrezek u.b. ; *verstohlen nach etwas hinsehen*, damsall et ouzh udb, sellet e kuzh ouzh udb, luchañ (sellet dre laer, sellet a-laeradennoù) ouzh udb.

**verstopfen**<sup>1</sup> V.k.e. (hat verstopft) : stouvañ, stankañ, tafañ, daskomprañ, enstrobellañ, greujañ, grejañ, stoc'hañ, bontañ, strobañ.

V.gw. : [mezeg.] goustiviñ, kaletaat ar c'horf, lakaat ar c'horf da galediñ, kalediñ ar c'horf, stankañ ar c'horf, stambouc'hañ, stegnañ, [dre zic'harvaat] strizhañ ar c'hof.

**verstopfen**<sup>2</sup> V.gw. (ist verstopft) : greujañ, grejañ, stankañ, chagañ, en em gargañ.

**verstopfend** ag. : [mezeg.] goustivus, kaledus, kaletaus, stegnus, stankaus, stankus.

**verstopft** ag. : **1.** stouvet, stanket, stoc'het ; *seine Nase ist verstopft*, stouvet eo e fri, stoc'het eo, emañ stoc'het, sifernet eo, klañv eo gant ar sifern, dalc'het eo gant ar sifern, ar sifern a zo gantañ, gant ur friad emañ ; *das Stadtzentrum ist verstopft*, stobet eo kreiz-kêr ; **2.** [mezeg.] goustivet, kaledet, kalet e gof, kalet e gorf, start

warnañ, stanket e gorf, berchet, kaledet e fank ennañ, P. stouvet ; **3.** [tekn.] tafet, bourdet, chag, stoc'het, stanket.

**Verstopfung** b. (-,-en) : **1.** [mezeg.] goustivadur g., kaledigezh kof b., bountadur g., kaletar ar c'horf g., stegnadurezh b., stignadurezh b., P. kleñved kalet g., stard-kof g. ; *unter Verstopfung leiden*, bezañ goustivet, bezañ kalet e gof (e gorf), bezañ start war an-unan, bezañ stanket e gorf, bezañ kaledet e fank en an-unan, bezañ kaledet, bezañ berchet, P. bezañ stouvet ; *ein Mittel gegen Verstopfung*, louzoù mat da zigalediñ ar c'horf g., louzoù mat da zistardañ ar c'horf g., louzoù distartaus g. ; **2.** stankadur g., stankerezh g., stouverezh g., stouvadur g. ; *eine Verstopfung beseitigen*, distankañ udb, distouvañ udb, karzhañ udb, skarzhañ udb.

**Verstopfungskot** g. (-s) : kagal g., kagalennou lies., biliennou lies., fank kaledet g., fank fetis g.

**verstorben** ag. : marv, anaon, tremenet ; *nach langer schwerer Krankheit verstorben*, marvet diwar ur c'hleñved hir ha tenn ; *meine verstorbene Mutter*, va mamm, Doue d'he fardono b. - va mamm, bennozh Doue war hec'h anv b. - va mamm anaon b. ; *er ist verstorben*, rentet en deus e vuhez (e galon, e ene), aet eo d'an tu all, tremenet eo, aet eo da (d'an) Anaon, serret en deus e levr, marvet eo, paket eo e dan dezhañ, graet en deus e reuziad war an douar ; *er ist vor Kurzem verstorben*, hennezh a zo nevez-varv, o nevez tremen eo, o nevez tremen emañ, marvet eo nevez 'zo, marvet eo ken un nevez 'zo.

**Verstorbene(r)** ag.k. g./b. : *der Verstorbene*, an hini marv g., an hini nevez-varv g. ; *die Verstorbene*, an hini varv b., an hini nevez-varv b. ; *die Verstorbenen*, ar re varv lies., an Anaon lies, ar re dremenet lies. ; *der Baum der Verstorbenen*, gwezenn an Anaon b. ; *eine heilige Messe für die arme Seele eines Verstorbenen lesen lassen*, lakaat un oferenn gant unan marv.

**verstören** V.k.e. (hat verstört) : strafuilhañ, divarc'hañ, bac'hiñ, rouestlañ, brellañ spered u.b., disturiañ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, direnkañ, penndallañ, trellañ, saouzaniñ, trefuiñ, daoubenniñ.

**verstört** ag. : skoelf, skoelfet, skoerj, trelatet, alvaonet, trefuet, mesket e spered, rouestlet, skrebeilhet, diboellet, batet, batorellet, daoubennet ; *er ist völlig verstört*, trevariet eo e benn, diant eo e spered, gwalañjeret eo, kollet eo da vat, aet eo dall, skoelfet eo, alvaonet eo, trelatet eo, divarc'het eo, diboellet eo, diskiantiñ a ra, trevariañ a ra e skiant, n'en deus ardremez ebet, ne oar ardremez ebet ken, hennezh a zo kollet an ardremez gantañ ; *er sieht ganz verstört aus*, daoulagad skoelf a zo en e benn, mesket e oa e zaoulagad, daoulagad skrebeilhet a zo en e benn, distronket eo e fas ; *er blickte verstört um sich*, sellet a rae en-dro dezhañ, skoelfet e benn - sellet a rae skoelf en-dro dezhañ ; *verstörte Augen*, daoulagad riboulek lies., daoulagad skrebeilhet lies., daoulagad skoerj lies., daoulagad mesket lies.

**Verstörtheit** b. (-) : trelaterezh g., trefu g., alvaonerezh g., saouzan g.

**Verstoß** g. (-es,Verstöße) : felladenn b., fazi g., faot g., gwall g., mank g., mankadenn b., karez b., torradur g., torridigezh b., torr-lezenn g., gourzhmoned g.

**verstoßen** V.k.e. (verstößt / verstieß / hat verstoßen) : disteuler, argas, kas diwar e dro, bannañ ; *seine Frau verstoßen*, ober an dilez eus e wreg, reiñ he dilez d'e

wreg, kas e wreg en he roud / dispartiañ diouzh e wreg / dilezel e wreg (Gregor), disteuler e wreg, kas e wreg diwar e dro, disrannañ diouzh e wreg ; *von allen verstoßen*, dianzavet (distaolet) gant an holl, nac'het gant an holl dud.

V.gw. (verstoßt / verstieß / hat verstoßen) : mont a-enep, troc'holiañ, tremen, tremen hebiou da, terriñ, ober ur c'hloazadenn d'ur reolenn bennak, mont kontrol da ; *gegen das Gesetz verstoßen*, terriñ (treiñ diwar, mont dreist, mont a-enep) al lezenn, tremen al lezenn, mankout d'ul lezenn, disentiñ ouzh al lezenn, tremen hebiou d'al lezenn (Gregor), mont kontrol d'al lezenn, gourzhmonediñ ouzh al lezenn ; *gegen eine Vorschrift verstoßen*, mont diwar (mont a-enep) ur reolenn, mankout d'ur reolenn, tremen hebiou d'ur reolenn, ober ur boulc'h d'ur reolenn, ober ur c'hloazadenn d'ur reolenn, terriñ ur reolenn, disentiñ ouzh ur reolenn, gourzhmonediñ ouzh ur reolenn, na blegañ d'ur reolenn, na zoujañ d'ur reolenn ; *gegen ein Verbot verstoßen*, mont a-enep un difenn, mont kontrol d'un difenn, na zoujañ d'un difenn, disentiñ ouzh un difenn ; *gegen die guten Sitten verstoßen*, mont a-enep ar vuhezgezh vat (ar vividigezh vat), mont kontrol d'ar vuhezgezh vat, bezañ amzere (hudur) ; *gegen die Moral verstoßen*, pec'hiñ, mont a-enep reolennoù buhezouriezh ; *gegen die Disziplin verstoßen*, tremen ar reolenn, tremen hebiou da reolennoù ar c'henurzh, mankout d'ar reolenn, mont kontrol da reolennoù ar c'henurzh, ober ur c'hloazadenn da reolennoù ar c'henurzh ; *gegen die zehn Gebote verstoßen*, terriñ lezenn Doue, terriñ gourc'hemenn Doue ; *das verstößt gegen die menschliche Natur*, kement-se a zo a-enep pleg an den, kement-se ne ya ket diouzh reizh an natur.

**Verstoßung** b. (-) : argasadenn b., distaolidigezh b.

**verstrahlen** V.k.e. (hat verstrahlt) : skinata, droukskinata.

**verstreben** V.k.e. (hat verstrebt) : [tekn.] skorañ, sintrañ, pantilhonañ, harpañ.

**Verstrebung** b. (-,-en) : [tekn.] skoradur g., sintradur g. pantilhonadur g., harperezg.

**verstreichen** V.k.e. (verstrich / hat verstrichen) : induañ, lindrenniñ, ledañ ; *den Crêpe-Teig mit einem Teigrechen verstreichen*, ledañ ar bas krampouezh gant ur rozell.

V.gw. (verstrich / ist verstrichen) : tremen, mont hebiou ; *die Zeit verstreicht*, tremen a ra an amzer, mont a ra an amzer hebiou, mont a ra an amzer e sil hag e ber.

**verstreuen** V.k.e. (hat verstreut) : strewiñ, dasstrewiñ, stlabezañ, skignañ, feltrañ, fennañ, fouilhezañ, skuilhañ, distrewiñ, didolpañ, fuilhañ, ledañ.

**verstreud** ag. : stlabezus.

**verstreut** ag. : 1. a-strew, a-strouilh, a-skign, war-skign, dasstrewet, strewet, strewek, stlabezet, skignet, stranet, a-stlabez, àr ziskrelu, a-fuilh, a-dreuz-fuilh, a-bempoù, a-borc'hell, dre fenn, diwar fenn, dispac'het ; *verstreut sein*, steredenniñ, bezañ dasstrewet ; 2. distroll, bep a lec'h, amañ-ahont ; *hier und da verstreut*, a-bell-da-bell, bep a lec'h, amañ-ahont, a-rabinadoù, a-blasoù ; *weit verstreute Gehöfte*, atantoù gloev lies. ; *die Gehöfte liegen verstreut in der Hochebene*, emañ an atantoù a-strew en uhelgompezen, an atantoù a zo dasstrewet en uhelgompezen, distroll eo an atantoù en uhelgompezen ; *weit verstreute Felder*, parkoù garlotet lies., parkoù

eskantet lies., douaroù dispac'het lies., douaroù a-strew lies. ; *Bauernhof mit weit verstreuten Feldern*, atant garlotus g., kêr c'harlotus b. ; *die Villen sind über den Kiefernwald verstreut*, emañ an tiez-hañv a-strew er bineg, an tiez-hañv a zo dasstrewet er bineg.

**Verstreung** b. (-,-en) : skign g., stlabez g., skignadur g., strewadur g., strewerezh g., skignerezh g., stlabezerezh g., fenn g., skuilh g., skuilhadeg b., skuilherezh g.

**verstricken** V.k.e. (hat verstrickt) : 1. ober stamm gant ; 2. tapout en e roued, tramailhañ, strobellañ, strobañ ; 3. *jemanden in eine Affäre verstricken*, bountañ u.b. en un afer lous.

V.em. : **sich verstricken** (hat sich verstrickt) : emstrobellañ, en em rouestlañ, en em luziañ, emluziañ, en em vrellañ, chom lug ; *er verstrickt sich (t-rt) in seine Erklärungen*, en em goll (en em rouestlañ, en em luziañ) a ra en e zisplegadurioù, tramailhet (rouestlet) eo en e zisplegadurioù, koll a ra poell e neudenn, mont a ra dezhañ e dreid er memes botez ; *sich in Lügen verstricken*, en em gontroliañ en e c'hevier ; *er hat sich in Lügen verstrickt*, libouret eo en e c'hevier.

**verstrickt** ag. : 1. gildronet ; 2. maoliet, strobet, strob, strobellek, e fagodenn ha kant gantañ.

**Verstrickung** b. (-,-en) : 1. [gwir] endrezadur g., P. perzhiadur g., kenwallerezh g. ; *Verstrickung in eine Affäre*, endrezadur en un afer g. ; 2. strobatur g., stroberezh g., luzierezh g. ; *trotz seiner zunehmenden Verstrickung in Widersprüche gesteht er nicht*, daoust dezhañ bezañ gwall luziet en e lavarioù-dislavarioù e nac'h anzav.

**verströmen** V.k.e. (hat verströmt) : *einen Geruch verströmen*, sevel ur c'hwezh bennak diwar an dra-mañ-tra / diwar an-unan, teurel ur c'hwezh bennak, leuskel ur c'hwezh bennak.

**verstümmeln** V.k.e. (hat verstümmelt) : 1. mac'hagnañ, muturniañ, ifamañ, nammañ ; 2. [dre skeud.] disleberañ, dispenn, digoantañ, disneuziañ, distresañ, mekaet, gwastañ, glac'hariñ, difoeltrañ, foeltrañ, euverañ, gwallegañ, gwallañ, ifamañ, mazaouiñ, mac'hagnañ, disteraat, vilaat, divalavaat, displetaat, gwalarniñ ; *eine Sprache verstümmeln*, eskaoutiñ ur yezh, drailhañ ur yezh, distripañ ur yezh, faoutañ ur yezh ; *verstümmelte Sprache*, yezh trefoet b., yezh diforch b. ; *einen Text verstümmeln*, krennañ un destenn.

V.em. : **sich verstümmeln** (hat sich verstümmelt) : *sich selbst (t-rt) verstümmeln*, en em c'hloazañ, en em vac'hagnañ.

**verstümmelt** ag. : 1. disleberet, disneuziet, dizremmet, distreset, divinet, distummet, mazaouet, mekaet, muturniet ; 2. mac'hagnet, mac'hagn, muturniet, forbu, hartouzet, moñs.

**Verstümmelte(r)** ag.k. g./b. : mac'hagned g., mac'hagnedez b., moñs g., muturnied g., muturniedez b.

**Verstümmelung** b. (-,-en) : 1. mac'hagn g. ; 2. mac'hagnadur, muturniezh b., muturnadur g. ; 3. [dre skeud.] distresadur g., disleberidigezh b., dispenn g., disneuziadur g., gwastadur g., displetadur g., diempradur g.

**verstummen** V.gw. (ist verstummt) : 1. tevel, sioulaat, mougañ, migañ ; *nach und nach verstummte das Geschrei der Kinder*, tamm-ha-tamm e teuas sioul ar

vugale (e sioulaas d'ar vugale); *jemanden zum Verstummen bringen*, lakaat u.b. da devel, plantañ ur c'henn en u.b., lakaat an tach d'u.b., gennañ u.b., stankañ e draped d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., stankañ e riboul d'u.b., sankañ gennoù en u.b., stouvañ u.b., prenañ e c'henoù d'u.b., serriñ e veg d'u.b., klozañ e veg d'u.b., stouvañ e c'henoù d'u.b., ober d'u.b. tevel, lakaat u.b. da serriñ e c'henoù, stankañ e veg d'u.b., stankañ e forn d'u.b., sankañ ur c'henn en u.b., sankañ gennoù gant u.b., minellañ u.b. ; *zum Verstummen gebracht*, mudet ; *die Stimme des Volkes zum Verstummen bringen*, troc'hañ he deod d'ar bobl, minellañ ar bobl, minwalañ ar bobl, mudañ ar bobl ; *alle verstummten*, migañ a reas an holl, tevel a reas an holl stonket gant an esmae, an holl a chomas mik, an holl a yeas dilavar ; *das Gespräch verstummte*, ar gaoz a yeas da hesk, an diviz a yeas d'an hesk, mougañ (migañ) a reas ar gaoz, mouget e oa ar gaoz, miget e oa ar gaoz, troc'het e oa ar gaoz, en digeflusk edo an diviz ; *das Gerede ist verstummt*, an teodoù a zo aet d'ar foar ; 2. [yezh.] fatañ.

**Verstummung** b. (-) : 1. simud g. ; 2. [dre astenn.] tav trumm g. ; 3. [yezh.] fatadur g., fatidigezh b.

**Versuch** g. (-s,-e) : amprou g., amprouenn b., amprouadur g., taol-esae g., taol-arnod g., taol-arnodiñ g., arnod g., arnodad g., arnodadenn b., arnodadur g., prouad g., esae g., esa g., arstriv g., striv g., strivadenn b., esaeañ g., klaskadenn b., klask g., gwechad klask b., krog g., taol g., argeziad g. ; *beim letzten Versuch gelang es ihm*, d'an arnod diwezhañ e teuas a-benn eus e daol, d'an arnod diwezhañ e teuas a-benn da dennañ e daol ; *erster Versuch*, taol esae kentañ g., taol arnod kentañ g., kentañ krog g. ; *er ist bloß beim ersten Versuch*, n'emañ nemet war e gentañ krog, n'emañ nemet war e gentañ arnod, ned eo hennezh nemet e gentañ arnod ; *strafbarer Versuch*, striv a-enep al lezenn g. ; *Versuche machen (anstellen)*, ober esaeoù, ober meur a daol esae, ober meur a arnod, dararnodiñ ; *einen Versuch mit jemandem machen*, ober un amprou (un taol esae) gant u.b., amprouiñ u.b., ober amprou eus talvoudegezh u.b. (Gregor), amprouiñ talvoudegezh u.b. ; *tastende Versuche machen*, daresaean ; *einen schwachen Versuch unternehmen*, brizhyouliñ, krakyouliñ, kaout un tammig c'hoant d'ober udb, kaout damc'hoant d'ober udb ; *chemischer Versuch*, arnodenn gimiek b. ; *einen Versuch durchführen*, embreger (ober) un arnodenn, arnodenniñ.

**versuchen** V.k.e. (hat versucht) : 1. klask, kas, esaeañ, alejiñ, klask penn an tu da, klask an tu da, intent ; *er versuchte es mehrfach, jedoch misslang es immer wieder*, klasket en doa meur a wech, met ne oa ket deuet a-benn - meur a arnod en doa graet, met ne oa ket deuet a-benn ; *es ein zweites Mal versuchen*, ober un eil arnodenn ; *sein Glück versuchen*, mont da welet peseurt chañs a zeuio d'an-unan, mont war-lerc'h e chañs, mont da redek e reuz, mont da ruilhal e voul, mont da glask e vad, mont da glask e chañs, mont en avantur Doue, mont gant e avel, mont da avanturiñ ; *seine Kräfte an einem Werk versuchen*, en em frotañ ouzh ur pezh mell labour, stagañ gant ur pezh mell labour evit amprouiñ e varregezh, ober e daol-micher ; *es mit jemandem versuchen*, ober un taol-esae gant u.b., ober amprou eus

talvoudegezh u.b. (Gregor), amprouiñ talvoudegezh u.b. ; *es mit Güte versuchen*, mont ar wech-mañ dre gaer d'u.b. (gant u.b.), mont ar wech-mañ dre du d'u.b. (gant u.b.), mont ar wech-mañ dre sil ; *er versuchte, die Kreuzung auf der Karte zu finden*, klask a rae lec'hiañ ar c'hroashent war ar gartenn ; *jemand versucht, etwas zu enträtseln*, u.b. a glask ar poell eus udb. ; *hast du versucht, die Tür aufzukriegen?* ha klasket ec'h eus digeriñ an nor ? ha kaset ec'h eus digeriñ an nor ? hag arnodet ec'h eus digeriñ an nor ? hag intentet ec'h eus digeriñ an nor ? ; *er versucht herauszufinden, wer der Direktor ist*, kas a ra gouzout piv eo ar rener, klask a ra gouzout piv eo ar rener ; *es mit dem Schwimmen (sich im Schwimmen) versuchen*, klask neuial, kas neuial, mont da welet petra eo neuial ; 2. *Speisen versuchen*, ober un tañva da veuzioù 'zo, blazañ meuzioù 'zo ; *ein Gericht versuchen*, tañva (blazañ, blaseta, blasaat) ur meuz bennak, ober un tañva d'ur meuz bennak ; 3. [dre skeud.] temptañ, droukhoalañ ; *ich bin versucht, es zu tun*, temptet on d'en ober, e-chal emañ d'en ober, c'hoant bras am eus d'en ober, ober a rafan a-walc'h an dra-se, c'hoant bras eo din d'en ober.

**Versucher** g. (-s,-) : 1. lorbou g., toueller g., tempter g. ; 2. [relij.] diaoul g., droukspered g., tad ar gaou g.

**Versuchs-** : ... amprou, arnodel, ... arnodiñ, ... esaeañ, ... arnod.

**Versuchsanstalt** b. (-,-en) : kreizenn arnodiñ b., arnodlec'h g., ti-arnodiñ g.

**Versuchsballon** g. (-s,-sl-e) : 1. baloñs-sonter g. ; 2. [dre skeud.] *einen Versuchsballon loslassen*, leuskel gedon da redek, reiñ un heklek eus e raktres evit gouzout petra a lavaro an dud, reiñ un alberz (un damskeud, ur skleurenn) eus e raktres evit gouzout petra a lavaro an dud, reiñ un dañvadenn eus e raktres da c'houzout hag-eñ e vezo kavet mat gant an dud.

**Versuchsfeld** n. (-s,-er) / **Versuchsgelände** n. (-s,-) : arnodlec'h g., tachenn arnodiñ b.

**Versuchsgut** n. (-s,-güter) : atant-arnodiñ g., feurm arnod b.

**Versuchskaninchen** n. (-s,-) : [dre skeud.] gozig-arnod g.

**Versuchsmodell** n. (-s,-e) : [tekn.] lunell arnod b., gobari arnod g.

**Versuchsperson** b. (-,-en) : 1. den implijet evit un arnod g., arnodennad g., prouadad g., [dre skeud.] gozig-arnod g. ; 2. [bred.] danvezad g.

**Versuchsraum** g. (-s,-räume) : arnodva g.

**Versuchsreaktor** g. (-s,-en) : reaktor arnod g.

**Versuchsreihe** b. (-,-n) : rummad arnodennoù b.

**Versuchsschule** b. (-,-n) : skol-stur b., skol-skouer b.

**Versuchsstadium** n. (-s,-stadien) : prantad arnodiñ g., pazenn arnodiñ b.

**Versuchsstand** g. (-s,-stände) : bank arnod g., bank arnodiñ g.

**Versuchsstrecke** b. (-,-n) : hent arnodiñ g.

**Versuchstier** n. (-s,-e) : loen arnodva g.

**versuchsweise** Adv. : da c'houzout hag-eñ e vezo mat, da c'houzout hag-eñ e vezo kavet mat, evit ober un taol esae.

**Versuchung** b. (-,-en) : temptadur g., droukhoaladur g. ; *in Versuchung führen*, temptañ, dougen d'an droug,

droukhoalañ ; *und führe uns nicht in Versuchung*, ha n'hon lez ket da gouezhañ en temptadur, ha na lez ket e kouezhfemp e temptadur ; *in Versuchung geraten*, bezañ temptet ; *der Versuchung erliegen*, kouezhañ en temptadur, sujañ d'an (gant an) temptadur / asantiñ gant an temptadur (Gregor), plegañ dirak an temptadur, kaout lamm digant an droukspered, bezañ diskaret gant e zroukyouloù, bezañ trec'het gant e c'hoantegezhioù fall, sujañ da varad (da ardoù) an diaoul.

**versudeln** V.k.e. (hat versudelt) : mardoziñ, tarasiñ, tarasañ, palastrañ, libistrañ.

**versühnen** V.k.e. (hat versühnt) : sellit ouzh **versöhnen**.

**versumpfen** V.gw. (ist versumpft) : 1. treiñ da wern, treiñ da c'heun, paludañ ; *versumpftes Gelände*, tachenn baludek b., tachenn baludennek b., tachenn troet e geun b., tachenn dourus (dourek) b. ; 2. [dre skeud.] P. tremen an nozvezh o lonkañ, ober bos, ober un taol bos, c'hoari las, roulañ, riboulat, furikat, riotal, riblañ, breskenn, ober tro ar chapelioù ; 3. *ich versumpfe in diesem Kaff*, chom a ran da chagañ ha da vorfontiñ en toull parrez-mañ, divouedet e vez va empenn el lastez kêrig-mañ, dont a ra va spered da vorzañ er c'hozh lec'h distro-mañ.

**Versumpfung** b. (-) : fed da dreiñ da wern g., fed da dreiñ da c'heun g., paludadur g., paluderezh g.

**versündigen** V.em. : **sich versündigen** (hat sich (t-rt) versündigt) : pec'hiañ, kaout pec'hed, faziañ ; *sich an Gott versündigen*, pec'hiañ a-enep Doue (Gregor).

**Versündigung** b. (-, -en) : pec'hedigezh b.

**versunken** ag. : 1. sanket, soliet ; *im Meer versunken*, soliet er mor ; 2. [dre skeud.] *in seine Lektüre versunken*, dalc'het ken-ha-ken gant e levr, a-zevri-kaer gant e levr, sanket en e levr, o kregiñ don en e levr ; 3. *in Gedanken versunken sein*, bezañ beuzet (bezañ kollet) en e brederiadennoù, bezañ e prederi, bezañ darbaret gant e soñjoù, na zispegañ (na ziskregiñ) diouzh e brederiadennoù, bezañ prederiet, bezañ prederiek, bezañ o lonkañ soñjoù, bezañ beuzet en e soñjoù, bezañ o valañ soñjoù, bezañ kollet en e soñjezonoù, bezañ eferet, bezañ berlobiet.

**Versunkenheit** b. (-) : uhelweladurezh b.

**versüßen** V.k.e. (hat versüßt) : 1. c'hwekaat, dousaat, dic'hwermaat, digrizañ ; 2. [dre skeud.] bravaat, kaeraat, kinklañ ; *jemandem die Pille versüßen*, gwerzhañ brav poultr d'u.b., alaouriñ an neudenn d'u.b., teurel ludu e daoulagad u.b., pentañ lern d'u.b.

**vertäfel** V.k.e. (hat vertäfelt) : lambruskañ.

**vertagen** V.k.e. (hat vertagt) : goursezañ, daleañ, daveiñ, diferañ, dilerc'hiañ, ampellañ, tardañ, teuler termen d'ober udb, deren, dereniñ, warlerc'hiañ, asteurel, deport, diwezhatat, kas da belloc'h, kas da ziwezhatoc'h ; *der Prozess wurde vertagt*, goursezet e oa bet ar varn ; *eine Sitzung auf später vertagen*, daveiñ un emvod, kas un emvod da belloc'h.

**Vertagung** b. (-, -en) : daleadur g., daleerezh g., daleidigezh b., goursez g., diwezhatat g.

**vertändeln** V.k.e. (hat verständelt) : drouziviañ ; *seine Zeit vertändeln*, abuziñ, en em abuziñ, abuziñ e amzer, koll e bemp gwenneg, c'hoari an abuzetez, digalzañ e amzer, sourrennañ, daleañ e amzer, koll e amzer (dispign e amzer) gant belbiajoù, koll e amzer (dispign e amzer) gant abuzetezioù, c'hoari lallaig, c'hoari lallig, kaout amzer gollet,

kalfichat un ibil re voan, ober beg d'un ibil re voan, chom da c'hoariellat gant kac'herezhioù, bezañ dalc'het hepmuiken gant mibiliezhioù, brochañ laou, lazhañ laou evit gwerzhañ o c'hroc'hen, koll e boan, tremen e amzer o treiñ mein da sec'hañ, glapezenniñ, stagañ boutonoù, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, c'hwileta, chom da glask triñchin e-lec'h na vez nemet geot, chom da zastum an tachoù, ober almanagoù, turlutañ, laerezh e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lonkañ avel, da lugudiñ, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), rodal evel ur gazhez lizidant, chom da velc'hweta, bezañ lugut evel ur velc'hwedenn, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, chom da logota, chom da c'hoariñ vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, falaoueta, straniñ, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, chom da sorañ, ruzañ (e dreid), ruzata, chom dre an hent, debriñ an hent, c'hoari e ruz-e-revr (e ruz-e-votoù), c'hoari e ruz botoù, ober kozh votoù, lardañ ar pavez, riblañ, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, bezañ difonn en e labour.

**vertäuen** V.k.e. (hat vertäut) : fardañ, rabankiñ, rordañ, funiañ, tortisañ ; *ein Schiff vertäuen*, stagañ ur vag gant ur fard, fardañ ur vag.

**Vertäuerung** b. (-, -en) : fard g., fun b., funienn b., tortis g., landon g., oser g., bos g., stag g., ere g., rabank g.

**vertauschbar** ag. : hag a c'haller treuzlec'hiañ, eskemmadus.

**vertauschen** V.k.e. (hat vertauscht) : 1. eskemm, trokañ, treuzlec'hiañ, erlec'hiañ, kevamsaviñ, amsaviñ ; *Rollen vertauschen*, eilpennañ rolloù ; 2. [dre astenn.] droukveskañ, droukkejañ, droukkemer, kammgerner ; *den Hut vertauschen*, en em dromplañ a dok.

**Vertauschung** b. (-, -en) : 1. eskemmadenn b., treuzlec'hiañ g., treuzlakadur b., erlakidigezh b., erlec'hiadur g., kevamsavadur g., amsavadur g., amsaviñ ; 2. [dre astenn.] kammgerneradenn b., droukkerneradenn b.

**vertausendfachen** V.k.e. (hat vertausendfacht) : milkementiñ.

**Vertebra** b. (-, Vertebrae) : [korf., mezeg.] mellenn b. [*liester* melloù].

**Vertebrat** g. (-en, -en) : [loen.] mellkeineg g.

**verteidigen** V.k.e. (hat verteidigt) : difenn, souten, harpañ ; *jemanden vor Gericht verteidigen*, difenn u.b. dirak al lez-varn, breutaat a-du gant u.b., breutaat evit u.b. dirak al lez-varn ; [skol-veur] *eine Dissertation (eine Habilitationsschrift) verteidigen*, souten un dezenn, difenn un dezenn (Gregor).

V.em. : **sich verteidigen** (hat sich (t-rt) verteidigt) : en em zifenn, emzifenn, reiñ fas, talañ, stourm, difenn e grog.

**Verteidiger** g. (-s, -) : 1. [gwir] alvokad breutaer g. ; *amtlich bestellter Verteidiger*, breutaer anvet a-berzh-kefridi g. ; *einen Verteidiger gerichtlich bestellen*, kefridiañ un alvokad ; 2. didamallour g., difennour g., difenner g., kampion g., kantreizher g. ; 3. [sport] difenner g., drekeur g., adreger g., paotr-adreñv g.

**Verteidigung** b. (-,-en) : 1. difenn g., difennadur g., difennerezh g., emzifenn g. ; *gegenseitige Verteidigung*, kendifennerezh g. ; 2. [gwir] plede g., breutadenn b. ; *jemandes Verteidigung übernehmen*, breutaat a-du gant u.b., difenn u.b., mont da vreutaer evit u.b. ; *sich mit Argumenten für seine Verteidigung wappnen*, lakaat biroù en e glaouier, klask e zifennoù ; *er hat alle für seine Verteidigung notwendigen Garantien gehabt*, diogelet e oa bet dezhañ an holl wareziou ret d'en em zifenn.

**Verteidigungsanlagen** lies. : [lu] difennoù lies.

**Verteidigungsbündnis** n. (-ses,-se) : emglev kendifennerezh g., kevre emzifenn g.

**Verteidigungsfall** g. (-s,-fälle) : brezel emzifenn g.

**Verteidigungsinitiative** b. (-,-n) : [lu] *strategische Verteidigungsinitiative*, intrudu emzifenn bellourel g.

**Verteidigungskrieg** g. (-s,-e) : brezel emzifenn g.

**Verteidigungslinie** b. (-,-n) : linenn difenn b. ; *zweite Verteidigungslinie*, eildifenn g. ; *die Verteidigungslinien des Feindes durchbrechen*, toullañ difennoù an enebour.

**Verteidigungsminister** g. (-s,-) : ministr an Difenn g.

**Verteidigungsministerium** n. (-s,-ministerien) : 1. [karg] ministrerezh an Difenn g. ; 2. [lec'h] ministrerezh an Difenn b.

**Verteidigungsrede** b. (-,-n) : plede g., breutadenn b. ; *Verteidigungsreden der Anwälte*, breutadeg b.

**Verteidigungsschrift** b. (-,-en) : skrid kantreizhus g., skrid difenn g.

**Verteidigungsstellungen** lies. : [lu] difennoù lies.

**Verteidigungswaffe** b. (-,-n) : arm difenn g., arm emzifenn g., klav difenn g., arm diarbenn g., benveg difenn g.

**verteilbar** ag. : hag a c'haller darbar, hag a c'haller dasparzhañ, dasparzhadus, rannadus, ingaladus.

**verteilen** V.k.e. (hat verteilt) : darnaouiñ, lodañ, lodennañ, kenlodennañ, dispartiañ, darniñ, ingalañ, ober an ingal, rannañ, kevrannañ, reiñ, darbar, darbariñ, dasparzhañ, boutinañ, kevrennañ, kementiñ ; *verteilt die Hefte !* roit pep a gaier d'an holl ! ; *neu verteilen*, adlodennañ ; *Zeitungen verteilen*, dasparzhañ kelaouennoù ; *Flugblätter verteilen*, ingalañ traktoù, skignañ traktoù ; *die Last im Wagen gleichmäßig verteilen*, lakaat kempouez er c'harrad, kempouezañ ur c'harrad ; *die Last im Wagen ist nicht gleichmäßig verteilt*, pouez 'zo ; *damit keiner überlastet wird, muss die Arbeitslast gerecht verteilt werden*, evit ma ne vo den e gwask (evit n'en devo den re garrad) eo mat lakaat pep tra en e blas hag ar bec'h e-kreiz ar c'hravazh ; *gerecht verteilen*, kempouezañ al lodennoù ; *die Arbeit gerecht verteilen*, kempouezañ ar c'hargoù ; *die Aufgaben gerecht verteilen*, kempouezañ ar c'hrefidiou ; *in mehrere Untergruppen verteilen*, kombodiñ, rannañ e meur a isrummad dispartiet-krenn.

V.em. : **sich verteilen** (hat sich (t-rt) verteilt) : dispartiañ, en em skignañ du-mañ du-hont, en em strewiñ, en em skuilhañ ; [stlenn.] *verteilte künstliche Intelligenz*, naouegezh kalvezadel dasparzhed b., naouegezh alvezel dasparzhed b.

**Verteiler** g. (-s,-) : 1. [tekn.] ingaler g., dasparzher g., darbarer g. ; 2. [kirri-tan] dasparzher enaouiñ g. ; 3. [gourhent] treuzforzher g. ; 4. [den] damaouer g., ingaler

g., lodenner g., pourchaser g., kevrenner g., skuilhañ g., boutiner g., ranter g.

**Verteilerbahnhof** g. (-s,-bahnhöfe) : porzh arenkiñ g., gar-dibab b.

**Verteilerschlüssel** g. (-s,-) : roll an degemererien g., roll ar gasadourien g.

**Verteilung** b. (-,-en) : 1. dasparzhidigezh b., dasparzh g., ingaladur g., ingalerezh g., ingalidigezh b., lodennerezh g., lodennadur g., kenlodennerezh g., kevrennadur g., rann b., rannadur g., rannerezh g. ; [lu] *räumliche Verteilung von Truppen*, ingaladur (dasparzh) ar rejimantoù er vro g. ; 2. [dre astenn.] [tailhoù] daskeitadur g. ; *gleichmäßige Verteilung der Steuerlasten*, daskeitadur ar c'hargoù kemedel g. ; 3. temz g., hanren g. ; *Verteilung der Regenfälle*, temz ar glaveier g., hanren ar glaveier g. ; 4. skign g., stlabez g., skignadur g., strewadur g., strewerezh g., skignerezh g., stlabezerezh g., fenn g., skuilh g., skuilhañ g., skuilhadur g., skuilherezh g., skuilhadeg b., led g., ledañ g.

**Verteilungsgerechtigkeit** b. (-) : [gwir] reizh dasparzhadek b.

**verteuern** V.k.e. (hat verteuert) : keraat.

**Verteuerung** b. (-,-en) : keradur g., keraerezh g., keraouez b., kresk war ar priz (war ar prizioù) g.

**verteufeln** V.k.e. (hat verteuelt) : diaoulekaat, daoniñ, damnañ, milligañ, millizhien [anv-verb nemetken], strinkañ ar mallozh [gant u.b./udb] ; *die Musikanten wurden verteuelt*, sellet e veze ar sonerien evel meni diaouled.

**verteuelt** ag. : 1. diaoulek, diaoulet, -ifern ; 2. [dre skeud.] diroll ; *verteuelter Kerl*, diaoul a zen g.

Adv. : daonet, gwall ; *das Mädchen sieht verteuelt hübsch aus*, koant-hardizh eo ar plac'h-se, koant-ifam eo ar plac'h-se, brav-kruel eo ar plac'h-se, ar plac'h-se a zo koant da lazhañ, distailh eo kaer ar plac'h-se, ur plac'h kenedus-espar eo, ur plac'h gwall vrav eo, ur plac'h terrupl eo, un tamm friant a blac'h eo, un tamm brav a blac'h eo, ur plac'h koantik-tout eo, ur vrav a blac'h eo, ur gaer a blac'h eo honnezh, ur frañjolenn a blac'h eo, korfet-brav eo, mistr eo evel ul lodenn.

**vertiefen** V.k.e. (hat vertieft) : 1. donaat, doniñ, endonañ, toullañ, kevriañ, kavañ, kleuziañ donoc'h, krouiziñ ; 2. gwashaat.

V.em. : **sich vertiefen** (hat sich vertieft) : [dre skeud.] *sich (t-rt) in ein Problem vertiefen*, sellout pizh ha kempenn ouzh ur gudenn, imbours'hiñ ur gudenn gant ar brasañ aked, studiañ pizh ha kempenn ur gudenn, mont don e studi ur gudenn bennak, nizañ ur gudenn gant ar brasañ evezh, kompren war ur gudenn, poelladiñ war ur gudenn, strivañ da gaout poell d'ur gudenn, strivañ da reiñ un disentez d'ur gudenn, klask ar poell eus udb, mont war don ur gudenn, mont don e studi ur gudenn bennak, kregiñ don en ur gudenn, mont a-zevri-kaer d'ur gudenn, ditourañ ur gudenn, plidiñ gant (ouzh, war) studi ur gudenn bennak, bezañ gwir wellañ o nizañ ur gudenn, lakaat e studi da ziskoulmañ ur gudenn (Gregor).

A.gw. verb : **vertieft in die Lektüre vertieft**, dalc'het ken-ha-ken gant ul levr, sanket en ul levr, krog en e levr, peg en e levr, a-zevri-kaer gant e levr, o kregiñ don en ul levr ; *in Gedanken vertieft sein*, bezañ beuzet (bezañ kollet) en e brederadennoù, bezañ e prederi, bezañ

darbaret gant e soñjoù, na zispegañ (na ziskregiñ) diouzh e brederiadennoù, bezañ prederiet, bezañ prederiek, bezañ o lonkañ soñjoù, bezañ beuzet en e soñjoù, bezañ o valañ soñjoù, bezañ kollet en e soñjezonoù.

**Vertiefen** n. (-s) : kleuzadur g., kavatur g., toulladur g., keviadur g., krouizadur g.

**Vertiefung** b. (-,-en) : 1. endonadur g., donaat g. ; 2. gwashadur g. ; 3. [dre astenn.] kleuz g., kleuzenn b., kleuzadenn b., kev g., toull g. ; *ausgehöhlte Vertiefung*, kavenn b., kleuzenn b., kleuzadenn b., kleuzadur g. (Gregor).

**vertieren** V.k.e. (hat vertiert) : chatalat, diotaat, sotaat, anevalaat, diskiantañ, diskiantaat, lourtaat, saoutañ, divouedañ an empenn.

V.gw. (ist vertiert) : anevalaat, louadiñ, sotaat, diotaat, diodiñ, asotañ, arsodiñ, diskiantañ, diskiantaat, lourtaat, diwezataat, bezañ e empenn o tivouedañ, dont e skiantoù da vorzañ, dont e spered da vorzañ, dont e galon da vorzañ.

**vertikal** ag. : serzh, sonn, plom, diazerc'h, a-blom, a-serzh, a-hed, a-zerc'h, a-darzh ; *vertikale Unternehmenskonzentration*, kengreizañ armerzhel a-blom g., tolpadur armerzhel a-zerc'h g.

Adv. : a-blom, plom-ha-plom, a-serzh, a-hed, a-zerc'h, a-darzh, a-bik.

**Vertikale** b. (-,-n) : derc'hlinenn b., eeunenn a-blom b., plomenn b. ; *in der Vertikalen, in die Vertikale*, a-zerc'h b.

**Vertikalebene** b. (-,-n) : plaenenn a-zerc'h b.

**Vertikalseil** n. (-s,-e) : [sport] kordenn levn b.

**Vertiko** g./n. (-s,-s) : kanastell b., listrier g., kredañs b.

**vertilgen** V.k.e. (hat vertilgt) : 1. diouennañ, dinodiñ, lazhañ, diwrizennañ ha distrujañ, diwrizennañ, peurzistrujañ, netraekaat, neantekaat, c'hwennat ; *das Unkraut vertilgen*, lazhañ al louzeier fall ; *diese Krankheit kann auch anders vertilgt werden*, gallout a c'haller lazhañ ar c'hleñved-se e-giz-all c'hoazh ; *die Pest vertilgen*, harluañ ar vosen a-douez an dud ; 2. diverkañ ; *Spuren vertilgen*, diverkañ roudoù, dismantrañ merkoù ; 3. [boued] etwas vertilgen, pipañ udb, mont a vegadoù bras gant udb, lonkañ udb a-rafoll, gourlonkañ udb, debriñ lamprek udb, debriñ naonek udb, plaouiañ udb, floupañ udb, kordañ udb, gorjañ udb, jogañ udb, lopañ udb, razhañ udb, tagañ udb, toullonkañ udb, treizhañ udb.

**vertilgend** ag. : diouennus, peurzistrujus.

**Vertilgung** b. (-,-en) : peurzistruj g., peurlazh g., diouennadur g., distruj g., distrujadur g., distrujerezh g., distrujidigezh b., distrujadenn b., netraekadur g., neantekadur g., marvidigezh b.

**vertippen** V.em. : **sich vertippen** (hat sich (t-rt) vertippt) : ober ur fazi bizskrivañ, gousskrivañ.

**vertönen** V.k.e. (hat vertont) : sonaozañ.

**vertönen** V.gw. (ist vertönt) : [trouz] mougañ, steuziañ, fatañ, mervel er pelder, tevel.

**Vertonen** n. (-s) : 1. sonaozadur g. ; 2. [film] sonekaat g., stenwezañ g.

**Vertonung** b. (-,-en) : 1. sonaozadur g. ; 2. [film] sonekaat g., stenwezañ g.

**vertrackt** ag. : 1. gwall iriennet, gwall luziet, gwriennet, fuilhet, fuilhet naet, fuilh, luget, rouestlet ; *die Angelegenheit ist besonders vertrackt*, gwall iriennet eo ar gwiad, mesket a-walc'h eo neudennoù an afer, ul

luziadenn ruiz eo an afer-se, gwall gemmesket eo an afer, gwall rouestlet eo an afer, ur gwall luziadenn an hini eo, gwall luziet eo an afer, un afer fuilhet naet an hini eo ; 2. displijus, fall ; *so ein vertracktes Wetter*, pebezh amzer vrein !

**Vertrag** g. (-s,Verträge) : 1. feur g., kenfeur g., feuriad g., feur-emglev g., kenemglev g., lizher g., lizher-emglev g., lizher-marc'had g., kontrad g., kevrat b., feurskrid g., skrid-feur g., gread g., marc'had g., koumanant g., [dre fent.] lizher-feurm ; *Versailler Vertrag*, feur-emglev Versailles g. ; *Vertrag von Maastricht*, feur-emglev Maastricht ; *einen Vertrag ausfertigen (eingehen, schließen)*, kevratiañ, kontradiañ, tremen (skoulmañ) un emglev, sinañ ur gevrat, ober kevrat gant u.b., ober (tremen) kontrad (Gregor), feuriañ, ober marc'had, kenfeuriañ, koumanantiñ, skoulmañ ur feur-emglev ; *einen Vertrag kündigen*, terriñ (nullañ) ur gevrat, freuzañ (terriñ, foeltrañ) un emglev, terriñ e varc'had, terriñ e lizher, terriñ e goumanant, terriñ e varc'had, ober freuztaol ; *einen Kaufvertrag abfassen (aufsetzen)*, sevel ur gread gwerzhañ, sevel ul lizher-gwerzh ; *den Kaufvertrag einhalten*, delc'her e varc'had ; 2. [Rousseau] *Gesellschaftsvertrag*, kengrad kedvuhez b., kengrad kedvuhez b., kevrat sokial b.

**vertragen** V.k.e. (verträgt / vertrug / hat vertragen) : 1. gouzañv ; *er verträgt keinen Spaß*, n'eo ket troet da farsal tamm ebet, hennezh a zo strizh e revr, n'eus ket tu da farsal gantañ, n'eo ket brav mont da c'hoari gantañ, hennezh 'zo rust an troc'h gantañ, hennezh a zo du e staon, hennezh ne oar ket petra eo farsal ; *diese Pflanze verträgt die Kälte nicht*, ar blantenn-se a zo kizidik ouzh ar yenijenn, ar blantenn-se a zo tener ouzh ar yenijenn, ar blantenn-se a zo gwak ouzh an amzer yen, ar blantenn-se a zo da vezañ diwallet diouzh ar riv, ar blantenn-se a zouj ar riv, ar blantenn-se ne harz ket ouzh ar riv ; 2. kas d'ul lec'h all, diloc'hañ, loc'hañ, diboullañ, divorañ, dilec'hiañ ; 3. [Bro-Suis] dasparzhañ ; 4. *er verträgt Alkohol*, dougen a ra plaen.

V.em : **sich vertragen** (verträgt sich / vertrug sich / hat sich (t-rt) vertragen) : 1. en em glevet, en em gordañ, en em ingalañ, en em renkañ, en em bakañ, en em gompren, en em gochañ, en em gavout par, en em ober, en em ober an eil diouzh egile, en em ober etrezo, toniañ, asantiñ an eil gant egile, bezañ emglev en o zouez ; *sie vertragen sich gut*, en em glevet (en em ingalañ, en em gordañ, en em renkañ, toniañ) a reont mat an eil gant egile, en em gochañ a reont, kalz a gevredigezh a zo etrezo, en em ober a reont mat an eil diouzh egile, en em ober a reont mat etrezo, ar re-se a zo an eil dindan egile, emglev a zo en o zouez ; *sie vertragen sich wieder*, emglev a zo adarre etrezo, en em unanet (en em unvanet) int an eil gant egile, graet o deus peoc'h an eil gant egile, en em lakaat ervat an eil gant egile o deus graet ; *Wasser und Feuer vertragen sich nicht*, an tan hag an dour ne en em reont ket ; 2. degouezhout mat, jaojañ, dereout, kendereout ; *die beiden Farben vertragen sich nicht*, an daou liv-se ne zegouezhout ket mat an eil gant egile, dijaoj eo an daou liv-se, an daou liv-se n'ez eont ket an eil diouzh egile.

**vertraglich** ag. : kenfeurel, kontradek, kevratel, kontradel, dindan kontrad, dindan kevrat, kevratet ;

*vertragliche Bindung*, endalc'h stag ouzh ur gevrat g., liamm kevratel g., kenouestlad g. ; *vertragliche Verpflichtung*, endalc'hidigezh kevratel b. ; *vertraglich verpflichtet sein*, bezañ dalc'het gant ur gevrat, bezañ endalc'het gant ur gevrat, bezañ dindan gontrad ; *etwas vertraglich absichern*, gwarantiñ udb dre gevrat ; *etwas vertraglich regeln*, *etwas vertraglich vereinbaren*, *etwas vertraglich festlegen*, kevratelañ udb. ; *einen Arzt vertraglich binden*, kenouestlañ ur mezeg.

**verträglich** ag. : 1. [tud] hegarat, soubl, servijus, karadek, komprenus, emc'hraus ; *einen vertraglichen Charakter haben*, bezañ ur spered aes d'an-unan, bezañ aes en em glevet gant an-unan, bezañ aes en em gordañ gant an-unan, bezañ brav kaout d'ober gant an-unan, bezañ brav kaout d'ober ouzh an-unan, bezañ aes c'hoari gant an-unan, bezañ aes ober gant an-unan, bezañ aes ober ouzh an-unan, gouzout en em ober, bezañ brav rannañ fav gant an-unan, bezañ servijus (hegarat, karadek, komprenus), bezañ un den bourrus, bezañ un den a emglev, bezañ un den sichant ; 2. [traoù] kendere, a-zere, kenglotus, kenbezus, kempadus, unvanadus ; 3. [boued]. treizhus, aes da ziskenn, skañv, disamm, divec'h.

**Verträglichkeit** b. (-) : 1. soublded b. ; 2. kenglotusted b., kendere g., kenbezusted b., kempadusted b. ; 3. treizhusted b.

**Vertragsabmachungen** lies. : diferadennoù ar gevrat lies.

**Vertragsabrede** b. (-,n) : diferadenn ur gevrat b., diviz un emglev g.

**Vertragsangestellte(r)** ag.k. g./b. : kargiad kevratek g., kargiadez kevratek b., kevrateg g. [*liester* kevrateien], kevrategez b.

**Vertragsarzt** g. (-es,-ärzte) : mezeg kenouestlet g.

**Vertragsbedienstete(r)** ag.k. g./b. : kevrateg g. [*liester* kevrateien], kevrategez b., implijad kevratek g., implijadez kevratek b.

**Vertragsbedingungen** lies. / **Vertragsbestimmungen** lies. : divizoù ar gevrat lies., diferadennoù ar gevrat lies., divizadurioù ar gevrat lies.

**Vertragsbruch** g. (-s,-brüche) : torradur ur gevrat g., freuztaol g., torridigezh ar feur-emglev b., torridigezh ur marc'had b., freuz-marc'had g., torr-kevrat g., P. torr-lizher g.

**vertragsbrüchig** ag. : hag a ra freuztaol, hag a dorr e varc'had, hag a dorr ar gevrat.

**Vertragserfüllung** b. (-,en) : sevenidigezh ar gevrat b., erounezerezh ar gevrat g., erounezadur ar gevrat g.

**Vertragsfreiheit** b. (-) : frankiz kevratin b.

**vertragsgemäß** ag. : hervez diferadennoù ar gevrat, diouzh diferadennoù ar gevrat, diouzh pezh a zoug ar gevrat, dre varc'had, diouzh marc'had.

**Vertragshaftung** b. (-,en) : atebegezh stag ouzh ar gevrat b.

**Vertragshändler** g. (-s,-) : marc'hadour kevratet g., [kenwerzh] marc'hadour aotreet g., aotread g., aotreeg g., hanterour grataet g., anzavadour g.

**Vertragskündigung** b. (-,en) : torr-kevrat g., P. torr-lizher g.

**vertragsmäßig** ag. : hervez diferadennoù ar gevrat, diouzh diferadennoù ar gevrat, diouzh pezh a zoug ar

gevrat, dre varc'had, diouzh marc'had ; *vertragsmäßige Bestimmung*, diferadenn kevratel b., diferadur kontradel g. ; *vertragsmäßig bestimmen*, diferañ, dougen.

**Vertragspartei** b. (-,en) : kengevratour g., kengevratad g., kevrenn eus ar gevrat b.

**Vertragspartner** g. (-s,-) : kengevratour g., kengevratad g., kenfeurier g., kontrader g., emglever g., kenemglever g., kevratour g., kevratel g. ; *Sie sind mein Vertragspartner*, ouzhoc'h em eus afer.

**Vertragspersonal** n. (-) : koskor kevratek g., koskor dindan gevrat g.

**Vertragspunkt** g. (-s,-e) : diferadenn eus ar gevrat b.

**Vertragsrecht** n. (-s,-e) : 1. gwir da dremen feurioù-emglev g., gwir kevratin g., gwir kevratin g. ; 2. gwir kevratel g., gwir kendivizadel g.

**vertragsschließend** ag. : lodek er feur-emglev, hag a dremen kontrad ; *vertragsschließende Mächte*, broioù kevratour lies., damanioù hag a dremen kontrad lies., damanioù lodek er feur-emglev ; *die Vertragsschließenden*, ar gontraderien lies., ar gengevratourien lies., ar gengevratidi lies., ar c'hevrennoù a dremen kontrad lies.

**Vertragsschließer** g. (-s,-) : kengevratour g., kengevratad g., kevratour g., kontrader g.

**Vertragsschließung** b. (-,en) : skoulmadur ur feur-emglev g., kontradin g., kevratin g.

**Vertragsstaaten** lies. : stadoù kevratour lies., stadoù lodek er feur-emglev lies., kengevratourien lies., kengevratidi lies.

**Vertragsstrafe** b. (-,n) : tell-gastiz da baeañ ma ne vez ket sevenet diferadennoù ar gevrat b., kosp arc'hant b.

**Vertragsverletzung** b. (-,en) : torradur ur gevrat g., freuztaol g., torridigezh ar feur-emglev b., torridigezh ur marc'had b., freuz-marc'had g., torr-kevrat g., P. torr-lizher g.

**Vertragsverpflichtung** b. (-,en) : endalc'hidigezh kevratel b.

**Vertragsvorgaben** lies. : roll an diferadurioù g.

**Vertragswerk** n. (-s,-e) : feur-emglev g., komenad kevratel g.

**Vertragswerkstatt** b. (-,werkstätten) / **Vertragswerkstätte** b. (-,n) : stal-labour kevratet b., stal-labour gwarezet b.

**vertragswidrig** ag. : hag a ya a-enep diferadennoù ar gevrat.

**Vertrauen** n. (-s) : fiziañs b., kred g., feiz b. ; *gegenseitiges Vertrauen*, kenfiziañs b. ; *jemandes Vertrauen genießen*, kaout fiziañs u.b. ; *er genießt mein volles Vertrauen*, ur fiziañs hep muzul am eus ennañ, ur fiziañs vras (divent) am eus ennañ, lakaat a ran va fiziañs-holl ennañ ; *ein zu großes Vertrauen*, ur reñver a fiziañs g. ; *jemandem sein Vertrauen schenken*, lakaat (magañ) fiziañs en u.b., lakaat e fiziañs en u.b., kaout feiz en u.b., ober font war u.b. ; *man sollte ihm lieber kein Vertrauen schenken*, n'eo ket arabat kaout diskred warnañ, ur paotr da zisfiziout outañ an hini eo ; *jemandes Vertrauen missbrauchen*, *jemandes Vertrauen täuschen*, kammober gant fiziañs u.b., trubardin eeunded u.b. (Gregor), bratellat u.b., abuzin a eeunded u.b., ober abuz a eeunded u.b., c'hoari gant eeunded u.b., kammarverañ ur fiziad ; *kein Vertrauen zu einem Heilmittel haben*, na



gaout feiz ebet en ur remed ; *ich kann ihr unmöglich mein ganzes Vertrauen entziehen*, n'on ket gouest da zisfiziout anezhi a-grenn, n'oufen ket disfiziout anezhi a-grenn ; *Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser*, klevet ha gwelet a zo daou, klevet ha gwelet n'int ket ur c'hement, lagad a dalv teod, lagad ar mestr a lard ar marc'h hag a laka ed barr an arc'h ; *ich habe großes Vertrauen zu ihm*, fiziañs vras am eus ennañ ; *habt Vertrauen zu mir !* bezit fiziañs ennon ! grit font warnon ! ; *ich habe kein Vertrauen zu ihm*, n'em eus tamm fiziañs ennañ, ne fizian ket ennañ, ne gredan ket outañ, ne gredan ket dezhañ, ne c'hallan ket teuler kred war e gomzoù, disfiziout a ran outañ, disfiz am eus outañ, disfiziañs am eus outañ ; *Vertrauen erwecken*, reiñ fiziañs, tennañ fiziañs war an-unan ; *er sieht Vertrauen erweckend aus*, diouzh e welet n'eus ket a aon da gaout dirazañ, diouzh e welet e c'haller kaout fiziañs ennañ, hennezh a zo un neuz vat a zen ; [polit.] *der Regierung das Vertrauen aussprechen*, mouezhiañ a-du evit lakaat e fiziañs er gouarnamant, ober feiz d'ar gouarnamant (Gregor), teurel kred war barregezh ar gouarnamant ; *im Vertrauen gesagt*, kement-mañ etrezomp, kement-mañ ent prevez, kement-mañ e kuzulig ; *jemanden ins Vertrauen ziehen*, diskuliañ e sekredoù d'u.b., lavaret kuzhutadennoù d'u.b. ; *mit vollem Vertrauen*, a-fiziañs-kaer, gant ar brasañ fiziañs ; *jemandes Vertrauen ersticken*, *jemandes Vertrauen zerstören*, *jemandes Vertrauen vernichten*, *jemandes Vertrauen zunichtemachen*, mougañ ar fiziañs e kalon u.b. ; *im Vertrauen gesagt*, e pep fiziañs.

**vertrauen** V.k.d. (hat vertraut) : kaout fiziañs e, fiziout e, krediñ da, krediñ ouzh, kaout feiz e, kemer fiziañs e, kaout kred e, kaout kred da, en em fiziout e ; *ich vertraue ihm*, *ich vertraue auf ihn*, fiziañs am eus ennañ, fiziout a ran ennañ, krediñ a ran outañ, krediñ a ran dezhañ, kred am eus dezhañ, kred am eus ennañ, reiñ a ran kred dezhañ, magañ a ran fiziañs ennañ, feiz am eus ennañ, lakaat a ran fiziañs ennañ, kemer a ran fiziañs ennañ, ober a ran font warnañ ; *auf jemanden vertrauen*, lakaat e fiziañs en u.b., lakaat e spi en u.b., lakaat e esperañs en u.b., ober font war u.b., esperout en u.b. / lakaat e esper en u.b. (Gregor) ; *man sollte ihm lieber nicht vertrauen*, ur paotr da zisfiziout outañ an hini eo, arabat kemer re a fiziañs ennañ, n'eo ket arabat kaout diskred warnañ ; *ich kann ihm nicht vertrauen*, ne c'hallan ket fiziout ennañ, ne c'hallan ket kemer fiziañs ennañ, disfiziout a ran outañ, disfiz am eus outañ, disfiziañs am eus outañ, disfiziout a ran dioutañ, n'em eus tamm fiziañs ennañ, diskred am eus (diskrediñ a ran) warnañ, ne c'hallan ket teuler kred war e gomzoù, ne gredan ket d'e gomzoù, ne gredan ket outañ, ne gredan ket dezhañ ; *man kann ihm in keiner Hinsicht vertrauen*, n'eus ket tu da gaout fiziañs ennañ e nep keñver ; *man weiß nicht mehr, auf wen man noch vertrauen kann*, ne ouzer mui e piv fiziout, ne ouzer mui e piv en em fiziout, ne ouzer mui e piv kemer fiziañs, an eil re ac'hanomp ne c'hallent ket mui fiziout en o hentez ; *da wir die Wahrheit nicht herausfinden können*, *vertraue ich Ihnen*, e defot ne c'hallomp ket gouzout ar wirionez e fizian enno'h, e faot ne c'hallomp ket gouzout ar wirionez e fizian enno'h ; *zu sehr auf seine Kräfte vertrauen*, kaout refiziañs ennañ e-unan, kaout re a fiziañs ennañ e-unan, kemer re a fiziañs

ennañ e-unan, refiziout en e nerzh, en em fiziout re war e nerzh, en em harpañ re war e nerzh, re grediñ en e nerzh, fiziout re warnañ e-unan ; *vertraut mir !* bezit fiziañs ennon ! grit font warnon !

**vertrauend** ag. : fizius, leun a fiziañs.

**Vertrauensarzt** g. (-es,-ärzte) : mezeg-kuzulier g.

**vertrauensbildend** ag. : *vertrauensbildende Maßnahmen*, diabennoù da c'hounit fiziañs an dud lies., darbaroù da c'hounit fiziañs an dud lies.

**Vertrauensbruch** g. (-s,-brüche) : kammarver fiziañs g.

**Vertrauensfrage** b. (-,-n) : 1. [polit.] goulenn a fiziañs g. ; *die Vertrauensfrage stellen*, ober ar goulenn a fiziañs, goulenn ma vefe votet a-du pe a-enep ar fiziañs er gouarnamant ; 2. afer a fiziañs b.

**Vertrauensmann** g. (-s,-leute/-männer) : kuzhuter g., kuzulier g., den a fiziañs g.

**Vertrauensmissbrauch** g. (-s,-missbräuche) : kammarver fiziañs g., laeroñsi-a-fiziañs b.

**Vertrauensperson** b. (-,-en) : kuzhuter g., kuzulier g., den a fiziañs g.

**Vertrauenssache** b. (-,-n) : afer da zalc'her kuzh b., afer a zle chom kuzh b., afer da devel krenn warni b., kuzhutadenn b.

**vertrauensselig** ag. : hegreidik, kredus, fizius.

**Vertrauensseligkeit** b. (-) : hegre doni b., kredoni b., refiziañs b.

**Vertrauensstellung** b. (-,-en) : post a fiziañs g., stael a fiziañs g.

**Vertrauensverhältnis** n. (-ses,-se) : darempredoù diazezet war ar fiziañs lies.

**vertrauensvoll** ag. : leun a fiziañs, fizius, fiziek, diazezet war ar fiziañs.

Adv. : a-fiziañs-kaer, gant ar brasañ fiziañs.

**Vertrauensvotum** n. (-s,-voten) : mouezhiadenn a fiziañs g., mouezhiadeg a fiziañs g.

**vertrauenswürdig** ag. : sur, asur, dellezek a fiziañs, eeun, leal, feal, da vezañ kredet, a fiziañs, fidel evel un alc'hwez, a c'heller fiziout ennañ, fiziek ; *er ist vertrauenswürdig*, kred a c'haller reiñ dezhañ, bez e c'haller mont diouzh e gaozioù, tro 'zo da gaout fiziañs ennañ, un den en e jeu eo.

**Vertrauenswürdigkeit** b. (-) : lealded b., gwirionded b., gwirionder g., eeunded b., onestiz b., surentez b.

**vertrauern** V.k.e. (hat vertrauert) : *sein Leben vertrauern*, chom da gañvaouiñ e vuhez-pad (a-hed e vuhez, hed e vuhez, dre hed e vuhez, tremen an nemorant (ar pep all) eus e vuhez o kañvaouiñ, chom da valañ kañv a-hed (hed, dre hed) e vuhez.

**vertraulich** ag. : 1. dangel, kuzulik, kuzhut, rinek, da zalc'her kuzh, hag a zle chom kuzh, prevez ; *vertrauliche Mitteilung*, kuzhutadenn b., tra guzh g., sekred g., kuzhut g., kevrin g., diskuliadur a zle chom kuzh g. ; *höchst vertraulich*, dangel-strizh, kuzh ken ez eo, da lakaat en e rastell, da lakaat dindan e votoù, da devel krenn warnañ ; 2. hegaz, tregasus, diaezus, dichek, divergont, arabadus, diaviz, dizoujañs, difoutre, hegazus, hegas, torr-penn, dizouj, heskinus ; *plumpvertraulich sein*, bezañ regamaladek, bezañ regamaradek, bezañ dichek, bezañ diardoù, mont d'u.b. gant dizoujañs, bezañ dizouj e-keñver u.b., bezañ digompliment, bezañ difoutre, na zougen d'u.b. ar respet dleet dezhañ.

**Vertraulichkeit** b. (-) : 1. nested b., mignonaj g., mignonijaj g., mignoniezh b. ; 2. dangelez b., prevezded b., perzh ar pezh a zle chom kuzh g., perzh ar pezh a zo kuzhut g., kuzhuter g.

**Vertraulichkeiten** lies. : regamaladegezh b., regamaradegezh b., doareoù dichek lies., doareoù na zougont ket d'u.b. ar respet dleet dezhañ lies., doareoù dismegañsus lies., doareoù drespet e-keñver u.b. lies., doareoù vil lies., doareoù re frank lies., hegasted b., tregaserezh g., trabaserezh g., heskinerezh g., heskin g., doareoù heskinus lies.

**verträumen** V.k.e. (hat verträumt) : *seine Zeit verträumen*, tremen ar pep gwellañ eus e amzer o vorediñ, koll e amzer o rambreal, kaout amzer gollet, kas e amzer o vorediñ, kas e vuhez o rambreal, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, debriñ e amzer (dispign e amzer) o rambreal, bezañ ur pesketaer loar eus an-unan, chom da sellet ouzh an oabl o tremen.

**verträumt** ag. : 1. o rambreal, beuzet (kollet) en e brederiadennou, o lonkañ soñjoù, gant e huñvreoù, en ifernioù, o soñjal e lec'h all, e spered o treiñ e lec'h all, azezet war e spered, ur pesketaer loar anezhañ, kollet en e soñjezonou, soñjus ; *verträumter Mensch, verträumter Schüler*, pesketaer loar g. ; 2. kaer-meurbet, hollgaer.

**vertraut** ag. : 1. nes-kar, neshentek, nes, tost ; *vertrauter Freund*, mignon fidel / mignon ar galon / mignon bras / mignon ar sekredoù g. (Gregor), mignon nes-kar g., mignon neshentek g., nesañ mignon g., mignon nes g., mignon tost g. ; 2. akourset, gourdon, boas, kustum, doazh ; *ich bin damit vertraut worden*, deuet on da vezañ boas (en em voazet on) ouzh an dra-se, deuet on da vezañ akourset (gourdon, kustum, doazh) ouzh an dra-se, en em akourset on tamm-ha-tamm (en em gustumet on) ouzh an dra-se, diskouezet ez eus bet din penaos ober gant an dra-se ; *die deutsche Sprache war ihr vertraut geworden*, en em voazet e oa ouzh an alamaneg, erru e oa barrek war an alamaneg ; *mit etwas vertraut machen*, boazañ ouzh udb, kustumiñ ouzh udb ; *vertrauter Umgang*, a) darempredoù aes ha natur (hep feson) (Gregor) ; b) darempredoù standur lies., darempredoù start (Gregor) lies. ; c) implij standur g. ; *vertrauter Mann*, kuzhuter g., kuzulier g., den a fiziañs g., kuzuliad g. ; *meine vertrauten Dinge*, va zraoù din-me lies.

**Vertraute(r)** ag.k. g./b. : kuzhuter g., kuzulier g., kuzuliad g., den a fiziañs g., nesañ mignon g., mignon bras, mignon nes-kar g., mignon neshentek g., mignon fidel g., mignon ar galon / mignon ar sekredoù g. (Gregor).

**Vertrautheit** b. (-) : 1. nesañ b., nested b., nester g., nesañded b. ; 2. boazadur g., fed da vezañ akourset g., fed da vezañ gourdon g.

**vertreiben**<sup>1</sup> V.k.e. (vertrieb / hat vertrieben) : 1. argas, kas kuit, skarzhañ, karzhañ, kas er-maez, chaseal, hemolc'hiñ, divroañ, disvrañ, ermaeziañ, touch kuit, lakaat aer e kilhoroù u.b., harluañ, kas en harlu, bannañ, forbannañ, diannezañ, dilojañ, isilañ, loc'hañ, kas diwar e dro, chabousat, choual, dichoual, digludañ, ober ar riñs war ; *die Juden wurden aus der Stadt vertrieben*, e kêr e voe graet ar riñs war ar Yuzevien ; *den Feind aus dem Lande vertreiben*, teurel an enebourien er-maez eus ar

vro, argas an enebourien diouzh ar vro, chaseal an enebourien eus ar vro, gwalc'hiñ ar vro eus an enebourien ; *die Hühner vertreiben*, dichoual ar yer ; *einen Fuchs aus seinem Bau vertreiben*, dicheañ ul louarn, didoulañ ul louarn, loc'hañ ul louarn eus e doull ; *den Rauch aus etwas vertreiben*, divogediñ udb ; *jemanden aus seiner Wohnung vertreiben*, argas u.b. diouzh e di, kas u.b. er-maez eus e di, didreuzaoñ u.b., loc'hañ u.b. eus e di, bannañ u.b., dilojañ u.b. ; *jemanden aus seinem Besitz vertreiben*, lakaat u.b. er-maez eus e dra (Gregor), tennañ e vadoù digant u.b., diberc'hennañ u.b., bannañ u.b. eus e dra ; *der Wind wird schon diesen Nebel vertreiben*, boued-avel a zo er vrumenn-se, karzhet e vo ar vrumenn-se gant an avel ; *der Wind hat die Wolken vertrieben*, naetaet eo bet an oabl gant an avel ; *die erste Sonne wird den Regen vertreiben*, pa zeuio an heol da darzhañ e raio d'ar glav karzhañ ; *jemandes Bedenken vertreiben*, lakaat aes spered u.b., kas disfiz u.b. da netra, skarzhañ an disfiz (argas an diskred) diwar spered u.b., dismantrañ diskred u.b., goullonderiñ diskred u.b., kas da vann diskred u.b. ; *den Hass aus seinem Herzen vertreiben*, kizañ ar gasoni en e galon, diouennañ ar gasoni eus e galon, harluañ ar gasoni eus e galon.

2. tremen ; *seine Zeit mit Spielen vertreiben*, tremen e amzer o c'hoari, kas e amzer o c'hoari, chom da c'hoariellañ, c'hoari evit dizenoeiñ, diduellañ e amzer o c'hoari, diduiñ e amzer o c'hoari, c'hoari evit kargañ e amzer, c'hoari evit diverraat e amzer, c'hoari evit diduañ e amzer ; *ich gehe ins Kino, um mir die Langeweile zu vertreiben*, dizenoeiñ a ran (diduellañ a ran va amzer, kargañ a ran va amzer, diverraat a ran va amzer, kas a ran an amzer en-dro, diverraat a ran) en ur vont d'ar sinema, mont a ran d'ar sinema kement hag abuziñ va amzer, mont a ran d'ar sinema da glask dudi.

3. meskañ, displannaat ; *nicht genug vertriebene Farben*, livioù n'int ket bet mesket a-walc'h an eil gant egile ; *Umrisse vertreiben*, displannaat an trolinennoù.

4. [mezeg.] pareañ.

**vertreiben**<sup>2</sup> V.k.e. (vertrieb / hat vertrieben) : [kenw] gwerzhañ, kenwerzhelañ, dasparzhañ ; *Waren vertreiben*, lakaat marc'hadoùezh er c'henwerzh, gwerzhañ udb, lakaat udb e gwerzh, kavout sav (fred, digor, disamm, diskarg) d'e varc'hadoùezh, diboulañ e varc'hadoùezh.

**Vertreiber** g. (-s,-) : [kenw.] kenwerzheler g.

**Vertreibung** b. (-,-en) : argasadenn b., argasidigezh b., argasadeg b., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarz g., skarzhadur g., skarzhadeg b., skarzherezh g., skarzhadenn b., forbannerezh g., harluañ g., divroadur g., isil g., diblasañ pobloù g., divroañ g., ermaeziadur g.

**vertretbar** ag. : difennadus, degemeradus, kanteizhadus, reizh ; *nicht vertretbare Meinung*, mennozh na c'heller ket difenn g., mennozh dizifennus g.

**vertreten**<sup>1</sup> V.k.e. (vertritt / vertrat / hat vertreten) : 1. bezañ a-berzh u.b., dileuriañ, dileuriadiñ, bezañ kannad, ober evit u.b., derc'hel lec'h, derc'houezañ, bezañ evit ; *eine Firma vertreten*, labourat evit un ti-kenwerzh, ober evit un ti-kenwerzh.

2. erlec'hiañ, derc'hel lec'h u.b., derc'hel lec'h d'u.b., derc'hel plas u.b., kemer lec'h u.b., ober e lec'h hag en anv u.b., ober evit, bezañ evit ; *einen abwesenden Lehrer vertreten*, labourat e plas ur c'helenner hag a vank, erlec'hiañ ur c'helenner hag a zo ezvezant ; *an einem Kind Vaterstelle vertreten*, derc'hel lec'h an tad evit desevel ur bugel, derc'hel lec'h d'an tad evit desevel ur bugel, derc'hel plas an tad evit desevel ur bugel, ober evel tad evit ur bugel, kemer lec'h an tad evit desevel ur bugel.

3. difenn ; *jemandes Sache vor Gericht vertreten*, difenn gwirioù u.b. (breutaat evit u.b.) dirak al lez-varn, breutaat a-du gant u.b. ; *eine Meinung vertreten*, a) difenn ur mennozh (ur savboent, ur gredenn) ; b) na gaout aon da lavaret ez eo e revr d'an-unan, displegañ frank e vennozh, difenn e vennozh hep damantiñ.

**vertreten**<sup>2</sup> V.k.e. (vertritt / vertrat / hat vertreten) : stankañ, sparlañ, bontañ ; *er vertrat ihm den Weg*, stankañ a reas an hent dezhañ, stankañ a reas an hent outañ, stankañ a reas hent outañ, troc'hañ a reas hent dezhañ.

V.em. : **sich vertreten** (vertritt sich / vertrat sich / hat sich (t-d-b) vertreten) : 1. *sich den Fuß vertreten*, distresañ (diaozañ, gweañ) e droad, ober ur weadenn en e droad, distresañ e ufern, dilec'hiañ / divoestañ e droad (Gregor) ; 2. *P. sich die Beine vertreten*, divorzañ e zivesker, trevelliñ un tamm bennak, eouliañ e zivesker, ober un tamm divorzañ d'e zivesker, dihunañ e zivesker, divavañ e zivesker, diroufennañ e zivesker, divorfilañ e zivesker, dirennañ e zivesker, dic'hourdañ e zivesker, digros e zivesker, digropañ e zivesker, en em zigropañ.

**Vertreter** g. (-s,-) : 1. derc'houezour g. ; *Geschäftsvertreter*, derc'houezour kenwerzh g., beajour-kenwerzh g., P. chiner g. ; 2. derc'houezour g., dileuriad g., kannad g., kannader g., leuriad g. ; *er wurde zum Gewerkschaftsvertreter bestimmt*, dileuriet e oa bet gant e sindikad ; *gewählter Vertreter*, dilennad g., dibabad g. ; 3. erlec'hiad g., etreadegour g., lec'h-dalc'hour g., amsavad g., eiler g.

**Vertreterbesuch** g. (-s,-e) : bizitañ g., gwerzh a zor da zor b.

**Vertretung** b. (-,-en) : 1. erlec'hiadur g., amsavadezh b. ; 2. erlec'hiad g., etreadegour g., lec'h-dalc'hour g., amsavad g., eiler g. ; 3. [polit.] derc'houezadur g., kannaderezh g., dileuriadur g., dileuridigezh b. ; *in Vertretung von*, evel dileuriad u.b., en anv u.b., a-berzh u.b. ; 4. [kenw.] ti g., burev g., adstal b., amsez b.

**Vertretungspersonal** n. (-s) : erlec'hidi lies., etreadegourien lies.

**vertretungsweise** Adv. : evel dileuriad, evel erlec'hiad.

**Vertrieb** g. (-s,-e) : 1. dasparzh g., dasparzhadur g., dasparzhidigezh b., gwerzh b., kenwerzhiñ g. ; 2. rann ar gwerzherezh b., rann an arvalerezh b.

**vertrieben** ag. : forbannet, harluet, skarzhet er-maez eus e vro, divroet, diannezet.

**Vertriebene(r)** ag.k. g./b. : forbann g., harluad g., harluadez b.

**Vertriebsabteilung** b. (-,-en) : rann ar gwerzherezh b., rann an arvalerezh b.

**Vertriebsfachmann** g. (-s,-fachleute/-fachmänner) : ijinour arvaler g., ijinour arvalerezh g.

**Vertriebsingenieur** g. (-s,-e) : ijinour arvaler g., ijinour arvalerezh g.

**Vertriebsflaute** b. (-,-n) : isvezh a-fed gwerzhañ g., prantad izat a-fed gwerzhañ g., mare dibrez evit ar genwerzh g., mare rouez evit ar genwerzh g., kenwerzh distank b., gouzizenn b., flakenn b., chagadur g.

**Vertriebsgesellschaft** b. (-,-en) : kevredad dasparzhañ g.

**Vertriebssystem** n. (-s,-e) : reizhiad dasparzhañ b.

**Vertriebsleiter** g. (-s,-) : rener ar gwerzhañ g.

**Vertriebsnetz** n. (-es,-e) : rouedad dasparzhañ b.

**Vertriebsstelle** b. (-,-n) : gwerzhlec'h g., lec'h gwerzhañ g., poent gwerzhañ g.

**Vertriebsweg** g. (-s,-e) : amredad dasparzhañ g.

**vertrimmen** V.k.e. (hat vertrimmt) : P. *jemanden vertrimmen*, reiñ defiv d'u.b., kompezañ u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lâr d'u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganelloù d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., reiñ un distres d'u.b., skrivellañ mat u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), reiñ ur roustad d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predañ d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ un dres d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn diwar (diouzh, d') u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bazhata kaer (fustañ, pilat) u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ koad d'u.b., reiñ kastilhez d'u.b., reiñ bod d'u.b., dornañ u.b. a gof da gein, lopañ u.b., lopañ war u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, maoutañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b. **vertrinken** V.k.e. (vertrank / hat vertrunken) : *sein Geld vertrinken*, bezañ ul lonk-e-sizhun eus an-unan, lonkañ e wenneien, dispign e c'hopr en diedoù alkoolek ; *seinen Kummer vertrinken*, lonkañ evit dic'h-lac'hariñ, mont da veuziñ er gwin evit dic'h-lac'hariñ, dont da dremen e boan dre ar gwin.

**vertrocknen** V.gw. (ist vertrocknet) : disec'hañ, skarnilañ, krinañ, spelc'hiñ, dont sec'h, heskiñ, heskaat, serinañ gant an avel ; *der Staub vertrocknete mir die Kehle*, sec'h e veze va c'horzailhenn gant ar boultrenn ; *ein vertrockneter Baum*, ur sec'henn b., ur grinenn b.

V.k.e. : disec'hañ, sec'hañ, spelc'hiñ, lakaat da vezañ disec'h, heskaat, heskiñ, krinañ, [avel] serinañ, [avel] skarinañ.

**Vertrocknen** n. (-s) : disec'hadur g., hesk g., heskadur g. **vertrocknet** ag. : sec'h-mat, peursech, disec'h, disec'het, dizour, devet, kras, hesk, krin, krinet, sec'h-koadesk, sec'h-korn, sec'h-karn, sec'h-kras, sec'h-spoue, sec'h-tont, sec'h evel un tamm koad, skarnilek, sec'h evel stoub, disec'het-pizh, spelc'het ; *ein vertrockneter Baum*, ur sec'henn b., ur grinenn b. ; *der Brunnen ist*

*verrocknet*, aet eo ar puñs da hesk, aet eo ar puñs da zisec'h.

**Verrocknung** b. (-) : disec'hadur g., hesk g., heskadur g.  
**verrödeln** V.k.e. (hat verrödelt) : 1. gwerzhañ e marc'had al laou ; 2. difoarañ, reiñ evit ur priz dister, pilwerzhañ ; 3. [dre skeud.] *seine Zeit verrödeln*, c'hoari an abuzetez, abuziñ e amzer, abuziñ, en em abuziñ, koll e bemp gwenneg, digalzañ e amzer, leozenniñ, morisañ, ober e voris, chom da straniñ, chom da dartañ, daleañ e amzer, koll e amzer (dispign e amzer) gant belbiajoù, koll e amzer (dispign e amzer) gant abuzetezioù, c'hoari lallaig, c'hoari lallig, kaout amzer gollet, tremen e amzer o treiñ mein da sec'hañ, stagañ boutonoù, kalfichat un ibil re voan, ober beg d'un ibil re voan, chom da c'hoariellat gant kac'herezhioù, bezañ dalc'het hepmuiken gant mibiliezhoù, brochañ laou, lazhañ laou evit gwerzhañ o c'hroc'hen, tremen e amzer o treiñ mein ar stêr da sec'hañ, koll e boan, sourrennañ, glapezenniñ, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, c'hwileta, chom da glask triñchin e-lec'h na vez nemet geot, chom da zastum an tachoù, ober almanagoù, turlutañ, laerezh e amzer, daleañ e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lonkañ avel, da lugudiñ, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), rodal evel ur gazhez lizidant, chom da velc'hweta, bezañ lugut evel ur velc'hwedenn, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, chom da logota, chom da c'horin vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, falaoueta, straniñ, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, chom da sorañ, ruzañ, ruzañ e dreid, ruzata, chom dre an hent, debriñ an hent, c'hoari e ruz-e-revr (e ruz-e-votoù), c'hoari e ruz botoù, ober kozh votoù, lardañ ar pavez, riblañ, pismigañ, pismigellat, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar c'hi dre e lost.

**verrödelt** ag. : hilgennek, lugut, landrammus, landrennek, landrennus, digas, lizidant, lezober, gwallek, diegus, mors, gwad mors ennañ, lezirek, disaour, dibreder, didalvez, lantous, gourt, diboan.

**verrösten** V.k.e. (hat verröstet) : frealziñ, kennerzhañ, diboaniañ, koñfortiñ, dic'hlac'hariñ, divec'hiañ diouzh e c'hlaç'har, divec'hiañ eus e c'hlaç'har ; *jemanden auf eine Hoffnung verrösten*, reiñ kennerzh ha spi d'u.b., reiñ un tamm spi d'u.b., reiñ ur brizhesper (ur skleurig spi) d'u.b. (Gregor) ; *jemanden auf später verrösten*, lezel u.b. da sec'hañ, daveiñ u.b., lavaret d'u.b. e vo graet diwezhatoc'h war e dro, magañ u.b. gant esperañs, lakaat u.b. da basiantañ, ober d'u.b. pasiantañ.

**Vertröstung** b. (-, -en) : kennerzh g., frealz g., frealzidigezh b., diboan b., koñfort g.

**vertrottelt** ag. : kripon, pampes, impopo, luo, kabac'h, troet e empenn e dour, gourdet gant ar gozhni, deuet gourt gant an oad, troet e empenn e yod, diskaret gant ar gozhni.

**vertrüsten** V.k.e. (hat vertrustet) : [armerzh] trustiñ.

**vertun** V.k.e. (vertat / hat vertan) : 1. mankout, mankout war, c'hwitañ, c'hwitañ war ; 2. dismantrañ, foranañ, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, foetañ, diviañ, drouziviañ, bevezñ,

dispign, debriñ, diskoufi, diskoufiñ, kac'hilhiñ, kac'hmoudennañ, kalavriñ, koc'honiñ, negezañ, straniñ ; *die Zeit vertun*, c'hoari an abuzetez, abuziñ e amzer, abuziñ, en em abuziñ, ober udb kement hag abuziñ e amzer, koll e bemp gwenneg, straniñ, leozenniñ, morisañ, ober e voris, kalfichat un ibil re voan, ober beg d'un ibil re voan, chom da c'hoariellat gant kac'herezhioù, bezañ dalc'het hepmuiken gant mibiliezhoù, brochañ laou, lazhañ laou evit gwerzhañ o c'hroc'hen, tremen e amzer o treiñ mein ar stêr da sec'hañ, daleañ e amzer, koll e amzer (dispign e amzer) gant belbiajoù, koll e amzer (dispign e amzer) gant abuzetezioù, c'hoari lallaig, c'hoari lallig, kaout amzer gollet, koll e boan, tremen e amzer o treiñ mein da sec'hañ, koc'honiñ e amzer, sourrennañ, glapezenniñ, stagañ boutonoù, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, c'hwileta, chom da glask triñchin e-lec'h na vez nemet geot, chom da zastum an tachoù, ober almanagoù, turlutañ, laerezh e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, bezañ lugut evel ur velc'hwedenn, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, chom da vuzhugenniñ (da lonkañ avel, da lugudiñ, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), rodal evel ur gazhez lizidant, chom da velc'hweta, chom da logota, chom da c'horin vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, falaoueta, straniñ, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, ruzañ (e dreid), chom da sorañ, ruzata, chom dre an hent, debriñ an hent, c'hoari e ruz-e-revr (e ruz-e-votoù), c'hoari e ruz botoù, ober kozh votoù, lardañ ar pavez, riblañ, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar c'hi dre e lost.

V.em. : **sich vertun** (vertat sich / hat sich (t-rt) vertan) : *er hat sich dabei völlig vertan*, lakaet en deus e zorn en e c'houlou ha brav - lakaet en deus e zorn en e zisheol ha brav - kac'het en deus e varc'h outañ (ouzh e garr) - lakaet en deus an tamm e-kichen an toull - lakaet en deus troad al leue en e c'henoù, kroc'hen, ivinoù hag all - kemeret en deus e voned evit e dog - lienet en deus ar biz kontrol - e gouign a zo panenn - aet eo e-barzh ar c'harzh - graet en deus ur c'honikl e-lec'h ur c'had - aet eo an tenn er c'hleuz gantañ - tapet en deus ar c'hi e-lec'h ar c'had - skoet en deus hebiou - tennet en deus hebiou - poazhet en deus e viz - skaotet en deus e viz - faziet groñs eo - distignet eo e stign - graet en deus flagas - ur dromplezon vras en deus bet - en em vankout (bourdiñ) en deus graet - [dre fent] skoet mat en deus !

**Vertun** n. (-s) : *da gibt es kein Vertun* ! n'eus ket da dartañ ! n'eus ket da gaeañ ! arabat chom da dermal (da dartañ) ! bec'h dezhi hep termal !

**vertuschen** V.k.e. (hat vertuscht) : findaoniñ, skoachañ, kuzhat, goleiñ, distresañ, falsañ, treiñ, treuzlivañ, treuzfichañ, disleberiñ, derc'hel kuzh, tevel war ; *seine Fehler vertuschen*, goleiñ e fazioù.

**verübeln** V.k.e. (hat verübelt) : tamall, rebech ; *die Leute würden es mir verübeln*, an dud a zalc'hfe drougiezh (a gemerfe droug) ouzhin ma rafen an dra-se, kement-se a rafe d'an dud magañ (goriñ, derc'hel) droukrañs ouzhin (mirout heg ouzhin, derc'hel imor ouzhin, derc'hel drougiezh diwarnon).

**verüben** V.k.e. (hat verübt) : seveniñ, ober ; *ein Verbrechen verüben*, seveniñ un torfed, ober un torfed, torfediñ ; *Selbstmord verüben*, en em zistrujañ, en em lazhañ, en em forsiñ war gein an Aotrou Doue, en em wallañ, en em ober.

**Verübung** b. (-) : sevenidigezh b., seveniñ g.

**verulken** V.k.e. (hat verulkt) : *jemanden verulken*, flemmañ u.b. diwar farsal, flemmañ u.b. dre zejan, c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., goapaat (godisat, dejanal, gogéal) u.b., ober foei d'u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., ober an diod gant u.b., diodiñ u.b., farsal diwar-bouez (diwar goust) u.b. (Gregor), ober anezhi gant u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober fent gant u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., dejanal gant u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., skeiñ tachoù d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., heskinañ (hegaziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue da u.b., c'hoari an nouch gant u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., rouzañ e gased d'u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b. ; *etwas verulken*, ober goap eus udb, ober goap gant udb, farsal diwar-benn udb, ober fent (bourd) gant udb.

**Verum** n. (-s) : azlavared g., taotologiezh b., taotologiezh b., heñvellavar g., arunderc'had g., arunderc'hañ g.

**verunehren** V.k.e. (hat verunehrt) : dizenoriñ, ifamañ ; *du sollst den Namen Gottes nicht verunehren*, hep kaoz e anv ne doui ket nag ivez netra all ebet / hep kaoz e anv ne doui ket nag ivez netra eus ar bed.

**veruneinigen** V.k.e. (hat veruneinigt) : dizunvaniñ, dizunaniñ, plañtañ broc'h.

**verunfallen** V.gw. : bezañ drouktizhet gant ur gwallzarvoud, bezañ droukreuziad ur gwallzarvoud.

**verunglimpfen** V.k.e. (hat verunglimpft) : falstamall, droukkomz eus, droukprezeg eus, droukprezeg, gwallgomz eus, droukkomz (gwallgomz) diwar-benn, drouklavaret war, lavaret droug eus, lavaret droug diwar-benn, kaketal, duañ, labezañ, gwashaat, divrudañ, dichekal, dispenn, brudellat, distrakal ; *jemanden verunglimpfen*, gwashaat u.b., ober divalav d'u.b., glabousañ u.b., dismegañsiñ u.b., dispenn u.b., reiñ e gement all a zroukprezegerezh d'u.b., mezhekaat u.b., flemmañ u.b., divrudañ u.b., dantañ u.b., flipata u.b., lakaat droukkeloù da redek diwar-benn u.b., kaketal u.b., dispenn brud u.b., dispenn u.b. da dud all, didammañ brud u.b., stlabezañ u.b., stlabezañ anv u.b., stlabezañ enor u.b., labezañ u.b., difregañ u.b. a-drek e gein, diframmañ u.b., diskar u.b., droukkomz (gwallgomz) eus u.b., droukkomz (gwallgomz) diwar-benn u.b., droukprezeg u.b., droukprezeg eus u.b., gwrac'hellat diwar-benn u.b., gwrac'hiñ diwar-benn u.b., lavaret droug eus u.b., lavaret droug diwar-benn u.b., ober e bigelloù d'u.b., regiñ e nesañ, pigosat war u.b., pigosat war kein

u.b., ober e votoù d'u.b., displuñvañ e benn d'u.b., duañ u.b., drouklavaret war u.b., brudellat u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., pikañ u.b., pikañ chupenn u.b., broudañ chupenn u.b., peñseliat chupenn u.b., peñseliat u.b., plaenaat porpant u.b., dresañ porpant u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., gwiskañ u.b., ober dilhad nevez d'u.b., ober e wele d'u.b., kempenn dilhad u.b., hiboudiñ, huerniñ u.b., langajal u.b., pec'hiñ war u.b., dichekal u.b., ober buhez war u.b., ober ur vuhez war u.b., hopal war u.b., huchal war u.b., harzhal ouzh u.b., choual war u.b., teñsañ (jarneal) gant u.b. (Gregor), kunujañ u.b., kunujenniñ u.b., leuskel kunujennoù ouzh u.b., lavaret traoù d'u.b., kanañ salmennoù d'u.b., kanañ pouilh d'u.b., karnajal war u.b., chikanal u.b., chikanañ u.b., hujatol u.b.

**Verunglimpfer** g. (-s,-) : gwallvruder g., divruder g., falstamaller g., droukprezeger g., droukkomzer g., teodeg g., lañchenn b.

**Verunglimpfung** b. (-,-en) : tamall e gaou g., falstamall g., droukprezeg g., droukkomz b., gwallgomz b., drouklavar g., gwallvruderezh g., divruderezh g., duerezh g., gragailh g., mezhadenn b., hiboudoù lies., flipataerezh g., kaoz b., kaozioù lies.

**verunglücken** V.gw. (ist verunglückt) : **1.** bezañ drouktizhet gant ur gwallzarvoud, bezañ droukreuziad ur gwallzarvoud ; *tödlich verunglücken*, koll e vuhez en ur gwallzarvoud (dre wallzarvoud) ; **2.** [dre astenn.] c'hwitañ, ober kazeg, chom kazeg, ober kazh ; *das Unternehmen verunglückte*, mont a reas an taol da gazh, c'hwitet o doa war o zaol, manet e oant warni, manet e oant da gas o zaol da benn, c'hwitet o deus bet war o zaol, kazeg o deus bet graet, chomet e oant berr, graet o deus bet kazh, graet o deus bet taol gwenn, graet o deus bet tro wenn, graet o deus bet un dro wenn, graet o doa tro c'houllo, graet o doa un dro c'houllo, ar ribotadenn a oa aet da fall ganto, graet o doa un tenn gwenn.

**Verunglückte(r)** ag.k. g./b. : droukreuziad g., droukreuziedez b., darvoudad g., darvoudadez b., gwallzarvoudad g., gwallzarvoudadez b. ; *die Verunglückten*, an droukreuzidi, an darvoudidi lies., ar wallzarvoudidi lies., ar re c'hloazet lies., ar c'hloazidi lies., ar re o deus kollet pep tra lies., ar c'houzañvidi lies., a re a zo bet kaset war an noazh (a zo bet kaset da baour) gant ur gwallzarvoud bennak lies.

**Verunglückung** b. (-,-en) : droukreuz g., gwallzarvoud g., peñse g., c'hwitadenn b.

**verunmöglichen** V.k.e. (hat verunmöglich) : [Bro-Suis] mirout ouzh, parraat ouzh, herzel ouzh, ampech, diarbenn.

**verunreinigen** V.k.e. (hat verunreinigt) : **1.** saotrañ, louzañ, lousaat, mastarañ, mastariñ, mastarenniñ, stlabezañ, labezañ, lastezañ, kousi, kousiañ, hakraat, strouilhañ, kouilhaourañ, kontammiñ, mailhañ, pemoc'hañ, kaoc'hañ, stronkañ, strodañ ; *die Luft verunreinigen*, saotrañ an aer, ampezoniñ an aer, kontammiñ an aer, lousaat an aer ; **2.** disakrañ, divinnigañ ; *geweihte Stätten verunreinigen*, disakrañ nevedoù (santualioù), bezañ direspert e-keñver lec'hioù sakr (Gregor).

**verunreinigt** ag. : saotr, saotret, louzet, mastaret, mastarennet, tarchet, stlabezet, kontammet, ampezonet.

**Verunreinigung** b. (-) : 1. saotr g., kousi g., mastar g., mastarenn b., kailharenn b., brizhadur g., flipennad b., pik g., klabanastrenn b., klabanastrennad b., klamastrenn b., saotradur g., stlabez g., kontammadur g. ; 2. *radioaktive Verunreinigungen*, *dilerc'hioù* (ampurenteziou) *skinoberiek* lies. ; 3. saotridigezh b., saotrezeh g. ; 4. disakridigezh b., divinnigadur g.

**verunsichern** V.k.e. (hat verunsichert) : reiñ tregas da, degas trubuilh (fleuskeur) da, reiñ safar da, lakaat trubuilh e, reiñ (degas) poan spered da, degas doan e, doaniañ, lakaat da gaout nec'hamant, lakaat diaes, divarc'hañ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, direnkañ, chalañ, ober chal da, trubuilhañ, sorbiñ, strafuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered u.b.], trechalañ, trefuiñ, trevelliñ, enkreziñ, lakaat enkreza da sevel en u.b., tregasiñ, eogiñ, daoubennañ ; *er ist verunsichert*, kollet eo, divarc'het eo, lakaet eo diaes e spered, diboellet eo, sammet eo e spered, erru ez eus bec'h warnañ, nec'het eo, chalet eo, e chal emañ, trubuilhet eo, mesket eo e spered, melre a zo gantañ, strafuilhet eo, diaes eo e benn, morc'hediñ a ra (Gregor), morc'hedus eo, trechalet eo, trefuet eo, prederiet eo, darbaret eo, bec'hiet eo e galon, emañ en trubuilh, enkrezet eo, war enkreza emañ, un enkreza a zo war e spered, koumoul a zo war e spered, diaes eo e galon, ur galonad a zo en e greiz, ur bec'h pounner a zo war e spered, nec'h en deus, tregas en deus, nec'hamant en deus, poan spered en deus, kemer a ra safar, karget eo e vazh a spenn ; *jemanden verunsichern*, divarc'hañ (abafiñ, bac'hiñ, strafuilhañ, chalmiñ) u.b., lakaat u.b. berr, strafuilhañ spered u.b.

**Verunsicherung** b. (-, -en) : nec'h g., enkreza g., trubuilh g., chal g., strafuilh g., trechal g., trefu g., tregas g., nec'hamant g., gwalañjer g., esgoar g., trevell g.

**verunstalten** V.k.e. (hat verunstaltet) : disleberañ, dispenn, digoantañ, disneuziañ, mekaat, gwastañ, glac'hariñ, difoeltrañ, euverañ, gwallegañ, gwallañ, ifamañ, mazaouiñ, mac'hagnañ, disteraat, vilaat, divalavaat, displetaat, difurmiñ, dihevelebiñ, dizoareañ, hakraat, distresañ, distummañ.

**verunstaltet** ag. : disleberet, disneuziet, dizremmet, distummet, distres, mazaouet, mekaet, muturniet, ifamet, urupailh ; *verunstaltete Sprache*, yezh trefoet b., yezh diforch b.

**Verunstaltung** b. (-, -en) : disleberidigezh b., dispenn g., dispennadur g., digoantañ g., disneuziañ g., mekaat g., gwastidigezh b.

**veruntreuen** V.k.e. (hat veruntreut) : tuañ, drouktuañ, distreiñ, skrapañ, truflañ, bogodiñ, droukkemer, kammarverañ, kammober gant.

**Veruntreuer** g. (-s, -) : kammarverer g., gwallwiriaouer g.

**Veruntreuung** b. (-, -en) : kammarver fiziad g., tuerezh g., tuoni b., distro g./b., truflerezh g., truterezh g., bogod g., bogoderezh g., gwallwir g., laeroñsi-a-fiziañs b., kammarver g., kammober g., drougimplij g., gwallimplij g., drouktuadur g., droukkemederezh g. ; *Veruntreuung öffentlicher Gelder*, tuerezh g. (tuoni b., distro g./b., truflerezh g., truterezh g., bogod g., bogoderezh g., kammarver g.) an arc'hant foran g. ; *Veruntreuung von Gesellschaftsvermögen*, kammarver madoù kevredad g.

**verunzieren** V.k.e. (hat verunziert) : disleberañ, dispenn, digoantañ, disneuziañ, distresañ, mekaat, gwastañ,

glac'hariñ, difoeltrañ, foeltrañ, euverañ, gwallegañ, ifamañ, mazaouiñ, mac'hagnañ, disteraat, vilaat, divalavaat, displetaat, hakraat, distummañ.

**verurkunden** V.k.e. (hat verurkundet) : [Bro-Suis] noteriañ.

**verursachen** V.k.e. (hat verursacht) : bezañ abeg da, bezañ arbenn da, bezañ kiriek da, bezañ kaoz da, degas d'e heul, degas war e lerc'h, tennañ war e lerc'h, devoudañ, talvezout ; *dieses Arzneimittel verursachte ein Magengeschwür*, gant al louzoù-se e savas ur gouli-bev en e stomog ; *das durch dieses Arzneimittel verursachte Magengeschwür*, ar gouli-bev stomogel dianlen d'al louzoù-se g., ar gouli-bev stomogel dianlenat d'al louzoù-se g., ar gouli-bev stomogel heuliat d'al louzoù-se g., ar gouli-bev stomogel devoudet gant al louzoù-se g., ar gouli-bev stomogel dec'hanet gant al louzoù-se g., ar gouli-bev stomogel a-zalc'h ouzh al louzoù-se g., ar gouli-bev stomogel diwar al louzoù-se g. ; *Rachitis wird meist durch Mangel an Vitamin D verursacht*, peurliesañ e teu al lec'h diwar an negezh a vitamin D ; *Schmerzen verursachen*, ober poan, ober droug, gloazañ ; *jemandem Sorgen verursachen*, reiñ tregas d'u.b., tregasiñ (sorbiñ, eogiñ, trechalañ, trefuañ, daoubenniñ, trevelliñ) u.b., ober chal d'u.b., degas trubuilh (fleuskeur) d'u.b., reiñ safar d'u.b., lakaat trubuilh e spered u.b., lakaat trubuilh en u.b., trubuilhañ spered u.b., trubuilhañ u.b., reiñ (degas) poan spered d'u.b., degas doan en u.b., doaniañ u.b., direnkañ u.b., lakaat u.b. da gaout nec'hamant, lakaat u.b. diaes (nec'het), nec'hiñ u.b., nec'hañsiñ u.b., nec'hiñ spered u.b. ; *Übelkeit verursachen*, bezañ heugus (flaerius, doñjerus, regredus), lakaat ar galon da heugiñ ; *Haferbrei verursacht Blähungen*, ar yod-kerc'h a ro stambouc'h ; *durch Eutrophierung kann Nitrat die Bildung von Faulschlamm in den Lagunen verursachen*, an eutrofekaat (an hevezhurekaat) abalamour d'an nitrat a c'hall bezañ pennkaoz d'al lizadur e loc'hoù 'zo ; *er hat diesen Unfall verursacht*, kiriek eo d'ar gwallzarvoud-se da vezañ c'hoarvezet, dre an abeg dezhañ eo c'hoarvezet ar gwallzarvoud-se, abeg eo d'ar gwallzarvoud-se, arbenn eo d'ar gwallzarvoud-se, e penn an abadenñ emañ, eñ a zo pennabeg ar gwallzarvoud-se, c'hoarvezet eo ar gwallzarvoud-se en e faot (dre e faot, d'e faot, d'e wall, dre e wall, dre e wallegezh, en e wallegezh, dre e giriegezh, en e giriegezh, d'e giriegezh) (Gregor) ; *jemandem Kosten verursachen*, ober koustamant d'u.b., koustamantiñ u.b., degas koustoù ha mizoù d'u.b., talvezout koustoù ha mizoù d'u.b. ; *ich habe dir schon genug Kosten verursacht*, krignet em eus a-walc'h ac'hanout, debret em eus a-walc'h ac'hanout.

**Verursacher** g. (-s, -) : abeg g., pennabeg g., pennkaoz g., orin g., den kiriek d'un droug bennak g.

**Verursacherprinzip** n. (-s) : pennaenn a laka ar saotrer da baeañ an digoll evit an droug graet b.

**Verursachung** n. (-) : abeg-efediñ g., arbenn-efediñ, kaoz-efediñ b., abeg-paliñ g., arbenn-paliñ g., kaoz-paliñ b., abegelezh g., arbennelezh b., kaozelezh b., pennkaoz g., pennabeg g. ; *eine Neurose ist eine nervlich bedingte Erkrankung ohne psychische Verursachung*, un neuroz a zo ur c'hleñved spered a orin nerval na dizh ket ar reizh.

**verurteilen** V.k.e. (hat verurteilt) : barn, kondaoniñ ; *jemanden zu fünf Jahren Gefängnis verurteilen*, barn (kondaoniñ) u.b. da bemp bloavezh toull-bac'h ; *zu drei Monaten Gefängnis verurteilt werden*, bezañ barnet da dri miz toull-bac'h, pakañ tri miz toull-bac'h ; *zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilen*, *zum Scheiterhaufen verurteilen*, kondaoniñ da vervel dre an tan ; *zum Tod durch Ertrinken verurteilen*, kondaoniñ da vervel dre an dour ; *jemanden gnadenlos zum Tode verurteilen*, kondaoniñ u.b. d'ar marv hep eskemm, barn u.b. d'ar marv hep eskemm, kastizañ u.b. d'ar marv hep eskemm, kondaoniñ u.b. d'ar marv hep engalv ; *zur Zahlung der Kosten verurteilt werden*, bezañ kondaonet d'ar mizoù (Gregor), bezañ barnet da baeañ ar frejoù justis ; *wegen eines Mordes, den er nicht begangen hatte, wurde er zur Zwangsarbeit verurteilt*, barnet e oa bet d'ar galeoù abalamour d'ur muntr na oa ket bet graet gantañ ; *er wurde wegen Mord verurteilt*, kondaonet e voe evit bezañ lazhet un den ; *er wurde wegen einer Lappalie verurteilt*, kondaonet e voe evit un netra ; *verurteilt ohne Prozess*, kondaonet dibrosez ; *besser, man riskiert, einen Schuldigen zu retten, als einen Unschuldigen zu verurteilen*, gwell eo risklañ saveteiñ un den kablus eget kondaoniñ unan digablus ; *er ist zum Sterben verurteilt*, lakaet eo da vervel, tonket eo da vervel, barnet eo da vervel, o c'hortoz e varv emañ ; *zur Aussichtslosigkeit verurteilt*, tonket da c'hwitañ.

**Verurteilte(r)** ag.k. g./b. : kondaoned g., kondaonedez b. ; *zum Tode am Galgen Verurteilte(r)*, krougadenn b.

**Verurteilung** b. (-, -en) : barnedigezh b., kondaonidigezh b. ; *Verurteilung zum Tode*, barnedigezh d'ar marv b., kondaonidigezh d'ar c'hastiz-lazh b. ; *Verurteilung in Abwesenheit*, barnedigezh dre zesfailh b.

**Verve** b. (-) : berv g. ; *mit viel Verve sprechen*, komz gant kalz a dan hag a zispleg.

**vervielfachen** V.k.e. (hat vervielfacht) : lieskementiñ, liesaat.

**vervielfachend** ag. : lieskementus.

**vervielfältigen** V.k.e. (hat vervielfältigt) : 1. liesaat, lieskementiñ, liesskrivañ ; *mit der Maschine vervielfältigen*, liesskrivañ, liesskeudenniñ, liestennañ ; *vervielfältigtes Schriftstück*, liesskrid g. ; 2. [dre skeud.] dekkementiñ, kreskiñ en un doare boemus, fonnañ, fonnaat, fonnusaat ; *die Angst vervielfältigte meine Kraft*, an aon a zekkementas va nerzh.

**vervielfältiger** g. (-s, -) : liesaer g., muier g.

**vervielfältigung** b. (-, -en) : liesskriverezh g., liesskrivadur g., liesskeudennerezh g., lieskementadur g.

**vervielfältigungsapparat** g. (-s, -e) /

**vervielfältigungsgerät** n. (-s, -e) : liesskriverez b., liesskeudennerez b.

**vervielfältigungszahl** b. (-, -en) : liesaed g., muiet g.

**vervierfachen** V.k.e. (hat vervierfacht) : pevarc'hementiñ.

**vervollkommbar** ag. : peurwelladus.

**Vervollkommbarkeit** b. (-) : peurwelladuster g., peurwelladusted b.

**vervollkommen** V.k.e. (hat vervollkommnet) : peurwellaat, peurglokaat, peurvarrekaat, parfetaat.

**Vervollkommnung** b. (-, -en) : peurwellidigezh b., peurwelladenn b., peurwelladur g., peurwelladurezh b., peurwellaenn b.

**vervollkommungsfähig** ag. : peurwelladus.

**Vervollkommungsfähigkeit** b. (-) : peurwelladuster g., peurwelladusted b.

**vervollständigen** V.k.e. (hat vervollständigt) : klokaat, peurglokaat ; *sie hatte diesen Löffel gekauft, um ihren Satz zu vervollständigen*, prenet he doa al loa-se da barañ he re.

**Vervollständigung** b. (-, -en) : peurglokadur g., klokadur g.

**Vervollständigungsstück** n. (-s, -e) : manken b.

**verwachsen**<sup>1</sup> V.k.e. (verwächst / verwuchs / hat verwachsen) : dont da vezañ re vras evit ; *das Kind hat seine Kleider verwachsen*, deuet eo ar bugel da vezañ re vras evit e zilhadr, re verr eo deuet e zilhadoù d'ar bugel.

V.gw. (verwächst / verwuchs / ist verwachsen) : 1. serriñ, kleizhennañ, kizañ, kigañ, teñvañ, kroc'heniñ, kendiñvañ ; *seine Wunden sind verwachsen*, kiget (kleizhennet, teñvet, kizet, kroc'henet, kendiñvet) eo e c'houliou ; 2. kreskiñ stank ha fonnus, ober brud, ober berzh, fonnañ, paotaa, paotaa, stankaat, neriñ, neradiñ, dont puilh, puilhañ, bordilhañ, nodiñ, eleizhañ, ober struj, strujañ, profitañ ; 3. geotenniñ, aloubiñ, gounit, gronnañ ; *der Weg ist mit Gras verwachsen*, gounezet eo an hent gant ar geot, geotennet eo an hent, gronnet eo an hent gant ar geot ; 4. [dre skeud.] *mit etwas verwachsen sein*, bezañ a-unan (mesket, unanet, unvan, a-unvan, fri ha revr) gant udb. ; 5. dont da vezañ.

V.em. : **sich verwachsen** (verwächst sich / verwuchs sich / hat sich (t-rt) verwachsen) : steuziañ, en em zresañ, gwellaat, en em bakañ.

**verwachsen**<sup>2</sup> ag. : 1. krabosek, distumm, disneuz, disleber, korfet fall, diforch, aet da fall, inkruzun, didailh, difeson, distres, hep gras na feson, stumm ur c'hrank-saoz dezhañ, urupailh, treuz, frammet-fall, gweet, [plant] lañset ; *verwachsener Baum*, gwezenn dort, gwezenn gamm b., gwezenn lañset b., gwezenn grabosek b. ; *er ist verwachsen*, distumm eo, frammet-fall eo, gweet divalav eo ; 2. kendiñvat ; *verwachsene Zähne*, dent kendiñvat lies.

**Verwachsenheit** b. (-) : disneuz b., disleberded b.

**Verwachsensein** n. (-s) : kenstag g., kenstagadur g., kenstaguster g., kenstagusted b., kenstagded b.

**Verwachsung** b. (-, -en) : 1. disneuz b., disleberded b. ; 2. kleizhennerezh g., teñverezh g., kigennererezh g., kendiñv g., kendiñvañ g. ; 3. luziadur g., rouestl g., rouestlad g.

**verwackeln** V.k.e. (hat verwackelt) : P. *ein Foto verwackeln*, fiñval pa denner ur poltred.

**verwackelt** ag. : P. mouk, dispis, displann.

**verwählen** V.em. : **sich verwählen** (hat sich (t-rt) verwählt) : [pellgomz] ober (sifrennañ) un niverenn fall.

**Verwahr** g. (-s, -e) : fiziad g.

**verwahren** V.k.e. (hat verwahrt) : mirout en diogel (e surentez, er goudor, e savete, er gwarez, er gwasked, en aior, a du vat), derc'hel en ul lec'h klet ; *sein Recht verwahren*, mirout strizh e wirioù.

V.em. : **sich verwahren** (hat sich (t-rt) verwahrt) : sevel a-enep, enebiñ ouzh, nac'h ; *sie haben sich dagegen*

*verwahrt*, aet e oant en enep, savet e oant a-enep an dra-se ; *sich gegen jemandes Anschuldigungen verwahren*, sevel e vouezh a-enep tamalloù diwir u.b., sevel (klemm) a-enep tamalloù gaouiñ u.b.

**Verwahrer** g. (-s,-) : fiziadour g., gward g., mirer g.

**verwahrlosen** V.gw. (ist verwahrlost) : 1. dishiliañ, mont da fall, treiñ fall, treiñ da fall, mont war fallaat, kouezhañ en e boull, kouezhañ en e buch, kouezhañ en e douez, kouezhañ en e vern, kouezhañ a-rivin, dismantriñ, mont da zismantroù, mont en dismantr, mont distruj, mont d'ar bern, mont d'ar baz, mont war e gement all, dizeriañ, koazhañ, ober e goazh, en em zispenn, emzispenn, en em zistresañ, en em zisleberañ, fiñval, tristaat ; *verwahrlost*, dirapar, diskrelu, disparbuih, dilezet, lezet diskempenn, lezet war e gement all, digempenn, hep den ebet oc'h ober war e dro, foran, distruj, gwaremm, diaoz ; *verwahrloste Felder*, douaroù fu lies., douaroù o fuañ lies., douaroù gwaremm lies. ; *verwahrlostes Haus*, ti erru dirapar g., ti diskrelu g., ti hep den ebet oc'h ober war e dro g., ti foran (distruj, aet distruj) g. ; *verwahrlosen lassen*, gwallegañ, gwallegeat, lezel war e gement all, dilezel, etrelezel, lezel diskempenn ; *er lässt das Haus verwahrlosen*, an ti a zo foran gantañ, gwallegañ a ra an ti, mont a ra an ti war e gement all gantañ, an ti a vez lezet diskempenn gantañ ; 2. [dre skeud.] droukaat, gwalamiñ, direizhañ, en em zireizhañ, en em vreinañ, diheñchañ, disleberañ, en em zisleberañ, bezañ war hent an dirollerezh ; *ein sittlich verwahrlostes Individuum*, un den a vuhez fall g., un den kordet a fallagriezh g., un den kordet e gorf a fallagriezh g., un den pezhell e galon gant ar fallagriezh g., un den vis ar gordenn ennañ g., un den fallakr g., ur sac'h malis g., un den n'eus netra a vat ennañ g., un den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., un den gwall-dechet g., un dra milliget g., ul loen brein g., ul loen vil g., ul loen lous g., ul loen fall g., ul loen gars g., ul loen mut g., un den diboellet g., un den direizhet g., un den dinasket g., un den direnk g., un den kollet gant an diroll g. ; *sittlich verwahrlostes Subjekt*, kailh g., kailhenn g./b., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [liester ligistr], hailhon g., renavi g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., stronk g., standilhon g., labous kleiz g., labous treut g., lampon g., amprevan g., lañfread g., lañfre g., ibil fall g., gwallibil g., ampouailh g., gwall labous g., poñsin g., ibil treut g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., kailharenn g., labaskenn b., foerouz g., tamm foerouz g., boued an ifern g., boued an diaoul g., boued ar bleiz g., boued ar foeltr g., lank g. [liester lanked, lankidi], fallakr g., sac'h malis g., ganaz g., legestr g. ; *sittlich verwahrlostes Weib*, Marc'harid-ar-gontell-gamm b., plac'h distrantell b., divergondadell b., jalgaod b., efrontadell b., soudardez b. ; *sittlich verwahrloste Menschen*, traoù diroudennet lies., tud kouezhet izel lies., tud a fall vuhez lies., tud diboellet (direizhet, dinasket, direnk, kollet gant an diroll) lies.

**Verwahrlosung** b. (-) : 1. fallidigezh b., dismantradur g., dishiliadur g. ; 2. breinerezh g., breinadurezh b., breinded b., breinder g., dirollerezh g., diroll g., gwall vuhez b., direizhamant g., divuhezegezh b., direoliezh b., dizonestiz b., direizh g./b., buhez direol b.

**Verwahrung** b. (-) : 1. mir g., mirerezh g., miridigezh b. ; *in Verwahrung geben*, lakaat dindan ward (e gward), fiziout da evezh u.b., reiñ da virout d'u.b. ; *in Verwahrung nehmen*, kemer en (dindan) e ward ; 2. [gwir] *unter Verwahrung meiner Rechte*, hep din ober an disterañ dilez eus va gwirioù ; *Verwahrung gegen etwas einlegen*, sevel (klemm) a-enep udb, enebañ ouzh udb. ; 3. [klañvdi] endredad g., endredañ g. ; 4. [bac'h] plasidigezh b., miridigezh b.

**Verwahrungsgelass** n. (-es,-e) / **Verwahrungsort** g. (-s,-e) : mirlec'h g., mirva g., mirerezh b.

**verweisen** V.gw. (ist verwaist) : 1. dont da emzivad ; 2. [dre skeud.] didudañ.

**verwaist** ag. : 1. emzivat, emzivadet ; 2. [dre skeud.] didud, dilezet, digenvez.

**verwalten** V.k.e. (hat verwaltet) : amaezhiañ, merañ, melestriñ, gouarn, ingalañ ; *ein Amt verwalten*, seveniñ (derc'hel, embreger, bezañ en) ur garg ; *Fonds verwalten*, meskañ arc'hant, meskañ gwenneien, maniañ arc'hant, embreger arc'hant, merat arc'hant, bezañ an arc'hant o ruilhal etre e zaouarn ; *er verwaltet den Besitz seines Bruders*, merañ a ra madoù e vreur, merour eo gant e vreur.

**Verwalter** g. (-s,-) : amaezhier g., merour g., merer g., melestrour g., bousouin g., gouarnier g., gouarnour g., mestr-a-di g., pourvezer g., arboeller g., mirer g. ; *Verwalter einer Bibliothek*, mirour ul levraoueg g.

**Verwaltung** b. (-,-en) : 1. amaezh g., amaezhiezh g., amaezhiadurezh b., melestradur g., meradur g., mererezh g., mer g., meradurezh b., melestradurezh b., melestrerezh g., merouriezh b., gouarnaour g., gouarnerezh g., arboellerezh g., armerzh g. ; *der Bürgermeister nimmt in seiner Gemeinde Aufgaben der öffentlichen Verwaltung wahr*, emañ ar maer en emell eus mont en-dro aferioù kevredik ar gumun, karget eo ar maer da verañ aferioù kevredik ar gumun ; 2. gwazhadur amaezhel g., amaezhadur g., gwazadur melestradurel, melestradur g., rann ar velestradurezh b.

**Verwaltungsabteilung** b. (-,-en) : gwazhadur amaezhel g., amaezhadur g., gwazadur melestradurel, melestradur g., rann ar velestradurezh b.

**Verwaltungsangestellte(r)** ag.k. g./b. : amaezhiad g., amaezhiadez b., implijad melestradurel g., implijadez velestradurel b.

**Verwaltungsbeamte(r)** ag.k. g. : kargiad amaezhel g., kargiad melestradurel g. ; *höherer Verwaltungsbeamter*, magistrad g., kefridiour g., uhelsterner amaezhel g., komiser g., reizhaouer g.

**Verwaltungsbehörden** lies. : pennadurezhioù amaezhel lies., pennadurezhioù melestradurel b., amezhiadurezh b., melestradurezh b.

**Verwaltungsbezirk** g. (-s,-e) : pastel-vro amaezhel b., rannidir amaezhel b.

**Verwaltungsgericht** n. (-s,-e) : lez-varn amaezhel b., lez-varn velestradurel b.

**Verwaltungsgerichtsbarkeit** b. (-) : barnerezh amaezhel g., barnerezh melestradurel g.

**Verwaltungsjahr** n. (-s,-e) : embregvezh g., bloavezh amaezhel g.

**Verwaltungskosten** lies. : mizoù merañ lies., mizoù amaezhiañ lies.



**verwaltungsmäßig** ag. : amaezhel, merourel, merouriezhel, melestradurel, melestrerezhel, mererezhel.

**Verwaltungsoffizier** g. (-s,-e) : ofiser amaezhel g., ofiser melestradurel g., kefridiour g., komiser g.

**Verwaltungsrat** g. (-s,-râte) : 1. kuzul-merañ g., kuzul-amaezhiañ g., poellgor-ren g. ; 2. kuzulier merañ g., kuzulier amaezhiañ g.

**Verwaltungsverordnung** b. (-,-en) : skrid-embann g., erverkadur g., erbedadenn b., kemennadur g., ordrenañ b., urzhreolenn b., krennlezenn b., dekred g., arest g., diferadenn b., kemenn g.

**Verwaltungsweg** g. (-s,-e) : *auf dem Verwaltungsweg*, war (gant) hent ar velestradurezh, war (gant) hent an amezhiadurezh.

**Verwaltungswesen** n. (-s) : amezhiadurezh b., melestradurezh b., melestrouriezh b.

**verwandelbar** ag. : 1. hag a c'heller treuzfurmiñ, treuzfurmadus ; 2. [arc'hant.] eiltaladus ; 3. [gwir] amgemmus ; 4. [mat.] direadus.

**verwandeln** V.k.e. (hat verwandelt) : 1. treiñ udb e, kemm udb e, treuzfurmiñ udb e, daskemmañ udb e, lakaat udb da, lakaat udb e, tregemmañ, treuzkemmaniñ, treuzneuziañ ; *in Asche verwandeln*, treiñ [udb] e ludu, pulluc'hañ, kas da ludu, lakaat e ludu, luduañ ; *er wurde in einen Hund verwandelt*, lakaet e voe da zont dindan kroc'hen ur c'hi, dont a reas da gi ; 2. [mat.] *einen Bruch verwandeln*, diren ur rann ; 3. [gwir] amgemmaniñ.

V.em. : **sich verwandeln** (hat sich (t-rt) verwandelt) : dont da, mont da, mont e, kemer furm ur, treiñ da, treiñ e, en em dreiñ e, treuzneuziañ ; *allmählich verwandelte sich ihre Liebe in Mitleid*, a-nebeudou e troas he c'harantez da druez ; [loened] *sich in einen Schmetterling verwandeln*, mont da valafenn, dont da valafenn, kemer furm ur valafenn (Gregor), kemer (treiñ e) stumm ur valafenn, en em dreiñ en ur valafenn ; *sich in einen Wolf verwandeln*, mont da vleiz ; *sich in einen Stein verwandeln*, mont da vaen.

**Verwandlung** b. (-,-en) : 1. kemm g., kemmadenn b., kemmadur g., cheñchamant g., treuzfurmadur g., treuzfurmidigezh b., treuzneuziadenn b., treuzneuziadur g., troadur g., treuzkemm g., treuzkemmadur g., treuzkemmadenn b., daskemm g., daskemmadenn b., daskemmadur g., tregemmadur g. ; 2. [arc'hant.] eiltaladur g. ; 3. [gwir] amgemmaniñ ; 4. [mat.] direadur g. ; 5. [dre astenn.] sigoterezh g., sigotadenn b. ; 6. [relij.] *heilige Verwandlung*, treuzsolwezañ g., treuzsolwezadur g., treuzsolwezidigezh b.

**Verwandlungskünstler** g. (-s,-) : mestr an taolioù fizik g., sigoter g., hudour g., strobinneller g., achantour g. (Gregor).

**verwandt** ag. : 1. kar, kerentiet ; *ein Verwandter*, ur c'har g., unan kar g., un den kar g. ; *die Verwandten*, ar re gar lies., ar gerentiezh b., ar c'herentiad g., ar gerent lies., an nested b., an dud-kar lies. ; *die Verwandten väterlicherseits*, ar gerentiezh a-berzh tad b. ; *die Verwandten mütterlicherseits*, ar gerentiezh a-berzh mamm b. ; *nahe Verwandte*, kerent tost lies., kerent nes lies., neskerent lies., tud-nes lies., re nes lies. ; *entfernte Verwandte*, kerent pell lies., kerent a-bell lies., tud pellgar lies., pellgerent lies. ; *wir sind entfernt verwandt*, kerent pell (a-bell, e pell pazenn) omp an eil d'egile, diamen

omp an eil gant egile, diamen on gantañ (ganti, ganto) ; *Verwandte in auf- und absteigender Linie*, diagentidi ha diskennidi ; *Verwandte in Seitenlinie*, kerent a gostez (Gregor) ; *Verwandter vierten Grades*, kevniant g. ; *wir sind nah miteinander verwandt*, kerent nes omp, karr ha kilhoroù omp ; *er hat keine Bekannten und keine Verwandten in der Gegend*, n'en deus na karr na kilhoroù er vro ; *weder Freunde noch Verwandte haben*, na gaout na kar na par, na gaout na kar na par na yar, na gaout na kar na karrigell ; *wir sind gar nicht miteinander verwandt*, n'eus na kar na par etrezomp, n'omp na kar na par, n'omp na kar na par na yar, n'omp na kar na karrigell, hennezh n'eo mann ebet din ; *wir sind nicht mit ihnen verwandt*, n'omp ket a dud ganto, ned int na kar na karrigell deomp, an dud-se n'int mann ebet deomp ; *er ist mit dem Mädchen verwandt oder so etwas Ähnliches*, karr pe gilhoroù eo d'ar plac'h ; *er ist mit mir verwandt*, kar eo din, hennezh a zo kar din, kerentiezh a zo etrezomp, hennezh a aparchant ouzhin ; *ein direkt verwandter Onkel*, un eontr kompez g. ; *jemanden wie einen Verwandten behandeln*, kenderviañ gant u.b.

2. damheñvel, peuzheñvel, damdost, nes ; *verwandte Gesichtspunkte*, mennozhioù (soñjoù) damheñvel, savboentoù damdost (peuzheñvel) ; *Bretonisch und Walisisch sind zwei verwandte Sprachen*, bez' eo ar brezhoneg hag ar c'hembraeg div yezh nes an eil d'eben.

**Verwandtschaft** b. (-,-en) : 1. kerentiezh b., kerentiad g., nested b., nested kar b., nester g., nester kar g., nesañded b., tud-kar lies. ; *zur Verwandtschaft gehörig*, kerentiadel ; 2. kerentiezh b., nesañded b., nesaeezh b., nested b., nester g., kenstag g., kenstagadur g., lignezadur g. ; *die Wahlverwandtschaften* (Goethe), an nesañded dre zibab b., ar c'henhoal divizel g. ; *geistige Verwandtschaft*, nested speredel b.

**verwandtschaftlich** ag. : kerentiadel, ... kerentiezh.

Adv. : *wir sind verwandtschaftlich verbunden*, kerent omp.

**Verwandtschaftsband** n. (-s,-e) : liamm kerentiezh g. ; *Verwandtschaftsbande zwischen Vettern*, kenderviezh g., liammoù kerentiezh etre kendirvi lies.

**Verwandtschaftsgrad** g. (-s,-e) : derez a gerentiezh g., pazenn b. ; *in welchem Verwandtschaftsgrad steht ihr zueinander* ? e pe bazenn ez oc'h-hu kerent ?

**verwanzen** V.k.e. (hat verwanzt) : lakaat klevelloù kuzh e, lakaat mikroioù kuzh e, spiañ gant klevelloù kuzh, spiañ gant mikroioù kuzh.

**verwarnen** V.k.e. (hat warnt) : 1. gouzaviñ, berzañ, kemenn ; 2. skandalat [u.b.], noazout [u.b.], krozal [d'u.b.], ronkal [ouzh u.b.], rezoniñ [u.b.], en em rezoniñ [ouzh u.b.], kelenn c'hwerv [u.b.], kas [d'u.b.].

**Verwarnung** b. (-,-en) : 1. gourgalv g., gouzav g., gouzavadenn b., kemenn g., karez b., gwalennad b. ; *gebührenpflichtige Verwarnung*, gourgalv gant mizoù g. ; 2. skandal g., kruz g., kruzadenn b.

**verwaschen**<sup>1</sup> V.k.e. (verwäscht / verwusch / hat verwaschen) : diwalc'hiñ, disgwalc'hiñ, dislivañ ; *Spuren verwaschen*, diverkañ roudoù.

**verwaschen**<sup>2</sup> ag. : 1. disliv, peñver, flak, diflamm ; 2. [dre skeud.] mouk, dispis, displann.

**verwässern** V.k.e. (hat verwässert) : 1. glec'hiañ, distremañ, dileizhañ, eogin ; *verwässertes Fleisch*, lig

eoget g., kig eok g., kig blaz an eok gantañ g. ; **2.** [dre skeud.] goulariñ, divlazañ ; *verwässerte Rede*, fistilherezh g., glabouserezh g., prezegenn leun a ibilioù b., foerell komzoù goulo b., prezegenn flak b., prezegenn divlaz b., komzoù aner lies., komzoù didalvez lies., gerioù gwan lies.

V.gw. (ist verwässert) : dourekaat, dourennekaat ; *das Salz ist verwässert*, aet eo an holen e dour.

**verweben** V.k.e. (verwob / hat verwoben) : kenblezhañ, kenweañ, gweañ, gweadenniñ, gwiadenniñ, plezhenniñ, kemmeskañ, toueziañ, dasplezhañ, etrelasañ.

V.em. : **sich verweben** (verwob sich / hat sich (t-rt) verwoben) : meskañ, en em veskañ, kenweañ.

**verwechseln** V.k.e. (hat verwechselt) : **1.** kammgemmeskañ, meskañ, kemmeskañ, kammgerner, droukveskañ, droukkejañ, droukkemer, kemer gwenn evit du, kammenvel, kammveizañ, kenluziañ ; *ich habe dich ja mit deinem Bruder verwechselt*, sac'h an dienn ! (pod an dienn !) kredet em boa gwelet da vreur p'em boa da welet - sac'h an dienn ! (pod an dienn !) droukkemeret em boa ac'hanout evit da vreur gant heñvel ez oc'h ; *zum Verwechseln ähnlich*, heñvel evel daou vi, heñvel evel daou vi moulc'h, heñvel-mik (-bev, -buhez, -poch, -vi, -pent, -pakret, -Doue), heñvel-rik, hañval-pakret, peurheñvel ; *er ist seinem Vater zum Verwechseln ähnlich*, e dad eo, fri ha lagad - hennezh a zo poltred e dad pakret - e dad pakret eo - pakret eo d'e dad - ar vi diwar e dad eo - patrom-buhez eo d'e dad - pimpatrom e dad eo - e dad d'an neudenn eo ; *Wörter miteinander verwechseln*, meskañ gerioù 'zo, kemmeskañ gerioù 'zo, na lakaat kemm etre gerioù 'zo ; **2.** en em dromplañ, abuziñ etre daou dra ; *den Hut verwechseln*, en em dromplañ a dok.

**Verwechslung** b. (-, -en) / **Verwechslung** b. (-, -en) : treuzvezadenn b., kammgerneradenn b., fazi g., faziadenn b., drougintenn g., kammvezadur g., kenluzierezh g. ; *es liegt eine Verwechslung vor*, komprenet ho peus gwenn evit du, komprenet ho peus pig e-lec'h bran, un dra bennak a zo bet treuzkomprenet.

**verwegen** ag. : her, balc'h, dichek, taer, hardizh, digoll, baot, diaviz, difoutre, dibalamour, glev.

**Verwegenheit** b. (-) : hardison b., hardizhegezh b., hardizhañs b., hardizher g., hardizhder b., kribell b., revalc'hder g., herder g., herded b., heroñsi b., taerded b., taerder g.

**verwehen** V.k.e. (hat verweht) : **1.** [avel] kas gant an-unan, skarzhañ, karzhañ, strewiñ, distrewiñ, skignañ, kas-digas, teurel-disturel ; *vom Winde verweht*, gwentet gant an avel ; **2.** diverkañ, difasañ ; *Spuren verwehen*, diverkañ roudoù.

**verwehren** V.k.e. (hat verwehrt) : *jemandem etwas verwehren*, difenn udb ouzh u.b., berzañ udb ouzh u.b., mirout ouzh u.b. a ober udb, herzel ouzh u.b. da ober udb, mirout udb ouzh u.b., ourzal udb ouzh u.b., lemel udb digant u.b., delc'her udb diwar-goust u.b., dirannañ u.b. eus udb. ; *ein Küsschen in Ehren kann niemand verwehren*, ne c'haller ket nac'h ur bouchig pa vez roet gant un den onest ; *jemandem seinen Lohn verwehren*, derc'hel e c'hopr ouzh u.b., arboellañ e c'hopr d'u.b., arboellañ gopr u.b.

**Verwehrung** b. (-, -en) : harz g., skoilh g., sparl g., berz g.

**Verwehung** b. (-, -en) : *Schneeverwehung*, berniadenn erc'had g., erc'h g., bern-erc'h g., berniad erc'h g.

**verweichlichen** V.k.e. (hat verweichlicht) : dinerzhañ, diyoulañ, gwakaat, maouezañ, pezhellaat.

V.gw. (ist verweichlicht) : dinerzhañ, diyoulañ, gwakaat, maouezañ, pezhellaat.

**Verweichlichung** b. (-, -en) : gwanadur g., gwanidigezh b., pezhelladur g.

**Verweigerer** g. (-s, -) : nac'her g., disantad g. ; *Kriegsdienstverweigerer*, arbenmour ouzh ar servij soudard g., kadeneber dre goustiañs g., arbenner a goustiañs g.

**verweigern** V.k.e. (hat verweigert) : nac'h, nac'hañ, dinac'h, nakañ, refuziñ ; *jemandem ein Recht verweigern*, nac'h ur gwir bennak ouzh u.b., dinac'h ur gwir bennak d'u.b., dinac'h ur gwir bennak ouzh u.b., ourzal ur gwir bennak ouzh u.b. ; *den Befehl verweigern*, nac'h sentiñ, dinac'h sentiñ, tremen an urzh, mont hebiou d'ar gourc'hemenn, refuziñ sentiñ ; *sie waren hartherzig genug, um ihm ein paar lumpige Groschen zu verweigern*, diskempenn a-walc'h e oant bet en e geñver evit nac'h outañ un dornadig gwenneien ; *jede Aussage verweigern*, na respont grik - chom dilavar a-grenn, serret e c'henoù gant an-unan - klozañ war an-unan ha chom war dav - derc'hel gant an-unan - na rannañ ger (grik) - na faoutañ ger - na zaouhanteriñ ur ger - na seniñ grik - na wikal (na zic'hwezhañ, na zihostal) ger - derc'hel kloc'h war e soñjoù - ober ur skoulm war e deod - derc'hel war e latenn - moustrañ war e soñjoù - nac'h komz - klozañ war e veg - prenañ kloc'h e c'henoù - prenañ kloc'h e veg - tevel mik - chom mut - chom simudet - simudiñ - mudañ - ourzal ; *jemandem die Begnadigung verweigern*, nac'h e bardon ouzh u.b., nac'h ober gras d'u.b., nac'h grasiañ u.b., nac'h reiñ trugarez d'u.b., nac'h digastizañ u.b., nac'h trugareziñ d'u.b., nac'h trugareziñ ouzh u.b. ; *jemandem die Absolution verweigern*, delc'her an absolvenn ouzh u.b., dinac'h an absolvenn ouzh u.b., nac'h an absolvenn ouzh u.b. ; *jemandem die Kommunion verweigern*, reiñ korbell d'u.b., raskañ u.b. eus e bask ; *das Essen verweigern, jede Nahrung verweigern*, dinac'h debriñ, nac'h ar boued a vez kinniget d'an-unan, lakaat souezhet e revr, lakaat souezhet toull e revr, na falvezout gant an-unan debriñ ur begad, mouzhañ ouzh e voued, ourzal ouzh e voued.

**Verweigerung** b. (-, -en) : nac'h g., nac'hidigezh b., nac'hadenn b., dinac'h g., dinac'hadur g., nak g., refuz g.

**verweilen** V.gw. (hat verweilt) : chom, tremen un nebeud amzer, goulerc'hiñ, chom da staliañ, daleañ, dilerc'hiañ, warlerc'hiañ ; *wir dürfen ruhig hier schon ein bißchen verweilen*, amzer hon eus da zaleañ.

**verweinen** V.k.e. (hat verweint) : *die Zeit verweinen*, na ober tra ken nemet leñvañ, tremen e amzer o leñvañ, kas e amzer o leñvañ, kas e vuhez o leñvañ, leñvañ a-hed an amzer, gouelañ dibaouez.

a.gw.verb : **verweint** *verweinte Augen*, daoulagad an daer enno, daoulagad dourennet (beuzet), daoulagad an dour enno.

**Verweis** g. (-es, -e) : **1.** gouzav g., gouzavadenn b., kemenn g., karez b., gwalennad b., gourdrouz g., teñsaden b., kruz g., tabut g., bazhad b., kelenn c'hwerv b., trouz g., teñsaden g., teñsaturezh b. ; *jemandem*

*einen Verweis erteilen*, reiñ ur walennad d'u.b., reiñ ur c'hemenn (ur garez) d'u.b., teñsañ u.b. ; *jemandem einen derben Verweis geben*, teñsañ u.b. a-zoare, ober trouz d'u.b., rendaeliñ u.b., ober kroz d'u.b., krozal d'u.b., krozal u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., gourmachiñ u.b., reiñ ur skandalenn d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., gwalarniñ u.b., skandalat groñs u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., rezoniñ u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., ober e c'hourc'hemennou d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., gourdrouz u.b., gourdrouz gant u.b., gourdrouz warlerc'h u.b., ober brud d'u.b., lavaret e begement d'u.b., reiñ e stal d'u.b., kannañ e gouez d'u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., ober gourdrouzoù reut d'u.b., lardañ e billig d'u.b., plantañ kentel gant u.b., sevel e loaiou d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e bak d'u.b., reiñ ur walennad d'u.b., plantañ micher en u.b.

**2.** meneg g., dave g. ; *ein Verweis auf eine Buchstelle*, meneg eus un arroudenn bennak g., dave d'un arroudenn bennak g.

**3.** [skolioù] diskouviadenn b., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarzh g., skarzhadur g.

**verweisen** V.k.e. (verwies / hat verwiesen) : **1.** gouzaviñ, berzañ, skandalat, rezoniñ [u.b.], en em rezoniñ [ouzh u.b.], noazout [u.b.], kelenn c'hwerv [u.b.], kas [d'u.b.], krozal [d'u.b.], ronkal [ouzh u.b.], chikanal, chikanañ, repren, teñsañ, dec'hervel d'an urzh.

**2.** argas, kas kuit, kas er-maez, ermaeziañ, skarzhañ, diberzhiañ, touch kuit, diskouviañ, bannañ, hemolc'hiñ, chaseal, ruzañ kuit ; *jemanden des Landes (aus dem Lande) verweisen*, argas (forbannañ) u.b. diouzh ar vro, bannañ u.b. eus ar vro, divroañ u.b., disvroañ u.b., forbanisañ u.b., skarzhañ u.b. eus ar vro, isilañ u.b., eztiriañ u.b. ; *einen Schüler aus der Schule verweisen*, diskouviañ ur skoliad, kas kuit (argas, skarzhañ) ur skoliad eus ar skol, bannañ ur skoliad eus ar skol.

**3.** [gwir] kas ; *an das Schwurgericht verweisen*, kas dirak lez vras ar breudoù (dirak ar breudoù bras).

**4.** *jemanden auf etwas verweisen*, tennañ evezh u.b. war udb ; *auf eine Buchstelle verweisen*, ober dave (daveiñ) d'un arroudenn bennak, ober meneg eus un arroudenn bennak.

**Verweisung** b. (-, -en) : **1.** gouzav g., gouzavadenn b., kemenn g., karez b., gwalennad b. ; **2.** argasadenn b., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarzh g., skarzherezh g., skarzhadur g., skarzhadenn b., forbannerezh g., harluañ g., divroadur g., forc'herezh g., diforc'hidigezh b., forc'hadur g., forc'h g., eztiriadur g. ; **3.** meneg g., dave g. ; **4.** [gwir] kasidigezh g. ; **5.** [skolioù] diskouviadenn b., diskouviañ g., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarzh g., skarzhadur g.

**verwelken** V.gw. (ist verwelkt) : **1.** goeñviñ, bezañ lakaet e butun, tristaat, fontañ, krinañ ; *verwelkte Teile*, goeñvadennou lies. ; *Klatschrosen verwelken schnell*, ar roz-moc'h a zo goeñvidik, ar roz-moc'h a zo aes da oeñviñ ; *die Blumen sind verwelkt*, tremenet eo ar bleuñv ; *schnell verwelkend*, goeñvidik, gweñvidik ; **2.** [dre skeud.] gwrac'hat, gwrac'hellat, gwrac'henniñ, dislivañ ; *ihre Schönheit verwelkt*, gwrac'hat (gwrac'hellat, dislivañ) a ra ar vaouez-se, goeñviñ a ra he c'hened,

mont a ra he c'hened diganti, emañ o koll he c'hened, mont a ra he liv mat diganti ; *verwelkt*, gwrac'hellet.

**Verwelken** n. (-s) : goeñvadur g., gweñvadur g., goeñvadurezh b., gweñvadurezh b., goeñverezh g., gweñverezh g., goeñvidigezh b., gweñvidigezh b.

**verwelschen** V.k.e. (hat verwelscht) : **1.** frañsezañ, romanaat ; **2.** [yezh.] gallekaat.

V.em. : **sich verwelschen** (hat sich (t-rt) verwelscht) : **1.** frañsezañ, romanaat ; **2.** [yezh.] gallekaat.

**Verwelschung** b. (-, -en) : **1.** frañsezañ g. ; **2.** [yezh.] gallekadur g.

**verweltlichen** V.k.e. (hat verweltlicht) : likaat, bedataat.

**Verweltlichung** b. (-, -en) : likadur g., bedatadur g.

**verwendbar** ag. : arveradus, ampletadus, implijadus, hag a c'heller implijout, hag a c'heller tennañ arver anezhañ ; *leicht verwendbar*, aes ober gantañ, hedenn, hebleustr.

**Verwendbarkeit** b. (-) : arveradusted b., ampletadusted b., implijadusted b. ; *vielseitige Verwendbarkeit*, liesvarregezh b.

**verwenden** V.k.e. (verwendete / verwandte // hat verwendet / hat verwandt) : arverañ, implijout, ober implij diouzh, ober implij gant, ober implij eus, lakaat en implij, ober ampled eus, ober gant, kaout uz [d'udb], uzañ, labourat gant, tennañ arver eus, dispign, danveziñ ; *wir verwenden viel davon*, ni a ra gant kalz, bernioù a ya ganeomp ; *es wurde Eisen verwendet, um dieses Haus zu bauen*, an ti-se a zo aet houarn d'ober anezhañ ; *zum Bau dieses Hauses wurden große Quadersteine verwendet*, melloù mein-benerezh a zo aet d'ober an ti-se ; *er erwähnte mit keinem Wort, wofür er das Geld verwendet hatte*, ne tintas ket peseurt implij en doa graet gant ar arc'hant ; *viel Sorgfalt auf seine Toilette verwenden*, lakaat kalz a evezh evit en em fichañ, bezañ aketus-bras d'en em fichañ brav ; *seine Freizeit sinnvoll verwenden*, kavout un implij talvoudus d'e eurioù dibrez, ober un implij mat eus e amzer vak ; *Maultiere werden im Gebirge als Tragtiere verwendet*, er broioù meneziek e talvez ar mul da loensamm ; *jetzt wird dieses Zimmer als Warenablage verwendet*, bremañ emañ ar sal-mañ oc'h ober magazenn, lakaet eo bet ar sal-mañ d'ober magazenn, emañ ar sal-mañ o terc'hel lec'h a vagazenn bremañ, ar sal-mañ a dalvez da vagazenn bremañ ; *dieser Stein könnte als Hammer verwendet werden*, ar maen-se a c'hallo ober evit morzhol, ar maen-se a c'hallo talvezout da vorzhol, ar maen-se a c'hallo bezañ lakaet d'ober morzhol, ar maen-se a zo mat d'ober morzhol ; *der gefallene Baumstamm wurde als Brücke verwendet*, ar goadenn kouezhet a-dreuz war ar wazh a oa aet d'ober ur pont, kef ar wezen diskaret a oa oc'h ober pont war ar richer ; *einen Baumstamm als Brücke verwenden*, lakaat ur c'hef gwezenn d'ober pont.

V.em. : **sich verwenden** (verwendete sich / verwandte sich // hat sich (t-rt) verwendet / hat sich (t-rt) verwandt) : *sich bei jemandem für jemanden verwenden*, dougen dorn d'u.b., reiñ sav d'u.b., en em reiñ da skoaziañ u.b., lakaat e amzer hag e boan e ser u.b., ober (toullañ) evit u.b., erbediñ u.b. ouzh unan all, gourc'hemenn u.b. d'u.b. all, tuañ u.b. a-du gant u.b. all, lavaret ur gerig e kerz u.b., ober bazhvalan evit u.b., pediñ / mennout evit u.b. (Gregor).

**Verwendung** b. (-, -en) : 1. arver g., implij g., ampled g., danvezadur g., danvezerezh g., danveziñ g. ; *wir haben keine Verwendung dafür*, ne welomp ket peseurt arver tennañ eus an dra-se, ne welomp ket peseurt implij tennañ eus an dra-se, ne welomp ket peseurt implij ober eus kement-se ; *Verwendung finden*, servijout, servijañ, kavout implij ; *noch einmal Verwendung finden*, adservijout, adservijañ ; *Verwendung für sein Geld suchen*, klask fred d'e arc'hant ; 2. hanterouriezh b., erbed g., erbedadenn b., sikour b., skoazell b. ; *auf meine Verwendung hin*, (di)war va atiz, a-drugarez din, goude bezañ bet broudet ganin, dre va hanterouriezh, em erbed, dre va grad, dre va erbed ; *jemanden um seine Verwendung ersuchen*, goulenn digant u.b. ober evit an-unan, goulenn digant u.b. dougen dorn d'an-unan, goulenn sikour ha skoazell digant u.b., en em erbediñ ouzh u.b., ober e c'hourc'hemennou ouzh u.b.

**verwendungsfähig** ag. : arveradus, ampletadus, implijadus, hag a c'heller implijout, hag a c'heller tennañ arver anezhañ ; *nicht mehr verwendungsfähig*, diarveradus, dizarveradus, dizimplijadus, diimplijadus, didalvez, didalvoud, e-maez arver.

**Verwendungsmöglichkeit** b. (-, -en) : *es wird sich eine Verwendungsmöglichkeit für ihn finden*, kavet e vo ul labour bennak dezhañ, kavet e vo implij dezhañ.

**verwerfen** V.k.e. (verwirft / verwarf / hat verworfen) : 1. disteurel, dianzav, dianzavout, dislavaret, nac'h, nac'hañ, dinac'h, dizanavezout, dianavezout, dianaout, diarbenn, lakaat er-maez, refuziñ ; *Zeugen verwerfen*, nac'hañ (nakañ, disteurel, dianzav(out)) testoù ; *ein Urteil verwerfen*, terriñ ur varnedigezh ; 2. strewiñ, distrewiñ, skignañ ; 3. [loen.] marleueañ, diforc'h, dispartiañ ; 4. [bred.] hepkaelañ.

V.em. : **sich verwerfen** (verwirft sich / verwarf sich / hat sich (t-rt) verworfen) : 1. gwarañ, gwariañ, dont da wariañ, kammañ, mont a-we, en em weañ, korvigellañ, korleziñ, gwelchiñ, kemer gwar, doliñ, bezañ dol gant an dra-mañ-tra ; *das Holz verwirft sich*, gwar a zeu er c'hoad, gwar(i)añ a ra ar c'hoad, dol a zo gant ar c'hoad ; 2. dont plegoù en dra-mañ-tra.

a.gw.verb **verworfen** : distaolet, erru-fall, milliget, daonet, hakr, brein, lovr, vil, displed.

**verwerflich** ag. : 1. da gondaoniñ, dizegemeradus, kondaonus, tamalladus, tamallus, vil, displed, brein, lovr, kablus, fazius, kailh, kazu ; *verwerfliche Tat*, drougoberezh g., drougoberezh g., gwallober g., kammober g., mestaol g., gwalldaol g., taol-droug g., taol kailh g., viloni b., fallentez b., falloni b., P. lamm-touseg g. ; 2. [gwir] nakadus, torradus.

**Verwerflichkeit** b. (-) : viloni b., displedoni b., displedadurezh b., breinerezh g., kondaonadusted b.

**Verwerfung** b. (-, -en) : 1. rebecherezh g., distaol g., diarbennadur g., nac'h g., nac'hidigezh b., nac'hadenn b., dinac'h g., dinac'hadur g., dianzavadur g., nakadur g., torridigezh b., refuz g. ; 2. [loen.] marleueañ g., diforc'h g., kolladenn b. ; 3. gwelchadur g., gwariadur g., doliñ g. ; 4. [douarouriezh] frailhadur g., faout g. ; 5. [bred.] hepkaeladur g., hepkaelañ g.

**Verwerfungslinie** b. (-, -n) : [douarouriezh] linenn frailh b., linenn faout b.

**verwertbar** ag. : 1. atoradus, hag a c'heller atoriñ, hag a c'heller adaozañ, adaozadus ; 2. arveradus, implijadus, hag a c'heller implijout, hag a c'heller tennañ arver anezhañ, ampletadus.

**Verwertbarkeit** b. (-) : 1. atoradusted b., adaozadusted b. ; 2. ampletadusted b., arveradusted b., implijadusted b.

**verwerten** V.k.e. (hat verwertet) : 1. aozañ ; *wieder verwerten*, adaozañ, atoriñ ; *Schrott wieder verwerten*, kas kozhhouarn d'an teuz, atoriñ kozhhouarn ; *Küchenabfälle können zu hochwertigem Kompost verwertet werden*, bez e c'haller kavout implij eus an dilerc'hioù kegin evit gounit rotel a-zoare ; *früher wurden alle Reste verwertet*, gwechall ne veze graet pailhouroù gant netra ; 2. ober e vad eus.

**Verwertung** b. (-, -en) : 1. arver g., implij g., ampled g. ; 2. atoradur g.

**verwesen**<sup>1</sup> V.gw. (ist verwest) : tezañ, linkrañ, breinañ, breinaat, ober teil, brukañ, lizañ.

**verwesen**<sup>2</sup> V.k.e. (hat verwest) : amaezhiañ, merañ, melestriñ.

**Verweser** g. (-s, -) : amaezhier g., merour g., melestrour g., bousouin g.

**verweslich** ag. : breinadus.

**verwestlichen** V.k.e. (hat verwestlicht) : kornôgelaat.

V.em. **sich verwestlichen** (hat sich (t-rt) verwestlicht) : kornôgelaat.

**Verwestlichung** b. (-, -en) : kornôgeladur g.

**verwest** ag. : brein, breinet, bruket.

**Verwesung**<sup>1</sup> b. (-) : breinadur g., breinadurezh b., breinerezh g., breinder g., breinded b., gwastadur g., lizadur g.

**Verwesung**<sup>2</sup> b. (-) : amaezh g., amaezhiezh g., melestradur g., meradur g., mererezh g., mer g., melestrezezh g.

**verwesungsfördernd** ag. : hag a laka da vreinañ buanoc'h, breinus ; *verwesungsfördernde Hitze*, tez g.

**Verwesungspflanze** b. (-, -n) : saprofit g. [*liester* saprofit], kelanad g. [*liester* kelanaded].

**verwetten** V.k.e. (hat verwettet) : 1. pariañ, klaoustreañ, lakaat e klaoustre ; 2. koll en ur bariadenn.

**verwettern** V.k.e. (hat verwettert) : 1. gwastañ, drastañ, disleberiñ, dispenn, digoantañ, disneuziañ, distresañ, mekaat, euveriñ, gwallegañ, ifamañ, mazaouiñ, mac'hagnañ, disteraat, vilaat, divalavaat, glac'hariñ, displetaat, peurzistrujañ ; 2. P. *jemanden verwettern*, skuilhañ droukvallozhioù war u.b., lezel mallozhioù war (gant) u.b., teurel ar seizh anv divalav war u.b., krial war-lerc'h u.b., reiñ anvioù d'u.b., kanañ pouilh d'u.b., ober trouz d'u.b., rendaeliñ u.b., huchal leoù-Doue war u.b., leuskel mallozhennou ouzh u.b., kunujañ (milligañ, mallozhiñ) u.b., leuskel leoù spontus gant u.b., strinkañ ar mallozh gant u.b., reiñ kant mil mallozh d'u.b. / reiñ mallozhioù d'u.b. / leuskel mallozhioù gant u.b. (Gregor), reiñ e vallozh d'u.b., skuilhañ mallozh war u.b., milligañ u.b.

**verwichen** ag. : [kozh] tremen, tremenet, kent, paseet ; *verwichenes Jahr*, warlene.

**verwachsen** V.k.e. (hat verwichst) : P. *jemanden verwachsen*, reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù

d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lèr d'u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganelloù d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., reiñ un distres d'u.b., skrivellañ mat u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), reiñ ur roustad d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur preda d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ un dres d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., bazhata kaer (fustañ, pilat) u.b., ober bleud gant u.b., frikañ u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ koad d'u.b., reiñ kastilhez d'u.b., reiñ bod d'u.b., dornañ u.b. a gof da gein, kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, lopañ u.b., lopañ war u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, maoutañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b.

**verwickeln** V.k.e. (hat verwickelt) : 1. rouestlañ, diaesaat, luziañ, meskañ, kemmeskañ, fuilhañ, plañsonañ, patrouzañ, brellañ ; 2. *jemanden in etwas (t-rt) verwickeln*, tapout u.b. e-barzh udb, bountañ u.b. en udb, plantañ u.b. en un afer bennak, rouestlañ u.b. en udb ; *in eine Sache verwickelt werden*, bezañ tapet (bountet, rouestlet) en un afer bennak, bezañ truchet da vezañ lodek en un afer bennak.

V.em. : **sich verwickeln** (hat sich (t-rt) verwickelt) : 1. kilwedenniñ, rouestlañ, en em rouestlañ, luziañ, dont da luziañ, fuilhañ, emweañ ; 2. koll poell e neudenn, en em vrellañ, chom lug, en em luziañ ; *sich in Widersprüche verwickeln*, en em vrellañ dre forzh lavaret hag en em zislavaret, bezañ strobellek dre fin bezañ lavar-dislavar, koll poell e neudenn dre zalc'h bezañ lavar-dislavar, en em gontroliañ en e c'hevier, en em luziañ en e c'hevier, bezañ libouret en e c'hevier, mont d'an-unan an treid er memes botez, koll penn e gudenn dre zalc'h lavaret hag en em zislavaret, koll poell e neudenn dre forzh lavarioù ha dislavarioù ; *sich in seiner Rede verwickeln*, koll poell e neudenn (e gudenn), lonkañ e gaoz, bezañ tramailhet (rouestlet) en e brezegenn, bezañ troc'het d'an-unan neudenn e soñjoù, bezañ troc'het e speredenn d'an-unan, koll e neudenn, bezañ kollet gant an-unan penn e neudenn, chom berr war e c'her, koll penn e gudenn, koll e oremuz, chom lug.

**verwickelt** ag. : 1. rouestlet, diaes, fuilh, fuilhet, luziet, kemmesket, gwriennet, fandrouilhek, kemplezh, kemplezh, kemplegek, kendoueziek, kilwedennek, troidellek, troidellus, troiellek, maoliet, strob, strobellek, strobellek, luget ; *das ist eine verwickelte Geschichte*, ur gwall luziadenn an hini eo, gwall iriennet eo ar gwiad, mesket a-walc'h eo neudennoù an afer, ul luziadenn ruz eo an afer-se, un afer diaes da zirouestlañ an hini eo, gwall luziet eo an afer, gwall gemmesket eo an afer, un afer fuilhet naet an hini eo, un afer hep penn na revr an hini eo, un afer hep penn ebet an hini eo, ur gwall luziadenn eo ; 2. tapet e-barzh, tapet e kaoz, sac'het e, bountet e, rouestlet e, mesket e ; *in ein Verbrechen*

*verwickelt sein*, kaout e lod tamall en un torfed, kaout e lod gwall en un torfed, kaout e lod kablusted en un torfed ; *in einen Skandal verwickelt*, tapet e-barzh ur gaoc'henn, tapet en un afer liboudennek, rouestlet en un afer liboudennek, lodek en ur gwall afer hag a ra trouz bras, bountet en un afer lous, lakaet gantañ e zaouarn en un afer lous, tapet en ur grenegell, sac'het en ur vouilhenn, tapet e kaoz ; *er ist in eine heikle Sache verwickelt*, aet eo en un afer fall, ur gwall afer en deus da gaout, afer fall a bako gant an dra-se, n'eo ket deuet c'hoazh er-maez eus al lagenn.

**Verwicklung** b. (-, -en) / **Verwicklung** b. (-, -en) : 1. gweadeg b., luziadur g., luziadenn b., rouestl g., rouestlad g., rouestladell b., rouestladenn b., diluzioù lies., kemplezhegezh b., kemplegegezh b., kendoueziegezh b., kilwedenn b., kreofennad b., kreofenn b., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziasenn b., luziatez b., troidellegezh b., troidellerezh g. ; 2. [gwir] endrezadur g., lod g., kenwallerezh g., perzhadur g. ; 3. [romant] dibun an darvoudoù g., neudenn an istor b., steuenn b., steuñvenn b.

**verwildern** V.gw. (ist verwildert) : 1. mont e gouezoni, treiñ e gouezeri, mont e gouez, gouesaat, fraostaat, treiñ war-zu ar gouezder ; 2. bezañ disparbuih (dilezet, hep den ebet oc'h ober war e dro, foran, distruj, gwaremm).

**verwildert** ag. : 1. disparbuih, dilezet, hep den ebet oc'h ober war e dro, foran, distruj, gwaremm, diaoz ; *verwilderte Felder*, douaroù fu lies., douaroù o fuañ lies., douaroù gwaremm lies., douaroù brein lies., douaroù o sellet ouzh an heol lies., douaroù fraostaet lies. ; *verwilderte Hauskatze*, kazh gouez g. ; *verwilderte Bäume*, gwez koudask str. ; 2. digenurzh, disuj, disent, gouez.

**Verwilderung** b. (-) : dilezidigezh b., gouezeri b., gouesaat g., fraostaat g.

**verwunden** V.k.e. (verwand / hat verwunden) : 1. kemer e greñv (bezañ mestr, moustrañ, delc'her) war, kemer an tu kreñv war, faezhañ, gounit war, trec'hiñ war, bezañ evit, adsevel war gorre e vec'h ; *seine Faulheit verwunden*, faezhañ e leziregezh, gounit war e leziregezh, trec'hiñ war e leziregezh ; *den Schmerz verwunden*, kemer e greñv (bezañ mestr, moustrañ, delc'her) war e boan, bezañ trec'h (trec'hiñ) d'e boan, dizeñ ar boan ; *einen Verlust nicht verwunden können*, na vezañ evit en em zic'hlaç'hariñ eus ur c'holl bennak ; 2. [tekn.] kammañ, gwarañ, gwariañ, gwelchiñ.

V.em. : **sich verwunden** (verwand sich / hat sich (t-rt) verwunden) : 1. [louza.] korvigellañ, punañ, troidellañ, gweadennañ, kammigellañ, kemmeskañ ; 2. gwarañ, gwariañ, dont da wariañ, kammañ, mont a-we, en em weañ, mont gwe en dra-mañ-tra, korleziñ, kemer gwar, doliñ, bezañ dol gant an dra-mañ-tra.

**verwinkelt** ag. : leun a gornioù hag a ziskornioù, kamm-digamm, kammigellek, korvigellek, jilgamm, troidellek, troidellus, troiellek, kammdroiek, gourgamm.

**verwirken** V.k.e. (hat verwirkt) : koll / kouezhañ eus (Gregor), kouezhañ dindan ; *seine Bürgerrechte verwirken*, koll e wrioù keodedour, bezañ forc'het diouzh e wrioù keodedour, kemer ar gouriz plouz, leuskel ar gouriz plouz, dougen ar gouriz plouz, kaout ar gouriz plouz ; *das Leben verwirken*, kouezhañ dindan ar

c'hastiz-lazh (Gregor), sachañ ar c'hastiz-lazh war an-unan, en em lakaat e-tailh (a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) da vezañ barnet d'ar marv ; *eine Strafe verwirkt haben*, bezañ dellezek a gastiz, bezañ sachet ur c'hastiz war e benn, meritout bezañ kastizet.

**Verwirkung** b. (-) : ezwiriadur g., lamidigezh b., koll-gwir g., koll-galloud g. ; *Verwirkung eines Rechtes*, lamidigezh ur gwir bennak digant u.b. b.

**verwirklichen** V.k.e. (hat verwirklicht) : arverañ, kas da benn, kas da vat, degas da wir, kas da wir, lakaat klok, seveniñ, pengenniñ, efediñ, degas tre, kefleuniañ, gwerchelaat.

V.em. **sich verwirklichen** (hat sich (t-rt) verwirklicht) : mont da wir, dont da wir, en em gavout gwir, en em gavout da wir, kavout e wir, dont da seveniñ, mont da benn, erruout da vezañ gwir.

**Verwirklichung** b. (-en) : arverañ g., seveniñ g., sevenidigezh b., sevenadur g., sevenadenn b., kefleuniadur g., gwerchelaadur g.

**verwirren** V.k.e. (hat verwirrt) : 1. brellañ, meskañ, rouestlañ, luziañ, fuilhañ, plañsonañ, patrouzañ ; 2. [dre skeud.] strafuilhañ, divarc'hañ, bac'hiñ, rouestlañ, brellañ spered u.b., disturiañ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, direnkañ, penndallañ, trellañ, saouzaniñ, teuler troublen, lakaat troublen [e spered u.b.], rouestlañ, badaouiñ, batañ, luziañ, abafiñ, trubuilhañ, meskañ, direizhañ [penn u.b.], direizhañ [spered u.b.] ; *solche Worte verwirren ihn*, strafuilhet e voe o klevet un hevelep komzoù, rouestlañ a reas e spered o klevet un hevelep komzoù.

V.em. **sich verwirren** (hat sich (t-rt) verwirrt) : rouestlañ, en em rouestlañ, luziañ, dont da luziañ, fuilhañ.

**verwirrend** ag. : bac'hus, mantrus, abafus, diboellus, luzius, luziadus, rouestlus, trellus, trubuilhus, strafuilhus, trefuus, badaouus.

**Verwirrspiel** n. (-s,-e) : ardivinkoù lies., ribouilhaj g., ribouilh g., gleskeraj g., darluerezh g., trokell b., trokellerezh g., c'hoari mil ha kazh g., luziadennoù lies., luziadur g., rouestloù lies.

**verwirrt** ag. : 1. *verwirrt sein*, bezañ strafuilhet, bezañ sabatuet, chom skodeget, bezañ strafuilh en an-unan, bezañ rouestlet, bezañ lakaet diaes, bezañ diboellet, kaout diaez, kemer diaez, kaout gwask, bezañ kollet, bezañ divarc'het, bezañ divontet, bezañ mesket e spered, bezañ skeltr e benn, bezañ diant e spered, bezañ difoc'h, bezañ fourbilhet, bezañ abafet, na gaout ardremez ebet, menel batet, bezañ batorellet, bezañ troublen vras dreist an-unan, bezañ trefuet, bezañ trubuilhet ; *er sieht verwirrt aus*, daoulagad skoelfet a zo en e benn, mesket eo e zaoulagad, daoulagad skrebeilhet a zo en e benn ; *er ist verwirrt*, trevariet eo e benn, gwalañjeret eo, diant eo e spered, diboellet eo ; *verwirrtes Gewissen*, koustiañs strafuilhet b., kalon rouestlet b. ; *ihre Sinne waren völlig verwirrt*, aet e oa er-maez anezhi hec'h-unan, troublen vras a oa dreisti ; 2. [bred.] *geistig verwirrt*, arluzek ; *sie war fünf Monate lang geistig verwirrt*, honnezh a oa bet pemp miz (pemp miziad, pemp mizvezh) droch he fenn, honnezh a oa bet pemp miz diant he spered.

**Verwirrtheit** b. (-) / **Verwirrung** b. (-, -en) : 1. tresmae g., reustl g., abafter g., strafuilh g., trubuilh g./b., trefu g., belbi g., breskenn g., diboell g., saouzan g., troubl g.,

troublen b., kemmesk bred g., folladenn b. ; *seine Verwirrung war offensichtlich*, gwelet e veze diouzhtu pegen strafuilhet e oa ; *in Verwirrung geraten*, trefuiñ, dont strafuilh en an-unan, dont troubl en e spered, sevel troublen war e spered, dont un droublen war e spered, en em vrellañ, mont dall ha mezv evel ar yer e-kerzh an eost, koll mik e benn, mont e breskenn, kouezhañ an alvaon war an-unan, pennfolliñ, mont dall ha mezv, mont e benn e gin, bezañ sabatuet, bezañ strafuilhet, chom skodeget, bezañ rouestlet, bezañ gwalañjeret ; *Verwirrung stiften*, teuler troublen, plantañ kemmesk ha rouestl ; 2. reustladenn b., rouestl g., kemmesk ha rouestl, rouestl ha trubuilh, rouestlad g., rouestladeg b., rouestladell b., rouestladenn b., luziadeg b., luziadenn b., luziasenn b., luziatez b., meskailhez g./b., mesk g., meskadeg b., kemmesk g., dizurzh g., stad luziet an traoù b., direizh g./b., direizhamant g., reuz g., diluzioù lies., toufoul g., firbouch g., keusteuenn b., diskrap g., arluzegezh b. ; *es herrschte eine große Verwirrung*, ne oa nemet freuz ha reuz, ne oa nemet kemmesk ha rouestl, ne oa nemet rouestl ha trubuilh, ur freuz hag un dispac'h a oa, mesk a veze du-mañ ; 3. [bred.] *geistige Verwirrung*, arluz bred g.

**verwirtschaften** V.k.e. (hat verwirtschaftet) : dismantrañ, koufonañ, fontañ, flutañ, fuilhañ, foeltrañ, frigasañ, fripañ, fritañ, frotañ, abuziñ, foetañ, diviañ, drouziviañ, bevezñ, dispign, debriñ, straniñ, kas e skuilh hag e ber, ober diskempenn war.

**verwischen** V.k.e. (hat verwischt) : diverkañ, difasañ ; *die Zeit hat diese Inschrift verwischt*, diverket eo bet gant an amzer pezh a oa skrivet, stompet eo bet an enskrivadur gant an amzer ; *verwischte Farben*, livioù peñver (flak, diflamm) ; *Spuren verwischen*, diverkañ roudoù, dismantrañ merkoù.

**Verwischen** n. (-s) : diverkadur g., difasadur g.

**verwittern** V.gw. (ist verwittert) : mont a-dammoù, bruzunañ, bezañ krignet, diamzerañ, en em zebriñ, kouezhañ e poultr ; *verwittertes Gestein*, mein vrein lies., mein vresk lies., mein diamzeret lies., mein distrujet gant an amzer a ra hag a dremen lies. ; *verwittertes Gesicht*, dremm roufennet b., penn krinet evel un aval kozh g., penn diamzeret-krenn g.

**Verwitterung** b. (-) : bruzunadur g., bruzunerezh g., brzunidigezh b., krignerezh g., breinder g., breinded b., breinadurezh b., breinerezh g.

**verwitwet** ag. : [paotr] intañvet, [plac'h] intañvezet, intañvet ; *seit Kurzem verwitwet*, [paotr] nevez-intañvet, [plac'h] nevez-intañvezet, nevez-intañvet.

**verwoben** ag. : mesket an eil e-barzh egile, krog an eil en egile, kemmesket, liammet strizh, toueziet unvan.

**verwöhnen** V.k.e. (hat verwöhnt) : 1. ober kamambre da, sevel kamambre, gwastañ, koll, kolladenniñ, breboniñ, koc'honiñ, droukdeskiñ, droukkelenn, noilhat, moumounañ, mignañ, kaezhigañ, kaezhañ, dodoennañ ; *Kinder verwöhnen*, ober kamambre da vugale 'zo, koll bugale, kolladenniñ bugale, noilhat bugale, moumounañ bugale, ober moumounoù eus bugale 'zo, mignañ bugale, gwastañ bugale, sevel bugale kamambre ; *er wird dort verwöhnt*, hemañ a zo roue eno, hemañ a zo e-giz ur roue eno ; 2. [dre skeud.] *jemanden verwöhnen*, ober brav d'u.b., ober moumounoù d'u.b., mont brav d'u.b.,

ober flourig d'u.b., lakaat u.b. da goñfortiñ, cherisañ u.b., ober chalangiz d'u.b. ; *sie verwöhnt mich*, gwastet e vezan ganti.

**verwohnt** ag. : kozh, e stad fall, dismantret, dirapar, difaganet, disparbuilh, diskrelu, flodac'het, brein, darev da gouezhañ en e boull (en e buch, en e vern, en e douez), en arvar da bilat, diaoz, erru peñse.

**verwöhnt** ag. : 1. re voumounet, savet e-barzh ur goloenn, savet e-barzh ar plu, mignet, kollet, gwastet, droukdesket, droukkelennet, moumoun, savet kamambre ; *er wird dort völlig verwöhnt*, ur roue eo eno, hemañ a zo e-giz ur roue eno ; *ein verwöhntes Kind*, ur bugel re voumounet g., ur bugel moumoun g., ur moumoun g., ur bugel savet e-barzh ur goloenn g., ur bugel savet e-barzh ar plu g., ur bugel mignet g., ur bugel kollet g., kalon e vamm b., moumoun e dud g., ur bugel gwastet g., ur bugel droukdesket g., ur bugel droukkelennet g., ur golladenn b., ur grazenn b., un ignan g., ur c'hamambre a vugel g., ul lallaig g., ur min-livrizh g., ur bugel savet kamambre g., ur bugel a vez graet re a gamambre dezhañ g. ; *ihr verwöhnt das Kind allzu sehr*, ar bugel-mañ a zo kollet ganeoc'h, gwastet e vez ar bugel ganeoc'h, ober a rit re a gamambre d'ar bugel, ar bugel a vez savet kamambre ganeoc'h ; *verwöhntes Kapitalistenbalg*, bugel graet e votoù dezhañ a-raok e dreid g. ; 2. figus, milzin, ur beg figus a zen, ha n'eo ket brizh e sach'h, pismigus ; *den Verwöhnten spielen*, figuzañ, pismigañ, pigosat, ober beg bihan, ober pismigoù ; *verwöhntes Weib*, figuzenn b.

**Verwöhnung** b. (-) : moumounerezh g., kamambrezehz g., droukdeskadurezh b., desaverezh fall g., mignerezh g.

**verworfen** ag. : distaolet, erru-fall, milliget, daonet, hakr, brein, lovr, vil, displet, reprouet.

**Verworfenheit** b. (-) : viloni b., displedon b., displedadurezh b., breinerezh g., breinadurezh b.

**verworren** ag. : 1. rouestlet, diaes, fuilh, fuilhet, luziet, kemmesket, luget, gwriennet, kemmesk, fandrouilhek, dizirouestlus, troidellek, troidellus, troiellek, dispis, na du na gwenn, koumoulek ; *das ist eine verworrene Geschichte*, ur gwall luziadenn an hini eo, ul luziadenn ruz an hini eo, gwall iriennet eo ar gwiad, mesket a-walc'h eo neudennoù an afer, gwall gemmesket eo an afer, un afer diaes da zirouestlañ an hini eo, gwall luziet eo an afer, gwall rouestlet eo an afer, un afer fuilhet naet an hini eo, un afer hep penn na revr an hini eo, un afer hep penn ebet an hini eo ; *verworrene Lage*, dizurzh g., stad luziet an traoù b., reustladenn b., rouestl g., kemmesk ha rouestl, rouestlad g., rouestladeg b., rouestladell b., rouestladenn b., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziasenn b., luziatez b., meskailhez g./b., mesk g., meskadeg b., kemmesk g., stad luziet an traoù b., direizhamant g., reuz g., freuz g., freuz ha reuz, keusturenn b., diluzioù lies., troidellegezh b., troidellerezh g., neudennoù mesket a-walc'h lies. ; 2. mouk, dispis, displann ; *etwas verworren sehen*, gwelet mouk (dispis, displann, brumennek) udb ; *ich sehe ihn nur verworren*, mouk e welan anezhañ ; *alles verworren sehen*, bezañ ul lusenn war e zaoulagad, bezañ mesket e zaoulagad, bezañ mezevellet e zaoulagad, bezañ burlutek, trolerniñ, bezañ lizennet e zaoulagad, bezañ

strafuilhet e zaoulagad, bezañ koc'hennet e zaoulagad, gwelet mouk, gwelet brumennek.

**Verworrenheit** b. (-) : 1. reustladenn b., rouestl g., rouestlad g., rouestladeg b., rouestladell b., rouestladenn b., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziatez b., meskailhez g./b., mesk g., meskadeg b., kemmesk g., dizurzh g., stad luziet an traoù b., direizh g./b., direizhamant g., reuz g., freuz g., freuz ha reuz, keusturenn b., diluzioù lies., troidellegezh b., troidellerezh g. ; 2. displannet b., displanner g.

**verwundbar** ag. : gloazadus, hec'hloaz, tizhadus ; [dre skeud.] *verwundbare Stelle*, tu gwan g., tu kizidik g., gwiridig g., kaledenn b., klañvenn b., tu gwak g.

**Verwundbarkeit** b. (-) : hec'hloaz g., gloazadust b., gloazaduster g., tizhadust b., tizhaduster g.

**verwunden** V.k.e. (hat verwundet) : 1. gloazañ, gouliañ, tizhout, blesañ, tapañ, tapout, pistigañ, euverañ, mac'hagnañ ; *schwer verwunden*, ifamañ ; *zu Tode (auf den Tod) verwundet*, gouliet d'ar marv (Gregor), gloazet d'ar marv (da vervel), bleset d'ar marv ; *schwer verwundet*, gloazet don, gwall c'hloazet, gloazet fall, gwall c'houliet, gwall bistiget, gwall vleset, gwall dapet, mac'hagnet, drougtizhet, ifamet ; *er wurde verwundet*, c'hoarvezout a reas droug gantañ, euveret e voe ; 2. [dre skeud.] anoaziñ, pikañ, feukañ, flemmañ, gwalennata, chifañ, gwanikenniñ, dantañ ; *jemanden mit Worten verwunden*, ober gaou ouzh u.b. gant e gomzoù, ober gaou ouzh u.b. o komz evel-se, pikañ (feukañ, flemmañ, gwalennata, chifañ, dantañ) u.b., anoaziñ u.b. gant e gomzoù ; *die verwundeten Herzen heilen*, pareañ ar c'halonoù gouliet, pareañ ar c'halonoù gloazet, pareañ ar c'halonoù pistiget ha doaniet.

**Verwunder** g. (-s,-) : gloazer g., goulier g.

**verwunderlich** ag. : souezhus, estonus, sebezus, iskis, iskriv, loukes, mantrus, marvailhus, sabatuus ; *das ist nicht weiter verwunderlich !* n'eo ket marzh kement-se ! n'eo ket souezh kement-se !

**verwundern** V.k.e. (hat verwundert) : souezhañ, sebezañ, bamañ, sabatuiñ, saouzaniñ, estonañ, mantrañ, lakaat souezhet, ansouezhiñ ; *das würde mich nicht verwundern*, ne vefe ket iskriv ganin, ne vefen ket souezhet, ne vefe ket kavet marzh ganin, ne gavfen ket souezh en dra-se ; *es wäre nicht zu verwundern, wenn ...*, ne vefe ket ur souezh (ne zlefe estonañ den) ma ..., ne vefe iskriv gant den ma ..., ne vefe ket lec'h da vezañ souezhet ma ..., ne vefe ket da vezañ souezhet ma ...

V.em. : **sich verwundern** (hat sich (t-rt) verwundert) : kemer (ober) souezh, ober marzh, bezañ souezhet, souezhañ, saouzaniñ, en em ansouezhiñ, estlammñ, mantrañ, sebezhiñ.

**verwundert** ag. : souezhet, ansouezhet, sebezet, bamet, sabatuet, saouzanet, estonet, mantret.

**Verwunderung** b. (-) : souezh g./b., ansouezh g., souezhadenn b., souezhenn b., sebezenn b., sebez g., sebezadur g., bam g., bamadur g., sabatur g., saouzan g., eston g., estlamm g., marzh g. ; *aus der Verwunderung herauskommen*, disouezhiñ, disaouzanañ, disebezañ, diabafañ, divaotañ, dont war e du, disabatuiñ, disaezhiñ, dont eus e souezhenn ; *jemanden in Verwunderung setzen*, esmaeañ u.b., sabatuiñ u.b., abafiñ u.b., saouzaniñ u.b., mantrañ u.b.,

sebezañ u.b., souezhañ u.b., lakaat u.b. souezhet ; *sie stieß einen Schrei der Verwunderung aus*, lezel a reas ur griadenn diwar hec'h estlamm.

**Verwundete(r)** ag.k. g./b. : gloaziad g. [*liester* gloazidi], gloaziadez b., gloazed g. [*liester* gloazidi], gloazedez b., den pistiget g., den bleset g., den gloazet g. ; *eine Verwundete*, ur c'hloaziadez b., ur c'hloazedez b.

**Verwundung** b. (-, -en) : gloaz b., gouli g., gloazadenn b., gloazadur g., tapadenn b., klañvenn b., bles g., blesadur g., mac'hagn g. ; *an den Folgen seiner Verwundungen sterben*, mervel diwar e c'houlou (diwar e c'hloaziou).

**verwunschen** ag. : achantet, strobinnellet, sordet, dindan gazel-ge, hud ; *ein verwunschener Wald*, ur c'hoad achantet (sordet) g.

**verwünschen** V.k.e. (hat verwünscht) : **1.** milligañ, mallozhiñ, daoniñ, droukpediñ gant, gwallbediñ gant, sulbediñ gant, sulbedenniñ gant, millizhien [anv-verb nemetken], reiñ e vallozh da, skuilhañ e vallozh war, reiñ droukpedennoù da, reiñ gwallbedennoù da ; **2.** argarzhiañ ; **3.** achantañ, hudañ, boemañ, strobinnellañ, touellañ, kilhañ, mezevelliñ, lakaat dindan gazel-ge, signañ, sordañ, sorsiañ, barn, reiñ e vallozh da, skuilhañ mallozh war, milligañ, teuler breoù war.

**verwünscht** ag. : gwall, daonet, milliget.

**Verwünschung** b. (-, -en) : **1.** milligadenn b., droukpedenn b., droukvallozh g./b., mallozh g./b., mallozhenn b., gwallbedenn b., sulbedenn b., pedenn gleiz b., pater gleiz b., pedenn Gerne b. ; **2.** ledoued [*liester* ledouedoù, leoùdoued] g., touadell b., mallozh g./b., salmenn b., kunujenn b., jarne g., le g. ; *Verwünschungen ausstoßen*, dic'henaouiñ mallozhioù, dic'henaouiñ tourc'haj, distagañ mallozhioù, foeltradiñ, kunujenniñ, droukpediñ, gwallbediñ, sulbediñ, karnajal, leuskel jarneoù, leuskel leoù spontus ; **3.** strobinnellerezh g., huderezh g.

**verwurmen / verwürmen** V.gw. (ist verwurmt / ist verwürmt) : preñvediañ.

**verwurmt** ag. / **verwürmt** ag. : preñvedet, preñvedek, preñvouzek.

**verwurzeln** V.k.e. (hat verwurzelt) : gwriziañ, gwriziennañ ; *diese Idee ist in allen Schichten des Volkes stark verwurzelt*, engravet en holl renkadoù ar bobl eo ar mennozh-se, gwriziennet-start en holl renkadoù ar bobl eo ar mennozh-se ; *mit der Heimat verwurzelt*, gwriziennet er vro, stag e galon ouzh ar vro.

**Verwurzelung** b. (-) : gwriziennadur g., gwrizienniñ g.

**verwüsten** V.k.e. (hat verwüstet) : lakaat (plantañ, ober e) freuz, hadañ freuz ha reuz, ober (c'hoari) e reuz, degas drast, gwastañ, peurwastañ, bresañ, ober e vres, drastañ, freuzañ, tanfoeltrañ, dispenn, foeltrañ, dismañtrañ, kalkennañ, dizalbadiañ, lakaat en un dizalbad spontus, glac'hariañ, rivinañ, stradañ, ober distruj, distrujañ, malañ, drailhañ, teuler ar wast war, ober dismantr e, gwallstagañ e ; *ein Land mit Feuer und Schwert verwüsten*, entanañ ha lazhañ (Gregor), lakaat an tan hag ar gwall dre ur vro, skeiñ ur vro gant lemm ar c'hleze, gwastañ ur vro dre an tan hag ar c'hleze, diskar ur vro dre an dir hag an tan, lazhañ ha deviañ dre ma'z eer ; *am 13. Mai 1647 wurden zwei Drittel der Stadt Santiago de Chile durch ein Erdbeben völlig verwüstet*, d'an 13 a viz Mae 1647 e voe dismantr razh (dismantr naet) div

drederenn eus kêr Santiago de Chile gant ur c'hren-douar.

**Verwüster** g. (-s, -) : gwaster g., gwastadour g., gwastaer g., draster g., distrujer g., dismantr g., drailher g., dispenner g., dismantr-traoù g., diskarer g., diskolper g., dizalbadour g., bostoc'her g., mazaouer g., breser g., flastrer g.

**Verwüstung** b. (-, -en) : freuz g., reuz g., freuz ha reuz, drast g., drastadeg b., gwastoù lies., gwastidigezh b., gwasterezh g., gwastadur g., gwalladenn b., gwallerezh g., drasterezh g., dizalbad g., karnaj g. ; *Verwüstungen anrichten*, lakaat (plantañ, ober e) freuz, hadañ freuz ha reuz, ober (c'hoari) e reuz, degas drast, gwastañ, teuler ar wast war, glac'hariañ, drastañ, freuzañ, dispenn, tanfoeltrañ, foeltrañ, dismañtrañ, kalkennañ, dizalbadiañ, lakaat en un dizalbad spontus, rivinañ, stradañ, drailhañ ; *das Unwetter hat in den Gärten und Feldern schlimme Verwüstungen angerichtet*, gwallaozet eo bet al liorzhoù hag ar parkeier gant an taolad amzer fall, lakaat en deus ar barrad gwallamzer al liorzhoù hag ar parkeier en un dizalbad spontus.

**verzagen** V.gw. (ist verzagt / rouez : hat verzagt) : dic'hoanagiñ, koll kalon, fallgaloniñ, mont bihan e galon, mont izel e galon, mont gant an diskalon, diskalonekaat, digalonekaat, laoskaat, en em lezel, en em leuskel, en em leuskel da vont, lezel da vont, digaloniñ, bezañ krog an digalon en an-unan, bezañ kouezhet e veudig en e zorn, bezañ strinket an trebez war-lerc'h ar billig ; *jemanden verzagen lassen*, digalonekaat u.b., digaloniñ u.b., kas deltu u.b. d'an traoñ, terriñ deltu u.b., diskar u.b., boukaat bolontez u.b., mantrañ u.b., diskar an nerzh kalon a zo en u.b.

**verzagt** ag. : dipitet, dic'hoanag, kouezhet e veudig en e zorn, bihan e galon, izel e galon, digalonekaet, digadam, gouher, laosk, abaf, en ur chif bras.

**Verzagtheit** b. (-) : dic'hoanag g., digalon g., fallgalon b., koll-kalon g., laoskoni b., laoskentez b., digalonegezh b., digaloniezh b., bavoni b., dic'hred g., digouraj g., chif bras g.

**verzählen** V.em. : **sich verzählen** (hat sich (t-rt) verzählt) : meskontañ, ober ur gont treuz.

**Verzählung** b. (-, -en) : meskont g., kont treuz b.

**verzahnen** V.k.e. (hat verzahnt) : **1.** dantañ ; *ein Rad verzahnen*, dantañ ur rod, lakaat dent d'ur rod ; **2.** kranellañ ; **3.** endantañ, kendantañ.

V.em. : **sich verzahnen** (haben sich (t-rt) verzahnt) : *sich ineinander verzahnen*, kregiñ an eil en egile, endantañ, kendantañ.

**Verzahnung** b. (-, -en) : dantadur g. dent lies., kranelladur g.

**Verzahnungsmaschine** b. (-, -n) : mekanik d'ober rodoù dantek g.

**Verzahnungstein** g. (-s, -e) : dantenn b., diwan g., maen-krog g., streilh g.

**verzanken** V.em. : **sich verzanken** (hat sich (t-rt) verzankt) : tabutal, riotal, rendaeliñ, daelañ, en em zrailhañ, en em vegata, en em chaokat, en em chikanañ, en em chabousat, en em zebriñ, bezañ butun etrezo, bezañ c'hoari etrezo, bezañ jeu etrezo, bezañ rouzet ar bloneg.



**verzapfen** V.k.e. (hat verzapft) : 1. ober an dorn, servijañ banneou ; *Bier verzapfen*, tennañ bier eus ar varrikenn ; 2. kontañ, skrivañ, dozviñ, dibunañ, tennañ eus e gelorn ; 3. [tekn.] steudennañ, ibiliañ.

**Verzapfung** b. (-,-en) : steudennañ g., ibiliañ g.

**verzärteln** V.k.e. (hat verzärtelt) : 1. noilhat, moumounañ, mignañ, mignonniñ, kaezhigañ, kaezhañ, breboniñ, dodoennañ, dorloiñ, dorlotañ, ober moumounoù da ; *Kinder verzärteln*, ober kamambre da vugale 'zo, koll bugale, noilhat bugale, moumounañ bugale, ober moumounoù eus bugale 'zo, mignañ bugale, gwastañ bugale, kolladenniñ bugale, sevel bugale kamambre ; 2. diyoulañ, gwakaat, koll, kolladenniñ, gwastañ.

**verzärtelt** ag. : kizidik, gwiridik, hege, pezhell, gogez, moumoun.

**verzaubern** V.k.e. (hat verzaubert) : achantañ, hudañ, boemañ, strobinañ, gouestlañ [spered u.b.], mezevelliñ, chalmiñ, lorc'hañ, touellañ, lakaat dindan gazel-ge, goursevel, mezviñ, dibradañ, sordañ, sorsiñ, fileniñ, tizhout, signañ, strobellañ, strobañ, kelc'hiañ, kilhañ, bamañ, barn, teuler breoù war ; *eine Kuh verzaubern*, *damit aus ihrer Milch keine Butter gewonnen werden kann*, diamanniñ ur vuoc'h ; *ihre Schönheit hat ihn verzaubert*, mezevellet e voe gant kened ar plac'h, kened ar plac'h a vezvas anezhañ ; *er hat mich verzaubert*, strobinellet on bet gantañ, dalc'het on gantañ, dastumet on bet gantañ, mezevellet on bet gantañ, chalmet eo din va c'halon gantañ, kelc'hiet on bet gantañ, gouestlet on bet gantañ, gouestlet en deus va spered, goursavet on bet gantañ.

**verzaubernd** ag. : strobiniellus, hoalus, boemus, dudius, bamus, mezevellus, mezvus, sorc'hennus, signus, marzhus, estlammus.

**Verzauberung** b. (-) : strobiniellerezh g., signadur g., sorc'hennerezh g., bamadur g., bamerezh g., estlamm g., chalm g.

**verzäunen** V.k.e. (hat verzäunt) : kaeañ, klozañ, kaelat.

**verzechen** V.k.e. (hat verzecht) : *sein Geld verzechen*, dispign e c'hopr en diedoù alkoolek, lonkañ e c'hopr (e wenneien) ; *die ganze Nacht verzechen*, lonkañ a-hed (hed, dre hed) an noz.

**verzehnfachen** V.k.e. (hat verzehnfacht) : dekkementiñ ; *die Preise haben sich verzehnfacht*, dek gwech kement all eo kresket ar prizioù.

**Verzehr** g. (-s) : lonkañ g., bevezerezh g., bezeziñ g., debrerezh g. ; *für den menschlichen Verzehr untauglich*, *für den menschlichen Verzehr ungeeignet*, divevezadus, divat da vezeziñ ; *meine Krankheit ist auf den Verzehr von Muscheln zurückzuführen*, ar c'hregin am boa debret a zo kiriek din da vezañ klañv, ar c'hregin am boa debret a zo kiriek da'm c'hleñved, klañv on diwar ar c'hregin am boa debret ; *der Verzehr von Krabben ist umständlich*, ar c'hranked a zo traoù pikous da zebrñ ; *Waschbären neigen dazu, ihre Nahrung vor dem Verzehr zu waschen*, rakouned a gustum glec'hiañ o boued a-raok e zebrñ.

**verzehrbar** ag. : debradus, evadus, mat da evañ, mat da zebrñ, hag a c'heller bezeziñ.

**verzehren** V.k.e. (hat verzehrt) : 1. debrñ, plaouiañ, lonkañ, bezeziñ, kuzumiñ, dispign, frotañ, fritañ ; *das Vieh wird auf dem Land gezüchtet und in der Stadt*

*verzehrt*, war ar maez e vez savet ar chatal hag e kêr ez a da zebrñ ; *verzehrendes Feuer*, tan loskus g. ; 2. [dre skeud.] *sein Vermögen verzehren*, debrñ e draoù - debrñ e stal - debrñ e beadra - debrñ e arc'hant - debrñ e gestenn - mazaouiñ e zanvez - foetañ (debrñ, lipat, fripañ) e drantell - foetañ e voutikl - kas e stal da stalig hag e stalig da netra - kas e beadra e skuilh hag e ber - drailhañ e voutikl - diviañ e zanvez - debrñ pep tra, gwir ha font - frigasiñ e holl zanvez - beveziñ e holl vadoù - uzañ e spilhenn - uzañ (teuziñ) e holl dra - kac'hmoudennañ e vadoù - fripañ e zrouin - lipat e zrouin hag e drantell - lipat e strapenn - lipat e askorn - mont gant an-unan e soc'h da vinaoued - debrñ e dakezenn - kas e vadoù da drantell - dispign e holl arc'hantigoù - foetañ e beadra - foetañ e stal - foetañ e arc'hant - foetañ e leve - fritañ e zanvez - fritañ e beadra - fuilhañ e vadoù - gwallzispign e zanvez - forañ e zanvez - lonkañ e zanvez - foetañ e bistigenn - debrñ e bistigenn - foetañ e gorbilhenn - fripañ e voujedenn - fritañ e voujedenn - foetañ e voujedenn - lipat e voujedenn ; *er hat sein ganzes Vermögen verzehrt*, aet eo e zanvez e skuilh hag e ber ; 3. [dre astenn.] krignat, drastañ ; *der Kummer verzehrt ihn*, krignet e vez e galon gant ar glac'har, devet eo e galon gant ar glac'har, malet e vez e galon gant ar gloaz, emañ o valañ enkreiz ha glac'har, disec'hañ a ra gant ar glac'har, disec'hañ a ra gant ar boan-spered, emañ oc'h uzañ gant ar boan-spered, kastizañ a ra, dizeñañ a ra ; *die Eifersucht verzehrt sie*, ar warizi a drenk he c'halon, devet eo he c'halon gant ar warizi, duet eo he c'halon gant ar warizi, taget eo gant ar warizi, aet eo-hi war gein ar marc'h Hamon (war gein ar marc'h ruz, war gein ar marc'h rous), marc'h rous he deus, lostenn verr he deus / emañ ar bided ganti (Gregor), krenañ an oaz a ra-hi, ne ra an ozhac'h netra na vefe Janedig berr e lostenn o c'houzout petra 'ra, oaz a zo ganti leizh he sac'h ; *die Eifersucht verzehrt ihn*, krenañ a ra an oaz, marc'h rous en deus, mont a ra war ar bided, mont a ra war marc'h ar bided, ur bided rous en deus, marc'h Hamon en deus, marc'h rous eo, emañ ar marc'h Hamon o vale, berr eo e votoù, botoù berr en deus, krenañ a ra an ozhac'h kozh, paotr spi eo, paotr ar spi eo, devet (duet, taget) eo e galon gant ar warizi.

V.em. : **sich verzehren** (hat sich (t-rt) verzehrt) : bezañ krignet, disec'hañ, disec'hañ war e dreid, disec'hañ diwar e dreid, uzañ, langisañ, bezañ e langis, sinac'hañ, kastizañ, mont e wad e dour, treiñ e wad e dour, dizeñañ ; *sich in Gram verzehren*, disec'hañ (en em leuskel da vont, bezañ krignet e galon - bezañ devet e galon) gant ar glac'har - disec'hañ gant ar glac'har - bezañ malet e galon gant ar gloaz - malañ enkreiz ha glac'har - disec'hañ gant ar boan-spered - uzañ gant ar boan-spered - kastizañ - dizeñañ - bezañ e langis, poan ha doan.

**Verzehrung** b. (-) : lonkañ g., debrerezh g., bevezerezh g., bezeziñ g.

**verzeichnen** V.k.e. (hat verzeichnet) : 1. tresañ fall, drouktresañ ; 2. [dre skeud.] adskeudenniñ fall ; 3. marilhañ, kaierañ, merkañ, listennañ, renabliñ, enskrivañ, enrollañ, katalogañ, rolladañ, rolladennañ, rollañ ; *die Fehler verzeichnen*, sevel roll ar mankoù (ar fazioù),

marilhañ (merkañ, renabliñ) ar fazioù ; *neue Todesfälle sind zu verzeichnen*, roet ez eus bet da c'houzout ez eus bet marvet tud all abaoe.

**Verzeichnis** n. (-ses,-se) : katalog g., roll g., arroll g., rollad g., levr-roll g., marilh g., renabl g., listenn b., listennad b., kavlec'h g., kavlec'hiad g., kavlec'hioù lies., jistr g., levr g., meneger g., taolenn b. ; *Namensverzeichnis*, roll an anvioù g., anvadurezh b., marilh g., kavlec'h g., kavlec'hioù lies. ; *Warenverzeichnis mit Abbildungen*, roll skeudennet an traezoù e gwerzh g., roll skeudennet ar varc'hadourezh g., skrid-brudañ skeudennet g., katalog skeudennet g. ; *in ein Verzeichnis eintragen*, listennañ, rollañ.

**Verzeichnung** b. (-,-en) : 1. fazi tresañ g. ; 2. skrid-dastum g., marilhadur g., marilherezh g., kaieradur g., enskrivadur g., enroll g., enrolladur g.

**verzeigen** V.k.e. (hat verzeigt) : [Bro-Suis] disklêriañ (diskuliañ) d'ar justis.

**verzeihbar** ag. : digarezus, hag a c'heller digareziñ.

**verzeihen** V.k.e. (verzieh / hat verziehen) : pardoniñ, pardoniñ da, gwalc'hiñ, trugareziñ, ober trugarez da, reiñ an absolvenn da, digareziñ ; *die Geschmacklosigkeit ist ihm nicht zu verzeihen*, dibardon eo e vank e-keñver an dereadegezh, n'eus digarez ebet d'e vank e-keñver an dereadegezh ; *ich verzeihe es dir, dir ist verziehen*, gwalc'het out, trugareziñ a ran dit, trugareziñ a ran ouzhit, va absolvenn ac'h eus, reiñ a ran dit diskarg eus ar gwall-se, pardoniñ a ran ac'hanout, pardoniñ a ran dit.

**verzeihlich** ag. : digarezus ; *verzeihliche Sünde*, pec'hed veniel g., pec'hed gwalc'hadus g., pec'hed gwelc'hus g., pec'hed distaolus g., pec'hed dister g., pec'hed bihan g., manig g.

**Verzeihung** b. (-) : digarez g., pardon g., gwalc'h g., retren g., absolvenn b., diskarg g. ; *jemanden um Verzeihung bitten*, goulenn digant u.b. bezañ digarezet, goulenn pardon ouzh u.b. (digant u.b.), ober digareziñ d'u.b., ober an didamalloù ; *Verzeihung !* va digarezit ! pardon din, mar plij ! va iskuzit ! ho tigarez !

**verzerren** V.k.e. (hat verzerrt) : 1. gweañ, tortisañ, treiñ-distreiñ, gwarigellañ, gwedennañ, korvilañ, korvigellañ, torrgammañ ; *sie verzerrt ihr Gesicht vor Schmerz*, krizet e vez he dremm gant kizell ar boan, treuzañ a ra he genoù gant ar boan ; *sein Gesicht ist vor Kälte verzerrt*, krizet eo e zremm gant ar riv ; 2. distummañ, difurmiñ, disneuziañ, dihevelebiñ disleberiñ, dizoareañ, findaoniñ, treuzfichañ, distresañ, gwalarniñ, falsañ, livañ, treiñ, treuzlivañ ; *verzerrtes Bild*, poltred distummet g., distresadur g., gwirionez findaonet b., disleberidigezh ar wirionez b., disgweadenn b. ; *verzerrtes Ergebnis*, disoc'h troidellet (distreset, gwariet) g.

V.em. : **sich verzerren** (hat sich (t-rt) verzerrt) : gweañ, korvigellañ, treiñ-distreiñ, en em wedennañ, en em gorvilañ, en em gorvigellañ, korvigellañ, torrgammañ ; *ihr Gesicht verzerrt sich vor Schmerz*, krizet e vez he dremm gant kizell ar boan, treuzañ a ra he genoù gant ar boan ; *sein Gesicht verzerrt sich vor Kälte*, krizañ a ra e zremm gant ar riv.

**Verzerrung** b. (-,-en) : gwedistummadur g., disgweadenn b., gweadur g., distresadur, distummadur g., disneuziadur g., gwedennerezh g., torgammerezh g., torgamm g. ; *Gesichtsverzerrung*, beg-kamm g., beg a-

dreuz, mojad g., andell b., fent g., mousklenn b. ; *Verzerrung des Tons*, distresadur ar son g., distresadur ar sten g., torgammad g.

**verzetteln**<sup>1</sup> V.k.e. (hat verzettelt) : fichennañ, skrivañ war fichennoù.

**verzetteln**<sup>2</sup> V.k.e. (hat verzettelt) : 1. [Bro-Suis] strewiñ, stlabezañ, skignañ, distrewiñ, fuilhañ, ledañ, feltrañ, fennañ, lakaat war-skign ; 2. [dre skeud.] darnaouiñ, dizastum, bruzunañ ; *seine Kräfte verzetteln*, darnaouiñ (dizastum, bruzunañ) e nerzhioù, bruzunañ e nerzh, dasparzhañ e nerzh, foranañ e nerzh gant kant labour disheñvel ha didalvoud, stlabezañ e nerzh evel Yann e vil vicher, bezañ paotr e gant micher, bezañ un den a gant micher, klask seveniñ re a draoù war un taol, plediñ gant (ouzh, war) meur a dra war un dro ; *seine Jugend verzetteln*, foranañ e yaouankiz, foetañ e yaouankiz, fritañ e yaouankiz.

V.em. **sich verzetteln** (hat sich (t-rt) verzettelt) : foranañ e nerzh (foranañ e amzer) gant kant labour disheñvel ha didalvoud, klask tapout e pep lec'h.

**Verzettlung**<sup>1</sup> b. (-) : fichennañ g.

**Verzettlung**<sup>2</sup> b. (-) : 1. foranerezh g., foeterezh g., gwasterezh g., dismantridigezh b., friterezh g. ; 2. [Bro-Suis] skign g., stlabez g., skignadur g., strewadur g., strewerezh g., skignerezh g., stlabezerezh g., fenn g.

**Verzicht** g. (-s,-e) : dilez g., dilezidigezh b., dilezadur g., dizalc'h g. ; *auf etwas Verzicht leisten*, ober dilez eus udb, ober an dilez eus udb., dioueriñ udb.

**verzichten** V.k.d. (hat verzichtet) : *auf etwas (t-rt) verzichten*, dilezel udb, dizerc'hel udb, ober e gañv d'udb, tremen hep udb, ober hep udb, divoazañ ouzh udb, divoaziañ (diskregiñ, distagañ) diouzh udb, lavaret kenavo d'udb, paouez gant udb, ober diouer eus udb, dioueriñ udb diwar ziviz, emzioueriñ udb, kroaziañ war udb, ober dilez eus udb, ober an dilez eus udb ; *ich verzichte darauf*, tremen a rin hep ; *auf unsere Computer können wir nicht mehr verzichten*, n'eur ket evit dioueriñ an urzhiataerioù ken, n'eur ket evit bezañ dizonet diouzh an urzhiataerioù ken, n'eur ket evit bezañ forc'het a'n urzhiataerioù ken, an urzhiataerioù a zo deuet da vezañ hon opiom ; *sie konnten nicht auf die Hilfe ihrer Eltern verzichten*, hep skoazell o zud e oant kollet ; *auf den Wein verzichten müssen*, yunañ a win, rankout dioueriñ ar gwin, bezañ dizonet diouzh ar gwin, bezañ forc'het a'r gwin ; *auf eine Mahlzeit verzichten*, mont war var ur pred, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil berraat, tremen hep ur pred, tremen dreist ur pred (Gregor) ; *ich hätte gern auf die Hälfte meines Königreiches verzichtet, um sie wieder bei mir zu haben*, ur barr e vije bet gwell ganin dioueriñ an hanter eus va rouantelezh evit he c'haout adarre ; *er sollte lieber darauf verzichten*, falloc'h eget paouez a ra ; *auf die Dinge dieser Welt verzichten*, mervel d'ar bed, mervel d'an-unan, en em zilezel, en em ankounac'haat, kuitaat ar bed evit ober pinijenn (Gregor), distagañ e galon (en em zistagañ) diouzh madoù ar bed-mañ, dilezel (bezañ distag diouzh) ar bed, dilezel ar bed hag ar joaioù, lavaret kenavo d'ar bed lorber, bezañ pell e ene diouzh safar ar bed, chom pell diouzh chastre ar bed, chom pell diouzh fougerezhioù ar bed, chom pell diouzh fourgas ar bed, chom pell diouzh trouz ha fourgas ar bed, chom pell diouzh safaroù ar bed ; *wenn kein Geld*

da ist, muss man darauf verzichten, pa ne vez ket arc'hant e ranker ober hep, pa ne vez ket arc'hant e ranker ober hepto.

**Verzichtleistung** b. (-, -en) : dilez g., dilezidigezh b., dizalc'h g.

**verziehen** V.k.e. (verzog / hat verzogen) : 1. gweañ, tortisañ, treuziñ, kammañ, gwarigellañ, gwarañ, gwariañ, ezkreizennañ, dizahelañ, diahelañ ; *das Gesicht verziehen*, ober beg-kamm (beg a-dreuz), treuzañ e c'henoù, kammañ e c'henoù, mousklenniñ, ober e benn mousklenn, bezañ ur voutsklenn ouzh e benn, c'hoari e benn bihan, krizañ e zremm, krinañ e zremm, stummañ e c'henoù, stummañ un dremm feuket, gwiskañ un dremm feuket, gwiskañ un neuz feuket ; *Rohwolle verziehen*, dironnañ gloan ; *ohne eine Miene zu verziehen*, hep na rafe ur serr-lagad, hep na zeufe ur bannac'h dour war e zaoulagad, hep ober ur van, hep ober van, hep ober an disterañ seblant, ken distrafuilh ha tra, hep sellet blaz ebet, hep ober esmae ebet, hep alamant, hep bezañ seizhdaleetoc'h evit ober an dra-se, diskorpul-kaer, hep divarc'hañ ; 2. desevel fall, droukkelenn, koll, kolladenniñ, droukdeskiñ, mousmounañ, gwastañ, breboniñ, koc'honiñ ; *ein verzogenes Kind*, ur bugel diseven (divergont, savet fall, savet dibalamour, droukdesket, droukkelennet, diheñchet, re voumounet, mousmoun, savet kamambre gant e dud) g. ; *Kinder verziehen*, ober kamambre da vugale 'zo, koll bugale, kolladenniñ bugale, breboniñ bugale, koc'honiñ bugale, noilhat bugale, mousmounañ bugale, ober mousmounoù eus bugale 'zo, mignañ bugale, gwastañ bugale ; 3. distankañ, tanavaat, rouesaat, fraostaat, distrujañ ; *Rüben verziehen*, ober un tamm distankañ (un tamm tanavaat, un tamm rouesaat, un tamm fraostaat, un tamm distrujerezh) d'ar rabez, distrujañ betarabez.

V.gw. (verzog / ist verzogen) : dilojañ, dianneziñ, ober cheñch-ti, treiñ annez, digêriañ, digêriñ ; *er ist verzogen*, aet eo d'ober e annez e lec'h all, cheñchet e deus ti, diflachtet (aet, diblaset) eo da lec'h all, aet eo da lec'h all da chom, graet e deus cheñch-ti ; *unbekannt verzogen*, aet kuit hep reiñ e chomlec'h nevez da c'houzout.

V.em. **sich verziehen** (verzog sich / hat sich (t-rt) verzogen) : 1. en em laerezh, mont kuit hep ober brud, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, en em laerezh kuit, en em silañ kuit, flipañ, diflipañ, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, rankout he c'hribat, en em dennañ, en em dapout, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, digludañ, dibridañ ; *die Wolken haben sich verzogen*, koazhet eo ar c'houmoul, dispak eo an heol, digoabr eo an amzer bremañ ; *der Nebel verzieht sich*, sevel a ra ar vrumenn, koazhañ a ra ar vrumenn, emañ ar vrumenn o teuziñ ; 2. *der Stoff verzieht sich*, roufennañ a ra an entof-se ; 3. gwarañ, gwariañ, dont da variañ, kammañ, gwelchiñ, mont a-we, en em weañ, mont gwe en dra-mañ-tra, korvigellañ, korleziñ, kemer gwar, doliñ, bezañ dol gant an dra-mañ-tra, labourat, diahelañ, dizahelañ, na chom marv ; *das Rad hat sich verzogen*, gwe a zo aet er rod, gwar a zo aet er rod, gwariet (gwar, gwaret) eo ar rod ; *die Bretter verziehen sich*, emañ ar plenk o kemer gwar (o kemer gwe, o

labourat), gwe (gwar) a zo o tont er plenk, gwariañ (gwarañ, gwelchiñ) a ra ar plenk, ar plenk ne chomont ket marv.

**Verziehen** n. (-s) : 1. gweadur g., distummadur g., gwelchadur g., ezkreizennadur g., diaheladur g. ; 2. [plant] tanavaat g., rouesaat g., distrujerezh g.

**verzieren** V.k.e. (hat verziert) : stipañ, kinklañ, fichañ, afesoniñ, divilaat, fardañ, pinfañ, propikat, rikamaniñ, gwiskañ brav, kempenn, paramantiñ ; *mit Perlen verzieren*, perlezenniñ ; *Holzschuhe mit Schnitzereien verzieren*, mariklezañ botoù-koad, rikamaniñ botoù-koad ; *mit Blumen verzieren*, bleuniañ, kinklañ gant bokedoù, fleurisañ, fleuriañ, lakaat fleur, bokediñ, fichañ gant bleunioù, kaeraat gant bleunioù ; *mit Goldfäden verzieren*, neudenniñ gant aour ; *ein mit zahlreichen Edelsteinen bunt verzierter Mantel*, ur vantell marellet a vein prizius b.

**verzierend** ag. : kaeraus, kinklus, kinkladurek, kinkladurel.

**Verzierer** g. (-s, -) : stiper g., kinkler g., ficher g., afesoner g., farder g.

**verziert** ag. : kinkl, kinklet, fichet.

**Verzierung** b. (-, -en) : 1. kaeradur g., bravadur g., kinkladurioù lies., kinklerezh g., kinkladurezh b., ficherezh g., stiperezh g., brageriz g., aomadur g., fich g., kempennadur g., kinkl g., paramant g., pinferezh g., rikamanoù lies. ; 2. [sonerezh] ripipioù lies. ; 3. [dre skeud.] *brich dir keine Verzierung ab*, arabat dit ardaouiñ ! arabat dit ober orbidoù ! ; 3. [dre skeud.] *P. damit brichst du dir keine Verzierung ab*, ne vo ket diframmet (dispennet) da anv kaer gant kement-se, kement-se ne ray droug ebet da'z prud vat.

**verzimmern** V.k.e. (hat verzimmert) : koataat.

**Verzimmerung** b. (-) : 1. koataat g., chap g., koataj g., koatadur g. ; 2. [merdead.] alej g.

**verzinken** V.k.e. (hat verzinkt) : zinkañ, galvaniegañ.

**Verzinker** g. (-s, -) : zinker g.

**verzinnen** V.k.e. (hat verzinnt) : staenañ, brazilhañ.

**Verzinner** g. (-s, -) : staener.

**Verzinnung** b. (-) : staenadur g., staenerezh g., staenañ g.

**verzinsbar** ag. : hag a c'hall gounit kampi, hag a c'hall degas kampi, hag a c'hall gounit interest.

**verzinsen** V.k.e. (hat verzinst) : paeañ ar c'hampi war.

V.em. : **sich verzinsen** (hat sich (t-rt) verzinst) : gounit (degas) kampi, gounit interest.

**verzinslich** ag. : *verzinsliches Darlehen*, prest war gampi g. ; *ein verzinsliches Darlehen aufnehmen*, kemer ur prest war gampi g., kemer ur prest diwar interest, kemer ur prest ar interest ; *Geld verzinslich anlegen*, reiñ (lakaat, postañ arc'hant) war gampi ; *verzinsliches Wertpapier*, endalc'henn b.

**Verzinsung** b. (-, -en) : kampi g.

**verzocken** V.k.e. (hat verzockt) : P. diankañ, koll, trabuchañ.

**verzogen** ag. : 1. gwelch, a-dreuz, treuz, kamm, gwar, gwarigellek, tro, gweet, pavgamm ; 2. *ein verzogenes Kind*, ur bugel diseven (divergont, savet fall, savet dibalamour, droukdesket, droukkelennet, diheñchet, re voumounet, mousmoun, savet kamambre gant e dud) g.

**verzögern** V.k.e. (hat verzögert) : gorrekaat, gorregañ, difonnaat, gourzezañ, dilerc'hiañ, warlerc'hiañ, daleañ,

deport, ampellañ, diferañ, diferañ ober udb, diwezataat, tardañ d'ober udb, teuler termen d'ober udb, daveiñ, deren, derenñ ; [fizik] *verzögerte Neutronen*, neutron gorrekaet str.

V.em. : **sich verzögern** (hat sich (t-rt) verzögert) : bezañ dale gant an-unan, dilerc'hiñ, tapout dale, daleañ, daleañ da zont (d'en em gavout, oc'h erruout, d'erruout), goulerc'hiñ da zont, kaout dale, bezañ diwezhat oc'h erruout.

**verzögernd** ag. : daleüs, ampellus, goursezus, warlerc'hius.

**Verzögerung** b. (-, -en) : difonnaat g., gorrekadur g., dilerc'h g., dale g., daleerezh g., daleidigezh b., daleadur g., warlerc'hiezh g., dilerc'hidigezh b.

**Verzögerungstaktik** b. (-) : amzerierezh g., daleerezh g., daleadur g., termadennoù lies., termerezh g.

**Verzögerungstaktiker** g.(-s, -) : amzerier g.

**verzollbar** ag. : hag a rank bezañ divaltoutiet.

**verzollen** V.k.e. (hat verzollt) : maltoutiañ, divaltoutiañ ; *Waren verzollen*, talañ ar gwirioù maltouterezh war e varc'hadourezh ; *haben Sie etwas zu verzollen ?* petra hoc'h eus da zisklêriañ ?

**Verzollung** b. (-, -en) : divaltouterezh g., divaltoutiañ g., taladur ar gwirioù maltouterezh g.

**verzücken** V.k.e. (hat verzückt) : goursevel, dibradañ, boemañ, strobinañ, mezevelliñ, mezviñ, gouestlañ [spered u.b.], dastum.

**verzuckern** V.k.e. (hat verzuckert) : 1. sukrañ ; 2. [dre skeud.] bravaat, kaeraat, kinklañ, propikat, dic'hwervaat.

**verzückt** ag. : goursavet, boemet, dudiet, tretatet.

**Verzückung** b. (-, -en) : goursav g., bamizon g., bamijenn b., trugar b. ; *in Verzückung geraten*, chom goursavet, bezañ dibradet, goursevel.

**Verzug** g. (-s) : 1. dale g., daleerezh g., daleadur g., daleidigezh b., dilañs g., dilerc'h g., goulerc'h g., warlerc'hiezh g., dilerc'hidigezh b. ; *im Verzug*, seizhdaleet, tapet war-lerc'h, e dilerc'h ; *in Verzug geraten*, dilerc'hiañ, kemer dale ; *sich mit seiner Arbeit im Verzug befinden*, bezañ dilañset war e labour, bezañ dilañs war e labour, bezañ tapet dilañs gant e labour, bezañ tapet dale gant e labour, bout herr labour war an-unan, bezañ e dilerc'h gant e labour, bezañ war-lerc'h gant e labour, bezañ diwezhat gant e labour, chom a-revr, chom e labour a-revr gant an-unan, chom e labour diwar-lerc'h gant an-unan, chom al labour a-ziwar-lerc'h gant an-unan, en em gavout berr gant e labour, bezañ paket berr, bezañ tapet berrek, bezañ berrek gant e labour, tapout ar bouch, na zont da boursuiñ, na vezañ lodenn evit labourat, bezañ foulet ; *ohne Verzug*, hep dale, dizale, diouzhtu-kaer, kerkent, kenkent, raktal, war an taol, prim-ha-prim, war ar plas, a-daol-trañch, a-droc'h-trañch, hep ober seizh soñj, diwar blaen ha barr, pront, eskuit, timat ; 2. *Gefahr ist im Verzuge*, gwall arvarus e teu da vezañ, da ziwall ez eus, tost eo an tan d'ar stoub, treiñ a ra an traoù d'ar put, c'hwecz ar pebr a zo gant ar wadegenn.

**Verzugszinsen** lies. : kampi-goursez g.

**verzweifachen** V.k.e. (hat verzweifacht) : daougementiñ, doublañ.

V.em. **sich verzweifachen** V.k.e. (hat sich (t-rt) verzweifacht) : daougementiñ, doublañ, mont da zaou-

c'hement, mont da zaou gement, dont da vezañ an hanter muioc'h, dont da vezañ an hanter brasoc'h, mont div wech brasoc'h, mont div wech niverusoc'h.

**verzweifeln** V.gw. (ist verzweifelt) : dic'hoanagiñ, dizesperiñ, kouezhañ en dizesper, mont en dizesper, koll kalon, fallgaloniñ, mont bihan e galon, mont izel e galon, mont gant an diskalon, diskalonekaat, digalonekaat, kemer glac'har ha rangalon, laoskaat, digaloniñ, disfiziout, bezañ krog an digalon en an-unan, bezañ kouezhet e veudig en e zorn ; *es ist zum Verzweifeln !* koulz eo d'an den skeiñ e benn ouzh ar voger, amañ ez eus peadra d'an den da goll kalon, peadra a zo da goll kalon.

**verzweifelt** ag. : dic'hoanag, dispi, digoñfort, diremed, dizemper, dizesper, divrec'hailh, hep achap, besk e deod ha born e gazeg, hep nemeur a spi ; *verzweifelt sein*, bezañ en dizesper, bezañ diskaret gant an dic'hoanag hag ar glac'har, bezañ plaouiet gant an dic'hoanag hag ar glac'har, souriñ a c'hlac'har, bezañ dizesperet, bezañ glac'haret ; *sie nahmen sich mit Hingabe der verzweifelten Witwe an*, aketus e oant bet ouzh glac'har hag enkreiz an intañvez ; *in einer verzweifelten Lage sein*, bezañ en ur blegenn diremed, bezañ en ur blegenn dispi, bezañ en estrenvan, kaout estrenvan, estrenvaniñ, bezañ en e vrasañ anken, bezañ en e holl ankenioù, bezañ enkrezet bras (Gregor), bezañ nec'het evel an diaoul gant e bec'hed, bezañ nec'hetoc'h eget sant Pikorn an halegenn gamm, bezañ etre beuziñ ha neuñviñ, bezañ nec'het evel sant Pêr gant e bec'hed, bezañ ken nec'het hag un troc'her lann kollet gantañ falz ha fichell, bezañ evel ur pesk en ur bod lann, bezañ tapet brav ha kempenn, bezañ gwall dapet (en ur kempenn, kempenn ganti, brav ganti, el lagenn, en ur grenegell, en ur soubenn vrav, sac'het en ur gaoc'henn, gwall strobet, e viz er wash, e viz e gwash, e fri er wash), bezañ paket propik, bezañ fresk, tañva ur soubenn trenkoc'h eget hini an ibil derv, bezañ fresk e gased, chom luget, bezañ kouezhet etre kebr ha toenn, bezañ evel un touseg etre treid an ogedoù, bezañ paket er wash, chom e fri er wash, bezañ trist ar jeu gant an-unan, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ en ur stad skeudik, bezañ en ur pleg berr, bezañ e gwall zoare, bezañ er vouilhenn (er vizer), bezañ berr war e sparl, bezañ en avel d'e voue, bezañ paket fall, bezañ tapet fall, bezañ en ur gwall blegenn, bezañ en un enkadenn vras, bezañ diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, bezañ degouezhet ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, na vezañ en un eured, na vont rust an traoù gant an-unan, bezañ tapet en ur pleg berr, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug, bezañ aet betek ar mouch, bezañ karget e vash a spenn ; *wir sind in einer verzweifelten Lage*, n'eus mann d'ober, aze n'eus netra d'ober, aze n'eus micher ebet d'ober, er blotoù emaomp, n'eus doare ebet da wellaat an traoù, n'eus diflip ebet evidomp, n'hon eus na tu na lañs, n'eus diskoulm ebet, nend eus ket a achap, en dic'halloud emaomp, emaomp koll ; *so hochfliegende Pläne er einmal hatte, so verzweifelt war er nun*, ken bras e oa bet e youl da gas e uhelvennadoù da benn ma oa plaouiet diwar-neuze gant an dic'hoanag - ken bras ha ma oa bet e youl da gas e uhelvennadoù da benn, ken plaouiet e oa diwar-neuze gant an dic'hoanag ;

*verzweifelt wenig*, gwall nebeut, ken nebeut ma'z eo ur spont, ken nebeut ma'z eo un dizesper.

**Verzweiflung** b. (-) : dic'hoanag g., dizesper g., dispi g., digalon g., dizemper g., disvoued-penn g., mantr g./b., mantradur g., mantridigezh b., ranngalon b. ; *Schreck und Verzweiflung*, ar spont hag an dispi ; *in Verzweiflung versinken*, peurgouezhañ en dizesper ; *in Verzweiflung geraten*, kouezhañ en dizesper, mont en dizesper, disfiziout, diskalonekaat, mont gant an diskalon, fallgaloniñ, dic'hoanagiñ, koll fiziañs, koll kalon, koll goanag, koll spi, mont bihan e galon, mont izel e galon, digalonekaat, laoskaat, digaloniñ, bezañ krog an digalon en an-unan, kouezhañ e veudig en e zorn ; *aus reiner Verzweiflung*, gant an dizesper, diwar e zic'hoanag g., diwar e zispi g., diwar e zigalon g., diwar e zizemper g., gant ar ranngalon ; *sich der Verzweiflung hingeben*, en em reiñ d'an dic'hoanag, mennout dizesperiñ, bezañ dindan e c'hlaç'har ; *zur Verzweiflung bringen*, teurel en dizesper, dizemperañ, dizesperiñ ; *er bringt mich zur (in) Verzweiflung*, plaouiet on gant an dic'hoanag en askont d'ar charre a gemeran gantañ, nag a bredadoù anken am bez gantañ, ober a ran gwad fall abalamour dezhañ, reiñ a ra blev gwenn din, nag a charre gantañ, koulz eo din skeiñ va fenn ouzh ar voger e-lec'h kemer charre gantañ, hennezh a laka va gwad da dreiñ e gwelien, me 'zo erru dotu gantañ, hennezh a dorr din va fevarzek real, aet on tremen skuizh gantañ, divontañ a ra va spered din, terriñ a ra va fenn din, hennezh a zismantr va spered din, klañv on gantañ, kas a ra ac'hanon da sot, me a goll va fenn gantañ, me a zo og gantañ ; *die schändlichen Taten ihres Sohnes brachten sie zur Verzweiflung*, mezh ha ranngalon e vamm e oa ar paotr-se.

**verzweigen** V.em. : **sich verzweigen** (hat sich (t-rt) verzweigt) : gaoliñ, brankañ, bodenniñ, brec'hennaouiñ, forc'hañ, skoultrenniñ, skourrañ, ober brankoù.

**verzweigt** ag. : **1.** bleñchennek, bleñchek, bodennek, barrek, skoultrek, skoultrennek, skourrek, skarvennek, brec'hennaouek, toupek, brankek, forc'hellek ; **2.** *weiß verzweigt*, diorroet mat, ledan, ur bern adstaliou stag outañ.

**Verzweigung** b. (-,en) : **1.** gaoliadur g., kavaz g., skalf g., skourrad g., brankadur g., gaol b., toull-hent g., kroashent g., forc'h g. ; **2.** [Bro-Suis] treuzforzher g.

**verzwicken** V.k.e. (hat verzwickt) : brellañ, meskañ, rouestlañ, luziañ, fuilhañ, plañsonañ.

**verzwickt** ag. : tremen rouestlet, diaes, tremen fuilhet, fuilhet naet, gwriennet, fuilh, tremen luziet, luget, kemmesket, dizirouestlus, fandrouilhek, maoliet ; *eine verzwickte Frage*, un afer luziet a-walc'h b., un afer gwall rouestlet b., ur gudenn gwall ziaes da zirouestlañ b., ur gwiad gwall iriennet g., ul luziadell ruz b., ur gudenn fuilhet naet b.

**Verzwicktheit** b. (-) : stad luziet an traoù b., rouestl g., rouestlad g., rouestladell b., rouestladenn b., luziadenn b., luziadell b.

**Vesper**<sup>1</sup> b. (-,n) : **1.** [relij.] gousperoù lies., gousper g. ; *die Vesper singen*, kanañ ar gousperoù, kanañ gousperoù ; *eine Vesper*, ur gousperoù g. ; *nach der Vesper*, goude gousperoù ; *in die Vesper gehen, zur Vesper gehen*, mont da c'housperoù, mont d'ar

gousperoù ; **2.** merenn-vihan b., merenn-enderv b., adverenn b., gortozenn b.

**Vesper**<sup>2</sup> n.(-s,-) / **Vesperbrot** n. (-s) : merenn-vihan b., merenn-enderv b., adverenn b., gortozenn b. ; *das Vesperbrot einnehmen*, bezañ gant e verenn-vihan, adverenniñ, gortozennañ, merennvihanañ.

**vespern** V.gw. (hat gevespert) : bezañ gant e verenn-vihan, adverenniñ, gortozenniñ, merennvihanañ.

**Vesperzeit** b. (-) : mare ar gousperoù g.

**Vestalin** b. (-,nen) : vestalenn b. [*liester vestalenned, vestalezed*].

**Vestibül** n. (-s,-e) : raksal b., rakkambr b.

**vestibulär** ag. : [korf.] diasavel ; *vestibuläre Wahrnehmung*, skiant diasavel b.

**Vestibularapparat** g. (-s,-e) : [korf.] benvegad rakkambrel g.

**Vesuv** g. (-pe -s) : *der Vesuv*, ar Vesuvio g., menez-tan Vesuvio g.

**Veteran** g. (-en,-en) : ezvrezeliad g., brezeler kozh g., soudard kozh g., disoudard kozh g.

**Veterinär** g. (-s,-e) : medisn-loened g., mezeg-loened g., milvezeg g.

**Veterinärmedizin** b. (-) : milvezegiezh b., mezegiezh al loened b.

**Veto** n. (-s,-s) : veto g., gouarzh g. ; *sein Veto gegen etwas einlegen*, ober implij eus e wir a veto evit enebiñ ouzh udb, ober implij eus e wir gouarzh evit enebiñ ouzh udb, lakaat an harz war udb., vetoñ udb., gouarzh udb, sevel veto evit enebiñ ouzh udb., lakaat gouarzh war udb ; *aufschiebendes Veto, suspensives Veto*, veto astalus g., gouarzh astalus g.

**Vetorecht** n. (-s) : gwir gouarzhañ g., gwir a veto g., gwir da sevel veto g.

**Vettel** b. (-,n) : kailhebodenn b., keben b., gast kozh b.

**Vetter** g. (-s,-n) : kenderv g. [*liester kendirvi*] ; *Vetter ersten Grades*, kenderv-kompez g. ; *Vettern zweiten Grades*, eil kendirvi lies., bugale kendirvi lies., kevendirvi lies. ; *Vetter vierten Grades*, kevniant g. ; *Verwandschaftsbande zwischen Vettern*, kenderviezh g., liammoù kerentiezh etre kendirvi lies. ; *Ehefrau des Veters*, gwreg ar c'henderv b., keniterv b. [*liester kenitervezed*].

**Vetternschaft** b. (-,en) : hollad ar gendirvi g.

**Vetternwirtschaft** b. (-) : nizelouriezh b., nizegelezh b., nepotegezh b., nizaj g.

**Vexiermelke** b. (-,n) : [louza.] kokuloz g.

**Vezier** g. (-s,-e) : vizir g.

**V-Form** b. (-) : stumm ur V g.

**v-förmig** ag. : a-stumm gant ur V, stummet evel ur V, stumm ur V dezhañ, e doare ur V, e doare V-où.

**V-Frau** b. (-,en) : [berradur evit **Verbindungsfrau**] hanterourez b., kevreez b., etreadourez b.

**vgl.** : [berradur evit **vergleiche**] s.o., sellit ouzh.

**v.H.** : [berradur evit **vom Hundert**] %, dre gant.

**VHS** b. (-,-) : [berradur evit **Volkshochschule**] skol-veur ar bobl b.

**Vexation** b. (-,en) : hegadenn b., feukadenn b., anoaz g.

**Vexierbild** n. (-s,-er) : tapadenn b., tap g.

**vexieren** V.k.e. (hat vexiert) : feukañ, hegal, anoaziñ.

**via** araog. : dre.

**Viadukt** g./n. (-s,-e) : karrbont g., meurbont g., pont bras g.

**Viatikum** n. (-s,Viatika) : 1. [relij.] sakramant an Aoter a gaser da neb zo dare, bezent pe ne vezent ket war yun (Gregor) g., nouenn b. ; 2. [dre skeud.] pourveziou-beaj lies., beajadurezh b.

**Vibrafon** n. (-s,-e) / **Vibraphon** n. (-s,-e) : [sonerezh] vibrafon g.

**Vibration** b. (-,-en) : daskren g., daskrenadenn b., froum g., froumadenn b., froumad g.

**Vibrationsgerät** n. (-s,-e) : daskrener g., fraoñver g., froumer g.

**Vibrator** g. (-s,-en) : daskrener g., fraoñver g., froumer g., froumleuñver g.

**Vibratorsieb** n. (-s,-e) : krouer daskrenus g.

**vibrieren** V.k.e. (hat vibriert) : daskrenañ, froumal.

**Vichy-Regime** n. (-s) : [istor] *das Vichy-Regime*, renad Vichy g.

**Victor** g. : Viktor g.

**Video** n. (-s,-s) : 1. [tekn.] video g. ; 2. film video g.

**Videoanlage** b. (-,-n) : aveadur video g.

**Videoband** g. (-s,-bänder) : lurell video b.

**Videoclip** g. (-s,-s) : klip video g.

**Videofilm** g. (-s,-e) : film video g.

**Videogerät** n. (-s,-e) : skeudenroller g., filmenroller g.

**Videokamera** b. (-,-s) : kamera video g.

**Videokassette** b. (-,-n) : kasedig-video g., kasedig-gwelet g., videokasedig g.

**Videokonferenz** b. (-,-en) : pellbrezegenn b.

**Videoplatte** b. (-,-n) : videopladdenn b., videoskantenn b., pladdenn video b.

**Videorecorder** g. (-s,-) : skeudenroller g., filmenroller g.

**Videospiel** n. (-s,-e) : c'hoari video g.

**Videospielgerät** n. (-s,-e) : lettrin c'hoari g.

**Videotechnik** b. (-) : video g.

**Videotelefon** n. (-s,-e) : 1. videopellgomz g. ; 2. videopellgomzer g.

**Videotext** g. (-s) : pelldestenn b., teleteks® g.

**Videothek** b. (-,-en) : videaoueg b.

**Videothekar** g. (-s,-e) : videaoueger g.

**videoüberwacht** ag. : video-evezhiet.

**Videoüberwachung** b. (-) : video-evezhierezh g.

**vidimieren** V.k.e. (hat vidimiert) : 1. [moull.] aotren e vefe moulllet ; 2. [gwir] kewiriegañ.

**Viech** n. (-s,-er) : P. 1. penn-chatal g., kozh loen g., pezh fall a zen g., tra milliget g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen g., lec'hidenn a zen fall g., lastezenn b., paotr e gont a fallagiezh ennañ g., den pezhell e galon gant ar fallagiezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., gast b., paotr gagn g., gwall higoenn b., higenn b., louston g., lampon g., hailhevod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g., hailhoneg g., renavi g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., stronk g., standilhon g., diaoul a baotr g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., poezon g. ; 2. *Viecher*, [liester, dre fent] loened lies., chatal g., loenedoù lies.

**Vieh** n. (-s) : chatal g., miled lies., loened lies., loened mut lies., chatal mut g., pennoù-chatal lies. ; *das*

*Großvieh*, ar chatal bras g. ; *das Kleinvieh*, ar chatal munut g., ar chatal bihan g. ; *frei umherirrendes Vieh*, *frei herumlaufendes Vieh*, chatal feuls g., chatal en e frankiz er-maez g., chatal feulzet g. ; *Vieh schlachten*, diskar (lazhañ) loened, lazhañ chatal, bosañ ; *er hat sich Vieh angeschafft*, prenet en deus loen ; *er hält Vieh*, magañ a ra chatal, sevel a ra chatal, desevel a ra chatal, derc'hel a ra chatal, sevel a ra miled, chatalat a ra ; *das Vieh auf die Weide bringen*, kas ar chatal da vaez (Gregor), kas ar chatal da beuriñ, mont da beuriñ al loened, peuriñ al loened ; *Vieh hüten*, bugeliañ, mēsa chatal, maesa chatal ; *Vieh treiben*, touch chatal ; *das Vieh füttern*, boueta ar chatal, reiñ o paskadur d'al loened, reiñ boued d'ar chatal, kargañ ar chatal ; *das Vieh zu Abend füttern*, koaniañ ar chatal ; *das Vieh wird auf dem Land gezüchtet und in der Stadt verzehrt*, war a maez e vez savet ar chatal hag e kêr ez a da zebriñ ; *Wohlgenährtheit des Viehs*, magadurezh vat ar chatal b. ; *das Vieh mit Trockenfutter füttern*, magañ ar chatal war boued sec'h ; *dumm wie das Vieh sein*, bezañ divoued e benn, bezañ bet ganet e fin ar sizhun pa oa ar re all o tebriñ kistin, bezañ bet ganet en ur ribod, bezañ sotoc'h eget e votoù, bezañ sotoc'h eget ur banezenn, bezañ sotoc'h eget pevarzek, bezañ ul leue (ul leue brizh, ul leue dour, ul leue geot) eus an-unan.

**Vieharznei** b. (-,-en) : 1. milvezegiezh b., mezegiezh al loened b. ; 2. [dre skeud.] remed sonn g., louzoù tu pe du g., louzoù sko g., louzoù a-grenn g.

**Vieharzt** g. (-es,-ärzte) : medisinn-loened g., mezeg-loened g., milvezeg g.

**Viehbesitzer** g. (-s,-) : perc'henn chatal g.

**Viehbestand** g. (-s,-bestände) : niver ar pennoù-chatal g.

**Viehbremse** b. (-,-n) : moui str., bouli str., kelienn-marc'h str., kelienn-morz str., brouderezh b.

**Viehfutter** n. (-s) : boued-chatal g., bouetaj g., pasturaj g. ; *Gerste ist das beste Viehfutter überhaupt*, an heiz eo ar mestr d'al loened.

**Viehgehege** n. (-s,-) : buorzh g.

**Viehhandel** g. (-s) : kenwerzh ar chatal b., trafikerezh chatal g.

**Viehhändler** g. (-s,-) : raer-chatal g., marc'hadour chatal g., trafiker chatal g.

**Viehherde** b. (-,-n) : tropell g., tropellad g., bagad g., gre b., gread b. ; *die Viehherde wächst*, paoañ a ra ar chatal.

**Viehhirt** g. (-en,-en) : bugul g., mēsaer g., maesaer g., paotr-saout g.

**Viehhof** g. (-s,-höfe) : buorzh g.

**Viehhüten** n. (-s) : mēsaerezh g., maesaerezh g., bugeliañ g.

**viehisch** ag. : 1. garv, rust, gouez, boufon, chatalek, loenek ; 2. P. *sich viehisch wohl finden*, bezañ en e zour hag en e c'heot, bezañ en e aez hag en e blijadur, bezañ en e voued (en e vutun, en e zouar gwinizh, en e vleud, en e jeu, en e grog, en e voued leun, en e ched, en e wellañ, en e goch), koñfortiñ, bezañ er friko, bezañ en ur friko, bezañ e barr e nerzh hag e yec'hed, ober ruskenn vat, bezañ leun a nerzh hag a yec'hed, bezañ evel Yann en e wele, bezañ evel en ur pred eured, bezañ yac'h-pesk (yac'h-beuz, yac'h-kloc'h, yac'h-klok), bezañ yac'h evel ur pesk (evel ar beuz).

**Viehkrankheit** b. (-,-en) : kleñved chatal g.

**Viehmagd** b. (-, -mägde) : bugulez b., maesaerez b., plac'h-saout g.  
**Viehmarkt** g. (-s, -märkte) : foar ar chatal b., marc'had ar chatal g.  
**Viehmast** b. (-) : lardadur g.  
**Viehmäster** g. (-s, -) : geoteger g.  
**Viehpferch** g. (-s, -e) : buorzh g.  
**Viehschaden** g. (-s, -schäden) : gwalloù degaset gant ar chatal lies.  
**Viehseuche** b. (-, -n) : kleñved-red war al loened g., pore loened g.  
**Viehstall** g. (-s, -ställe) : kraou g., staol g.  
**Viehstand** g. (-s, -stände) : niver ar pennoù-chatal g.  
**Viehsterben** n. (-s) : *das Viehsterben*, ar marvoù chatal lies., marvidigezh ar chatal b.  
**Viehtränke** b. (-, -n) : poull-dourañ g., dourlec'h g.  
**Viehtrieb** g. (-s, -e) : tremenidigezh chatal b.  
**Viehtreiber** g. (-s, -) : toucher g., kaser pennoù-chatal g.  
**Viehtrift** b. (-, -en) : peurvan g., peuriñ g.  
**Viehwagen** g. (-s, -) / **Viehwaggon** g. (-s, -s) : bagon evit ar chatal b.  
**Viehweide** b. (-, -n) : peurvan g., prad g., pradenn b., park-tirien g., douar leton g., park leton g., geotaj g., geoteg b., gwimenn b., maez g., perle b., peurlec'h g.  
**Viehzucht** b. (-) : sevel loened g., saverezh chatal g., chatalerezh g., magañ chatal g., magerezh chatal g. ; *Viehzucht treiben*, magañ loened, sevel chatal, sevel miled ; *ihr Einkommen basiert vor allem auf Viehzucht*, diwar magañ loened e teu an darn vrasañ eus o gounid, ar magañ-loened a ra ar font eus o gounid.  
**Viehzüchter** g. (-s, -) : saver loened g., desaver g., saver-chatal g., mager-chatal g., mager-loened g.  
**viel** 1. Adverb ha doareenn : kalz, e-leizh, a-leizh, forzh, bochad, mat, kaer, gwall, paot, paot-mat a, stank, kenañ, lies, meurbet a, pell, lod kaer a, lod vat a, meurbet a, tra gaer a, frank a, ur bern, ur pikol a, ur stal a, maread, kalz bras a ; *viel geben*, reiñ kalz (e-leizh, a-leizh, forzh) ; *viel nehmen*, kemer kalz (e-leizh, a-leizh, forzh) ; *viel fordern*, goulenn kalz (e-leizh, a-leizh, forzh, ur bed, ur yoc'h) ; *zu viel trinken*, evañ dreistmoder, evañ re, ober re gofad ; *er hat zu viel von diesem Giftzeug getrunken*, evet en deus re eus ar poezon fall-se ; *es hat zu viel geregnet*, re a c'hlav a zo bet ; *es sind zu viele Leute hier*, re a dud a zo amañ ; *lieber zu viel als zu wenig*, seul vui, seul well - dom leun, diogel e berc'henn - gwelloc'h re eget re nebeut - gwel eo re eget re nebeut ; *es fehlte nicht viel und ...*, prest a-walc'h e ..., darbet e oa bet dezhañ ..., war-bouez nebeut e ..., un disterad ouzhpenn e ..., ken buan e ..., ken buan all e ..., kichenik e ..., prestik e ..., ken kaer all e ..., ken dילו e ..., ken prim all e ... ; *du verlierst aber viel Blut*, gwall galz a wad a gollez, meurbed a wad a gollez ; *er trinkt nicht sehr viel*, ne ev ket gwall galz, ne ev ket kalz-kalz ; *allzu viel ist ungesund*, netra re morse n'en deus padet pell, ken gwazh re ha re nebeut, re a vann ne dalv mann, gwelloc'h eo boued da venel evit kof da freuzañ, an hini a ziwall sec'hed a ziwall yec'hed, nemet sec'hed pe naon a vije na zebr tamm ha na ev banne, gwelloc'h un tamm bemdez eget re da veurlarjez, neb a zo re vignon d'e gof a zo enebour da vab e dad, ur c'horf re vaget a ya d'e hanter amzer d'ar vered, ar saout a zebr lann a vez druz

o amann ; *ein bisschen zu viel*, un tammig re, un nebeud mat ; *viel auf etwas (t-rt) geben*, lakaat udb e penn-kont, lakaat udb e-barzh, reiñ priz d'udb, lakaat pouez gant udb, reiñ pouez d'udb, ober stad vras eus udb, bezañ udb a bouez evit an-unan, bezañ udb kaz d'an-unan / bezañ udb kaz evit an-unan / bernout (lazout) udb d'an-unan / bezañ udb pouezus-bras d'an-unan (Gregor) ; *das will viel (be)sagen*, ar pezh n'eo ket nebeut a dra memes tra ! ar pezh a ziskouez mat piv int, ar pezh a ziskouez mat gant peseurt spered int buhez,et, diskuliañ a ra kement-se peseurt mennozh a zo en o spered, gwelet e vez splann gant kement-se peseurt spered a geflusk anezho, kement-se a ziskouez anat pet kompren a zo enno, arouezius a-walc'h eo an dra-se, helavar a-walc'h eo kement-se ; *gar viel*, ur maread, un toullad, ur bochad, mat, kaer, gwall, gwall galz ; *so viel als*, *so viel wie*, kement ha ; *sät so viel wie nötig*, hadit ar pezh a zo ezhomm ; *möglichst viel*, *so viel wie möglich*, ar muiañ a c'heller, muiañ ma c'heller, ar muiañ ma c'heller, kement ha ma vo gallet, ar muiañ ne vo ken ar gwellañ, ar muiañ ar gwellañ ; *so viel ist gewiss*, kement-se da nebeutañ a zo un dra diarvar ; *alle, so viel(e) wir sind*, an holl ac'hanomp hep na vankfe hini, an holl ac'hanomp gwitibunan, an holl ac'hanomp a-zifec'h ; *ebenso viel*, *genauso viel*, kement all, kemend-all, kement-se ; *dort waren ebenso viele Jungen wie Mädchen*, *dort waren genauso viele Jungen wie Mädchen*, eno e oa kement a baotred hag a verc'hed ; *im Sommer regnet es nicht so viel wie im Herbst*, ne ra ket kement a c'hlav en hañv hag en diskar-amzer ; *er hatte so viel gegessen, dass er krank wurde*, *er aß so viel, dass er krank wurde*, debret en doa ken kleñvel, kement en doa debret ken na glañvas, kement a zebras ken e klañvas, kement a zebras ken a glañvas, kement a zebras ma klañvas ; *er verlangt viel von seinen Leuten*, gwall c'houlenn a ra digant e dud, ul loufrez eo, sklouf eo, mac'hom eo, direzon eo ; *das ist zu viel*, se 'zo re ; *ziemlich viel*, kalzik, forzhik, un nebeut mat ; *ziemlich viele von ihnen*, kalzik anezho, forzhik anezho, lod kaer anezho, lod vat anezho, paot mat anezho, un tamm mat anezho ; *ziemlich viele Leute*, kalzik a dud, ul lodenn brazik a-walc'h eus an dud, lod kaer a dud, lod vat a dud, paot mat a dud, un nebeud mat a dud, forzhik tud, meur a zen, meur a hini, lies den ; *ziemlich viel Geld*, un tousegad brav (un domad mat, ur poullad brav, ur bechad mat) a arc'hant g., ur pochad mat a arc'hant g., kalzik arc'hant, forzhik a arc'hant, ur pezhad moneiz g., ur varlennad arc'hant b., ur sammad gouest g., ur sammad bras a arc'hant g., meur a wenneg, peadra en arc'hant g., un tamm mat a wenneien g., ur voujedenn bravik a-walc'h b., un tamm mat a voujedenn g. ; *wir hatten ziemlich viel getrunken*, evet hor boa forzhik banneoù, evet hor boa un nebeud mat a vanneoù ; *gleichviel*, a) kement-ha-kement, kement all ; b) n'eus forzh, kalz ne vern ; *gleichviel, ob ...*, ne ra forzh ma..., ne vern ma ... ; *wie viele ?* pet ? pet a ? pegement a ? petra a ? ; *wie viel Einwohner zählt die Stadt ?* pet annezad a zo o chom e kêr ? petra a dud a zo o chom e kêr ? ; *wie viele Leute waren dort ?* pegement a dud a oa eno ? pet den a oa eno ? pet a dud a oa eno ? petra a dud a oa eno ? ; *wie viel Uhr ist es ?* pet eur eo ? ; *wie viele Hunde haben Sie ?* pet ki hoc'h eus ? pet a chas

hoc'h eus ? pegement a chas hoc'h eus ? ; *wie viele sind es ?* pet 'zo anezho ? pet int ? ; *wie viele davon muss ich noch kaufen ?* pet all a rankin prenañ c'hoazh ? ; *wie viel hast du bei dir ?* pegement 'zo ganit ? pegement a arc'hant ac'h eus ? ; *wie viel kostet es ?* pegement eo ? pegementad eo ? pegementad tra eo ? pegement e koust an dra-se ? pegement e talvez ? pegement an traoù-se ? ; *ich weiß noch nicht, wie viel ich ausgeben werde*, n'ouzon ket c'hoazh pegement e tispignin ; *wie viel Arbeit habt ihr geschafft ?* pegeit a labour a zo bet graet ganeoc'h ? ; *wie viel mögen sie wohl sein ?* pet bennak a c'hall bezañ anezho ? ; *wie viel Geld habe ich wohl noch bei mir ?* pegement bennak a chom ganin em yalc'h ? ; *wie viel kann er wohl verdienen ?* pegement bennak e c'hall gounit ? ; *wie viel davon soll ich wohl nehmen ?* pegement kemer ? ; *wie viel bin ich Ihnen schuldig ?* pegement a zlean deoc'h ? ; *wie viel möchtest du ?* pegement a fell dit kaout ? ; *egal, wie viel es kostet*, pegement bennak e kousto ; *es ist ihm egal, wie viel es kostet*, ne ra ket a forzh pegement paeañ ; *ich weiß nicht, wie viele Leute dort waren*, nouspet hini a oa eno, nouspet den a oa eno, nouspet a dud a oa eno ; *viele Leute*, kalz a dud, kalz tud, e-leizh a dud, tud e-leizh, tud a-leizh, a-leizh a dud, ul leizh a dud, leizh a dud, lod kaer a dud, lod vat a dud, paot mat a dud, lies a zen, lies den, lies hini, lies a hini, lies a dud, meur a zen, meur a hini, tud a-c'hardenn, forzh tud, ur bern tud ; *es sind viele Leute da*, emaint e-leizh ; *es waren ziemlich viele Leute zum Fest gekommen*, tud a-walc'h a oa er gouel, un tamm mat a dud a oa deuet d'ar gouel, ur bechad mat a dud a oa deuet d'ar gouel, bochad tud a oa deuet d'ar gouel, ur voutegad tud a oa deuet d'ar gouel.

2. anv-gwan kadamaet : kalz, ur c'halz g., meur a hini, lod kaer, lod vat, ur braz anezho, stank, e-leizh, paot, ; *ich habe aber nicht viele davon*, n'em eus ket a-vras, n'em eus ket e-leizh, n'em eus ket bochad, n'em eus ket dijañ, n'em eus ket bernioù anezho, n'em eus ket ur c'halz anezho, n'eo ket rust an traoù-se ganin ; *ich habe welche, aber nicht viele*, bez' em eus eus outo, met pas stank ; *davon sind nicht viele*, n'eus ket ur braz anezho, n'eus ket ur c'halz anezho, n'eus ket paot anezho, n'eus ket bochad, rouez-kenañ int, dibaot eo an dud, n'eus nemeur a gement, nemeur a gement a zo, n'eus ket pikol diouto, n'eus ket dirañ diouto, n'eus ket bernioù diouto ; ; *davon sind noch viele*, pet ha pet all a zo c'hoazh ; *viele von uns*, ur c'halz ac'hanomp, kalz ac'hanomp, paot ac'hanomp, ur maread ac'hanomp, meur a hini en hon touez, e-leizh ac'hanomp, stank ac'hanomp ; *viele von ihnen sind alt*, e-leizh anezho a zo kozh, lod kaer anezho a zo kozh, lod vat anezho a zo kozh, ur maread anezho a zo kozh, ur c'halz anezho a zo kozh, paot anezho a zo kozh, stank anezho a zo kozh ; *es sind zu viele hier*, ouzhpenn ar gont a zo, re niverus int, re a zo anezho amañ, re emaint amañ, re int amañ, dreistniver int ; *du wirst abstürzen, wie viele andere schon*, evel e-leizh a re all (evel kalz a re all, evel paot arall) e kouezhi ; *viele waren nicht gekommen*, meur a hini ne oant ket deuet, e-leizh a dud ne oant ket deuet, tud e-leizh ne oant ket deuet, lies den ne oant ket deuet, paot a dud ne oant ket deuet ; *viele waren gekommen, viele aber nicht !* pet a oa deuet ha pet all a oa chomet er gêr ! ; *das gebe ich nicht*

*um vieles*, ne rofen ket an dra-se nag evit unan nag evit daou ; *viele waren auf den Beinen*, kalz (lod kaer, lod vat, e-leizh, ur c'halz, ur maread, paot) anezho a oa krog ganti (a oa war vale, a oa war ar bale), e-leizh a oa krog ganti (a oa war vale, a oa war ar bale) ; *es sind so viele da*, kement a zo anezho, pet ha pet all a zo ; *vieles*, kalz traoù, kalz a draoù, paot a draoù, stal draoù.

anv-gwan : kalz a, ul leizh a, e-leizh a, lod kaer, a lod vat a, un tamm brav a, un tamm mat a, ur bed, ur maread, maread a, un toullad, ur boutegad, meur a voutegad, un hedad, ur bochad, ur bechad mat a, lies a, paot a, ur mor a, ur bobl a, un toullad mat a, ur c'halz a, un taol bras a, un niver a, un niver bras a, niver a, ur bochad mat a, un tolpad bras a, forzh, forzhig, ur stabez, ur bern, lies, stank, ur yoc'h, meurbet a ; *viele Leute sagen, dass ...*, kalz a dud (kalz tud, e-leizh a dud, tud e-leizh, tud a-leizh, a-leizh a dud, ul leizh a dud, lod kaer a dud, lod vat a dud, paot mat a dud, lies a zen, lies den, lies dud, ur maread tud, maread a dud, tud maread, niver a dud, un niver bras a dud) a lavar e ... ; *es waren viele Leute da*, un tamm brav a dud a oa eno, kalz a dud a oa eno, lies a dud a oa eno, paot a dud a oa eno, ur mor (ur bobl, ur c'halz, un taol bras, ul leizh, un niver, un niver bras, un tolpad bras) a dud a oa du-mañ, un hedad tud a oa eno, un tolpad tud a oa eno, forzh tud a oa du-mañ, ur stabez tud a oa eno, forzhig tud a oa eno, bras e oa ar mac'h a oa enno, mac'h bras a dud a oa enno, un toullad mat a dud a oa eno, ur bochad mat a dud a oa eno, e-leizh a dud a oa eno, eno e oa tud e-leizh, eno e oa ur maread tud, eno e oa maread a dud, eno e oa tud maread, un engroez tud a oa eno, nag a dud eno, hag a dud a oa eno, hag a hini a oa eno, nag a hini a oa eno, a bet hini a oa eno, tud a oa eno, nann ! pegement a dud ne oa ket eno ! tud a vagad a oa eno, un dud a oa eno, ur bern tud a oa eno, stank e oa an dud eno, ur bed a dud a oa eno, karg vras a bobl a oa eno, ur spont a dud a oa eno, edont e-leizh, e-leizh e oant, ur boutegad tud a oa eno ; *es waren nicht gerade sehr viele Leute da*, ne oa nemeur a dud aze, ne oa ket kalz bras a dud eno ; *es waren in den letzten Tagen nicht einmal halb so viele Leute in den Geschäften wie sonst*, ne oa ket hanter a dud er stalioù evit an deizioù ; *die vielen Stimmen der Presse*, mouezhioù liesseurt ar c'hazetennoù, mouezhioù niverus ar Wask ; *vielen Dank !* ho trugarekaat ! ho trugarez kant mil gwech ! mil bennozh dit (deoc'h) ! mil vennozh Doue warnoc'h ! mil trugarez deoc'h ! ; *viel Vergnügen !* a) grit bourrus ! seizh plijadur ha dek ouzhpenn a hetan deoc'h ! seizh kant plijadur warn-ugent a hetan deoc'h ! b) P. chañs vat deoc'h ! ; *um viel(es) Geld*, evit un tousegad brav (un dornad mat, ur poullad brav) a arc'hant, evit ur pochad mat a arc'hant, evit kalz a arc'hant, evit ur pezhriad moneiz, evit ur sammad bras a arc'hant, evit ur varlennad arc'hant, evit ur sammad gouest, evit arc'hantoù bras, evit arc'hant mat ; *viel Volk*, un tamm brav a dud, ur mor (ur bobl, ur c'halz, un taol bras, ul leizh, un niver, un niver bras, un tolpad bras) a dud, forzh tud, forzhig tud, un toullad mat a dud, un hedad tud, bochadoù tud, e-leizh a dud, tud e-leizh, ur maread tud, maread a dud, tud maread, un engroez tud, nag a dud, hag a dud, hag a hini, nag a hini, a bet hini, tud a vagad,



un tolpad tud, un dud, stank an dud, ur bed a dud, ur spont a dud, karg vras a bobl, ur c'hardennad tud.

Adverb 1. dirak un anv-gwan : *viel mehr*, kalz mui, kalz muioc'h, pell mui, pell muioc'h, e-leizh muioc'h, ur barr muioc'h, un toullad muioc'h, un tamm mat muioc'h, ur flipad muioc'h, war an ampl muioc'h, kant gwech muioc'h, un hanter muioc'h ; *das ist viel zu einfach*, bez' eo re aes en holl, bez' eo kalz re aes, bez' eo un hanter re aes ; *das ist viel zu klein*, bez' eo re vihan en holl, bez' eo kalz re vihan, bez' eo pell re vihan, bez' eo un hanter re vihan ; *viel zu viel*, kalz re, pell re, betek re, un hanter re, re-holl a-bell, re-holl a-galz, re en holl ; *ein Tag zu viel*, un devezh re g., un devezh a re g. ; *dreihundert Euro zu viel*, tri c'hant euro re, tri c'hant euro a re ; *viel weniger*, kalz nebeutoc'h, pell nebeutoc'h, un hanter nebeutoc'h, e-leizh nebeutoc'h, ur barr nebeutoc'h, un toullad nebeutoc'h, un tamm mat nebeutoc'h, ur flipad nebeutoc'h, war an ampl nebeutoc'h, kant gwech nebeutoc'h.

2. alies ; *er ist viel bei uns*, alies a-walc'h e teu d'hor gwelet, ken alies all e teu d'hor gwelet, gwall alies e teu d'hor gwelet, alies-meurbet e vez du-mañ.

3. pa verk an derez : kalz, leizh, paot ; *er hat viel gelacht*, c'hoarzhet en deus bet leizh e zent (leizh e jave, leizh e gorzenn, leizh e c'henoù) ; *er kommt viel herum*, beajiñ a ra kalz, redek (bale) a ra bro, bale (kantren, beajiñ) a ra broioù, hennezh a vuzul hent(où) (a zibun hent, a zo ur skuber mat a hent), hennezh a zo ur mestr baleer, hennezh a zibun leviou, hennezh a c'hwist hent, hennezh a faout leviou, ober (foetañ, galoupat) a ra bro, bale a ra broezioù, redek a ra hentoù, hennezh a foet (a bil, a vale, a zorn, a fust) hent, roulat a ra ar bed, ruilhal a ra dre an hentoù ; *er arbeitet viel*, labourat a ra ur bochad, labourat a ra kalz ; *zu viel*, re, re-holl, en tu-hont d'ar red ; *viel zu viel*, kalz re, betek re, re-holl a-bell, re-holl a-galz, pell re, un hanter re, re en holl ; *du rauchst zu viel*, butuniñ a rez re ; *du rauchst viel zu viel*, butuniñ a rez kalz re ; *zu viel trinken*, evañ dreistmoder, evañ re, ober re gofad ; *die paar Gläschen zu viel*, die er trank, ar banneoù a re a eve ; *er hat zu viel getrunken*, er hat zu viel gegessen, diwar re emañ ; *ein bisschen zu viel*, kalzik re, un tammig re ; *wir hatten ein bisschen zu viel getrunken*, paket hor boa un nebeud mat a vanneoù, puñset hor boa forzhik dija ; *du arbeitest viel zu viel*, re-holl a-bell e labourez, kalz re e labourez ; *das ist zu viel*, re a zo, bez' ez eus re ; *das ist zu viel Arbeit für einen einzigen Menschen*, re vras labour a zo evit un den ; *Sie tun des Guten zu viel*, das ist des Guten zu viel ! c'hwit a zo re vras ho madelezh em c'heñver-me ! re vat oc'h ouzhin ! re a vadelezh eo ! c'hwit 'zo re jentil ! c'hwit a zo re a galon vat ! re 'zo re ! aet oc'h re bell ganti ! ; *was zu viel ist*, ist zu viel, re 'zo re ; *zwei Flaschen sind doch nicht zu viel*, n'eus ket re gant div voutailhad, ne vo ket re gant div voutailhad ; *das ist mir zu viel*, re eo din ; *er schafft am Tag zweimal so viel wie sein Kollege*, ober a ra d'e zevezh an hanter muioc'h eget e genseurt, ober a ra d'e zevezh daou labour e genseurt ; *ein Dollar ist so viel wert wie sechs Franc*, talvoudegezh c'hwec'h lur gall a zo gant un dollar ; *soviel ich weiß*, din da c'houzout, em anaoudegezh, a gement ha ma ouzon, kement ha ma oufen ; *viel besser*, kalz gwelloc'h - pell gwelloc'h - ur barr

gwel - un toullad gwel - un tamm mat gwelloc'h - gwelloc'h, ur flipad - war an ampl gwelloc'h - un hanter gwelloc'h - ur bern gwelloc'h - kant gwech gwelloc'h - paot gwel ; *viel schöner*, kalz bravoc'h - pell bravoc'h - paot bravoc'h - ur barr bravoc'h - ur bern bravoc'h - un toullad bravoc'h - un hanter bravoc'h - un tamm mat bravoc'h - bravoc'h, un tailh - bravoc'h, ur flipad - war an ampl bravoc'h - kant gwech bravoc'h ; *viel schlimmer*, kalz gwashoc'h - pell gwashoc'h - paot gwashoc'h - ur barr gwashoc'h - ur bern gwashoc'h - un hanter gwashoc'h - un toullad gwashoc'h - un tamm mat gwashoc'h - gwashoc'h, un tailh - gwashoc'h, ur flipad - war an ampl gwashoc'h - kant gwech gwashoc'h.

**viel-** : lies..., poli...

**vieltartig** ag. : liesdoare, liesneuz, liesfurm, liesfurmek, liesstumm, liesstummek, liesek, liezek.

**vieltästig** ag. : brankek, bleñchennek, bleñchek, barrek, skourrek, bodennek, karget a vrankoù, skoutrek, skarvennek, toupek, bouchek, bodek, bodadek.

**vielbeinig** ag. : [loen.] pafalek, dezhañ kalz a baviou.

**vielblumig** ag. : liesvleunienn.

**vieldeutig** ag. : amster, amsteriek, amc'houlou, amjestr, forc'hellek, forc'hek, displann, kudennek, touellus, silwink, diasur.

**Vieldeutigkeit** b. (-) : amsteriegezh b., forc'hellegezh b., amster g.

**Vieleck** n. (-s,-e) : liestueg g., lieskorn g., lieskorneg g., lieskognek g.

**vieleckig** ag. : liestuek, lieskornek, lieskognek.

**Vielehe** b. (-,-n) : 1. liespriedadezh b., lieswregiezh b. ; 2. liespriedadezh b., liesozhañ-hiezh b., lieswaziezh b.

**vielerlei** Adv. : a bep seurt, meur a, lies, lies a ; *auf vielerlei Weise*, e meur a feson, e meur a zoare, e meur a stumm, e lies doare, e doareoù a bep seurt.

**vielerorts** Adv. : un tammig e pep lec'h ; *wie man vielerorts sagen hört*, pezh a vez klevet eus meur a berzh.

**Vielesserei** b. (-) : kloukerezh g., lontegezh b., skloufoni b.

**vielfach** ag. : meur a wech, lies gwech, niverek, niverus ; *vielfacher Milliarden sein*, bezañ unan eus ar re binvidikañ e-touez an oc'haned, bezañ e barr ar binvidigezh, kaout arc'hant (miliardoù) d'ober teil, bezañ war ar bern, bevañ diwar ar bern, bezañ pinvidik-mor (pinvidik-pounner, pinvidik-peurfonn, pinvidik-brein, pinvidik-parfont, pinvidik-lous), bezañ an aour war ar raden gant an-unan, kaout pinvidigezh vras-meurbet (Gregor).

**Vielfache(s)** ag.k. n. : lieskement g. ; [mat] *ein gemeinsames Vielfaches*, ur c'henlieskement g. ; 12 ist das kleinste gemeinsame Vielfache von 3 und 4, 12 a zo ar bihanañ kenlieskement eus 3 ha 4.

**Vielfahrer** g. (-s,-) : dibuner leviou g., faouter leviou g., muzulier hent g., c'hwister hent g., muzulier hentoù g., dibuner hent g., troc'her hent g., skuber mat a hent g., den hag a veaj kalz g., den hag a veaj broioù g., den hag a c'hwist hent g., den hag a foet bro g., den hag a red hentoù g., den hag a bil hent g., den hag a roul ar bed g., den hag a ruilh an hentoù g.

**Vielfalt** b. (-,-en) : liesseurtiezh b., liesseurted b., liezelezh b., liezegezh b., liested b., liester g.,

diseurtelezh b., diseurtegezh b. ; *biologische Vielfalt*, bevliesseurte b., bevdisurtelezh b.

**vielfältig** ag. : lies., liesdoare, liesseurt, liesneuz, dizunvan, liezek, diseurt ; *vielfältiger gestalten*, diseurtekaat, liesseurtaat, liesaat, liezeakaat ; *vielfältiger werden*, diseurtekaat, liesseurtaat, liesaat, liezeakaat ; *unsere Angebote sind vielfältiger geworden*, war liesaat (war ziseurtekaat, war liesseurtaat, war liezeakaat) eo aet hor c'hinnigoù.

**Vielfältigkeit** b. (-) : liesseurtiezh b., liesseurte b., liesegezh b., lieselezh b., liested b., liester g., diseurtelezh b., diseurtegezh b., dizunvanded b., dizunvander g., dizunvaniezh b.

**vielfarbig** ag. : liesliv, lieslivek, liviaouek, brizh, brizhellek, marelet, briket, marellek, brikaillh.

**Vielfarbigkeit** b. (-) : lieslivelezh b., brikaillh g., brikaillhadur g., brizhadur g., brizhelladur g., brizherezh g., marelladur g., marell b., marigelladur g., marellerezh g.

**Vielflach** n. (-s,-e) / **Vielflächner** g. (-s,-) : liestalbenn g., liesgorreeg g., liestaleg g.

**vielflächig** ag. : liesgorreek, liestalek.

**Vielflieger** g. (-s,-) : unan hag a veaj alies gant ar c'harr-nij g.

**vielförmig** ag. : liesdoare, liesneuz, liesfurm, liesfurmek, liesstumm, liesstummek.

**Vielfraß** g. (-es,-e) : 1. karg-e-gorf g. [*liester* kargerien-o-c'horf], piler-boued g., karger g., klouker g., marlonk g., kof don g., korfege g., lonteg g., lonker g., ranklez g., loufrez g., sklouf g., plaouier g., pemoc'h g., porc'hell g., bouetaer g., debrer bras g., chaoker g., debriad g., danter kaer g., brifaod g., brifer g., arloup g., flouper g., gourlañchennek g., gargadennek bras g., gourlañchenn vras b., glout g., gourhampl g., karglout g., morser g., ramglout g., (ur) bouzellou-gom g. ; 2. [loen.] karglout g. **vielfüßig** ag. : liestroad.

**vielfgestaltig** ag. : liesdoare, liesneuz, liesfurm, liesfurmek, liesstumm, liesstummek, liesek, liezek.

**Vielfgestaltigkeit** b. (-) : liesfurmegezh b., liesfurm g., liesstummegezh b.

**vieligliedrig** ag. : lieselfenn ; *vieligliedrige Größe*, polinom g.

**Vieltötterei** b. (-) : liesdoueouriezh b., liesdoueadegezh b., liesdoueegezh b.

**Vielt** b. (-) : lieselezh b., liesegezh b., liester g., liested b.

**vieltjährig** ag. : kozh-kozh, kozh-mat, liesvloaziek, liesvloaz, liesvloavezhiek, meurlvloaziat.

**vieltköpfig** ag. : 1. liespenn, liespennek, meur a benn dezhañ ; 2. gant meur a hini, brasik o niver, niverus.

**vielleicht** Adv. : 1. marteze, bezañ a-walc'h, bez' a-walc'h, gallout a-walc'h, bez' e c'hell bezañ, bez' e c'hallfe bezañ, e c'hallfe bezañ, a c'hallfe bezañ, e c'hall bezañ, a c'hall bezañ, marteze a-walc'h, emichañs, marse, moarvat ; *er kommt vielleicht*, dont a raio marteze - dont a raio, bez' a-walc'h ; *vielleicht kommt er also*, setu e teuy amañ marteze ; *vielleicht kommt er noch*, dont a raio, emichañs - moarvat e teuo - dont a raio, marteze 'vat - bez e c'hell bezañ e teuo - n'eo ket lavaret ne zeuy ket ; *das glauben Sie vielleicht ?* ha c'hwia a gred an dra-se marteze ? ; 2. [ger pouezañ] *wir haben vielleicht einen*

*Schreck bekommen*, ha ni aon deomp moarvat ! ; 3. *bin ich vielleicht Krösus ?* n'em eus ket millurioù da reiñ dit, du-mañ ne vez ket graet an arc'hant war an oaled, n'emañ ket an aour war ar raden ganin, bern n'eo ket mammenn ; 4. *das ist vielleicht ein Idiot !* pebezhe loukez echu ! ; 5. war-dost da, tost da, tost-da-vat, tostik da, e-tro, damdost da, kazi, a-rez da, lod a, tamm-pe-damm, hogos, bordik, war vordik, peuzvat, sa, hogozik, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, kichenik, prestik, war un nebeut, war-vete nebeut, war-dro, ar-dro, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe kalz ne fell, well-wazh, ur ... bennak, tro, war-hed-nebeut, war-hed nebeut a dra, war-hed-tost, e-ser, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil da gas egile, an eil da gas eben ; *es waren vielleicht tausend Leute gekommen*, ur mil den bennak a oa deuet, mil den bennak a oa deuet, ur mil bennak a dud a oa deuet, mil bennak a dud a oa deuet, war-dro mil den a oa deuet, e-tro mil den a oa deuet, bordik mil den a oa deuet, kichenik mil den a oa deuet, prestik mil den a oa deuet, war vordik mil den a oa deuet, sa mil den a oa deuet, mil den tost-da-vat a oa deuet, mil den pe war-dro (pe evel-se, pe kalz ne fell, pe dost, pe dostik, well-wazh) a oa deuet.

**Vielliebchen** n. (-s,-) : karedig g./b. ; *Vielliebchen wetten*, c'hoari lipaig, c'hoari "Vielliebchen".

**vielmalig** ag. : stank, paot, puilh, graet meur a wech, graet lies gwech.

**vielmals** Adv. : lies gwech ; *danke vielen!* ho trugarekaat ! ho trugarez kant mil gwech ! mil bennozh dit (deoc'h) ! mil vennozh Doue warnoc'h ! mil trugarez deoc'h !

**Vielmännerei** b. (-) : liesozhac'hiezh b., lieswaziezh b., liespriedadezh b.

**vielmännig** ag. : liesozhac'h.

**vielmehr** Adv. : kentoc'h, ne lavaran ket, erfin ; *wir wandern nicht flussabwärts vielmehr flussaufwärts*, n'emaomp ket o vont gant red ar stêr met a-enep dezhañ kentoc'h - n'eo ket gant red ar stêr emaomp o vont, a-enep dezhañ ne lavaran ket.

**vielfphasig** ag. : [tredan] lieskoulz.

**Vielfphasenstrom** g. (-s) : [tredan] red lieskoulz g.

**Vielerdner** g. (-s,-) : beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., ravoder g., glabouser g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker kaozioù g., chaoker-e-spered g., randoner g.

**vielerihig** ag. : liesrez, liesrezek.

**vielsagend** ag. / **viel sagend** ag. : skeudennus, helavar, peursklaer, fraezh, splann, anat ; *ein vielsagender Blick*, ur sell helavar g., ur sell aes da gompren g.

**Vielsprecher** g. (-s,-) : beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., ravoder g., glabouser g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker kaozioù g., chaoker-e-spered g., randoner g.

**Vielschreiber** g. (-s,-) : [gwaschhaus] skrivagner hag a skriv kalz g., skrivagner ar foerell gant e bluenn g., skrivagner heskriv g., skrivagner fonnus e bluenn g.

**vielschichtig** ag. : kemplezhiek, kemplezh, kemplegek, liesrez, liesrezek.

**Vielschichtigkeit** b. (-) : kemplezhegezh b., kemplegegezh b., liesrezegezh b.

**vielseitig** ag. : 1. meur a gostez dezhañ, liestuek, pañsek ; 2. liesseurt, liesdoare, liesneuz, war meur a dachenn, dizunvan, kendoueziek, liestallvoudek ; *ein vielseitiger Handwerker*, un dornvicherour barrek war meur a dachenn g. ; *von vielseitigem Wissen*, desket war gant ha kant tra, desket-bras, desket-kaer, desket-mat, desket war meur a dachenn ; *vielseitig gebildet sein*, kaout anaoudegezhioù war un niver bras a draoù, kaout anaoudegezhioù war ur garg traoù ; *ein vielseitiges Wissen besitzen*, kaout gouiziegezh, bezañ bras e ouiziegezh, bezañ desket-bras, bezañ desket war gant ha kant tra, bezañ desket-kaer, bezañ desket-mat, bezañ studiet-bras, bezañ studiet-mat, bezañ studiet-kaer, bezañ gouziek, bezañ lennek, bezañ helennek ; *vielseitige Verwendbarkeit*, liesvarregezh b. ; *vielseitiger gestalten*, diseurtekaat, liesseurteat, liesaat, liezeakaat.

**Vielseitigkeit** b. (-) : liested b., liester g., liezelezh b., liezegezh b., liesseurtiezh b., liesseurted b., diseurtelezh b., diseurtegezh b., liestallvoudegezh b., ec'honder g., lieselfennegezh b., dizunvanded b., dizunvander g., dizunvaniezh b., kendoueziegezh b., liesvarregezh b. ; *die Vielseitigkeit der Welt*, neuzioù liesseurt ar bed lies.

**vielsilbig** ag. : liessilabennel, liessilabennek ; *vielsilbiges Wort*, liessilabenn b.

**vielsprachig** ag. : liesyezhek, liesyez ; *vielsprachiger Mensch*, liesyezher g. ; *Frankreich darf nicht vielsprachig werden*, arabat e vefe meur a yezh e Bro-C'hall, arabat e teufe Bro-C'hall da vezañ liesyezhek.

**Vielsprachigkeit** b. (-) : liesyezhegezh b. ; *Frankreich, das Land, das die Vielsprachigkeit bekämpft*, Bro-C'hall, e penn ar stourm a-enep al liesyezhegezh b.

**Vielstaaterei** b. : 1. rannadegezh e stadoù bihan b. ; 2. [gwashaus] goubarzhegezh b., goubarzhelezh b., strizhdibarelezh b.

**vieltänglich** ag. / **vieltänglich** ag. : gwalennek.

**vieltellig** ag. : *vieltellige Zahl*, niver meur a sifr ennañ (dezhañ).

**vieltiellig** ag. : gwalennek.

**vieltimmig** ag. : liesvouezh, liesvouezhiek ; *vieltimmiger Beifall*, strakadeg-daouarn stank b., youc'hadeg b.

**vielteilig** ag. : lieselfenn, lieskevrenn, lieskevrennek.

**vieltönig** ag. : lieskerzek.

**Vieltönigkeit** b. (-) : lieskerziezh b.

**Vielvölkerstaat** g. (-s,-en) : Stad lieskenel b., Stad liespobl b., Stad liesvroadel b.

**Vielweiberei** b. (-) : liespriedadezh b., lieswregiezh b.

**Vielwisser** g. (-s,-) : 1. liesouizieg g. ; 2. [gwashaus] par dube g. - brizhouzieg g. - paotr a oar pet lost en deus ar yar g. - den hag a zo muioc'h a gahal eget a c'hloan gantañ g. - den hag a ra muioc'h a voged eget a dan g. - den taer en e gomzoù ha gwak pa sav kaoz da stagañ ganti g. - den re vras e benn evit deskiñ tra g. - den teodet hir ha dornet berr g. - den hag a ra kalz a deil gant nebeut a c'houzer g. - den a ra muioc'h a deil eget a golo (eget a blouz) - penn boultouz : bras ar genoù, bihan al lost g. - lorc'hig moan, muioc'h a voged eget a dan g.

**Vielwisserei** b. (-) : 1. liesouiziegezh b. ; 2. [gwashaus] pedantegezh b.

**Vielzahl** b. (-) : niver bras g., maread g., bostad b., bolead g., bordilh b., paotad g. ; *eine Vielzahl von*

*Dingen, eine Vielzahl Dinge*, ur bern traoù g., ur garg a draoù b., traoù e-leizh.

**Vielzeller** g. (-s,-) : metazoenn b. [*liester metazoed*].

**Vielzweck-** : liesimplij, -liesarver.

**vier** niver : pevar, peder ; *vier Hunde*, pevar c'hi lies. ; *vier Hündinnen*, peder c'hiez lies. ; *vier Häuser*, pevar zi lies. ; *vier Wiesen*, pevar frad lies. ; *vier Mädchen*, peder flac'h lies., peder a verc'hed lies. ; *vier Füße*, pevar zroad lies. ; *vier Jahre*, pevar bloaz lies. ; *vier berühmte Sänger*, ur pevar a ganerien vrudet lies. ; *vier Uhr morgens*, peder eur vintin ; *vier Uhr nachmittags*, peder eur noz ; *vier Hemden*, peder roched lies. ; *etwa vier Stunden tot*, ne oa nemet war dro ur peder eur abaoe ma oa marv ; *vier weiße und vier schwarze*, pevar wenn ha pevar zu, peder wenn ha peder zu ; *etwas in vier Stücke schneiden*, troc'hañ udb e pevar, troc'hañ udb e pevar zamm, troc'hañ udb etre pevar, troc'hañ udb e peder lodenn, lakaat udb etre pevar zamm, pevarenniñ udb, pevarvedenniñ udb, palefarzhiñ udb, troc'hañ udb e kroaz ; *Lektion nummer vier*, kentel pevar b. ; *zu viert*, *zu vieren*, pevar anezho, dre bevaroù, a-bevaroù, pevar-hapevar, a-bederoù, a-bederioù, peder anezho, dre bederoù, dre bederioù, peder-ha-peder ; *wir vier*, hor-pevar, hor-peder, hor-pevarig, hor-pederig ; *ihr vier*, ho-pevar, ho-peder, ho-pevarig, ho-pederig ; *alle vier*, holl o-fevar a-bezh, holl o-feder a-bezh, holl o-fevarig, holl o-federig ; *unter vier Augen*, ent prevez, penn-ouzh-penn, beg-ouzh-beg, hen-ha-hen, etre hen-ha-hen, tal-ouzh-tal, dirak pevar lagad, fri-ouzh-fri ; *ich möchte Sie unter vier Augen sprechen*, me a garfe ho kwelet hoc'h-unan, me a garfe komz ouzhoc'h ent prevez, me a garfe komz ouzhoc'h penn-ouzh-penn (e kuzulig) ; *mit Vieren (vier Pferden) fahren*, ober an traoù war an ton uhelañ (war an ton bras), na sec'hañ e fri gant delioù kaol, lakaat ar ber war ar billig ; *auf allen vieren kriechen*, parlochañ, mont war e barlochoù (war e grabanoù, war e zaougraban, war e balavanoù, war e garavelloù, war e grabosoù, war e galabousoù), mont ar e dichapav, mont a-grap, mont a-ruz e gof, mont a-ruz-korf ; *alle viere von sich strecken*, bezañ erru e penn e nerzh, bezañ war e nerzh, bezañ brevet gant ar skuizhder, bezañ riñset, bezañ marv diwar e sav, bezañ tanailhet e holl izili ouzh an-unan, bezañ eoget gant ar skuizhder, bezañ broustet e gorf, bezañ distronket-holl, bezañ nezet tout e izili dindan an-unan ; *in meinen vier Wänden*, etre va feder moger, er gêr ; *in seinen vier Wänden leben*, bevañ bac'het en e di, bezañ luduek (yeuek), chom souchet er gêr, en em glenkañ en e di, na deuler troad er-maez eus e di, chom groc'het er gêr, luduenniñ, chom etre peder moger.

**Vier** b. (-,-en) : pevarveder g., niverenn bevar b., niver pevar g., pevar g.

**vierarmig** ag. : ... peder brec'h, ... pevar brank, ... peder brec'henn.

**Vieraugengespräch** n. (-s,-e) : kaozeadenn penn-ouzh-penn b., kaozeadenn fri-ouzh-fri b., kaozeadenn tal-ouzh-tal b., kaozeadenn e kuzulig b., kuzuliadenn b.

**Vierbeiner** g. (-s,-) : pevarzroadeg g.

**vierbeinig** ag. : pevarzroadek, pederbarek.

**vierblättrig** ag. : pederdeliennek ; *ein vierblättriges Kleeblatt*, ur velchonenn beder b., ur velchonenn a beder delienn b.

**vierdimensional** ag. : pedermentek.

**Viereck** n. (-s,-e) : 1. pevarc'horneg g., pevarc'hogneg g., pevarzueg g. ; *ein auf der Spitze stehendes rotes Viereck kennzeichnet die Farbe Karo*, ar rummad karo a zo ul lankell ruz da arouez dezhañ ; *konvexes Viereck*, pevarzueg argeinek g. ; 2. [dre astenn.] karre g., karrez g., karrezenn b., karread g., karrezad g. ; *die Mitte eines Vierecks*, kreiz ur c'harrez g., kreizenn ur c'harrez b.

**viereckig** ag. : 1. pevarc'hornek, pevarc'hognek, pevarzuek ; 2. [dre astenn.] karrez, karrezek ; *viereckige Fensterscheibe*, karrez gwer ur prenestr g., karrezenn wer ur prenestr b. ; *viereckige Fläche*, *viereckiger Gegenstand*, karrez g., karrezenn b. ; [lun] *viereckiges Feld*, karrezenn b., karrez g. ; *viereckig machen*, *viereckig behauen*, karrezañ.

**viereinhalb** Adv. : pevar hanter, peder hanter.

**Vierer** g. (-s,-) : 1. [sport, bag] pevar g. ; *Vierer mit Steuermann*, pevar gant sturier g. ; *Vierer ohne Steuermann*, pevar disturier g. ; 2. [lotiri] peder niverenn vat ; 3. [kartoù] peder c'hartenn b. ; 4. [skol] notenn etre b. ; 5. [dañs] pevarigoù lies.

**Viererbob** g. (-s,-s) : [sport] bobsleigh pevar den g.

**viererlei** Adv. : pevar seurt.

**Vierreihe** b. (-,-n) : peder renkennad lies. ; *in Vierreihe*, renket dre bevaroù (a-bevaroù, pevar-ha-pevar) ; *sich in Vierreihen aufstellen*, en em renkañ war bevar (dre bevaroù, a-bevaroù, pevar-ha-pevar), en em lakaat war beder renk.

**Viererzug** g. (-s,-züge) : karr pevar a gezeg g., pevar-a-gezeg g.

**vierfach, 4fach** ag. : pevarc'hement.

**Vierfache(s)** ag.k. n. : pevarc'hement g.

**Vierfarbendruck** g. (-s,-e) : moulladur pevar liv g.

**Vierflach** n. (-s,-e) : pevargorreeg g., pederzalbenn b. pevarzaleg g.

**vierflächig** ag. : pevargorreek, pevarzalek.

**Vierflächner** g. (-s,-) : pevargorreeg g., pederzalbenn b., pevarzaleg g.

**Vierflügler** g. (-s,-) : [loen.] pederaskelleg g.

**Vierfürst** g. (-en,-en) : [istor] tetrarc'h g.

**Vierfüßer** g. (-s,-) / **Vierfüßler** g. (-s,-) : pevarzroadeg g.

**vierfüßig** ag. : pevarzroadek.

**Vierganggetriebe** n. (-s,-) : [tekn.] boest pevar zizh b.

**viergeschossig** ag. : ... pevar estaj.

**Viergespann** n. (-s,-e) : karr pevar a gezeg g., pevar-a-gezeg g., karr gant pevar a gezeg outañ g.

**viergestrichen** ag. : [sonerezh] *viergestrichene Note*, notenn varrennet b.

**Vierhänder** g. (-s,-) : pevardorneg g.

**vierhändig** ag. : pevardornek ; *vierhändig spielen*, c'hoari gant pevar dorn.

**Vierherrschaft** b. (-,-en) : [istor] ren pevar brientin g., tetrarc'helezh b.

**vierhundert** niver : pevar-c'hant.

**vierhundertjährig** ag. : ... pevar-c'hant vloaz.

**vierhundertste(r,s)** ag. : pevarc'hantvet.

**vierhunderttausend** niver : pevar-c'hant mil.

**vierjährig** ag. : pevarbloaziek, ... pevar bloaz.

**Vierjährige(r)** ag.k. g./b. : bugel pevar bloaz g.

**vierjährlich** ag. : bep pevar bloaz, a bevar-e-bevar bloaz.

**Vierkant** g. (-s,-e) : tarval pevar c'hostez g., tarval karrez g.

**Vierkantfeile** b. (-,-n) : livn karrez g., livn pevar c'hostez g., livn pevar zu g.

**vierkantig** ag. : ... pevar c'hostez, karrez, karrezek, pederzalbennek ; *vierkantig zerschneiden*, karrezañ, lakaat karrez (Gregor) ; *vierkantig behauen*, karrezañ, karreañ koad-materi / bouc'halañ koad-materi (Gregor).

**Vierkantmutter** b. (-,-n) : bouster-stardañ karrez g., bouster-stardañ pevar c'hostez g.

**Vierkantschlüssel** g. (-s,-) : alc'hwez-stardañ pevar c'hostez g., alc'hwez-stardañ karrez g.

**vierköpfig** ag. : 1. pevarfennek ; 2. ... pevar den.

**Vierling** g. (-s,-e) : unan eus ar pevarad bugale g. ; *sie hat Vierlinge zur Welt gebracht*, gwilioudet eo diouzh ur pevarad bugale, pevar bugel he deus bet en ur c'hofad, ur c'hofad a bevar he deus bet.

**viermal** Adv. : peder gwech.

**Viermaster** g. (-s,-) : peder gwern g.

**viemotorig** ag. : ... pevar c'heflusker.

**Vierradantrieb** g. (-s,-e) : peder rod-luskañ lies.

**vierräderig** ag. / **vierrädrig** ag. : pederrodek.

**vierschötig** ag. : piltosek, krapok, tagos, tagosek, krenn, krenndev, berrdev, postek, diskrelu, torgos, bouroun, toupard, reut, tourtellek, ledan e chouk, tobios, doubl, goñs, koujorn.

**Vierschrötigkeit** b. (-) : temz-korf piltosek (krapok, tagos, tagosek, krenn, berrdev, goñs, koujorn) g.

**vielseitig** ag. : 1. ... peder fajenn, ... peder fajennad ; 2. pevarzuek.

**Viersitzer** g. (-s,-) : karbed pevar flas g., berlinenn b.

**viersizig** ag. : ... pevar flas.

**Vierspänner** g. (-s,-) : karr pevar a gezeg g., pevar-a-gezeg g.

**vierspurig** ag. : [hent] ... peder forzh ; *vierspürige Autobahn*, gourhent peder forzh g.

**Vierstab** g. (-s,-stäbe) : [tisav.] mouleür kard ront g.

**vierstellig** ag. : ... pevar sifr.

**viestimmig** ag. : ... peder mouezh ; *ein viestimmiger Chor*, ur bedermouezh b., ur peder mouezh b., ur pevarad mouezhioù g.

**viestöckig** ag. : ... pevar estaj, ... a bevar estaj.

**viestrahlig** ag. : ... pevar dazloc'her, ... pevar reaktor.

**viestrophig** ag. : ... pevar foz.

**viestündig** ag. : ... peder eurvezh.

**viestündlich** ag. : bep peder eur.

**viert** Adv. : *zu viert*, pevar anezho, dre bevaroù, a-bevaroù, pevar-ha-pevar, a-beder(i)où, peder anezho, dre beder(i)où, peder-ha-peder ; *wir sind jetzt zu viert zu Hause*, pevar emamp bremañ en hon ti.

**Viertagewoche** b. (-,-n) : sizhunvezh pevar devezh labour b.

**viertägig** ag. : ... pevar devezh.

**Viertaktmotor** g. (-s,-en) : keflusker pevar fred g., keflusker pevar zaol g., keflusker pevar fred-amzer g.

**viertausend** niver : pevar mil ; [relij.] *die Speisung der Viertausend*, kresk ar bara g.

**Viertausender** g. (-s,-) : menez hag a dremen pevar mil metrad uhelder g.

**Vierte(r)** ag.k. g./b. : pevare g./b., pevarvet g., pedervet b. ; *der Vierte*, ar pevare g., ar pevarvet g. ; *die Vierte*, ar bedervet b.

**vierte(r,s)** ag. : pevare, pedervet, pevarvet ; *das vierte Mal*, ar pedervet gwech b. ; *am vierten Januar, den vierten Januar*, d'ar bevar a viz Genver ; *der vierte Monat des Jahres*, ar pevare miz eus ar bloaz g., ar pevarvet miz eus ar bloaz g. ; *im vierten Jahrhundert*, er pevare kantved ; *der vierte Teil*, ar pedervet lodenn b. ; *die vierte Welt*, ar pevare bed g. ; *der Vierte*, ar pevare g., ar pevarvet g. ; *die Vierte*, ar bedervet b. ; *der Herzog Conan IV.*, an dug Konan Pevare g., an dug Konan Pevarvet g.

**vierteilen** V.k.e. (hat gevierteilt) : 1. troc'hañ e pevar, troc'hañ e kroaz, troc'hañ etre pevar, troc'hañ e pevar zamm, troc'hañ e peder lodenn, troc'hañ etre pevar, pevarenniñ, pevarvedenniñ, rannañ e peder lodenn, palefarzhiñ, karteriañ, troc'hañ e karterioù ; 2. terriñ (divemprañ, diframmañ, diemprañ) etre pevar marc'h ; *er wurde gevierteilt*, torret (divempret, diframmet, diempret) e voe etre pevar marc'h.

**Vierteiler** g. (-s,-) : film kinniget e pevar fennad g.

**vierteilig** ag. : e pevar fennad, evit pevar den, pevar zamm (peder elfenn) oc'h ober anezhañ.

**viertel** niver : *ein Viertel Liter*, ur c'hard litrad g. ; *eine Viertel Million*, daou-c'hant hanter-kant mil ; *viertel nach zwei*, *viertel drei*, div eur ha kard ; *viertel vor vier*, *drei Viertel vier*, peder eur nemet kard ; *es ist Viertel nach Mitternacht*, *es ist Viertel eins*, hanternoz ha kard eo ; *es ist Viertel vor zwölf*, kreisteiz nemet kard eo ; *in drei Viertel Stunden*, a-benn tri c'hardeur.

**Viertel** n. (-s,-) : 1. kard g., kardad g., pevarenn b., palefarzh g., palefarzhad g., pevarvedenn b., karter g., karteriad g., kartouron g. ; *das zweite Viertel des Jahres*, an eil trimiziad g. ; *ein Viertel der Arbeitslosen sind Jugendliche*, diwar an holl dud dilabour, ur c'hard anezho a zo tud yaouank - ur c'hard eus an dud dilabour a zo tud yaouank ; *drei Viertel der Bevölkerung*, an tri c'hard eus ar boblañs lies., an teir fevarenn eus ar boblañs lies. ; *drei Viertel des Jahres*, an tri c'hard eus ar bloavezh lies., an teir lodenn eus ar bloavezh lies., an tri falefarzh eus ar bloavezh lies., an trifarzh eus ar bloavezh g.

2. *Stadtviertel*, karter g., ranngêr b., ranngêriad b., kanton g. (Gregor), kontre g. ; *das Viertel bot einen elenden Anblick*, feson an dienez a oa gant ar c'harter ; *wir wohnen nicht im selben Viertel*, n'emaomp ket er memes karter, n'emaomp ket o chom er memes kontre.

3. *Mondviertel*, hanterloar b. ; *erstes Mondviertel*, hanterloar ar c'hresk b., loarbrim g., kreskloar g., kresk al loar g., loargresk g., loar nevez b., nevez loar b. ; *letztes Mondviertel*, hanterloar an digresk b., diskar-loar g., diskar al loar g., digresk-loar g., nevez bihan g., kozh g.

4. kard lur g. [125 g.] ; kard g., karda [0,25 l.].

**Viertel** b. (-,-) : [sonerezh] notenn zu b., duenn b.

**Viertelbewohner** g. (-s,-) : ranngêriad [liester ranngêriz] g.

**Vierteldrehung** b. (-,-en) : kard tro g.

**Viertelfinale** n. (-s,-) : [sport] kard gourfenn g., trede tro zivezhañ b.

**Viertelhundert** n. (-s,-e) : renn g., rennad g., kartouron g.

**Vierteljahr** n. (-s,-e) : trimiz g., trimiziad g., trimizvezh g.

**Vierteljahrhundert** n. (-s,-e) : kard kantved g.

**vierteljährig** ag. : trimiziek, ... tri miz.

**vierteljährlich** ag. : bep tri miz.

**Viertelliter** g./n. (-s) : kard litrad g. ; [liester] *drei Viertel Liter*, tri c'hard litrad lies.

**Viertelmeile** b. (-,-n) : kardlev g.

**vierteln** V.k.e. (hat geviertelt) : troc'hañ e pevar, troc'hañ etre pevar, pevarenniñ, pevarvedenniñ, palefarzhiñ ; [skoedoù] *geviertelt*, palefarzhet.

**Viertelnote** b. (-,-n) : notenn zu b., duenn b.

**Viertelpause** b. (-,-n) : [sonerezh] poent-tav g., kardspan g.

**Viertelpfund** n. (-s) : kard lur g. ; [liester] *drei Viertel Pfund*, tri c'hard lur lies.

**Viertelstunde** b. (-,-n) : kardeur g. kardeurvezh g., kardeuriad g. ; *in drei Viertelstunden*, a-benn tri c'hardeur ; *eine Viertelstunde*, ur c'hardeurvezh g. ; *kaum eine Viertelstunde*, ur c'hardeurig g. ; *Sie brauchen eine gute Viertelstunde, um dorthin zu gehen*, kreñv d'ur c'hardeur e viot o vont di, ur c'hardeur greñv (ur c'hardeur chouk) a lakaot da vont di, kreñv d'ur c'hardeuriad ho po da vont ac'hanen di.

**viertelstündig** ag. : ... ur c'hardeur, ... ur c'hardeurvezh.

**viertelstündlich** ag. : bep kardeur.

**Vierteltakt** g. (-s,-e) : [sonerezh] mentad pevar zaol g., mentad pevar fred g., mentad pevar fred-amzer g.

**Viertelton** g. (-s,-töne) : kardtonenn b.

**viertens** Adv. : d'ar pevare, da bevare.

**viertletzte(r,s)** ag. : pevare diwezhañ.

**Viertonner** g. (-s,-) : bag peder zonenn b., karr-samm peder zonenn g.

**Viertürer** g. (-s,-) : karr-tan peder dor g.

**viertürig** ag. : ... peder dor.

**vierunddreißig** niver. : pevar ha tregont, peder ha tregont ; *am vierunddreißigsten Tag*, d'ar pevarvet deiz ha tregont.

**vierundneunzig** niver. : pevarzek ha pevar-ugent.

**Vierundsechszigstelnote** b. (-,-n) : [sonerezh] eizhetkrogenn b.

**Vierundsechszigstelpause** b. (-,-n) : [sonerezh] eizhettav g.

**vierundzwanzig** niver : pevar warn-ugent, peder warn-ugent ; *am vierundzwanzigsten Mae*, d'ar bevar warn-ugent a viz Mae, d'ar pevare warn-ugent a viz Mae.

**Vierung** b. (-,-en) : [tisav.] tenn-kroaz g.

**Vierwaldstätter See** g. (- -s) : [Bro-Suis] *der Vierwaldstätter See*, lenn ar Pevar-C'hanton b.

**vierwertig** ag. : pederamsavus.

**vierwöchentlich** ag. : bep peder sizhun.

**vierwöchig** ag. : ... peder sizhun.

**vierzehn** niver : pevarzek ; *vierzehn Tage*, ur pemzektez g. ; *vierzehn Kinder*, pevarzek bugel lies., pevarzek a vugale lies. ; *am vierzehnten September*, d'ar bevarzek a viz Gwengolo, d'ar bevarzekvet deiz a Wengolo.

**Vierzehn** b. (-,-en) : pevarzek g., niver pevarzek g.

**vierzehnhundert** niv. : pevarzek-kant.

**vierzehnjährig** ag. : pevarzek vloaz.

**vierzehntägig** ag. : ... div sizhun, ... pemzektez.

**vierzehntäglich** ag. : bep div sizhun, bep pemzektez.

**vierzehnte(r,s)** ag. : pevarzekvet ; *Ludwig XIV., (der Vierzehnte)*, Loeiz XIV (Loeiz pevarzek) g. ; *der 14. Mai (der vierzehnte Mai)*, ar bevarzek a viz Mae.

**Vierzehntel** n. (-s,-) : pevarzekvedenn b.

**Vierzeiler** g. (-s,-) : pedergerwenn b., pevaradenn b., barzhoneg peder gwerzenn g.

**vierzeilig** ag. : ... peder linenn, ... peder gwerzenn ; *vierzeilige Strophe*, poz (koublad g) a beder linenn g., poz (koublad g) peder gwerzenn g. ; *vierzeiliges Gedicht*, pedergerwenn b., pevaradenn b., barzhoneg peder gwerzenn g.

**vierzig** niver : daou-ugent, pergont ; *ich bin noch nicht einmal vierzig*, emañ c'hoazh en tu-mañ da zaou-ugent vloaz ; *vierzig schöne Perde*, daou-ugent vrav a gezeg lies. ; *etwa vierzig Menschen, um die vierzig Menschen, ungefähr vierzig Menschen*, un daou-ugent bennak a dud g., un daouugentad a dud g., ur pergontad a dud g.

**Vierzig** b. (-,-en) : daou-ugent ; *er ist nahe an die Vierzig*, n'emañ ket pell diouzh e zaou-ugent vloaz, n'emañ ket a-bell diouzh e zaou-ugent vloaz.

**vierziger** ag. : *die vierziger Jahre*, ar bloavezhioù daou-ugent lies. ; *ein vierziger Wein*, ur gwin eus ar bloaz 1940 g.

**Vierziger**<sup>1</sup> lies. : *die Vierziger*, ar bloavezhioù daou-ugent lies.

**Vierziger**<sup>2</sup> g. (-s,-) : P. daouugentvloaziad g.

**Vierzigerjahre** lies. : bloavezhioù daou-ugent lies. ; *in den Vierzigerjahren*, er bloavezhioù daou-ugent.

**vierzigjährig** ag. : ... daou-ugent vloaz.

**Vierzigjährige(r)** ag.k. g./b. : daouugentvloaziad g., daouugentvloaziadez b.

**vierzigmal** Adv. : daou-ugent gwech.

**vierzigste(r,s)** ag. : daouugentvet.

**Vierzigstel** g. (-s,-) : daouugentvedenn b.

**vierzigstägig** ag. : ... daou-ugent devezh ; *vierzigstägige Probezeit*, daouugentvezhiad g.

**Vierzimmerwohnung** b. (-,-en) : ranndi pevar fezh b.

**Vierzylindermotor** g. (-s,-en) : keflusker peder sailh g., keflusker pevar bailh g.

**vierzylindrisch** ag. : ... peder sailh, ... pevar bailh.

**Vietcong** g. (-s/-,s/-) : **1.** Talbenn Broadel evit Dieubidigezh Su Viêt Nam g., Arme Dieubidigezh ar Su Vietnam b., Viêt Kong g. ; **2.** ezel eus ar Viêt Kong g., P. viêtcong g.

**Vietminh** g. (-s/-,s/-) : **1.** Talbenn Dieubiñ Viêt Nam g., Viêt-Minh g. ; **2.** ezel eus ar Viêt-Minh g., P. viêtminh g.

**Vietnam** n. (-s) : Viêt Nam b.

**Vietnamese** g. (-n,-n) : Viêtnamek g.

**vietnamesisch** ag. : viêtnamek, [yetz] viêtnamek.

**Viewer** g. (-s,-) : dewelerezh diapoioù b., dewelerezh filmoù b.

**vigilant** ag. : evezhiezh, evezhiant.

**Vigilanz** b. (-) : evezh g., evezhiañs b., evezhiegezh b., evezhiuster g., evezhiusted b., mennevezh g.

**Vigilie** b. (-,-n) : **1.** [relij.] vijil g. ; **2.** [barzh.] nozveilh g., arkuz g.

**Vignette** b. (-,-n) : melvenn b.

**Vigogne** b. (-,-n) : vigogn g.

**Vikar** g. (-s,-e) : [relij.] vikel g., kure g., beleg-servij g. ; *Generalvikar*, vikel-vras g.

**Vikariat** n. (-s,-e) : [relij.] **1.** [karg] vikelded b., vikeliezh b. ; **2.** [tachenn] vikeliezh b., trev b. ; *die Gemeinde bestand aus elf Vikariaten*, rannet e oa ar barrez en unnek trev.

**Vikarwohnung** b. (-,-en) : [relij.] vikelid g.

**Viktoria** [tro-lavar] : trec'h g. ; *Viktoria rufen*, tridal gant al levezeg (bezañ leun-barr a levezeg) en abeg d'an trec'h, youc'hal : trec'h ! leuskel youc'hadennoù an trec'h da sevel ; *Viktoria schießen*, leuskel barradoù tennoù evit lidañ an trec'h.

**Viktualien** lies. : bitailh g., bevañs g.

**Vilaine** b. (-) : *die Vilaine*, ar Wilen b., ar Gwilun g.

**Villa** b. (-,Villen) : **1.** kenkiz g./b., ti-hañv g. ; *eine Villa mieten*, feurmiñ ur c'henkiz ; **2.** [istor] villa b.

**Villemarqué** g. : *Théodore Hersart de la Villemarqué*, Kervarker g.

**Villenviertel** g. (-s,-) : karter annez cheuc'h g.

**Vinaigrette** b. (-,-n) : [kegin.] hilienn-winêgr b., gwinêgrenn b., chaous gwinêgr g.

**Vincent** g. : Visant g.

**Vindikation** b. (-,-en) : arc'hadur g., arguz g.

**vindizieren** V.gw. (hat vindiziert) : arguziñ, arc'hiñ, nagenniñ, kaout abeg.

**Vingtième** g. (-) : [istor Bro-C'hall, tailhoù] ugentvedenn b.

**Vinyl** n. (-s) : vinil g.

**Vinylack** g. (-s,-e) : livaj vinilek g.

**Viola** b. (-,Violen) / **Viole** b. (-,-n) : **1.** [son.] biol b., alto g. ; **2.** [louza.] melion str., troad-ebeul g.

**Violenz** b. (-,-en) : taerder g., taereded b., feulster g.

**violett** ag. : glas-ruz, limestra, mouk, persdu ; *ultraviolett*, uslimestra, dreistmouk.

**Violett** n. (-s,-/s) : limestra g., glas-ruz g.

**Violinbogen** g. (-s,-/bögen) : gwareg-rebed b.

**Violine** b. (-,-n) : [sonerezh] biolin b., bioloñs b., violoñs g., rebed g. ; *Violine spielen*, rebediñ, rebetal, violoñsan, seniñ biolin (ar violin, gant ar violin), c'hoari biolin ; *erste Violine*, pennviolinoù g., pennviololoñsour g.

**Violinhals** g. (-es,-halse) : [sonerezh] troad ar violin g.

**Violinist** g. (-en,-en) : [sonerezh] biolinoù g., bioloñsour g., viololoñser g.

**Violinkonzert** n. (-s,-e) : [sonerezh] sonadeg violin b.

**Violinsattel** g. (-s,-sättel) : pontig hag a zalc'h kerdin ar violin g., pontig ar violin g.

**Violinschlüssel** g. (-s,-) : [sonerezh] alc'hwez sol g.

**Violoncello** n. (-s,-s) : [sonerezh] gourrebed g., gourbiolin b.

**VIP** b. (-,-s) / g. (-/s,-s) : [berradur evit **very important person**] penn-bras g., tarin g.

**Viper** b. (-,-n) : [loen.] naer-wiber b., gwiber b.

**Vipernatter** b. (-,-n) : [loen.] naer-zour b.

**Viperqueise** b. (-,-n) : [loen.] pesk mare-mor bihan g., flemmer bihan g., morzer bihan g.

**Virensscanner** g. (-s,-) / **Virensuchprogramm** n. (-s,-e) : [stlenn.] meziant diviruzañ g., diviruzer g., meziant enepviruz g., meziant gwarez enepviruz g.

**Virgil** g. / **Virgilius** g. : Vergilius g.

**virgilisch** ag. : virgilian.

**Virginie** b. : Virginia b.

**Virginität** b. (-) : gwerc'hded b., diorged, dic'hadaliezh b., glanded b. ; *sie hat ihre Virginität verloren*, diflouret eo bet, boulc'h eo, falc'het eo bet he flourenn dezhi, kollet he

deus he fleurenn, kollet he deus he gwerc'hded, krazet he deus he gwerc'hded, prestat he deus he gwerc'hded, kollet he deus he c'hurunenn, kollet he deus he ourmelenn, didalet eo bet, gwelet he deus ar bleiz, flemmet eo bet, kollet he deus he c'houch, labouret eo bet he jardin.

**viril** ag. : gour, gourel.

**virilokal** ag. : tadannezel.

**Virologe** g. (-n,-n) : viruzoniour g.

**Virologie** b. (-) : viruzoniezh b.

**Virtualität** b. (-) : galloudelezh b.

**virtuell** ag. : 1. galloudel, e galloud ; *virtuelle Adresse*, chomlech galloudel g. ; *virtueller Speicher*, memor c'halloudel b., memor galloudel g. ; 2. [fizik] derc'hel ; *virtuelles Bild*, skeudenn derc'hel b. ; 3. [enebet ouzh gwerc'hel] darvanel ; *virtuelle Realität*, darvan traelezh g., darvanelezh b.

**virtuos** ag. : dreist, barrek-kenañ, apert, ouesk, treset, dres.

**Virtuose** g. (-n,-n) : mailh g., pabor g., tad den g. ; *er ist ein Virtuose am Klavier*, ur pabor eo war ar piano, ur mailh eo war ar piano.

**virtuosenhaft** ag. : gant mailhoni.

**Virtuosin** b. (-,-nen) : mailh g., paborez b. ; *sie ist eine Virtuosin am Klavier*, ur baborez eo war ar piano.

**virulent** ag. : 1. [mezeg.] anialek ; 2. [dre skeud.] tagus, ribus, rep.

**Virulenz** b. (-) : 1. [mezeg.] anialegezh b. ; 2. [dre skeud.] taguster g., ribuster g.

**Virus** n./g. (-,-Viren) : viruz g., hadenn a gleñved b.

**Viruserkrankung** b. (-,-en) : [mezeg.] kleñved viruzel g.

**Virusforschung** b. (-) : viruzoniezh b.

**Virushepatitis** b. (-,-hepatitiden) : [mezeg.] avufo viruzel g.

**Virushülle** b. (-,-n) : gronn viruzel g.

**Virusreplikation** b. (-,-en) : azeiladur viruzel g.

**Virusträger** g. (-s,-) : [mezeg.] douger viruz g., douger hadnnoù g. ; *gesunder Virusträger*, douger yac'h g.

**Visage** b. (-,-n) : P. [penn, dremm] klipenn b., kelorn g., kokenn b., boulienn b., fas g./b., talfas g., bailh g.

**Visagist** g. (-en,-en) : dremmer g.

**vis-a-vis** Adv. / **vis-à-vis** Adv. : keñver-ha-keñver, tal-ouzh-tal, tal-ha-tal.

araog. (t-d-b) : *vis-à-vis von jemandem, jemandem vis-à-vis*, en tu all d'u.b., a-dal d'u.b., fas d'u.b., a-geñver d'u.b., rag-eeun d'u.b., e-keñver u.b., rag-enep d'u.b., rag-tal d'u.b., paravis d'u.b., keñver-ha-keñver gant u.b., keñver-ouzh-keñver gant u.b., tal-ouzh-tal gant u.b., tal-ha-tal gant u.b. ; *vis-a-vis einer Sache*, en tu all d'udb, a-dal d'udb, fas d'udb, a-geñver d'udb, rag-eeun d'udb, e-keñver udb, rag-enep d'udb, rag-tal d'udb, paravis d'udb, keñver-ha-keñver gant udb, keñver-ouzh-keñver gant udb, tal-ouzh-tal gant udb, tal-ha-tal gant udb.

**Visavis** n. (-,-) : keñvereg g.

**Visbreaking** g. (-s) : gluddireadur g.

**Visier** n. (-s,-e) : 1. [tokarn] dremmwisk g., selloù lies. ; 2. [arm] buker g., bizerez b. ; *das Visier stellen*, reizhañ ar buker, reizhañ ar vizerez, kemer e gouch, reizhañ al linenn-vizañ ; 3. [dre skeud.] *jemanden im Visier haben*, bezañ prest da lamm gant u.b., kouchañ war u.b., kas a-enep u.b., klask faot gant u.b. ; *etwas ins Visier fassen*,

bizañ d'udb, bizañ da dizhout udb, kaout devez d'ober udb, ober e zezev d'ober udb, bezañ en e vennozh ober udb, bezañ e gwel d'ober udb, bezañ er gwel d'ober udb, bezañ gant ar soñj d'ober udb, bezañ e soñj ober udb, bezañ en e soñj d'ober udb, kaout soñj d'ober udb, lakaat e soñj d'ober udb, bezañ en e benn d'ober udb, bezañ e-sell d'ober udb, kaout mennozh d'ober udb, soñjal ober udb, bezañ keloù gant an-unan d'ober udb, bezañ ger gant an-unan d'ober udb, bezañ kistion gant an-unan d'ober udb, bezañ kont gant an-unan d'ober udb, bezañ keal gant an-unan d'ober udb, bezañ en aviz ober udb, bezañ mennet d'ober udb, bezañ en e vennad ober udb, mennadiñ udb, prederiañ ober udb ; *ins Visier der Öffentlichkeit geraten*, bezañ bet lakaet war bedenn ar Sul, bezañ tapet e kaoz, bezañ dindan lagad an holl, na vezañ anv nemet eus an-unan, bezañ kaoz vras eus an-unan, bezañ dindan teod an dud, bezañ ar gaoz war e lerc'h, bezañ chaok diwar e benn, na vezañ na chaok na stran a ra diouer diwar e benn ; *jemanden ins Visier nehmen*, chom e lagad war u.b., na dennañ lagad ebet diwar u.b., derc'hel tost war u.b.

**Visierbereich** g. (-s,-e) : tachenn vizañ b., takad bukañ.

**visieren** V.k.e. (hat visiert) : 1. *etwas visieren, auf etwas (t-rt) visieren*, bukañ udb, bizañ d'udb., bizañ war udb., eeunañ e arm war-zu udb, kouchañ udb, kemer e kouch war udb ; 2. [Bro-Suis] goursinañ, lakaat e sin war, tioñviñ ; 2. ober ur sell ouzh, degoch.

**Visierferrohr** n. (-s,-e) : lunedenn-vukañ b., lunedenn-vizañ b.

**Visierkimme** b. (-,-n) : hosk al linenn-vizañ g., hosk-kouchañ g., hosk ar viz g., ask ar vizerez g., koch bizañ g., koch kouchañ g.

**Visierkorn** n. (-s,-körner) : [arm] biz b.

**Visierlinie** b. (-,-n) : linenn-vizañ b., hed-kouch g.

**Visierschlitz** g. (-es,-e) : [lu] kranell-vizañ b., tarzhell-vizañ b.

**Visierwinkel** g. (-s,-) : korn-bizañ g., korn-bukañ g.

**Vision** b. (-,-en) : 1. [relij.] gweledigezh b. ; 2. emdouelladur g., trezerc'h g. ; *Visionen haben*, trezerc'hañ, gwelet pesked el laezh, gwelet skeudoù, gwelet skouerioù ; 3. diawelad g., rakwelad g.

**visionär** ag. : dreistweladek, diaweladek, rakweladek.

**Visionär** g. (-s,-e) : dreistweler g., diaweler g., rakweler g.

**Visitation** b. (-,-en) : 1. enselladenn b. ; 2. [maltouterezh] furchadenn b.

**Visite** b. (-,-n) : bizit g./b. ; *ärztliche Visite*, gweladenn vezeg b.

**Visitenkarte** b. (-,-n) : kartenn-vizit b.

**visitieren** V.k.e. (hat visitiert) : [maltouterezh] ensellet, furchal, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e.

**viskos** ag. : gludek, gludennek, flibous.

**Viskose** b. (-) : viskoz g.

**Viskosimeter** n. (-s,-) : gludventer g.

**Viskosität** b. (-) : gludegezh b.

**Vistawechsel** g. (-s,-) : lizher-tennañ taladus ouzh gwel g.

**visuell** ag. : gweledel, ... ar gweled, gwel- ; *visuelles Gedächtnis*, kounerezh gweledel g.

**Visum** n. (-s,Visen/Visa) : viza g. ; *Ausreisevisum*, viza evit kuitaat ar vro g. ; *Durchgangvisum*, viza-treizhid g. ; *Einreisevisum*, viza evit antren en ur vro g., viza-antren g.

**Visumzwang** g. (-s,-zwänge) : viza ret g.

**Vita** b. (-,Viten/Vitae) : buhez b.

**vital** ag. : 1. bev-buhezek, bev-buhez, leun a vuhez, buhez ennañ, buhezek ; 2. bevedel, bevadel, bevret, buhezel, ret da vevañ, ret da chom bev, diziouerus d'ar vuhez, ... beved, ... bevañ.

**Vitalismus** g. (-) : [preder.] bevedelouriezh b.

**Vitalist** g. (-en,-en) : [preder.] bevedelour g.

**Vitalität** b. (-) : buhezegezh b.

**Vitalkapazität** b. (-,-en) : [mezeg.] barr skevent bevadel g.

**Vitamin** n. (-s,-e) : 1. vitamin g., bevuzenn b., bevaenn b. ; *Mangel an Vitaminen*, negez a vitaminoù b., diouerañs vitaminoù b., avitaminos g. ; *Rachitis wird meist durch Mangel an Vitamin D hervorgerufen*, peurliesañ e teu al lec'h diwar an negez a vitamin D ; 2. [dre skeud.] P. *er verfügt über Vitamin B*, hiroc'h eo e vrec'h eget e vañch, mat eo e hentadurezhioù, hir eo e vrec'h, hir eo e askell, penn-brec'h en deus, brav e oar keinañ, mat eo da geinañ, keinet mat eo, kreñv eo e gein, kreñv eo e chouk, ur stekiñ mat a zen a zo anezhañ abalamour d'e zarempredoù.

**vitaminarm** ag. : nebeut a vitaminoù ennañ.

**Vitaminarmut** b. (-) : negez a vitaminoù b., diouerañs vitaminoù b., avitaminos g.

**Vitaminmangelkrankheit** b. (-) : negez a vitaminoù b., diouerañs vitaminoù b., avitaminos g.

**vitaminreich** ag. : leun a vitaminoù, vitaminek.

**Vitré** n. : Gwitreg b.

**Vitrine** b. (-,-n) : armel-wer b.

**Vitriol** n. (-s,-e) : vitriol g. ; *Kupfervitriol*, sulfat kouevr g., vitriol glas g. ; *mit Vitriol bearbeiten, mit Vitriol bespritzen, in Vitriol tauchen*, vitrioliñ.

**Vitriolsäure** b. (-) : trenkenn sulfurek b.

**Vitzthum** g. (-s,-e) : [istor.] vidam g.

**Vitzthumamt** n. (-s,-ämter) : [istor.] vidamelezh b., vidamiezh b.

**Vivat** n. (-s,-s) : youc'hadenn b. ; *ein Vivat auf jemanden ausbringen*, a) evañ da yec'hed u.b., yec'hediñ d'u.b. b) teurel youc'hadennoù en enor u.b.

**vivipar** ag. : [loen.] bevc'haner, plogus.

**Vivisektion** b. (-) : bevflañcherezh g., bevflañchañ g.

**Vizeadmiral** g. (-s,-e) : besamiral g.

**Vizedom** g. (-s,-e) : [istor.] vidam g.

**Vizefeldwebel** g. (-s,-) : serjant fourer g.

**Vizegraf** g. (-en,-en) : beskont g., mac'htiern g.

**Vizegrafschaft** b. (-,-en) : beskontelezh b., beskonti g.

**Vizekanzler** g. (-s,-) : beskañseller g.

**Vizekönig** g. (-s,-e) : besroue g., isroue g.

**Vizekönigin** b. (-,-nen) : besrouanez b., isrouanez b.

**Vizekonsul** g. (-s,-n) : beskonsul g.

**Vizelegat** g. (-en,-en) : beslegad g.

**Vizemarschall** g. (-s,-marschälle) : besmarichal g.

**Vizepräsident** g. (-en,-en) : besrener g., eilrener g., besprezidant g., isprezidant g., eilprezidant g., iskadoriad g.

**Vizerektor** g. (-s,-en) : besrektor g.

**Vizinalweg** g. (-s,-e) : karront g., hent kumun g.

**Viztum** g. (-s,-e) : [istor.] vidam g.

**Vitztumamt** n. (-s,-ämter) : [istor.] vidamelezh b., vidamiezh b.

**Vlies** n. (-es,-e) : 1. kreññ g., kreññad g., gloan g. ; *das Vlies eines Schafes*, kreññ un dañvad g., kreññad un dañvad g. ; [istor] *das Goldene Vlies*, ar C'hreññ Aour g. ; 2. bourell b.

**Vliesstoff** g. (-s,-e) : pilpouz g. ; *eine Bluse aus Vliesstoff*, un tavañjer pilpouz g.

**V-Mann** g. (-s,-leute) : [berradur evit **Verbindungsmann**] hanterour g., kevreer g., etreadour g.

**Vogel** g. (-s,Vögel) : 1. labous g., evn g., loen-nij g., pichon g., P. fistilher askellek g. ; *zahmer Vogel*, labous doñv g. ; *der Vogel ließ sich auf einem Ast (auf einen Ast) nieder*, al labous a blavas war ur skourrig ; *flugfähiger Vogel*, nijer g., evn nijer g. ; *flugunfähiger Vogel*, Laufvogel, evn reder g., labous reder g. ; *ein Vogel sitzt auf dem Dach*, ul labous a zo kludet war an doenn, ul labous a zo gwintet war an doenn, ul labous a zo pintet war an doenn, ul labous a zo lojet war an doenn ; *der Vogel sitzt auf einem Zweig*, kludet eo an evn war ur skourr, pintet eo al labous war ur brank, gwintet eo al labous war ur brank, lojet eo an evn war ur skourr, branket eo al labous ; *Vögel fangen*, evneta, labousea, falaoueta ; *die Saat mit Netzen vor Vögeln schützen*, neudennañ parkadoù nevez hadet ; [krennlavar] *der frühe Vogel fängt den Wurm*, an neb en deus c'hoant d'ober un devezh mat a zle kregiñ abred hag echuiñ diwezhat - savit mintin, savit bemdez ha n'ho po ket a baourentez - abred ne goll james - labourit pa gousk an dibreder hag ho pezo ed leun ar solier - deus da glevet an alc'hweder kanañ e son d'ar gouloù-deiz - evit pakañ louarn pe c'had, sevel abredik 'zo mat ; 2. [ardamez] moualc'henn b. ; 3. [dre skeud.] *ein lustiger Vogel*, ul liper g., unan a gemer ar vuhez eus an tu mat g., unan laouen hag aes g., ur c'hwil g., un ibil g., ur fouin g., ur seder a zen g., ul labous drant g., ur gorber tirvi g., unan maout da reiñ melladoù g., un diaoul da farsal g., ur paotr sart g., ur c'hampinod g., un hinkin g., ur c'hantolor g., ul lampon g., ur pichon g. ; *ein lockerer (ein loser) Vogel*, ur frellad g., ur pabor g., ur c'hwil g., un hinkin g. ; *ein seltener Vogel*, un oristal g., un oristal a zen g., un orin g., un orin den g., un orin a zen g., ul labous g., un evn g., ul labous a jav g., ur fouin g., ur pitaouenneg g., un den dioutañ e-unan g., un istañsour g., un istrelog g., un aotrou g., ur galkenn b., ur c'halikenn g., un den espar g., ur pichon g., ur brav a bichon g. ; 4. [kirri-nij] *alteresschwacher Vogel*, flapell b. ; 5. [tr-l] *den Vogel abschießen*, skeiñ e-barzh, tizhout ar pal, tennañ er gwenn, dibradañ ar maout, kaout ar maout, tizhout ar gwenn, dont ar maout (ar c'hilhog, ar pae) gant an-unan, ober nav ; *der hat einen Vogel*, c'hoari a ra gant e voned, n'eo ket go e doaz, kranked bihan en deus en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, n'emañ ket mat e benn, hennezh n'eo ket mat anezhañ, emañ klañv e benn, n'eo ket mat gant e benn, badezet eo bet gant eoul gad, badezet eo bet gant soubenn wadegenn, mankout a ra ur berv dezhañ,



mankout a ra ul loaiad dezhañ, skoet eo bet gant ar morzhol, hennezh a zo skoet e benn, kollet eo e sterenn gantañ, aet eo ganto, laban eo, hennezh a zo tapet war ar portolof, un tammig lod en deus e park ar brizh, ul lodenn en deus e park ar brizh, hennezh a zo eus Kerwazi, hennezh a zo gad diwar c'had, hennezh en deus kig leue, e spered a gerzh war flac'hioù, lakaet eo bet dezhañ e spered el lec'h ma'z eo bet lakaet he vi d'ar yar, emañ e spered el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, hennezh a zo brizh, paket en deus anezho, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket eus ar c'horadenn gentañ, ganet eo bet war-lerc'h e dad, chomet eo ar brenn e-touez ar bleud gantañ, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod, dougen a ra banniel sant Laorañs, faout eo e girin, hennezh n'eo ket gwall stank e damouez, toull eo e vurutell, ganet eo bet da Sadorn da noz, ganet eo bet da Sadorn goude koan, ganet eo bet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, ganet eo bet goude ar c'hrapouezh, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, mankout a ra dezhañ ur c'hreunenn en e chapeled, fiziañ a ra ur c'hreunenn d'e chapeled, gwelet e vez al loar en e c'henoù, kuzhat a ra al loar en e c'henoù, parañ a ra al loar en e c'henoù, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ ; 6. [kr-l] *den Vogel erkennt man am Gesang*, n'anavezer mat ur c'hi ken na vez sachet war e fri, n'anavezer mat ur c'hazh ken na vez sachet war e lost, al labous 'vez anavezet diouzh e gan.

**Vogelansicht** b. (-) : gwel diwar nij g., gwel a-spluj g.

**Vogelart** b. (-, -en) : spesad laboused g. ; *manche Vogelarten ernähren sich von Körnern*, debriñ greun a ra laboused 'zo.

**Vogelaufprall** g. (-s, -e) : [kirri-nij] stok labous ouzh ur c'harr-nij g.

**Vogelbauer** n. (-s, -) : kaoued b.

**Vogelbeerbaum** g. (-s, -bäume) : [louza.] hiliber str., gwez-hiliber str., mar str., gwez-mar str., kerzhin str., kerzhinenn b., kormelenn b., gwial-gwrac'h str.

**Vogelbeere** b. (-, -n) : [louza.] 1. hiliber str., hiliberenn b., per-hiliber str., per-mar str., per-kormel str., per-evned str., kerzhin str. ; 2. hiliber str., gwez-hiliber str., mar str., gwez-mar str., kerzhin str., kerzhinenn b., kormelenn b., gwial-gwrac'h str.

**Vogelbeize** b. (-, -n) : falc'hunerezh g.

**Vogelbrot** n. (-s) : [louza.] brignon-logod g.

**Vögelchen** n. (-s, -) : labousig g., evnig g., plog g., pichon g., evn bihan g., poñsin g., [yezh ar vugale] ninig g., boubousig g.

**Vogeldeuter** g. (-s, -) : [istor] aogur g., evnzivour g., urisour g., divinour g.

**Vogeldreck** g. (-s) : kaoc'h-labous g., kaoc'h-laboused g.

**Vogeldünger** g. (-s) : gwano g., ludu melen g.

**Vogeldunst** g. (-es) : greun-plom munut-munut str., drajez munut-munut str.

**Vogelfalle** b. (-, -n) : pej laboused g., trap laboused g., stoker g., stokerezh b.

**Vogelfang** g. (-s) : evnetaerezh g., labouseataerezh g., pilorjerezh g. ; *auf Vogelfang ausgehen*, mont da labouseata, mont da evneta, mont da falaoueta.

**Vogelfänger** g. (-s, -) : evnetaer g., labouseataer g., pilorjed g., falaouetaer g., paker laboused g.

**Vogelfangnetz** n. (-es, -e) : roued-evneta b., stegn g., stign g.

**Vogelflug** g. (-s, -flüge) : nij an evned g.

**vogelfrei** ag. : [istor] hep gwir ebet, hep skoazell na gwarez al lezennoù ; *Luther war (für) vogelfrei erklärt worden*, dilamet e oa bet digant Luther skoazell ha gwarez al lezennoù.

**Vogelfutter** n. (-s) : boued-laboused g.

**Vogelgarn** n. (-s, -e) : roued-evneta b., stegn g., stign g. ; [dre skeud., P.] *jemanden ins Vogelgarn locken*, klask tapout u.b. en e roued, klask lakaat u.b. da gouezhañ en e rouedoù, sachañ u.b. en e rouedoù.

**Vogelgesang** g. (-s) / **Vogelgezwitscher** n. (-s) : geizadeg b., geiz g., geizadennoù lies., kan an evned g., richanadeg b., richan g., richanadoù lies., dael filliped b., fistilh evned g.

**Vogelhandlung** b. (-, -en) : evnerezh b.

**Vogelhändler** g. (-s, -) : marc'hadour laboused g.

**Vogelhaus** n. (-es, -häuser) : kanustell b., kaoudell b.

**Vogelhecke** b. (-, -n) : kludeg b.

**Vogeljunge(s)** ag.k. n. : labousig g., evnig g., plog g., poñsin g., [yezh ar vugale] ninig g., boubousig g.

**Vogelkäfig** g. (-s, -e) : kaoued b.

**Vogelkenner** g. (-s, -) : evnoniour g., ornitologour g.

**Vogelkirschbaum** g. (-s, -bäume) : [louza.] kerezenn ouez b., gwez-pabu str., gwez-babu str., babuenn b.

**Vogelkirsche** b. (-, -n) : [louza.] pabu str., babu str., babuenn b., kerez-gouez str., kignez str.

**Vogelknöterich** g. (-s, -e) : [louza.] melloù lies., milglom b. milskoulm g., louzaouenn-ar-milskoulm b., boued-evned g.

**Vogelkunde** b. (-) : evnoniezh b., ornitologiezh b.

**Vogelleim** g. (-s) : glud g.

**Vogelmagen** g. (-s, -mägen/-) : [loen.] elaz g., elazenn b., sabler g.

**Vogelmännchen** n. (-s, -) : [loen.] tad labous g. mal labous g., marc'h labous g.

**Vogelmiere** b. (-, -n) : [louza.] brignen-logod g., brignen-bihan g., glered g., gleizh-douar str.

**Vogelmist** g. (-es, -e) : kaoc'h-labous g., kaoc'h-laboused g.

**vögeln** V.k.e. (hat gevögelt) : *jemanden vögeln*, tennañ un taol gant u.b., c'hoari daou gant u.b., c'hoari koukoug gant u.b., fouzhañ gant u.b., c'hoari u.b., c'hoari lapavan gant u.b., turlutañ u.b., klaviañ u.b., gennañ u.b., gwintañ u.b., mont d'u.b., distagañ un droiad war u.b., fouzhañ u.b., c'hwilañ u.b., tennañ u.b., bontañ u.b., bourikañ u.b., bilhiñ u.b., feukañ u.b., brochañ u.b., fumiñ u.b., gromañ u.b., kilhogiñ u.b., kêkiñ u.b., plomañ u.b., sikiñ u.b., feusañ u.b., klakañ u.b.

V.gw. (hat gevögelt) : fouzhañ, c'hoari daou, c'hoari toutou, c'hoari koukoug, c'hoari lapavan, en em dourtañ, ribotat, plantañ unan, c'hoari ar vaouez, terriñ ur graofenn, kempenn ar jardin, skignañ polos war ar c'harotez, aozañ krampouezh, kaout e damm lipadenn.

**Vögel** n. (-s) : P. c'hoari g., taol g., taol roked g., taolad g., flemmadenn b., brezel al liñselioù g., emgann etre an togn hag ar muzelleg g., abadenn ribotat b., ebatoù lies.

**Vogelnest** n. (-es,-er) : neizh g.

**Vogelnetz** n. (-es,-e) : stegn g., stign g., roued-evneta b.

**Vogelorgel** b. (-,-n) : seranell b.

**Vogelperspektive** b. (-) : gwel diwar nij g., gwel a-spluj g. ; *aus der Vogelperspektive (betrachtet)*, gwelet diwar nij, gwelet a-spluj.

**Vogelpfeife** b. (-,-n) : sutell-evneta b.

**Vogelschau** b. (-) : gwel diwar nij g., gwel a-spluj g. ; *aus der Vogelschau (gesehen)*, gwelet diwar nij, gwelet a-spluj.

**Vogelschauer** g. (-s,-) : [istor] aogur g., evnzivour g., urisour g., divinour g.

**Vogelscheiße** b. (-) : kaoc'h-laboused g., kaoc'h-labous g.

**Vogelscheuche** b. (-,-n) : 1. sant-plouz g., spontailh g., spontailh brini g., spontailh plouz g., jak plouz g., marc'h-plouz g., paotr-kozh g., boulom-kolo g. ; 2. [dre skeud.] *wandelnde Vogelscheuche*, jak g., istrogell g., urupailh g., euzhvil g., euzhadenn b., euzhden g., iskizadenn b., P. krank-saoz g., penn-sac'h g.

**Vogelschutz** g. (-es) : gwarez al laboused g.

**Vogelschwanz** g. (-es,-schwänze) : lost ul labous g.

**Vogelschwarm** g. (-s,-schwärme) : koabrennad laboused b., ebr laboused g., toullad laboused g., mor a laboused g., nijadeg b. ; *schwimmender Vogelschwarm*, bank evned g., bankad evned g.

**Vogelspinne** b. (-,-n) : [loen.] tarentolenn Amerika ar Su b.

**Vogelstange** b. (-,-n) : klud g., bazh-klud b. ; *einen Vogel von der Vogelstange vertreiben*, digludañ ul labous.

**Vogelsteller** g. (-s,-) : evnetaer g., labousetaer g., pilorjed g., falaouetaer g., paker laboused g.

**Vogellerei** b. (-) : evnetaerezh g., labousetaerezh g., pilorjerezh g.

**Vogelstermiere** b. (-,-n) : [louza.] brignen-logod g., brignen-bihan g., glered g., gleizh-douar str.

**Vogelstrauß** g. (-es,-e) : [loen.] struskañval g., lotrus g.

**Vogel-Strauß-Politik** b. (-) : politikerezh ar struskañval g.

**Vogelwahr�agekunst** b. (-) : evnzivouriezh b.

**Vogelwarte** b. (-,-n) : savlec'h evnoniezh g.

**Vogelweibchen** n. (-s,-) : mamm labous b., evnez b., labousez b.

**Vogelzucht** b. (-) : evnerezh g., sevel laboused g., magerezh evned g., magañ evned g.

**Vogelzug** g. (-s,-züge) : nijadeg b., tremenadeg evned b.

**Vogelssalat** g. (-s) : [louza.] louzaouenn-an-oan b., dousez b., gwalerig g., dousezig b., yalc'h-ar-person b.

**Vogesen** lies. : Vogezoù lies., Vojoù lies.

**Vöglein** n. (-s,-) : labousig g., evnig g., plog g., pichon g., evn bihan g., poñsin g., [yezh ar vugale] ninig g., boubousig g.

**Vogler** g. (-s,-) : evnetaer g., labousetaer g., pilorjed g., falaouetaer g., paker laboused g. ; [istor] *Heinrich der Vogler*, Herri an Evnetaer [876-936].

**Vogt** g. (-s,-Vögte) : [istor] *Landvogt*, gouarnur ur vro g., provost g., beli g., alouer g. ; *Schlossvogt*, kastellan g., evezhiant g., (Gregor), merour ar c'hastell g.

**Vogtei** b. (-,-en) : [istor] provostiezh b., beliezh b., senesaliezh b.

**Voicemail** b. (-,-s) : [stlenn.] postel dre vouezh g., postelerezh dre vouezh g.

**Voicerecorder** g. (-s,-) : enroller nij g.

**Vokabel** b. (-,-n) : hanc'her g., ger g., termen g.

**Vokabelnliste** b. (-,-n) : roll-gerioù g.

**Vokabular** n. (-s,-e) / **Vokabularium** n. (-s,Vokabularien) : hanc'herieg b., gerioù lies., gerva g., geriaoueg b.

**Vokal** g. (-s,-e) : [yezh.] vogalenn b. ; *nasaler Vokal*, vogalenn-fri b. ; *oraler Vokal*, vogalenn-c'henoù b. ; *kurzer Vokal*, vogalenn verr b. ; *langer Vokal*, vogalenn hir b. ; *offener Vokal*, vogalenn digor b. ; *geschlossener Vokal*, vogalenn serr b. ; *gerundeter Vokal*, vogalenn rontet b. ; *ungerundeter Vokal*, vogalenn diront b. ; *zwei Vokale getrennt sprechen*, distagañ ar vogalenn gentañ dijunet diouzh ar vogalenn a zo war-lerc'h.

**vokal** ag. : -mouezh, ... ar vouezh, mouezhel ; *ein vokales Solistenquartett*, ur peder mouezh b., ur pevarad mouezhioù g.

**Vokalanlaut** g. (-s,-e) : vogalenn dal b.

**Vokalauslaut** g. (-s,-e) : vogalenn oc'h echuiñ ur ger b., vogalenn dibenn b.

**Vokalgleichklang** g. (-s,-klänge) : [lenn.] kenganez ar vogalennoù b., kengan war ar vogalennoù g.

**Vokalisation** b. (-,-en) : 1. vogalennadur g., vogalenniñ g. ; 2. [sonerezh] filiennañ g.

**vokalis** ag. : vogalennek ; [lenn.] *vokalischer Halbreim*, kenganez ar vogalennoù b., kengan war ar vogalennoù g.

**Vokalise** b. (-,-n) : filienn b. ; *Vokalisieren singen*, filiennañ.

**vokalisieren** 1. V.gw. (hat vokalisiert) : [sonerezh] filiennañ, solfata ; 2. V.k.e. (hat vokalisiert) : [yezh] vogalenniñ, treiñ da vogalenn ; *vokalisiert werden*, bezañ troet da vogalenn, vogalenniñ, treiñ da vogalenn.

**Vokalismus** g. (-s) : vogalennadur g., vogalenniñ g.

**Vokalkonzert** n. (-s,-e) : kanadeg b., liesvouezhiezh b.

**Vokalmusik** b. (-) : sonerezh-mouezh g., liesvouezhiezh b.

**Vokaltamm** g. (-s,-stämme) : [yezh.] bonad sonennek g.

**Vokativ** g. (-s,-e) : [yezh.] vokativ g., tro-c'helver b., tro-c'hervel b., tro-c'halviñ b.

**Volant** g./n. (-s,-s) : 1. [gwiad.] poulounez str. ; 2. [Bro-Aostria] rod-vleinañ b.

**Volk** n. (-s,Völker) : 1. pobl b., poblad b., pobladenn b., broad b. ; *das deutsche Volk*, ar bobl alaman b. ; *das bretonische Volk*, ar bobl vretien b., pobl Breizh b. ; *das französische Volk*, ar bobl c'hall b. ; *das Volk der Juden*, pobl ar Yuzevien b. ; *das Volk Israel*, pobl a Israel b. ; *die unantastbaren Rechte des bretonischen Volkes*, gwarioù sakr pobl Breizh lies. ; *das bretonische Volk will immer noch nicht resignieren*, n'eo ket bet pleget touchenn gant pobl Breizh c'hoazh ; *die indigenen Völker Amerikas*, an Amerindianed lies., ar pobloù indian lies. ; *Frankreich macht seine Völker mundtot*, *Frankreich knebelt seine Völker*, minellañ a ra Bro-C'hall he fobloù, minwalañ a ra Bro-C'hall he fobloù, mudañ a ra Bro-C'hall he fobloù ; *diese Nation ist das Ergebnis der Verschmelzung zweier Völker*, ganet eo ar vroad-se diwar (diouzh) kendeuz div bobl ; *nicht die Sprache ist es, die man verachtet*,

*sondern das Volk, das sie spricht*, n'eo ket ar yezh an hini eo a vez disprizet, met ar bobl a gomz anezhi ; [relij.] *Gottes Volk, das Volk Gottes*, pobl Doue b.

**2.** gwerin b., astud lies., pobl b., tud lies. ; *das einfache Volk*, ar gumun b., an dud vunut lies., ar bobl vunut b., ar werin b., ar werinidi lies., ar bobl voutin b., an dud a lec'h izel lies., an dud izelek lies., an dud dister o doare lies., an dudigoù dister lies., an tudajoù lies., an astud lies., ar munudigoù lies. ; *das gemeine Volk*, an dud voutin lies., ar gumun b., al livastred lies., al lagailhoù lies., al lorgnez str., an astud lies. ; *das niedere Volk*, al livastred lies., al lagailhoù lies., al lorgnez str., an astud lies., ar werin b., ar partabl g., an dud vilen lies., ar re n'o deus nag onestiz na magadurezh lies. / ar gomun b. / ar bobl displeb b. (Gregor) ; *die untersten Schichten des Volkes*, ar bobl izelañ b., ar c'houchoù izelañ lies. ; *beim Volk beliebt*, gwelet mat (deuet-mat, erru-mat) gant ar bobl, brudet mat, karet dreist ar barr gant ar bobl, karet dreist-penn gant ar bobl ; *das Volk ist der Souverän der Schweiz*, rieg Bro-Suis eo ar bobl ; *die Macht in die Hand des Volkes legen*, lakaat ar bobl e piaou d'ar veli, degemer ar bobl da rieg ; *die Hefe des Volkes*, al livastred lies., al lagailhoù lies., al lorgnez str., ar jaloded lies., an noueañs b., ar ravalidi lies., ar jalodaj g., ar breinaj g., stlabez ar bed-holl g., mezhan dud b. ; *sich unter das Volk mischen*, mont da-douez an dud, mont da-vesk an engroez, en em silañ e-touez an dud, ober kavandenn ouz ar bobl (gant ar bobl, d'ar bobl), mont e-mesk an druilh, mont e melloù an dud, en em deuler e-touez an dud e-giz pep hini ; *Volkes Stimme, Gottes Stimme*, mouezh an dud eo mouezh Doue ; *das Volk verlangt, dass der Unterricht in seiner Sprache erfolgt*, ar bobl a venn ma vefe kelennet en he yezh, ar bobl a c'houlenn uhel ha kreñv ma vo kelennet en he yezh, fellout a ra d'ar bobl ma vo kelennet en he yezh.

**3.** engroez g., engroeziad g., pobl b., pobl a dud b., mor a dud g., morad g., moriad g., maread g., taol bras a dud g., taolad bras a dud g., tolp bras g., tompad tud g., kasad b., druilh g., druilh bras g., druilhad g., duilhad g., kaouad tud b./g., gwask g., houl g., gwaskadeg b. ; *viel Volk*, un tamm brav a dud, ur stlabez tud g., mac'h bras a dud g., kalz a dud, lies a dud, ur mor a dud g., ur bobl tud, ur bobl a dud b., ur boblad a dud b., ur c'halz a dud g., un taol bras a dud g., un taolad bras a dud g., ul leizh a dud, un tolp bras a dud g., forzh tud, forzhig tud, un toullad mat a dud g., e-leizh a dud, tud e-leizh lies., un tolpad tud g., ur maread tud g., maread a dud, tud maread, un engroez tud g., tud a vagad lies., un dud g., ur bed a dud g., karg vras a bobl, un hedad tud g., ur spont a dud g., ur pezhad tud g., ur pezh tud g., ur gaouad tud b., ur c'haouad tud g.

**4.** bandennad b., kaouad b./g., frapad g., torkad g. ; *Kriegsvolk*, soudarded lies. ; *ein Volk Rebhühner*, ur vandenn glujiri b., ur vandennad klujiri b., ur gaouad klujiri b., un torkad klujiri g., ur frapad klujiri g.

**4.** poblad b., pobladenn b., meuriad g. ; *ein Volk von Jägern*, ur boblad chaseourien b. ; *ein Volk von Hirten*, ur boblad vaesaerien b.

**volkarm** ag. : distank e boblañs, rouez e boblañs.

**Völkchen** n. (-s,-) : **1.** P. tud lies., tudigoù lies. ; *das junge Völkchen*, ar re vihan lies., ar re vitous lies., ar

vugale lies. ; **2.** poblad b., pobladenn b., meuriad g., kenel b. ; **3.** *das trippelnde Mäusevölkchen*, gouenn al logod b., al lostoù-hir lies.

**Völkerball** g. (-s) : [sport] mell vac'hañ b.

**Völkerbund** g. (-s) : [istor] Kevredigezh ar Broadoù b.

**Völkergemisch** n. (-s) : marelladur pobloù g., mozaikenn bobloù b.

**Völkerkunde** b. (-) : tudoniezh b., tudouriezh b., gouennoniezh b., gwerinoniezh b.

**Völkerkundler** g. (-s,-) : tudoniour g., tudour g., gouennoniour g., gwerinoniour g.

**Völkerlehre** b. (-) : tudoniezh b., tudouriezh b., gouennoniezh b., gwerinoniezh b.

**Völkermord** g. (-s,-e) : gouennlazh g., lazh-gouenn g., hillazh g., kenellazh g.

**Völkerrecht** n. (-s) : gwir etrebroadel g., gwir an holl dud (an dud, an holl bed, ar bed-holl) g. (Gregor).

**völkerrechtlich** ag. : diouzh ar gwir etrebroadel, hervez ar gwir etrebroadel.

**Völkerschaft** b. (-,-en) : poblad b., pobladenn b., meuriad g., kenel b.

**Völkerschlacht** b. (-) : [istor] emgann ar Broadoù g., emgann Leipzig g. [Leipzig, 1813].

**Völkerstamm** g. (-s,-stämme) : poblad b., pobladenn b., meuriad g., kenel b., broad b.

**Völkerwanderung** b. (-,-en) : [istor] treuztiriadur ar pobloù g. ; *die Zeit der Völkerwanderung*, marevezh an divroadegoù bras g., marevezh treuztiriadur ar pobloù en Europa g.

**volkhaft** ag. : poblek.

**völkisch** ag. : [istor, nazi.] a sell ouzh kumuniezh ar bobl a-bezh b., broadel, „kenvroadel“, „hollvroadel“.

**volkleer** ag. : didud, dibobl.

**volkreich** ag. : poblet kaer / forzh poblet / stank ar bobl ennañ (Gregor), tudet stank, poblet stank, stank an dud ennañ.

**Volks- ...** pobl, ... ar bobl, poblel, poblek, gwerinel.

**Volksabstimmung** b. (-,-en) : mouezhiadeg-pobl b., hollguzuliadeg b., hollvouezhiadeg b., poblvouezhiadeg b., poblvotadeg b., unezholadur g., poblaters g.

**Volksangelegenheit** b. (-,-en) : afer an holl dud b., afer ar bobl a-bezh b.

**Volksauflauf** g. (-s,-aufläufe) : tolpadeg b., emvodadeg b.

**Volksausgabe** b. (-,-n) : embannadur evit ar bobl g., embannadur boutinaet g.

**Volksbad** n. (-s,-bäder) : kibeldi g., kibellec'h g.

**Volksbank** b. (-,-en) : ti-bank ar bobl g.

**Volksbefragung** b. (-,-en) : mouezhiadeg-pobl b., hollguzuliadeg b., hollvouezhiadeg b., poblvouezhiadeg b., poblvotadeg b., unezholadur g., poblaters g.

**Volksbegehren** n. (-s) : [Bro-Suis] mouezhiadeg-pobl b., hollguzuliadeg b., hollvouezhiadeg b., poblvouezhiadeg b., poblvotadeg b., unezholadur g., poblaters g.

**Volksbelustigung** b. (-,-en) : foar b., kermes g., gouel pobl g.

**Volksbewegung** b. (-,-en) : luskad poblel g.

**Volksbibliothek** b. (-,-en) : levraoueg pobl b.

**Volksbuch** n. (-s,-bücher) : teskad kontadennoù pobl g.

**Volksdemokratie** b. (-,-n) : demokratiezh pobl b., demokratiezh werinel b., gweriniezh pobl b., ren ar werin g.

**Volksdichte** b. (-) : stankted ar boblañs b., tudegezh b.

**Volksdichter** g. (-s,-) : barzh stag ouzh ar bobl g., [gwashaus] rimadeller g.

**Volksdichtung** b. (-,-en) : barzhoniezh stag ouzh ar bobl b., [gwashaus] rimadellerezh g.

**volkseigen** ag. : [istor, RDA] *volkseigener Betrieb* (V.E.B), embregerezh Stad g. ; *zum volkseigenen Betrieb machen*, kenberc'hennañ [un embregerezh].

**Volkseinkommen** n. (-s) : korvoder broadel g.

**Volksempfinden** n. (-s) : [istor, nazi.] santad ar bobl g., kedveno g. ; *das gesunde Volksempfinden*, skiant-vat ar bobl b.

**Volksentscheid** g. (-s,-e) : mouezhiadeg-pobl b., hollguzuliadeg b., hollvouezhiadeg b., poblvouezhiadeg b., poblvotadeg b., unezholadur g., poblaters g.

**Volkserhebung** b. (-,-en) : emsavadeg vroadel b., emsavadeg b.

**Volksfest** n. (-es,-e) : gouel pobl g., fest pobl g./b.

**Volksfront** b. (-) : **1.** [istor, Bro-C'hall] *die Volksfront*, talbenn ar bobl g. ; **2.** *Volksfront zur Befreiung Palästinas*, Talbenn ar Bobl evit Dishualded Palestina g., Talbenn ar Bobl evit Dieubiñ Palestina g.

**Volksfrontregierung** b. (-) : [istor, Bro-C'hall] *die Volksfrontregierung*, gouarnamant talbenn ar bobl g.

**Volksgeist** g. (-es) : santad broadel g.

**Volksgemeinschaft** b. (-) : [istor, nazi.] kumuniezh ar bobl a-bezh b., kumuniezh vroadel b., broad b., broadelezh b., „kenvroadelezh“ b., „hollvroadelezh“ b.

**Volksgenosse** g. (-n,-n) : [istor, nazi.] kenvroad g.

**Volksggerichtshof** g. (-s) : [istor, nazi.] Lez-Varn ar Bobl.

**Volksgesundheit** b. (-) : yec'hed foran g.

**Volksglaube** g. (-ns) : kredenn bobl b., kredenn voutin b.

**Volksgroupe** b. (-,-n) : strollad tud stag ouzh ur vroad g., broad b., broadelezh b., poblad b., pobladenn b., meuriad g., kenel b. ; *Auseinandersetzung zwischen Volksgruppen*, diemglev etrekenel g., dizemglev etrekenel g., bec'h etre broadelezhioù g., bec'h etre broadoù g.

**Volksgunst** b. (-) : brud vat b.

**Volksheld** g. (-en,-en) : haroz broadel g.

**Volksherrschaft** b. (-) : **1.** gwerinelezh b., demokratelezh b. ; **2.** riegezh ar bobl b., demokratiezh b., gweriniezh pobl b., ren ar werin g.

**Volkshochschule** b. (-,-n) : skol-veur ar bobl b.

**Volksinitiative** b. (-,-n) : [Bro-Suis] referendum war intrudu ar bobl g..

**Volkskapitalismus** g. (-) : kevalaouriezh pobl b.

**Volkskrankheit** b. (-,-en) : kleñved broreuziat g., kleñved broreuziadek g.

**Volksküche** b. (-) : soubenn voutin b.

**Volkskunde** b. (-) : arz hag hengoun pobl lies., gwerinoniezh b., folklor g.

**Volkskundler** g. (-s,-) : gwerinoniour g., folklorour g.

**volkskundlich** ag. : ... folklor, folklorel, folklorek, gwerinoniel.

**Volkskunst** b. (-) : arz pobl g., arz gwerinel g., arz-gwerin g.

**Volkslauf** g. (-s) : redadeg pobl b.

**Volkslied** n. (-s,-er) : kanaouenn bobl b., kanaouenn boblek, kan poblek g. ; *Volkslieder sammeln*, soniaoua.

**Volksliedersammler** g. (-s,-) : dastumer kanaouennoù pobl g., soniaouer g., kutuilher kanaouennoù pobl g., kutuilher gwerzioù ha sonioù g.

**Volksliteratur** b. (-) : lennegezh pobl b.

**Volksmärchen** n. (-s,-) : kontadenn bobl b., kontadenn henvoazel b.

**Volksmasse** b. (-,-n) : **1.** darn vuiañ eus an dud b., kalz vuiañ eus an dud g., yoc'h g. ; **2.** engroezezh g., engroeziad g.

**volksmäßig** ag. : *volksmäßig machen*, brudañ, skignañ e-touez an dud, boutinaat, lakaat diouzh intent an holl, lakaat diouzh kement ha ma c'hall kompren an holl, lakaat en ardremez an holl, lakaat en akomod d'an holl.

**Volksmehr** n. (-s) : [Bro-Suis] muianiver ar vouezhierien g., muianiver kengevreadel g.

**Volksmeinung** b. (-) : kedveno g., meno foran g., soñj an dud g.

**Volksmenge** b. (-,-n) : engroezezh g., engroeziad g., pobl a dud b., mor a dud g., tamm brav a dud g., stlabez tud g., mac'h bras a dud g., poblad a dud b., taol bras a dud g., taolad bras a dud g., tolpad bras a dud g., toullad mat a dud g., tolpad tud g., maread tud g., tud maread lies., bed a dud g., pezhad tud g., pezh tud g.

**Volksmiliz** b. (-,-en) : bezen pobl g., milis pobl g., polis pobl g.

**Volksmund** g. (-s) : yezh ar bobl b., lavar ar bobl g. ; *im Volksmund*, e yezh ar bobl.

**Volksmusik** b. (-) : sonerezh pobl g.

**Volkspartei** b. (-,-en) : kostezenn bobl b., strollad pobl g.

**Volkspolizei** b. (-) : [istor, RDA] polis ar bobl g.

**Volksrat** g. (-s,-räte) : kuzul ar bobl g.

**Volksrede** b. (-,-n) : P. *Volksreden halten*, ober prezegennoù keit hag ac'hanen d'al loar, na vezañ berr da gaozeal, ober prezegennoù a bad ur viken, treiñ avel, malañ avel, ragachiñ, aradennañ, na vezañ prenn ebet d'e latenn.

**Volksredner** g. (-s,-) : tribun g.

**Volksregierung** b. (-,-en) : gouarnamant demokratel g., gouarnamant gwerinel g.

**Volksrepublik** b. (-,-en) : republik pobl b., republik gwerinel g.

**Volksschicht** b. (-,-en) : gwiskad kevredigezhel g., renkad sokial b., gwelead sokial g., dere g., kendere g., kouch g., meuriad g., P. sklisen b. ; *die untersten Volksschichten*, ar bobl izelañ b., ar c'houchoù izelañ lies.

**Volksschule** b. (-,-n) : skol kentañ derez b., skol-gentañ b., skol-izel b.

**Volksschüler** g. (-s,-) : skoliad kentañ derez g.

**Volksschullehrer** g. (-s,-) : mestr-skol g., mestr b., skolaer g., kelenner kentañ derez g. ; *er wollte aus seinem Sohn einen Volksschullehrer machen*, c'hoant en doa d'ober ur skolaer gant e vab.

**Volksschullehrerin** b. (-,-nen) : mestrez-skol b., mestrez b., skolaerez b., kelenner kentañ derez b.

**Volksschulunterricht** g. (-s) : deskadurezh er c'hentañ derez b.

**Volkssitte** b. (-,-n) : kustum broadel g., boaz ar vro g., giz ar vro b.

**Volkssouveränität** b. (-) : 1. gwerinelezh b., demokratelezh b. ; 2. riegezh ar bobl b., demokratiezh b., gweriniezh b., ren ar werin g. ; *das Prinzip der Volkssouveränität*, pennaenn riegezh ar bobl b.

**Volkssport** g. (-s) : sport pobl g.

**Volkssprache** b. (-, -n) : yezh ar bobl b., lavar ar bobl g.

**Volksstamm** g. (-s, -stämme) : poblad b., pobladenn b., meuriad g., kenel b., broad b., broadelezh b.

**Volksstimme** b. (-, -n) : mouezh an holl b., kaoz b., teod ar vro g., kedveno g., meno foran g., soñjoù an dud lies., pezh a soñj an dud g., teod an dud g.

**Volksstück** n. (-s, -e) : pezh-c'hoari pobl g.

**Volkssturm** g. (-s) : [istor, nazi.] bagadoù-stourm ar bobl lies. [*savet e fin an eil brezel bed gant an nazied*].

**Volkstanz** g. (-es, -tänze) : dañs pobl g.

**Volkstheater** n. (-s) : c'hoariva poblel g., c'hoariva gwerinel g.

**Volkstracht** b. (-, -en) : gwiskamant hengounel g., gwiskamant broadel g.

**Volkstribun** g. (-s, -e) : tribun ar werin g.

**Volkstum** n. (-s) : doare ur vroad g., broadegezh b., azonadur broadel g., personelezh ur bobl b.

**volkstümlich** ag. : 1. boas, kustum, hengounel, henvoazel ; 2. ... pobl, stag ouzh ar bobl, deuet mat gant ar bobl, erru mat gant ar bobl.

**Volkstümlichkeit** b. (-) : 1. hengounegezh b., henvoazegezh b. ; 2. gwerinegezh b., poblegezh b., broadegezh b.

**Volksunterdrücker** g. (-s, -) : mac'homer ar bobl g.

**Volksverdummung** b. (-) : empennwalc'herezh g., gwalc'hadeg-empennoù b., plantañ brozennoù g., choukañ brozennoù g., c'hwezhañ brozennoù g., anevaladur an dud g.

**Volkserhetzer** g. (-s, -) : ficher reuz g., planter reuz g., c'hwezher tan g., kef-tan g., penn-tan g., c'hwezher kasoni g., handeour g.

**Volkserhetzung** b. (-, -en) : atizerezh d'ar feulster g., atizerezh d'ar gasoni etre an dud g.

**Volkvermögen** n. (-s) : kevala broadel g.

**Volkversammlung** b. (-, -en) : Bodadenn Vroadel b., Bodadeg Vroadel b., Parlamant g.

**Volkvertreter** g. (-s, -) : kannad g., dilennad ar bobl g., derc'houezour ar bobl g.

**Volkvertretung** b. (-, -en) : Bodadenn Vroadel b., Bodadeg Vroadel b., Parlamant g.

**Volkswirt** g. (-s, -e) : armerzhour g.

**Volkswirtschaft** b. (-) : armerzh g. ; *gelenkte Volkswirtschaft*, armerzh sturiadet g.

**Volkswirtschaftler** g. (-s, -) : armerzhour g.

**volkswirtschaftlich** ag. : ... armerzh, armerzhel.

**Volkswirtschaftslehre** b. (-) : armerzhouriezh b.

**Volkszählung** b. (-, -en) : niveridigezh ar boblañs b., niveradeg ar boblañs b.

**Volkzugehörigkeit** b. (-) : broadelezh b.

**voll** ag. : 1. leun, peurleun, barr, barret, bourr, karg, leizh, a-bezh ; *ein volles Glas Wein nehmen*, kemer ur werennad leun a win, kemer leizh ur werenn a win, kemer leizh ar werenn a win, kemer barr ar werenn a win ; *jemandem ein volles Glas Bier einschenken*, diskenn leizh e werenn a vier d'u.b. ; *sie hatten mit der Karre zwei volle Ladungen Erde hergeschafft*, degaset o

doa leizh div garrigell a zouar ; *volle Ähren*, pennoù-ed gant o leun a c'hreun lies. ; *ein volles Gesicht*, un dremm guilh b., ur fas loar g/b, divjod kuilh lies. ; *ein voller Arm*, ur vrec'h kuilh (tevik, lardik) b. ; *mit vollen Händen*, a-leizh-dorn, a-zornadoù, dre zornadoù, leizh e zaouarn gantañ, a-vozadoù, a-grabanadoù ; *volle Töne*, sonioù leun ; *die volle Zahl ist erreicht*, mat eo ar gont ; *der volle Mond*, al loargann g., kann al loar g., al loar leun b., al loar vras b. ; *volle zwanzig Jahre*, ugent vloaz krenn, ugent vloaz fournis, ugent vloaz leun, ugent vloaz echu, ugent vloaz klok, ugent vloaz kloc ; *ein volles Jahr lang*, ur bloaz-pad, ur bloaz a-bezh, a-hed (hed, dre hed) ur bloaz, ur bloavezh leun, ur bloavezh kloc, ur bloaz chouk g., ur bloaz klok g., ur bloaz frank g., ur bloaz krenn g., ur bloaz tre-ha-tre g., ur bloaziad g., ur bloavezhiaid g. ; *bis dorthin brauchen wir eine volle Stunde*, kreñv d'un eur e vimp o vont di, un eurvezh kreñv a lakaimp da vont di, un eurvezh chouk a lakaimp da vont di ; *eine volle Stunde (lang)*, e-pad un eurvezh a-bezh, e-pad un eurvezh klok, a-hed an eur, e-pad un eur horolaj ; *mit vollen Segeln*, e holl ouelioù digor, digor-frank e ouelioù gantañ, skoud a-raok, lark kaer ; *volle acht Tage*, eizh devezh leun (klok, chouk) ; *ein volles Dutzend*, un dousennad vat b., un dousennad leun b. ; *die Turmuhr schlägt nur die vollen Stunden*, gant horolaj tour an iliz ne vez skoet nemet an eurioù leun ; [*c'hoariva*] *ein volles Haus haben*, bezañ leun-chouk ar sal ; *voll bleiben, dauernd voll sein*, na zileuniañ.

2. en e bezh, a-zevri-kaer, en e varr, en e vog, bras, hir, penn-da-benn an neudenn, penn-da-benn ; *in voller Größe*, en e bezh ; *in voller Arbeit*, a-zevri-kaer (a-lazh-ki) gant e labour, e-kreiz al labour, e bec'h o labourat ; *die Wahlkampagne ist in vollem Gange*, en he barr emañ ar gevezadeg evit ar votadegoù, en he bog emañ ar c'habalerezh evit an dilennadegoù ; *die Arbeit auf der Baustelle war in vollem Gang*, war ar chanter e oa digor-frank al labour ; *die Heuernte ist in vollem Gange*, emañ an dud bec'h war-dro ar foenn ; *das Fest ist in vollem Gang*, en e varr (en e vog) emañ ar fest, birvhl 'zo gant an dud oc'h ober fest, lañs 'zo gant ar fest, startijenn a zo er fest, emañ ar fest o kornal ; *in vollem Laufe*, diwar herr, tizh warnañ, a-herr, gant diere, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, diwar dizh, diwar zifrae, difrae-kaer, d'an druilh, a-dizh ; *sich in voller Fahrt befinden*, mont d'an tizh bras, bezañ tizh gant an dra-mañ-tra / gant an-unan, reiñ (kaout) herr, mont gant diere, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, [merdead.] mont skoud a-raok, gwentañ, klipenn ; *in voller Kraft*, e barr e nerzh, e-kreiz e nerzh ; *in vollen Zügen trinken*, evañ gant lonkadennoù hir, evañ e krogadoù hir, evañ a c'houzougadoù hir (a grogadoù hir), klukañ ; *aus voller Kehle singen*, kanañ a-bouez e benn (eus holl nerzh e gorzenn, a-bouez-penn, a nerzh ene, leizh e c'henoù, a-leizh e gorzailhenn, leizh e veg, a-leizh korzenn), leuskel warni ; *sie fiel mit voller Kleidung und Schuhen in den Fluss*, kouezhañ a reas er stêr, dilhad ha razh - kouezhañ a reas er stêr, dilhad ha tout ; *mit vollem Recht behaupten*, lavaret gant gwir abeg ; *er genießt mein volles Vertrauen*, ur fiziañs hep muzul am eus ennañ, ur fiziañs vras (divent) am eus ennañ, lakaat a ran va fiziañs-holl ennañ ; *die volle Wahrheit*, ar wironezh plaen b., ar wironezh en he fezh b.,

ar wirionez eeun-hag-eeun ha penn-da-benn b., ar wirionezh chouk b. ; *in vollem Ernst*, en un doare sirius-kenañ ; *in voller Rüstung*, armet penn-kil-ha-troad / heuzet ha kentret (Gregor), armoù dreist-penn gantañ, harnezet hag hobregonet penn-kil-ha-troad, armet-kloz ; *um das Unglück voll zu machen*, evit ma vefe ar glac'har en e varr ; [tisav.] *eine volle Mauer*, ur voger leun b., ur vur savet gant mein leun b.

3. [anv-gwan doareenn] barr, barret, leun, karg, karget, leizh, divoulc'h ; *der Kübel ist voll*, karg eo ar varazh, leizh eo ar varazh, leun eo ar varazh ; *die Flasche ist noch voll*, divoulc'h eo ar voutailh ; *das Maß ist voll*, aet eo al loa dreist ar skudell, gwasket on evel un torch-listri, barr eo ar muzul (Gregor), leun-barr eo an traoù ; *voll bis an den Rand (gestrichen voll)*, dreist muzul, dreist ar muzul, dreist ar barr, karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, karget-leun, leun-raz, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-klok, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, leun-faezh, leun-fot, leun-sklok, bourr-sank, karget betek ar barr, stambouc'het, barleun, barruhel, barr-skuilh, leizh-klok, leizh-faezh, leizh-brok, barrek ; *ich habe die Schnauze davon gestrichen voll*, a) me a zo aet skuizh dreist penn, rez va boned am eus, me 'zo erru dotu gant an dra-se, an dra-se a dorr din va fevarzek real, dreistpenn am eus gant an dra-se, leun va c'hased am eus gant an dra-se, leun va rastell am eus gant an dra-se, dizonet on diouzh an dra-se, re eo din, trawalc'h da'm lâr ! va gwalc'h am eus a gement-se, va gwalc'h am eus eus an dra-se, aet on tremen skuizh gant an dra-se, deuet on nec'het-marv gant an dra-se, me a zo erru skuizh va revr gant an dra-se, skuizh on (erru on skuizh, tremen skuizh on, me a zo eok, erru on heug, erru on heuged, faezh on) gant an dra-se, darev on gant an dra-se, eok ha tremen eok on gant an dra-se, heug a ro an dra-se din, heug(et) on gant kement-se, leizh va lâr am eus diouzh an dra-se, gwasket on evel un torch-listri, aet eo al loa dreist ar skudell, erru on poazh gant an dra-se, brenn !, va revr gant an dra-se ! va gaol ! ; b.) flakik on, kabac'h on gant ar skuizhder, riñset on, marv on diwar va sav, gouzañv a ran skuizhder, gourdet on gant ar skuizhder, asik on, mac'homet on, brevet on, eok on, eoget on gant ar skuizhder, forbu on, tanailhet on, skuizh-brein on, skuizh-marv on, skuizh-divi on, skuizh-lazhet on, skuizh-lovr on, skuizh-brevet on, skuizh on evel ar bleiz, faezh on betek skoulm va ene, torret on gant ar skuizhder, nezet eo tout va izili dindanon, broustet eo va c'horf, me a zo distronket-holl, paket em eus un taol-dinerzh, brev on, flastret on gant ar skuizhder, divi on, rentet on, krevet on, gell on, divanet lip on ; *er ist voll*, mezv eo, lous eo e fri, erru eo lous e fri, n'emañ ket diwar an dour, leun eo e gorf, tomm eo d'e fri, tomm eo en e ziabarch, ganti emañ, aet eo ganti, tomm eo d'e veg ha bec'h dezhañ o lakaat neud en nadoz, ur garrigellad en deus, karrigellet eo, druz eo e c'henoù, erru eo ront e votoù, tomm eo d'e forn, tomm eo ar forn gantañ, brignen a zo ouzh e c'henoù, graet en deus ur picherad, tapet en deus ur garg, barr eo, tenn eo war e vegal ; *Schreine voll Gold und Silber*, koufroù leun a aour hag a arc'hant lies., koufroù garniset gant aour ha gant arc'hant lies., koufroù karget a aour hag a arc'hant lies. ; *die Schuhe sind mir voll*

*Wasser gelaufen*, kargañ va botoù am eus graet ; *voll von*, leun a, gwriet a, gwriet gant ; *der Platz ist voll von Zuschauern*, tud a zo e-leizh ar blasenn, tud a zo leizh ar blasenn, bez' ez eus tud leizh ar blasenn, tud a zo leun ar blasenn, an dud a zo leun ar blasenn ganto, o virviñ emañ ar blasenn gant ar glapezeien, ken stank eo ar glapezeien war ar blasenn hag ar merien en ur grugell, birviñ a ra ar glapezeien war ar blasenn evel un taol gwenan, merat (fourgasiñ) a ra ar glapezeien war ar blasenn, merienañ a ra ar glapezeien war ar blasenn (Gregor) ; *das Haus war voller Menschen*, tud a oa leizh an ti, tud a oa e-leizh an ti, tud a oa leun an ti, karget a dud e oa an ti, eno e oa leun an ti a dud ; *die Getreidetruhe war voll bis an den Rand*, ed a oa barr an arc'h ; *halb voll*, hanter leun, hanter garget, hanter leizh ; *drei viertel voll*, leun betek e dri falevarzh (e dri c'hard, e drifarzh) ; [kr-l] *wes das Herz voll ist, des geht der Mund über* (Luther), an teod a lavar ar pezh a vez er galon ; [kr-l] *auf dass mein Haus voll werde*, forzh tud, forzh plijadur - pa vez ar muiañ tud, e vez ar brasañ plijadur - muiañ keuneud, brasañ tantad - seul vui, seul well.

4. [anv-gwan kadarnaet] ; *im Vollen leben*, na sec'hañ e fri gant delioù kaol, ren e vuhez war an ton bras, ren e vuhez war an ton uhelañ ; *aus dem Vollen wirtschaften (schöpfen)*, debriñ an diaoul hag e bevar, drailhañ (foetañ) arc'hant, ober diskempenn war e arc'hant, boulc'hañ an dorch dre an daou benn, bezañ mat da zispign, silañ ar yod dre lostenn he hiviz, silañ ar yod dre lost he hiviz, ober dispignoù dijaoj, ober dispignoù foll, ober dispignoù direzon, lemel (tennañ) hep lakaat, ober un dismantr euzhus a arc'hant, dismantrañ arc'hant bras.

Adv. : *seine Persönlichkeit voll entfalten*, peurziorren e bersonelezh ; *die Wege liegen voll Schnee*, bez' ez eus erc'h leizh an hentoù, leun a erc'h a zo war an hentoù, erc'h a-leizh a zo war an hentoù ; *der Tisch war mit Gläsern voll bedeckt*, bez' e oa gwer leizh an daol ; *einen Bogen voll schreiben*, kargañ ur follenn, leuniañ ur follenn baper, leuniañ daou du ur follenn ; *wieder voll gesund sein*, bezañ peurbare, bezañ pare-yac'h, bezañ pare-tre, bezañ pare-klok, bezañ pare-pizh, bezañ ahelet adarre, bezañ salv ha pare, bezañ yac'h-bloc'h adarre, bezañ yac'h-klok adarre, bezañ yac'h evel diagent ; *sich voll fressen, sich den Wanst voll schlagen*, debriñ betek stambouc'hañ, kloukañ, en em dafañ, bourouniñ, ober e borc'hell, ober ur foeltr-bouzelloù, ober ur rontad, kargañ kaer e vouzelloù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a voued, bezañ ouzh taol betek toull e c'houzoug, lakaat tenn war e vegal, mont traoù en e gorf, pilat boued, pegañ war ar boued, kofata, korfata, ober meurlarjez, pegañ war an traoù, debriñ da darzhañ, kargañ e sac'h betek ar skoulm, bezañ kreñv war ar chaokat, kaout ur malouer mat, kargañ kaer e gof / dantañ kaer / fripal / brifal / bourellañ ervat e borpant (Gregor), ober kof bras, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, pilat boued a-c'hoari-gaer, tennañ e gof er-maez a vizer, tennañ e galon eus ar vizer, ober (tapout) ur c'horfad, ober ur geusteuennad, bountañ un torad en an-unan, kargañ e deurenn, ober kargoù bras ouzh taol, ober ur pezh teurennad, kargañ e sac'h betek ar skoulm, kargañ betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn), sachañ gant an-unan, debriñ dreist-kont, debriñ evel ur marlonk,

bountañ boued en e vouzelloù, bezañ frank e vouzelloù, choukañ traoù, lakaat traoù e-barzh e fas, debriñ leizh e gof, gloutañ, gloutoniañ ; *sich voll laufen lassen*, toulladiñ, distagañ ur rouladenn, tennañ ur rouladenn, ober ur rouladenn, kargañ e boch, sammañ toulladoù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a win, kemer ur c'horfad gwin, tapout un tontonad (ur revriad, ur c'horfad, ur sac'had, un toullad, ur pifad, ur foñsad, ur picherad, ur jiletennad, ur senklennad, un tortad, ur garg), pakañ unan, distagañ (ober, kargañ, sammañ, tapout) ur c'hofad, ober un tortad, ober ur pifad, mezviñ, sistra, bezañ o tisammañ diwar ar c'herloù, puñsal ar pintoù, pinal, lakaat tenn war e vegel, ober pant, ober (lakaat, distagañ) ur c'horfad, korfata, klukañ, lipat, lonkañ, mont e-barzh ; *den Mund voll nehmen*, **a**) [ster rik] leuniañ e c'henoù, debriñ a galon vat ; **b**) [dre skeud.] brabañsal, bezañ pompus en e gomzoù, ober fuge gant e ouiziegezh, lorc'hañ, fougeal, debriñ mel, fougasiñ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh e c'henoù, c'hoari e gankaler, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan, c'hoari e aotrou, c'hoari e vestr, ober e aotrou, ober brasoni, ober e c'hrobis, bezañ c'hwezet d'an-unan, bezañ bras (dichek, otus, uhel) an tamm eus an-unan, bezañ bras an tamm gant an-unan, ober teil, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, poufal, pompadiñ, ober re vras gaoliad, bezañ un tamm brav en an-unan, treiñ e leue en an-unan, rodal e revr, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, ober e varc'h-kaoc'h, bezañ un tamm tro en an-unan, bezañ c'hwezet e bluñv, bezañ sonn e gribell, ober fougeoù, c'hwezañ e skevent, reutaat e vruched, bragal, dougen roufl, rodal, en em rollañ, ober pompadoù, ober pompad, ober e bompad, c'hwezañ e vruched, sevel e bigos, ober e gañfard, ober e baotr, c'hoari e baotr, bugadiñ, ober bugad, en em veuliñ, seniñ e gloc'h, brallañ e gloc'h, brallañ e gloc'h bras, seniñ e gloc'h bras, lakaat bole en e gloc'h, stagañ ur gordenn dev ouzh e gloc'h bras, seniñ e gloc'h e-unan, lakaat e gloc'h da dintal re skiltr, na gaout ezhomm kloc'her ebet evit seniñ e gloc'h, ober e vraz, skeiñ war e daboulin, c'hwezhañ en e drompilh, bragal evel ur big, ober kalz a deil gant nebeut a blouz (gant nebeut a golo), ober muioc'h a deil eget a golo (eget a blouz), ober muioc'h a voged eget a dan, bezañ leun a fuge hag a lorc'h, bezañ fier-droch, bezañ fier-ruz, bezañ fier-sot, bezañ leun a gagal, sachañ dour d'e foenneg, bezañ pennboufet gant an ourgouilh (Gregor) ; *jemanden nicht für voll nehmen*, na ober (na reiñ) a fed d'u.b., na reiñ kalz a bouez d'ar pezh a lavar u.b., na deuler pled d'u.b. (gant u.b., ouzh u.b., war u.b.), na deuler evezh d'u.b., kaout nebeut a fiziañs en u.b., kaout nebeut a istim evit u.b. ; *die Hände voll zu tun haben*, kaout labour d'ober dreist-penn, bezañ foulet gant al labour, bezañ foulmac'het gant al labour, bezañ foul war an-unan, bezañ mezv evel ar yer en eost, bezañ mac'homet gant al labour, kaout re garrad, bout herr labour war an-unan, bezañ leun a gefridi, bezañ friket gant al labour, bezañ debret gant al labour, na c'houzout pelec'h skeiñ e benn, bezañ dalc'het gant an eur, bezañ dalc'het gant an amzer, bezañ dall gant al labour, bezañ gwall sammet gant e labour, bezañ sammet e gein gant al labour, bezañ beuzet gant al labour, bezañ dre brez,

bezañ prez labour war an-unan, bezañ bec'h war an-unan, bezañ ur bern traoù war ar ramp gant an-unan ; *jemanden voll würdigen*, azaoueziñ u.b. (dougen bri d'u.b.) evel ma'z eo dleet, azaoueziñ u.b. (dougen bri d'u.b.) evel ma faot, azaoueziñ u.b. evel a faot ; *er kommt hier voll zur Geltung*, amañ e c'hall diskouez an holl danvez a zo ennañ ; *voll und ganz*, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, hed-ha-hed, na mui na maes, na mui na ment, rik-ha-rik, naet-ha-pizh, glez, a-bezh-kaer, peur..., a-grenn, krenn, war-naet, en holl d'an holl, war e hed ; *eine Hand voll*, un dornad g. ; *drei Eimer voll*, tri leizh ar sailh ; *voller Blut*, leun-wad, leun a wad, gwadigellet, gwad a-labez tout, labezet a wad, gwad warnañ holl, gwad-holl, gwadek-bev, en e wad ; *voller Angst und Sorgen*, trubuilhet-holl, leun e spered a aon hag a enkreiz, melre gantañ, burutellet gant ur morad a dourmant, beuzet e galon en ur morad a c'hlaç'har hag a spont, o tremen a-dreuz dre ha spenn, plaouiet gant an enkreiz hag an doan, leun e galon a enkreiz hag a spont, e-kreiz ar poanioù hag ar spont ; *ein Leben voller Not*, a bep seurt soubenn en e vuhez, ha c'hwerv ha trenk - ur vuhez leun a drubuilhoù - a bep seurt buhezioù - ur vuhez leun a zienez ; *voll gestellt, voll gestopft*, stromet, strobet, rouestlet.

**Vollaktie** b. (-, -n) : kevran beurdalet b., kevran talet gwerzh klok b., kevran beurbæet b.,

**vollauf** Adv. : a-grenn, war-naet, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, pervezh, treuz-didreuz, a-dreuz-da-dreuz, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-hed, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-korf(-ha-troad), a-lark, chouk, glez, leun ; *vollauf zu tun haben*, kaout labour d'ober dreist-penn, bezañ foulet gant al labour, bezañ foulmac'het gant al labour, bezañ foul war an-unan, bezañ mezv evel ar yer en eost, bezañ mac'homet gant al labour, kaout re garrad, bout herr labour war an-unan, bezañ leun a gefridi, bezañ friket gant al labour, bezañ debret gant al labour, na c'houzout pelec'h skeiñ e benn, bezañ dall gant al labour, bezañ dalc'het gant an eur, bezañ dalc'het gant an amzer, bezañ gwall sammet gant e labour, bezañ sammet e gein gant al labour, bezañ beuzet gant al labour, bezañ dre brez, bezañ prez labour war an-unan, bezañ bec'h war an-unan, bezañ ur bern traoù war ar ramp gant an-unan.

**vollautomatisch** ag. : peuremgefreek, emgefreek a-grenn ; *diese Maschine läuft vollautomatisch*, mont a ra an ijinenn-se en-dro hep emell an den, peuremgefreekaet eo an ijinenn-se, emgefreekaet a-grenn eo an ijinenn-se.

**vollautomatisiert** ag. : peuremgefreekaet, emgefreekaet a-grenn.

**Vollautomatisierung** b. (-, -en) : peuremgefren g., peuremgefreekaet g.

**Vollbad** n. (-s, -bäder) : kouronkadenn penn-kil-ha-troad b., kibelladenn b.

**Vollbart** g. (-s, -bärte) : barv bras g., barv leun g.

**vollberechtigt** ag. : e holl wirioù gantañ, an holl wirioù gantañ.

**vollbeschäftigt** ag. : hag a labour leunamzer.

**Vollbeschäftigung** b. (-, -en) : 1. labour leunamzer g., gourc'hwel leunamzer g. ; 2. peurc'hwel g., labour evit an holl g., labour d'an holl g., krog evit an holl g.

**vollbesetzt** ag. : plas ebet ken ennañ, leun-klok, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, bourr-sank, barrleun, barruhel ; *diese Gaststätte ist dauernd vollbesetzt*, an ostaleri-se ne zileugn ket ; *das Hotel ist vollbesetzt*, holl gambreier al leti a zo prometet, n'hon eus ket a blas evit ho lojañ.

**Vollbesitz** g. (-es) : *im Vollbesitz seiner geistigen Kräfte*, e holl anaoudegezh gantañ.

**Vollbier** n. (-s) : bier kreñv g.

**Vollbild** n. (-s, -er) : [mezeg.] azoniad g.

**Vollbinder** g. (-s, -) : [tisav.] parpagn g.

**Vollblut** n. (-s) : 1. marc'h gwad kalloc'h g., marc'h-gwad g., marc'h-skañv kalloc'h g. ; 2. [mezeg.] gwad g.

**Vollblüter** g. (-s, -) : marc'h gwad kalloc'h g., marc'h-gwad g., marc'h-skañv kalloc'h g.

**Vollbluthengst** g. (-es, -e) : marc'h gwad kalloc'h g., marc'h-gwad g., marc'h-skañv kalloc'h g.

**vollblütig** ag. : 1. ... gwad kalloc'h ; 2. [mezeg.] re leun a wad, stambouc'het dre re a wad.

**Vollblütigkeit** b. (-) : [mezeg.] re holl a wad, stambouc'h dre re a wad g.

**vollbracht** ag. : graet, peurc'hraet, peurechu, disoc'h, peursevenet, penngennet, peurgaset, kaset da benn, kunduet da benn.

**Vollbremsung** b. (-) : stardañ a-daol-krenn g., stardañ a-daol-trumm g., stardañ a holl nerzh an troad g., pouezañ mort war ar frouen, frouenañ mort, pouezañ mort war an droadikell stardañ.

**vollbringen** V.k.e. [stag : vollbrachte / hat vollbracht] : kas da benn, kas da vat, konduiñ da benn, lakaat klok, degas tre, peurseveniñ, pengenniñ, peurechuiñ, peurober, peurgas ; *sein Vorhaben vollbringen*, sevel e grog, dont a-benn eus e grog, dont a-benn eus e vennozh ; *ein großes Werk vollbringen*, kas ur pezh mell labour da benn (da vat), konduiñ ur pezh mell labour da benn, pengenniñ ur pezh mell labour ; *Wunder vollbringen*, ober marvailhoù, ober burzhudoù ; *ein paar fest entschlossene Leute können Wunder vollbringen*, un niver bihan a dud mennet start a zo gouest d'ober burzhudoù ; *vollbracht werden*, bezañ peursevenet, mont da benn.

**Vollbringung** b. (-) : erounidigezh b., sevenidigezh b., sevenadenn b., sevenadur g., peursevenadur g.

**vollbütig** ag. : kompez ; *vollbütige Schwester*, c'hoar-gompez b.

**vollbusig** ag. : peurstummet he bronnoù, deuet he bronnoù d'o ment, araoget-mat.

**Volldampf** g. (-s) : *Volldampf voraus !* war-raok ha tizh ! tan dezhi ha yao ! ; *mit Volldampf arbeiten*, poaniañ ken gwazh hag an diaoul kamm, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, bezañ ki war e labour, gwall boaniañ, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, labourat a-lazh-korf (a-lazh-ki), en em darzhañ gant al labour, bezañ kefridi war an-unan, bezañ war ar charre, reiñ bec'h d'ar c'hanab, en em zuañ el labour, ruilhal ha merat e gorf, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz

eo, labourat evel ur c'hi, poaniañ a-lazh-korf, bezañ ur gounnar labourat en an-unan, bouc'halañ, poaniañ kaer (Gregor).

**Volldünger** g. (-s) : temz klok g., tremp klok g., kardell klok g., teil klok g.

**vollenden** V.k.e. [stag : hat vollendet] : peurober, peurechuiñ, kas da benn, kunduiñ da benn, kas da vat, lakaat klok, kas betek penn, kas betek pal, degas tre, peurgas, peurseveniñ, peurechuiñ, disoc'h udb, disoc'h d'ober udb, pengenniñ, debengenniñ, finisañ, dibennañ, direstañ, gourfenn, peurglokaat, peuraozañ, barrañ.

**Vollender** g. (-s, -) : peuraozur g.

**vollendet** ag. : 1. peurc'hraet, peurechuet, peurechu, pare, peurglok, klok ha kempenn, klok, difestur, disi, parfet ; *eine vollendete Schönheit*, ur gened (ur goantiz) disi b., ur c'haerder peurvad g., ur gened hep si na gwri b., ur beurgened b. ; 2. *vor vollendeten Tatsachen stehen*, bezañ poazh ha malet an traoù, bezañ bet touzet ar maout d'an-unan, bezañ bet troc'het en e raok, bezañ graet ar gra (ar stal), bezañ paket an tan ha gwerzhel al ludu, bezañ bet troc'het dindan an-unan, na gaout choaz (dibab, diviz) ebet da ober ken, na vezañ distro ebet evit an-unan, na gaout diank ebet ken ; *jemanden vor eine vollendete Tatsache stellen*, mont dre heg d'u.b., troc'hañ dindan u.b., riñsañ e dreid d'u.b., troc'hañ a-raok d'u.b., tennañ (distreiñ) an dour diwar prad u.b., pakañ (tapout) berr u.b., touzañ e vaout d'u.b., rouzañ ar bloneg d'u.b. ; 3. [yezh.] *vollendete Zukunft*, amzer-da-zont kent b.

**vollends** Adv. : a-grenn, krenn, war-naet, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, pervezh, treuz-didreuz, a-dreuz-da-dreuz, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-hed, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-korf(-ha-troad), tre-ha-tre, chouk, glez, leun.

**Vollendung** b. (-, -en) : 1. erounidigezh b., sevenidigezh b., sevenadenn b., sevenadur g., peursevenadur g., echuadur g., peurechuadur g., echuamant g., peurober g., peuraozadur g., peurglokadur g. ; *nach Vollendung (mit Vollendung) des achtzehnten Lebensjahres*, d'e driwec'h vloaz forniz, d'e driwec'h vloaz leun, d'e driwec'h vloaz echu, d'e driwec'h vloaz peurechu ; 2. parfeted b., peurvad g., peurvadelezh b., klokted b., peurglokted b.

**voller** ag. : [sellit ivez ouzh voll] leun, leizh, barr ; *voller Angst und Sorgen*, trubuilhet-holl, burutellet (plaouiet) gant pep seurt trubuilhoù, burutellet gant ur morad a dourmant, plaouiet gant an enkreiz hag an doan, beuzet e galon en ur morad a c'hlac'har hag a spont, o tremen a-dreuz dreiz ha spenn, melre gantañ, e-kreiz ur stropad reuzioù, e-kreiz ar poanioù hag ar spont ; *ein Leben voller Not*, a bep seurt soubenn en e vuhez, ha c'hwerv ha trenk - ur vuhez leun a drubuilhoù - a bep seurt buhezioù - ur vuhez leun a zienezh ; *voller Blut*, leun-wad, leun a wad, gwadigellet, gwad a-labez tout, labezet a wad, gwad warnañ holl, gwad-holl, gwadek-bev, en e wad.

**Völlerei** b. (-, -en) : lontegezh b., skloufoni b., kloukerezh g., gloutoni b.

**vollessen** V.em. **sich vollessen** (isst sich voll / aß sich voll / hat sich (t-rt) vollgeessen) / **vollfressen** V.em.



**sich vollfressen** (frisst sich voll / fraß sich voll / hat sich (t-rt) vollgefressen) : kloukañ, bourouniñ, en em dafañ, ober e borc'hell, ober ur foeltr-bouzelloù, ober ur rontad, kargañ kaer e vouzelloù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a voued, bezañ ouzh taol betek toull e c'houzoug, lakaat tenn war e vegel, mont traoù en e gorf, pilat boued, pegañ war ar boued, kofata, korfata, ober meurlarjez, pegañ war an traoù, debriñ da darzhañ, kargañ e sac'h betek ar skoulm, bezañ kreñv war ar chaokat, kaout ur malouer mat, kargañ kaer e gof / dantañ kaer / fripal / brifal / bourellañ ervat e borpant (Gregor), ober kof bras, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, pilat boued a-c'hoari-gaer, tennañ e gof er-maez a vizer, tennañ e galon eus ar vizer, ober (tapout) ur c'hofad, ober ur geustereennad, bountañ un torad en an-unan, kargañ e deurenn, ober kargoù bras ouzh taol, ober ur pezh teurennad, kargañ e sac'h betek ar skoulm, kargañ betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn), sachañ gant an-unan, debriñ dreist-kont, debriñ evel ur marlonk, bountañ boued en e vouzelloù, bezañ frank e vouzelloù, choukañ traoù, lakaat traoù e-barzh e fas, debriñ leizh e gof, debriñ a-leizh kof, ober ur c'hofad, gloutañ, gloutoniañ.

**Volley** g. (-s,-s) : volle g.

**Volleyball** g. (-s,-bälle) : 1. volle g. ; 2. mel volle b.

**Volleyballmannschaft** b. (-,-en) : [sport] skipailh volle g., laz volle g.

**vollfett** ag. : leun a zruzoni, druz.

**vollführen** V.k.e. [stag : hat vollführt] : kas da benn, kas da vat, kas betek pal, kas betek penn, lakaat klok, peurseveniñ, pengenniñ, peurgas, efediñ, kunduiñ da benn ; *sein Vorhaben vollführen*, sevel e grog, dont a-benn eus e grog, dont a-benn eus e vennozh ; *er hat seinen Auftrag vollführt*, kaset en deus e gefridi da benn, kaset en deus e gefridi da vat, konduet en deus e gefridi da benn, sevenet en deus e gefridi, pengennet en deus e gefridi, graet eo e gefridi gantañ, graet en deus ouzh e gefridi, graet en deus diouzh e gefridi, par en em gav an traoù gantañ, degouezhet eo ganti da vat.

**Vollführung** b. (-,-en) : erounidigezh b., sevenidigezh b., sevenadenn b., sevenadur g., peursevenadur g., echuadur g., echuamant g., peuraozadur g., peurglokadur g.

**vollfüllen** V.k.e. (hat vollgefüllt) : leuniañ betek ar barr, kargañ a-rez ar bordoù, leunaat a-rez ar bordoù, barrañ.

**Vollgas** n. (-es) : [karr-tan] *Vollgas geben*, plantañ (sankañ, lakaat) tizh, P. ober tan dezhi, pouezañ mort warni.

**Vollgefühl** n. (-s) : *im Vollgefühl einer Sache*, emskiantek penn-da-benn ouzh udb, emouez penn-da-benn ouzh udb, e spered hag e ratozh gantañ pa oa oc'h ober udb.

**Vollgehalt** g. (-s) : pouez reizh a aour g.

**Vollgenuss** g. (-es,-genüsse) : kerz distrob g., kerz leun g.

**vollgepfropft** ag. : karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, karget-leun, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, barrleun, barruhel, leun-kouch, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, bourr-sank, karget betek ar barr, stambouc'het.

**vollgesogen** ag. : gouzouret ; *ein mit Wasser vollgesogenes Brett*, ur plankenn gouzouret g.

**vollgestopft** ag. : 1. karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, karget-leun, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, barrleun, barruhel, leun-kouch, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, bourr-sank, karget betek ar barr, stambouc'het ; 2. stromet, strobet, rouestlet.

**Vollgewalt** b. (-) : leunc'halloud g., hollc'halloudoù lies.

**Vollgewicht** n. (-s) : pouez mat g.

**vollgießen** V.k.e. (goss voll / hat vollgegossen) : leuniañ betek ar barr, kargañ a-rez ar bordoù, leunaat a-rez ar bordoù, barrañ.

**vollgültig** ag. : talvoudus da vat, dinakadus.

**Vollgültigkeit** b. (-) : talvoudegezh leun b., dinakadusted b.

**Vollgummireifen** g. (-s,-) : bandenn-rod leun b.

**vollhauen** V.k.e. (haute voll / hieb voll // hat vollgehauen) : *jemandem die Hücke vollhauen*, kefestañ u.b., frigasañ u.b., darc'haouiñ gant u.b., reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganelloù d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lër d'u.b., reiñ un distres d'u.b., difeskinañ u.b., rahouenniñ u.b., koaniañ u.b., terkañ u.b., teurkiñ u.b., trepanañ u.b., skrivellañ mat u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), reiñ ur roustad d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ un dres d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., kalkennata u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a gogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., bazhata kaer (fustañ, pilat, kannañ) u.b., druilhañ u.b., reiñ segal d'u.b., ober bleud gant u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ koad d'u.b., reiñ kastrilhez d'u.b., reiñ bod d'u.b., dornañ u.b. a gof da gein, teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, broustañ u.b. a daolioù, c'hwistata u.b., fiblañ u.b., rordañ u.b., fraoulat gant u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., mac'homañ u.b., skeltrennañ u.b.

**Vollheit** b. (-) : leunded b., leunder g.

**Vollidiot** g. (-en,-en) : bajaneg g. [*liester* bajaneien], kouilhon g. ; *das ist ein Vollidiot*, aet eo divoued e benn - ur penn ki a zo anezhañ - gars eo evel ur penton - gars eo evel e dreid - hennezh a zo tapet war ar portolof - diotañ den a oufed da welet eo evit unan - biskoazh n'em eus kemeret muzul ken bras genoù - hennezh a zo pitilh, hag a zo - diot-pitilh eo - sot-plaen eo - mat eo da dreñ ar rod - hennezh a zo tremen sot - [dre eilpenn-ster e brezhoneg] aet eo er-maez a sod - hennezh a zo sot a-bezh - hennezh a zo diot-magn - hennezh a zo foll-magn - hennezh a zo pase sot - hennezh a zo sot-magn (-nay, -pitilh, -ran, -pik, -permilh) - hennezh a zo sot da stagañ -

morfol eo - foll-mik eo - foll-bras eo - foll-tremenet eo - peursot eo - n'en deus ardremez ebet - ne oar ardremez ebet ken - hennezh a zo kollet an ardremez gantañ ; *du, Vollidiot !* makez penn leue ! makez cheulk ! makez tamm paotr fin ! sakre mallozh Doue inosant ! mallozh Doue penn avelet ! kakouz ! tamm kakouz ! penn-touilh ! kac'her polos ! paourkaezh diod ! paourkaezh den !

**vollinhaltlich** ag. : klok, peurglok, klok ha kempenn, anterin, kevan.

**völlig** ag. : klok, leun, dik, hollel ; *völlige Gleichheit*, ingalded e pep keñver b. ; [relij.] *völliger Ablass*, distaol eus an holl boan dleet d'ar pec'hedoù dija absolvet (Gregor), induljañs leun b.

Adv. : a-grenn, krenn, war-naet, a-zifec'h, a-zifec'h-kaer, penn-ha-pilhon, a-bezh, a-bezh-kaer, en e bezh, gwitibuntamm, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, penn-ouzh-penn, pervezh, treuz-didreuz, a-dreuz-da-dreuz, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-hed, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, betek mel e eskern, -holl, en holl d'an holl, penn-ha-korf, penn-ha-korf-ha-troad, pizh-razh, tout-pizh-razh, peur-, a-gerzh, a-greñv, rac'h, razh, holl-razh, bloc'h, bloc'hik, glez, leun, groñs, mik, naet, rez, tre, tre-ha-tre, chouk, hepken, kuit, lip, da vat, pakret, -pitilh ; *völlig blind*, dall-mik, dall-poch, dall-put, dall-pik, dall evel ur c'hoz, groñs dall, dall da vat ; *völlig schief*, a-dreuz-kaer ; *völlig zerstört*, distrujet a-bezh, peurzistrujet, torret-groñs, dismantret a-grenn, distrujet naet, dismantret-lip ; *am 13. Mai 1647 wurden zwei Drittel der Stadt Santiago de Chile durch ein Erdbeben völlig verwüstet*, d'an 13 a viz Mae 1647 e voe dismantret razh (dismantret naet) div drederenn eus kêr Santiago de Chile gant ur c'hren-douar ; *völlig leer*, peurc'houllo ; *völlig nass*, gleb betek ar c'hroc'hen, gleb tout, gleb da vat, touillet an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, treuzet an dour dezhañ, treuzet dezhañ, neudenn sec'h ebet dindanañ (warnañ), gleb-dour, gleb-dour-teil, ken gleb hag un touilh, gleb-par-teil, gleb-holl, gleb-teil, gleb-ha-teil, paket ur revriad dour gantañ, gleb-glizh, trempet evel bara soubenn, trempet mat (Gregor) ; *völlig anders sein*, bezañ rekin an eil d'egile, bezañ disheñvel penn-da-benn, bezañ disheñvel-klok, bezañ disheñvel-groñs, bezañ disheñvel-krenn, bezañ disheñvel-razh, bezañ disheñvel-mik ; *ich bin völlig satt*, torret-krenn eo va naon ; *die Erde ist völlig durchtränkt*, [glav] an douar ne c'hall ket kemer ken ; *ich bin völlig ratlos*, me na gredan na ne ziskredan ; *es waren völlig fremde Leute*, estrenien grenn e oa an dud-se ; *er hat völlig recht*, emañ ar gwir hag ar reizh gantañ - emañ ar gwir gantañ hep mar na marteze - ar gwir a zo gantañ, hag a zo - gwir a-walc'h eo pezh a lavar - re wir eo pezh a lavar ; *Sie haben nicht völlig Recht*, n'emañ ket hollik ar wironez ganeoc'h ; *jemandem etwas völlig übergeben*, peurreñ udb d'u.b. ; *völlig erstaunt*, souezhet-mik, souezhet-marv, tapet lopes, abafet-lip ; *er war völlig entkräftet*, n'en doa mui begad nerzh ebet, n'en doa mui tamm nerzh ebet, erru e oa ar fallañ ma c'haller, erru e oa fallañ ma c'haller, ne oa tamm kreñv mui, gwan ha ven hepken e oa, hep barr nerzh ebet e oa, dinerzh-holl e oa, ar fallentez a oa kouezhet warnañ, aet e oa e holl nerzh digantañ, aet e oa e holl nerzh dioutañ, erru e oa e

penn e nerzh, war e nerzh e oa, dinerzh da vat e oa ; *sich völlig verändern*, cheñch penn-ouzh-penn ; *völlig befriedigt sein*, kaout pep tra diouzh e c'hoant ; *er ist völlig verrückt*, aet eo divoued e benn - ur penn ki a zo anezhañ - gars eo evel ur penton - gars eo evel e dreid - hennezh a zo tapet war ar portolof - diotañ den a oufed da welet eo evit unan - biskoazh n'em eus kemeret muzul ken bras genoù - hennezh a zo pitilh, hag a zo - mat eo da dreñ ar rod - hennezh a zo tremen sot - [dre eilpennster e brezhoneg] aet eo er-maez a sod - hennezh a zo sot a-bezh - hennezh a zo diot-magn - hennezh a zo foll-magn - hennezh a zo pase sot - hennezh a zo sot-magn (-nay, -pitilh, -ran, -pik, -permilh, -plaen) - diot-pitilh eo - hennezh a zo sot da stagañ - morfol eo - foll-mik eo - foll-bras eo - foll-tremenet eo - peursot eo - n'en deus ardremez ebet - ne oar ardremez ebet ken - hennezh a zo kollet an ardremez gantañ.

**volljährig** ag. : deuet d'e oad-gour, major, en oad gour, deuet, deuet d'e vent, deuet da zen, savet da zen ; *jemanden für volljährig erklären*, disklêriañ u.b. den-a-dra / lakaat u.b. en e dra (Gregor) ; *er ist jetzt volljährig*, deuet eo d'e oad, en e oad deuet emañ, deuet eo a-zindan oad, deuet eo da zen, savet eo da zen, gour emañ bremañ, major eo bremañ, en e dra emañ bremañ.

**Volljährigkeit** b. (-) : oad-gour g., oadgourezh b., oadouriezh b., oadouriezh keodedel b., majoriezh b., oad a vajoriezh g.

**Volljährigkeitserklärung** b. (-, -en) : rezvrientidigezh b., lakidigezh ur minor en e dra b.

**vollkantig** ag. : karrezet.

**vollkaskoversichert** ag. : kretaet evit an holl riskloù.

**Vollkaskoversicherung** b. (-, -en) : kretadur holl riskloù g.

**Vollklang** g. (-s) : son leun g.

**vollklimatisiert** ag. : peuraerreizhet, peurhinaozet.

**vollkommen** ag. : peurvat, parfet, klok, peurglok, klok ha kempenn, difazi, kevan, dreist, dik, disi, didech, difestur, digabal, hep si, hep nep si, hep ket a si, peurechu, peurc'hraet, hollvat, en e barfeted ; *ein vollkommener Athlet*, un atletour hed an neudenn (a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, eus an dibab, diouzh an dibab, dibab, leun) g. ; *keiner ist vollkommen, niemand ist vollkommen*, pep hini en deus e zroug hag e vad - n'eus den na zeu da faziñ - n'eus den difazi - n'eus den na fazi alies - pep den a zo fazius / pep den a c'hall faziñ / pep den a c'hall ober fazi (Gregor) - n'eus den na tra hep e si, hag alies en deus daou pe dri - pep hini en deus e si, an hini n'en deus ket daou en deus tri - n'eus den disi ebet - an hini na vo ket kavet abeg ennañ n'eo ket bet ganet c'hoazh hag e vamm a zo marv - an hini n'eo ket bailh en e benn a zo bailh en e revr - ar c'haerañ charretour a ziskar e garr - evit c'hoazh n'eo ket ganet neb a zo gant an holl karet - n'emañ ket war an douar an hini a blij d'an holl - ar marc'h kreñvañ a rank pukañ - kaer o deus an dud kaout un digoradur a'r brasañ, atav e vint war riskl da faziñ - ned eo ket ar peurvad tra hor bed-ni - techet eo an holl d'ober mankadennou ; [mat.] *vollkommene Zahl*, niver parfet g.

Adv. : a-grenn, war-naet, a-zifec'h, a-zifec'h-kaer, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, penn-ha-pilhon, penn-ouzh-penn, pervezh, a-bezh, a-bezh-kaer,

gwitibuntamm, treuz-didreuz, a-dreuz-da-dreuz, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-hed, hed an neudenn, betek mel e eskern, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-korf(-ha-troad), rac'h, razh, pizh-razh, holl-razh, chouk, tout-pizh-razh, peur-, a-gerzh, a-greñv, bloc'h, bloc'hik, glez, leun, groñs, -holl, pervezh, rez, tre, tre-ha-tre, hepken, kuit, lip, da vat, pakret, -pitilh ; *vollkommen gleich*, peurheñvel, heñvel-mik, heñvel-bev, heñvel-poch, heñvel-buhez, hañval-pakret ; *ich war vollkommen überzeugt, Schritte zu hören*, me a soñje pakred klevet re o kerzh et ; *ich will hoffen, dass ich der jungen Dame nicht vollkommen gleichgültig bin*, goanagiñ a ran n'eo ket diseblant glez an dimezell em c'heñver ; *er hat vollkommen Recht*, emañ ar gwir hag ar reizh gantañ - emañ ar gwir gantañ hep mar na marteze - ar gwir a zo gantañ, hag a zo - gwir a-walc'h eo pezh a lavar - re wir eo pezh a lavar ; *Sie haben nicht vollkommen Recht*, n'emañ ket hollik ar wirionez ganeoc'h ; *er war vollkommen entkräftet*, n'en doa mui begad nerzh ebet, n'en doa mui tamm nerzh ebet, erru e oa ar fallañ ma c'haller, erru e oa fallañ ma c'haller, ne oa tamm kreñv mui, gwan ha ven hepken e oa, hep barr nerzh ebet e oa, dinerzh-holl e oa, ar fallentez a oa kouezhet warnañ, aet e oa e holl nerzh digantañ, aet e oa e holl nerzh dioutañ, erru e oa e penn e nerzh, war e nerzh e oa, dinerzh da vat e oa ; *sich vollkommen verändern*, cheñch penn-ouzh-penn.

**Vollkommenheit** b. (-) : peurvad g., peurvadelezh b., parfeted b., klokter g., klokted b., peurglokter b.

**Vollkornbrot** n. (-s,-e) : bara brazed g., bara brennek g., bara brenn g., bara brizh g.

**Vollkornreis** g. (-es) : [kegin.] riz pellek g., riz brennek g., riz brenn g.

**vollladen** V.k.e. (lädt voll / lud voll / hat vollgeladen) : leuniañ betek ar barr, kargañ a-rez ar bordoù, leunaat a-rez ar bordoù, barrañ, peurgargañ.

**Volllast** b. (-) : karg leun b.

**volllaufen** V.gw. (läuft voll / lief voll / ist vollgelaufen) : leunaat, dont da vezañ leun, barrañ ; *sich volllaufen lassen*, toulladiñ, distagañ ur rouladenn, tennañ ur rouladenn, ober ur rouladenn, kargañ e boch, sammañ toulladoù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a win, kemer ur c'hofad gwin, tapout un tontonad (ur revriad, ur c'hofad, ur sac'had, un toullad, ur pifad, ur foñsad, ur picherad, ur jiletennad, ur senklennad, un tortad, ur garg), pakañ unan, distagañ (ober, kargañ, sammañ, tapout) ur c'hofad, ober un tortad, ober ur pifad, mezviñ, sistra, bezañ o tisammañ diwar ar c'herloù, puñsal ar pintoù, pintal, lakaat tenn war e vegel, ober pant, ober (lakaat, distagañ) ur c'hofad, korfata, klukañ, lipat, lonkañ, evañ leizh e gof, peurechuiñ e gofad gwin.

**volleibig** ag. : kuilh, tevik, lardik.

**Volleibigkeit** b. (-,-en) : kuilhder g., kuilhded b., kigder g.

**vollügen** V.k.e. (log voll / hat vollgelogen) : *jemandem die Hücke vollügen*, troadañ (livañ, pentañ, displañtañ, domañ, gwriat, paskañ, pennegiñ, dispakañ) pikoloù gevier d'u.b., gwiskañ bonedoù d'u.b., kontañ poulc'hennoù d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had

da grediñ d'u.b., tennañ ur gaer a garotezenn d'u.b., tennañ karotez d'u.b., kontañ karotez d'u.b.

**vollmachen** V.k.e. (hat vollgemacht) : **1.** leuniañ betek ar barr, kargañ a-rez ar bordoù, leunaat a-rez ar bordoù, barrañ ; *seine Hose vollmachen*, kac'hat en e vragez ; **2.** krennañ, rontaat ; *einen Betrag vollmachen*, krennañ ur sammad, rontaat ur sammad.

**Vollmacht** b. (-,-en) : leunc'halloud g., prokul g., galloud leun g., lizher digor g., galloudegadur g., hollc'halloudoù lies., skrid-galloudegadur g., galloud divevenn g. ; *jemandem Vollmacht erteilen*, reiñ prokul d'u.b. (Gregor), reiñ galloud leun d'u.b. dre skrid, reiñ lizher digor d'u.b., galloudegadur u.b. ; *die Vollmacht übertragen*, reiñ kannadur dreistordinal d'u.b. (Gregor) ; *kraft Vollmacht*, dre leunc'halloud, dre wir va leunc'halloud, dre gannadur dreistordinal, dre brokul, dre gemennadurezh dreistordinal (Gregor).

**Vollmachtgeber** g. (-s,-) : leurer g.

**Vollmatrose** g. (-n,-n) : martolod g., martolod stummet g.

**vollmessen** V.k.e. (misst voll / maß voll / hat vollgemessen) : reiñ (lakaat, ober) muzul mat (Gregor), reiñ (lakaat) ar muzul bras, lakaat gres, reiñ ampl, reiñ dreist muzul, lakaat war ar barr, rein dreist ar muzul, lakaat ur muzuliad mat, lakaat ur muzul mat hag a ya dreist ar barr leun, reiñ ur muzul barr g. (Gregor).

**Vollmilch** b. (-) : laezh dre e zienn g., laezh dre zienn g., laezh dre e goaven g., laezh koavenet g., laezh-koavenek g., laezh dienn hag all g., laezh ha dienn, laezh-dienn g., laezh-diennek g., laezh-koaven g.

**Vollmilchschokolade** b. (-) : chokolad laezh g.

**Vollmond** g. (-s) : loargann g., kann g., loar-vras b., heol ar bleizi g., heol bleiz g. ; *es ist Vollmond, wir haben Vollmond*, emañ al loar en he gloria mundi, emañ al loar en he c'hann, emañ al loar war he c'hann, emañ al loar o lugerniñ en he c'hann, ar c'hann-loar a zo, emañ al loar en he mog, emañ al loar en he bog, loargann a zo, leun eo al loar, bras eo al loar ; *heute Nacht ist Vollmond*, fenez emañ ar c'hann, loargann a zo en noz-mañ ; *Juli-Vollmond*, kann Gouere g.

**Vollmondgesicht** n. (-s,-er) : dremm ront ha kuilh b., dremm lardik ha tevik b., fas loar g/b., talfas g.

**Vollmondnacht** b. (-,-nächte) : nozvezh loargann b., noz al loargann b.

**vollmundig** ag. : **1.** *vollmundiger Wein*, gwin fetis g. ; **2.** sklokus, rouflus, pompus en e gomzoù.

Adv. : gant pompad, gant digoroù, gant modoù bras, gant modoù rondonus.

**Vollnahrungsmittel** n. (-s) : boued klok g.

**Vollnarkose** b. (-,-n) : diaraeziñ hollek g. ; *in Vollnarkose*, dindan diaraez hollek.

**vollpacken** V.k.e. (hat vollgepackt) : leuniañ betek ar barr, kargañ a-rez ar bordoù, choukañ, barrañ, peurleuniañ.

**Vollpension** b. (-,-en) : **1.** leve war e hed g. ; **2.** bod ha loj ha tinell leun, ti hag aoz hag ur gwele evit an noz, pañsion leun b., holl bredoù ha lojeiz, al lojeiz hag ar peuriñ.

**vollpfropfen** V.k.e. (hat vollgepfropft) : **1.** choukañ, barrañ ; **2.** [kegin.] farsañ.

**vollpumpen** V.k.e. (hat vollgepumpt) : **1.** plantañ c'hwez betek ar barr, c'hwezañ betek ar barr, lakaat c'hwez

betek ar barr ; **2.** leuniañ betek ar barr, kargañ a-rez ar bordoù, leunaat a-rez ar bordoù, barrañ, peurleuniañ ; *jemanden mit Drogen vollpumpen*, drammañ u.b. forzh pegement, drammañ u.b. ken-ha-ken, drammañ u.b. ken-ha-kenañ, drammañ u.b. kenañ-kenañ, drammañ u.b. mui-pegem-mui, drammañ u.b. gwazh-pegem-gwazh.

**Vollrausch** g. (-es,-räusche) : peurvezverezh g.

**vollreif** ag. : peurzarev, peurazv, peurbañvrek, peurvichot, peureok.

**vollsaftig** ag. : **1.** leun a sev, leun a sabr, leun a deñv, leun a sap ; **2.** saourus, sasun, lipous.

**vollsaufen** V.em. **sich vollsaufen** (säuft sich voll / soff sich voll / hat sich (t-rt) vollgesoffen) : toulladiñ, distagañ ur rouladenn, tennañ ur rouladenn, ober ur rouladenn, kargañ e boch, sammañ toulladoù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a win, kemer ur c'hofad gwin, tapout un tontonad (ur revriad, ur c'hofad, ur sac'had, un toullad, ur pifad, ur foñsad, ur picherad, ur jiletennad, ur senklennad, un tortad, ur garg), pakañ unan, distagañ (ober, kargañ, sammañ, tapout) ur c'hofad, ober (lakaat, distagañ) ur c'hofad, korfata, klukañ, lipat, lonkañ, ober un tortad, ober ur pifad, mezviñ, sistra, bezañ o tisammañ diwar ar c'herloù, puñsal ar pintoù, pintal, lakaat tenn war e vegel, ober pant.

**vollschenken** V.k.e. (hat vollgeschenkt) : leuniañ betek ar barr, kargañ a-rez ar bordoù, diskargañ betek ar barr, diskenn betek ar barr, dinaouiñ betek ar barr, barrañ.

**vollschlagen** V.em. **sich vollschlagen** (schlägt sich voll / schlug sich voll / hat sich (t-d-b) vollgeschlagen) : *sich den Wanst vollschlagen*, debriñ betek stambouc'hañ, kloukañ, bourouniñ, ober e borc'hell, ober ur foeltr-bouzelloù, ober ur rontad, kargañ kaer e vouzelloù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a voued, bezañ ouzh taol betek toull e c'houzoug, lakaat tenn war e vegel, mont traoù en e gorf, pilat boued, pegañ war ar boued, kofata, korfata, ober meurlarjez, pegañ war an traoù, debriñ da darzhañ, kargañ e sac'h betek ar skoulm, bezañ kreñv war ar chaokat, kaout ur malouer mat, kargañ kaer e gof / dantañ kaer / fripal / brifal / bourellañ ervat e borpant (Gregor), ober kof bras, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, pilat boued a-c'hoari-gaer, tennañ e gof er-maez a vizer, tennañ e galon eus ar vizer, ober (tapout) ur c'hofad, ober ur geusteuennad, bountañ un torad en an-unan, kargañ e deurenn, ober ur pezh teurennad, kargañ e sac'h betek ar skoulm, kargañ betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn), sachañ gant an-unan, debriñ dreist-kont, debriñ evel ur marlonk, bountañ boued en e vouzelloù, bezañ frank e vouzelloù, choukañ traoù, lakaat traoù e-barzh e fas, debriñ leizh e gof, debriñ a-leizh kof, gloutañ, gloutoniañ, en em dafañ, ober kargoù bras ouzh taol.

**vollschlank** ag. : kUILH, pUILH, tevik, lardik, rontik.

**vollschmieren** V.k.e. (hat vollgeschmiert) : mastarañ, bastrouilhañ, palastrañ, libistrañ, stlabezañ, tarasiñ, strodañ.

**vollschreiben** V.k.e. (schrieb voll / hat vollgeschrieben) : kargañ, duañ, leuniañ ; *eine Seite nach der anderen vollschreiben*, duañ paper ; *dein Heft ist bald vollgeschrieben*, pare garget eo da gaier ganit.

**vollspritzen** V.k.e. (hat vollgespritzt) : touilhañ, brizhañ ; *sie wurden vollgespritzt*, un tamm mat a strink o doa bet ;

*jemanden vollspritzen*, touilhañ u.b. ; *der Wagen hat mich vollgespritzt*, un tamm mat a strink am boa paket gant ar c'harr-tan o tremen, ar c'harr-tan en doa strimpet ur bern dour warnon.

**Vollspurbahn** b. (-,-en) : hent-houarn boutin an distok etre e roudennoù g.

**vollständig** ag. : kevan, klok, kaougant, peurglok, klok ha kempenn, anterin, dik, hollel, krenn, parfet ; *der Satz ist nicht vollständig*, mankout a ra un draig bennak er frazenn-mañ, n'eo ket klok ar frazenn-mañ ; *vollständiger Text*, testenn gevan b. ; *sie verfügen ebenso wenig wie jeder andere Mensch über vollständige Informationen*, n'int ket titouret klok kennebeut ha den all ebet.

Adv. : a-grenn, krenn, war-naet, a-zifec'h, a-zifec'h-kaer, penn-ha-pilhon, a-bezh, a-bezh-kaer, chouk, gwitibuntamm, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, penn-ouzh-penn, pervezh, treuz-didreuz, a-dreuz-da-dreuz, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, a-hed-da-hed, hed-da-hed, hed-ha-hed, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, holl, en holl d'an holl, penn-ha-korf, penn-ha-korf-ha-troad, pizh-razh, holl-razh, tout-pizh-razh, peur-, a-gerzh, a-greñv, rac'h, razh, bloc'h, glez, leun, groñs, mik, naet, rez, tre, tre-ha-tre ; *vollständig machen*, klokaat, peurglokaat ; *vollständig besetzt*, plas ebet ken ennañ, bourr-sank, leun-klok, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr.

**Vollständigkeit** b. (-) : anterinded b., peurglokted b.

**vollstimmig** ag. : [sonerezh] evit an holl vinvioù, evit an holl vouezhioù.

**vollstopfen** V.k.e. (hat vollgestopft) : **1.** bourellañ, choukañ, kouchañ, barrañ ; *er hatte sich die Taschen mit Nüssen vollgestopft*, kemeret en doa leizh e c'hodelloù a gaoñ ; *sich (t-d-b) den Wanst vollstopfen*, debriñ betek stambouc'hañ, kloukañ, bourouniñ, en em dafañ, gloutañ, gloutoniañ, ober e borc'hell, ober ur foeltr-bouzelloù, ober ur rontad, kargañ kaer e vouzelloù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a voued, bezañ ouzh taol betek toull e c'houzoug, lakaat tenn war e vegel, mont traoù en e gorf, pilat boued, pegañ war ar boued, kofata, korfata, ober meurlarjez, pegañ war an traoù, debriñ da darzhañ, kargañ e sac'h betek ar skoulm, bezañ kreñv war ar chaokat, kaout ur malouer mat, ober kof bras, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, pilat boued a-c'hoari-gaer, kargañ kaer e gof / dantañ kaer / fripal / brifal / bourellañ ervat e borpant (Gregor), tennañ e gof er-maez a vizer, tennañ e galon eus ar vizer, ober (tapout) ur c'hofad, ober ur geusteuennad, bountañ un torad en an-unan, kargañ e deurenn, ober ur pezh teurennad, kargañ betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn), sachañ gant an-unan, debriñ dreist-kont, debriñ evel ur marlonk, bountañ boued en e vouzelloù, bezañ frank e vouzelloù, choukañ traoù, lakaat traoù e-barzh e fas, debriñ leizh e gof, debriñ a-leizh kof, gloutañ, gloutoniañ, en em dafañ, ober kargoù bras ouzh taol ; **2.** [kegin.] farsañ.

**vollstreckbar** ag. : sevenadus, erounidek ; *vollstreckbares Urteil*, barnedigezh sevenadus b., barnedigezh erounidek b., barnedigezh a c'hall bezañ

lakaet da dalvezout b., barnedigezh a c'hall bezañ kaset da benn b.

**Vollstreckbarkeit** b. (-) : sevenadusted b., erounidegezh b.

**vollstrecken** V.k.e. [stag : hat vollstreckt] : erounit, seveniñ, efediñ ; *das Todesurteil an jemandem vollstrecken*, erounit ar varmedigezh d'ar marv b., lakaat u.b. (un torfedour) d'ar marv, seveniñ kondaonidigezh u.b. d'ar marv, kas da benn kondaonidigezh u.b. d'ar marv.

**Vollstrecker** g. (-s,-) : 1. seener g., erounezer g. ; *Testamentsvollstrecker*, seener an testamant g., efeder an testamant g. ; 2. P. urcher g.

**Vollstreckung** b. (-,-en) : sevenidigezh b., erounezadur g., erounidigezh b., erounezerezh g., sevenadenn b. ; *die Vollstreckung des Urteils aussetzen*, daleañ sevenidigezh ur varnadenn, dereniñ erounezerezh ur setañs, goursezañ d'ur c'hastiz bennak, astalañ erounezadur ur setañs.

**Vollstreckungsbefehl** g. (-s,-e) : urzh erounit g., urzh seveniñ g.

**Vollstreckungstitel** g. (-s,-) : [gwir] bazh b., gread erounidekaat g.

**volltanken** V.gw. ha V.k.e. (hat vollgetankt) : kemer ul leuniadenn, lakaat leun a zour-tan (a direoul), leuniañ ar veol eoul-maen, leuniañ ar feunteun, ober e garg, kargañ, leuniañ ar veol gant eoul-maen, lakaat al leizh a eoul-maen, barrañ e veol eoul-maen, P. adouilhañ.

**Volltextrecherche** b. (-,-n) / **Volltextsuche** b. (-) : [stlenn.] arglask en destenn en he fezh g., arglask er restr end-eeun g.

**volltönend** ag. : dassonus, heson.

**Volltreffer** g. (-s,-) : taol hag a dizh ar pal g., tenn hag a dizh ar pal g., taol e-barzh g., taol er gwenn g.

**volltrinken** V.em. **sich volltrinken** (trank sich voll / hat sich (t-rt) vollgetrunken) : toulladiñ, distagañ ur rouladenn, tennañ ur rouladenn, ober ur rouladenn, kargañ e boch, sammañ toulladoù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a win, kemer ur c'horfad gwin, tapout un tontonad (ur revriad, ur c'horfad, ur sac'had, un toullad, ur pifad, ur foñsad, ur picherad, ur jiletennad, ur senklennad, un tortad, ur garg), pakañ unan, distagañ (ober, kargañ, sammañ, tapout) ur c'horfad, korfata, klukañ, lipat, lonkañ, ober (lakaat, distagañ) ur c'horfad, ober un tortad, ober ur pifad, mezviñ, sistra, bezañ o tisammañ diwar ar c'herloù, puñsal ar pintoù, pintal, lakaat tenn war e vegel, evañ leizh e gof, ober pant.

**Volltrunkenheit** b. (-) : peurvezvarezh g.

**Vollverb** n. (-s,-en) : [yezh.] amzer digevrenn g., amzer eeun g.

**Vollversammlung** b. (-,-en) : bodageg veur b., bodadek hollek b.

**Vollweise** b. (-,-n) : emzivad rik g., emzivadez rik b., emzivad didad ha divamm g., emzivadez didad ha divamm b., emzivad marv e dad hag e vamm g., emzivadez marv he zad hag he mamm b., minor hep tad na mamm g., minorez hep tad na mamm b., minor marvet e dad hag e vamm digantañ g., minorez marvet he zad hag he mamm diganti b.

**Vollwaschmittel** n. (-s,-) : lisiv mat evit holl wiadoù g., lijoù holl wiadoù g.

**vollwertig** ag. : 1. [boued] klok, makrobiotek, bevvaek ; 2. kendalvoudek, kendalvoud, keitalvoudek, kevatal, par.

**Vollwertkost** b. (-) : boued klok g., boued makrobiotek g., boued bevvaek g.

**vollwichtig** ag. : reizh e bouez ; *vollwichtige Münze*, pezh moneiz reizh e bouez g.

**vollwüchsig** ag. : deuet d'e vent.

**vollzählig** ag. : kevan, klok, kaougant, peurglok, klok ha kempenn, anterin, dik, hep na vank gour, a-bezh, a-bezh-kaer.

**Vollzähligkeit** b. (-) : anterinded b., peurglokted b., kevanded b.

**Vollzeitbeschäftigung** b. (-) : labour leunamzer g., gourc'hwel leunamzer g.

**vollziehen** V.k.e. [stag : vollzog / hat vollzogen] : erounit, seveniñ, kas da benn, lakaat klok, pengenniñ, barrañ, peurober ; *vollziehende Gewalt*, galloud seveniñ g., galloud erounit g., erounid g. ; *ein Abkommen vollziehen*, peursinañ (peurwiriekaat, kaougantañ) un emglev ; [gwir] *eine Ehe vollziehen*, seveniñ an dimeziñ, ober euvr a gig, kas da benn ar stad a briedelezh dre an dimeziñ dre gig.

**Vollzieher** g. (-s,-) : seener g., erounezer g.

**Vollziehung** b. (-) : peuroberidigezh b., peurober g., sevenidigezh b., erounezadur g., erounidigezh b., erounezerezh g., sevenadenn b., echuadur g., echuamant g.

**Vollziehungsbeamte(r)** ag.k. g. : gwazour erounezer g.

**Vollzug** g. (-s) : sevenidigezh b., erounezadur g., erounidigezh b., erounezerezh g., sevenadenn b.

**Vollzugsanstalt** b. (-,-en) : ti-bac'h g.

**Vollzugsgewalt** b. (-) : galloud seveniñ g., galloud erounit g., erounid g.

**Vollzugsrat** g. (-s,-räte) : kuzul seveniñ g., kuzul erounit g.

**Volontär** g. (-s,-e) : emouestlad g., youlad g.

**Volontariat** n. (-s,-e) : emouestl g., labour a-youl-vat g., obererezh a-youl-vat g.

**Volontarismus** g. (-) : [preder.] bolontezelouriezh b., mennelouriezh b., youlelouriezh b.

**Volontarist** g. (-en,-en) : [preder.] mennelour g., bolontezelour g., youlelour g.

**volontieren** V.gw. (hat volontiert) : labourat evel stajiad, ober ur staj.

**Volt** n. (-s,-) : volt g., voltad g.

**voltaisch** ag. : voltaek ; *voltaische Säule*, pod Volta g.

**Voltameter** n. (-s,-) : voltametr g.

**Voltige** b. (-,-n) : skournij g.

**voltigieren** V.gw. (hat voltigiert) : skournijal.

**Voltmeter** n. (-s,-) : voltmetr g.

**Voltzahl** b. (-,-en) : voltadur g.

**Volubilität** b. (-) : trabellerezh g., kaozeüsted b.

**Volumen** n. (-s,-/Volumina) : ec'honenn b., ec'honad g. ; *der Flächeninhalt und das Volumen sind Maße*, ar gorread hag an ec'honad a zo mentadoù.

**voluminös** ag. : landrammus, strobos, fardellek, lastrus, ac'hubus, mentek, bras-tre, ec'honek, pezh ..., mell ..., moñs ..., pikol ...

**Volute** b. (-,-n) : troellenn b., rodell b.

**vom** : *berradur evit von dem*.

**von**

### I. Araogenn (T-db)

1. egor
  2. heuliad
  3. abeg
  4. orin
  5. doareadur
  6. diwar-benn, diwar, a-zivout, war-benn, war-bouez, diwar-bouez
  7. e-lec'h an dro c'henidik
  8. dibab, an niveriñ, an darniveriñ
  9. evit degas renadenn oberour an tu gouzañv
  10. troioù-lavar
- II. Drekladennoù implijet gant 'von'
- Von ... an, von ... auf, von ... aus, von ... her, von ... wegen**

### I. Araogenn. (vom = von dem)

1. egor : eus, dimeus, diouzh, a-ziouzh, diwar, a-ziwar, diwar-du, diwar-zu ; *vom Pferde steigen*, diskenn diwar varc'h ; *die Blätter fallen von den Bäumen*, emañ an delioù o kouezhañ (o vont) diouzh (a-ziouzh) ar gwez, emañ ar gwez o tiwiskañ ; *vom Pferde fallen*, kouezhañ a-ziwar e varc'h, tapout ul lamm-marc'h ; *von der Mauer herunterspringen*, lammat a-ziwar ar vogel (diwar ar vogel) ; *das Schiff stößt vom Ufer ab*, emañ ar vag o loc'hañ (o tiloc'hañ, o tiaodañ, o tizouarañ), diloc'h eo ar vag ; *sie kommt vom Bahnhof*, emañ o tont eus an ti-gar, emañ o paouez erruout eus ar porzh-houarn ; *er stammt vom Land*, ur paotr a-ziwar ar maez eo ; *von oben bis unten*, diouzh al laez betek an traoñ, adalek al lein betek ar goueled, a laez da draoñ, krec'h-ha-traoñ, en holl d'an holl, ken war an uhel ken en traoñ, eus al laez (eus penn an nec'h) betek an traoñ, eus an nec'h d'an traoñ, eus tal krec'h betek traoñ, eus ar barr d'ar strad, eus penn krec'h betek traoñ ; *von Berlin bis Schwerin*, adal Berlin betek Schwerin ; *Straßburg liegt fünf hundert Kilometer von Paris entfernt*, emañ Strassburg war-hed pemp kant kilometrad diouzh Pariz ; *von vorn, a-ziaraok*, dre ziaaraok ; *von hinten, a-ziadrefiv*, dre ziadrefiv ; *von nahem, a-dost* ; *von Weitem, a-bell, a-bell ac'hano* ; *von der Seite*, dre ar c'hostez (Gregor), a-gostez ; *von beiden Seiten*, eus an daou du, eus an eil tu hag eus egile (Gregor).
2. heuliad : *von Anfang bis zu Ende*, a-hed-da-hed, hed-da-hed, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, hed-ha-hed, a-bezh, eus ar penn kentañ betek an diwez, eus an deroù betek ar fin, eus an deroù d'an diwez, eus an eil penn d'egile, war e hed, adalek an eil penn betek egile ; *von Mitternacht bis drei Uhr*, adalek hanternoz betek teir eur, a-gichen hanternoz betek teir eur.
3. abeg : *er ist müde von dem weiten Weg*, skuizh eo goude kerzhet ken pell, aet eo skuizh gant keit hent ; *ungeduldig vom langen Warten*, o tipasiantañ dre forzh gortoz, o tipasiantañ dre hir c'hortoz, o toaniañ o c'hortoz, chalus dre forzh deport ; *vom vielen Laufen*, dre hed redek, dre forzh redek, dre fin redek, dre zalc'h redek, dre hir redek, dre ser redek, war-bouez redek, a-bouez redek, a-sour redek.
4. orin : *ein Gedicht von Heine*, ur varzhoneg skrivet gant Heine b. ; *ein Gruß von meinem Onkel*, gourc'hemennoù a-berzh va eontr ; *von jemandem abhängen*, bezañ e dalc'h u.b. ; *er lässt sich von ihm viel gefallen*,

gouzañvus-tre e vez en e geñver ; *von Gottes Gnaden*, dre c'hras Doue, dre sikour Doue, a-drugarez Doue.

5. doareadur : *klein von Gestalt*, bihan e vent, a vent vihan, mentet dister ; *ein Mann von großer Intelligenz*, un den a boell bras g., un den speredet-kaer g. ; *er ist ein Mann von Grundsätzen*, hennezh a heuilh strizh e reolennoù a vuhez ; *ein Mann vom Fach*, un arbennigour g. ; *ein Mann von Welt*, un den a zoare, un den a renk g. ; *ein Buch von Rang*, ul levr eus an dibab g., ul levr diouzh an dibab g., ul levr a'r choaz g., ul levr dibab g. ; *ein Athlet von Format*, un atletour eus ar re wellañ g., un atletour dibab g. ; *ein Kind von zehn Jahren*, ur bugel dek vloaz g. ; *das ist von Nutzen*, splotus eo an dra-se, talvoudus eo kement-se ; *was sind Sie von Beruf ?* petra oc'h-hu diouzh ho micher (dre ho micher, a vicher) ? war betore micher oc'h-hu ? a be vicher oc'h-hu ? ; *dieser Regen ist nicht von Dauer*, n'eo ket glav da badout ; *ein Ring von Gold*, ur walenn aour b. ; *dieser Schuft von einem Wirt*, ar mastokin-se (ar pezh fall-se) a ostiz, ar c'honz ostiz-se g. ; *ein Prachtstück von einem Adler*, un erer eus ar re gaerañ g., un erer kaer-dispar, un erer evit ar re gaerañ (Gregor).

6. diwar-benn, diwar, a-zivout, war-benn, war-bouez, diwar-bouez, eus ; *ich habe von ihm gehört*, klevet em eus komz diwar e benn ; *ich habe davon gehört*, klevet em eus lavaret an dra-se, klevet em eus anv eus an dra-se, klevet em eus keloù eus an dra-se, klevet em eus meneg eus an dra-se, klevet em eus komz diwar-benn an dra-se ; *von jemandem sprechen*, komz diwar-benn u.b., komz eus u.b., komz diwar-bouez u.b.

7. e-lec'h an dro-c'henidik : *das Haus von Herrn Meier (Herr Meiers Haus)*, ti an aotrou Meier g. ; *das Schicksal von Millionen Menschen*, tonkadur milionoù a dud g. (met : *das Schicksal vieler Menschen*, tonkadur kalz a dud) ; *das Ende vom Lied*, fin an abadenn b. ; *das ist das Ende vom Lied !* echu eo an abadenn ! debret eo koan ! echu an neizh kegin ! poazh ha malet eo an traoù ! deuet eo ar c'hazh da razh ; *die Königin von England*, rouanez Bro-Saoz b. ; *die Umgebung von London*, biojoù Londrez, trowardroioù London ; *die Anwendung von Penicillin*, implij ar penikillin g. ; *das Rathaus von Florenz*, ti-kêr Firenze ; *die Brücken von Venedig*, pontoù Venezia.

8. an dibab, an niveriñ, an darniveriñ : *ein Freund von mir*, un mignon din g. ; *jeder von uns*, pep hini (pep unan) ac'hanomp ; *von zehn Stimmen acht bekommen*, kaout eizh mouezh diwar zek ; *das Beste von allem*, ar pep gwellañ g., ar bouf g., an dibab g., ar manam g., an askorn bras g., ar vegenn b., ar vouedenn b. ; *sind Sie auch von der Partie ?* ha dont a reot-hu ivez ? ; *Graf von Moltke*, kont von Moltke g., kont a Voltke g. ; *er schreibt sich 'von'*, lakaet e vez merk an noblañs dirak e anv-familh.

9. evit degas renadenn oberour an tu gouzañv : *der Brand wurde von einem Taxifahrer bemerkt*, dizoloet e voe an tan-gwall gant ur bleiner taksi ; *ständig werde ich von irgendjemand gestört*, da bep mare e teu unan bennak da zirenkañ ac'hanon ; *ein Unfall konnte von ihm gerade noch verhindert werden*, deuet e oa a-benn krak d'ar c'houlz da virout ouzh ur gwallzarvoud a c'hoarvezout ; *der Baum ist vom Sturm umgerissen*

worden, pilet eo bet ar wezenn gant ar gorventenn ; das Kraftwerk wird von den Gezeiten angetrieben, gremm ar moradoù eo a gas ar greizenn en-dro ; die Fliehenden wurden von der Flutwelle nicht erfasst, ne voe ket paket an dec'hidi gant ar barr-reverzhi ; Amerika wurde von Kolumbus entdeckt, dizoloet e voe Amerika gant Kristoc'h Koulm ; Cäsar wurde von Brutus ermordet, drouklazhet e voe Kezar gant Brutus.

**10.** troioù-lavar : lass die Finger davon ! gwelloc'h eo dit chom hep lakaat da fri en dra-se ! chom war da dreuzoù ! emell eus ar pezh a sell diouzhit ! na sank ket da fri en dra-se ! n'ay ket da fri aze ! emell eus ar pezh a sell ouzhit ! n'ec'h eus klask ebet war mann ebet amañ ! n'emañ ket ez kerz emellout eus kement-se ! n'a ket d'en em veskañ e kement-se ! an dra-se n'eo ket da stal eo ! n'ec'h eus ket da welet war gement-se ! ; sich etwas vom Halse schaffen, kaout an disamm (an disober, an dieub) eus udb ; wie vom Blitz getroffen, evel badaouet, alvaonet-holl, skodeget, kalmet ; von (ganzem) Herzen, a-galon, a wir galon, a-greiz kalon, a galon vat, dre gaer, a-c'hrad-vat ; von Sinnen sein, sevel e wad d'e benn, dont ar gwad dindan e ivinoù, mont diwar re, mont gant an droug a zo en an-unan, sevel en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, mont e wad e dour, birviñ e wad, bezañ broc'h en an-unan, broc'hañ, bezañ tro en e voned, birviñ e galon, bezañ e galon o virviñ en e greiz, bezañ dirollet da vat, peurzallañ, peursaoudiñ, loeniñ, diodiñ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, loariañ, imoriñ, taeriñ, fumañ, kounnariñ, egariñ, bezañ ur fulor en an-unan ; vom Leder ziehen, dic'houinañ e gleze, disfeuriañ e gleze, lakaat an dir en avel.

## II. Dreklakadennoù implijet gant 'von'

**a) von ... ab / von ... an :** von heute an (ab), diwar hiziv, diwar an deiz hiziv, diwar vremañ, azalek (adalek) hiziv, hiviziken, a-vremañ, adalek neuze, a-hiziv, adalek bremañ, a-benn bremañ ; von Anfang an, a-zeroù, abaoe ar penn kentañ-holl, abaoe an deroù, abaoe da gomañs, diouzh-tu-kaer, adalek ar penn kentañ ; von nun an, a-benn neuze, a-benn bremañ, hiviziken, pelloc'h, a-belloc'h, adalek (azalek) bremañ, diwar vremañ, diwar se, adal bremañ, goude-henn, goude-se, goude-henn, diwar-neuze, adal neuze, a-neuze, abaoe neuze, adal ar c'houlz-se, a-c'houdevezh, avamañ, diwar ar c'houlz-se, diwar ar pred-se, diwar ar mare-se, a-vremañ, a-vremaik, avaze, a-ziwar neuze, a-ziwar an deiz-se ; von diesem Jahr an, diwar ar bloaz-mañ ; von meinem fünfzehnten Lebensjahr an, ur wech ma oan deuet pemzek vloaz.

**b) von ... auf :** wir sind es von Kind auf so gewöhnt, evel-se emañ ar c'hiz ganeomp abaoe ma oa tud ac'hanomp, tapet hon eus ar boaz-se a-vihanik, emañ ar boaz ganeomp d'ober e-giz-se abaoe an oad tener, e-giz-se emañ kont ganeomp abaoe ma oamp bihanik ; von klein auf war er ein guter Musiker, ur soner dispar a oa anezhañ dija pa oa en e oad kentañ ; von Grund auf, eus penn an nec'h (eus al laez) betek an traoñ, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, penn-kil-ha-troad, hed an neudenn, leizh ar gudenn, leizh an neud, en e had, a-hed hag a-dreuz, en holl d'an holl, adalek ar goueled betek al lein, glez, leun.

**c) von ... aus :** von diesem Fenster aus hat man eine schöne Aussicht, kaer eo ar gwel eus ar prenestr-mañ, kaer eo ar gwel dre ar prenestr-mañ ; von meiner Türschwelle aus überblicke ich alles, diwar toull va dor e welan pep tra, eus toull va dor e welan pep tra ; von meinem Versteck aus, eus va c'huzh ; er ist von Natur aus kränklich, klañv-diglañv eo, gwall glañvus eo, ampalaeret-fall eo : pa ne vez ket poan en ur penn e vez poan er penn all, hennezh a gouezh alies en arwez ar yer, n'en deus ket bet yec'hed biskoazh, hemañ 'vez atav vi pe labous o c'hoari gantañ, hennezh 'zo stummet diouzh bezañ klañv alies, fall eo e gorf, korf fall en deus, hennezh 'zo troet da gleñvel evit an disterañ abeg ; er ist von Hause aus Pädagoge, pedagogour eo dre natur ; von mir aus können wir spazieren gehen, deomp da bourmen mar karez (mar karit) ; von hier aus, alemañ, ac'hann, ac'hanen.

**d) von ... her :** von alters her (von jeher), a-vepred, a-viskoazh, a-holl-viskoazh, a bep amzer, a bep mare, dalc'hmata, abaoe ez eus koun, evit (a-hed, e-doug, a-zoug) ar wech, abaoe an amzerioù koshañ, a bep memor den / en tu-hont da soñj Mab-den (Gregor).

**e) [kozh] von ... wegen = wegen.**

**f) von ... zu :** ; der Hausierer zieht von Tür zu Tür, mont a ra ar merser a di da di (a zor da zor) ; von Ort zu Ort, a lec'h da lec'h, eus an eil lec'h d'egile ; von Land zu Land, a vro da vro, eus an eil bro d'eben ; jemandem von Angesicht zu Angesicht sprechen wollen, goulenn komz ouzh u.b. etre henn-ha-henn (penn-ouzh-penn, beg-ouzh-beg, e kuzulig) ; von Fall zu Fall entscheiden, kemer divizoù diouzh ma vez kont, divizout diouzh an darvoudoù (diouzh ma teu, war an tach, war an tomm, dre ma'z eer), divizout hervez an degouezh (diouzh ma vez tro, diouzh an dro) ; die Gefahr wächst von Stunde zu Stunde, arvarusoc'h-arvarusañ e teu da vezañ a eur da eur / brasoc'h-brasañ e teu an dañjer da vezañ a un eur d'eben (Gregor) ; von Zeit zu Zeit, ur wech an amzer, ur wechig dre vare, amzer d'amzer, pred-ha-pred, gwech an amzer, bep an amzer, dre bep taol, taol-ha-taol, gwech hag amzer, bep ar mare, bep ur mare, gwezhave, gwezhavez, ur wech dre vare, gwechoù, gwechoù 'zo, gwezhiennoù, gwezhiennoù 'zo, gwech ha gwech, gwech ha gwech all, a wech da wech, gwech a vezh, gwech dre wech, dre bep div wech, mare-mare, a amzer da amzer, bep un amzer, bep ar wech, a-wechoù, a-wechadoù, a-wezhiadoù, a-dachadoù, a-stroñs, a-stroñsoù, a-stroñsadoù, a-stokadoù, a-frapadoù, frapadoù 'zo, a-bennadoù, bep eil penn, a-daoladoù, a-daolioù, a-vareadoù, a vare da vare, bep eil mare, a-goulzoù, a-goulzadoù, koulz-ha-koulz, a-rabinadoù, a-bell-da-bell, bep pell ha pell, ur wech bep pell ha pell, a-reuziadoù, a-roadoù (Gregor) ; von Tag zu Tag verschlimmern sich unsere Lebensbedingungen, ar vuhez a ya war c'harvaat bemdez.

**voneinander Adv. :** voneinander lernen, deskiñ an eil digant egile ; voneinander gehen, mont pep hini d'e du, pellaat (dispartiañ) an eil diouzh egile, mont an eil digant egile ; voneinander lassen, dispartiañ (diskregiñ, dispegañ) an eil diouzh egile ; die zwei Städte liegen 100 Km voneinander entfernt, ur c'hant kilometrad bennak a zo

etre an div gêr-se ; *die Preise weichen nicht stark voneinander*, en em heuliañ a ra ar prizioù.

**vonnöten** Adv. : ret, rekis ; *das ist vonnöten*, mall eo, ezhomm 'zo, rekis eo.

**vonstatten** Adv. : *die Arbeit geht gut vonstatten*, fonnus e ya al labour war-raok, dibun a zo gant al labour ; *die Fahrt ging glücklich vonstatten*, tremen a reas brav ar veaj, netra ne reas an disterañ trabas dezho e-pad o beaj.

**Vopo<sup>1</sup>** b. (-) [berradur evit **Volkspolizei**, istor, RDA] : polis ar bobl g.

**Vopo<sup>2</sup>** g. (-s,-s) [berradur evit **Volkspolizist**, istor, RDA] : poliser ar bobl g.

**vor**

I. Araogenn (t-d-b pe t-rt) :

1. en egor : dirak, a-raok, a-ziaraok da, a-dal da, e-tal, da-dal

2. en amzer : a-raok, kent, a-barzh, 'zo

3. o verkañ an abeg

II. Adverb

III. Rakverb rannadus

I. Araogenn.: (**vorm** = **vor dem** - **vors** = **vor das**)

1. en egor : a-raok, dirak, a-zirak, a-ziaraok da, e-tal, a-dal da, a-wel da, ez-eeun da, end-eeun da ; **a**) (gant t-db) : *vor dem Hause stehen*, bezañ dirak an ti ; *vor jemandem hergehen*, kerzhout a-raok (dirak) u.b., kerzhout a-ziaraok d'u.b., kerzhout kent eget u.b. (Gregor) ; *vor ihm*, en e raok, araozañ ; *vor mir*, em raok, araozon ; *vor der Küste Maltas*, *vor Malta*, er-maez da Valta, a-vaez da Valta ; *vor der Welt*, a-ouez (a-wel) d'an holl, en deiz anat, e fas an heol hag e fas ar bed ; *eine Schlange vor meinen Füßen im Garten*, un naer em harz el liorz b., un naer e-harz din el liorz b. ; [dre astenn.] *er hat vor ihm den Mut voraus*, pakout a ra anezhañ (dreistañ emañ, trec'h eo warnañ, en tu all dezhañ emañ) evit pezh a sell ouzh an nerzh-kalon, lañs en deus warnañ en nerzh-kalon ; *Gewalt geht vor Recht*, an nerzh a dalvez a-enep ar gwir hag ar reizh - al laer brasañ a groug ar bihanañ - ar fall a c'hounez atav - an nerzh a vez atav trec'h d'ar gwir - gwelloc'h bezañ kiger eget bezañ leue - gwelloc'h eo bezañ ar morzhol eget an annev - gwelloc'h eo lazhañ ar bleiz eget bezañ lazhet gantañ - truez 'zo marv, karantez 'zo interet - n'eus ket a garantez etre an dud - gra da oan hag e vi touzet - mar grit ho tañvad e viot touzet - mar plegez da vezañ gwelien e vi lonket gant ar moc'h - dre forzh bezañ re vat e teuer da vezañ sot - lez kaoc'hig da zont ha arc'hoazh en do c'hoant foerig da zont - ma kar an den e vo mac'het gant kement den fall a zo tout - ma kar an den e vo mac'het gant kement loen fall 'zo ha n'en do mann da lavaret - mar lezfe un den an dud da varc'hegezh anezhañ, ne vefe fin ebet - emañ an traoù diouzh krap, an neb a dap a dap, an neb na dap ket a skrap - erru eo an holl dud fall pe falloc'h ; *vor allen Dingen (vor allem)*, dreist-holl, dreist-an-holl, a-dreist pep tra, dreist pep tra, da gentañ-penn, da gentañ ha dreist pep tra, da gentañ-tout, a-barzh pep tra, a-raok pep tra, ispisial, gant a ri, bepred, dreist kement 'zo, da gentañ unan, da gentañ-holl, da gentañ-razh, pergen, peurgetket, diwar blaen ha barr, end-eeun ; *vor den eigenen Freunden musste er vor*

*allem auf der Hut sein*, muiañ m'en doa da ziwall e oa dirak e vignoned ; *verantwortlich vor den kommenden Generationen*, kiriek dirak (e-keñver) ar remziadoù o tont.

**b**) (gant t-rt) : *vor den Richter treten*, mont dirak ar barner ; *vor ihn*, en e raok, araozañ ; *vor mich*, em raok, araozon ; *der Hund legte sich vor seine Füße*, ar c'hi a c'hourvezas e-harz e dreid ; *ein Schiff vor Anker legen*, lakaat ur vag war hec'h eor, teurel an eor, eoriañ ; *sich eine Kugel vor den Kopf schießen*, tennañ ur voled en e benn, plantañ un tenn en e benn ; *ich begleite ihn bis vor die Stadt*, kas a rin anezhañ tostik-tra da gêr, mont a rin gantañ betek tiez kentañ kêr (betek lez kêr, da-dal kêr) ; *vor sich hin reden*, komz en e bart e-unan, mouskomz, komz outañ e-unan ; *sie weinte leise vor sich hin*, gouelañ a rae goustadik.

2. en amzer : a-raok, dirak, kent, en tu-mañ da, a-barzh, 'zo ; *kurz vor Weihnachten*, sko a-raok Nedeleg, nebeut a-raok Nedeleg, un nebeud a-raok Nedeleg, un nebeud kent Nedeleg, un nebeud dirak Nedeleg, un nebeud amzer a-raok Nedeleg, un disterañ tra a-raok Nedeleg, un dister dra a-raok Nedeleg ; *es ist zehn vor zehn*, dek eur nemet dek eo ; *viertel vor vier*, peder eur nemet kard ; *vor zehn Jahren*, dek vloaz 'zo, bremañ ez eus dek vloaz ; *vor zehn Tagen*, dek deiz 'zo ; *vor der Versammlung*, a-raok (kent) an emvod ; *vor dem zweiten Weltkrieg*, a-raok an eil brezel-bed, kent an eil brezel-bed ; *vor Tage*, a-raok an deiz, a-raok tarzh an deiz, kent strink an deiz, a-barzh an deiz, pa vez noz anezhi c'hoazh ; *vor einiger Zeit*, *vor kurzer Zeit*, n'eus ket pell, n'eus ket paot, nebeut amzer 'zo, a-nebeut 'zo, ergentaou(ik), dabord, kentaou, a-gentaou, n'eus ket gwall bell(où), n'eus ket c'hoazh gwall diamzer, n'eus ket c'hoazh gwall bell, n'eus ket pell bras, n'eus ket gwall bell-maleürus, n'eus ket gwerso, n'eus ket tamm gwerso, gwechall-nevez, bremaik, nevez 'zo, nevezik 'zo, ken un nevez 'zo, a-nevez, a-nevez 'zo, a-nevez-flamm, n'eus ket pell amzer, n'eus ket keit-se holl c'hoazh, n'eus ket a geit-se holl c'hoazh, ur mareadig amzer 'zo, un tamm 'zo, n'eus tamm 'zo ebet, un tachad 'zo, ur pennad 'zo, tuchant, tuchantik, en deiz all, en devezh all, en deizioù all, ar wech all, an taol all, an dro all ; *erst vor Kurzem hat er wieder von sich hören lassen*, ken na oa a-nevez 'zo n'em boa ket bet eus e geloù ; *die Kuh hat vor Kurzem gekalbt*, nevez-halet eo ar vuoc'h ; *die Kuh hat vor langer Zeit gekalbt*, kozh-halet eo ar vuoc'h ; *vor Kurzem noch war er krank*, a-nevez vet klañv eo, bremaik e oa klañv c'hoazh ; *er hat das Haus vor Kurzem gekauft*, a-nevez prenet en deus an ti-se ; *bis vor Kurzem*, betek a-nevez 'zo, betek ergentaou ; *seit Gründung unseres Vereins vor schon so langer Zeit konnten wir unzähligen Menschen helfen*, evit a geit 'zo eo savet hor c'hevredigezh, hon eus gallet sikour nouspet den ; *vor morgens*, a-raok ar beure, kent ar mintin, a-raok an deiz ; *vor nachts*, a-raok (kent) an noz, en tu-mañ d'an noz ; *vor winters*, a-raok (kent) ar goañv ; *vor alters*, pell (pell amzer) 'zo, pelloù 'zo dija ; *vor sich gehen*, tremen, c'hoarvezout, degouezhout, c'hoari, mont en-dro.

3. o verkañ an abeg : en abeg da, war ziarbenn, a-ziarbenn da, abalamour da, palamour da, en arbenn da, en arbenn a, en arbenn eus, en askont da, dre an arbenn da, dre an arbenn eus, kelo, diwar ; *vor lauter*



*Ergriffenheit*, from en e gorf, diwar e from, gant ar fromet e oa ; *man sieht vor lauter Menschen kaum noch Strand*, ne weler tost netra eus an draezhenn gant ar c'hement a dud a zo eno, kement a dud a zo eno ma ne weler tost netra eus an draezhenn ; [kr-l] *man sieht den Wald vor lauter Bäumen nicht*, ne vez ket gwelet kêr gant an tiez ; *ich wäre beinahe vor lauter Rauch erstickt*, darbet e oa bet din bezañ mouget gant ar moged, darbet e oa bet din tagañ gant ar moged, prest e oan da vougañ gant ar moged, mennout a raen stonkañ gant ar moged a zae em sac'h, ken buan e vijen bet mouget gant ar moged, ken kaer all e vijen bet mouget gant ar moged, damvouget on bet gant ar moged ; *vor Schreck*, dre e spont, dindan e spont, diwar e spont ; *vor Schreck erstarren*, sec'hañ gant ar spont ; *er ist vor Schreck gestorben*, marvet eo gant ar spont (gant un taol-spont, diwar e spont), marvet eo war an taol ken skoet ma oa bet gant ar spont ; *vor Schreck zittern*, krenañ gant ar spont, skrijañ gant ar spont ; *vor Wut zittern*, krenañ gant ar gounnar ; *er schäumt vor Wut*, an eonenn a ya eus e c'henoù kement a lamm gant ar gounnar, eonenniñ a ra e c'henoù gant ar gounnar, kement a fulor a zo ennañ ma ne ra ken nemet babouzañ, eon a zo etre e zent gant ar fioun a zo ennañ, fuc'hañ a ra ken a eonenn e c'henoù, fuc'hañ a ra gant ar vuanegzh, gant ar fulor a zo ennañ e klogorenn an eon war e vuzelloù ; *er raste vor Wut*, maget en doa cholori ar mil diaoul, ober a reas karnaj an droukspered, graet en doa un trouz an diaoul, graet en doa ur vosenn, c'hoariet (graet) en doa an diaoul hag e bevar, graet en doa e zen gars, hennezh a grie evel un egaret, loenet en deus bet ken-ha-ken, loenet en deus bet ken-ha-kenañ, loenet en deus bet kenañ-kenañ, loenet en deus bet mui-pegem-mui, loenet en deus bet gwazh-pegem-gwazh, loenet en deus bet forzh pegement ; *vor Zorn ersticken*, migañ ; *blass vor Zorn*, glazlivet (glas, drouklivet) gant ar gounnar, gwenn e zremm gant ar broc'h ; *er glüht vor Zorn*, o virviñ emañ (ruz eo) gant ar gounnar, aet eo ruz diwar e vroc'h, arfleuet-ruz eo ; *seine Augen glänzen vor Freude*, e zaoulagad a lindr gant ar joa, lugerniñ (steredenniñ, luc'hañ, birviñ, flammañ) a ra e zaoulagad gant al levez e a zo ennañ, skediñ a ra al levez e en e zaoulagad, al levez e a luc'h en e zaoulagad, leun a levez e eo e zaoulagad, berviñ a ra e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, seder eo e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, lugerniñ a ra e zaoulagad gant ar blijadur, al levez e a bar war e dal, skediñ a ra al levez e war e zremm, e zremm a bar warni al levez e, lugerniñ a ra al levez e en e lagad, seder eo e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, lugerniñ a ra e zaoulagad gant ar blijadur ; *die Menge brüllte vor Freude*, ar boblad tud a youc'he gant al levez e ; *vor Freude außer sich sein*, tridal e galon hag e gorf gant ar joa, divarrañ levez e e galon, bezañ peuzfoll gant ar joa, tridal e galon gant al levez e, bezañ ouzhpenn laouen, bezañ o nijal (bezañ dirollet, bezañ er-maez eus an-unan, lammat) gant al levez e, na zougen mui an douar an-unan, bezañ o nijal gant ar stad a zo en an-unan, bezañ trefuet-holl gant al levez e, bezañ an traoù war ar pevarzek-kant gant an-unan, bezañ fest en an-unan, bezañ en e laouenañ, bezañ laouen-ran, bezañ ken laouen ha tra, bezañ laouen evel an heol, bezañ ken

laouen hag an heol, bezañ seder evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ul laouenan, bezañ digor d'an-unan, bezañ barret a levez e, bezañ peuzfoll gant al levez e, bezañ barrleun (barruhel) e galon gant ar joa, bezañ meurbet a joa en an-unan, santout ar joa o redek dre e holl wazhied ; *er jauchzte vor Freude*, grouifal a rae gant ar blijadur, tridal a rae gant al levez e a oa ennañ, tridal a rae e galon hag e gorf gant ar joa, nijal a rae gant al levez e ken e youc'he, tridal a rae gant al lid (Gregor) ; *vor Freude weinen*, skuilhañ daeroù a levez e, gouelañ (leñvañ) gant al levez e ; *er zittert vor Kälte*, emañ o krenañ gant ar riv ; *ich zittere doch nicht vor Angst*, *sondern vor Kälte*, riv am eus, neket aon ; *vor Hunger sterben*, mervel gant an naon, kreviñ gant an naon, mervel gant ar faot ; *vor lauter Lesen*, dre forzh lenn, dre hir lenn ; [dre astenn.] *sich vor jemandem hüten*, diwall dirak u.b., eveshaat ouzh u.b., en em ziwall diouzh u.b., en em virout ouzh u.b. ; *vor der Gefahr zittern*, krenañ gant aon rak an dañjer ; *Schutz vor dem Regen suchen*, mont en disglav, klask disglav.

**II. Adverb** : *nach wie vor*, atav, na mui na nebeutoc'h eget a-gent, evel a-gent, evel a-ziagent, kement ha kent, hep kemm ebet, kenkoulz ha diagent, c'hoazh, bepred, kenkoulz hag a-ziaraok, dalc'hmat ; [kozh] *da sei Gott vor !* Doue da (ra) viro !

**III. Rakverb** :

**1. en egor** : *vorbringen*, kinnig, diskouez ; *vorladen*, gervel, pediñ, kas paper [d'u.b.], kas ur paper-galv [d'u.b.] ; *vortreten*, ober ur c'hammed war-raok ; *Vorbild*, skouer ; *vorschlagen*, kinnig ; *vorwerfen*, rebech, tamall.

**2. en amzer** : *voreilen*, daoulammat, mont a-lamm, mont diwar-herr.

**vorab** Adv. : da gentañ penn, a-raok pep tra, a-barzh pep tra.

**Vorabend** g. (-s,-e) : nozkent b., deiz diagent g., deiz araok g., derc'hent g. ; *am Vorabend*, d'an derc'hent da noz, neizheur, en neizheur, an neizheur, an deiz kent d'enderv-noz ; *am Vorabend der Schlacht*, en deiz a-raok an emgann, derc'hent an emgann, en deiz diagent an emgann, en deiz kent an emgann, en devezh diagent an emgann, en devezh kent an emgann, da zerc'hent an emgann, e derc'hent an emgann ; *sie hatten am Vorabend ihrer Abfahrt alles vorbereitet*, an derc'hent ma kemerjont penn an hent o doa prientet pep tra, en deiz a-raok mont kuit o doa graet o fak da vont en hent.

**Vorabinformation** b. (-,-en) : rakkemenn g., kemenn en a-raok g.

**vorahnen** V.k.e. (hat vorgeahnt) : rakverzout, raksantout, spurmantiñ, douetiñ, amgrediñ, drouksantout, diawelet, sellet a-bell, diskrediñ, primveizañ, gwelet, rakwelet ; *vorahnen, dass*, kaout e zrouksant e ...

**Vorahnung** b. (-,-en) : raksant g., raksantad g., rakverzad g., drouksant g., droukziougan g., spurmant g., diawel g., diaweled g., diawelad g., divinerzh g., divin g., divinadur g., rakskeudennadur g., nad divinerzhel g., rakgouzaouadenn b.

**Voralpen** lies. : *die Voralpen*, ar Ragalpoù lies.

**voran** Adv. : war-raok, dirak, er penn a-raok, a-raok ; *immer langsam voran !* dousik dezhi ! it dousik ha plaen ganti ! kit plarik dezhi ! kit dezhi dre gaerig ! ent habaskik ! goustadik ! habaskterit ! war ho pouez ! war da

bouezig ! ; *mit dem Kopf voran ins Wasser fallen*, kouezhañ a-bennbouzell (a-flagas) en dour, kouezhañ war e benn en dour, skeiñ war e benn en dour, mont war e benn en dour.

**voranbringen** V.k.e. (brachte voran / hat vorangebracht) : kas war-raok, kas a-raok, luskañ war-raok.

**vorangehen** V.gw. (ging voran / ist vorangegangen) : 1. mont er penn a-raok, mont a-raok, kerzhed a-raok, rakkerzhout, digeriñ an hent, leuskel a-raok ; *jemandem vorangehen*, mont a-raok u.b., mont dirak u.b., mont en a-raok, bezañ a-raok u.b., diaraogiñ u.b., diaraogiñ gant u.b., diaraogiñ war u.b. ; *er ging ihnen voran*, kerzhout a rae en o fenn ; 2. [dre skeud.] *mit gutem Beispiel vorangehen*, bezañ ur skouer, diskouez an hent mat, reiñ kentel vat d'ar re all, reiñ skol vat d'ar re all, skoliañ ervat ar re all, reiñ ar skouer vat, diskouez ar skouer vat d'ar re all ; 3. mont war-raok, mont war a-raok, mont a-raok, derc'hel, derc'hel da vont ; *zügig vorangehen*, ober trein vat, kas a-raok, kas war-raok ; *dieses Pferd geht zügig voran*, ar marc'h-se a daol fonn en e gerzhed ; *die Arbeit geht gut voran*, fonnus e ya al labour war-raok, dibun a zo gant al labour, mont a ra al labour bravik en-dro, mont a ra al labour buan en-dro ; *schleppend vorangehende Arbeit*, labour lugudus g., labour hag a ya a-ruz (a-stlej) g., labour difonn g.

**vorangehend** ag. : 1. a-raok, diaraok, kent, diagent, a-gent, a-ziagent ; 2. *schleppend vorangehende Arbeit*, labour lugudus g., labour hag a ya a-ruz (a-stlej) g., labour difonn g. ; *gut vorangehende Arbeit*, labour fonnus g., labour dibun gantañ g.

**vorankommen** V.gw. (kam voran / ist vorangekommen) : 1. mont war-raok, mont a-raok, mont war a-raok, luskañ war-raok, mont en-dro, mont en e dro, mont en e roud, mont en hent, mont en e hent, mont gant e hent ; *das Schiff kommt gar nicht voran*, n'eus lañs ebet gant ar vag ; *das Schiff kommt nur langsam voran*, divalav eo kerzh ar vag ; *schnell vorankommen*, skeiñ stank, kerzhed mibin, kas a-raok, na vezañ pell o tibunañ hent, regiñ hent ; *die Arbeit kommt gut voran*, fonnus e ya al labour war-raok, dibun a zo gant al labour, war an hent mat emañ al labour ; *er kommt gut voran*, diverrañ a ra, fonnañ a ra, prim eo en e labour, dibun en deus en e labour, ampletiñ a ra gant e labour ; *wir sind weiter in der Arbeit vorangekommen als vorgesehen*, diarbennet ez eus labour ; *er ist mit seiner Arbeit ganz schön vorangekommen*, graet en deus ur boulc'h mat d'al labour, emsav eo en e labour, emsav eo e-barzh e labour, emsav eo gant e labour ; *wenn wir nicht schneller vorankommen, wird die Nacht uns überraschen*, a-wall mont buanoc'h war-raok e serro an noz warnomp ; 2. ober e hent er vuhez, ober e dreuz, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, en em uhelaat, mont war well an traoù gant an-unan, mont war an tu mat, gwellaat e stad er gevredigezh, mont a-raok, sevel e chouk, uhelaat, luskañ war-raok.

**Vorankommen** n. (-s) : araokadur g., araokadenn b., araokadeg b., araokaat g., enraog g., diorroadur g., emdroadur g., dibun g., dibunad g., gwellaadur g., kendalc'h g., kendalc'hidigezh g., astennidigezh b., astennerezh g., emziorroadur g., emastenn g., emzispieg g., emzispiegadur g., emzispiegezh g., kreskidigezh b.

**Vorankündigung** b. (-) : rakkemenn g., kemenn en a-raok g., kentkemenn g.

**voranlaufen** V.gw. (läuft voran / lief voran / ist vorangelaufen) : redek er penn a-raok.

**voranmachen** V.gw. (hat vorangemacht) : plumiñ, hastañ buan, hastañ a-fo, ober diampech, ober e ziampech, ober e ziampechoù, difraeañ, sevel difrae en an-unan, bezañ difrae en an-unan, en em zifretañ, en em zrastañ, lakaat kas war e gorf, lakaat aer en e gilhorou, bezañ ramp gant an-unan, skampañ, stampañ, skarañ, gaoliata, kabalat, sevel kabal en an-unan, bezañ kabal war an-unan, hastañ a-fo, c'hwistañ, hastañ fonnus, deoui, deouiñ, fougasiñ, kidellat, sachañ war e ivinoù, birviñ [d'ober udb] ; *mach voran !* gra diampech ! hastañ buan 'ta ! hast a-fo ! gra buan ! gra da ziampech ! gra da ziampechoù ! laka aer ez kilhorou !

**Voranmeldung** b. (-,en) : goulenn emgav g., goulenn emwel g.

**Voranschlag** g. (-s,-anschläge) : rakpriz g., rakjed g. ; *Kostenvoranschlag*, roll an dispignoù g., rakpriz g., rakboujedenn b.

**voranschreiten** V.gw. (schritt voran / ist vorangeschritten) : mont war-raok, derc'hel, derc'hel da vont ; *die Entwaldung Südamerikas schreitet schnell voran*, digodañ buan a ra Suamerika ; *mit festem Schritt voranschreiten*, pouezañ war droad, mont war-raok a gammedoù asur.

**voranstellen** V.k.e. (hat vorangestellt) : lakaat er penn a-raok.

**vorantasten** V.em. : **sich vorantasten** (hat sich (t-rt) vorangetastet) : mont a-dastorn (war dastorn, dre dastorn, diouzh an harzoù, dre an teut, en ur deuta, en ur bafalañ, en ur doulbabañ), pafalañ, kerzhed war dastorn, tastomat.

**vorantreiben** V.k.e. (trieb / hat getrieben) : kas a-raok, kas war-raok, poulzañ, erluskañ ; *eine Arbeit vorantreiben*, kas e labour war-raok ; *er hat seine Arbeit ganz schön vorangetrieben*, graet en deus ur boulc'h mat d'al labour, divrazet mat eo al labour gantañ, emsav eo en e labour, emsav eo e-barzh e labour, emsav eo gant e labour.

**Voranzeige** b. (-,-n) : rakkemenn g., kemenn en a-raok g., kentkemenn g.

**Vorarbeit** b. (-,-en) : darbar g., darbaridigezh b., ragaoz b., ragaozadur g., ragaozidigezh b., darbaradur g., darbaradenn b., prientadur g., prienterezh g., difraeoù lies. ; *für jemanden die Vorarbeit machen*, plaenaat an hent d'u.b., ober hent en-dro d'ar park, digeriñ klaz, digeriñ troc'h, rakprientiñ an traoù ; *die Vorarbeit leisten*, dic'harzhañ al labour, divrazañ al labour, digeriñ klaz, digeriñ troc'h, digeriñ an erv, boulc'hañ an dorzh, aozañ ha kompezañ pep tra, reizhañ pep tra ; *eine saubere Vorarbeit leisten*, leuskel goust da begañ war-lerc'h.

**vorarbeiten** V.gw. (hat vorgearbeitet) : ragaozañ, rakkempenn, divrazañ, diskouez penaos ober ; *grob vorarbeiten*, divrazañ / digoc'hennañ (Gregor), dic'hrosañ, brazober, digrizañ.

**Vorarbeiter** g. (-s,-) : mestr-micherour g., pennwezhour g.

**Vorarlberg** n. (-s) : [Bro-Aostria] Vorarlberg b.

**vorauf** Adv. : 1. [egor] war-raok, dirak, er penn a-raok ; 2. [amzer] en araog, dre ziaaraok, a-ziaaraok, a-ziagent, kent termen.

**Voraufrührung** b. (-,-en) : [c'hoariva] pleustradeg diwezhañ b., rakkentaenn b., ragabadenn b. ; *als Voraufrührung*, a-raok ar gentaenn.

**voraufgegangen** ag. : diaraok, diagent, a-raok, kent, a-gent ; *das voraufgegangene Ereignis*, an darvoud diaraok (diagent, a-raok) g., ar pezh a zo bet c'hoarvezet en diaraog g.

**voraufgehend** ag. : a-raok, diaraok, kent.

**voraus** Adv. : 1. a-raok, dirak, er penn a-raok ; 2. [dre skeud.] *er war seiner Zeit um eine Generation voraus*, lañs ur rummad-oad en doa war e varevezh ; *das Kind ist seinem Alter voraus*, gwall abred eo ar bugel-se ; *er hat viel vor uns voraus*, kalz barrekoc'h eo egedomp e meur a geñver, en tu all deomp emañ e meur a geñver ; 3. en araog, dre ziaaraok, a-ziaaraok, a-ziagent, kent termen, a-ziagent ; *etwas voraus wissen*, gouzout udb diaraok (a-ziagent, en araog, a-ziaaraok, a-gent, diagent, kent), raganaout udb, raganavezout udb.

**Voraus**<sup>1</sup> n. : *im Voraus*, diaraok, a-raok, er raok, diagent, a-gent, a-ziagent, en araog, en diaraog, dre ziaaraok, a-ziaaraok, kent, kent termen ; *ein Stück Arbeit im Voraus fertig machen*, lañsañ war e labour, ober ur bountad labour en araog, diarbenn labour ; *im Voraus bezahlen*, paeañ en araog, paeañ a-raok, paeañ er raok, reiñ ur pae bourev ; *sich im Voraus freuen*, kaout plijadur en araog (dre ziaaraok, a-ziaaraok, er raok, a-ziagent), bezañ laouen kent termen (Gregor), diarbenn plijadur ; *etwas im Voraus wissen*, gouzout udb diaraok (a-ziagent, en araog, a-ziaaraok, a-gent, diagent, kent, er raok), raganaout udb, raganavezout udb.

**Voraus**<sup>2</sup> g. (-) : [gwir] henanded b. (Gregor) ; *zum Voraus*, dre gentwir, dre zrestwir miret.

**voraus-** : rakverb rannadus : rak-, rag-, en araog.

**vorausahmen** V.k.e. (hat vorausgeahnt) : rakverzout, raksantout, spurmantañ, douetiñ, amgreidiñ, drouksantout, drouksantiñ, diawelet, sellet a-bell, diskrediñ ; *vorausahmen*, dass, kaout e zrouksant e ... ; *ich hatte es vorausgeahnt*, drouksantet em boa an dra-se, diawelet em boa an dra-se, sellet em boa an dra-se a-bell, diskredet em boa an dra-se, m'en douete, e ged e oan eus se, spurmantet em boa an dra-se, va drouksant am boa e oa an dra-se o tont.

**vorausberechnen** V.k.e. (berechnete voraus / hat vorausberechnet) : rakjediñ.

**vorausbestellen** V.k.e. (bestellte voraus / hat vorausbestellt) : ragurzhañ, mirout.

**vorausbestimmen** V.k.e. (bestimmte voraus / hat vorausbestimmt) : ragurzhañ, raktresañ, rakdivizout, rakdiazezañ, rakverkañ, tonkañ.

**vorausbezahlen** V.k.e. (bezahlte voraus / hat vorausbezahlt) : paeañ en a-raok, reiñ ur pae bourev, meudañ arc'hant.

**vorausblickend** ag. : ragevezhie, ragevezhius ; *man muss vorausblickend sein*, ret eo raksoñjal er pezh a c'hallfe c'hoarvezout.

**vorausdatieren** V.k.e. (datierte voraus / hat vorausdatiert) : rakdeiziañ.

**vorausseilen** V.k.d. (ist vorausgeeilt) : *jemandem vorausseilen*, 1. mont buan en arbenn d'u.b., redek penn hent d'u.b., redek war-benn hent d'u.b., mont buan da benn hent d'u.b., mont buan da benn an hent d'u.b., mont buan da geñ ouzh u.b. ; 2. erruout abretoc'h eget u.b., mont (bezañ) a-raok u.b.

**vorausempfinden** V.k.e. (empfund voraus / hat vorausempfunden) : raksantout.

**vorausfahren** V.gw. (fährt voraus / fuhr voraus / ist vorausgefahren) : mont er penn a-raok, mont da gentañ.

**vorausfühlen** V.k.e. (hat vorausgeföhlt) : raksantout.

**vorausgehen** V.k.d. (ging voraus / ist vorausgegangen) : *jemandem vorausgehen*, mont en a-raok, diaraogiñ u.b., bezañ a-raok u.b., diaraogiñ gant u.b., diaraogiñ war u.b.

V.gw. (ging voraus / ist vorausgegangen) : mont er penn a-raok, mont da gentañ.

**Vorausgehen** n. (-s) : *zeitliches Vorausgehen*, kentelezh b., kentaouevzh g.

**vorausgesetzt** ag. : war an diviz ma, gant ma, en diviz ma, adal ma, war-bouez ma, a-bouez ma ; *vorausgesetzt, dass er kommt*, en diviz (gant, war an diviz, adal, war-bouez, a-bouez) ma teuo.

**voraushaben** V.k.e. (hat voraus / hatte voraus / hat vorausgehabt) : bezañ barrekoc'h war un dachenn bennak ; *er hat viel vor uns voraus*, kalz barrekoc'h eo egedomp e meur a geñver, en tu all deomp emañ e meur a geñver.

**Vorausleistung** b. (-,-en) : gougorad rakwezat g.

**Vorausnahme** b. (-) : rakarveziad g., diawelad g., rakwelad g.

**vorausnehmen** V.k.e. (nimmt voraus / nahm voraus / hat vorausgenommen) : rakaverziñ, ragempenntiñ, diawelet, rakwelet, rakverzout, diarbennekaat.

**vorausplanen** V.k.e. (hat vorausgeplant) : ragurzhañ, raktresañ.

**Voraussage** b. (-,-n) : diougan g., erdebad g., diawelad g., rakwel g. ; *Wettervoraussage*, rakwel (diawel, diaweled, diawelad) an amzer g., diougan (diawel, diaweled, diawelad) an oablourien g., danevell amzer b., kemennadenn amzer b., rakweladenn amzer b. ; *seine Voraussage hat sich bestätigt*, deuet eo e gaoz da wir, deuet eo e gaoz da vezañ gwir.

**voraussagen** V.k.e. (hat vorausgesagt) : diouganañ, spurmantañ, tonkañ ; *es ist nicht immer leicht das Wetter vorauszusagen*, n'eo ket aes atav gouzout diouzh an amzer a zo da vezañ, n'eo ket aes atav diouganañ an amzer ; *das Wetter voraussagen*, kemenn an amzer.

**voraussagend** ag. : diouaganus, divinus.

**Voraussagung** b. (-,-en) : diougan g., diouganadenn b., diouganerezh g., diouganouriezh b., divinouriezh b., divineriezh g., divin g.

**Vorausschau** b. (-) : dervantouriezh b., dervantiñ g., diawel g., diawelad g., rakwel g., rakweladenn b., raksell g., raksellad g., rakselladenn b.

**vorausschauend** ag. : ragevezhie, ragevezhius, rakwelel, raksellus.

**vorausschicken** V.k.e. (hat vorausgeschickt) : kas en araog ; *seiner Rede schickte er einige Bemerkungen voraus*, ober a reas un nebeud evezhiadennoù a-raok regañ da vat gant e brezegenn, ober a reas ur rakprezeg ; [lu] *zur Aufklärung vorausgeschickt werden*, mont da

welet petra 'zo en hent dirak an arme, mont da anaoudaduriñ an dachenn.

**voraussehbar** ag. : rakweladus, diaweladus ; *nicht voraussehbare Umstände*, amziaweladoù lies., traoù na c'haller ket soñjal enno lies., traoù na c'hallont ket bezañ rakwelet lies., traoù na c'hallont ket bezañ goanaget lies., traoù chañs-dichañs lies.

**voraussehen** V.k.e. (sieht voraus / sah voraus / hat vorausgesehen) : diawelet, rakwelet, sellet a-bell, goanagiñ, ragevezhiañ, diouganañ ; *er hatte es schon seit langem vorausgesehen*, abaoe pell 'zo en doa diawelet ar pezh a zo c'hoarvezet, sellet en doa an drase a-bell ; *die Zukunft voraussehen*, diouganañ an dazont.

**voraussehend** ag. : ragevezhiek, ragevezhius.

**voraussetzen** V.k.e. (hat vorausgesetzt) : **1.** ersoliañ, goulakaat, raklakaat, amplegañ, emplegañ, goulenn, lakaat, martezeañ ; *etwas als Hypothese voraussetzen*, goulakaat udb ; *vorausgesetzt, dass er kommt*, en diviz (gant, war an diviz, adal, war-bouez) ma teuo ; *ich setze voraus, dass er gesund ist*, me 'laka emañ yac'h ; **2.** rakdivizout.

**Voraussetzung** b. (-,en) : goulakadur g., goulakadenn b., martezeadenn b., martezead g., marteze g., marse g., diviz g., rakdiviz g., raklakadenn b., lakadenn b., lakadur g., amplegad g. ; *alle Voraussetzungen erfüllen*, mirout an holl zivizoù, ober pep tra en divizoù merket, bezañ dereat (mat) e pep keñver ; *logische Voraussetzung*, poellamlegad g. ; *wer reinwill, muss bestimmte Voraussetzungen erfüllen*, ne vez aotreet mont e-barzh nemet dre doull an alc'hwez g.

**voraussetzungslos** ag. : hep nep diviz, hep nep redi, hep diviz ebet, hep redi ebet, hep rakdiviz a nep seurt, hep diferadenn, hep diferadur, diamlegad, diamlegadel, diziviz.

**Voraussicht** b. (-,en) : ragevezh g., diawel g., diaweled g., diawelad g., rakwel g., rakweladenn b., raksell g., raksellad g., rakselladenn b., diougan g.

**voraussichtlich** ag./Adv. : tebek, douetus, betek-gouzout, da c'houzout, war-vete gouzout, da c'hortoz gwelet, moarvat, emichañs, pechañs, diouzh doare, a-hervez, hervez, diouzh ma kreder, me 'laka, 'm eus aon, da grediñ ez eus e ..., kredapl, evit doare, e-doare, hervez doare, hervez pep doare, chañsoù 'zo, chañsus, taol-chañs ; *die voraussichtliche Verspätung des Zuges beträgt zehn Minuten, der Zug hat voraussichtlich zehn Minuten Verspätung*, dek munutenn dale a zo gant an tren, da c'houzout ; *er wird voraussichtlich nicht kommen*, dic'hortoz eo e teufe, ne zeuio ket nemet ur chañs e vefe ; *sie wird voraussichtlich im März entbinden*, e miz Meurzh emañ he bugel da vezañ.

**Vorauswahl** b. (-,en) : rakdivab g., rakdiuz g.

**Vorauszahlung** b. (-,en) : pae bourev g., rakpae g., rakpaeamant g.

**Vorbau** g. (-s,-ten) : argorf g., apoteiz g., korbell b., korbelladur g., chambarle g., porched g., raklec'h g., kuzh-taol g., gwask-taol g./b., apoteiz-taol g., avañs-taol b.

**vorbauen** V.k.e. (hat vorgebaut) : sevel dirak [udb] ; *etwas vorbauen*, sevel udb dirak un dra all.

V.k.d. (hat vorgebaut) : diarbenn, dizarbenn, diarbennekaat, rakdiwall diouzh, mont en arbenn da, troc'hañ a-raok, troc'hañ rak, disgwallañ ; *einer Kabale vorbauen*, rakdiwall diouzh (diarbenn, dizarbenn) ur c'havailh, mont en arbenn d'ur c'havailh, troc'hañ a-raok ur c'havailh.

V.gw. : ober e bourchas, ober e renkoù.

**vorbauend** ag. : diarbenn, dizarbenn, diarbennus, diarbennekaus, -diarbenn, sparlus, skoillhus.

**vorbearbeiten** V.k.e. (bearbeitete vor / hat vorbearbeitet) : divrazañ, digrizañ, dic'hrozañ, dic'hrosaot, digoc'hennañ, keizañ ; *Holz grob vorbearbeiten*, digodañ keñfioù.

**Vorbearbeitung** b. (-) : divrazadur g., divrazañ g., dic'hroserezh g., labour dic'hrosaot g., labour dic'harzhañ g., labour dic'hrozañ g., digrizadur g., divrazadur g., groserezh g., groseri b. ; *Arbeiter, der für die Vorbearbeitung zuständig ist*, groser g.

**Vorbedacht** g. (-s) : rakpreder g., kentpoellad g., rakpoellad g., ragaoz b., diwall g. ; *mit gutem Vorbedacht*, a-ratozh, a-benn-kefridi, a-benveit-kaer, a-gentizh-kaer, a-fetepañs, a-befiañs, a-benifiañs, a-zevri-bev, a-zevri-kaer, gant rat, gant rat vat, a-ratozh-vat, a-ratozh-kaer, a-barfeted, a-rat, da vat ha kaer (Gregor) ; *Tötung mit Vorbedacht*, denlath youlek g., muntr rakpoelladet g., muntr a-fetepañs g. / muntr youlek g. (Gregor), drouklath g., denlath rakpoelladet g.

**vorbedenken** V.k.e. (dachte vor / hat vorbedacht) : kentpoelladiñ, ragaozañ, rakpoelladiñ, rakpoellat, rakprederiañ, raksoñjal e.

**Vorbedeutung** b. (-) : raksin g., arouez b., ragarouez b., kentarouez b., diougan g., seblant g., spurmant g., titenn b., sinad g., sin g.

**Vorbedingung** b. (-,en) : rakdiviz g., rakdiferadenn b., amplegad g.

**Vorbegriff** g. (-s,-e) : raknaoudur g., rakvennozh g.

**Vorbehalt** g. (-s,-e) : nemed g., diferadenn b., miradur g., strishadur g., betek-gouzout g. ; *mit den üblichen Vorbehalten*, gant an diferadennoù boas ; *unter allem Vorbehalt, mit Vorbehalt*, da c'hortoz gwelet, betek gouzout, war-vete-gouzout ; *unter dem Vorbehalt*, panevet, nemet, anez na, war an diviz ma, nemet ma ; *ohne Vorbehalt*, hep miret tra, hep miret nikun, hep lakaat tra er-maez, hep nemed, a-du-krenn, hep miret netra (Gregor), hep derc'hel netra en tu diouzh an-unan, a galon vat, ken aes ha tra, ken aes all, koulz all, ken bravik ha tra, ha netra ken, ha netra muioc'h, na mui na maez, na mui na ken, na mui na bihanoc'h, na mui na ment, na mui na nebeutoc'h, na muioc'h na nebeutoc'h, na mui na ket ; *heimlicher (geheimer, stiller) Vorbehalt*, beskebiñ g. ; [gwir] *unter Vorbehalt meiner Rechte*, hep din ober dilez eus va gwirioù, hep din koll an disterañ gwir, war an diviz ne gollfen gwir ebet, gant ma ne gollin gwir ebet.

**vorbehalten** V.em. : **sich vorbehalten** (behält sich vor / behielt sich vor / hat sich (t-d-b) vorbehalten) : *sich (t-d-b) etwas vorbehalten*, mirout udb, derc'hel udb gant an-unan ; *alle Rechte vorbehalten*, pep gwir miret strizh ; *Irrtum vorbehalten*, nemet mank pe fazi, ma ne faziomp (ma ne fazian) ket, panevet e (anez na) vefe ur fazi bennak, nemet faziñ a rafen ; *jemandem vorbehalten*

*sein, jemandem vorbehalten bleiben*, bezañ miret strizh evit u.b., bezañ amberzet evit u.b.

**vorbehaltlich** araogenn (t-c'h) : hep din ober dilez eus, war an diviz ma, gant ma, en diviz ma, adal ma, war-bouez ma ; *vorbehaltlich deines Einverständnisses*, war an diviz ma rofes da asant.

**vorbehaltlos** ag./Adv. : hep miret tra, hep miret nikun, hep lakaat tra er-maez, hep nemed, a-du-krenn, hep miret netra (Gregor), hep derc'hel netra en tu diouzh an-unan, a galon vat, ken aes ha tra, ken aes all, koulz all, ken bravik ha tra, ha netra ken, ha netra muioc'h, na mui na maez, na mui na ken, na mui na bihanoc'h, na mui na ment, na mui na nebeutoc'h, na muioc'h na nebeutoc'h, na mui na ket.

**Vorbehaltsklausel** b. (-, -n) : diviz strishaat g., diferadenn strishaat b.

**vorbei** Adv. : 1. [egor] hebiou, dre-gichen, dre-harz, dre-zirak, dre-dal ; *wir müssen am Menhir vorbei*, ret eo mont dre ar peulvan, ret eo mont dre-gichen ar peulvan, ret eo mont dre-harz ar peulvan, ret eo mont hebiou ar peulvan ; *er geht unter meinem Fenster vorbei*, tremen a ra hebiou dindan va frenestr ; *er geht an den schönsten Auslagen vorbei*, tremen a ra hebiou (dre-gichen, dre-harz, dre-zirak, dre-dal) ar c'haerañ staliadoù traoù hep sellet outo ; *lassen Sie mich vorbei!* va lezit da dremen ! ; *wir fahren an Köln vorbei*, tremenet omp bet dre-gichen Kolun.

2. [amzer] echu, tremenet, fournis, a-dreñv, fin, aet hebiou ; *vorbei ist die Jugend*, echu eo va yaouankiz ; *die Gefahr ist vorbei*, aet eo ar riskl hebiou, n'eus ket mui a zañjer, tremenet eo an dañjer ; *ein Monat ist schnell vorbei*, ur miz a zeu buan ; *der Krampf war noch nicht vorbei*, ne oa ket aet ar c'hilaz diouzh e c'har c'hoazh ; *meine Zahnschmerzen sind vorbei*, torret eo ar boan dent din, aet eo ar boan dent diwarnon ; *der Regenschauer ist bald vorbei*, hemañ eo lost ar barrad glav ; *das Gewitter ist vorbei*, tremenet eo an arnev, aet eo an arnev hebiou, uzet eo ar barr arnev, echu eo an arnev, fin a zo gant an arnev, fin eo d'an arnev, fin eo an arnev ; *es ist nicht mehr acht, acht ist gerade vorbei!* n'eo ket eizh eur, ouzhpennik eo ! ; *vorbei ist vorbei*, ar pezh 'zo graet 'zo graet / ar pezh 'zo bet 'zo bet (Gregor), an amzer bet ne zeu mui en-dro, re ziwezhat skeiñ war ar vorzhed pa vez laosket ar bramm da redek, pa vez aet an amann e gouzoug ar c'hi e vezer war-lerc'h, kerse ne zeu nemet goude, keuz a vez diwezhat bepred, keuz re ziwezhat ne dalv da netra, ar c'heuz 'zo war-lerc'h, pa vez aet (pa vez troc'holiet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat ; *der Winter ist noch nicht vorbei*, n'omp ket distoket diouzh ar goañv c'hoazh, n'emañ ket ar goañv a-dreñv c'hoazh ; *der Winter ist vorbei*, n'emaomp ket er goañv ken, n'emaomp ket gant ar goañv ken, distoket omp diouzh ar goañv ; *halb fünf war schon vorbei*, tostoc'h e oa da bemp eur eget da beder eur ; *alles geht vorbei*, tremen a ra pep tra, pep tra a dremen gant an amzer ; P. *mit ihm ist es vorbei*, un den echu eo, dibunet en deus e gudenn, kollet eo, en dro-mañ ez eus fin dezhañ, tapet eo evel ur razhenn er griped, sklaer eo e abadenn.

**vorbeibringen** V.k.e. (brachte vorbei / hat vorbeigebracht) : kas diwar dremen.

**vorbeidürfen** V.gw. (darf vorbei / durfte vorbei / hat vorbeigedurft) : kaout gwir da dremen.

**vorbeifahren** V.gw. (fährt vorbei / fuhr vorbei / ist vorbeigefahren) : tremen hebiou, mont hebiou, paseal ; *dicht an etwas (t-d-b) vorbeifahren*, tremen dre-gichen udb, tremen dre-harz udb ; *am Haus vorbeifahren*, tremen hebiou an ti, tremen dre-zirak an ti, tremen dre-dal an ti, paseal e-tal an ti ; *er ist an mir vorbeigefahren*, tremenet e oa hebiou din gant e garr-tan, aet e oa hebiou din gant e garr-tan ; *er ist mehrmals an mir vorbeigefahren*, tremenet ha distremet en doa ac'hanon ; *wir fahren an Köln vorbei*, tremenet omp bet dre-gichen Kolun.

**vorbeifließen** V.gw. (floss vorbei / ist vorbeigeflossen) : tremen hebiou ; *der Rhein fließt am Kaiserstuhl vorbei*, tremen a ra ar Roen hebiou ar C'haiserstuhl.

**vorbeigehen** V.gw. (ging vorbei / ist vorbeigegangen) : 1. tremen hebiou, mont hebiou, paseal ; *am Haus vorbeigehen*, tremen hebiou an ti, tremen dre-zirak an ti, tremen dre-dal an ti, paseal e-tal an ti ; *wir müssen am Menhir vorbeigehen*, ret eo mont dre ar peulvan, ret eo mont dre-gichen ar peulvan, ret eo mont dre-harz ar peulvan, ret eo mont hebiou ar peulvan ; *im Vorbeigehen*, diwar dremen, en ur dremen, evit an tremen ; *er ist mehrmals an mir vorbeigegangen*, tremenet ha distremet en doa ac'hanon ; 2. [dre skeud.] *an etwas (t-d-b) vorbeigehen*, leuskel udb a-gostez, mont hebiou udb hep e verzout, na ober (na reiñ) fed d'udb, na ober (na reiñ) a fed d'udb, na deuler evezh ouzh udb, na deuler meiz d'udb, na deuler meiz war (ouzh) udb, na deuler pled gant (war, ouzh) udb, na deuler pled d'udb ; *er geht an den schönsten Auslagen vorbei*, tremen a ra hebiou ar c'haerañ staliadoù traoù hep sellet outo.

**vorbeihuschen** V.gw. (ist vorbeigehuscht) : tremen buan ha didrouz, tremen evel ur skeud.

**vorbeikommen** V.gw. (kam vorbei / ist vorbeigekommen) : 1. tremen, paseal, mont ; *bei jemandem vorbeikommen*, ober ur gwel (ur weladenn, ur gweled) d'u.b., mont da welet u.b., ober un tamm tro evit mont da welet u.b. ; *komm doch mal vorbei*, deus da'm gwelet ; *er kommt nur selten vorbei*, ne vez ket skubet war e lerc'h alies ; *wieder vorbeikommen*, distremen, adtremen ; *er ist mehrmals an mir vorbeigekommen*, tremenet ha distremet en doa ac'hanon ; *ich sah ihn vorbeikommen*, gwelet em boa anezhañ o vont, e welet em boa o tremen ; *jeder, der vorbeikam, wurde vom Hund angegriffen*, ar c'hi a lamme gant kement den a dremene, ar c'hi a lamme war gement den a dremene ; *an etwas (t-d-b) vorbeikommen*, mont hebiou udb, tremen dre-zirak udb, tremen dre-dal udb, tremen hebiou udb, tremen dre-gichen udb, tremen dre-harz udb, paseal udb, paseal e-tal udb ; *wenn ich an seinem Haus vorbeikomme, sitzt er meistens vor der Tür*, boazet, pa dremen an hebiou e di e vez hennezh azezet dirak an nor ; 2. [dre skeud.] *an etwas (t-d-b) vorbeikommen*, leuskel udb a-gostez, mont hebiou udb hep e verzout, na ober (na reiñ) fed d'udb, na ober (na reiñ) a fed d'udb, na deuler evezh ouzh udb, na deuler meiz d'udb, na deuler meiz war (ouzh) udb, na deuler pled gant (war, ouzh) udb, na deuler pled d'udb.

**vorbeikönnen** V.gw. (kann vorbei / konnte vorbei / hat vorbeigekannt) : gallout tremen ; *ich konnte am Haus vorbei, ohne angebellt zu werden*, aet e oan hebiou an ti hep d'ar c'hi harzhal.

**vorbeilassen** V.k.e. (lässt vorbei / ließ vorbei / hat vorbeigelassen) : *jemanden vorbeilassen*, lezel u.b. da dremen, reiñ plas d'u.b. da dremen, distreiñ diwar hent u.b., tec'hel diwar hent u.b., mont diwar hent u.b. ; *lassen Sie mich vorbei !* va lezit da dremen !

**Vorbeimarsch** g. (-es) : [lu] dibunadeg b., dibunadur g., dibunerezh g., moustr g., gweladell b., gwel g., gweladeg b., gweloù lies.

**vorbeimarschieren** V.gw. (marschierten vorbei / sind vorbeimarschiert) : [lu] dibunañ.

**vorbeipfeifen** V.gw. (piff vorbei / ist vorbeigepfeifen) : froumal en ur dremen, sutal en ur dremen ; *er hörte, wie die Kugeln an seinen Ohren vorbeipfeifen*, klevet a rae ar boledoù (ar polos, ar bili plom) o froumal a-rez e zivskouarn, klevet a rae ar gwenan plom o sutal (o c'hwitellat, o voudal, o fuc'hañ) e-kichen e zivskouarn.

**vorbeireden** V.gw. (hat vorbeigeredet) : *aneinander vorbeireden*, kompren a-dreuz pezh a lavar egile ; *sie reden aneinander vorbei*, emañ an eil er park, egile er foenneg - pa lavar an eil pig e kompren egile bran - emaint o tabutal evel bouzared eoulek (Gregor) - n'emaint ket er memes park.

**vorbeischauen** V.gw. (hat vorbeigeschaut) : *bei jemandem vorbeischauen*, ober ur gwel (ur weladenn, ur gweled) d'u.b., mont da welet u.b., ober un tamm tro evit mont da welet u.b.

**vorbeschießen** V.gw. (schoss vorbei // ist vorbeigeschossen / hat vorbeigeschossen) : **1.** (hat) : mont e denn er c'hleuz, skeiñ (tennañ) hebiou, c'hwitañ war ar pal, lakaat an tamm e-kichen an toull ; **2.** (ist) : tremen evel un tenn.

**vorbeischlagen** V.gw. (schlägt vorbei / schlug vorbei / hat vorbeigeschlagen) : skeiñ hebiou.

**vorbeischrammen** V.gw. (ist vorbeigeschrammt) : *er ist am Konkurs vorbeigeschrammt*, hogozik dezhañ ober freuz-stal, hogozik e oa bet dezhañ ober freuz-stal, warhed un netraig en dije graet freuz-stal, darbet e oa bet dezhañ ober freuz-stal, ne oa bet nemet treuz un neudenn n'en doa graet freuz-stal, ne oa bet nemet treuz ul linenn all n'en doa graet freuz-stal, tost-kaer e oa bet dezhañ ober freuz-stal, fellet e oa bet dezhañ ober freuz-stal, evit nebeut (evit bihan dra, un disterad ouzhpenn, prest a-walc'h, prestik) en dije graet freuz-stal, tost e oa bet dezhañ ober freuz-stal, damdost e oa bet dezhañ ober freuz-stal, ken buan en dije graet freuz-stal, ken kaer all en dije graet freuz-stal, mennout a reas ober freuz-stal.

**vorbeisehen** V.gw. (sieht vorbei / sah vorbei / hat vorbeigesehen) : **1.** *bei jemandem vorbeisehen*, ober ur gwel (ur weladenn, ur gweled) d'u.b., mont da welet u.b., ober un tamm tro evit mont da welet u.b. ; **2.** *an jemandem vorbeisehen*, mont war ar gostez evit gwelet abalamour d'u.b. ; **3.** na ober van ouzh u.b., na ober dalc'h eus u.b., dianavezout u.b., lezel u.b. a-gostez, lezel u.b. war e revr.

**vorbeiziehen** V.gw. (zog vorbei / ist vorbeigezogen) : **1.** tremen, dibunañ ; **2.** *etwas noch einmal an sich (t-d-b)*

*vorbeiziehen lassen*, distremen udb en e benn, daskiriat udb en e benn.

**Vorbeiziehen** n. (-s) : dibunadeg b., tremenadeg b., tremen g., tremenerezh g.

**vorbelastet** ag. : **1.** *auf etwas (t-d-b) vorbelastet sein*, bezañ reizh war udb, gouzout brav diouzh udb / bezañ en e grog (en e daol, en e blom) gant udb (Gregor), bezañ don war udb., bezañ kreñv war udb, bezañ arroutet (ur mailh, un tad den) war udb, gouzout anezhi war udb, bezañ barrek ouzh udb, kaout skiant udb, bezañ doazh war udb, bezañ ifam war udb ; **2.** merket gant ur si bennak, merket gant un namm bennak ; *er ist erblich vorbelastet*, un namm deuet dezhañ diwar hêrezh a zo stag outañ, ur si deuet dezhañ diwar hêrezh a zo peg ennañ, diagentoù familhel en deus.

**Vorbemerkung** b. (-, -en) : raklavar g., ragevezhiadenn b. **vorbenannt** ag. : rakveneg.

**vorbereiten** V.k.e. (bereitete vor / hat vorbereitet) : **1.** fardañ, danzen, prientiñ, aozañ, ragaozañ, fichañ, pourchas, terkañ, reiñ un terk da, lakaat e par, lakaat prest, prestañ, alejiñ, rakkempenn, kempenn, reizhañ, antellañ, aveiñ, darbariñ, [rannyezh.] dorloiñ ; *das Essen vorbereiten*, fardañ boued, fichañ boued, terkañ boued, aozañ boued, ober kegin, keginañ, pourchas ur pred, reiñ un terk d'ar boued, embladiñ, alejiñ ur pred, aveiñ ar boued, danzen boued, dareviñ boued, prientiñ boued, kempenn boued ; *ein fürstliches Essen vorbereiten*, lakaat ar ber war ar billig, aozañ ur pabor a bred, pourchas ur pabor a bred, fritañ ur pabor a bred, rouzañ ur friko, aozañ ur pred a-stroñs, dareviñ ur banvez, fardañ ur pred lipous, fardañ ur pred eus ar re wellañ, aozañ ur pred eus an dibab, pourchas ur pred lipous (eus ar gurunenn, eus ar vegenn) g., aozañ ur banvez eus ar c'haerañ g., aozañ un tarin a friko, aozañ ur friko c'hagn ; *ein Essen mit ausschließlich Meeresfrüchten vorbereiten*, aozañ ur pred diwar boued-mor ; *alles vorbereiten*, lakaat an traoù e par, reizhañ pep tra ; *das Gymnasium bereitet die Schüler auf das Abitur vor*, al lise a brient ar skolidi d'ar vachelouriezh ; [dre skeud.] *den Boden vorbereiten*, plaenaat an hent, ober hent en-dro d'ar park, digeriñ klaz, digeriñ troc'h, seniñ ar c'hloc'h, rakkprientiñ an traoù ; **2.** *er war nicht darauf vorbereitet*, ne oa ket en engortoz a gement-se, ne oa ket war c'hed eus an dra-se, ne oa ket e-sell a se, ne oa ket e ged a se (a gen), tapet berr e oa bet gant an dra-se ; **3.** kentpoelladiñ, ragaozañ, rakpoelladiñ, rakpoellat, rakprederiañ, raksoñjal e.

V.em. : **sich vorbereiten** (bereitete sich vor / hat sich vorbereitet) : en em lakaat e par, antellañ e aferioù, ober e zifrae, en em zoareañ, en em brientiñ, en em bourchas, en em aozañ, en em brestañ ; *sich (t-rt) auf etwas (t-rt) vorbereiten*, en em gempenn evit udb, kempenn udb, danzen ober udb, prientiñ ober udb, aozañ ober udb, ampletiñ ober udb, en em glask evit ober udb, pourchas ober udb, aveiñ ober udb, fardañ ober udb, en em lakaat e tro d'ober udb, en em lakaat e doare d'ober udb, en em lakaat war an tu d'ober udb, en em lakaat e tu d'ober udb, kemer e du evit ober udb ; *sich (t-rt) auf eine Prüfung vorbereiten*, bezañ stag gant darbaroù un arnodenn bennak, prientiñ un arnodenn, en em lakaat e stad da dremen mat un arnodenn, en em lakaat a du vat da dremen un arnodenn ; *sich (t-rt) auf den Tod*

*vorbereiten*, kempenn mont diouzh ar bed, en em burchas da vervel, pourchas e ene a-benn ar marv, en em brestañ da vervel, en em lakaat e par da vervel ; *er hatte sich auf den Tod vorbereitet*, ar marv e gavas e pourchas.

**vorbereitend** ag. : -prientiñ, -stummañ, -ragaozañ ; *vorbereitender Bauleitplan*, raksteuñv kêraozañ g.

**vorbereitet** ag. : prest, pare, darev, rakkempennet, e tu, war an tu, e pourchas, pourchaset, war ar pare.

**Vorbereitung** b. (-,en) : darbaridigezh b., aozidigezh b., aozadur g., darbaradur g., darbaroù lies., kempennoù lies., rakkempennoù lies., diwalloù lies., rakdiwalloù lies., diarbennoù lies., pourchasoù lies., difraeoù lies., kempennoù lies., amparailhoù lies., prientadur g., prienterezh g., ragaoz b., ragaozadur g., ragaozidigezh b. ; *Vorbereitungen treffen*, en em lakaat e par, antellañ e aferioù, ober e zifrae, en em zoareañ, en em brientiñ, en em burchas, en em aozañ, en em brestañ, ober e gempennoù (e ziarbennoù, e ziwalloù, e zifennoù), kemer e ziwalloù (e surentez, e ziarbennoù), kemer an evezhioù ret, rakkempenn, ragaozañ an traoù ; *wir treffen bereits unsere Reisevorbereitungen*, emaomp dija oc'h en em glask evit mont kuit, emaomp dija o pourchas mont kuit, emaomp dija oc'h aveiñ mont da veajiñ, emaomp dija o fardañ mont kuit, emaomp dija o tanzen mont kuit, emaomp dija oc'h ober hor pourchas evit ar veaj, stag omp dijaik gant darbaroù hor beaj.

**Vorbereitungsarbeiten** lies. : darbaroù lies., darbaradennoù lies., darbaradur g., darbarerezh g., darbaridigezh b., kempennoù lies., rakkempennoù lies., pourchasoù lies., difraeoù lies., amparailhoù lies., diwalloù lies., rakdiwalloù lies., diarbennoù lies., aozadennoù lies. ; *wir sind bei den Vorbereitungsarbeiten*, emaomp gant an darbaroù (gant an difraeoù, gant an amparailhoù).

**Vorberge** lies. : rakmenezioù lies.

**Vorbericht** g. (-s,-e) : rakdanevell b.

**Vorbescheid** g. (-s,-e) : [gwir] rakdiviz g.

**Vorbesitzer** g. (-s,-) : perc'henn diagent g., piaouer diaraok g. ; [gwir] *Rückfall an den Vorbesitzer*, diandroadur g.

**Vorbesprechung** b. (-,en) : emvod prientiñ g., parlantadeg b., rakdiviz g., raskell g., raskellad g., raskelladenn b.

**vorbestellen** V.k.e. (bestellte vor / hat vorbestellt) : ragurzhiañ, rakprenañ, mirout.

**Vorbestellung** b. (-,en) : V.k.e. : miradenn b., rakprenadenn b.

**vorbestimmt** ag. : raktonket, rakverket ; *er fühlte sich zum Lehrer vorbestimmt*, e c'halvedigezh a oa kelenn.

**vorbestraft** ag. : bet kondaonet dija ; *ein vorbestrafter Verbrecher*, un adfeller g., un azfeller g. ; *nicht vorbestraft*, ha n'eo ket bet kondaonet c'hoazh, diverk e anv e roll al lez-varn ; *er ist vorbestraft*, n'eo ket glan a dorfed.

**vorbeten** V.gw. (hat vorgebetet) : [relij.] ofisiñ.

V.k.e. (hat vorgebetet) : [dre skeud.] dibunañ, distilhañ.

**Vorbeter** g. (-s,-) : [relij.] ofiser g., paterour g.

**Vorbeugehaft** b. (-) : rakvac'hadur g., bac'hadur diarbenn g., bac'hadur dizarbenn g.

**vorbeugen** V.k.e. (hat vorgebeugt) : stouiñ war-raok, soublañ war-raok.

V.k.d. (hat vorgebeugt) (+ t-d-b) : diarbenn, dizarbenn, diarbennekaat, parraat, parraat ouzh, rageveshaat ouzh, mont en arbenn da, diaraogiñ, rakdiwall diouzh, disgwallañ ; *einer Krankheit vorbeugen*, ergurañ ur c'hleñved, dizarbenn ur c'hleñved, parraat ouzh ur c'hleñved, parraat ur c'hleñved, rageveshaat ouzh ur c'hleñved, diaraogiñ ur c'hleñved ; *einem Übel vorbeugen*, mont en arbenn d'un droug bennak, parraat un droug, parraat ouzh ur gwall, troc'hañ rak un droug bennak, troc'hañ a-raok un droug bennak ; *einem Übel vorgebeugt haben*, bezañ kuit ha pare diouzh un droug bennak, bezañ kuit ha pare diouzh ur gwall bennak.

**vorbeugend** ag. : diarbenn, dizarbenn, diarbenus, diarbennekaus, -diarbenn, ... gwarez, enepdroug, mirus, sparlus, skoilhus ; *vorbeugendes Heilmittel*, louzoù diarbenus g., louzoù ergurañ g.

**Vorbeugung** b. (-,en) : diarbenn g., dizarbenn g., ragevezh g., gwarez g., enepkleñvedoniezh b., ergurañ g.

**Vorbeugungsmaßnahme** b. (-,n) : diarbenn g., dizarbenn g., darbaroù gwareziñ lies., darbar dizarbenn g., darbar diwall g. ; *Vorbeugungsmaßnahmen treffen*, rakdiwall, ober (kemer) e ziarbennoù, ober e ziwalloù, ober e zifennoù, ober e gempennoù, kemer an evezhioù ret, mont en arbenn d'an droug, rageveshaat, parraat un droug, parraat ouzh un droug, kemer e renkoù e-sell ar yec'hed, ober e renkoù e-sell ar yec'hed, en em vuchiñ.

**vorbeurteilen** V.k.e. (beurteilte vor / hat vorbeurteilt) : rakvarn.

**vorbewusst** ag. : [bred.] ragemskiant ; *das Vorbewusste*, ar ragemskiant g.

**Vorbild** n. (-s,-er) : patrom g., pimpatrom g., skouer b., skouer dispar a barfeted b., stalon g., uhelskeudenn b., uhelskouer b. ; *sich jemanden zum Vorbild nehmen*, tennañ skouer diouzh u.b., heuliañ skouer u.b., kemer pleg diwar u.b., kemer skouer diwar u.b., kemer skouer diouzh u.b., kemer patrom diouzh u.b., kemer u.b. da skouer, ober diouzh patrom (skouer) u.b., skoueriañ e vuhez war hini u.b., reizhañ e vuhez war hini u.b., heuliañ u.b., kemer urzh war u.b., en em zerc'hel evel ma ra u.b. ; *sich etwas zum Vorbild nehmen*, kemer udb da stalon ; *nach einem Vorbild malen*, livañ diouzh ur patrom, livañ diwar batrom.

**vorbilden** V.k.e. (hat vorgebildet) : rakskeudenniñ, kentskeudenniñ, kentstummañ.

**vorbildlich** ag. : skouerius, skouer, kentelius, parfet ; *sein Benehmen ist vorbildlich*, ur skouer a zen eo, ur skouer dispar a barfeted eo an den-se ; *seine Worte wurden durch sein vorbildliches Leben bekräftigt*, skouerioù e vuhez a roas nerzh d'e gomzoù.

**Vorbildlichkeit** b. (-) : skoueriested b., kenteliested b.

**Vorbildung** b. (-,en) : deskoni b., rakstummadur g., kentstummadur g.

**Vorbiss** g. (-es) : [mezeg.] rakkarvanegezh b.

**Vorbote** g. (-n,-n) : 1. rakleuriad g., diaraoger g., rakkerzher g., rakreder g., rakkannad g. ; 2. raksin g., arouez b., ragarouez b., kentarouez b., diougan g., seblant g., spurmant g., kentskeudennadur g. ; *Schneeeglöckchen sind die Vorboten des Frühlings*, an treuzoù-erc'h a ziskouez emañ beg an nevezamzer o

tont, an treuzoù-erc'h a spurmant an nevez-amzer, an treuzoù-erc'h a zitour an nevez-amzer ; *diese Ereignisse waren die Vorboten der Revolution*, an darvoudoù-se a ziskoueze e oa an dispac'h o tont, an darvoudoù-se a oa beg an dispac'h o tont, gouenn dispac'h a oa gant an darvoudoù-se, santet e veze diouzh an dispac'h o tont gant an darvoudoù-se, ur ragabadenn eus an dispac'h o tont e oa an darvoudoù-se, kentskeudenniñ a rae an darvoudoù-se an dispac'h o tont ; *diese kalten Regentropfen sind die Vorboten des Schnees*, boued erc'h eo an takennoù glav yen-mañ ; [mezeg.] ragazon g. ; *die Vorboten der Krankheit*, merkoù kentañ ar c'hleñved lies., arouezioù kentañ ar c'hleñved lies., diwan ar c'hleñved g., sinoù ar c'hleñved da zont lies., diouganoù ar c'hleñved da zont lies.

**vorbringen** V.k.e. (brachte vor / hat vorgebracht) : 1. enraokaat, kas war-raok, kas a-raok ; 2. kinnig, diskouez, degas ; *einen Vorschlag vorbringen*, ober (degas) ur c'hinnig ; *Beweise vorbringen*, degas prouennoù ; *ich habe ihm gegenüber Beschwerden vorzubringen*, abegoù am eus a-enep dezhañ ; *alle erdenklichen Ausreden werden vorgebracht, damit das Bretonische draußen vor der Tür bleibe*, kant rezon gwiroc'h eget ar wironez a vez kavet evit lezel ar brezhoneg e-tal an nor (evit prenañ an nor ouzh ar brezhoneg), kant digarez a vez kavet evit lezel ar brezhoneg e-tal an nor (evit prenañ an nor ouzh ar brezhoneg) ; *es fiel mir schwer, diesen von ihm vorgebrachten Vorwurf hinzunehmen*, diaes em boa kavet ouzh e glevet o reiñ ar rebech-se din ; *das Treffen war erfolgreich, umso mehr als viele Teilnehmer neue Ideen vorgebracht hatten*, seul spletusoc'h e voe an emgav ma voe kinniget mennozhioù nevez gant ur bern perzhidi.

**Vorbühne** b. (-, -n) : rakleur b., rakleurenn b.

**vorchristlich** ag. : rakkristen.

**Vordach** n. (-s, -dächer) : apoueilh g., baled g., doublet g., apoteiz an doenn g., malvenn an doenn b.

**vordatieren** V.k.e. (datierte vor / hat vordatiert) : rakdeiziñ ; *vordatierte Zeitangabe*, rakdeiziad g.

**Vordeck** n. (-s, -sl-e) : tilher a-raok g., pont a-raok g.

**vordem** Adv. : 1. diagent, diaraok, a-ziaraok, a-gent, a-ziagent, kent, a-raok bremañ, a-raok neuze ; 2. gwechall.

**Vordenker** g. (-s, -) : sturier speredoù g., den dave g.

**vordere(r,s)** ag. : diaraok, a-raok, a-ziaraok ; *das vordere Zimmer*, ar gambr diaraok b. ; *vordere Backenzähne*, rakkildent lies. ; *die Vordersten*, ar re gentañ lies. ; *den vorderen Teil eines Kleidungsstückes ausbessern*, diaraogiñ ur pezh dilhad ; *einen vorderen Teil an einem Kleidungsstück anbringen*, kofañ ur pezh dilhad.

**Vorderachse** b. (-, -n) : ahel a-raok g., ahel diaraok g., kilhoroù a-raok lies. ; *Deichsel und Vorderachse mit Rädern*, kilhoroù lies.

**Vorderansicht** b. (-, -en) : gwel a-dal g., gwel a-dal-penn g.

**Vorderarm** g. (-s, -e) : arvrec'h b. ; *Vorderarm des Pferdes*, brech ar marc'h b.

**Vorderasien** n. (-s) : Azia Vihan b.

**Vorderbein** n. (-s, -e) : pav diaraok g./b.

**Vorderblatt** n. (-s, -blätter) : *Vorderblatt eines Schuhs*, chouk-botez g., chouk ar votez g.

**Vorderbrust** b. (-, -brüste) : bruched g. ; *ein Pferd mit breiter Vorderbrust*, ur marc'h digor e vruched g., ur marc'h bruchedek g., ur marc'h bruchedet mat g., ur marc'h bruskek g., ur marc'h araoget-mat g.

**Vorderbühne** b. (-, -n) : rakleur b., rakleurenn b.

**Vorderflagge** b. (-, -n) : [merdea.] banniel ar wern-valouin g.

**Vorderfront** b. (-, -en) : [tisav.] talbenn g., tal g., fasadenn b.

**Vorderfuß** g. (-es, -füße) : [korf.] kreiztroad g.

**Vordergaumenlaut** g. (-s, -e) : [yehz.] vogalenn-staon b.

**Vordergiebel** g. (-s, -) : talbenn g., talier g.

**Vorderglied** n. (-s, -er) : 1. [korf., loen.] ezel diaraok g. ; 2. [mat.] kentrad g.

**Vordergliedmaßen** lies. : [korf., loen.] izili diaraok lies.

**Vordergrund** g. (-s, -gründe) : talenn gentañ b., raktalenn b. ; *in den Vordergrund stellen*, lakaat en araog, diskouez anat d'an holl, lakaat a-wel-kaer, lakaat a-wel, lakaat anat war wel, toniañ, reiñ lufr da, reiñ sked da, reiñ tro da, lakaat da lugerniñ, brudañ ; *sich in den Vordergrund rücken*, dont war wel, en em ziskouez, en em lakaat en heol, en em lakaat anat war wel ; *er schiebt sich gern in den Vordergrund*, plijout a ra dezhañ sevel war an daol.

**vordergründig** ag. : 1. anat, hewel, war wel ; 2. hervez ar gwel, diwirion, touellus, brizhwir, hañvalat.

**vorderhand** Adv. : betek-gouzout, evit c'hoazh, da c'hortoz, da c'hedal, da c'hortoz gouzout hiroc'h, o c'hortoz gouzout hiroc'h, evit ar mare, evit ar c'houlz, evit bremañ, evit an tremen, evit ur mare, bete gwelet, en etretant.

**Vorderkopf** g. (-s, -köpfe) : [korf.] rakpenn g.

**Vorderlader** g. (-s, -) : arm-tan hag a vez karget dre e c'henoù g.

**Vorderlauf** g. (-s, -läufe) : pav diaraok g./b.

**Vordermann** g. (-s, -männer/-leute) : 1. rakkerzher g., den dirak g. ; 2. sturier g., heñcher g. ; 3. [dre skeud.] *etwas auf Vordermann bringen*, kempenn udb, distlabezañ udb, renkañ udb, klenkañ udb, skarzhañ udb, karzhañ udb, ober karzhadenn en udb, diac'hubiñ udb, distaliñ udb, disterniñ udb, disternañ udb, distrobañ udb, distrobellañ udb, dizeñ udb, urzhiata udb, lakaat an traoù war o zu en udb ; *jemanden auf Vordermann bringen*, lakaat u.b. en e renk, delc'her u.b. en e renk, dihopañ u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., lakaat e ibil en e blas d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., lakaat u.b. brav en-dro en e stern, kas u.b. d'e goch, lakaat u.b. en e blas, kas u.b. d'e nask (d'e doull), divarc'hañ u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., toгнаñ u.b., gwaskañ u.b., eeunañ u.b., eeunañ e dort d'u.b., eeunañ e sugelloù d'u.b., lakaat u.b. en e boentoù, diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., kenteliañ u.b., disorc'henniñ u.b., ober e varv d'u.b., sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., lardañ e billig d'u.b., distekiñ u.b., diarbenn u.b., reiñ avel a-benn d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., ober ur rez d'u.b.

**Vordermast** g. (-es, -en/-e) : gwern vizan b.

**Vorderpferd** n. (-s, -e) : marc'h-ambilh g., marc'h-blein g., marc'h-blenier g., marc'h-tret-karr g., tirleur g.

**Vorderpfote** b. (-, -n) : pav diaraok g./b.



**Vorderrad** n. (-s, -räder) : rod diaraok b., rod a-raok b.  
**Vorderradantrieb** g. (-s, -e) : erlusk diaraok g., nerzh sach g., lusk dre ar rodoù a-raok g.  
**Vorderreihe** b. (-, -n) : renk kentañ b.  
**Vorderrhein** g. (-s) : Roen gentañ b.  
**Vordersatz** g. (-es, -sätze) : 1. [yezh.] elfenn gentañ ar frazenn b. ; 2. [preder.] rakdiviz g., rakvarr g., gourbarr g.  
**Vorderschinken** g. (-s) : skoaz-voc'h b.  
**Vorderschnitt** g. (-s, -e) : [moull.] kof ul levr g., troc'had kostez g.  
**Vorderseite** b. (-, -n) : araog g., diaraog g., talbenn g., tal g., tu a-raok g., tu diaraok g. ; *die Vorderseite des Hauses*, diaraog an ti g., an diaraog eus an ti g., talbenn an ti g., araog an ti g., tu diaraok eus an ti g., fasadenn an ti b. ; *Vorderseite eines Altars*, dirag-aoter g. ; *Blattvorderseite*, enebenn b. ; *Vorderseite einer Medaille*, tu penn ur vedalenn g., kroaz ur vedalenn b., kroez b., talig ur vedalenn g.  
**Vordersitz** g. (-es, -e) : azezenn diaraok b., brich b.  
**vorderste(r,s)** diaraok ; *die Vordersten*, ar re gentañ.  
**Vordersteven** g. (-s, -) : [merdead.] staon b., bosard g.  
**Vorderstrang** g. (-s, -stränge) : [korf.] pañs a-raok g.  
**Vorderteil** g./n. (-s, -e) : tu a-raok g., araog g., diaraog g., penn a-raok g. ; *Vorderteil einer Stufe*, pazenn war gant b. ; *Vorderteil eines Rockes*, barlenn ur vroz b. ; *Vorderteil der Hand*, kentdorn g. ; *gewölbttes Vorderteil eines Schiffes*, moñsell b., staon skoazet b. ; *den Vorderteil eines Kleidungsstückes ausbessern*, diaraogiñ ur pezh dilhad.  
**Vordertür** b. (-, -en) : dor a-raok b.  
**Vorderwand** b. (-, -wände) : speurenn a-raok b. ; [kirri] geleiterte Vorderwand, kavagell a-raok b.  
**Vorderzahn** g. (-s, -zähne) : rakdant g., dant a-raok g.  
**Vorderzwiesel** g. (-s, -) : [dibr] korbell a-ziaraok g.  
**Vordiplom** n. (-s, -e) : [skiantoù pe armerzhouriezh] diplom studioù hollek ar skol-veur g., DSHS g.  
**vordrängeln / vordrängen** V.em. : **sich vordrängeln / sich vordrängen** (hat sich (t-rt) vorgedrängt / hat sich (t-rt) vorgedrängt) : 1. en em silañ bount-divount war-raok ; 2. [dre skeud.] en em lakaat war wel.  
**vordrehen** V.k.e. (hat vorgedreht) : 1. [tekn.] divrazañ, dic'hrozañ ; 2. *seine Uhr vordrehen*, diaraogiñ e eurier.  
**vordreschen** V.k.e. (drischt vor / drosch vor / hat vorgedroschen) : [labour-douar] digrizañ ; *die Ernte vordreschen*, digrizañ ar blezad.  
**vordringen** V.gw. (drang vor / ist vorgedrungen) : mont war-raok, gounit tachenn, en em boulzañ war-raok, en em vountañ war-raok ; *tief in den Wald vordringen*, mont don er c'hoad ; *tief in eine Höhle vordringen*, mont betek don ur c'hev.  
**Vordringen** n. (-s) : araokadenn b., enraokaat g., bountadenn b., bountadeg b. ; *Vordringen des Meeres*, araogerezh-mor g.  
**vordringlich** ag. : mallus-kenañ, da gas da benn da gentañ-penn, da gas da benn da gentañ ha dreist pep tra ; *vordringliche Aufgabe*, kefridi da gas da benn da gentañ-penn b.  
**Vordruck** g. (-s, -e) : 1. moullskrid g., moulladur g., furmskrid g. ; 2. [moull.] moulladur ar skeudennoù a-raok an destenn g.

**Vordrücken** n. (-s) : bount g., bountadenn b., bountad g., bec'h g., poulz g., poulzad g., poulzadenn b.  
**vorehelich** ag. : -rageurediñ, a-raok an eured ; *vorehelicher Geschlechtsverkehr*, dimeziñ dre gig a-raok an eured g., darempredoù rev a-raok an eured lies., darempredoù rev hep bezañ dimezet c'hoazh lies., [gwashaus] gastaouerezh g. ; *voreheliches Kind*, bugel ganet a-raok an dimeziñ g., P. segalenn diwanet re abred b., perenn eostek b.  
**voreilen** V.gw. ha V.k.d. (ist vorgieilt) : daoulammat, mont a-lamm, mont diwar-herr ; *jemandem voreilen*, diaraogiñ u.b. / mont a-raok unan all / bezañ diaraok unan all (Gregor).  
**voreilig** ag. : dievezh, diboell, diaviz, berrboellik, intourt, brell, berr a skiant, dibreder, pront, avelet, avelok, flav, penn-avel, penn-bantek, pennfoll, regentrat, skañvbenn, skañbennnek, strantal ; *ein voreiliger Schritt*, un embregadenn diboell b., un dro diskiant a-walc'h b. ; *du bist ein bisschen voreilig*, emaout o c'haoliata an traoù, mont a rez re vuan ganti, mont a rez re brim ganti.  
Adv. : a-randon, diwar skañv, a-skañv, a-ziwar skañv, bourlik-ha-bourlok, dibropoz, hep prederiañ, hep bezañ soñjet mat ; *voreilig handeln*, mont diwar skañv, mont gwall vuan ganti, mont re brim ganti, gaoliata an traoù, mont dezhi bourlik-ha-bourlok (hep prederiañ, hep bezañ soñjet mat), lakaat e gein en e c'houlou, mont da vouara hep e grog, mont hep krog da graoña, bezañ pront evel ul Leonad, mont a-raok e benn.  
**Voreiligkeit** b. (-) : prontidigezh b., diboellaj g., skañvbennadurezh b., skañvbennidigezh b., skañvadurezh b., brellentez b.  
**voreinander** Adv. : an eil dirak egile, an eil dirak eben ; *sie haben keine Geheimnisse voreinander*, n'eus netra guzh etrezo, ne guzhont seurt ebet an eil ouzh egile.  
**voreingenommen** ag. : dalc'het en e spered gant rakvarnioù, leun e spered a rakvarnioù, kraouiet en e rakvarnioù, luziet e spered gant rakvarnioù, garzhet en e rakvarnioù, gwelch ; *er ist gegen mich voreingenommen*, raksoñjoù en deus a-enep din ; *positiv voreingenommen sein*, kaout ur rakvarn a-du.  
**Voreingenommenheit** b. (-, -en) : raksoñjoù lies., rakvenioù lies., rakvarnioù lies., gwallziskred g. ; *eine positive Voreingenommenheit*, ur rakvarn a-du b.  
**Voreinstellung** b. (-, -en) : [tekn.] rakreizherezh g.  
**Voreltern** lies. : tadoù kozh lies., gourdadoù lies., hendadoù lies., diagentidi lies.  
**vorenthalten** V.k.e. (enthält vor / enthielt vor / hat vorenthalten) : 1. *jemandem etwas vorenthalten*, mirout udb ouzh u.b., lemel udb digant u.b., delc'her udb diwar-goust u.b., dirannañ u.b. eus udb., forc'hañ u.b. ag udb, forc'hañ u.b. diouzh u.b., nac'h udb ouzh u.b., dinac'h udb d'u.b., dinac'h udb ouzh u.b. ; *jemandem seinen Lohn vorenthalten*, arboellañ e c'hopr d'u.b., arboellañ gopr u.b., nac'h ouzh u.b. ar gopr a zo dezhañ ; *ihm wird nichts vorenthalten*, ne vez dirannet eus seurt ebet, ne vez nac'het netra outañ ; *jemandem sein Eigentum vorenthalten*, nac'h ouzh u.b. ar pezh a zo dezhañ ; 2. *jemandem etwas vorenthalten*, kammvirout udb ouzh u.b., kuzhat udb (derc'hel udb kuzh) ouzh u.b., tevel war udb, goleiñ udb ouzh u.b. ; *sie versuchte herauszufinden, was ihr Vater ihr vorenthalten hatte*, klask a rae

sklêrijennañ ar pezh a oa bet kuzhet outi gant he zad ; *ihr wird nichts vorenthalten*, pep tra 'zo diguzh outi, ne vez kuzhet netra outi, ne vez kuzhet netra dezhi, n'eus netra guzh outi.

**Vorentscheid** g. (-s,-e) : [gwir] daveidigezh b.

**vorentscheiden** (entschied vor / hat vorentschieden) : rakdivizout.

**Vorentscheidung** b. (-,-en) : 1. rakdiviz g. ; 2. [sport] disoc'h skarus g., disoc'h krennus g. ; *die Vorentscheidung fiel kurz nach der Pause*, damc'houde an troc'h e voe anat piv a oa trec'h.

**Vorentscheidungskampf** g. (-s,-kämpfe) : [sport] hanterc'hourfenn g.

**Vorentwurf** g. (-s,-entwürfe) : rakvennad g., raksteuñv g.

**Vorerbe**<sup>1</sup> g. (-n,-n) : hêr gant kentwir g.

**Vorerbe**<sup>2</sup> n. (-s) : henanded b. (Gregor), kentwir g., dreistgwir miret g.

**vorerst** Adv. : 1. a-raok pep tra, a-barzh pep tra, da gentañ-holl (-penn, -razh, -unan) ; *vorerst müssen wir sie anrufen*, kentañ tra a zo d'ober eo pellgomz dezho, kentañ a zo d'ober eo pellgomz dezho ; 2. da c'hortoz, da c'hedal, evit c'hoazh, evit ar mare, evit ar c'houlz, evit bremañ, evit an tremen, evit ur mare, betek-gouzout, bete gwelet, en etretant, betek-henn.

**vorerwähnt** ag. : kentlavaret, rakveneget.

**Vorfahr** g. (-en,-en) : hendad g., gourdad g., diagentour g., diagentad g., kar diagent g. ; *unsere Vorfahren*, hor re gent lies., hor re ziagent lies., hor re gozh lies., hon tadoù lies., hon tadoù kozh lies., hon tadoù-kozh lies., hor gourdadoù lies., hon hendadoù lies., hon diagentidi lies., an dud a-ziagent lies. ; *die Reihe der Vorfahren*, an diagentiezh b.

**vorfahren** V.gw. (fährt vor / fuhr vor / ist vorgefahren) : dont, tostaat ; *vor dem Schloss vorfahren*, chom a sav gant e garr dirak ar c'hastell.

V.k.e (fährt vor / fuhr vor / hat vorgefahren) : tostaat gant, mont war-raok gant ; *den Wagen vorfahren*, mont war-raok gant e garr, kas e garr war-raok (a-raok).

**Vorfahrt** b. (-) : [kirri-tan] kentwir g., lez tremen g., aotre-hent g., prioriezh b. ; *Vorfahrt für den Bergaufkommenden*, gwir da dremen da gentañ gant ar c'harbed a bign gant an diribin g., prioriezh evit ar c'harbed a bign gant an diribin g. ; *Vorfahrt gewähren*, leuskel da dremen, lezel an aotre-hent gant u.b. ; *Vorfahrt haben*, bezañ d'an-unan da dremen da gentañ, bezañ al lañs gant an-unan, bezañ an aotre-hent gant an-unan ; *Vorfahrt rechts vor links*, lez tremen a-zehou g., kentwir a-zehou g.

**vorfahrtsberechtigt** ag. : priorek, kentwiriek ; *vorfahrtsberechtigzte Fahrzeuge*, karbedoù priorek lies., karbedoù kentwiriek lies.

**Vorfahrtsrecht** n. (-s) : kentwir g., aotre-hent g., prioriezh b.

**Vorfahrtsschild** n. (-s,-er) : panell gentwir b., panell aotre-hent b., panell brioriezh b.

**Vorfahrtstraße** b. (-,-n) : hent kentwiriek g., hent priorek g.

**Vorfahrtszeichen** n. (-s,-) : panell gentwir b., panell aotre-hent b., panell brioriezh b.

**Vorfall** g. (-s,-fälle) : darvoud g., darvoudenn b., c'hoarvezadenn b., taol g., degouezh g., degouezhenn b.,

degouezhadenn b., fed g., c'hoarvoud g., tro b., trovezh b., kaz g., planedenn b. ; *das ist ein trauriger Vorfall*, truez vras eo ar c'haz-se, un afer vantrus an hini eo, un duez eo an afer-se, an afer-se a zo ur goustiañs ; *beschreiben Sie mir mal den Vorfall*, lavarit ho kont din diwar-benn an darvoud-se ; *die vorher gehörten Erklärungen geben uns Aufschluss über die Ursachen des Vorfalls*, diwar a zo bet displeget deomp diaraok e komprenomp bremañ perak eo c'hoarvezet kement-se ; *der berühmteste Vorfall*, an degouezh anavezetañ g.

**vorfallen** V.gw. (fällt vor / fiel vor / ist vorgefallen) : darvezout, c'hoarvezout, degouezhout, dichenañ, en em gavout, erruout, paseal ; *heute ist nichts Besonderes vorgefallen*, n'eus netra divoutin da venegiñ evit hiziv, chomet eo sioul an traoù hiziv, hiziv n'eus c'hoarvezet netra direizh.

**Vorfeld** n. (-s,-er) : 1. [lu] tachenn diaraok b., rampell b. ; 2. [kirri-nij] tachenn dremen b., tachenn embreger b. ; 3. *im Vorfeld*, da gentañ, en a-raok, a-raok pep tra, a-barzh pep tra ; *im Vorfeld von*, a-raok.

**Vorfertigung** b. (-) : ragoberiadur g., ragaozadur g., ragaoz b.

**Vorfilm** g. (-s,-e) : film berr g. [*kinniget a-raok ur film hir*].

**vorfinanzieren** V.k.e. (finanzierte vor / hat vorfinanziert) : rakkellidañ.

**Vorfinanzierung** b. (-) : rakkelliderezh g.

**vorfinden** V.k.e. (fand vor / hat vorgefunden) : kavout ; *er fand den Geldschrank aufgebrochen vor*, torr e oa dor ar c'houfr-houarn pa zegouezhas war al lec'h.

**Vorflur** g. (-s,-e) : raksal b., rakkambr b.

**Vorflut** b. (-) : diruilhad g., deverañ g.

**vorfordern** V.k.e. (hat vorgefordert) : [gwir] kas paper da, gervel dirak al lez-varn, gourgervel.

**Vorforderung** b. (-,-en) : [gwir] gourgalv g., gourgalvadenn b.

**Vorform** b. (-,-en) : rakstumm g.

**Vorfrage** b. (-,-n) : rakgoulenn g.

**vorfragen** V.k.d. (hat vorgefragt) : klask gouzout, en em zaveiñ, kemer kentel ; *bei jemandem nach etwas vorfragen*, goulenn keloù eus udb ouzh u.b., goulenn ouzh u.b. an doare eus udb.

**Vorfreude** b. (-) : levezek rak termen b., levezek kent termen b.

**Vorfrühling** g. (-s,-e) : deroù an nevezamzer g., penn kentañ an nevezamzer g., nevezamzer digor g., diwan an nevezamzer g., beg an nevezamzer g., tarzh an nevezamzer g., boulc'h an nevezamzer g.

**vorfühlen** V.k.d. (hat vorgefühlt) : sontañ an dachenn ; *bei jemandem vorfühlen*, furchal e kalon u.b., klask gouzout penaos emañ kont gant u.b., klask gouzout penaos eo tuet u.b., sontañ u.b.

**Vorführdame** b. (-,-n) : diskouezerez dilhad b.

**vorführen** V.k.e. (hat vorgeführt) : 1. kinnig, diskouez, darzerc'hañ ; 2. [film] bannañ, luc'hvannañ ; *einen Film vorführen*, bannañ ur film, kinnig (diskouez) ur film.

**Vorführer** g. (-s,-) : diskouezher g., darzerc'her g.

**Vorführgerät** n. (-s,-e) : luc'hvanner g., luc'hvannerez b., banner g.

**Vorführraum** g. (-s,-räume) : sal-vannañ b.

**Vorführung** b. (-,-en) : 1. kinnig g., diskouezadur g., diskouez g. ; 2. [kenwerzh] darzerc'hañ g., darzerc'hadur

g., darzerc'hadeg b. ; 3. [film] abadenn b., luc'hvannerezh g., bannad g., bannadur g., bannadenn b., bannañ g.

**Vorfürswagen** g. (-s,-) : [kenwerzh] karr-tan darzerc'hañ g.

**Vorgabe** b. (-,-n) : 1. amkan g. ; 2. [sport] lañs g. ; *dieses Pferd hat eine Vorgabe erhalten*, lañs a zo bet roet d'ar marc'h-se ; 3. sturiad g., sturiadur g., kemenn g., kelennoù a ranker heuliañ lies., diferadur g., destrizh g. ; *die Vertragsvorgaben*, roll an diferadurioù g.

**Vorgang** g. (-s,-gänge) : 1. darvoud g., degouezh g. ; *er hat den ganzen Vorgang beigezogen*, gwelet en doa pep tra, test e oa bet eus an darvoud-se penn-da-benn.

2. kentwir g., gwir-renk g., plas a-raok g. ; *jemandem den Vorgang lassen*, leuskel ar plas a-raok gant u.b., leuskel u.b. tremen en e raok.

3. *chemischer Vorgang*, argerzh kimiek g., ersav kimiek g., dazgwered kimiek g.

4. [tekn., h.a.] argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g., arver g., oberiadur g., araezad g., doare-ober g., oberidigezh b. ; *der Eroberungsvorgang*, argerzhadur an aloubiñ g., argerzh an aloubidigezh g.

**Vorgänger** g. (-s,-) : diaraoger g., diagentour g., araoger g.

**vorgängig** ag. : kent, rakwezat, a-raok, a-ziagent, a-ziaraok, diaraok.

**Vorgarten** g. (-s,-gärten) : liorzher dirak an ti b.

**vorgaukeln** V.k.e. (hat vorgegaukelt) : reiñ da grediñ, lufrañ kaer, livañ kaer ; *jemandem schöne Hoffnungen vorgaukeln*, hoalañ u.b. gant kaozioù brav, gwerzhañ brav poultr d'u.b., alaouriñ an neudenn d'u.b., teurel ludu e daoulagad u.b., gwerzhañ piz e-lec'h fav d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., lakaat ur spi diskiant da sevel e kalon u.b., sorc'henniñ u.b., lufrañ (livañ kaer) an traoù d'u.b., klask gounit u.b. gant promesaou kaer, bevañ u.b. gant esperañs ha promesaou goullou, hejañ per melen d'u.b., kinnig d'u.b. trouz arc'hant ha c'hwezh vat d'ober yalc'h ha kofad, bevañ u.b. gant promesaou kaer ha paemantoù laosk.

**vorgeben** V.k.e. (gibt vor / gab vor / hat vorgegeben) : digareziñ, reiñ da zigarez, ober an neuz da, ober neuz da, ober an neuz, ober neuz, kaout an aer da, ober van da, ober sin a, ober ar mod da, ober min da, fentiñ, marmouzañ, neuziañ, siguriñ ; *als Grund vorgeben*, reiñ da zigarez evit reizhabegañ e ober, reiñ da zigarez evit kantreizhañ e ober ; *vorgeben, uninformiert zu sein*, reiñ da grediñ eur chomet hep bezañ titouret ; *er gibt vor, krank zu sein*, digareziñ a ra ez eo klañv, en em lakaat a ra klañv ; *er gab vor, gekommen zu sein, um mit ihm über seine Tochter zu sprechen*, dont a reas diwar-benn komz gantañ eus e verc'h, war a lavare - dont a reas e sigur komz gantañ eus e verc'h - dont a reas war-zigarez komz gantañ eus e verc'h - dont a reas e-digarez komz gantañ eus e verc'h - dont a reas digarez komz gantañ eus e verc'h - dont a reas war-sin komz gantañ eus e verc'h.

**Vorgebirge** n. (-s,-) : ragaradennad b., rakmenezioù lies., pennroz g., kab g., penn-tir g.

**vorgeblich** ag./Adv. : war a lavar, gouez dezhañ, diouzh e glevet, war e glevet, a-hervez, hervez, sañset.

**vorgeburtlich** ag. : rakganedel, ... rakganedigezh.

**vorgefasst** ag. : raksoñjet, rakdivizet, rakveizet ; *eine vorgefasste Meinung*, ur raksoñj g., ur rakvarn g./b., ur rakkredenn b., ur rakveno g., ur rakvennozhiadur g.

**vorgefertigt** ag. : ragaozet, ragoberiet ; *vorgefertigte Meinung*, raksoñj g., rakvarn g./b., rakkredenn b., rakveno g., rakvennozhiadur g.

**Vorgefühl** n. (-s,-e) : raksant g., raksantad g., drouksant g., droukziougan g., sinad g., rakgouzaouadenn b.

**vorgehen** V.gw. (ging vor / ist vorgegangen) : 1. *diese Arbeit geht vor*, al labour-se a zo da vezañ graet a-raok ar re all, reishañ a zo eo al labour-se ; 2. *die Uhr geht vor*, an eurier a zo abred (a-raok), abred eo an eurier, re abred emañ an eurier, re a-raok emañ an eurier, abretaat (abredañ) a ra an eurier, lañsañ a ra an eurier, en araog emañ an eurier ; *die Uhr geht zehn Minuten vor*, dek munutenn en a-raok emañ an eurier ; 3. *geh mal vor !* kerzh a-raok ! ; *geh schon vor, da du fertig bist*, kae a-raok, pa'z out prest ; 4. *mont dezhi ; er ist in dieser Sache streng vorgegangen*, aet eo bet dizamant dezhi en degouezh-mañ, aet eo bet dezhi a-droc'h-trañch, aet eo bet strizh dezhi ; *er geht nicht rechtmäßig vor*, ne ra ket diouzh ar gwir ; *er geht sehr diplomatisch (sanft, sachte, behutsam) vor*, gouzout a ra treiñ e grampouezhenn, gouzout a ra ar stek, gouzout a ra penaos en em gemer, mont a ra dezhi gant evezh bras, mont a ra dezhi dre sil (a-silik, dre zouster, dre du, dre gaer, dre het, gant mil evezh, gant evezh mat, koulik), mont a ra dres dezhi ; *er geht mit Weisheit vor*, furnez e gundu ; *er geht umständlich vor*, klask a ra tro da ziverrañ, ober a ra ul luz evit kas e labour da benn, un doare luziet en deus da gas e labour da benn ; *ich werde ganz anders vorgehen*, skeiñ a rin gant penn all ar vazh war an daboulin ; *er geht sehr geschickt vor*, gouzout a ra treiñ e grampouezhenn, gouzout a ra ar stek, hennezh en deus an tu ; *mit Gewalt vorgehen*, mont dezhi dre nerzh, mont dezhi dre greñv, mont dezhi a-daol-nerzh, mont dezhi dre heg ; *ich bin der Meinung, dass wir so vorgehen müssen*, me a gred eo mat ober evel-se, kavout a ra din eo evel-se e fleomp ober ; *schlau vorgehen*, c'hoari fin ; *gegen jemanden listig vorgehen*, c'hoari e louarn gant u.b., mont d'u.b. dre finesa (dre widre, dre gammdroioù, diwar-bouez tunioù, dre ijin, dre fil) ; 5. darvezout, c'hoarvezout, degouezhout, paseal ; *ich verstehe nicht, was um mich herum vorgeht*, n'ouzon ket petra a base en-dro din.

V.k.d. (ging vor / ist vorgegangen) : 1. *jemandem vorgehen*, tremen dirak u.b., mont a-raok u.b., diaraogiñ u.b., diaraogiñ gant u.b., diaraogiñ war u.b. ; 2. *gegen jemanden vorgehen*, ober afer d'u.b., stourm ouzh u.b., kas a-enep u.b., lammat war seulioù u.b., kaeañ ouzh u.b. ; *gegen jemanden gerichtlich vorgehen*, boulc'hañ ur prosez a-enep u.b., sevel prosez ouzh u.b. ; *gegen einen Schuldner vorgehen*, sevel (lakaat, dougen) klemm a-enep un dleour ; 3. [lu] *auf den Feind vorgehen*, bale war an enebourien.

**Vorgehen** n. (-s) : 1. mod oberiañ g., doare d'ober g., doare-ober g., doareenn b., argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g., arver g., ardremañs b., dibun g., dibunad g., dibunadur g., hentenn b., hent g. ; *hartes Vorgehen*, *brutales Vorgehen*, garventez b., rustoni b., gouezoni b., ruster g., feulster g., taerded b., taerijenn b., diframm g. ; 2. emell g., arsailh g.

**Vorgehensweise** b. (-,-n) : mod oberiañ g., argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g., hentenn b., hent g., arver g., doare d'ober g., doare-ober g., doareenn b., dibun g., dibunad g., dibunadur g., ardremañs b., urzhirezh g.

**vorgelagert** ag. : *etwas (t-d-b) vorgelagert sein*, bezañ lec'hiet dirak udb, bezañ er-maez da ; *vorgelagerte Industrie*, greanterezh argrec'h g.

**Vorgericht** n. (-s,-e) : digor-pred g., deroù-pred g.

**vorgerückt** ag. : *zu vorgerückter Stunde* pa oa erru pell an deiz, pa oa erru pell an noz, diwezhat-noz, gwall ziwezhat, d'un eur dibred ; *in vorgerücktem Alter*, deuet (erru) un tamm mat a oad dezhañ, paket un tamm mat a oad gantañ, erru (deuet) war an oad, aet bras war an oad, kozh-mat, war e zistro ; *der April ist schon ganz schön vorgerückt*, erru omp ur pennad mat gant miz Ebrel, boulc'het mat eo miz Ebrel.

**Vorgesang** g. (-s,-gesänge) : [relij.] antifonnenn b.

**Vorgeschichte** b. (-) : 1. ragistor g., kentved g., ragistorvezh g., marevezh ragistorel g. ; *Spezialist für Vorgeschichte*, ragistorour g. ; 2. kentvuhez b. ; 3. [lenn.] prolog g., raklavar g. kentskrid g., kentlavar g., rakskrid g. ; 4. [sonerezh] kentic'hoari g., rakc'hoari g., raksonadenn b.

**Vorgeschichtler** g. (-s,-) : ragistorour g.

**vorgeschichtlich** ag. : ragistorel, ragistorek, kentvedel.

**Vorgeschichtswissenschaft** b. (-) : ragistorouriezh b.

**Vorgeschichtswissenschaftler** g. (-s,-) : ragistorour g.

**Vorgeschmack** g. (-s) : tañva g., tañvadenn b., rakvlaz g. ; *ich habe einen Vorgeschmack davon bekommen*, bet em eus un tañva eus an dra-se, bet em eus un dañvadenn eus an dra-se ; *ich habe einen Vorgeschmack von seinem neuen Lied bekommen*, bet em eus ur rakklev eus e son nevez.

**vorgeschritten** ag. : *zu vorgeschrittener Stunde*, pa oa erru pell an deiz, pa oa erru pell an noz, diwezhat-noz, gwall ziwezhat, d'un eur dibred ; *in vorgeschrittenem Alter*, deuet (erru) un tamm mat a oad dezhañ, paket un tamm mat a oad gantañ, erru (deuet) war an oad, aet bras war an oad, kozh-mat, war e zistro ; *der April ist schon ganz schön vorgeschritten*, erru omp ur pennad mat gant miz Ebrel, boulc'het mat eo miz Ebrel.

**vorgesehen** ag. : 1. rakwelet, miret, a-ratozh, merket ; *ein eigens dazu vorgesehenes Zimmer*, ur gambr a-ratozh b. ; *dieses Geld ist für den Bau einer neuen Straße vorgesehen*, dilennet eo an arc'hant-se evit sevel un hent nevez, merket eo an arc'hant-se da savidigezh un hent nevez, lakaet eo an arc'hant-se evit sevel un hent nevez ; *dieser Fall ist im Gesetz nicht vorgesehen*, al lezenn ne lavar grik diwar gement-se ; *wir sind weiter in der Arbeit als vorgesehen*, diarbennet ez eus labour ; *ein Fest ist vorgesehen*, ur gouel a zo da vezañ ; *es ist vorgesehen, dass wir uns nächsten Montag trennen*, dilun kentañ emañ an disparti ; 2. *vorgesehen* ! diwall(it) ! taol(it) evezh ! laka(it) evezh !

**vorgesetzt** ag. : o valirañ, o valegiñ, balirek, war valir.

**Vorgesetzte(r)** ag.k. g./b. : uc'hurzhied g. [liester uc'hurzhidi], uc'hurzhiedez b., mestr g., mestrez b., atebeg urzhadel g., atebegez urzhadel b. ; *das ist unser Vorgesetzter*, hennezh a zo mestr warnomp, hennezh en deus da welet warnomp.

**Vorgespräch** n. (-s,-e) : rakdiviz g., raksell g., raksellad g., rakselladenn b. ; *Vorgespräche einleiten*, rakdivizout.

**vorgestalten** V.k.e. (gestaltete vor / hat vorgestaltet) : rakstummañ.

**vorgestern** Adv. : 1. derc'hent-dec'h, an deiz a-raok dec'h, an deiz diagent dec'h, a-raok dec'h, en deiz kent dec'h ; *vorgestern Nacht*, kent neizheur ; *das ist Schnee von vorgestern*, se a zo bet klevet seizh kant gwech warn-ugent dija, kement-se n'eo ket un nevezenti ; 2. [dre skeud.] *er ist nicht von vorgestern*, n'eo ket bet ganet d'ar Sadorn da noz (da Sadorn goude koan diwezhat), n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'eo ket bet ganet abaoe dec'h, n'eo ket bet ganet dec'h, n'eo ket ganet gant labousig dec'h, n'eo ket dec'h ez eo bet ganet, n'emañ ket war e dro gantañ, n'emañ ket oc'h uzañ e vragoù kentañ.

**vorgestrig** ag. : eus derc'hent-dec'h, eus an deiz a-raok dec'h ; *der vorgestrige Tag*, an deiz a-raok dec'h g.

**vorgetäuscht** ag. : fent, fals-.

**vorgewärmt** ag. : raktommet.

**vorgreifen** V.k.d. (griff vor / hat vorgegriffen) : 1. diarbenn, diarbennekaat, parraat, parraat ouzh, rakdiwall ouzh, rageveshaat ouzh, mont en arbenn da, diaraogiñ, raksoñjal e ; *den Ereignissen vorgegreifen*, troc'hañ a-raok udb, ober e ziarbennoù (e gempennoù, e ziwalloù, e zifennoù), diarbenn (parraat) ar pezh 'zo o tont d'an-unan, kemer e surentez (e ziwalloù, e ziarbennoù, an evezhioù ret), rakdiwall, diaraogiñ ; 2. *jemandem vorgegreifen*, aloubiñ war gwirioù u.b. ; 3. tapout krog e, tapout peg e, tapout krog e, pakañ, pakañ krog e, pakañ peg e, kregiñ e, kregiñ peg e, kregiñ start e, kemer krog e, pegañ e, krapañ e, lakaat an dorn war, kemer, kemer en e zorn ; *ich habe schon auf mein nächstes Monatsgehalt vorgegriffen*, boulc'het eo dija ganin gopr ar miz o tont.

**Vorgreifen** n. (-s) : diarbenn g., dizarbenn g., ragevezh g., diarbennerezh g., raknaoudur g.

**Vorgriff** g. (-s) : *im Vorgriff auf etwas (t-rt)*, evit diarbenn udb, evit parraat ouzh udb, evit diaraogiñ udb.

**vorhaben** V.k.e. (hat vor / hatte vor / hat vorgehabt) : 1. mennadiñ, bezañ e-sell da, kaout mennozh da, raktresañ ; *vorhaben, etwas zu tun*, mennadiñ udb, ratozhiñ ober udb, bezañ en e ratozh ober udb, bezañ en e vennozh ober udb, kaout devez d'ober udb, bezañ e devez d'ober udb, bezañ e gwel d'ober udb, bezañ er gwel d'ober udb, bezañ gant ar soñj d'ober udb, bezañ e soñj ober udb, bezañ en e soñj d'ober udb, bezañ e santimant ober udb, bezañ en e santimant ober udb, bezañ e pennad d'ober udb, kaout soñj d'ober udb, lakaat e soñj d'ober udb, bezañ en e benn d'ober udb, bezañ e-sell d'ober udb, kaout mennozh d'ober udb, soñjal ober udb, bezañ keloù gant an-unan d'ober udb, bezañ ger gant an-unan d'ober udb, bezañ keal gant an-unan d'ober udb, bezañ kont gant an-unan d'ober udb, bezañ kistion gant an-unan d'ober udb, bezañ meneg gant an-unan d'ober udb, bezañ en aviz ober udb, prederiañ ober udb, bezañ e vennad ober udb, mennout ober udb ; *ich habe etwas anderes vor*, n'eo ket hennezh eo va mennozh, n'eo ket hennezh eo va mennad ; *wir haben vor, im Speicher zwei Zimmer einzurichten*, soñj a zo da sevel div gambr er solier ; *er hatte vor zu heiraten*, bet e oa evit dimeziñ met foeltr tamm ne voe, e soñj dimeziñ edo nemet war darbet

e oa chomet, e soñj a oa dimeziñ nemet e vanas war zarbedig, e soñj e oa da zimeziñ met foeltr tamm ne voe, edo e-sell da zimeziñ nemet e vanas war zarbedig, e-sell e oa da zimeziñ nemet war darbet e oa chomet, mennozh en doa da zimeziñ nemet e vanas war zarbedig, krog e oa bet ar gelienenn-dall ennañ met foeltr tamm ne voe, savet e oa bet kaoz an dimeziñ gantañ met foeltr tamm ne voe, meneg a oa bet gantañ da zimeziñ nemet war darbet e oa chomet, keal a oa bet gantañ da zimeziñ nemet e vanas war zarbedig, keloù a oa bet dezhañ da zimeziñ met foeltr tamm ne voe, anv a oa bet gantañ da zimeziñ met foeltr tamm ne voe ; *ich habe vor, nach Köln zu fahren*, devez am eus da vont da Golun, va soñj a zo mont da Golun, emañ e-sell da vont da Golun, emañ o soñjal mont da Golun ; *er hat große Dinge vor*, youl en deus en e benn da gas traoù dispar da vat, e soñj a zo embregiñ traoù dispar, kemeret en deus an devez da gas traoù dispar da vat ; *er hat Böses vor*, bizet fall eo, en e soñj emañ d'ober an droug, mennet fall eo, en aviz emañ ober droug, gant ar soñj emañ da seveniñ ur gwalldaol bennak, emañ o nezañ ur gordenn, emañ o c'hoññ un tal gwidre bennak, emañ o prientiñ un taol gwidre bennak, emañ oc'h itrikañ un taol bennak, emañ oc'h itrikañ un dro gamm bennak, c'hoant en deus c'hoari ur jeu bennak a-enep u.b., emañ en e benn ober un dro fobiez bennak, emañ un dro c'hanas bennak o treiñ en e benn ; *er hat nichts Böses vor*, n'en deus ket an disterañ rat d'ober droug ; *P. heute abend habe ich nichts vor*, ne rin netra resis fenoz ; *ich hatte vor hinzugehen*, mennad am boa bet da vont di ; *was hat er vor ?* peseurt mennozh a zo en e spered ?

**2. der Schmied hat einen Lederschurz vor**, dougen a ra ar marichal un diaraogenn lër.

**Vorhaben** n. (-s,-) : devez g., soñj g., mennad g., mennozh g., diviz g., ratozh b., amboaz g., ampriz g., rat b., raktres g., raktresadenn b., steuñv g., goulenn g. ; *sein Vorhaben vollführen*, sevel e grog, dont a-benn eus e grog, dont a-benn eus e daol, dont a-benn eus e vennozh ; *er hat sein Vorhaben mit keiner Silbe erwähnt*, n'en doa toullet da zen eus e raktres, n'en doa komzet anv da zen eus e raktres, n'en doa komzet anv da zen diwar-benn e ratozh.

**Vorhafen** g. (-s,-häfen) : rakporzh g.

**Vorhalle** b. (-,-n) : **1.** hall mont tre g., chamberle g., porched g., apoteiz g. ; **2.** [ilizoù] jabarleg g., raknev b.

**vorhalten** V.k.e. (hält vor / hielt vor / hat vorgehalten) : **1.** derc'hel [udb] dirak [udb all/u.b.], kinnig, astenn ; **2.** [dre skeud.] rebech, tamall ; *jemandem seine Nachlässigkeit vorhalten*, rebech e zigasted (e wallegezh) d'u.b.

V.gw. (hält vor / hielt vor / hat vorgehalten) : **1.** [lu] bizañ berr ; **2.** *P. lange vorhalten*, bezañ padus (dalc'hus), padout pell, derc'hel pell.

**Vorhaltung** b. (-,-en) : tamall g., tamalladenn b., tamalladur g., tamallerezh g., tamallidigezh b., drouktamall g., rebech g., rebechad g., rebecherezh g., karez b., diveuleudi g./b., piñsadenn b., gourdrouz g., teñsadenn b., krog g., tabut g., bazhad b., kelenn c'hwerv b., trouz g. ; *jemandem Vorhaltungen machen*, ober trouz war u.b., ober rebechoù d'u.b., ober gourdrouzoù d'u.b., gourdrouz gant u.b., gourdrouz war-lerc'h u.b., kareziñ u.b., sarmonal d'u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu

d'u.b., reiñ ur skandalenn d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., tamall udb d'u.b., ober e varv d'u.b.

**Vorhand** b. (-) : **1.** [sport, tennis] taol plaen g., taol eeun g. ; **2.** [marc'h] araogenn b. ; **3.** [c'hoari] *Vorhand haben*, bezañ an dorn gant an-unan.

**vorhanden** ag. : hag a zo anezhañ, bezant ; *bereits vorhanden*, kentvezant, rakvezant ; *nicht vorhanden*, divezout ; *Brot ist noch reichlich vorhanden*, kreñv eo ar bara c'hoazh, barrek omp gant ar bara, ne fazio ket ar bara, frank eo ar bara c'hoazh ; *vorhanden sein*, bezañ eus an dra-mañ-tra ; *im Überfluss vorhanden sein*, *reichlich vorhanden sein*, bezañ peurfonn, bezañ fonn, bezañ fonnus, bezañ fonnapl, bezañ puilh, bezañ kreñv, fonnañ, bezañ frontal, bezañ frank, gourfaoterekaat, bezañ gres, puilhañ ; *die vorhandenen Mittel*, ar pezh a zo dindan an dorn g. ; *sich mit dem Vorhandenen begnügen*, tremen (ober) gant ar pezh a zo, ober e gorniad diouzh e vutun, malañ diouzh an dour, lakaat e ouel diouzh e avel, mont diouzh e aez, ober dispignoù diouzh e c'hounidoù, ober tan diouzh ar c'heuneud, ober ar chaoser diouzh al lenn, ober an eured gant ar pezh a vez, ober e samm diouzh e dorchenn, diouzh an aez eo kas ar saout er-maez.

**Vorhandensein** n. (-s) : *das Vorhandensein*, ar vezañs b. ; *früheres Vorhandensein*, kentelezh b., kentaouvezh g., kentvezoud g., rakvezañs b.

**Vorhang** g. (-s,-vorhänge) : rideoz g., stign g., stegn g., gouel b., gouel brenestr b., lien-stign g., tenn g., stenneris g., tenneris g. ; *den Vorhang aufziehen*, sevel ar rideoz, digeriñ ar rideoz, divouchañ ar prenestr, [c'hoariva] sevel ar ouel ; *den Vorhang herunterlassen*, diskenn ar ouel, diskenn ar rideoz ; *die Vorhänge zuziehen*, serriñ ar rideozioù (ar stignoù), mouchañ ar prenestr ; [istor] *der eiserne Vorhang*, ar rideoz houarn g., ar speur houarn g.

**vorhangen / vorhängen**<sup>1</sup> V.gw. (hängt vor / hing vor / hat vorgehängen) : **1.** bezañ a-istribilh en diaraog ; **2.** balirañ, balegiñ.

**vorhängen**<sup>2</sup> V.k.e. (hat vorgehängt) : istribilhañ, ispiilhañ, skourrañ.

**Vorhängeschloss** n. (-es,-schlösser) : kadranas g., krabotinell b. ; *mit einem Vorhängeschloss verschließen*, kadranasañ.

**Vorhaus** n. (-es,-häuser) : **1.** [Bro-Aostria] raksal b., trepas g. ; **2.** [Breizh] apoteiz g., kuzh-taol g., gwask-taol g./b., apoteiz-taol g., avañs-taol b.

**Vorhaut** b. (-) : [korf.] pod-mezenn g., kabell-kalc'h g., beskenn b.

**Vorhemd** n. (-s,-en) : [dilhad.] brennidenn b., brennid ar roched g./b., kerc'henn g., askre b., krubuilh b.

**vorher** Adv. : diaraok, a-raok, diagent, a-gent, a-ziagent, ergentaou, dabord, en araog, en diaraog, en diagent, dre ziaraok, a-ziaraok, kent, kentoc'h, kent termen, a-barzh, a-raok bremañ, a-benn bremañ, a-raok hiziv, a-raok neuze ; *weder vorher noch nachher*, nag a-raok, na goude ; *wie vorher*, evel diaraok, evel kent ; *am Tag (den Tag) vorher*, d'an derc'hent, en (d'an) deiz a-raok, derc'hent an deiz-se, en derc'hent / en deiz kent (Gregor) ; *am Abend vorher*, d'an derc'hent da noz, neizheur, en neizheur, an neizheur, an deiz kent d'enderv-noz ; *zwei Tage vorher*, kentderc'hent, daou

zevezh a-raok ; *ihre Heirat fand am Montag vorher statt*, hec'h eured a oa d'al Lun a-raok ; *kurz vorher*, sko a-raok, nebeut a-raok, un nebeud a-raok, un nebeud kent, un nebeud amzer a-raok, un nebeut diagent, nebeut diaraok, ne oa ket pell ; *lange vorher, lange Zeit vorher*, pell a-raok, a-ziabell, pell kent, kalz a-raok, pell diaraok, pell amzer a oa, pell amzer a vo ; *einige Monate vorher, ein paar Monate vorher*, ur mizioù bennak a-raok, ur mizioù bennak kent ; *wie vorher*, evel kent, evel a-raok, kement a ..., ha kentoc'h, ken ... ha kentoc'h ; *wir sind nicht weiter als vorher, wir sind genauso weit wie vorher*, emaomp adarre evel a-raok, n'omp ket barrekoc'h a se, n'omp na gwell na gwazh a se, n'omp ket avañsetoc'h bremañ, n'omp ket savetoc'h.

**vorherbestehen** V.gw. (bestand vorher / hat vorherbestanden) : kentvezañ, rakvezañ.

**vorherbestimmen** V.k.e. (bestimmte vorher / hat vorherbestimmt) : tonkañ, raktonkañ, kenttonkañ, ragurzhañ, raktresañ, rakdivizout, rakdiazezañ, rakverkañ, kentlakaat, kentrediañ, devoudañ, aroueziañ.

**vorherbestimmt** ag. : [preder.] devoudet.

**Vorherbestimmung** b. (-) : raktonkadur g., kenttonkadur g., rakdiazezadur g., rakdiazez g., raktresadur g., kentlakadur g., kentredi g., kentrediezh b., rakdiviz g.

**vorhergehend** ag. : rakveneged, meneget a-zioc'h, amañ a-raok, diaraok, kent, a-raok, a-ziaraok, a-ziagent, diagent, a-gent ; *am vorhergehenden Tag*, d'an derc'hent, en (d'an) deiz a-raok, derc'hent an deiz-se, en derc'hent / en deiz kent (Gregor) ; *am vorhergehenden Abend*, d'an derc'hent da noz, neizheur, en neizheur, an neizheur, an deiz kent d'enderv-noz.

**vorherig** ag. : a-raok, diaraok, kent, a-ziaraok, diagent, a-gent ; *vorherige Warnung*, rakkemenn g., rakgouzavadenn b. ; *vorheriges Vorhandensein*, kentelezh b., kentaouvezh g., kentvezoud g., rakvezañ b.

**Vorherrschaft** b. (-) : dreistbeli b., pennholierezh g., pennvestroniezh b., pennaotrouniezh b., gourfouez g. ; *durch die Vorherrschaft des Französischen verliert die bretonische Sprache allmählich ihre Seele*, kontammet e vez tamm-ha-tamm ar brezhoneg gant levezon dreistbeliek ar galleg

**vorherrschend** V.gw. (hat vorgeherrscht) : bezañ dreist kement 'zo, bezañ trec'h da gement 'zo, bezañ an tukreñv gant an-unan / gant an dra-mañ-tra, trec'hiñ, bezañ gourfouezus.

**vorherrschend** ag. : gourfouezus, pouezusañ, pennañ, trec'hel, trec'hek.

Adv. : dreist-holl, dreist pep tra, da gentañ penn, a-barzh pep tra, a-raok pep tra, a-barzh pep tra, ispisial, dreist kement 'zo.

**Vorhersage** b. (-,n) / **Vorhersagung** b. (-,en) : diawelad g., diaweladur g., diougan g., diouganadenn b., erbedad g., rakwel g. ; *Wettervorhersage*, rakwel (diawel, diaweled, diawelad) an amzer g., diougan (diawel, diaweled, diawelad) an oablourien, danevell amzer b., kemennadenn amzer b., rakweladenn amzer b. ; *meine Vorhersagen werden sich bestätigen, wenn es an der Zeit ist*, va c'homzoù a zeuio da wir d'o c'houlz, va c'homzoù a zeuio da wir pa vo deuet ar mare ; *seine Vorhersage hat*

*sich bestätigt*, deuet eo e gaoz da wir, deuet eo e gaoz da vezañ gwir.

**vorhersagen** V.k.e. (hat vorhergesagt) : diouganañ, diawelet, rakwelet, tonkañ ; *es ist nicht immer leicht das Wetter vorherzusagen*, n'eo ket aes atav gouzout diouzh an amzer a zo da vezañ, n'eo ket aes atav diouganañ an amzer.

**vorhersehbar** ag. : diaweladus, rakweladus ; *nicht vorhersehbare Umstände*, traoù na c'haller ket soñjal enno lies., traoù na c'hallont ket bezañ rakwelet lies., traoù na c'hallont ket bezañ goanaget lies., traoù chañs-dichañs lies.

**vorhersehen** V.k.e. (sieht vorher / sah vorher / hat vorhergesehen) : diawelet, rakwelet, sellet a-bell, goanagiñ, ragevezhiañ, diouganañ ; *er hatte es schon seit langem vorhergesehen*, abaoe pell 'zo en doa diawelet ar pezh a zo c'hoarvezet, sellet en doa an drase a-bell.

**Vorhersehung** b. (-) : diawel g., diaweled g., diawelad g., diaweladur g., rakwel g., rakweladenn b., rakwelerezh g., raksell g., raksellad g., rakselladenn b.

**vorherwissen** V.k.e. (weiß vorher / wusste vorher / hat vorhergewusst) : raganaout, raganavezout.

**Vorherwissen** n. (-s) : kentanaoudegezh b., kentouizhiegezh b., raganaoudegezh b., ragouizhiegezh b.

**Vorherwissende(r)** ag.k. g./b. : raganaouder g., raganaouderez b.

**vorheucheln** V.k.e. (hat vorgeheuchelt) : ober an neuz da, ober neuz da, ober an neuz, ober neuz, kaout an aer da, ober van da, ober an ezvan da, ober sin a, ober min da, ober ar mod da, ober lusk da, fentiñ, marmouzañ, neuziañ ; *Liebe vorheucheln*, ober e amourouz, ober an neuz (ober van, ober min) da vezañ amoureux.

**Vorhimmel** g. (-s) : limboù lies.

**vorhin** Adv. : a-gent, ergentaou, dabord, kent, diagent, a-ziagent, a-raok, diaraok, a-ziaraok, a-barzh ; *vorhin hast du das Gegenteil behauptet*, dislavar a zo ganit e-keñver ar pezh emaout o paouez lavaret, emaout bremañ o tislavaret ar pezh emaout o paouez lavaret, an eneb az poa lavaret ergentaou, an eneb az poa lavaret dabord, an eneb az poa lavaret kent.

**Vorhinein** n. (-s) : *im Vorhinein*, diouzhtu-kaer, a-benn-kaer, rag-eeun, raktal, kentre, diwar blaen ha barr.

**Vorhof** g. (-s,-höfe) : 1. [korf., kalon] kentez b. ; 2. [tisav.] pratell b., goudorenn b., arborzh g., rakporzh g. ; 3. [relij.] *Vorhof des Paradieses*, limboù lies.

**Vorhölle** b. (-) : limboù lies.

**Vorhut** b. (-,en) : 1. [lu] rakward g., gward-araog g. ; 2. [dre skeud.] penn a-raok g. ; *die Vorhut des Fortschritts sein*, bezañ e penn a-raok an araokaat.

**vorig** ag. : tremenet, tremen, kent, diwezhañ, a-raok, a-ziaraok, a-ziagent, diagent, diaraok, a-gent, paseet ; *das vorige Mal*, ar wech tremenet b., ar wech kent b., an dro all b., an dro ziwezhañ b. ; *voriges Jahr*, warlene, arlene ; *das vorige Jahr*, ar bloaz kozh g., ar bloaz tremen g., ar bloaz all g., ar bloaz diwezhañ g., ar bloaz paseet g. ; *Nester von vorigem Jahr*, neizhioù warlene lies. ; *vorige Zeiten*, amzerioù aet da get da vat lies., amzerioù bet lies., amzerioù diaraok lies. ; *am vorigen Tag*, d'an derc'hent, en derc'hent, en (d'an) deiz a-raok, derc'hent

an deiz-se, en (d'an) deiz kent, en (d'an) deiz a-gent, en (d'an) deiz diagent, en (d'an) deiz diaraok ; *am vorigen Abend*, d'an derc'hent da noz, neizheur, en neizheur, an neizheur, an deiz kent d'enderv-noz ; *er wird zu den bedeutendsten Malern des vorigen Jahrhunderts gezählt*, kontet e vez bezañ unan eus brasañ livourien ar c'hantved tremenet.

**vorindustriell** ag. : rakgreantel.

**Vorinstanz** b. (-, -en) : [gwir] ensav kentañ derez g., ensav kentañ g.

**vorislamisch** ag. : ragislamek.

**Vorjahr** n. (-s) : bloavezh kent g., bloaz a-raok g.

**vorjährig** ag. : eus ar bloavezh kent g., eus ar bloaz a-raok g., eus warlene.

**vorjammern** V.k.e. (hat vorgejammert) : kunuc'henniñ evit [udb], ober e druantoù a-zivout [udb], truantal a-zivout [udb], termal a-zivout [udb], klemm a-zivout [udb], klemmichal a-zivout [udb], hirvoudiñ a-zivout [udb], keinal a-zivout [udb], kunudañ a-zivout [udb], en em chaokat a-zivout [udb].

**Vorkalkulation** b. (-, -en) : rakjed g.

**vorkalkulieren** V.k.e. (kalkulierte vor / hat vorkalkuliert) : rakjediñ.

**Vorkammer** b. (-, -n) : 1. raksal b. ; 2. [korf., kalon] kentez b. ; 3. [diesel] kambr-rakleskiñ b.

**Vorkampf** g. (-s, -kämpfe) : [sport] tro skarzhañ b., tro c'hwenat b., tro-dibab b.

**Vorkämpfer** g. (-s, -) : touller-hent g., gwastadour g., difraoster g., diaraoger g., lañsaden gentañ b., diorroer g., digorer g.

**vorkauen** V.k.e. (hat vorgekaut) : 1. *einem Kleinkind die Nahrung vorkauen*, paskañ e dammig boued d'ur bugel ; 2. [dre skeud.] paskañ boued [d'u.b.], chaokat e vara [d'u.b.], dizreinañ e besked [d'u.b.] ; *jemandem vorkauen*, was er zu sagen hat, ober e c'henoù d'u.b., ober e veg d'u.b.

**Vorkauf** g. (-s, -käufe) : kentpren g., kentprenadur g., kentpreñañ g.

**Vorkaufsrecht** n. (-s, -e) : gwir kentpreñañ g.

**Vorkehr** b. (-, -en) : [Bro-Suis] diarbenn g., dizarbenn g., pourchas g.

**Vorkehrung** b. (-, -en) : diarbenn g., dizarbenn g., darbar g., darbaradenn b., darbaradur g., darbarerezh g., darbaridigezh b., pourchas g., ragaoz b., ragaozadur g., ragaozidigezh b., diwall g. ; *die nötigen Vorkehrungen treffen*, kemer an diwalloù (an evezhioù) ret, ober ar c'hempennoù (an diarbennnoù, an difraeoù) rekis, ober e bourchasoù, ober ar pourchasoù ret, en em zoareañ, en em brientiñ, en em brestañ.

**vorkeltisch** ag. : rakkeltiek ; *das vorkeltische Europa*, Europa rakkeltiek b.

**Vorkenntnis** b. (-, -se) : kentouiziegezh b., raganaoudegezh b., ragouiziegezh b.

**Vorkirche** b. (-, -n) : [tisav.] jabarleg g., raknev b.

**vorklassisch** ag. : rakklasel.

**vorknöpfen** V.em. : **sich vorknöpfen** (hat sich (t-d-b) vorgeknöpft) : *sich (t-d-b) jemanden vorknöpfen*, ober un dres d'u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, kas u.b. d'e doull, diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., disorc'henniñ u.b., lakaat u.b. en-dro en e stern, lakaat e

ibil en e blas d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., ober e varv d'u.b., sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., lardañ e billig d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., reiñ avel a-benn d'u.b., langajal u.b., pec'hiñ war u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., ober ur rez d'u.b.

**vorkolumbianisch** ag. : rakkolombat, kent Colón, kent Kristol Goulm, kent Kristoc'h Koulm.

**vorkommen** V.gw. (kam vor / ist vorgekommen) : 1. erruout er penn a-raok.

2. mont war-raok, dont er-maez eus.

3. darvezout, c'hoarvezout, degouezhout, en em gavout, erruout, paseal ; *wenn es vorkam, dass die Mutter das Haus verließ*, pa zegouezhe d'ar vamm mont eus ar gêr, pa c'hoarveze d'ar vamm mont eus ar gêr, pa c'hoarveze gant ar vamm mont eus ar gêr, pa zeue d'ar vamm mont eus ar gêr ; *es kommt mal vor, dass er Bretonisch spricht*, brezhoneg a zeu gantañ ur wech an amzer ; *es würde nicht zum ersten Mal vorkommen*, ne vefe ket an dro gentañ ; *so etwas ist noch nicht vorgekommen*, biskoazh c'hoazh ne oa bet gwelet kement-se ! biskoazh c'hoazh ne oa bet gwelet pezh evel an dra-se ! biskoazh kement all ! biskoazh c'hoazh ! biskoazh oueskoc'h ! kent ne welis evel-henn ! ; *bei ihm kommen Fieberanfalle oft vor*, stank e vez e varradoù terzhienn ; *was bei ihm oft vorkam*, ar pezh a errue gantañ alies ; *diese Pflanze kommt nur im Gebirge vor*, er menezioù nemetken e vez kavet ar plant-se ; *hier kommen die Sardinien nur spärlich vor*, evit ar sardin n'eus nemet ul livadenn amañ, ne vez ket rust ar sardin amañ ; *vorkommenden Falls*, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout, ma sav bec'h, ma teu ur skoilh a-dreuz deomp, ma teu udb da gontroliañ ac'hanomp, ma kavomp lug, mar bez ret, mar kouezh ar c'haz, diouzh rekis, ouzh ur red, diouzh ret, ma'z eus ezhomm, e ken kaz ma tegouezhfe kement-se (Gregor).

4. seblantout, hañvalout, diskouez bezañ ; *sein Gesicht kommt mir bekannt vor*, n'eo ket dianav din ar penn-se a gav din ; P. *das kommt mir spanisch vor*, gregach eo evidon / hebraeg pur eo (Gregor), n'em eus intent ebet e kement-mañ, ne gomprenan seurt ebet ; *der kommt mir verdächtig vor*, diskred am eus anezhañ, diskrediñ a ran warnañ, diskredoni am eus warnañ, doare fall a zo warnañ, un neuz fall a zen eo hennezh, ne gavan ket ez eo doareet mat.

V.em. : **sich vorkommen** (kam sich vor / ist sich (t-d-b) vorgekommen) : *er kommt sich (t-d-b) gescheit vor*, hennezh a gav dezhañ (krediñ a ra gantañ, krediñ a ra dezhañ) ez eus ur paotr fin anezhañ, hennezh en em gav 'vat, hennezh a venn dezhañ bezañ ur paotr fin ; *sich (t-d-b) wichtig vorkommen*, ober e aotrou (e vraz, e c'hrobis, e vorgant, e galite), ober brasoni, bezañ un ober gant an-unan, bragal, dougen roufl, lakaat kegel e vamm en e gein, ober hec'h itron, bezañ un ton en an-unan, en em dalvezout, en em gavout, en em gontañ, en em zougen.

**Vorkommen** n. (-s, -) : 1. darvoud g., degouezh g. ; 2. gwelead g. ; *Uranvorkommen*, uranieg b. ; *Erzvorkommen*, kailheg b.

**Vorkommis** n. (-ses,-se) : darvoud g., c'hoarvezadenn b., taol g., degouezh g., degouezhenn b., degouezhadenn b., fed g., tro b., troad b., troiad b., troidenn b., troienn b., abadenn b., kaz g., planedenn b. ; *sie unterhalten sich über die letzten Vorkommisse in dem Stadtteil*, komz a reont a'n nevezdedoù a dremen er c'harter ; *die Vorkommisse im Leben des Vereins seit seiner Gründung*, ruilhoù ar gevredigezh abaoe m'eo savet lies.

**Vorkriegszeit** b. (-,-en) : mare a-raok ar brezel g., kentbrezel g., rakbrezel g.

**vorladen** V.k.e. (lädt vor / lud vor / hat vorgeladen) : [gwir] engervel, gervel, pediñ, devennañ ; *als Zeuge vorladen*, gelver da dest dirak al lez-varn, kas paper d'un test bennak ; *vorgeladen sein*, mont dirak ar varnerien, bezañ galvet dirak ar varnerien, bezañ engalvet dirak ar varnerien, bezañ galvet dirak al lez-varn, bezañ engalvet dirak al lez-varn.

**Vorladung** b. (-,-en) : [gwir] galvadenn b., engalv g., engalvadenn b., devennadur g., devennadenn b. ; *auf Vorladung nicht erscheinen*, desfaihañ ; *auf Vorladung nicht erschienen*, desfaihl ; *schriftliche Vorladung*, paper-galv g., galvskrid g., espled g., libell g.

**Vorlage** b. (-,-n) : 1. patrom g., skouer b., stalon g., pimpatrom g., tres-stur g., sturdresadenn b. ; *nach Vorlage zeichnen*, tresañ diouzh ur patrom bennak ; *Druckvorlage*, skrid orin g., maketenn b., patromenn b.

2. mennad g., danvez g. ; *Gesetzesvorlage*, mennad-lezenn g., danvez-lezenn g., raktres lezenn g.

3. *Bettvorlage*, tapis-gwele g.

4. [sport] stumm stouet war an araog g., stouadur ar c'horf war an araog g.

5. kinnig g., kinnigadur g., diskouez g., diskouezadur g.

**Vorland** n. (-s) : rakvenez g., pennroz g., penn-tir g., rakvro b., kab g., beg g.

**vorlassen** V.k.e. (lässt vor / ließ vor / hat vorgelassen) : *beim Präsidenten vorgelassen werden*, bezañ degemeret gant ar prezidant, gallout komz ouzh ar prezidant, kaout un emwel gant ar prezidant ; *jemanden vorlassen*, leuskel u.b. tremen, lezel e renk gant u.b., reiñ e renk d'u.b., lezel u.b. da dremen, diwall diwar hent u.b., ober lec'h d'u.b., tec'hel diwar hent u.b., ober hent d'u.b.

**Vorlauf** g. (-s,-läufe) : 1. [film, lurell warellek] deroù g., tamm boulc'hañ g.

2. [sport] tro skarzhañ b., tro c'hwennat b., tro-dibab b.

3. [strilhadur] odivi kentañ g.

**vorlaufen** V.gw. (läuft vor / lief vor / ist vorgelaufen) : kerzhout a-raok.

V.k.d. (läuft vor / lief vor / ist vorgelaufen) : *jemandem vorlaufen*, tremen dirak u.b., mont a-raok u.b.

**Vorläufer** g. (-s,-) : 1. touller-hent g., gwastadour g., difraoster g., diaraoger g., rakteuriad g., rakkerzher g., rakkannad g., lañsadenn gentañ b., diorroer g., digorer g.

2. [mezeg.] raksin g., arouez b., rakarouez b., diougan g., ragazon g. ; *die Vorläufer der Krankheit*, merkoù kentañ ar c'hleñved lies., arouezioù kentañ ar c'hleñved lies., diwan ar c'hleñved g., sinoù ar c'hleñved da zont lies., diouganoù ar c'hleñved da zont lies.

**vorläufig** ag./Adv. : da c'hortoz, da c'hedal, amzeriat, ersezat, ersezadel, evit c'hoazh, evit ar mare, evit ar c'houlz, evit bremañ, evit an tremen, evit ur mare, betek-gouzout, bete gwelet, en etretant.

**vorlaut** ag. : c'hwezet, foeñvet, brasonius, boufon, rondonus, ur fougaser (ur brabañser, ur poufer, ur straker, ur brammer, ur braller, ur braller e gloc'h, ur mailhard, ur breser, ur bugader, ur glabouser, ur beg-a-raok) anezhañ.

**Vorleben** n. (-s) : kentvuhez b.

**Vorlegemesser** n. (-s,-) : kontell didroc'hañ b.

**vorlegen** V.k.e. (hat vorgelegt) : 1. kinnig, reiñ, diskouez, lakaat war ziskouez, lakaat e diskouez ; *Briefe zur Unterschrift vorlegen*, reiñ (kinnig) lizhiri da sinañ d'u.b. ; *zur Einkassierung vorlegen*, kinnig d'an enkef ; *gute Zeugnisse vorlegen*, kinnig skridoù-testeni a-zoare, diskouez testenioù-studi a-zoare ; *ein zügiges Tempo vorlegen*, ober trein vat, kas a-raok, kas war-raok ; *er legt bei seiner Arbeit ein gutes Tempo vor*, hennezh a zo ur bleiz labour (ur marc'h, ur marc'h labour, ur c'hi labour, ki d'al labour, ur c'hwister), hennezh a zo ouesk da labourat, hennezh a labour evel ur c'hi (ul loen), ne vez ket da zivezhañ oc'h ober e labour, hennezh a ra fonn, hennezh a daol fonn, hennezh a fonn, hennezh a ra bec'h d'al labour, labour tri a ra, hennezh a zibolotenn labour, hennezh a zibrad labour, hennezh a zraog labour, hennezh a zic'hast labour, hennezh a labour plaen ha buan, pezhiaoù labour a ra e berr amzer, labourat a ra fonnus, fonnus eo d'al labour, ampl eo da labourat, prim eo en e labour, ampletiñ a ra gant e labour, ne chom ket an traoù war stlej gantañ, hennezh a ra labour d'e zevezh, atav e vez bale an eost gantañ, hennezh ne bad ket pell outañ ober pezh a zo d'ober, hennezh a vez pront d'ober ar pezh a zo d'ober, ober a ra dillo e labour, dillo en devez da labourat, ne chom ket al labour a-revr (a-sac'h) gantañ, hennezh en devez dibun en e labour, ur gwall labourer eo hennezh, hennezh en devez diere gant e labour, hennezh a labour gant diere, hennezh a zo prim d'ober pezh a zo d'ober, hennezh a labour gant gred bras, hennezh a zo gredus da labourat, hennezh a laka gred evit labourat, ar paotr-se a zo ur c'habaler, ur paotr fonnus a zo anezhañ, ne vez ket hennezh keit-ha-keit all oc'h ober e labour, ne vez ket hennezh div, deir eur oc'h ober e labour, hennezh ne laka ket c'hwec'h, seizh vloaz d'ober pezh zo d'ober, n'eo ket pell d'ober ar pezh a zo d'ober.

2. kinnig ; *dem Parlament einen Gesetzentwurf vorlegen*, kinnig un danvez-lezenn (ur mennad-lezenn) d'ar Parlamant.

V.em. : **sich vorlegen** (hat sich (t-rt) vorgelegt) : stouiñ e gorf war an araog.

**Vorleger** g. (-s,-) : 1. tapis-gwele ; 2. pallenn-leur g., lenn-leur b. ; 3. torch-treid g.

**Vorlegung** b. (-) : kinnigadur g., diskouez g., diskouezadur g.

**vorleihen** V.em. : **sich vorleihen** (hat sich (t-rt) vorgelehnt) : stouiñ e gorf war an araog.

**Vorleistung** b. (-) : 1. [arc'hant.] pae bourev g., rakpae g. ; 2. strivoù rakwezat lies.

**vorlesen** V.k.e. ha V.gw. (liest vor / las vor / hat vorgelesen) : lenn a vouezh uhel ; *jemanden etwas vorlesen lassen*, ober d'u.b. lenn udb a vouezh uhel, lakaat u.b. da lenn udb a vouezh uhel ; *eine Rede vorlesen*, lenn ur brezegenn.



**Vorlesung** b. (-, -en) : 1. [skol-veur] kentel b., prezegen g., kelennadur g. ; *Vorlesungen halten*, kelenn, reiñ kentelioù ; *Vorlesungen hören*, heuliañ kentelioù ; *eine Vorlesung bei Prof. Meier belegen*, lakaat e anv evit heuliañ kentelioù an aotr. Meier ; 2. lennadur a vouezh uhel g., lennadenn a vouezh uhel b., lennadeg a vouezh uhel b., frapad lenn a vouezh uhel g.

**vorlesungsfrei** ag. : [skol-veur] diskarg eus e eurvezhioù kelenn, kuit da gelenn, diskarget diouzh e eurvezhioù kelenn.

**Vorlesungsreihe** b. (-, -n) : [skol-veur] rummad kentelioù g. ; *eine Vorlesungsreihe belegen*, enskrivañ evit kentelioù 'zo, lakaat e anv evit heuliañ ur rummad kentelioù.

**Vorlesungsverzeichnis** n. (-ses, -se) : [skol-veur] roll ar rummadoù kentelioù g., rollad ar rummadoù kentelioù g.

**vorletzte(r,s)** ag. : eil-diwezhañ, belost, diwezhañ nemet unan ; *der Vorletzte*, an eil-diwezhañ g., ar belost g., an diwezhañ nemet unan g. ; *die vorletzte Silbe*, an eil silabenn diwezhañ b. ; *am Freitag der vorletzten Woche*, digwener a-raok, digwener all.

**vorlieb** Adv. : *mit dem vorlieb nehmen, was da ist*, ober gant ar pezh a zo, tremen gant ar pezh a zo, ober e gorniad diouzh e vutun, malañ diouzh an dour, lakaat e ouel diouzh e avel, mont diouzh e aez, ober dispignoù diouzh e c'hounidoù, ober tan diouzh ar c'heuneud, ober ar chaoser diouzh al lenn, ober an eured gant ar pezh a vez, ober an eured gant ar pezh a dud 'zo, ober e samm diouzh e dorchenn, diouzh an aez eo kas ar saout er-maez.

**Vorliebe** b. (-) : brasañ istim b., karantez-dreist b. ; *er hat eine Vorliebe für Musik*, n'eus netra a blij dezhañ evel ar sonerezh, dreist pep tra e plij dezhañ ar sonerezh, ar sonerezh an hini eo a zo an tostañ d'e galon, deur en devez gant ar sonerezh ; *er hat eine Vorliebe für mich*, me eo a zo gwell gantañ.

**vorliebnehmen** V.gw. (nimmt vorlieb / nahm vorlieb / hat vorliebgenommen) : *mit etwas vorliebnehmen*, tremen gant udb, en em zerc'hel d'udb, ober gant un dra bennak e defot gwell, en em stropañ gant udb, bezañ laouen gant udb, akuitañ gant udb, echuiñ gant udb.

**vorliegen** V.gw. (lag vor / hat vorgelegen) : bezañ lec'hiet en araog.

V.k.d. (lag vor / hat vorgelegen) : bezañ ; *es liegt nichts gegen ihn vor*, ne vez tamallet netra dezhañ, n'eus bet savet klemm ebet diwar e benn, n'eus netra en e eheb ; *es liegt eine Verwechslung vor*, komprenet ho peus gwenn evit du, komprenet ho peus pig e-lec'h bran ; *es liegen Gründe zum Verdacht vor*, abegoù a-walc'h (peadra, lec'h) a zo da gaout diskred ; *die Bilanz liegt zur Prüfung vor*, emeur oc'h ensellet ar c'hontoù ; *bis weitere Informationen vorliegen*, betek-gouzout, da c'hortoz gouzout hiroc'h, o c'hortoz gouzout hiroc'h, betek diwezhatoc'h, war-vete gouzout.

Anv-gwan-verb I : **vorliegend** hag a zo anv anezhañ, -mañ ; *im vorliegenden Fall*, en dro-mañ.

**Vorliek** n. (-s, -e) : [merdead.] ravalink gwern b.

**Vorliektau** n. (-s, -e) : [merdead.] ravalink gwern b. ; *ein Segel mit einem Vorliektau versehen*, ravalinkañ ur ouel.

**vorlogisch** ag. : rakpoell.

**vorlügen** V.k.e. (log vor / hat vorgelogen) : *jemandem etwas vorlügen*, lavaret udb d'u.b. gant falsentez, livañ (pentañ, troadañ, gwriañ, dornañ, displantañ, disac'hañ, dibunañ, paskañ, pennegiñ, dispakañ) gevier d'u.b., gwiskañ bonedoù d'u.b., kontañ poulc'hennoù d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da grediñ d'u.b., tennañ ur gaer a garotezenn d'u.b., tennañ karotez d'u.b., kontañ karotez d'u.b.

**vormachen** V.k.e. (hat vorgemacht) : 1. *jemandem etwas vormachen*, diskouez d'u.b. penaos ober udb ; 2. ober an neuz da, ober neuz da, ober an neuz, ober neuz, kaout an aer da, ober van da, ober an ezvan da, ober lusk da, ober sin a, ober min da, ober ar mod da, fentiñ, marmouzañ, neuzañ ; *alle machen vor, einig zu sein*, an holl a vez plaen diwar-c'horre ; *jemandem blauen Dunst vormachen*, kinklañ brav an traoù d'u.b., alaouriñ an neudenn d'u.b., teurel ludu e daoulagad u.b., tennañ siklezonoù d'u.b., reiñ kañvalet (kelien, poulc'hennoù, lostoù leue, siliou) da lonkañ d'u.b., kontañ poulc'hennoù d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da lonkañ d'u.b., fritañ naered e-lec'h siliou d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen lost al leue dre c'hennoù u.b., reiñ d'u.b. da grediñ e vez noz da greisteiz ; *einem alten Hasen etwas vormachen*, deskiñ d'e dad-kozh d'ober bugale-vihan, deskiñ d'e dad-kozh ober bugale-vihan ; *ich habe den Eindruck, dass er uns etwas vormacht*, me 'gred ez eo gevier ar pezh a lavar ; *mir machst du nichts vor, mir kannst du so leicht nichts vormachen*, n'on ket paotr da lonkañ siliou ! n'on ket paotr da lonkañ kelien ! n'eo ket dall va saout ! n'eo ket pemoc'h va leue ! n'eo ket tanav va lêr ! n'on ket den da blomañ kelien ! n'on ket den da lonkañ kañvalet (kelien, lostoù leue, poulc'hennoù, prun) ! n'on ket paotr da lonkañ kement gaou a lavarer din, me a oar pet favenn a ya d'ober nav ! ne vo ket graet trubarderezh ouzhin ! tav gant da gomzoù droc'h ! tav din gant da siklezonoù ! petra emout o fritañ din aze ? c'hwezh ar gaou a zo ganit ! kae da gontañ flugez da lec'h all ! ne roi ket da grediñ se din !

V.em. : **sich vormachen** (hat sich (t-d-b) vorgemacht) : *sich (t-d-b) etwas vormachen*, en em douellañ e-unan, mont da-heul e huñvre, huñvreal, sevel kestell el Loar, magañ re vras goanag, kaout re vras spi ; *machen wir uns (t-d-b) nichts vor*, arabat huñvreal, arabat deomp magañ re vras goanag.

**Vormacht** b. (-) : dreistbeli b., tu-kreñv g., lañs b., dreistelezh b., pouez-dreist g. ; *die Vormacht der Römer in Europa*, dreistelezh ar Romaned d'an holl vroadoù all en Europa b.

**Vormachtstellung** b. (-) : dreistbeli b., pennaotrouniezh b., pennvestroniezh b., dreistelezh b., gourfouez g., pennholierezh g. ; *die Vormachtstellung der Römer in Europa*, dreistelezh ar Romaned d'an holl vroadoù all en Europa b.

**Vormagen** g. (-s, -mägen/-) : [loen.] krubuilh b., bruch g., rakstomog g., jalgod g.

**vormalen** V.k.e. (hat vorgemalt) : livañ, taolenniñ.

**vormalig** ag. : kozh, bet, diagent, diaraok, a-ziagent, a-gent, a-ziaraok.

**vormalis** Adv. : gwechall, gwechall-gozh, en amzer gozh, en amzer gent, amzer 'zo bet, un amzer 'zo bet, a-gent,

diagent, kent, a-ziagent, tro-all, tro-arall, gwerso, a-raok neuze, a-ziaraok, a-neuze, neuze, da neuze, a-benn neuze.

**Vormann** g. (-s,-männer) : 1. rakkerzher g., den dirak g., penn renkad g. ; 2. sturier g., heñicher g. ; 3. pennwezhour g., mestr-micherour g.

**Vormarsch** g. (-es,-märsche) : 1. [lu] argadeg b., argad g., argadenn b., araokadenn b., bountadeg b. ; 2. araokadur g., araokadenn b., araokadeg b., araokaat g., enraog g., diorroadur g., emdroadur g., dibun g., dibunad g., gwelladur g., kendalc'h g., kendalc'hidigezh g., astennidigezh b., astennerezh g., emziorroadur g., emastenn g., emzispieg g., emzispiegadur g., emzispiegerezh g., kreskidigezh b., lañs g.

**vormarschieren** V.gw. (marschierte vor / ist vormarschiert) : argadenniñ, mont war-raok, araokaat.

**Vormärz** g. (-pe -es) : [istor Alamagn 1815/1848] marevezh kent dispac'h ar bloaz 1848 g., Vormärz g.

**vormerken** V.k.e. (hat vorgemerkt) : 1. enskrivañ, kaierañ ; 2. mirout, delc'her.

**Vormieter** g. (-s,-) : feurmer kozh (bet, diagent, diaraok, a-ziagent, a-gent, a-ziaraok) g.

**Vormilch** b. (-) : kentlaezh g., kellaehz g., laezh-uz g., laezh-uzen g., laezh-keveleue g.

**Vormittag** g. (-s,-e) : beurevezh g., mintinvezh g., mintiniad g., beure g., mintin g., penndevezh a-raok kreisteiz g. ; *ich habe den ganzen Vormittag gearbeitet*, labouret em eus e-pad ar beurevezh a-bezh ; *am Vormittag*, diouzh ar mintin, diouzh ar beure, e-pad ar mintinvezh ; *mitten am Vormittag*, da hanter vintin, da hanter veure, e-kreiz ar mintinvezh ; *an einem Vormittag geleistete Arbeit*, mintiniad labour g., mintinvezhiad labour g., mintinvezh labour g.

**vormittags** Adv. : diouzh ar mintin, diouzh ar beure ; *vormittags zehn Uhr*, *vormittags um zehn Uhr*, da zek eur a-barzh kreisteiz, da zek eur diouzh ar mintin, da zek eur vintin, da zek eur da vintin, da zek eur diouzh ar beure, da zek eur veure.

**Vormund** g. (-s,-el-münder) : gward g., kulator g. ; *ihr Onkel wurde als Vormund bestellt*, hec'h eontr a voe roet da gulator dezhi.

**Vormundschaft** b. (-) : gwardoniezh b., gwardonidigezh b., gward g., kulatoriezh b. ; *unter Vormundschaft stehen*, bezañ fiziet da evezh ur c'hulator, bezañ e gward ur c'hulator, bezañ dindan gward (en emell) ur c'hulator, bezañ dindan wardoniezh (dindan wardonidigezh), bezañ e gwardoniezh ur c'hulator ; *zu jener Zeit standen die Frauen unter der Vormundschaft ihrer Ehegatten*, neuze e oa ar gwragez e gwardoniezh o ezhec'h.

**vormundschaftlich** ag. : ... gwardiñ, ... gwardoniañ.

**vorn** Adv. : sellit ouzh : **vorne**.

**Vornahme** b. (-,-n) : eroundigezh b., arverañ g., seveniñ g., sevenidigezh b., sevenadenn b., sevenadur g. ; *Vornahme unzüchtiger Handlungen*, [gwir] vilonaj g., hudurnez b., gadaliezh b., loudouriezh b., lousterioù lies., gadalezh b., gadalerezh g., gastaouerezh g., orged g., kammoberoù reizhel lies., louvigezh b., embregerezhioù lous lies., domataerezhioù lous lies., divalavamant g., hillig graet da zivorzhed u.b. g., jestroù fall lies., flouradoù hakr lies.

**Vorname** g. (-ns,-n) : kentanv g., anv-badez g., anv-bihan g., raganv g. ; *Jan heißt er mit Vornamen*, Yann eo bet lakaet, kentanvet Yann eo.

**vornan** Adv. : er penn a-raok ; *er sitzt am Tisch vornan*, azezet eo er plas a enor, azezet eo e penn uhelañ an daol ; *er reitet vornan*, emañ o varc'hegezh dirak ar re all.

**vorne** Adv. : er penn a-raok, diaraok, dirak, war an araog, a-raok, war-raok ; *weiter vorne*, araokoc'h, pelloc'h war-raok muioc'h war an araog ; *sich nach vorne beugen*, stouiñ e gorf war-raok ; *nach vorne gehen*, mont er penn a-raok, mont diaraok, mont dirak ; *einen Schritt nach vorne machen*, ober ur gammed war-raok ; *die Zimmer gehen nach vorne heraus*, ar c'hambreier a sko war diaraog an ti ; *von vorne*, a-ziaraok ; *von vorne gesehen*, gwelet a-dal, gwelet a-dal-penn ; *von vorne angreifen*, tagañ (argadiñ) a-dal, tagañ (argadiñ) a-ziaraok ; *die Sturzwelle kommt von vorne*, a-benn emañ ar bern ; *wieder von vorne anfangen*, dont en-dro d'ar penn kentañ, adkregiñ a-nevez (en-dro, adarre), ober en-dro azalek ar penn kentañ, azderaoiñ ; *von vorne bis hinten*, betek penn-da-benn, hed-da-hed, a-hed-da-hed, hed-ha-hed, a-bezh, adalek an eil penn betek egile, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, eus an eil penn (eus ur penn) d'egile ; *vorne am Bug*, war raok ar vatimant, tost da raok ar vatimant.

**vornehm** ag. : 1. cheuc'h, dilikat, faro, kran, a-zoare, a-feson, tre, blizidik ; *ein vornehmes Benehmen*, doareoù cheuc'h (dilikat, faro, kran) lies., un neuz vat b., un neuz-dalc'h a-zoare b. ; *ein vornehmer Herr*, un den a-zoare g., un den a-feson g., un den a neuz g., un den tre g., un den kenañ g., un denjentil g., un den kran g. ; *er ist sehr vornehm*, un dalc'h mat a zo warnañ, stad a zo ennañ, un den a stad eo, un den a neuz eo, tres kaer a zo warnañ, doare-vraz en deus, un den a droc'h eo, brav eo e dreuz, neuz vat a zo ennañ, hennezh a zo ur poñsin ; *sie sind wie vornehme Herren angezogen*, lakaet int en (evel) aotrounez, gwisket (paket) int evel aotrouien ; *sie sind wie vornehme Damen angezogen*, lakaet int en itronezed, gwisket int en itronezed ; *eine Frau wie eine vornehme Dame behandeln*, ober un itron gant ur vaouez bennak ; *die vornehmen Stadtteile*, ar c'harterioù cheuc'h lies. ; *vornehm tun*, ober e aotrou, ober e vraz, ober brasoni, en em gemer evit un aotrou, ober e galite ; *die vornehme Welt*, ar pennoù bras lies., an dud a renk uhel lies., an dud cheuc'h lies., an dud a renk lies., an dud vraz lies., an dud a neuz lies., an tev g. ; *die Vornehmen und die Geringen*, ar pennoù bras hag an dud dister, ar pennoù bras hag an dud vunut, bras ha bihan, bras ha munut ; *ein vornehmes Haus*, un ti aotrounez g. ; *das Vornehmste*, ar pep gwellañ, ar gwellañ tra g., ar bouf g., an dibab g., an askorn bras g., ar vegenn b., ar vouedenn b.

2. hael ; *eine vornehme Gesinnung*, haelled (uhelder g.) a spered b., mennozhioù hael lies., uhelled b., un drospered hael (uhel) b.

**vornehmen** V.k.e. (nimmt vor / nahm vor / hat vorgenommen) : ober, stagañ gant, mont e penn eus, kregiñ gant, kregiñ e, embreger ; *seine Rechenaufgabe vornehmen*, stagañ gant e boelladenn jedoniezh ; *einen Spliss-Cut vornehmen*, divleñchañ ar blev beget.

V.em. : **sich vornehmen** (nimmt sich vor / nahm sich vor / hat sich (t-d-b) vorgenommen) : **1.** *sich (t-d-b) etwas vornehmen*, mennadiñ udb, ratozhiñ ober udb, bezañ gant ar soñj (kaout soñj) d'ober udb, lakaat en e soñj d'ober udb, lakaat en e benn d'ober udb, ober e soñj d'ober udb, bezañ en e vennad ober udb, bezañ mennet d'ober udb ; **2.** *sich (t-d-b) jemanden vornehmen*, skandalat u.b., noazout u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., plantañ kentel gant u.b., lardañ e billig d'u.b., kenteliañ u.b. / reiñ kentel d'u.b. (Gregor) ; **3.** *wenn ich gewusst hätte, hätte ich mir diesen Weg nicht vorgenommen*, m'em bije gouezet ne vijen ket aet da dapout ar c'h'aloupadenn-se.

**Vornehmen** n. (-s) : mennad g., devez g., soñj g., amboaz g., ampriz g., ratozh b., rat b.

**Vornehmheit** b. (-) : neuz-vat b., mistrded b., kranded b., doareoù cheuc'h (dilikat, faro, kran) lies., stad b., dalc'h mat g., tres kaer g., doare-vraz g., troc'h g., treuz kaer g., blizidigezh b.

**vornehmlich** Adv. : dreist-holl, dreist pep tra, a-dreist pep tra, da gentañ penn, dreist kement 'zo, da gentañ unan, da gentañ-holl, da gentañ-razh, ispisial, pergen, peurgetket.

**Vornehmteueri** b. (-) : lorc'hajoù lies., avel g., moged g., fougé g., pompad g., lorc'hentez b., lorc'herezh g., gloriusted b., digorou lies., digorded b., bosac'h g., brasoni b., koeñv g., brazentez b., roufl g., avelaj g., rogoni b., rogentez b., randon g., revalc'hder g., brabañs g., bugad g., gloar b., uhelegezh b., trolle g., balc'hder g., modoù bras lies., modoù randonus lies.

**vorneigen** V.em. : **sich vorneigen** (hat sich (t-rt) vorgeneigt) : stouiñ e gorf war an araog.

**vorneweg** Adv. : **1.** en araog, dre ziaaraok, a-ziaaraok, a-ziagent, da gentañ ; **2.** war-raok, dirak, er penn a-raok.

**vornerhein** Adv. : *von vornherein*, diouzhtu-kaer, a-benn-kaer, rag-eeun, raktal, diwar blaen ha barr, kerkent (kenkent) ha kroget, kerkent all, diouzhtu pa grogo, en deroù-tre.

**vornüber** Adv. : *er fällt vornüber*, kouezhañ a ra war e benn (a-blom war an douar), kouezhañ a ra a-bennbouzell, ober a ra lamm-penn, mont a ra a-bennbouzell, ober a ra pennbouzell, pennbouelliñ a ra, penndrabiñ a ra, penndraouigelliñ a ra, penndraouilhat a ra.

**vornweg** Adv. : **1.** en araog, dre ziaaraok, a-ziaaraok, a-ziagent, da gentañ ; **2.** war-raok, dirak, er penn a-raok.

**Vorort** g. (-s,-e) : bannlev b. ; *Vororte*, maez-kêr g., fabourzhioù lies., rakkêr b., tro-kêr b., parrezioù diwar-dro kêr lies. ; *in einem Vorort wohnen*, bezañ o chom er rakkêr.

**Vorortbewohner** g. (-s,-) : bannlevad g., fabourzhad g.

**Vorortgürtel** g. (-s,-) : tro-kêr b. ; *erster Vorortgürtel*, tro-kêr dost b. ; *zweiter Vorortgürtel*, tro-kêr bell b.

**Vorortzug** g. (-s,-züge) : tren bannlev g.

**Vorplatz** g. (-es,-plätze) : reper g., rakleur b., leurenn b.

**Vorposten** g. (-s,-) : gward a-raok g., rakward g., rakgedlec'h g., post araok g. ; *auf Vorposten stehen*, **a**) [ster rik] bezañ en ur rakgedlec'h (e rakgedlec'hioù) ; **b**)

[dre skeud.] bezañ war linenn an tan, bezañ war al linenn-dan.

**Vorpostenboot** n. (-s,-e) : [merdead.] lestr-ged g.

**vorpreschen** V.gw. (ist vorgeprescht) : strimpiñ war-raok, en em strinkañ war-raok.

**vorprogrammieren** V.k.e. (programmierte vor / hat vorprogrammiert) : **1.** prientiñ an dachenn evit, ober hent da, aesaat, harpañ, ober evit ; **2.** [tekn.] programmiñ, raktaolenniñ.

**vorquasseln** V.k.e. (hat vorgequasselt) : kontañ, lavaret ; *was quasselst du mir da vor ?* petra emout o fritañ din aze ?

**Vorrang** g. (-s) : kentwir g., priorelezh b., dreistelezh b., gwir-renk g., plas a-raok g., kentaelezh b., preveudi g., dreisted b., renk-dreist b., renk kentañ b., brilec'h g. ; *den Vorrang vor jemandem haben*, bezañ da lakaat a-raok unan all en abeg d'an doujañs dleet d'e renk ; *jemandem den Vorrang lassen*, leuskel ar plas a-raok gant u.b., leuskel u.b. tremen en e raok, lezel u.b. da vont en e raok (Gregor) ; *diese Nachricht hat Vorrang*, ar c'heloù-se a zo trec'h d'ar re all.

**vorrangig** ag. : a renk kentañ, hag en deus ar renk kentañ, mallus-kenañ, priorel, kentwiriek, kentañ-penn, da gas da benn da gentañ-penn, da gas da benn da gentañ ha dreist pep tra, bleinek, blein ; *vorrangige Stellung*, kentwir g., priorelezh b., dreistelezh b., gwir-renk g., renk kentañ b., plas a-raok g., kentaelezh b., preveudi g., dreisted b., renk-dreist b., brilec'h g.

Adv. : a-raok pep tra, a-barzh pep tra, da gentañ penn, a-barzh pep tra, da gentañ unan, kentañ-razh, da gentañ-holl, da gentañ-razh, diwar blaen ha barr, diouzhtu-kaer.

**Vorrangstellung** b. (-) : kentaelezh b., preveudi g., dreisted b., renk-dreist b., renk kentañ b., brilec'h g., dreistelezh b. ; *seine Vorrangstellung verloren haben*, bezañ war ar sparl bihan, bezañ erru war ar sparl bihan.

**Vorrat** g. (-s,-räte) : pourveziad g., pourvezioù lies., kuzhiad g., arboellad g., magazennad b., mirad g. ; *ein großer Vorrat an Schuhen*, ur pourveziad mat a votoù g. ; *der Weltvorrat an Erdöl*, miradoù tireoul ar bed lies. ; *auf Vorrat kaufen*, berniañ (ober) pourvezioù, prenañ a-drak, prenañ a-stok varc'had ; *Vorräte für den Winter anlegen*, gorren pourvezioù a-benn ar goañv ; *meine Tabakvorräte haben bis gestern gereicht*, me a oa padet va butun ouzhin betek dec'h ; *seine Vorräte an Pulver und Munition schonen*, arboellañ e boultr hag e blom ; *die Vorräte schwinden*, koazhañ a ra ar pourvezioù ; *unsere Vorräte sind bald alle, die Wochenvorräte gehen langsam zur Neige*, prim eo ar pourvezioù, ne bado ket pell ar pourvezioù ouzhomp, hep dale e vo echu ar bevañs ganeomp, emamp o vont da zivouedañ, erru eo tanav ar pourvezioù, bihanaat a ra ar pourvezioù àr-dreñv, emañ ar bevañs o vont bihan, berr a bourvezioù omp, berr e pourvezioù omp, berr war ar pourvezioù omp, en em gavet omp berr gant ar pourvezioù ; *die Wochenvorräte gehen langsam zur Neige*, sadorniñ a ra ar pourvezioù, dont a ra hor bitailh da ziviañ, izel-izel eo erru ar pourvezioù ganeomp ; *er verfügt über einen unerschöpflichen Vorrat an Witzen*, ur gwiskad brav a dezennoù a zo renket gantañ en e gelorn.

**vorrätig** ag. : er stal, er pourveziad, da gaout, en armerzh ; *etwas vorrätig haben*, kaout udb en e

bourvezioù, kaout udb en armerzh ; [kenwerzh] *das haben wir immer vorrätig*, dalc'hmat hor bez ar varc'hadourezh-se (an traezoù-se) en hon ti ; *das haben wir nicht mehr vorrätig*, ne c'hallomp ket pourvezañ ar varc'hadourezh-se (an traezoù-se) evit ar mare.

**Vorratshaus** n. (-es,-häuser) / **Vorratskammer** b. (-,-n) / **Vorratslager** n. (-s,-) / **Vorratsraum** g. (-s,-räume) : mirlec'h g., sanailh b., skiber g., magazenn b. ; *Vorratslager eines Tieres*, kuzhiadenn b., kuzhiadell voued b., toull-kuzh evit ar boued g. ; *Füchse haben nicht ihresgleichen, wenn es darum geht, Vorratslager zu bauen*, al lem n'eus ket par dezho d'ober kuzhiadennoù boued.

**Vorratsschrank** g. (-s,-schränke) : armeler g., kabared b.

**Vorraum** g. (-s,-räume) : raksal b., rakkambr b.

**vorrechnen** V.k.e. (hat vorgerechnet) : 1. jediñ, kontañ ; 2. [mat.] diskouez penaos jediñ.

**Vorrecht** n. (-s,-e) : kentwir g., dreistgwr g., brient g., gwir-dreist g. ; *ein Vorrecht genießen*, bezañ un dreistgwr en e gerz ; *die Vorrechte, die einem das Alter verleiht*, ar gwirioù a zeu diwar an oad, ar brilec'h a zeu diwar an oad.

**Vorrede** b. (-,-n) : 1. raskrid g. ; 2. raklavar g., rakprezeg g.

**vorreden** V.k.e. (hat vorgeredet) : *jemandem etwas vorreden*, reiñ udb da grediñ d'u.b., tennañ siklezonoù d'u.b.

**Vorredner** g. (-s,-) : 1. prezegenner diaraok g. ; 2. rakprezegenner g.

**Vorreiter** g. (-s,-) : touller-hent g., gwastadour g., difraoster g., diaraoger g., rakreder g., lañsadenn gentañ b., digorer g., diorreer g.

**vorrichten** V.k.e. (hat vorgerichtet) : fardañ, danzen, prientiñ, aozañ, fichañ, pourchas, reiñ un terk da, lakaat e par, lakaat prest, prestañ.

**Vorrichtung** b. (-,-en) : 1. stramm g., stignad g., stignadur g., stignadell b., aveadur g., gwikefre b. ; *Abstellvorrichtung*, stramm lazhañ an ardivink g. ; 2. prientad g., aozad g. ; 3. *Vorrichtungen treffen*, ober e bourchas, ober e renkoù, ober e gempennoù (e ziarbennoù, e zifennnoù, e ziwalloù), kemer e ziwalloù, e surentez, e ziarbennoù, an evezhioù ret), rakdiwall.

**vorücken** V.gw. (ist vorgerückt) : 1. araokaat, araogiñ, mont war-raok, mont a-raok, mont war a-raok ; 2. *in vorgerücktem Alter*, deuet (erru) un tamm mat a oad dezhañ, paket un tamm mat a oad gantañ, erru (deuet) war an oad, aet bras war an oad, kozh-mat ; *der April ist schon ganz schön vorgerückt*, erru omp ur pennad mat gant miz Ebrel, boulc'het mat eo miz Ebrel ; 3. bezañ uhelaet e zerez-karg, bezañ lakaet en un derez-karg uheloc'h, kaout sav en e garg, bezañ savet uheloc'h en e garg, bezañ anvet war well, sevel en e garg, pignat en e garg, uhelaat en e garg, krapañ en e garg, enraokaat ; 4. *mit etwas vorrücken*, kas udb war-raok.

V.k.e. (hat vorgerückt) : enraokaat, kas war-raok, kas a-raok.

**Vorrücken** n. (-s) : araokadur g., bountadenn b., bountadeg b.

**Vorruhestand** g. (-s) : rakleve g., rakretred g.

**Vorruhestandsentschädigung** b. (-,-en) : skorenn rakleve b., gopr rakleve g.

**Vorruhestandsregelung** b. (-,-en) : skorenn rakleve b., gopr rakleve g.

**Vorrunde** b. (-,-n) : [sport] tro skarzhañ b., tro c'hennat b., tro-dibab b.

**Vorsaal** g. (-s,-säle) : raksal b., rakkambr b., sal-c'hortoz b., gortozva g.

**vorsagen** V.k.e. (hat vorgesagt) : *jemandem die richtige Antwort (die vergessene Textstelle) vorsagen*, divankañ u.b, disac'hañ u.b., kuzulikat.

**Vorsaison** b. (-,-s) : rakvaread g., rakkoulzad g., marvamzer a-raok ar maread g., marvamzer a-raok ar c'houlzad g., izelamzer a-raok ar maread g., izelamzer a-raok ar c'houlzad g.

**Vorsänger** g. (-s,-) : 1. [relij.] kiniad g. ; 2. [sonerezh] dibunganer g.

**Vorsatz** g. (-es,-sätze) : mennad g., devez g., mennozh g., soñj g., amboaz g., ampriz g., kentpoellad g., ragaoz b., rakpoellad g., ratozh b., ratozhiad b., rat b., aviz g., goulenn g. ; *den Vorsatz hegen, etwas zu tun*, mennadiñ udb, kaout devez d'ober udb, ober e zezev d'ober udb, bezañ en e vennozh ober udb, bezañ e gwel d'ober udb, bezañ er gwel d'ober udb, bezañ gant ar soñj d'ober udb, bezañ e soñj ober udb, bezañ en e soñj d'ober udb, kaout soñj d'ober udb, lakaat e soñj d'ober udb, bezañ en e benn d'ober udb, bezañ e-sell d'ober udb, kaout mennozh d'ober udb, soñjal ober udb, bezañ keloù gant an-unan d'ober udb, bezañ ger gant an-unan d'ober udb, bezañ kistion gant an-unan d'ober udb, bezañ kont gant an-unan d'ober udb, bezañ keal gant an-unan d'ober udb, bezañ en aviz d'ober udb, bezañ mennet d'ober udb, bezañ en e vennad ober udb, prederiañ ober udb, ratozhiñ ober udb ; *gute Vorsätze fassen*, divizout ober gwelloc'h, kemer mennadoù mat, kemer mennozhioù start, kemer ratozhioù kaer, lakaat en e benn d'ober gwelloc'h ; *mit Vorsatz*, a-fetepañs, a-benn-kefridi, a-gentizh-kaer, a-befiañs, a-benifiañs, a-zevri-bev, a-ratozh-kaer, gant rat vat dezhañ, a-barfeted, gant rat dezhañ, a-zevri-kaer, a-ratozh(-vat), dre e ratozh, a-youl, espres-kaer, a-benvest-kaer, dre rat ha dre vennozh ; *mit dem Vorsatz, etwas zu tun*, en amboaz ober udb, war an amboaz ober udb, a-wel d'udb, en aviz ober udb, e-sell d'ober udb ; [kr-l] *der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert*, an ifern a zo leun a vennozhioù mat - meur a varc'h mat zo marvet o vont adarre - " deomp adarre " en deus lazhet meur a varc'h - Yann a vo atav ar c'hentañ hag a vefe da vezañ krouget e vefe - Paol gozh o klask eeunañ he gar d'e vamm en deus he zorret e daou damm - n'eo ket ur c'hement c'hoantaat ha kaout - n'eo ket ur c'hement hor c'hoant hag hor galloud.

**Vorsatzblatt** n. (-s,-blätter) : follenn warez b.

**Vorsatzgerät** n. (-s,-e) : azasaer g.

**vorsätzlich** ag. : mennadel, a-benvest-kaer, a-gentizh-kaer, a-fetepañs, a-befiañs, a-benifiañs, a-benn-kefridi, a-zevri-bev, a-ratozh-kaer, a-zevri-kaer, graet gant rat dezhañ, graet gant rat vat dezhañ, graet dre rat ha dre vennozh, a-ratozh, a-ratozh-vat, youlek, a-youl ; *vorsätzliche Tötung*, denlazh youlek g., muntr a-fetepañs g. / muntr youlek g. (Gregor), drouklazh g., denlazh rakpoelladet g. ; *die vorsätzliche Vernichtung einer*

*Sprache ist ein Verbrechen*, un torfed eo klask lazhañ ur yezh.

Adv. : a-benvest-kaer, a-gentizh-kaer, a-fetepañs, a-befiañs, a-benifiañs, a-zevri-bev, a-ratozh-kaer, a-barfeted, gant rat dezhañ, gant grat vat dezhañ, dre rat ha dre vennozh, a-zevri-kaer, a-ratozh, a-ratozh-vat, dre e ratozh, gant e ouiziegezh, a-benn-kefridi, a-youl, espres-kaer.

**Vorsätzlichkeit** b. (-) : kentpoellad g., ragaoz b., rakpoellad g., mennadelezh b.

**Vorsatzlinse** b. (-, -n) : [tekn.] adferenn b.

**Vorschäler** g. (-s, -) : [labour-douar] koultr g., kaout g., kontell-vomm b., kontell b. ; *mit einem Vorschäler versehen sein*, bezañ kontellek.

**Vorschau** b. (-) : 1. alberz g. ; 2. [film] tañvadenn b., bandenn gelaouiñ b.

**Vorschau bild** n. (-s, -er) : [stlenn.] skeudennig b., melvenn b.

**Vorschein** g. (-s) : *zum Vorschein kommen*, dont war wel, en em ziskouez, mont war zizolo, diskoachañ, diflukañ, tarzhañ, anadiñ, diguzhat, dihoubañ, diflukañ, dispakañ, dizoleiñ, dispakañ e benn, en em zispakañ, diveuziñ, en em lakaat en heol, bezañ eztaolet ; *die Sonne kommt zum Vorschein*, diskoachañ a ra an heol, dizoleiñ a ra an heol, dispakañ a ra an heol, dispakañ e benn a ra an heol, en em zispakañ a ra an heol ; *plötzlich zum Vorschein kommen*, disailhañ, difourkañ, dispakañ ; *zum Vorschein bringen*, lakaat e gwel (war wel, war zizolo, war ziskouez), diskouez, diskoachañ, lakaat da anadiñ ; [bred] *das Unterdrückte kommt irgendwann und irgendwie zum Vorschein*, ar pezh a zo arvoustret (an arvoustred) a vez eztaolet koulz pe goulz hag e stumm pe stumm ; *in diesem Gedicht kommen seine Gedanken zum Vorschein*, er varzhoneg-se e kaver un heklev eus e vennozhioù.

**vorschieben** V.k.e. (schob vor / hat vorgeschoben) : 1. poulzañ, bountañ, enraokaat, kas war-raok, kas a-raok ; *den Riegel vorschieben*, lakaat ar prenn (ar spar) ouzh an nor, lakaat ar c'hrouilh, sparlañ (krouilhañ, morailhañ) an nor, klikeañ ; 2. [dre skeud.] *einer Sache einen Riegel vorschieben*, lakaat harz d'udb, sparlañ d'udb, lakaat diwezh d'udb, diarbenn un droug bennak, parraat un droug bennak ; 3. digareziñ, siguriñ ; *Gründe vorschieben*, kinnig digarezioù toull, tennañ digarezioù ki, tennañ fariennoù eus e gelorn, tennañ kantikoù seurezed eus e gelorn, mont diwar-bouez un neudenn vrein, klask en em dennañ gant digarezioù toull ha gaouiat ; *er schob den Grund vor, gekommen zu sein, um über ihre Tochter zu sprechen*, dont a reas diwar-benn komz ganti eus he merc'h, war a lavare - dont a reas e sigur komz ganti eus he merc'h - dont a reas e war-zigarez komz ganti eus he merc'h - dont a reas war-sin komz ganti eus he merc'h ; *vorgeschobene Gründe*, remistennoù lies., risklennoù lies., digarezioù ki lies., digarezioù toull lies., digarezioù goull lies., digarezioù war-bouez un neudenn vrein lies., digarezioù ken teñval hag an noz lies., kantikoù seurezed lies., fariennoù lies., falszigarezioù lies., digarezioù didalvoud lies., fall digarezioù lies. ; 4. [lu] *vorgeschobener Posten*, rakgedlec'h g., post araok g.

**vorschießen** V.gw. (schoss vor / ist vorgeschossen) : strimpañ war-raok, en em strinkañ war-raok.

V.k.e. (schoss vor / hat vorgeschossen) : P. *Geld vorschießen*, diyalc'hañ, digefiañ, reiñ (astenn) arc'hant, foñsañ arc'hant.

**Vorschiff** n. (-s, -e) : 1. [merdead.] staon b., penn-araok g., araog g., bosard g., frigation g., beg al lestr g. ; 2. [tisav.] raknev b.

**Vorschlag** g. (-s, Vorschläge) : 1. kinnig g., kinnigadenn b., mennad g., prepoz g. ; *verschiedene Vorschläge unterbreiten*, kinnig meur a dra, ober meur a ginnig ; *in Vorschlag bringen*, kinnig ; *Vorschlag zur Güte*, kinnig evit renkañ un diemglev dre gaer g. ; *jemandes Vorschlag ablehnen*, refuziñ u.b. ; *meinen Vorschlag, gemeinsam nach Spanien zu fahren, hat sie abgelehnt*, refuzet he deus ac'hanon da vont ganin da Vro-Spagn ; *einen Vorschlag machen*, ober ur c'hinnig ; *einen Vorschlag annehmen*, degemer (bezañ asant gant) ur c'hinnig ; *asantiñ d'ur c'hinnig darbenn ur c'hinnig ; jemandes Vorschlag annehmen*, reiñ respont vat d'u.b. ; 2. [sonerezh] notenn vresk b., breskenn b.

**Vorschlag eisen** n. (-s, -) : [tekn.] minaoued g.

**Vorschlag hammer** g. (-s, -hämmer) : horzh b., P. dotu g. **vorschlagen** V.k.e. (schlägt vor / schlug vor / hat vorgeschlagen) : kinnig ; *einen Plan vorschlagen*, kinnig ur raktres ; *er ist zum Präsidenten vorgeschlagen worden*, kinniget eo bet evit bezañ prezidant, kinniget eo bet da brezidant.

**Vorschneidebrett** n. (-s, -er) : tousenn b., tourtenn b.

**Vorschneider** g. (-s, -) : [labour-douar] koultr g., kaout g., kontell-vomm b., kontell b. ; *mit einem Vorschneider versehen*, kontellek.

**vorschnell** ag. : dievezh, diboell, diaviz, berrboellik, brell, dibreder, pront, berr a skiant.

Adv. : *vorschnell antworten*, respont diwar beg e deod, respont re vuan hag en un doare diboell, respont diwar skañv, respont bourlik-ha-bourlok, respont dre brez, respont dibropoz ; *vorschnell urteilen*, barn diwar-sav (diwar-skañv, a-skañv, a-ziwar skañv, diwar-c'horre, a-ziwar-c'horre, bourlik-ha-bourlok), treuzvarn ; *vorschnell handeln*, mont diwar skañv, mont gwall vuan ganti, mont a-raok e benn, mont dezhi bourlik-ha-bourlok (hep prederiañ, hep bezañ soñjet mat), lakaat e gein en e c'houlou, mont da vouara hep e grog, mont hep krog da graoña, bezañ pront evel ul Leonad.

**vorschreiben** V.k.e. (schrieb vor / hat vorgeschrieben) : kemenn, gourc'hemenn, merkañ ; *er lässt sich nichts vorschreiben*, ne c'houlenn ket bezañ mestroniet, un den dioutañ e-unan eo, heuliañ a ra e roll, ne ra nemet heuliañ e benn, bevañ a ra en e ziviz, n'eus ket tu da gavout penn vat diouzh hennezh, n'eus ket tu da gavout un disoc'h gantañ, ne sell blaz ebet, c'hoari a ra e benn person, hennezh en deus kaset e zivskouarn da livañ, ne'z pezh ket rezon gantañ james ; *jemandem seine Haltung vorschreiben*, c'hwezhañ e teod u.b., ober e deod d'u.b., ober e veg d'u.b., ober e c'henoù d'u.b. ; *Smoking vorgeschrieben*, smoking dre ret, lost-pig dre ret, mar plij ! ; *vorgeschriebene Fahrtrichtung*, tu ret g.

**Vorschrift** b. (-, -en) : erskriv g., erskrivadur g., kemennadur g., kemenn g., reolennoù lies., reolenn b., kelennoù a ranker heuliañ lies., reizhennoù lies., reizhenn b., reoliadur g., reolennadur g., reizhadur g., reizhadurezh b., reizhennadur g., erverk g., erverkad g.,

erverkadur g. ; *gesetzliche Vorschriften*, divizoù al lezenn lies., diferadurioù lezennel lies., reolennadur g. ; *eine strenge Vorschrift*, ur reolenn strizh b. ; *ärztliche Vorschrift*, ordrenañs ar mezeg b., erskriv mezegel g. ; *militärische Vorschrift*, reolenn al lu b., reizhenn vilourel b. ; *sich (t-rt) an die Vorschrift halten*, kendelc'her ouzh ar reolennou-stur, delc'her tost d'ar reolennou-stur, heuliañ pizh ar reolennou-stur, heuliañ rez ar reolennou-stur, heuliañ klenk ar reolennou-stur, plegañ ouzh ar reolennou-stur, ober diouzh ar c'hemenn ; *an keinerlei Vorschrift gebunden sein*, bevañ (bezañ) en e roll, ober e c'hiz, bevañ en e yezh (Gregor), ober (heuliañ) e roll, bevañ en e ziviz, bezañ e gabestr war e voue, gallout ober ar pezh a vez c'hoant gant an-unan, bezañ lezet en e vadober, bezañ lezet da heul e santimant, na gaout luz ebet, ober udb hervez e zorn, ober e stal e-unan, bezañ diliamm d'ober pezh a garer, gallout ober pep tra evel ma plij gant an-unan, gallout ober pep tra diouzh ma plij gant an-unan, gallout ober pep tra hervez e blijadur, gallout bevañ hervez e blijadur ; *eine Vorschrift übertreten*, *gegen eine Vorschrift verstoßen*, mont diwar (mont a-enep) ur reolenn, mankout d'ur reolenn, tremen hebiou d'ur reolenn, ober ur boulc'h d'ur reolenn, ober ur c'hloazadenn d'ur reolenn, terriñ ur reolenn, disentiñ ouzh ur reolenn, gourzhmonediñ ouzh ur reolenn, na blegañ d'ur reolenn, na zoujañ d'ur reolenn ; *jemandem Vorschriften machen*, merkañ d'u.b. petra en deus d'ober.

**vorschriftsmäßig** ag. : evel ma oa bet gourc'hemennet, diouzh ar reolenn, hervez ar reolenn, reolennel, reizhennel, reoliek.

**Vorschriftsmäßigkeit** b. (-) : reizhed b., reizhder g., reizhegezh b., reoliegezh b.

**Vorschub** g. (-s) : skoazell b., harp g., kas war-raok g., lañs g. ; *jemandem Vorschub leisten*, ober (toullañ) evit u.b., reiñ un tamm skoazell (reiñ lañs) d'u.b., reiñ ton d'u.b., kas u.b. a-raok ; *Vorschub leisten*, luskañ war-raok, reiñ lañs da, reiñ kas da ; *der Kriminalität Vorschub leisten*, reiñ bod (bodenn, lañs, dor zigor) d'an torfederezh, bezañ lañsus d'an torfederezh, harpañ an torfederezh, tuañ d'an torfederezh, skoazellañ an torfederezh, reiñ hent d'an torfederezh, digeriñ hent d'an torfederezh, lakaat an torfederezh da fonnañ, magañ an torfederezh, distankañ war an torfederezh.

**Vorschuh** g. (-s,-e) : diwar-benn ar votez g., lereneb g., eneb-botez g.

**Vorschulalter** n. (-s) : oad raskolel g., oad dindan an hini merket evit mont d'ar skol dre ret g. [*dindan c'hwec'h vloaz*].

**Vorschule** b. (-,-n) : raskol b., deskadurezh raskol b. [*dindan c'hwec'h vloaz*], skol-vamm b., skol-vihan b., skol-vugaligoù b., skol ar babigoù b., liorz ar vugale b., liorz-vugale b.

**Vorschuss** g. (-es,Vorschüsse) : prest g., prestadenn b., astenn g., rakpae g., rannc'hopr g. ; *auf Vorschuss leben*, bevañ diwar arc'hant amprestet ; *Vorschüsse gewähren*, astenn (prestiñ) arc'hant, meudañ arc'hant, aotren un astenn [d'u.b.], aotren astennoù [d'u.b.].

**Vorschusslorbeeren** lies. : meuleudioù kent termen lies., meuleudioù en araog lies., [polit.] stad a c'hras b.

**vorschützen** V.k.e. (hat vorgeschützt) : digareziñ, siguriñ, reiñ da zigarez, fentañ un digarez ; *eine*

*Krankheit vorschützen*, digareziñ ur c'hleñved bennak ; *er schützt vor*, *krank zu sein*, digareziñ a ra ez eo klañv, digareziñ a ra ur c'hleñved bennak ; *er schützte vor*, *gekommen zu sein*, *um über ihre Tochter zu sprechen*, dont a reas diwar-benn komz ganti eus he merc'h, war a lavare - dont a reas e sigur komz ganti eus he merc'h - dont a reas war-zigarez komz ganti eus he merc'h - dont a reas digarez komz ganti eus he merc'h - dont a reas e-digarez komz ganti eus he merc'h - dont a reas war-sin komz ganti eus he merc'h.

**vorschwärmen** V.k.d. (hat vorgeschwärmt) : *jemandem von etwas vorschwärmen*, komz gant u.b. gant birvilh eus (diwar-benn) udb.

**vorschweben** V.gw. (hat vorgeschwebt) : ribotat e penn u.b., rodellañ e spered u.b., rodellañ war spered u.b., kaout soñj ober ; *es schweben ihm kühne Pläne vor*, huñvreal a ra ober kalz a draoù dispar, leun eo e spered gant ar c'hoant ober traoù dreist.

**vorschwindeln** V.k.e. (hat vorgeschwindelt) : livañ (pentañ, troadañ, gwriañ, dornañ, displantañ, disac'hañ, dibunañ, paskañ, pennegiñ, dispakañ) gevier d'u.b., gwiskañ bonedoù d'u.b., kontañ poulc'hennou d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da grediñ d'u.b., tennañ ur gaer a garotezenn d'u.b., tennañ karotez d'u.b., kontañ karotez d'u.b. ; *jemandem etwas vorschwindeln*, lavaret udb d'u.b. gant falsentez ; *er will uns etwas vorschwindeln*, emañ o tennañ siklezonoù deomp, emañ o klask sorc'henniñ ac'hanomp, emañ o wiskañ bonedoù deomp, emañ o kontañ poulc'hennou deomp, emañ o kontañ poulc'had deomp, emañ o reiñ deomp poulc'had da grediñ, emañ o tennañ ur gaer a garotezenn deomp, emañ o tennañ karotez deomp, emañ o kontañ karotez deomp.

**Vorsegel** n. (-s,-) : [merdead.] gouel stae b., gouel-valouin g., fok g.

**vorsehen**<sup>1</sup> V.k.e. (sieht vor / sah vor / hat vorgesehen) : diawelet, rakwelet, sellet a-bell, goanagiñ, ragevezhiañ, diuganañ ; *ein eigens dazu vorgesehenes Zimmer*, ur gambr a-ratozh b. ; *dieses Geld ist für den Bau einer neuen Straße vorgesehen*, dilennet eo an arc'hant-se evit sevel un hent nevez, merket eo an arc'hant-se da savidigezh un hent nevez, an arc'hant-se a yelo da sevel un hent nevez, lakaet eo an arc'hant-se evit sevel un hent nevez ; *dieser Korken ist für den Tonkrug vorgesehen*, ar bont-se a ya da stouvañ ar jarl ; *dieser Fall ist im Gesetz nicht vorgesehen*, al lezenn ne lavar grik diwar gement-se ; *wir sind weiter in der Arbeit als vorgesehen*, diarbennet ez eus labour ; *ein Fest ist vorgesehen*, ur gouel a zo da vezañ ; *es ist vorgesehen*, *dass wir uns nächsten Montag trennen*, dilun kentañ emañ an disparti.

V.em. **sich vorsehen** (sieht sich vor / sah sich vor / hat sich (t-rt) vorgesehen) : diwall, chom war evezh, teuler evezh, lakaat evezh, teuler pled, bezañ war evezh, bezañ war ziwall, bezañ gant e jeu ; *sieh dich vor*, *wenn du über die Straße gehst* ! diwall evit treuziñ ar straed ! chom war evezh evit treuziñ ar straed ! taol evezh evit treuziñ ar straed ! laka evezh evit treuziñ ar straed ! taol pled evit treuziñ ar straed ! bez war evezh (war ziwall, gant da jeu) pa dreuzez ar straed ! ; *sehen Sie sich vor*, bezit war evezh na c'hoarvezfe droug ganeoc'h.

**vorsehen**<sup>2</sup> V.gw. (sieht vor / sah vor / hat vorgesehen) : en em ziskouez, balirañ, balegiñ, bezañ war valir.

**Vorsehung** b. (-) : [relij.] Ragevezh Doue g., providañs Doue b. ; *von der Vorsehung bestimmt*, a-berzh Ragevezh Doue, a-berzh Doue ; *die Vorsehung ist uns günstig*, providañs Doue a c'hoarzh ouzhimp ; *gegen die Vorsehung murren*, chalañ enep ar brovidañs.

**vorsetzen** V.k.e. (hat vorgesetzt) : 1. lakaat en araog ; [yezh.] *vorgesetzte Silbe*, rakger g., kentger g. ; 2. [kegin.] servij, servijout, lakaat war an daol ; 3. *er ist uns vorgesetzt worden*, lakaet eo bet da vestr warnomp, roet eo bet deomp da vestr, lakaet eo bet a-zioc'h deomp ; *das ist unser Vorgesetzter*, hennezh a zo mestr warnomp, hennezh en deus da welet warnomp, hennezh a zo a-zioc'h deomp ; 4. [gwezhboell, echedoù] *eine Figur vorsetzen*, kas ur pezh (un denig) war-raok.

**Vorsetzer** g. (-s,-) : skramm siminal g., gward-tan g.

**Vorsetzfenster** n. (-s,-) : adprenestr g.

**Vorsetzungszeichen** n. (-s,-) : [sonerezh] sonverk g.

**Vorsicht** b. (-) : avizded b., avister g., avisted b., aviz g., evezh g., ragevezh g., evezhiegezh b., pled g., poell g., diwall g. ; *Vorsicht ! Fallen Sie nicht !* taolit pled rak kouezhañ ! taolit pled da gouezhañ ! taolit pled e kouezhfec'h, diwallit da gouezhañ, taolit evezh da gouezhañ ! diwallit na gouezhfec'h ! ; *Vorsicht ! Zieh den Kopf ein !* diwall da benn ! ; *Vorsicht ist besser als Nachsicht*, aesoc'h eo parraat eget kas kuit - aesoc'h eo diaraogiñ ar c'hleñved eget yac'haat anezhañ - keuz war-lerc'h ne dalv netra, teurel evezh eo ar gwellañ - bezit atav e-tailh (a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) da stourm mar fell deoc'h bezañ trec'h - na daolit ket ho potoù a-gostez ken n'ho po ur re nevez - keuz a-raok ne vez ket, keuz war-lerc'h ne dalv ket - keuz re ziwezhat ne servij da netra - arabat lakaat da benn en draf gant aon na chomfe da benn a-dreñv e gwask - al logodenn n'he deus nemet un toull a zo boued d'ar c'hazh - keuz re ziwezhat ne dalv da netra - prenañ keuneud 'zo re ziwezhat pa vez ret c'hwezhañ er bizied - ur wech paseet ar mare, n'emañ ket mui ar poent da besketa - gwelloc'h distreiñ diwar hanter hent eget ober gwall veaj - gwell eo retorn diwar hanter hent eget ober ur gwall veaj - mank a lakaat an tach, lies e vez kollet an houarn - ar c'heuz zo war-lerc'h - an aon eo boulc'h ar furnez - pa vez aet (pa vez troc'holiet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat - arboellañ pa garer antronoz e kaver - an arboellentez a stank an nor ouzh ar baourentez - ar foranerezh a gas an den da baour - aes eo riklañ ha kouezhañ, sevel goude an diaesañ ha bloñs al lamm da bareañ ; *Vorsicht !* diwall(it) ! evezh ! chomit war evezh ! taolit evezh ! lakait evezh ! bezit war evezh ! da ziwall ez eus ! taol(it) pled, bezit gant ho jeu ; *er geht mit äußerster Vorsicht vor*, mont a ra dezhi gant evezh bras, mont a ra dezhi dre sil (a-silik, dre vrav, dre het, gant moder, dre voder, dre gaer, dre zouster, dre du, gant mil evezh, gant evezh mat, koul, koulik, war e zres, war e zresik, gant ar brasañ evezh, kempennik), gouzout a ra treiñ e grampouezhenn, mont a ra dousik dezhi, mont a ra dous dezhi, mont a ra bravik ganti, mont a ra dres dezhi ; *er ist heute mit Vorsicht zu genießen*, n'eo ket brav tostaat outañ hiziv, n'eo ket brav kaozeal ouzh e vizaj hiziv, n'emañ ket e voc'h er gêr hiziv, a dro fall emañ hiziv, n'emañ ket e holl

voc'higoù er gêr gantañ hiziv, n'emañ ket e saout er gêr hiziv, n'emañ ket e voc'h er gêr hiziv, n'emañ ket e vuoc'h vrizh er gêr hiziv, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ hiziv, emañ e roched e gwask e revr hiziv, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, bout ez eus kogus ar an heol, kamm eo e vlevenn hiziv, trenk eo e valadenn hiziv, trenket eo e valadenn, deuet eo e laezh da drenkañ, rekin eo hiziv, e gwad porc'hell emañ hiziv, tev eo e vourrennoù hiziv, n'emañ ket en e charreoù hiziv, treflez eo hiziv, o c'hoari e benn fall emañ hiziv, en imor fall-put emañ hiziv.

**vorsichtig** ag. : evezhieki, avizet, poellek, kempennik ; *äußerst vorsichtig sein*, bezañ evezhieki evel un naer, teuler evezh mat ; *doppelt vorsichtig sein*, bezañ aketusoc'h-aketusañ da deuler evezh, kreskiñ da eveshaat, doublañ da deuler evezh, doublañ da eveshaat ; *sich vorsichtig äußern*, teuler evezh war e gomzoù, komz gant aviz ha poell, beilhañ war e deod, beilhañ war e soñjoù, beilhañ war e galon ; *ganz vorsichtig zu Werke gehen*, mont dezhi gant evezhiegezh vras, lakaat evezh ouzh pezh a reer, dibab e hent, klask e hent, bezañ war spilhoù ; *mit seinem Geld vorsichtig umgehen*, derc'hel tost d'e arc'hant, mont klenk dre an hent, arboell (armerzh) e arc'hant, erbediñ e wenneien, kaout damant d'e wenneien, damantiñ d'e zispignoù, damantiñ d'e zanvez, bezañ pervezh war e arc'hant, bezañ kempenn war e arc'hant, bezañ kempenn ouzh e arc'hant, bezañ kempenn war e wenneien, bezañ kempenn ouzh e wenneien, mont pizh ganti, bezañ pizh ha kempenn, malañ munut e vleud, malañ munut, bezañ fur gant e wenneien, bevañ pizh, bezañ dizispign, bevañ dizispign, ober kalz gant nebeut ; *er geht äußerst vorsichtig vor*, mont a ra dezhi gant evezh bras, mont a ra dezhi dre sil (a-silik, dre vrav, dre het, gant moder, dre voder, dre gaer, dre zouster, dre du, koul, koulik, war e zres, war e zresik, gant ar brasañ evezh, gant mil evezh, gant evezh mat, kempennik), mont a ra dousik dezhi, mont a ra dous dezhi, mont a ra bravik ganti, mont a ra dres dezhi, gouzout a ra ar stek, gouzout a ra treiñ e grampouezhenn ; *fahren Sie vorsichtig, dass Ihnen nichts zustößt*, bleinit war o pouez rak na c'hoarvezfe gwall ganeoc'h ; *seien Sie vorsichtig*, bezit war evezh na c'hoarvezfe droug ganeoc'h.

**Vorsichtigkeit** b. (-) : evezhiegezh b., ragevezhiegezh b., evezhded b., avizded b., avister g., avisted b., aviz g.

**vorsichtshalber** Adv. : evit lakaat evezh, evit bezañ sur, evit kemer e surentez, betek-gouzout, evit mont diarvar, evit mont d'ar sur, evit ober diouzh ar furañ, evit ho surentez, evit hor surentez, evit abegoù a surentez, evit bezañ sur.

**Vorsichtsmaßnahme** b. (-,-n) : diarbenn surentez g., dizarbenn surentez g., darbaroù gwareziñ lies., darbaroù diwall lies., ragevezh g., diwall g. ; *Vorsichtsmaßnahmen treffen*, rakdiwall, ober (kemer) e ziabennoù, kemer an evezhioù ret, kemer e ziwalloù, ober e ziwalloù, ober e zifennnoù, ober e gempennnoù, rageveshaat, parraat an droug, parraat ouzh an droug, kemer e renkoù rak aon ouzh ur gwall bennak, ober e renkoù rak aon ouzh ur gwall bennak, en em vuchiñ ; *alle Vorsichtsmaßnahmen*

*getroffen haben*, bezañ kuit ha pare diouzh pep droug, bezañ kuit ha pare diouzh pep gwall.

**Vorsichtsmaßregel** b. (-,n) : diarbenn surentez g., dizarbenn surentez g., darbaroù gwareziñ lies., darbaroù diwall lies., ragevezh g., diwall g. ; *Vorsichtsmaßregeln treffen*, rakdiwall, ober (kemer) e ziarbennoù, kemer an evezhioù ret, kemer e zivalloù, ober e zivalloù, ober e zifennoù, ober e gempennoù, rageveshaat, parraat an droug, parraat ouzh an droug, kemer e renkoù rak aon ouzh ur gwall bennak, ober e renkoù rak aon ouzh ur gwall bennak, en em vuchiñ ; *alle Vorsichtsmaßregeln getroffen haben*, bezañ kuit ha pare diouzh pep droug, bezañ kuit ha pare diouzh pep gwall.

**Vorsilbe** b. (-,n) : rakger g., kentger g. ; *mit einer Vorsilbe versehen*, kentgeriañ, rakgeriañ.

**vorsingen** V.k.e. (sang vor / hat vorgesungen) : kanañ [*dirak u.b.*].

**vorsintflutlich** ag. : 1. eus an amzer a-raok al Liñvadenn-Veur, rakliñvadel ; 2. [dre skeud.] kozh-ebestel, kozh-Douar, kozh evel an Douar, kozh evel ar bed, kozh-Noe, kozh-gagn, mil-gozh.

**Vorsitz** g. (-es) : pennrenerezh g., kadoriadezh b., prezidantelezh b. ; *den Vorsitz führen*, prezidañ, bezañ e penn an traoù, pennren, bezañ ar stur etre e zaouarn, kas an traoù en-dro, bezañ prezidant (pennlevier, kadoriad), pennleviañ, kadoriañ ; *unter dem Vorsitz des Bürgermeisters*, pennrenet gant an aotrou maer, dindan kadoriadezh an aotrou maer.

**vorsitzen** V.gw. (saß vor / hat vorgesessen) : prezidañ, pennren, bleinañ, kadoriañ.

**Vorsitzende(r)** ag.k. g./b. : *der Vorsitzende*, ar prezidant g., ar pennlevier g., ar c'hadoriad g., ar pennrener g. ; *die Vorsitzende*, ar brezidantez b., ar bennlevierez b., ar gadoriadez g., ar bennrenerezh b.

**Vorsokratiker** g. (-s,-) : raksokratelour g.

**vorsokratisch** ag. : raksokratel.

**Vorsommer** g. (-s) : diwan an hañv g., beg an hañv g., tarzh an hañv g., penn kentañ an hañv g., hañv digor g., deroù an hañv g., boulec'h an hañv g. ; *den Versorgungsempass des Vorsommers überbrücken*, sevel krec'h gouere, tremen mat ar prantad rageost, skoulmañ ganti.

**Vorsorge** b. (-) : ragevezh g., diarbenn g., dizarbenn g., rakpreder g., rakwel g., diwall g. ; *Vorsorge treffen*, kemer e surentez (e zivalloù, e ziarbennoù), ober e ziarbennoù, ober e zivalloù, ober e zifennoù, ober e gempennoù, kemer e renkoù rak aon ouzh ur gwall bennak, ober e renkoù rak aon ouzh ur gwall bennak, kaeañ ouzh udb ; *Vorsorge für etwas tragen*, lakaat evezh e kasor udb da benn, eveshaat (kemer preder) ma vo graet udb, preder ober udb, rageveshaat ouzh udb.

**Vorsorgekasse** b. (-,n) : kef ragevezh g.

**vorsorgen** V.gw. (hat vorgesorgt) : rakdiwall, ragevezhiañ, rageveshaat, kemer e renkoù rak aon ouzh ur gwall bennak, ober e renkoù rak aon ouzh ur gwall bennak, rakprederiañ, kemer e zivalloù, ober e zivalloù, ober e zifennoù, ober e gempennoù, kemer e surentez, kemer e ziarbennoù, ober e ziarbennoù ; *man muss vorsorgen*, ret eo raksoñjal er pezh a c'halfe c'hoarvezout, ret eo rakdiwall, ret eo ragevezhiañ ;

*vorgesorgt haben*, bezañ kuit ha pare diouzh un droug bennak, bezañ kuit ha pare diouzh ur gwall bennak.

**vorsorgend** ag. : ... diarbenn, ... rakdiwall, ... ragevezhiañ, ragevezhiek, ragevezhius.

**Vorsorgeteserven** lies. : [arc'hant.] miradoù ragevezh lies.

**Vorsorgeuntersuchung** b. (-,en) : [mezeg.] prouad diournat g., arnodenn yec'hed diarbenn b.

**Vorsorgewerk** n. (-s,-e) : [Bro-Suis] kef ragevezh g.

**vorsorglich** ag. : ... diarbenn, ... rakdiwall, ... ragevezhiañ, ragevezhiek, ragevezhius.

Adv. : evit abegoù surentez, evit ho surentez, evit lakaat evezh, evit bezañ sur, evit kemer e surentez.

**Vorspann** g. (-s,-e) : 1. sterniad skoazell g. ; 2. [film] arlizh deroù g., roll digeriñ g.

**vorspannen** V.k.e. (hat vorgespannt) : sterniañ, aveiñ, ambilhañ ; *Ochsen zu zweit vorspannen*, rollañ ejened, rollañ oc'hen, sterniañ ur c'houblad ejened, sterniañ ejened a-zaouiou, sterniañ ejened a-zaou, sterniañ ur yevad ejened, sterniañ ur yevad oc'hen, lakaat ur c'houblad ejened ouzh ar yev, koubleañ ejened.

**Vorspeise** b. (-,n) : deroù-pred g., digor-pred g., kentvezh g., rakvezh g., meuz kentañ g.

**vorspiegeln** V.k.e. (hat vorgespiegelt) : [dre skeud.] digareziñ, siguriñ, reiñ da zigarez, fentañ un digarez ; *jemandem etwas vorspiegeln*, hoalañ u.b. gant kaozioù brav, likaouiñ ouzh u.b., likaouiñ (lubaniñ, sorc'henniñ) u.b., livañ kaer (lufrañ) an traoù d'u.b., lakaat udb da lugeriñ dirak u.b., gwerzhañ brav poultre d'u.b., alaouriñ an neudenn d'u.b., teurel ludu e daoulagad u.b., klask gwerzhañ piz e-lec'h fav d'u.b., klask reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., truflennat u.b., touellañ u.b. gant e gaozioù brav, klask gounit u.b. gant promesaou kaer, tremen lost al leue dre c'hennoù u.b.

**Vorspiegelung** b. (-) : *Vorspiegelung falscher Tatsachen*, testeni faos g., falstesteni g., rentañ-kont gaouiat g., dezrevell c'haouiat b., distresadur an darvoudoù g., disleberidigezh ar wirionez b.

**Vorspiel** n. (-s,-e) : 1. [sonerezh] raksonadenn b., [c'hoariva, sport] kentc'hoari g., rakc'hoari g. ; *Darbieter des Vorspiels*, rakc'hoarier g., kentc'hoarier g.

2. [sonerezh] selaouidigezh b.

3. [dre skeud.] deroù g., ragabadenn b.

4. [rev] flouradoù lies.

**vorspielen** V.k.e. (hat vorgespielt) : *jemandem etwas vorspielen*, a) livañ (pentañ, troadañ, gwriañ, domañ, displantañ, disac'hañ, dibunañ, paskañ, pennegiñ, dispakañ) gevier d'u.b., gwiskañ bonedoù d'u.b., kontañ poulc'hennoù d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da grediñ d'u.b., tennañ ur gaer a garotezenn d'u.b., tennañ karotez d'u.b., kontañ karotez d'u.b. ; b) seniñ (c'hoari) udb dirak u.b.

V.k.d. : *jemandem vorspielen*, seniñ (c'hoari) dirak u.b. evit diskouez e varregezh.

**Vorsprache** b. (-) : *Vorsprache bei jemandem*, emwel gant u.b. g.

**vorsprechen** V.k.e. (spricht vor / sprach vor / hat vorgesprochen) : *jemandem etwas vorsprechen*, lavaret udb dirak u.b. ; *jemandem die richtige Antwort (die vergessene Textstelle) vorsagen*, divankañ u.b., disac'hañ u.b., kuzulikat.



V.k.d. (spricht vor / sprach vor / hat vorgesprochen) : **1.** *bei jemandem vorsprechen*, ober ur reked ouzh u.b., mont da welet u.b. ; **2.** *jemandem vorsprechen*, c'hoari dirak u.b. evit diskouez e varregezh ; *sich von jemandem vorsprechen lassen*, ober ur selaou d'u.b.

**vorspringen** V.gw. (sprang vor / ist vorgesprungen) : **1.** strimpiñ war-raok, en em strinkañ war-raok ; **2.** balirañ, balegiñ, bezañ war valir.

**vorspringend** ag. : o valirañ, o valediñ, balirek, balegek, war valir ; *vorspringender Stein*, korbell g.

**Vorspruch** g. (-s,-sprüche) : rakprezeg g.

**Vorsprung** g. (-s,Vorsprünge) : **1.** lañs g., enraog g. ; *er hat einen großen Vorsprung vor ihm*, kalz a lañs en deus warnañ, un tamm mat a lañs (a enraog) en deus tapet warnañ, un tamm mat a enraog en deus en e geñver ; *einen Vorsprung vor jemandem gewinnen*, lañsañ war u.b., gounit (tapout) lañs war u.b., gounit hent war u.b. ; *mit knappem Vorsprung besiegt werden*, bezañ tapet re verr just d'ar poent diwezhañ ; *seinen Vorsprung einbüßen*, dilañsañ, koll e lañs ; **2.** baleg g., balir g., balirad g., beg g., kentrell b., korbell g., korbelladur g., raklec'h g. ; **3.** [Vorbau] apoteiz g.

**Vorspur** b. (-) : [kirri-tan] kensturegezh b., kenstured b.

**Vorstadt** b. (-,-städte) : bannlev b., maez-kêr g., fabourzhioù lies., rakkêr b., tro-kêr g., raklec'h g. ; *Vorstädte*, parrezioù diwar-dro kêr lies.

**Vorstädter** g. (-s,-) : bannlevad g., fabourzhad g.

**vorstädtisch** ag. : ... bannlev, bannlevat.

**Vorstadtviertel** n. (-s,-) : karter bannlev g., karter tro-kêr g., fabourzh g.

**Vorstag** n. (-s,-e/-en) : [merdead.] stae g.

**Vorstand** g. (-s,-stände) : **1.** rener g., ezel ar poellgor ren g., ezel ar burev g., ezel ar c'huzul merañ g., kuzulier merañ g. ; **2.** poellgor ren g., strollad-ren g., burev g., kuzul-ren g., uhelstrollad g., sturva g. ; **3.** kuzul merañ g., kuzul amaezhiañ g.

**Vorstandsdame** b. (-,-n) : maeronez b.

**Vorstandsmitglied** n. (-s,-er) : ezel ar poellgor ren g., ezel ar burev g., ezel ar c'huzul merañ g., kuzulier merañ g.

**Vorstandssitzung** b. (-,-en) : emvod burev g.

**Vorsteckblume** b. (-,-n) : bleunienn da lakaat en un toull-nozelenn b.

**vorstecken** V.k.e. (hat vorgesteckt) : stagañ, lakaat dirak.

**Vorstecknadel** b. (-,-n) : **1.** spilhenn-frondenn g. ; **2.** brochenn b. [*liester* brochoù].

**vorstehen** V.k.d. (stand vor / hat vorgestanden) : bezañ e penn udb ; *er steht einer Bande vor*, e penn ur vandennad hailhoned emañ ; *er steht einer Bank vor*, rener un ti-bank eo.

V.gw. (stand vor // hat vorgestanden / ist vorgestanden) : **1.** (hat/ist) : balirañ, balegiñ, difourkañ, bezañ war valir ; *dieser Stein steht vor*, balirañ (difourkañ) a ra ar maen-se diouzh ar voger.

**2.** (hat) : drafat ; *der Hund steht vor*, war baouez emañ ar c'hi, drafet eo ar c'hi, emañ ar c'hi o trafat war ar jiber.

**vorstehend** ag. : **1.** meneget a-us ; *im Vorstehenden*, er pezh 'zo bet meneget a-us ; **2.** [chas] o trafat, drafet, war baouez.

**Vorsteher** g. (-s,-) : rener g., prezidant g., kadoriad g. ; *Vereinsvorsteher*, prezidant (kadoriad) ar c'hlub g. ; *Stationsvorsteher*, rener an ti-gar g. ; *Schulvorsteher*, rener-skol g. ; *Vorsteher eines Postamtes*, rener un ti-post g., resever an ti-post g.

**Vorsteherdrüse** b. (-,-n) : [korf.] raksavenn b., P. kistinenn b.

**Vorstehhund** g. (-s,-e) : ki choukant g. ; *deutscher Vorstehhund*, ki choukant blev berr alaman g.

**vorstellbar** ag. : aes da ijinañ, faltaziadus, a c'heller faltaziañ ; *kaum vorstellbar*, diaes da grediñ, hag a ya en tu-hont da bep faltazi.

**vorstellen** V.k.e. (hat vorgestellt) : **1.** kinnig, reiñ da anaout ; *darf ich Ihnen Herrn Meier vorstellen ?* daoust hag-eñ e c'hellfen kinnig an aotrou Meier deoc'h ? daoust hag-eñ e c'hellfen reiñ an aotrou Meier da anaout deoc'h ?

**2.** c'hoari ; *er stellt Hamlet vor*, emañ o c'hoari (c'hoari a ra) roll Hamlet, gant roll Hamlet emañ ; [dre skeud.] *er stellt etwas vor*, doare bras en devez, ur paotr a stad eo, ur paotr a-stroñs a zo anezhañ, tres kaer a zo warnañ.

**3.** diaraogiñ, lakaat a-raok, lakaat war a-raok, kas war a-raok, kas a-raok, [yezh.] raklakaat ; *stellen Sie den Stuhl bitte vor*, sachit ho kador un tammig war-raok, mar plij ; *eine Uhr vorstellen*, diaraogiñ (abreataat) un eurier, lakaat un eurier a-raok (abretoc'h), lakaat un horolaj war a-raok, kas un horolaj war a-raok.

**4.** talvezout ; *was soll das vorstellen ?* petra a dalv(ez) an dra-se ?

**5.** taolenniñ, skeudenniñ, danevelliñ, dezrevelliñ, livañ, reiñ un doare eus, derc'hennañ.

V.em. : **sich vorstellen** (hat sich (t-rt/t-d-b) vorgestellt) :

**1.** (t-rt) : en em ginnig ; *sich (t-rt) jemandem vorstellen*, en em ginnig d'u.b. ; **2.** (t-d-b) : ijinañ dre e faltazi, emskeudenniñ, empennañ, meizañ, faltaziañ, imbroudiñ, empentiñ, meizadenniñ, kompren, pennsoñjal, dec'hmegañ, kaout un anaoudegezh bennak eus, neuziañ ; *er kann sich (t-d-b) ihre Freude gut vorstellen*, n'eo ket ret dezhañ mont lark en e spered (mont betek penn e spered) evit kompren pegen laouen int ; *das kannst du dir nicht vorstellen*, n'oufes ket kompren an dra-se ; *das kann ich mir gut vorstellen*, douetiñ a ran, m'en douet ; *das hätte ich mir so nicht vorgestellt*, gortozet em boa (e-sell e oan eus) un dra all, n'em bije ket diskredet an dra-se, n'em bije ket douetet an dra-se ; *er stellte sich (t-d-b) vor, auf Urlaub zu sein*, en em welet a rae evel pa vije bet e vakañsoù, kavout a rae dezhañ e oa e vakañsoù ; *stell dir das mal vor !* ijin 'ta ! soñj 'ta ! kompren 'ta ! ; *stellen Sie sich mal vor, sie ist erst achtzehn !* hag-eñ n'eo nemet triwec'h vloaz ! pa soñjer n'eo nemet triwec'h vloaz ! gwelet n'eo nemet triwec'h vloaz ! ; *stellen Sie sich mal vor, es regnet und die Sonne scheint !* gwelet e ra glav ha tomm an heol ! ; *stell dir mal vor, was er gemacht hat !* kompren na petra en deus graet ! ; *vorgestellt*, faltaziek, diwar faltazi.

**vorstellig** ag. : *bei jemandem vorstellig werden*, ober ur reked (ur c'houlennadenn) ouzh u.b., mont da welet u.b., mont da gomz ouzh u.b., ober damrebechoù d'u.b. ; *auf diplomatischem Wege vorstellig werden*, kinnig ur reked dre hent an diplomatiezh, ober ur reked ouzh kannad ur vro estren.

**Vorstellung** b. (-, -en) : 1. faltazi b., faltazienn b., faltaziad b., faltaziadenn b., derc'henn b., dec'hmegadenn b., empentadenn b., empennadur g., meizadenn b., meizadur g., gweladur [eus] g., keal g., anaoudegezh b., danzead g. ; *über alle Vorstellung schön*, koant, mard eus unan - koant, mard eus hini - koant - tre - koant-hardizh - koant-ifam - brav-hardizh - brav-ifam - brav-kruel - brav-kenañ - kaer-distailh - kaer-eston - kaer-meurbet - kaer ken ez eo (ken-ha-ken) - koant da lazhañ ; *das geht über alle Vorstellung*, ne c'hall ket spered mab-den dre e faltazi ijinañ un dra e-giz-se, kement-se a ya en tu-hont da bep faltazi, un dra digompren eo ; [bred.] *bildliche Vorstellung*, bredskeudenn b., derc'henn b., dec'hmeg g., dec'hmegenn b., dec'hmegadenn b. ; *vergangenheitsbezogene Vorstellung*, dec'hmegañ-kounañ g. ; *jemandem eine Vorstellung von etwas vermitteln*, reiñ un alberz eus udb d'u.b., reiñ un doare eus udb d'u.b., reiñ ur soñj eus udb d'u.b.

2. abadenn b., c'hoariadenn b., arvestadeg b., arvest g. ; *heute findet keine Vorstellung statt*, ne vo abadenn ebet hiziv.

3. taolennadur g., danevelladur g., taolennad b., kinnig g., kinnigadur g.

4. tamall g., tamalladenn b., tamalladur g., tamallerezh g., tamallidigezh b., drouktamall g., rebech g., rebechad g., rebecherezh g., karez b., diveuleudi g./b., piñsaden b. ; *jemandem Vorstellungen über etwas (t-rt) machen*, kanañ e jeu d'u.b. en abeg d'udb, rezoniñ u.b. a-zivout udb, en em rezoniñ ouzh u.b. a-zivout udb, reiñ ur skandalenn d'u.b. a-zivout udb, ober rebechoù d'u.b. a-zivout udb.

**vorstellungsfrei** ag. : [c'hoariva] *vorstellungsfreier Tag*, devezh dic'hoari g.

**Vorstellungsgespräch** n. (-s, -e) : emziviz tutañ g.

**Vorstellungskraft** b. (-) : faltazi b., ijin g., meiz g. ; *das übersteigt meine Vorstellungskraft*, kement-se a zo dreist va maner (va skiant, va foell, va c'hompren, va meiz), setu aze avat ha 'zo dreist va skiant, n'on ket evit kompren an dra-se, n'on ket barrek ouzh traoù a seurt-se, kement-se a zo trec'h da'm gouiziegezh, kement-se a zo trec'h din.

**Vorstellungsvermögen** n. (-s) : faltazi b., ijin g., meiz g. ; *das übersteigt mein Vorstellungsvermögen*, kement-se a zo dreist va maner (va skiant, va foell, va c'hompren, va meiz), setu aze avat ha 'zo dreist va skiant, n'on ket evit kompren an dra-se, n'on ket barrek ouzh traoù a seurt-se, kement-se a zo trec'h da'm gouiziegezh, kement-se a zo trec'h din.

**Vorstellungsweise** b. (-) : doare kinnig g.

**Vorstellungswelt** b. (-) : bro ar faltazi b., faltazieg b., dec'hmegiñ g. ; *die kollektive Vorstellungswelt*, ar faltazi a-stroll b., ar faltaziadeg b.

**Vorstenge** b. (-, -n) : [merdead.] gwern ar c'hastell araok b.

**Vorstoß** g. (-es, Vorstöße) : 1. argadeg b., argad g., argadenn b., bountadenn b., bountadeg b., araokadeg b., araokaat g., araokadur g., araokadenn b. ; *einen Vorstoß unternehmen*, a) distagañ un argadenn (un arsailh) ; b) mont war un dachenn dianavez ; 2. baleg g., balir g., balirad g. ; 3. lezenn b.

**vorstoßen** V.gw. (stößt vor / stieß vor / ist vorgestoßen) : argadenniñ, mont war-raok, araogiñ.

**Vorstrafe** b. (-, -n) : kondaonidigezh diagent b.

**Vorstrafenregister** n. (-s, -) : roll al lez-varn g.

**Vorstrafenverzeichnis** n. (-ses, -se) : testeni eus roll al lez-varn g.

**vorstrecken** V.k.e. (hat vorgestreckt) : 1. astenn ; *den Arm vorstrecken*, astenn e vrec'h ; 2. c'hwezañ ; *die Brust vorstrecken*, c'hwezañ e skevent (e stomog, e vruched), reutaat e vruched, bantañ e stomog, bantañ he bronnoù ; 3. diyalc'hañ, digefiañ ; *Mittel vorstrecken*, pourchas arc'hant, pourvezañ arc'hant, darbariñ arc'hant, astenn arc'hant, foñsañ arc'hant.

**Vorstufe** b. (-, -n) : stad kentañ b., deroù g., lankad ragaozañ g., lankad prientiñ g.

**vorstürzen** V.gw. (ist vorgestürzt) : strimpiñ war-raok, en em strinkañ war-raok.

**Vortag** g. (-s, -e) : derc'hent g. ; *am Vortag*, d'an derc'hent, en (d'an) deiz a-raok, derc'hent an deiz-se, en derc'hent / en deiz kent (Gregor) ; *sie hatten am Vortag ihrer Abfahrt alles vorbereitet*, an derc'hent ma kemerjont penn an hent o doa prientet pep tra, en deiz a-raok mont kuit o doa graet o fak da vont en hent ; *mit den Essensresten vom Vortag zubereitete Mahlzeit*, interamant ar relegoù g. ; *die Speisereste vom Vortag essen*, ober interamant ar relegoù.

**vortags** Adv. : a-raok an deiz, a-raok tarzh an deiz, kent strink an deiz, a-barzh an deiz, pa vez noz anezhi c'hoazh.

**Vortänzer** g. (-s, -) : penngoroller g.

**vortasten** V.em. : **sich vortasten** (hat sich (t-rt) vorgetastet) : mont a-dastorn (war dastorn, dre dastorn, diouzh an harzoù, dre an teut, en ur deuta), toulbapat, toulbabañ, pafalañ, kerzhet war dastorn, tastomat.

**Vortaten** lies. : kentvuhez b., diagentoù lies.

**vortäuschen** V.k.e. (hat vorgetäuscht) : ober an neuz da, ober neuz da, ober an neuz, ober neuz, kaout an aer da, ober van da, ober sin a, ober min da, ober an ezvan da, ober lusk da, ober ar mod da, fentiñ, marmouzañ, neuziañ, siguriñ, digareziñ, darvanañ, c'hoari ; *er täuscht nur vor, krank zu sein*, digareziñ a ra ez eo klañv, e gi a vez kamm pa gar, hemañ a vez kamm e gi pa gar, un den klañv eo ha n'en deus droug nemet e penn e viz, un den klañv eo ha n'en deus nemet daou liardad poan e penn e viz, hennezh a zo klemm-klemm, hennezh a vez klemm-diglemm, pebezh klemm-klemm ! e erbediñ a zlefed da sant Diboan, aesoc'h eo klemm evit kaout poan.

**Vortäuschung** b. (-) : darvanerezh g., darvanadur g., neuz b., drevezadenn b., fent g., fentiz b., marmouzadur g., marmouzerzh g.

**Vorteil** g. (-s, -e) : lañs g., splot g., ampled g., emsav g., emsavuster g., emsavusted b., gounid g., gounidegezh b., korvo g., korvoder g., madelezh b., mad g., laz g., gwellentez b., perzh-mat g., talvoudegezh b., vertuz b. ; *die Vorteile dieses Berufs*, gwellentez ar vicher-se b. ; *die Vor- und Nachteile*, ar wellentez hag ar chastre, gwellentez ha chastre udb, ar mad pe fall, ar mad ha fall, ar fall ha mad, ar perzhioù mat ha fall lies., ar spletoù hag an displetoù, an tuioù mat hag an tuioù fall ; *es hat Vor- und Nachteile*, mat ha fall eo war un dro, e zroug hag e

vad en deus, spletoù ha displetoù a zo gant an dra-se ; *gegenüber jemandem im Vorteil sein*, bezañ gwelloc'h e zoare eget hini u.b., kaout lañs war u.b., bezañ gwelloc'h ar jeu gant an-unan eget gant unan all ; *seinen Vorteil ausnutzen*, malañ diouzh an dour, sachañ brav an dour d'e vilin, tennañ brav dour d'e vilin, mont war-lerc'h ar voul keit ha ma ruilho a-du gant an-unan ; *das gereicht ihm zum Vorteil*, emsavus (talvoudus, spletus) e vo evitañ, tennañ a raio splet eus an dra-se, a-well e vo eus an dra-se, gwell e vo eus an dra-se, kement-se a dalvezo dezhañ, kement-se a denno da vad dezhañ, ul lañs e vo dezhañ, emsav e vo dezhañ ober an dra-se, en em gavout a raio gwell eus an dra-se ; *das ist der Vorteil des Wassers*, eno emañ madelezh an dour, eno emañ splet an dour, aze emañ vertuz kruel an dour ; *Vorteil aus etwas ziehen*, tennañ splet (e vad, ampled, frouezh, gounid) eus udb, ober (tennañ, kaout) e vad eus udb, tennañ vad eus udb, ober e c'hounid eus udb, ober e c'hounidegezh eus udb, en em gavout mat eus udb, ampletiñ udb, bezañ a-well eus udb, kerziñ udb, kerzañ udb, mataat eus udb, en em vataat eus udb ; *den eigenen Vorteil hintansetzen*, en em ankounac'haat, en em zioueriñ, lakaat mad ar re all dreist mad an-unan, bezañ diemzamant, bezañ dizamant outañ e-unan, dont war skoulmoù balan (war skoulmoù plouz kerc'h), na vezañ ur sacher d'e du, na vezañ un den d'e sac'h eus an-unan, na ober diouzh e lazioù, bezañ distag e galon ouzh pep tra, na glask gounid ebet, na glask e vad e-unan ; *er versteht sich auf seinen Vorteil*, gouzout a ra ober diouzh e lazioù, aketus eo d'e lazioù, aketus eo eus e interest, ur sacher d'e du a zo anezhañ, un den d'e sac'h a zo anezhañ, hennezh a oar mat penaos ober evitañ e-unan, hennezh a oar penaos sachañ d'e du ar muiañ ar gwellañ, sellet a ra ouzh e vad dezhañ, klask a ra e vad dezhañ ; *nur auf seinen Vorteil bedacht sein*, bezañ karg gantañ e-unan, bezañ douget dezhañ e-unan, bezañ pizh ouzh pep unan nemet outañ e-unan, bezañ douget d'e aezamant, bezañ porc'hell, bezañ ur sacher d'e du, bezañ un den d'e sac'h eus an-unan, klask bepred sachañ an dour war e brad, na gaout ken preder nemet evit ar pezh a zo mat ha talvoudek evit an-unan, bezañ un den evitañ e-unan, bezañ emgar, bezañ pemoc'h, klask e vad e-unan, bezañ stag ouzh e dra e-unan, sellet a-bezh ouzh e vad e-unan, na glask nemet e vad (e c'hounid, mad an-unan), na ober nemet diouzh e lazioù (diouzh lazioù an-unan) ; *junge Leute mit fortschrittlichen Ideen als Mitglieder in seinem Verein zu haben, ist doch ein Vorteil*, emsavus eo en ur strollad kaout paotred war-raok - un nerzh eo en ur strollad kaout paotred war-raok ; *er hat sich zu seinem Vorteil verändert*, cheñchet en deus war an tu mat (war vat, ouzh gwell, war well), aet eo war well ; *das ist nur zu deinem Vorteil*, ne glaskan tra ken nemet da vad, karet a ran vad dit ha tra ken, karet a ran da vad dit ha tra ken, emañ en un tu ganiñ, ober a ran pep tra evit da dra, ober a ran an dra-se ez kounid, ober a ran kement-se evit da vrasañ mad ; *Hartnäckigkeit ist von Vorteil*, un nerzh eo bezañ pennek.

**vorteilhaft** ag. : emsav, emsavus, spletus, gounidus, lañsus, fonnus, fonnabl, avelus, talvoudus, talvoudek, aes ; *vorteilhaft sein*, fonnañ, ampletiñ, bezañ emsav,

bezañ emsavus, bezañ lañsus ; *etwas in ein vorteilhaftes Licht rücken*, diskouez tu mat udb, lakaat tu mat udb anat war wel, lakaat splann tu mat udb e gwell, reiñ lufr d'udb, reiñ tro d'udb, reiñ sked d'udb, lakaat udb da lugerniñ, brudañ udb.

**Vortoppmann** g. (-s,-männer/-leute) : [merdead.] gwernier g.

**Vortrab** g. (-s,-e) : [lu] rakward war varc'h g.

**Vortrag** g. (-s,Vorträge) : 1. prezegenn b., diviz g. ; *einen Vortrag halten*, ober ur brezegenn, prezeg(enniñ), distagañ ur brezegenn ; *einen Vortrag in englischer Sprache halten*, delc'her ur brezegenn e saozneg ; *den Vortrag haben*, bezañ e karg eus ar rentañ-kont ; *der Vortrag endete bissig*, e lost ar foet e oa an douchenn ; *er hielt seine Vorträge immer in einfacher Sprache*, was allgemein verständlich war, e brezegennoù a veze atav plaen hag aes da gompren ; 2. distilherezh g., displegerezh g., distilh g., prezeg g., distag g., dibun g., lavar g., lavarerezh g. ; 3. [kenwerzh] *Vortrag auf neue Rechnung*, astaol g., astaoladur g., astaolad g., astaoladenn b.

**Vortragekreuz** n. (-es,-e) : [relij.] kroaz prosesion b.

**vortragen** V.k.e. (trägt vor / trug vor / hat vorgetragen) :

1. lenn a vouezh uhel, dibunañ, displegañ, lavariañ.

2. *jemandem etwas vortragen*, dezrevell (danevellañ) udb d'u.b., ditourañ udb d'u.b., lakaat udb dirak u.b. ; *die Bedingungen vortragen*, dibunañ roll an divizoù, lakaat roll an diferadennoù dirak u.b. ; *der Vortragende*, ar prezegenner, an daneveller, an dezrevellour g.

3. dougen udb dirak u.b.

4. asteurel ; *eine Summe aus dem alten Geschäftsjahr vortragen*, adkas (asteurel) ur sammad eus ar bloavezh labour tremenet.

**Vortragende(r)** ag.k. g./b. : prezegenner g., prezegennerrez b., prezegour g., prezegourez b. ; *sie folgte mit spöttischer Miene den Ausführungen des Vortragenden*, goap a oa ganti o selaou displegadurioù ar prezegenner.

**Vortragsfolge** b. (-,-n) : kelc'hiad (heuliad) prezegennoù g.

**Vortragsraum** g. (-s,-räume) / **Vortragssaal** g. (-s,-säle) : sal ar prezegennoù b.

**Vortragsreihe** b. (-,-n) : kelc'hiad (heuliad) prezegennoù g.

**vortrefflich** ag./Adv : dreist, dispar, disheñvel, eus ar c'hentañ, eus an dibab, diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, peurvat, parfet, mat-distailh, mat-dreist, eus ar c'hentañ troc'h, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, fiskal, dibab ; *vortrefflich schmecken*, bezañ beuz, pegañ ouzh ar genoù, bezañ ul lipadenn, bezañ eus ar c'hentañ, bezañ ur fest evit ar genoù ; *dieser Apfelwein schmeckt vortrefflich*, ar sistr-mañ a zo hini mat.

**Vortrefflichkeit** b. (-) : peurvad g., parfeted b., dreistelezh b., perzhded uhelañ b., gwellentez b.

**vortreiben** V.k.e. (trieb vor / hat vorgetrieben) : 1. kas war-raok, bountañ war-raok ; 2. [mengleuz] *einen Stollen vortreiben*, toullañ ur riboul pelloc'h.

**Vortreppe** b. (-,-n) : [tisav.] menk-ti g.

**vortreten** V.gw. (tritt vor / trat vor / ist vorgetreten) : 1. mont a-raok, ober ur c'hammed war-raok ; *hinter einem*

*Wandschirm vortreten*, diboukañ eus a-dreñv un andorenn ; **2.** balirañ, balegiñ, bezañ war valir.

**Vortreten** n. (-s) : [mezeg.] ogad g., koeñvenn-vouzelloù b., avelenn b. / toullgof g. / tarzh-kof g. (Gregor).

**Vortritt**<sup>1</sup> g. (-s) : kentwir g., gwir-renk g., plas a-raok g., kentaiezh b., preveudi g., dreisted b., renk-dreist b., renk kentañ b., brilec'h g. ; *den Vortritt vor jemandem haben*, bezañ da lakaat dirak u.b. en abeg d'an doujañs dleet d'e renk ; [dre skeud.] *jemandem den Vortritt lassen*, lezel u.b. da vont en e raok (Gregor), lezel e renk gant u.b., reiñ e renk d'u.b.

**Vortritt**<sup>2</sup> g. (-s) : [Bro-Suis] kentwir g., aotre-hent g.

**Vortrupp** g. (-s,-s) : [lu] penn-kentañ ar rakward g., gward a-raok g.

**Vorturner** g. (-s,-) : [sport] monitour g., gourdoner g.

**Vorturnerriege** b. (-,-n) : skipailh embregerien-gorf eus ar re wellañ g.

**vorüber** V.k.e. (hat vorgeübt) : gourdonañ, pleustriñ, danzen, prientiñ, aveiñ, fardañ, lakaat a du vat.

**vorüber** Adv. : **1.** echu, tremenet, fournis, a-dreñv, aet hebiou ; *die Jugend ist vorüber*, echu eo ar yaouankiz ; *das Gewitter ist vorüber*, tremenet eo an arnev, aet eo an arnev hebiou, uzet eo ar barr arnev ; *ein Monat ist schnell vorüber*, ur miz a zeu buan ; *die Gefahr ist vorüber*, aet eo ar riskl hebiou, n'eus ket mui a zañjer, tremenet eo an dañjer ; *der Krampf war noch nicht vorüber*, ne oa ket aet ar c'hlaz dioutañ c'hoazh ; *meine Zahnschmerzen sind vorüber*, torret eo ar boan dent din ; *der Winter ist noch nicht vorüber*, n'omp ket distoket diouzh ar goañv c'hoazh, n'emañ ket ar goañv a-dreñv c'hoazh ; *der Winter ist vorüber*, n'emaomp ket er goañv ken, n'emaomp ket gant ar goañv ken, distoket omp diouzh ar goañv.

**2.** hebiou, dre-gichen, dre-harz, dre-zirak, dre-dal ; *die Truppen ziehen vorüber*, emañ ar bagadoù soudarded o tremen (o tibunañ) ; *das Heer zog an der Stadt vorüber*, tremen a reas al lu dirak kêr.

**vorüberfliegen** V.gw. (flog vorüber / ist vorübergeflogen) : tremen dre nij.

**vorüberfließen** V.gw. (floss vorüber / ist vorübergeflossen) : [stêr] tremen, tremen hebiou, mont hebiou.

**vorübergehen** V.gw. (ging vorüber / ist vorübergegangen) : tremen, tremen hebiou, mont hebiou, paseal ; *an jemandem vorübergehen*, tremen hebiou u.b. ; *der Schmerz wird vorübergehen*, tremen a raio ar boan, terriñ a raio ar boan, terriñ a raio war ar boan, terriñ a raio d'ar boan ; *seine Zahnschmerzen gingen vorüber*, ar boan en e zent a yeas kuit, terriñ a reas ar boan dent dezhañ, mont a reas ar boan dent diwarnañ, dispegañ a reas e boan dent ; *mit der Zeit geht alles vorüber*, tremen a ra pep tra, pep tra a dremen gant an amzer ; *im Vorübergehen*, diwar dremen, en ur dremen ; *möge dieser Kelch an mir vorübergehen*, ma pellaio an hanaf-se diouzhin.

**vorübergehend** ag./Adv : **1.** da c'hortoz, da c'hedal, evit ur mare, amzeriat, spanaus, astalus, evit an tremen, berrbad, en etretant, evit c'hoazh, evit ar mare, evit ar c'houlz, evit bremañ, betek-gouzout, bete gwelet ; *das Geschäft ist vorübergehend geschlossen*, chom a raio serr (prennet) ar stal e-pad ur pennadig (un herradig) ;

*vorübergehende Berufsunfähigkeit*, divarregezh da labourat evit ur mare b. ; *das Fieber ist vorübergehend gefallen*, spanaat a ra an derzhienn ; *vorübergehendes Nachlassen des Regens*, spanaenn b. ; *vorübergehende Laune*, reuziad berrbad g., avelenn b., paseadenn b., kasadenn b., heugenn b. ; *sich irgendwo vorübergehend niederlassen*, ober e annez en ul lec'h bennak evit ur mare, kludañ en ul lec'h bennak ; **2.** *die Vorübergehenden*, an dremenerien, an dremenidi.

**Vorübergehende(r)** ag.k. g./b. : tremener g., tremenerez b., tremeniad g., tremeniadez b.

**vorüberschießen** V.gw. (schoss vorüber / ist vorübergeschossen) : tremen evel un tenn, tremen gant un tizh an diaoul (gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, evel ur c'hurunoù).

**vorüberziehen** V.gw. (zog vorüber / ist vorübergezogen) : **1.** tremen, dibunañ ; *die Truppen ziehen vorüber*, emañ ar bagadoù soudarded o tremen (o tibunañ) ; *das Heer zog an der Stadt vorüber*, tremen a reas al lu dirak kêr ; **2.** *etwas noch einmal an sich (t-d-b) vorüberziehen lassen*, distremen udb en e benn, daskiriat udb en e benn.

**Vorübung** b. (-,-en) : gourdonadur g., pleustradenn b., pleustradeg b.

**Vorurteil** n. (-s,-e) : rakvarn b., rakvarnadenn b., raksoñj g., gwallziskred g., rakkredenn b., rakveno g., treuzveno g., treuzvarn b. ; *voller Vorurteile sein, in Vorurteilen gefangen sein*, bezañ dalc'het en e spered gant rakvarnioù a bep seurt, bezañ nasket e spered gant ur bern rakvarnioù, bezañ leun e spered a rakvarnioù, bezañ soñjoù faos leizh e benn, bezañ kraouiet en e rakvarnioù (en e raksoñjoù), bezañ luziet e spered gant rakvarnioù, bezañ garzh et en e rakvarnioù ; *er ist der Gefangene seiner Vorurteile*, kraouiet eo en e rakvarnioù, garzh et eo en e rakvarnioù, nasket eo gant e rakvarnioù ; *in formelhafte Wendungen gefasste Vorurteile*, mennozhioù-ostant lies., mennozhioù-koukou lies.

**vorurteilsfrei** ag. : dirakvarn, disparl, neptu, didu, diduek, diuntu, diuntuek, kuit a bep mennozh eus tu pe du, hep doug na dizoug, reizh ; *vorurteilsfrei sein*, bezañ ledan e spered, bezañ frontal, bezañ farlaot, bezañ frank e vennozhioù, bezañ digor e spered, bezañ haelsperedek, na vezañ strizh e revr, bezañ dizalc'h diouzh ar rakvarnioù start.

**vorurteilslos** ag. : dirakvarn, disparl, neptu, didu, diduek, diuntu, diuntuek, kuit a bep mennozh eus tu pe du, hep doug na dizoug, reizh.

**Vorurteilslosigkeit** b. (-) : diuntuegezh b., diduegezh b., diuntu g.

**vorurteilsvoll** ag. : dalc'het en e spered gant rakvarnioù a bep seurt, leun e spered a rakvarnioù, soñjoù faos leizh e benn, kraouiet en e rakvarnioù (en e raksoñjoù), luziet e spered gant rakvarnioù, garzh et en e rakvarnioù.

**Vorväter** lies. : tadoù kozh lies., gourdadoù lies., hendadoù lies., diagentidi lies.

**Vorverbrennung** b. (-) : [tekn.] rakloskidigezh b., rakdevidigezh b.

**Vorvergangenheit** b. (-) : [yezh.] amzer-dremenet kent b.

**Vorverhandlung** b. (-, -en) : rakdiviz g. ; *Vorverhandlungen einleiten*, rakdivizout.

**Vorverkauf** g. (-s, -verkäufe) : rakpren g., rakprenadur g. ; [c'hoariva] *Kartenvorverkauf*, rakpren bilhedoù g., rakprenadur tikedoù g.

**Vorverkaufsstelle** b. (-, -n) : lec'h rakprenañ g., stal rakprenañ b.

**vorverlegen** V.k.e. (verlegte vor / hat vorverlegt) : 1. abretaat, araogiñ ; 2. kas war-raok ; 3. [lu] *das Feuer vorverlegen*, hiraat an tenn.

**Vorverstärker** g. (-s, -) : [tekn.] ragamplañ g.

**Vorvertrag** g. (-s, -verträge) : [kenwerzh] promesa gwerzhañ b. ; *einen Vorvertrag einhalten*, delc'her e varc'had.

**vorvorgestern** Adv. : tri devezh 'zo, an deiz araok derc'hent-dec'h.

**vorvorig** ag. : P. *im vorvorigen Monat*, daou viz 'zo.

**vorvorletzte(r,s)** ag. : araok an eil diwezhañ, trede diwezhañ.

**vorwagen** V.em. : **sich vorwagen** (hat sich (t-rt) vorgewagt) : krediñ tostaat, fiziañ tostaat, avanturiñ tostaat ; *er wagt sich nicht vor*, ne gred ket tostaat (mont war-raok), ne fizi ket tostaat, ne fizi ket mont re dost ; *sich zu weit vorwagen*, en em avanturiñ re.

**Vorwahl** b. (-, -en) : 1. rakdibab g., rakdiuz g. ; 2. tro gentañ ar votadeg b., kentvotadeg b., kentvouezhiadeg b., raktro b. ; 3. [pellgomz] igorell b.

**vorwählen** V.k.e. (hat vorgewählt) : sifrennañ evel igorell, ober da igorell.

**Vorwahlnummer** b. (-, -n) : [pellgomz] igorell b.

**vorwalten** V.gw. (hat vorgewaltet) : bezañ dreist kement 'zo, bezañ trec'h da gement 'zo, bezañ an tu-kreñv gant an-unan, trec'hiñ ; *die vorwaltende Meinung*, soñj al lodenn vrasañ eus an dud g., soñj ar c'halz muiañ eus an dud g.

**Vorwand** b. (-, -wände) : digarez g., remistenn b., risklenn b., kildroenn b., digarez ki g., digarez toull g., digarez goulo g., digarez war-bouez un neudenn vrein g., digarez ken teñval hag an noz g., fariennoù lies., kantikoù seurezed lies., sigur g., man b./g., apoue b., sin g., falsdigarez g., digarez didalvoud g., fall digarez g. ; *unter dem Vorwand, dass ...*, war-zigarez ma, war-zigarez ma ne, war-zigarez e, war-zigarez ne ..., dre ma ..., o vezañ ma ..., e-skeud e ..., e-skeud ma ..., war-sin e ..., e-sigur ma ..., e-sigur ober udb, war-van ober udb, war-sin ober udb, e sifera ober udb, diwar-benn ober udb, e-skeud ober udb, war-skeud ober udb, war-neuz ober udb, kement hag ober udb ; *er kam unter dem Vorwand, mit ihm von seiner Tochter zu sprechen*, dont a reas diwar-benn komz gantañ eus e verc'h, war a lavare - dont a reas e sigur komz gantañ eus e verc'h - dont a reas war-zigarez komz gantañ eus e verc'h - dont a reas e-digarez komz gantañ eus e verc'h - dont a reas digarez komz gantañ eus e verc'h - dont a reas war-sin komz gantañ eus e verc'h ; *etwas zum Vorwand nehmen, um etwas zu tun, etwas als Vorwand benutzen, um etwas zu tun*, digareziñ udb, evit

ober udb all - digareziñ udb, kement hag ober udb all - kavout e zigarez d'ober udb.

**vorwärmen** V.k.e. (hat vorgewärmt) : raktommañ, dianouediñ ; *ein Bett vorwärmen*, pilligañ ur gwele.

**Vorwärmen** n. (-s) : raktommañ g., raktommadur g. ; *Vorwärmen eines Bettes mit der Bettpfanne*, pilligadur ur gwele g.

**Vorwärmer** g. (-s, -) : [tekn.] raktommer g., damanter g., arboeller g.

**vorwarnen** V.k.e. (hat vorgewarnt) : *jemanden vorwarnen*, berzañ u.b., lakaat u.b. war ziwall, kemenn u.b., gouzaviñ u.b.

**Vorwarnung** b. (-, -en) : kemenn g., gourc'hemenn g., gourdrouz g., gouzavadenn b., kentgouzavadenn b., berzadenn b. ; *ohne Vorwarnung*, war e dibedoba ; *ohne jegliche Vorwarnung*, hep berzadenn a nep seurt ; *jemanden ohne Vorwarnung angreifen*, mont d'u.b. evel ur c'hi d'ur paotr kozh, kregiñ en u.b. a-raok harzhal, bezañ prim : an taol kerkent hag ar gomz, bezañ buan da skeiñ, bezañ atav e zorn araok an-unan, mont diouzhtu d'an taolioù, dantañ kent harzhal, bezañ taer e bav, kregiñ mut en u.b.

**Vorwarnungstraum** g. (-, -träume) : huñvre degemennus b., huñvre kentgouzavadennel b., huñvre rakgouzavadennel b.

**vorwärts** Adv. : war-raok, war a-raok, a-raok ; *den Zeiger der Uhr vorwärts rücken*, kas nadoz e eurier war-raok, kas nadoz e eurier war a-raok ; *vorwärts !* war-raok ! deomp ! yao en hent ! yao gant an hent ! yao el lev ! yao kuit ! deomp en hent ! d'an hent ! en hent, buan ! kerzhit war a-raok ! a-raok ! war-raok, kit ! kit a-raok ! ; *vorwärts stürzen*, strimpiñ war-raok, en em strinkañ war-raok ; *vorwärts treiben*, kas war-raok, bountañ war-raok, poulzañ, erluskañ.

**vorwärtsbringen** V.k.e. (brachte vorwärts / hat vorwärtsgebracht) : enraokaat, kas war-raok, kas a-raok, luskañ war-raok.

**Vorwärtsgang** g. (-s) : [tekn.] tizh war-raok g.

**vorwärtsgehen** V.gw. (ging vorwärts / ist vorwärtsgegangen) : mont war-raok, mont war a-raok, mont a-raok, araokaat, araogiñ.

**vorwärtskommen** V.gw. (kam vorwärts / ist vorwärtsgekommen) : 1. araokaat, araogiñ, mont war-raok, mont a-raok, mont war a-raok, dibunañ hent, ober hent, lañsañ, mont en-dro, mont en e dro, mont en e roud, mont en hent, mont en e hent, mont gant e hent ; *das Schiff kommt nur langsam vorwärts*, divalav eo kerzh ar vag, ar vag ne lañs ket ; *die anderen Schiffe kommen schneller vorwärts*, ar bigi all a lañs war hon hini ; *die Arbeit kommt nicht vorwärts*, n'omp ket emsav e-barzh al labour, al labour-se n'eus lañs ebet gantañ, chom a ra al labour-se a-revr ganeomp, al labour ne ya ket fonnus war-raok, n'eus dibun ebet gant al labour-se ; P. *machen Sie, dass Sie vorwärtskommen !* hastit buan 'ta ! tizh dezhi ! na lakait ket ho taou droad er memes botez ! ; 2. [dre skeud.] kreññañ, ober e hent er vuhez, ober e dreuz, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, en em uhelaat, mont war well an traoù gant an-unan, mont war an tu mat, gwellaat e stad er gevredigezh, mont a-raok, sevel e chouk, uhelaat.

**Vorwärtskommen** n. (-s) : araokadur g., araokadenn b., araokadeg b., araokaat g., enraog g., diorroadur g., emdroadur g., dibun g., dibunad g., gwelladur g., kendalc'h g., kendalc'hidigezh g., astennidigezh b., astennerezh g., emziorroadur g., emastenn g., emzispleg g., emzisplegadur g., emzisplegerezh g.

**vorwärtstreiben** V.k.e. (trieb vorwärts / hat vorwärtsgetrieben) : kas war-raok, bountañ war-raok, poulzañ, erluskañ ; *der Wind treibt das Schiff vorwärts*, poulzet e vez ar vag gant an avel.

**Vorwärtstreiben** n. (-s) : erlusk g., poulzerezh g.

**Vorwäsche** b. (-) : rakwalc'hiñ g., rakkannañ g., disgwalc'hiñ g.

**vorwaschen** V.k.e. (wäscht vor / wusch vor / hat vorgewaschen) : rakwalc'hiñ, rakkannañ, disgwalc'hiñ.

**Vorwaschgang** g. (-s) : rakwalc'hiñ g., rakkannañ g., disgwalc'hiñ g.

**vorweg** Adv. : 1. en araog, dre ziaraok, a-ziaraok, a-ziagent ; 2. war-raok, dirak, er penn a-raok.

**Vorwegnahme** b. (-) : 1. rakskeudenn b., rakskeudennadur g., rakverzad g. ; 2. diarbennerzh g., diarbenn g. ; 3. [gwir] kentwir g., dreistgwir g., brient g., gwir-dreist g., henaouriezh b., henañded b.

**vorwegnehmen** V.k.e. (nimmt vorweg / nahm vorweg / hat vorweggenommen) : 1. rakskeudenniñ ; 2. rakverzout, rakprederiañ, diarbenn, diarbennekaat, parraat, parraat ouzh, rakdiwall ouzh, rageveshaat ouzh, mont en arbenn da, diaraogiñ.

**Vorweihnachtstag** g. (-s) : *der Vorweihnachtstag*, an devezh diagent Nedeleg g.

**vorweisen** V.k.e. (wies vor / hat vorgewiesen) : 1. prouiñ, stadañ, lakaat anat ; 2. diskouez, lakaat war ziskouez, lakaat e diskouez ; *seine Papiere vorweisen*, diskouez e baperoù.

**Vorweisung** b. (-, -en) : diskouez g., diskouezadur g.

**Vorwelt** b. (-) : ragistor g., ragistorvezh g.

**vorweltlich** ag. : ragistorel, ragistorek.

**vorwenden** V.k.e. (wandte vor / hat vorgewandt) : reiñ da zigarez, digareziñ, siguriñ.

**vorwerfen** V.k.e. (wirft vor / warf vor / hat vorgeworfen) : 1. rebech, tamall, kareziñ, teurel ar garez eus ; *man wirft Ihnen Schlimmes vor*, bras eo ar pezh a vez rebechet deoc'h ; *er wirft ihm seine Nachlässigkeit vor*, rebech a ra e zigasted (e wallegezh) dezhañ, tamall a ra e zigasted dezhañ, tamall a ra anezhañ a zigasted, tamall a ra dezhañ bezañ digas, kareziñ a ra e zigasted dezhañ, teurel a ra ar garez dezhañ eus e e zigasted, gouzout a ra anv en e zigasted, rebech a ra e vefe digas ; *das wurde ihm barsch vorgeworfen*, an dra-se a voe rebechet c'hwerv dezhañ ; *was wirft man mir vor ?* petra 'ta a lakaer war va gwall ? ; *man wirft mir vor, ein unnützer Esser zu sein*, rebech a reer din ar bara a zebran.

2. kas war-raok, teuler ; *der General wirft seine Truppen vor*, kas a ra ar penngadour e soudarded war-raok d'an argad, teuler a ra ar jeneral e soudarded war-raok, teuler a ra ar jeneral e soudarded en argad, kas a ra ar jeneral e soudarded d'an drailh.

**Vorwerfen** n. (-s) : rebecherezh g., tamalladur g., tamallerezh g., tamallidigezh b.

**Vorwerk** n. (-s, -e) : 1. [lu] rakvur b., rakdifenn g. ; 2. [labour-douar] dalc'h un domani g., merouri b., mereuri b., meiteri b.

**vorwiegen** V.gw. (wog vor / hat vorgewogen) : bezañ gourfouezus, bezañ dreist kement 'zo, bezañ trec'h da gement 'zo, bezañ an tu-kreñv gant an-unan / gant an dra-mañ-tra, trec'hiñ.

V.k.e. (wog vor / hat vorgewogen) : *jemandem etwas vorwiegen*, muzuliañ pouez udb dirak u.b., pouezañ udb dirak u.b.

**vorwiegend** ag. : gourfouezus, dreistpouezus, pouezusañ, pennañ.

Adv. : dreist-holl, dreist pep tra, da gentañ penn, a-barzh pep tra, a-raok pep tra, dreist kement 'zo, da gentañ unan, da gentañ-holl, ispisial, da gentañ-razh, pergen, peurgetket ; *bei der Versammlung waren vorwiegend Jugendliche anwesend*, en emvod e oa ar re yaouank ar re niverusañ ; *sie ernähren sich vorwiegend mit Fisch*, pesked a ra ar font eus o bevañs ; *ihre Einkommen beziehen sie vorwiegend aus der Viehzucht*, an darn vrasañ eus o gounid a zeu diwar ar magañ loened.

**Vorwind** g. (-s) : [merdead.] avel a-dreñv g.

**Vorwissen** n. (-s) : kentanaoudegezh b., kentouizhiegezh b., raganaoudegezh b., ragouizhiegezh b. ; *das geschah ohne mein Vorwissen*, c'hoarvezet eo bet kement-se hep gouzout din (em dic'houzout, en dic'houzout din, hep rat din, hep ratozh din).

**vorwissenschaftlich** ag. : raskiantel ; *das vorwissenschaftliche Denken*, ar soñjal raskiantel g.

**Vorwitz** g. (-es) : ranellerezh g., ranellder g., ranellded b., divergontiz b.

**vorwitzig** ag. : ranell betek re, ranellek, dichek, divergont ; *Vorwitzige*, bekez b. ; *vorwitzig sein*, bezañ kaoc'h kraz en e vragoù, bezañ hir e fri, bezañ fri hir.

**Vorwort** n. (-s, -e) : raskrid g., kentskrid g., raklavar g., kentlavar g. ; *mit einem Vorwort versehen*, kentskridañ, raskridañ.

**Vorwortschreiber** g. (-s, -) / **Vorwortverfasser** g. (-s, -) : kentskridder g., raskridder g.

**Vorwurf** g. (-s, Vorwürfe) : 1. tamall g., tamalladenn b., tamalladur g., drouktamall g., rebech g., rebechad g., karez b., abegadenn b., diveuleudi g./b., piñsadenn b., sinkan b., trouz g., gourdrouz g., flipad g. ; *schwerwiegende Vorwürfe*, rebechoù bras lies. ; *heftige Vorwürfe*, rebechoù c'hwerv lies. ; *Vorwürfe*, komzoù treut lies., trouz g., gourc'hemennoù lies., traoù lies., kroz g., tamalloù lies., rebechoù lies. ; *er macht seinem Sohn Vorwürfe*, ober a ra trouz war e vab, gourdrouz a ra gant e vab, gourdrouz a ra war-lerc'h e vab, ober a ra e c'hourc'hemennoù d'e vab, reiñ a ra rebechadoù d'e vab, gwikal a ra d'e vab, klemm a ra ouzh e vab, lavaret a ra traoù eus e vab, rebech a ra e vab ; *jemandem einen Vorwurf machen*, ober ur rebech d'u.b., reiñ ur rebech d'u.b., ober ur gourdrouz d'u.b., kareziñ u.b., teuler ar vallin war u.b., teuler ar brall war u.b., tamall udb d'u.b. ; *sich Vorwürfen aussetzen*, sachañ rebechoù war an-unan, en em lakaat e-tailh (a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) da gaout rebechoù, reiñ krog da rebechoù ; *er ist über jeden Vorwurf erhaben*, n'eus ennañ abeg ebet da damall, n'eus netra gablus ennañ, n'eus netra da lavaret war e gont, un den diabeg eo ; *ich mache dir keine*

*Vorwürfe*, diabegus on, ne rebechan netra dit ; *wir mussten allerlei Vorwürfe einstecken*, klevet hor boa ur vosenn, klevet hor boa ur vuhez eno ; *es fiel mir schwer, diesen von ihm vorgebrachten Vorwurf hinzunehmen*, diaes em boa kavet ouzh e glevet o reiñ ar rebech-se din ; *sich gegen Vorwürfe wappnen*, lakaat biroù en e glaouier ; *sie behielt ihre Fassung, sosehr sie dieser Vorwurf traf*, chom a reas hep ober seblant ebet, daoust pegen poaniet e oa bet gant ar rebech-se ; *sie nimmt einem den kleinsten Vorwurf übel*, feukañ a ra d'an disterañ abegadenn graet dezhi, feuket e vez gant nemeur dra ; *wenn ich ihr nur den kleinsten Vorwurf mache, fängt sie sofort an zu weinen*, gouelañ a ra d'an disterañ rebech, gant nebeut m'em bije rebechet un draig bennak dezhi e krogfe diouzhtu da leñvañ, an disterañ ma rebechañ un draig bennak dezhi e krog diouzhtu da leñvañ, evit an disterañ ma rebechañ un draig bennak dezhi e krog diouzhtu da leñvañ, daoust pegen dister em bije rebechet un draig bennak dezhi e krogfe diouzhtu da leñvañ, daoust pegen nebeut em bije rebechet un draig bennak dezhi e krogfe diouzhtu da leñvañ, pa lavaran mann ebet dezhi e krog diouzhtu da leñvañ ; *solche ehrliche Taten kann man ihm doch nicht zum Vorwurf machen*, ne vo ket tamallet dezhañ an eeunderioù-se, ne vo ket tapet e kaoz abalamour d'an eeunderioù-se, allato ! ; *solche Vorwürfe eurerseits lasse ich mir nicht gefallen*, n'em eus ket ar seurt rebechoù diabeg da gaout eus ho perzh, n'em eus ket ar seurt rebecherezh diabeg da gaout eus ho perzh, n'hoc'h eus ennon abeg ebet da damall, n'hoc'h eus netra da damall din ; *etwas auf jemandes Vorwürfe erwidern*, respont udb ouzh rebechoù u.b.

## 2. raktres g.

**vorwurfsvoll** ag. : rebechus, tamallus.

**vorzählen** V.k.e. (hat vorgezählt) : kontañ, niveriñ.

**Vorzeichen** n. (-s,-) : 1. raksin g., arouez b., ragarouez b., kentrouez b., ragazon g., diougan g., seblant g., spurmant g., kentskeudennadur g., titenn b., sinad g., sin g., ditour g., merk g., feson b., keloù g. ; *böses Vorzeichen*, gwall sin g., gwall sinad g., sin gwall fin g., gwall sinadoù lies., seblant fall g., seblant a zrougoù g., gwall seblant g., droukziougan g., drougarouez b., gwallarouez b. ; *das ist ein schlechtes Vorzeichen*, gwall geloù a zo da gaout gant an dra-se, kement-se a lusk diskouez ez echuo fall an traoù, sin fall eo an dra-se ; *diese Ereignisse waren die Vorzeichen der Revolution*, an darvoudoù-se a ziskoueze e oa an dispac'h o tont, an darvoudoù-se a oa beg an dispac'h o tont, merkoù an dispac'h o tont a oa eus an darvoudoù-se, gouenn dispac'h a oa gant an darvoudoù-se, santet e veze diouzh an dispac'h o tont gant an darvoudoù-se, kentskeudenniñ a rae an darvoudoù-se an dispac'h o tont, ur ragabadenn eus an dispac'h o tont e oa an darvoudoù-se, ur spurmant ag an dispac'h o tont e oa an darvoudoù-se ; 2. [mat.] sin g. ; *mit anderem Vorzeichen*, dre c'hinadur ar sin ; 3. [sonerezh] sonverk g.

**vorzeichnen** V.k.e. (hat vorgezeichnet) : raktresañ, rakdiazezañ, rakverkañ.

**Vorzeichnung** b. (-,-en) : raktres g., raktresad g., raktresadur g., raklinennad b., raklinennadur g.

**vorzeigbar** ag. : dereat, prop, propik.

**vorzeigen** V.k.e. (hat vorgezeigt) : diskouez, kinnig, lakaat war wel, lakaat war ziskouez, lakaat e diskouez ; *seinen Pass vorzeigen*, diskouez e baseporzh ; *Urkunden vorzeigen*, diskouez titouroù (titloù, testenioù).

**Vorzeigen** n. (-s) : diskouez g., diskouezadur g., kinnigadur g.

**Vorzeigeobjekt** n. (-s,-e) : kenderc'had skouer g., skouerenn b., standilh g., standilhon g., patrom g.

**Vorzeiger** g. (-s,-) : dalc'her g., douger g. ; *zahlbar an Vorzeiger*, da vezañ paeet d'an dalc'her, da vezañ paeet d'an douger, da baeañ da neb a ziskouezo anezhañ.

**Vorzeigeunternehmen** n. (-s,-) : embregerezh skouer g.

**Vorzeigung** b. (-) : diskouez g., diskouezadur g., kinnigadur g. ; *eine Tratte bei Vorzeigung honorieren*, enoriñ (talañ, reizhañ, paeañ) un dennadenn kerkent ha gwelet anezhi.

**Vorzeit** b. (-) : amzerioù kozh-Noe lies., amzerioù kozh-kozh lies., ragistorvezh g. ; *in grauer Vorzeit*, en tu-hont da soñj Mab-den (Gregor), en amzerioù kozh-kozh, en amzerioù kozh-Noe.

**vorzeiten** Adv. : gwechall, gwechall-gozh, en amzer gozh, en amzer gent, amzer 'zo bet, un amzer 'zo bet, a-gent, diagent, tro-all, tro-arall, gwerso.

**vorzeitig** ag./Adv. : kent termen, kent e dermen, gwall abred, abredik, re abred, a-raok ar mare, kent an amzer, a-raok ar c'houlz, kent e amzer, en araog, abretoc'h eget an termen bet lakaet, kentrat, regentrat, hastif, hastiz, prim, rakkoulzat ; *sein Vermögen vorzeitig aufbrauchen*, *statt gewinnbringend anlegen*, debriñ e ed diwar e c'har, debriñ e eost diwar e c'har.

**Vorzeitigkeit** b. (-) : 1. hastifted b., hastifter g., hartzidzed b., hastizder g., primder g., primded b. ; 2. kentelezh b., kentaouvezh g.

**vorzeitiglich** ag. : ragistorel, ragistorek.

**Vorziesbank** b. (-,-bänke) : [tekn.] eskemmez divrazañ g., bank divrazañ g.

**vorziehbar** ag. : gwelloc'h, emsavoc'h, spletusoc'h, talvoudusoc'h.

**vorziehen** V.k.e. (zog vor / hat vorgezogen) : 1. karet gwell, kavout gwelloc'h, bezañ gwell gant an-unan ; *das ist vorzuziehen*, gwelloc'h (emsavoc'h) eo ; *dem Krieg ziehe ich den Frieden vor*, kent e karan ar peoc'h eget ar brezel ; *ich ziehe es vor, sofort hinzugehen*, me a gav gwell mont di diouzhtu, kavout a ran gwell mont di diouzhtu.

2. *die Vorhänge vorziehen*, serriñ ar rideozioù.

3. abretaat, araogiñ, rakkoulzañ ; *vorgezogene Neuwahl*, dilennadeg rakkoulzat b., mouezhiadeg rakkoulzat b., voterezh rakkoulzat g.

4. kas war-raok ; [lu] *Truppen vorziehen*, kas soudarded war-raok.

**Vorzieherei** b. (-) : moumounerezh g.

**Vorzimmer** n. (-s,-) : raksal b., rakkambr b.

**Vorzug**<sup>1</sup> g. (-s,-züge) : 1. brasañ istim b., gwellvez g., diuz g., tevet g. ; *jemandem den Vorzug geben*, prizout u.b. muioc'h eget ar re all, kavout plijusoc'h (gwell) u.b., dougen muioc'h u.b., plijout u.b. muioc'h d'an-unan, bezañ u.b. ar c'hentañ gant an-unan, reiñ lañs d'u.b. [*war unan all*], bezañ gwell unan bennak gant an-unan ; *den Vorzug vor jemandem haben*, bezañ prizet war unan all, bezañ istimet muioc'h (kavet gwelloc'h, douget muioc'h)

eget unan all, bezañ dibabet kentoc'h eget u.b., plijout muioc'h eget u.b., bezañ trec'h d'u.b., rouzañ ar bloneg d'u.b., kaout lañs war u.b.

**2.** lañs g., splet g., emsav g., gounid g., gounidegezh b., madelezh b., mad g., laz g., vertuz b., perzh mat g. ; *er hat viele Vorzüge*, ur bern perzhioù mat a zo ennañ ; *Vorzüge verleihen (gewähren)*, reiñ gounidoù (spletoù), bezañ spletus (emsavus, talvoudus) ; *ich habe nicht den Vorzug, Sie zu kennen*, n'em eus ket bet an eurvad (an enor) d'ober anaoudegezh ganeoc'h evit c'hoazh.

**Vorzug**<sup>2</sup> g. (-s,-züge) : tren ouzhpenn g. [*hag a ya kuit a-raok an tren emañ oc'h eilañ*].

**vorzüglich** ag. : dreist, dispar, disheñvel, eus ar c'hentañ, eus ar penn, diouzh ar penn, eus an dibab, diouzh an dibab, a'r choaz, a'r blein, a'r boulc'h, peurvat, re vat, parfet, mat-distailh, mat-dreist, eus ar c'hentañ troc'h, dibab, fiskal, kabidan ; *der vorzügliche Geschmack des Arabica-Kaffees*, gwellentez ar c'hafe arabika b., madelezh kruel ar c'hafe arabika b., vertuz kruel ar c'hafe arabika g./b. ; *vorzügliche Qualität*, gwellentez b. ; *von vorzüglicher Qualität*, eus an dibab, diouzh an dibab, eus ar c'hentañ troc'h, kentañ troc'h, diouzh ar c'hentañ, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, a berzhded uhelañ, dibab, fiskal ; *dieser Apfelwein schmeckt vorzüglich*, ar sistr-mañ a zo hini mat, hemañ a zo sistr mat, ar sistr-mañ a zo re vat, sistr kabidan eo ; *mit vorzüglicher Hochachtung*, gwellañ gourc'hemenoù, gant va gwellañ gourc'hemenoù.

Adv. : pase mat, peurvat, fiskal, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, dreist, mat-distailh, mat-dreist, dispar, ervat.

**Vorzüglichkeit** b. (-) : peurvad g., parfeted b., dreistelezh b., dreisted b., perzhded uhelañ b., gwellentez b.

**Vorzugsaktie** b. (-,-n) : kevran devetek b.

**Vorzugsbedingung** b. (-,-en) : diferadenn wellvezel b., diferadenn a ziuz kentañ b.

**Vorzugsbehandlung** b. (-) : dewezhiadur gwellvezel g.

**Vorzugskind** n. (-s,-er) : pokiol g., loulig g., lellig g., loutig g., kalonig b., mounounig g., moutig g., koulouch g.

**Vorzugskredit** g. (-s,-e) : prest mataet g.

**Vorzugsmilch** b. (-) : laezh-livrizh rakdibabet g., laezh-livrizh rakdiuzet g.

**Vorzugspreis** g. (-es,-e) : priz gwellvezel g., priz keneilel g.

**Vorzugsrecht** n. (-s,-e) : kentwir g., dreistgwir g., brient g., gwir-dreist g.

**Vorzugsatz** g. (-es,-sätze) : feur gwellvezel g., feur mataet g.

**Vorzugstarif** g. (-s,-e) : priz gwellvezel g.

**vorzugsweise** Adv. : dreist-holl, dreist pep tra, da gentañ penn, a-barzh pep tra, a-raok pep tra, a-barzh pep tra, dreist kement 'zo, ispisial, da gentañ unan, da gentañ-holl, da gentañ-razh.

**Vorzündung** b. (-) : enaouerezh re abred g., enaouerezh kentrat g., enaouadur en araog g., enaouadur kent termen g.

**votieren** V.gw. (hat votiert) : mouezhiañ, votiñ ; *die Votierenden*, ar voterien lies., ar vouezhierien lies., an dilennerien lies.

**Votivbild** n. (-s,-er) / **Votivgabe** b. (-,-n) / **Votivtafel** b. (-,-n) : taolenn-ouestl b., engouestl g., prof-koun g.

**Votum** n. (-s,Voten/Vota) : **1.** diviz g., disentez b. ; **2.** mouezhiañ g., mouezhierezh g., voterezh g. ; **3.** mouezh b. ; *sein Votum abgeben*, votiñ, mouezhiañ.

**Voyeur** g. (-s,-e) : likseller g., sellataer g., gwelataer g.

**Voyeurismus** g. (-) : liksellerezh g., sellataerezh g., gwelata g.

**Vulcanus** g. (-) : [mojenn.] Vulkan g.

**vulgär** ag. : **1.** divergont, hudur, lous, diwisk ha druz, ordous, kleuk, distrantell, distres, divalav, lourt, vil ; *sich vulgär ausdrücken*, kaozeal gast, bezañ lourt e barlant, lardañ e gomzoù gant gerioù gros, bezañ lous e c'henoù, bezañ un teod lous a zen eus an-unan, bezañ ur genoù lous a zen eus an-unan, bezañ re libr en e gomzoù, bezañ libr ha lous en e gomzoù, bezañ boull e grouer, mont (komz) rust (dibalamour) ouzh an dud, komz ken gros hag ur mevel, gwallgaozeal d'an dud ; *vulgärer Antikommunismus*, enepkomunouriezh klañvidik b. ; **2.** gwall voutin, displed, anskiantel.

**Vulgarität** b. (-,-en) : **1.** divergontiz b., hudurniezh b. ; **2.** displedoni b., boutinded b., anskiantelezh b.

**Vulgärlatein** n. (-s) : [yezh.] latin izel g., izellatin g., latin poblek g.

**Vulgata** b. (-) : [relij.] *die Vulgata*, [troidigezh ar Bibl e latin grataet gant an Iliz katolik roman] ar vulgata b.

**Vulkan** g. (-s,-e) : menez-tan g., tanvenez g. ; *submariner Vulkan*, menez-tan danvor g. ; *der Vulkan spuckt stoßweise Feuer und Flammen aus*, an tanvenez a daol kaouadoù tan ha flamm ; *wir tanzen auf einem Vulkan*, azezet omp war ur varilhad poultr, etre daouarn hon ankoù emamp, gwall arvarus eo hon doare, war var hor buhez emamp.

**Vulkanausbruch** g. (-s,-ausbrüche) : dislonkadenn mein-teuz b., distaol mein-teuz g., distaoladenn mein-teuz b., didarzh g., didarzhadenn b.

**Vulkanfiber** b. (-,-n) : gwienn vulkanekaet b., edañv vulkanekaet g.

**vulkanisch** ag. : ... menez-tan, volkanek, tanveneziek ; *vulkanisches Gestein*, karregadoù volkanek lies.

**vulkanisieren** V.k.e. (hat vulkanisiert) : vulkanekaet.

**Vulkanisierung** b. (-) : vulkanekaet g., vulkanekadur g.

**Vulkanismus** g. (-) : volkanerezh g.

**Vulkanit** g. (-s,-e) : karregad volkanek b.

**Vulkankegel** g. (-s,-) : pikern volkanek g., kern volkanek b.

**Vulkanologe** g. (-n,-n) : tanvenezour g., volkanour g.

**Vulkanologie** b. (-) : tanvenezouriezh b., volkanouriezh b.

**Vulkanrelief** n. (-s,-s/-e) : torosennadur tanveneziek g.

**Vulkanschlund** g. (-s,-schlünde) : toull-diskarg ur menez-tan g., genoù ur menez-tan g., krater g.

**Vulva** b. (-,Vulven) : [korf.] forzh g., gouhin g., kourzh g., heñchoù lies., hentoù lies.

**v.u.Z.** : [berradur evit : **vor unserer Zeitrechnung**] kent hon amzervezh ; *zweihundert Jahre v.u.Z.*, daou c'hant vloaz kent hon amzervezh.

**V-Waffe** b. (-,-n) : [berradur evit **Vergeltungswaffe**] [istor, lu] arm dialgerc'h g.